TB 36
TB 42
TB 46
TB 50



Türkçe	3
Русский	26
Magyar	54
Čeština	79
Slovenščina	102
Polski	125
Românește	151
Slovenčina	177
Srpski	201
Български	229
Latviešu	257
Lietuviškai	281
Українська	309
العربية	370

Register and win!
www.kaercher.com/register-and-win

59637510 2/2 06/15

Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

İçindekiler

Çevre koruma . . . . . TR . . . 1
Cihazdaki semboller . . . . . TR . . . 1
Kullanım kılavuzundaki semboller TR . . . 1
Güvenlik uyarıları . . . . . TR . . . 1
Sistemin tanımı . . . . . TR . . . 3
Kumanda elemanları. . . . . TR . . . 4
Teknik Bilgiler . . . . . TR . . . 8
Çalıştırma . . . . . TR . . . 9
Kullanım dışında . . . . . TR . . 10
Bakım ve koruma . . . . . TR . . 10
Arıza yardımı . . . . . TR . . 15
AB uygunluk bildirisi . . . . . TR . . 23
Garanti . . . . . TR . . 23
Yedek parçalar . . . . . TR . . 23

Çevre koruma

	Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.
	Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Şanzıman yağının çevreye karışmasını önleyin. Lütfen zemini koruyun ve eski yağları çevre tekniğine uygun olarak imha edin. **Mineral yağ içeren atık suyun** toprağa, sulara ya da işlenmeden kanalizasyona karışmasını önleyin. Bulunduğunuz yerde geçerli yasal düzenlemeler ve atık su yönetmeliklerine dikkat edin.

	Kumandada, elektrik kesilmesi durumunda sistem saatini besleyen bir akü bulunmaktadır. Aküler, çevreye yayılmaması gereken, zararlı maddeler içerir. Bu nedenle aküleri lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla yok edin.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)
İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:
www.kaercher.com/REACH

Cihazdaki semboller

	*Sıcak yüzeyler nedeniyle yanma tehlikesi!*
	***Elektrik gerilimi nedeniyle tehlike!***

Kullanım kılavuzundaki semboller

⚠ Tehlike

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ Uyarı

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Dikkat

Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları

Genel
Kişiler, hayvanlara yönelik tehlikeler ve maddi hasar tehlikelerini önlemek için, sistemi devreye sokmadan önce aşağıdakileri okuyun:
– Kullanım kılavuzu
– Tüm güvenlik uyarıları
– kanun koyucunun ilgili ulusal talimatları
– Kullanılan temizlik maddelerine eklenmiş olan güvenlik bilgilerini (genel olarak ambalaj etiketinde).

Bu sistemin kullanılması için, Almanya Federal Cumhuriyeti'ndeki kurallar ve yönetmelikler geçerlidir (Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln firmasından temin edilebilir):
– Kaza Önleme Talimatı „Genel Kurallar" BGV A1
– İşletme güvenliği yönetmeliği (BetrSichV).

Aşağıdaki noktalardan emin olun:
– Tüm güvenlik uyarılarını anladığınızdan
– Sistemi kullanan herkesin uyarılar konusunda bilgilendirildiğinden ve bunları anladığından.

Bu Kullanım Kılavuzu yıkama sisteminin işletmecisi tarafından, yerel ve personelle ilgili koşullar göz önünde tutularak bir İşletme Kılavuzuna dönüştürülmelidir. Kullanma Talimatı, işletme içerisinde uygun yerlere konularak veya asılarak tanıtılmalıdır.

Araç yıkama sistemleri
Araç yıkama sistemlerinin kullanılması, bakımı, korunması, bakımı ve kontrol edilmesi için sadece bu çalışmalar ve kullanım kılavuzu hakkında bilgi sahibi olan ve bu sistemle ilişkili tehlikeleri öğrenmiş kişiler görevlendirilmelidir.

Kendi kendine kullanım
Kendi kendine kullanılan araç yıkama sistemlerinde, çalışmaya hazır olma sırasında sistem hakkında bilgi sahibi olan ve arıza durumunda olası tehlikelerin önlenmesi için gerekli önlemleri alabilecek ve uygulayabilecek bir kişinin mevcut olması gerekir. Sistemin kullanıcısı için, sistemin işletilmesi ve amacına uygun şekilde kullanımı hakkındaki uyarılar yıkama yerinin görülebilir bir noktasına yerleştirilmiş olmalıdır.

Bakım
Bakım çalışmaları esas olarak sadece sistem kapalıyken yapılmalıdır. Bu sırada ana şalter yetkisiz kişilerce açılmaya karşı emniyete alınmalıdır.

Tehlikeli maddeler
Sağlığa zararlı maddeler içeren temizlik maddesi konsantrasyonları ile çalışma sırasında koruyucu önlemler alınmalıdır. Özellikle koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve koruyucu giysi kullanılmalı ve temizlik maddesine eklenmiş bilgi formları/ güvenlik formlarına dikkat edilmelidir.

Araç yıkama sistemine girme
Yetkisiz kişilerin araç yıkama sistemine girmesi yasaktır. Giriş yasağı açıkça belirtilmiş ve sürekli olarak görülür durumda olmalıdır.

Kayma tehlikesi
Zemindeki ve sistem parçalarındaki ıslanma nedeniyle sistemde kayma tehlikesi bulunmaktadır. Sistemde çalışırken dikkatli hareket edin ve uygun koruyucu ayakkabılar kullanın. Yıkama için gelen müşterileri kayma tehlikesine karşı uygun levhalarla uyarın.

Sistemin kullanılması

⚠ Uyarı

Hatalı kullanımdan kaynaklanacak tehlikeleri önlemek için sistem sadece,
– *Kullanım konusunda eğitim almış*
– *Kullanımla ilgili yeteneğini kanıtlamış ve*
– *Kullanım için görevlendirilmiş olan kişiler tarafından kullanılmalıdır.*

Kullanım kılavuzu her kullanıcının erişimine açık olmalıdır. Sistem, 18 yaşın altındaki kişiler tarafından kullanılamaz. Burada istisna, 16 yaş üzerindeki çırakların denetim altında kullanmalarıdır.

Kurallara uygun kullanım
Bu yıkama sistemi, işletme kılavuzunda belirtilen araçların dış temizliği için üretilmiştir. "Teknik bilgiler/Boyutlar" alt bölümünde belirtilen araç boyutları aşılmamalıdır.
Amaca uygun kullanıma,
– bu kullanım kılavuzundaki tüm bilgilere dikkat edilmesi
– muayene ve periyodik bakım uyarılarına uyulması.

Dikkat

Carlite fırçaların kullanılması durumunda, sistem bir yüksek basınç montaj setiyle donatılmışsa araca elle ön temizlik yapılmalıdır.
Sistem, kalifiye uzman personel tarafından çalıştırılmalıdır. Yerleştirme sırasından yerel olarak geçerli olan güvenlik talimatlarına uyulmak zorunluluğu vardır (örneğin sistemle bina arasında bırakılacak mesafe).

⚠ Uyarı

Sistemin buz oluşumu nedeniyle zarar görme tehlikesi. Don tehlikesi olduğunda sistemdeki ve besleme hattındaki su boşaltılmalıdır. Araçları yıkanacak müşterilerin yürüme yolları kaymaya karşı emniyete alınmalıdır (örneğin tabandan ısıtma, çakıl).

Dikkat

Uygun olmayan temizlik maddelerinin kullanılması nedeniyle artan korozyon tehlikesi. Aşağıdaki temizlik maddeleri sistem tarafından işlenmemelidir:

- Yıkama bölümlerinin temizlenmesi için üretilmiş temizlik maddeleri.
- *Yıkama tesisinin dış temizliği için üretilmiş temizlik maddeleri.*
- *Asitli temizlik maddeleri.*
- *Ayrı bir cihazla araca uygulanan (Örn; jant temizleyici) temizlik maddeleri.*
- *Atık su işleme maddeleri.*

Sadece KÄRCHER tarafından onaylanan temizlik maddelerini kullanın.

Çalışma yeri

Sistem, kullanım yerinden devreye alınır. Bazı ülkelerde, yıkama sırasında araçtan çıkılması gereklidir. Lütfen kurulum yerinde geçerli talimatları öğrenin ve bu talimatlara uyun. Yıkama işlemi sırasında sisteme girmek yasaktır.

Amaca aykırı kullanım

⚠ ***Uyarı***

Maddi hasarlar! Araç sınır değerlerine uyulmaması araçta ve sistemde hasar neden olabilir.

Portal Yıkama Sistemi RB 6000 fırça ile yıkanmaması gereken araçların temizlenmesi için kullanılmamalıdır, Örn; özel araçlar. Bu araçlar fırçasız kullanılmaksızın, yüksek basınçlı yıkama opsiyonu ile yıkanabilirler. Özel araçlar, yani.

- Çöp arabaları
- Damperler
- Tank ve silo araçları
- Ön camın üzerinden dışarı doğru çıkıntı yapan tavan parçalı araçlar

sadece elle yıkanmalıdır.

Yukarıdaki uyarıya uyulmadığı takdirde, aşağıda sayılan durumlarda sistem üreticisi sorumluluk üstlenmeyecektir:

- yaralanmalar
- maddi hasarlar
- hayvan yaralanmaları.

Tehlike kaynakları

Genel tehlikeler

⚠ ***Tehlike***

Kaçan basınçlı hava nedeniyle gözlerde yaralanma tehlikesi. Sistemin pnömatik parçaları, ana şalterden veya acil kapatma şalterinden kapatıldıktan sonra da yüksek basınç altında bulunmaktadır.

Fırlayan parçalar nedeniyle yaralanma tehlikesi! Kopup fırlayan parçalar ya da nesneler insan veya hayvan yaralanmalarına neden olabilir. Bu nedenle hangarın tabanında gevşek nesneler serbest bir biçimde bulunmamalıdır.

Patlama tehlikesi

⚠ ***Tehlike***

Patlama tehlikesi! Sistem patlama tehlikesi bulunan mekânlarına yakınında çalıştırılmamalıdır. Burada istisna, açıkça bunun için öngörülmüş ve buna uygun işaretlenmiş sistemlerdir. Temizlik maddesi olarak patlayıcı, kolay parlayabilen ve zehirli maddeler kullanılmamalıdır, örnek:

- *Benzin*
- *Kalorifer yakıtı ve dizel*
- *Solventler*
- *Solvent içeren sıvılar*
- *İnceltilmemiş asitler*
- *Aseton*

Şüpheli durumlarda üreticiye danışın.

Duyma sorunları

Sistemden kaynaklanan gürültüler tehlikesizdir. Fakat gürültüyü arttıran parçalar/ nesneler püskürtülürse, gürültü tehlikesi oluşabilir. Bu durumda koruyucu kulaklık takın.

Elektrikli tehlikeler

⚠ ***Tehlike***

Elektrik çarpma tehlikesi.

- *Elektrik kablolarına, soketlere ve klemens kutularına ıslak elle kesinlikle dokunmayın.*
- *Elektrik bağlantı hatlarının veya uzatma kablosunun üzerinden araçla geçilerek, ezilerek, çekiştirilerek ya da benzer nedenlerle zarar görmemesine dikkat edin. Kabloyu ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.*
- *Mobil temizlik cihazı ile çalışırken (örneğin yüksek basınçlı temizleyiciler) su huzmesini elektrikli cihazların veya sistemlerin üzerine kesinlikle tutmayın.*
- *Çalışma bölgesindeki akımla yönlendirilen tüm parçalar tazyikli suya karşı korunmuş olmalıdır.*
- *Sistemler sadece usulüne uygun olarak topraklanmış akım kaynaklarına bağlanmalıdır.*
- *Elektrikli parçalardaki tüm çalışmalar bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.*
- *Sisteme doğrudan bağlı olmayan aksesuarlar potansiyel denkleştiriciye bağlanmalıdır.*

Sağlığa zararlı maddeler nedeniyle tehlike

⚠ ***Tehlike***

Kullanılan temizlik maddeleri kısmen sağlığa zararlı maddeler içermektedir; bu nedenle birlikte verilen ya da basılı uyarılara dikkat edilmelidir.

Sistemden verilen suyu içmeyin! Bu su, eklenen temizlik maddesi nedeniyle içme suyu kalitesine sahip değildir.

Sistemin çalıştırılması için hazırlanmış su kullanılıyorsa, su hazırlama sistemi üreticisinin bakteri oluşumunu önleme talimatlarına dikkat edilmelidir.

Genel olarak araçların normal dış yıkamalarında kullanılmayan maddeler (Örn; kimyasallar, ağır metaller, pestisitler, radyoaktif maddeler, dışkılar, salgın hastalığa neden olabilecekler), yıkama sistemine girmemelidir.

Elektrik kesintisi nedeniyle tehlike

Elektrik kesintisinden sonra sistemin kontrolsüz olarak tekrar çalışmaya başlaması, yapısal önlemler nedeniyle mümkün değildir.

Atık su nedeniyle çevre tehlikesi

Yerel atık su bertaraf etme talimatlarına uyulmalıdır.

Bakım ve denetim

Sistemin güvenli bir biçimde çalışmasını garanti edebilmek ve periyodik bakım, denetim ve kontrol sırasında tehlikeleri önlemek için ilgili talimatlara uymak zorunluluğu vardır.

Bakım

Periyodik bakım çalışmaları, konusunda uzman personel tarafından düzenli aralıklarla ve üreticinin talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmek zorundadır. Burada mevcut kurallara ve güvenlikle ilgili beklentilere dikkat edilmelidir. Elektrik sistemindeki çalışmalar sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

⚠ ***Tehlike***

Yaralanma tehlikesi. Periyodik bakım ve bakım çalışmalarına başlamadan önce sistem kapatılmalı ve izinsiz olarak çalıştırmaya karşı emniyete alınmalıdır. Basınçlı hava kapları ve basınçlı hava hatları sistem kapatıldıktan sonra da basınç altındadır. Sistemde çalışmaya başlamadan önce basınç mutlaka düşürülmelidir. Bundan sonra periyodik bakım ünitesindeki manometreden basınçsızlık kontrol edilmelidir. Beklenmeyen bir anda dışarı çıkan yüksek basınçlı su huzmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi. Yüksek basınç sistemi sistem kapatıldıktan sonra da basınç altındadır. Yüksek basınç sisteminde çalışmaya başlamadan önce basınç mutlaka düşürülmelidir.

Denetim

Bu yıkama sistemi ilk işletmeye almadan önce ve sonra en az altı ayda bir kez uzman bir personel tarafından durumunun güvenliği açısından denetlenmelidir. Bu denetim özellikle:

- haricen görülebilen aşınma ve hasar açısından görsel kontrolü içerir
- Fonksiyon testi
- Selfservis sistemlerde güvenlik tertibatlarının eksiksizliği ve etkinliği hergün çalışmaya başlamadan önce, denetilen tesislerde ihtiyaca göre, ancak en az ayda bir kez.

Orijinal parçaların kullanılması

Sadece üreticinin orijinal yedek parçaları ya da üretici tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanın. Aksi halde garanti haklarınız kaybolacaktır. Bu parçalarla birlikte verilen tüm güvenlik ve kullanım uyarılarına uyun. Bunlar:

- Yedek parçalar ve aşınma parçaları
- Aksesuarlar
- İşletme maddeleri
- Temizlik maddesi.

Sistemin tanımı

Sisteme genel bakış



1 Tavan fırçası
2 Tavan püskürme koruması (opsiyon)
3 Yan püskürme koruması (opsiyon)
4 Yan fırça
5 Kumanda dolabı
6 Su dolabı
7 Kapı kilidi
8 Hareket rayları
9 Yürüyen aksam
10 Ana sütun 1
11 Temizlik maddesi bidonu
12 Dozaj pompaları
13 Basınçlı hava bakım ünitesi
14 Kir tutucular
15 Ana sütun 2
16 Temiz su, kullanılmış su, şampuan, CTH meme borusu (Kemer A)
17 Temiz su, kullanılmış su, şampuan, CTH köpük meme borusu (Kemer B)
18 Temiz su, kullanılmış su, şampuan, CTH meme borusu (Kemer C, opsiyon)
19 Fotosel
20 Konumlama lambası (opsiyon)
A Kumanda dolabının iç tarafındaki tip etiketi



1 Yüksek basınçlı tavan kirişi (Opsiyon)



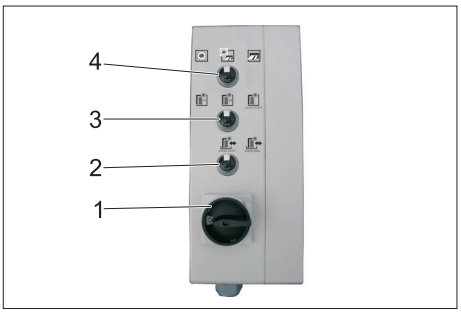
1 Rotor memesi (çevirici), (Opsiyon)

Kumanda elemanları

Acil Kapatma

İnsan, malzeme ve hayvan için tehlike durumunda "ACİL KAPATMA" tuşuna basılarak sistem derhal durdurulmalıdır. Bir "ACİL KAPATMA" tuşunu bulacağınız yerler:
– yıkama kartı / kod okuyucuda,
– Kullanım yerlerinde
– orada kullanım yeri veya yıkama kartı/ kod okuyucu (opsiyon) yoksa yıkama hangarına girişte.

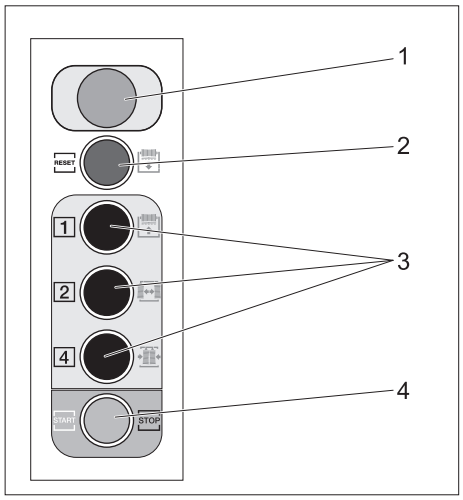
Besleme dağıtıcısı (opsiyon)



1	Ana şalter
2	Hız ön seçim şalteri
SPEED AUTO	Portal hareket hızı, tavan fırçası/ yüksek basınç kirişi normal
SPEED MAN.	Portal hareket hızı, %120...30.
3	Çalışma modu ön seçim şalteri
on	Sistem sadece ayarlana çalışma süresi boyunca başlatılabilir.
off	Sistem devre dışı
AUTO START	İşletmeci tarafından önceden tanımlanmış bir yıkama programı başlatılır.
4	Kullanım yeri ön seçim şalteri
	Yıkama programları sadece kullanım yerinden başlatılabilir.
	Yıkama programları, kullanım yerinden ve yıkama kartı/kod okuyucudan başlatılabilir.
	Yıkama programları sadece yıkama kartı/kod okuyucudan başlatılabilir.

Besleme dağıtıcısından sistem açılır ve kapatılır ve çeşitli çalışma modları seçilir.

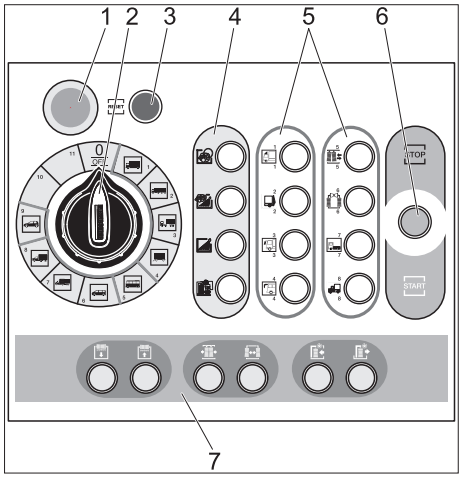
Basic kullanım yeri (opsiyon)



1 Acil Kapama Tuşu
2 "Reset"/elle işlem tuşu
3 Program seçme tuşu/elle müdahale
4 „Start/Stop“ tuşu

Kullanım yeri şu fonksiyonların uygulanması için uygundur:
– Yıkama programlarının başlatılması.
– Elle işlemler yapılması.
– Servis çalışmaları için manüel fonksiyonların uygulanması.

Advanced kullanım yeri (opsiyon)



1 Acil Kapama Tuşu
2 Program seçme anahtarı
3 "Reset" tuşu
4 Ek program tuşları
5 Program seçenekleri tuşları
6 „Start/Stop“ tuşu
7 Elle işlem tuşları

Kullanım yeri şu fonksiyonların uygulanması için uygundur:
– Yıkama programlarının başlatılması.
– Elle işlemler yapılması.
– Servis çalışmaları için manüel fonksiyonların uygulanması.
– Ek programlar ve seçeneklerin seçilmesi ve devre dışı bırakılması.

Program seçme anahtarı

0 OFF	Hiçbir yıkama programı seçilmedi, sistem devre dışı.
1	KAMYON
2	Römorklu KAMYON
3	Dorse
4	Römork solo
5	Otobüs
6	Küçük taşıyıcı
7	Römorklu küçük taşıyıcı
8	Mini dorse
9	Küçük araç
10	Serbestçe doldurulabilir
11	Serbestçe doldurulabilir

Ek program veya münferit program tuşları

	Köpüklü yıkama
	Yoğun yıkama
	Yüksek basınçlı yıkama
LO 1X HI	Basit yıkama

– Bir ek program seçilirse, tuş yanar.
– Ek program, yanan tuşa basılarak devre dışı bırakılabilir.

Seçenekler tuşları

	Spoiler seçilebilir: yıkama öncesinde ve sırasında. devre dışı bırakılabilir: yıkamada önce
	Yükleme paneli duvarı seçilebilir: yıkama öncesinde ve sırasında. devre dışı bırakılabilir: yıkama öncesinde ve sırasında.
	Kamyon aynası seçilebilir: yıkamada önce devre dışı bırakılabilir: yıkamada önce
	Otobüs aynası seçilebilir: yıkamada önce devre dışı bırakılabilir: yıkamada önce
	Orta örtü seçilebilir: yıkama öncesinde ve sırasında. devre dışı bırakılabilir: yıkama öncesinde ve sırasında.
	2 fırçalı yıkama (tavan fırçası hariç) seçilebilir: yıkamada önce devre dışı bırakılabilir: yıkamada önce
	EURO kabin seçilebilir: yıkamada önce devre dışı bırakılabilir: yıkamada önce
	ABD kabin seçilebilir: yıkamada önce devre dışı bırakılabilir: yıkamada önce

– Bir seçenek seçilirse, tuş yanar.
– Seçenek, yanan tuşa basılarak devre dışı bırakılabilir.

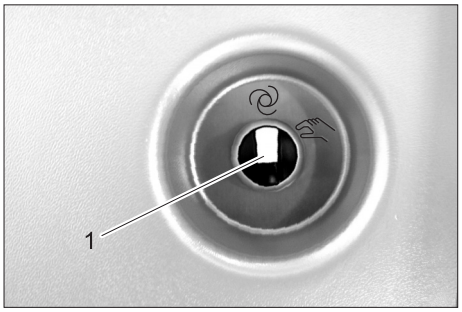
Yıkama kartı / kod okuyucu (opsiyonel)



Yıkama programının seçimi, yıkama kartı/kod okuyucunun modeline göre
– bir klavye üzerinden girilerek,
– yıkama kartının üzerinde belirtilmiş olan programla,
– bir kod numarasının girilmesiyle gerçekleşir.

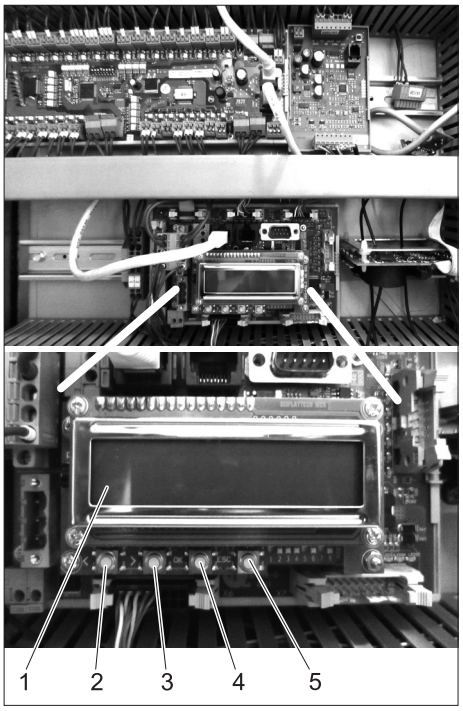
Bununla ilgili daha ayrıntılı bilgiyi yıkama kartı/kod okuyucunun ayrı verilen kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.

Otomatik/manüel şalteri



1 Şalter oto./manüel

Kumanda



1 Ekran
2 SOL tuşu
3 SAĞ tuşu
4 "OK" tuşu
5 "ESC" tuşu

Temel durumda ekranda aşağıdaki gösterge görülür:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Toplam
Z101: KAMYON
Z102: Römorklu KAMYON
Z103: Dorse
Z104: Römork
Z105: Tank çekici
Z106: Otomatik
Z107: Otobüs
Z108: Karşı yıkama
Z109: Kısa yol yıkama
Z110: Geçişli yıkama
Z111: Taşıyıcı
Z112: Römorklu taşıyıcı
Z113: Mini dorse
Z114: Küçük araç

Yıkama sayacı, alttaki satır değişimli olarak münferit yıkama programlarının (kamyon, römorklu kamyon...) toplam sayısını gösterir.

➔ SAĞ tuşuna basın.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Toplam
T102: Köpük
T103: Yoğun yıkama
T104: Yüksek basınçlı yıkama
T105: Basit yıkama
T106: EURO kabin
T107: ABD kabin
T108: Aracın altı
T109: Spoiler
T110: Yükleme paneli duvarı
T111: Kamyon aynası
T112: Otobüs aynası
T113: Orta örtü
Seçenek sayacı, alttaki satır değişimli olarak münferit seçeneklerin (köpük, yoğun...) toplam sayısını gösterir.

➔ SAĞ tuşuna basın.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Başlatma cihazı sayacı, alttaki satır değişimli olarak münferit kartlara (kart 1, kart 2) ait başlatma cihazının toplam sayısını gösterir.

Not

Bunun yerine güncel arıza mesajları görülürse, "OK" tuşuna basın.
30 dakika boyunca hiçbir tuşa basılmazsa, güncel arıza mesajları tekrar görüntülenir.
30 dakika dolduktan sonra arıza mesajları tekrar gösterilirse, SAĞ ve "OK" tuşuna aynı anda basın.
Bunun yerine başka bir gösterge görülürse, ESC tuşuna 2 saniye boyunca basın.

Konfigürasyon menüsü

➔ "OK" tuşuna 2 saniyeden daha uzun bir süre basın.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Bilgi
M2: Konfigürasyon

➔ SOL tuşuna basın.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Hata hafızası

➔ SAĞ tuşuna basın.

[<]	[>]
M2000	

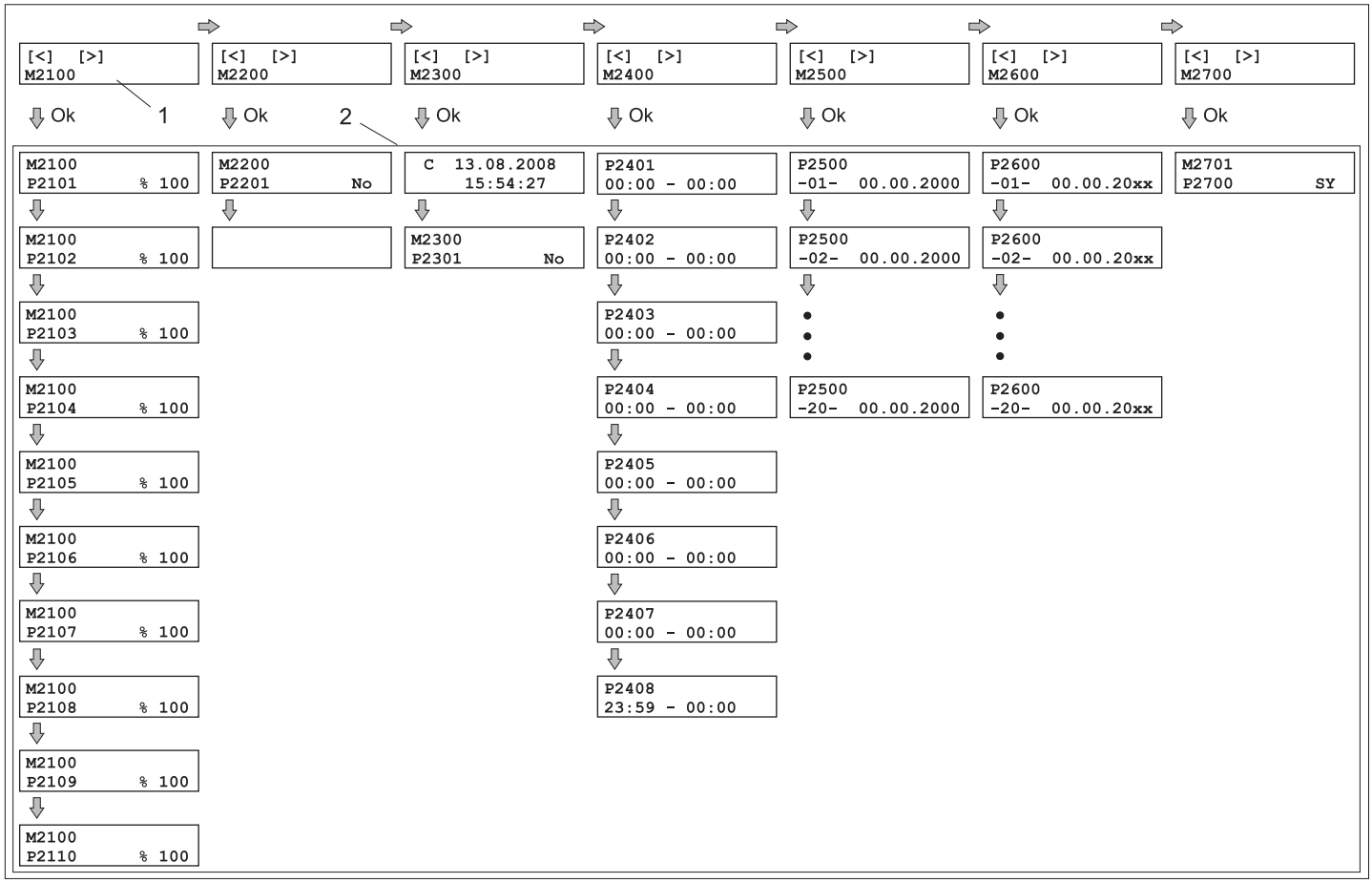
Select / Choice
Adjust

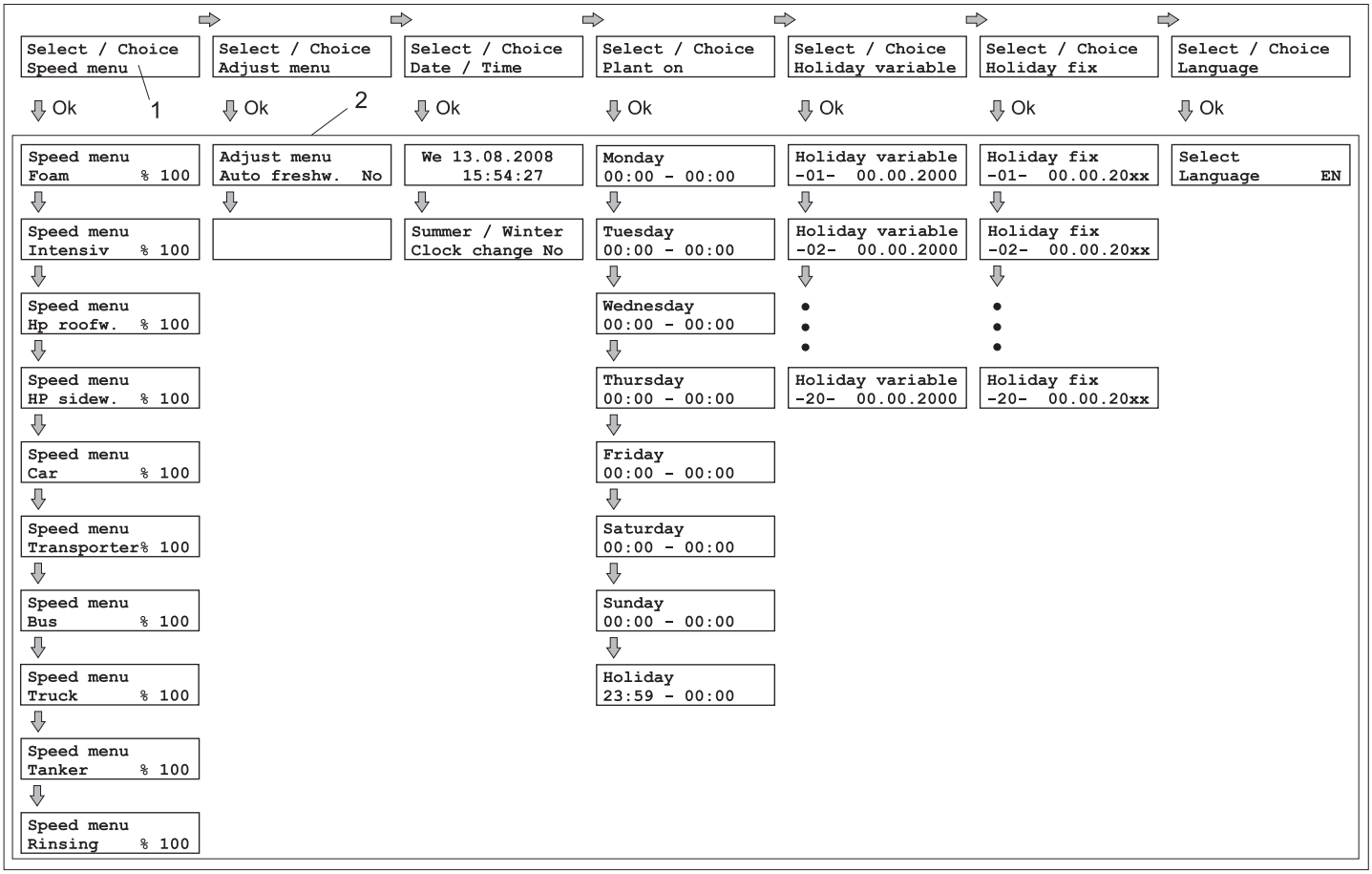
M2000: Konfigürasyon
➔ "OK" tuşuna basın.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Hız
Konfigürasyon menüsüne ulaşıldı:





1 Menü maddesi 2 Parametre

Ayarlanacak parametrelerin seçilmesi

➔ SOL ve SAĞ tuşlarıyla menü maddesini seçin.

➔ Parametre grubunu "OK" tuşuyla açın.

➔ Ayarlanacak parametreyi SOL ve SAĞ tuşlarıyla seçin.

Bir değişkenli parametrenin ayarlanması

➔ "OK" tuşuna basın.
Ayarlanabilen değişken yanıp söner.

➔ Değişkenin değerini SOL ve SAĞ tuşuyla ayarlayın.
Değişkeni hızlı değiştirmek için tuşu basılı tutun.

➔ "OK" tuşuna basarak değeri kaydedin.
veya
"ESC" tuşuna basarak değişikliği iptal edin.

Birden çok değişkenli parametrenin ayarlanması

➔ "OK" tuşuna basın.
Ayarlanabilen değişken yanıp söner.

➔ Değişkenin değerini SOL ve SAĞ tuşuyla ayarlayın.

➔ "OK" tuşuna kısa süreli basarak değeri kaydedin ve aynı anda bir sonraki değişkene gidin.

➔ Ayarlanan değeri "OK" tuşuna uzun süreli (1 saniye) basarak kaydedin.
veya
"ESC" tuşuna basarak değişikliği iptal edin.

Menüden çıkış

➔ "ESC" tuşuyla menüde geriye doğru yukarı gidilir.

Hızı seçme

Burada, münferit program adımlarının portal hareket hızı ayarlanabilir.

Program bölümü	Ayar aralığı
Köpük	30%...150%
Yoğun	30%...150%
HD-HD tavan	30%...150%
HD yan yıkama	30%...150%
OTOMOBİL	30%...120%
Taşıyıcı	30%...120%
Otobüs	30%...120%
Kamyon	30%...120%
Tanker	30%...120%
Yıkama	30%...150%

Ayar seçme

FW Acil çalışma No:
Kullanılmış su rezervi tükenirse, o an yapılmakta olan yıkama temiz suyla devam ettirilir. Yıkama sonunda sistem yıkamaya hazır konumuna geçmez.
FW Acil çalışma Yes:
Kullanılmış su rezervi tükenirse, yıkama modu temiz suyla devam ettirilir. Sistem yıkamaya hazır durumda kalır, bir mesaj yayınlanır.

Tarih / saat seçme

Tarih, saat ve yaz saati değişikliğinin ayarlanması.
Otomatik yaz-kış saati = YES:
Otomatik geçiş aktif. Yaz saatinin başlangıcı, Mart ayının son Pazar gününde saat 2.00'da. Normal saatin (kış saati) başlangıcı, Ekim ayının son Pazar gününde saat 3.00'da.
Otomatik yaz-kış saati = NO:
Otomatik saat değişikliği yok.

Çalışma süresini seçme

Kullanım süresi boyunca sistem açıktır.
Kullanım süresi dışında sistem kapalıdır.
24 saat açık: Kullanım süresinin başlangıcı ve sonunu aynı değere ayarlayın.
24 saat kapalı: Kullanım süresinin sonunu kullanım süresinin başlangıcından daha erken bir saate ayarlayın.

Tatil günlerini seçme var.

Hareketli boş günler her yıl başka bir tarihte olur ve her yıl yeniden ayarlanmalıdır.
Ayarlanan boş günlerde, boş günler için ayarlanan kullanım süresi geçerlidir.

Not

Kullanılmayan boş günler için tarih olarak 00.00.00 ayarlayın.

Tatil günlerini seçme fix

Sabit boş günler her yıl aynı tarihte olur.
Ayarlanan boş günlerde, boş günler için ayarlanan kullanım süresi geçerlidir.

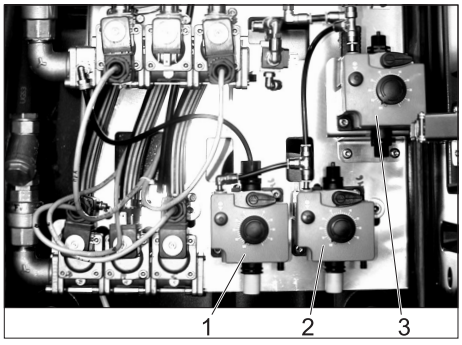
Not

Kullanılmayan boş günler için tarih olarak 00.00.XX ayarlayın.

Dili seçme

Burada, bilgi menüsü ekran göstergesinin dili seçilebilir.

Dozaj pompalarının ayarlanması



1 Şampuan dozaj pompası
2 CTH dozaj pompası (opsiyon)
3 Köpük dozaj pompası (opsiyon)

Dozaj pompaları ile yıkama suyu temizlik maddesi, yıkama programına ve sistemin donanımına göre dozlanır.

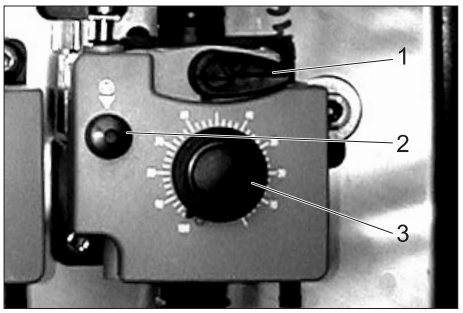
Not

Dozaj miktarı teknisyen tarafından sistem kurulurken ayarlanır. Genel olarak yeni bir ayarlamaya gerek yoktur.

Dozaj miktarının ayarlanması

Dikkat

Hasar tehlikesi. Dozaj miktarının ayarını sistem dururken değiştirmeyin.



1 Hava boşaltma kolu
2 Hava boşaltma tuşu
3 Dozaj miktarı ayar düğmesi

➔ Dozaj pompasını manüel modda açın.

➔ Hava boşaltma tuşuna birkaç kez basın ve tuşu bırakın.

➔ Dozaj miktarı ayar düğmesini dışarı çekin.

➔ Ayar düğmesini istediğiniz değere getirin.

➔ Hava boşaltma tuşunu bırakın.

➔ Dozaj miktarı ayar düğmesini içeri bastırın.

Dozaj pompasındaki havanın alınması

Sistemin basınçlı hava beslemesi devrede olmalıdır.

➔ Hava boşaltma kolunu saat yönünün tersine doğru son konuma kadar döndürün.

➔ Dozaj miktarını %100'e ayarlayın.

➔ Temizlik maddesi, dozaj pompasının alt tarafındaki hava boşaltma hattından kabarcıksız şekilde çıkana kadar hava boşaltma tuşuna basın.

➔ Dozaj miktarını istediğiniz değere ayarlayın.

➔ Hava boşaltma kolunu saat yönünde son konuma kadar döndürün.

Teknik Bilgiler

Boyutlar (965 mm fırça çapında)

Sistemin ölçüleri					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Yıkama genişliği*	mm	2900			
Yıkama yüksekliği, 3 fırçalı sistem**	mm	3600	4250	4600	5050
Yıkama yüksekliği, 2 fırçalı sistem	mm	3600	4155	4585	4995
Üst yapı/tekerleklerin serbest geçiş genişliği	mm	3540/3510			
Serbest geçiş yüksekliği**	mm	3668	4318	4668	5118
Döner fırçalı sistem genişliği*	mm	4830			
Yan püskürtme korumalı sistem genişliği**	mm	5000			
Sistem yüksekliği**	mm	4539	5189	5539	5989
Tavan püskürtme korumalı sistem yüksekliği**	mm	Sistem yüksekliği +58 mm			

* bir adımda 200 mm azaltılabilir
** 3 adımda 100'er mm azaltılabilir
*** fırça çapına bağlı olarak +/- 200 mm adapte edilebilir (standart çap 965 mm)

Özellikler

Yıkama fırçaları		
Fırça çapı Yan	mm	965... 1165
Fırça devri Yan	d/dk	129
Fırça çapı Tavan	mm	965... 1165
Fırça devri Tavan	d/dk	129
Portal hareket hızı	m/dak	0...24
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Güvensizlik K	dB(A)	4*/3**

* Yüksek basınçlı yan memeler bulunan sistem, temizlenecek araç hariç
** Yüksek basınçlı tavan kirişi ve çevirici bulunan sistem; temizlenecek araç ile

Baz sistemin bağlantı değerleri

Elektrik bağlantısı		
Voltaj**	V	400±%10/ 3~, P, N
Maks. voltaj dalgalanması***	%	5
Frekans	Hz	50
Baz sistem Bağlantı gücü	kW	5,3
Ön sigorta Kumanda dolabı *	A	16

* Geçerli yerel talimatlara uygun olarak yapı tarafında öngörülmelidir
** Jeneratörle gerilim beslemesine izin verilmez
***Gerilim pikleri izin verilen gerilim dahilinde olmalıdır

Su bağlantısı		
Nominal genişlik	İnç	1
DIN 1988'e göre akış basıncı (100 lt/dakikada)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Sıcaklık	°C	Maksimum 50

Basınçlı hava bağlantısı		
Nominal genişlik	İnç	1/2
Basınç	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Besleme kapasitesi, minimum	l/dk	100
Donma korumasındaki tüketim	l/dk	500
Köpük, yoğun ön püskürtmedeki tüketim (yan ve/veya tavan)	l/dk	500

Güvenlik uyarıları

İnsan, malzeme ve hayvan için tehlike durumunda Acil Kapatma tuşuna basılarak sistem derhal durdurulmalıdır. Acil Kapatma tuşlarını bulacağınız yerler:
– yıkama kartı / kod okuyucuda,
– Kullanım yerinde
– orada kullanım yeri veya yıkama kartı/ kod okuyucu yoksa yıkama hangarına girişte.

⚠ ***Uyar!***

Temizlenecek araç için hasara uğrama tehlikesi. Temizlik maddesi uygulamasından sonra yıkama sisteminde bir arıza ortaya çıktığında, aracın boyasına zarar verebilecek uzun etki sürelerinin önlenmesi amacıyla aracın üzerindeki temizlik maddesi sistem kapatıldıktan sonra bol suyla yıkanmalıdır.

Not

Selfservis araç yıkama sistemlerinde, sistem hakkında bilgi sahibi ve arıza durumunda olası tehlikeleri önlemek için gerekli önlemleri uygulayabilecek ya da alabilecek bir kişi ulaşılabilir durumda olmalıdır.

Acil kapatmadan sonra açma

➔ Acil kapama tuşunun kilidini çekerek açın.
➔ Besleme dağıtıcısındaki otomatik/manüel şalterini otomatiğe ayarlayın.
➔ "Reset" tuşuna 2 saniye boyunca basın.
Sistem otomatik olarak temel konuma gider.
Not: Araç sistemin içindeyse, bazı durumlarda sistem manüel fonksiyonlarla temel konuma götürülmelidir.
Temel konumda "Start/Stop" tuşu yanar.
Sistem çalışmaya hazırdır.

İşletime alma

➔ Su ve basınçlı hava kesme valflarını açın.
➔ Besleme dağıtıcısındaki ana şalteri “1” konumuna getirin.
➔ Hızı, kullanım yerini ve çalışma modunu besleme dağıtıcısındaki şalterlerden seçin.
➔ Otomatik/manüel şalterini otomatiğe ayarlayın.
➔ "Reset" tuşuna 2 saniye boyunca basın.
Temel konumda "Start/Stop" tuşu yanar.
Sistem tekrar çalışmaya hazırdır ve yıkanacak araç sistemin içine hareket ettirilebilir.

Aracın hazırlanması

⚠ ***Uyarı***

Carlite fırçaların kullanılması durumunda, sistem bir yüksek basınç montaj setiyle donatılmışsa araca elle ön temizlik yapılmalıdır.

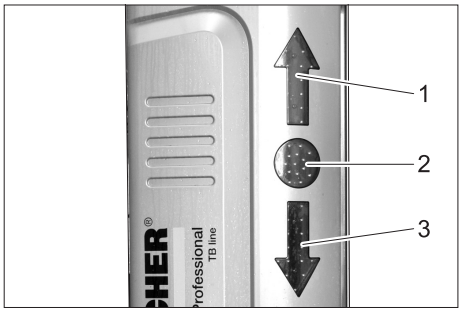
⚠ ***Uyarı***

Araçta hasarları önlemek için, yıkama sistemini çalıştırmadan önce araçta aşağıdaki önlemlerin alınması gereklidir:

➔ *Kapıları, camları ve açılır tavanları kapatın.*
➔ *Antenleri içeri bastırın, arkaya doğru katlayın veya sökün.*
➔ *Büyük ve dışarı taşan aynaları katlayın.*
➔ *Aracı gevşemiş parçalar açısından kontrol edin ve bunları sökün, örneğin:*
– *Süs çıtaları,*
– *Spoyler,*
– *Tamponlar,*
– *Kapı kolları,*
– *Egzoz boruları,*
– *Rüzgârlıklar,*
– *Branda halatları,*
– *Fitil lastikleri,*
– *Dışarıya monte edilmiş güneşlikler,*
– *Portbagaj.*
– *Kayak kutusu.*

Aracın içeri hareket ettirilmesi

Konumlama lambası (opsiyon)
Konumlama lambası, aracın doğru şekilde konumlanması konusunda müşteriyi destekler.



1 İleri sürme
2 Durma, pozisyon doğru
3 Geriye doğru sürüş

➔ Aracı düz ve hareket raylarının arasına merkeze getirin.

Pozisyona getirildikten sonra

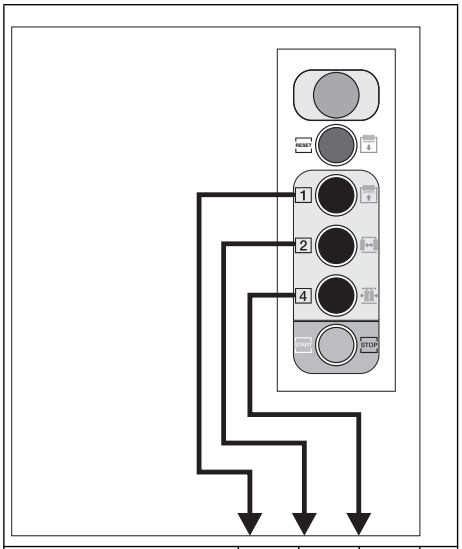
➔ Motoru stop edin.
➔ Vitese takın. Otomatik şanzımanda „P“ konumunu seçin.
➔ El frenini çekin.
➔ „Aracın hazırlanması“ bölümündeki uyarılara uyulup uyulmadığını kontrol edin.
➔ Aracı terk edin (herkes) ve yıkama programını başlatın.
Uyarı: Kısa yıkama, karşı yıkama, geçişli yıkama ve otomatik başlatmada araçtan çıkmayın.

Programı başlatın

Yıkama kartı / kod okuyucuda (opsiyonel)
Bir yıkama kartı/kod okuyucu ile çalıştırma, yıkama kartı/kod okuyucu için ayrı verilen kullanım kılavuzunda açıklanmaktadır.

Adv. kullanım yeri ile (opsiyon)
➔ Program seçme şalterini istediğiniz programa getirin.
➔ İstediğiniz ek program tuşuna basın.
➔ İstediğiniz program seçeneği tuşuna basın.
➔ „Start/Stop“ tuşuna basın.
Yıkama süreci başlatılır.

Basic kullanım yeri ile (opsiyon)
➔ Arzu edilen programı seçmek için bir veya daha fazla tuşa basın. (bkz. aşağıdaki tablo



	1	2	4	
Program 1	X			
Program 2		X		
Program 3	X	X		
Program 4			X	
Program 5	X		X	
Program 6		X	X	
Program 7	X	X	X	

➔ „Start/Stop“ tuşuna basın.
Yıkama süreci başlatılır.

Programı durdurma

➔ „Start/Stop“ tuşuna basın.
Yıkama programı durdurulur.
➔ „Start/Stop“ tuşuna tekrar basın.
Yıkama programı devam ettirilir.

Elle yapılan müdahale

Yıkama programı devam ederken aşağıdaki manüel müdahaleler yapılabilir.

	Tavan fırçası/tavan kirişi kilidini çözün, tavan fırçasını indirin**.
	Tavan fırçasını yukarı hareket ettirin, kilidi aşağı doğru devreye sokun.
	Yan fırçaları içeri hareket ettirin, kilidi çözün.
	Tavan fırçasını dışarı hareket ettirin, kilidi içeri doğru devreye sokun.
	Portalı geriye hareket ettirin**. (Basic kullanım yeri hariç)
	Portalı ileri hareket ettirin**. (Basic kullanım yeri hariç)

** Hareket, sadece hiçbir yıkama programı seçilmemişse uygulanır.

Kilit, karşı yöndeki tuşa kısa süreli basılarak devre dışı bırakılır.

Yıkama bölümünü ileri doğru iptal edin/ zamanından önce bitirin (sadece Adv. kullanım yeri).

➔ Program bölümü devam ederken „Start/ Stop“ tuşuna basın. Sistem hareketsiz kalır.

➔ Portalı ters yönde geri hareket ettirme tuşuna basın.

➔ „Start/Stop“ tuşuna basın.
Sistem ileri doğru yıkamayı iptal eder ve geriye doğru yıkama ile devam eder.

Program sonu

Yıkama programı sona erdiğinde yıkanacak araç sistemden dışarı hareket ettirilebilir. Konumlama lambası, ileri doğru çıkış veya geriye doğru çıkışı gösterir.

Kapı kumanda (opsiyon)

Hangar kapıları, portal kumandası ve kapı kumandası opsiyonu üzerinden sinyallerle devreye sokulur. Yaz kapı kumandası ve kış kapı kumandası olarak iki tür kumanda vardır.

Yaz kapı kumandası

– Yıkamaya başlamadan önce kapılar açıktır. Araç içeri hareket ettirilebilir.
– Yıkamanın başlamasıyla kapılar kapatılır.
– Yıkama sona erdikten sonra kapılar açılır ve açık kalır.

Kış kapı kumandası

– Yıkama başlamadan önce giriş kapısı kapalıdır ve araç girerken açılmak zorundadır. Bu örneğin, yıkama kartı okuyucusuna bir yıkama kartı takılarak gerçekleştirilebilir.
– Yıkamanın başlatılmasıyla (örneğin yıkama kartı okuyucusundaki „Start“ tuşuna basılır) giriş kapısı kapatılır.
– Yıkama sona erdikten sonra çıkış kapısı açılır ve aracın dışarı çıkmasından sonra tekrar kapatılır.

Kullanım dışında

Kısa süreli devre dışı bırakma

➔ Çalışmakta olan yıkama programını durdurun.
Ana şalteri “0” konumuna getirin.

Uzun süreli durdurma

➔ Çalışmakta olan yıkama programını durdurun.

➔ Ana şalteri “0” konumuna getirin.

➔ Su besleme hattını kapatın.

➔ Basınçlı hava besleme hattını kapatın.

Durma süresince don tehlikesi mevcutsa:

➔ İçinde su bulunan tüm hatlardan suyu boşaltın.

Donma emniyeti tertibatı vasıtası ile devre dışı bırakma (opsiyonel)

⚠ ***Uyarı***

Sistem için hasar tehlikesi. Donma emniyeti tertibatı sadece ana şalter açıkken ve acil kapatma tuşlarına basılmamışsa çalışır.

Manüel donmaya karşı emniyet

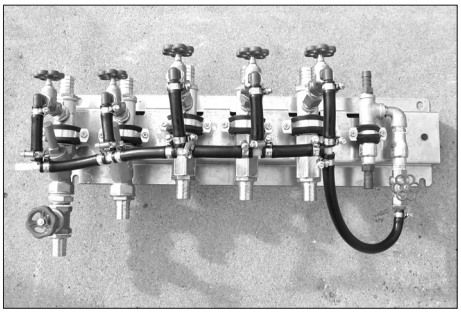
Manüel donma koruma tertibatının el valfları teknik bölümde yer alır.

➔ Temiz su ve kullanım suyu için el valflarını (opsiyon) kapatın.

➔ Manüel modda (Bkz. "Bakım ve Temizlik/Manüel mod) Grup 7/1'de donma korumasını başlatın, kumanda, üfleme işlemini başlatır.

➔ Donma koruması için basınçlı havayı basınçlı hava hattındaki el valfını açarak serbest bırakın.
Her zaman sadece bir el valfını açın (arka arkaya temiz su, kullanılmış su, yüksek basınç).

➔ Su boşaltma işleminin bitiminden sonra donma koruması için basınçlı hava el valfını kapatın.



Dona karşı manüel korumadan sonraki ilk işletime almada temiz su ve kullanım suyu için el valflarını (opsiyon) açın.

Dona karşı otomatik koruma

Asgari sıcaklığın altına düşüldüğünde:

– çalışmakta olan yıkama programı sonuna kadar götürülür.
– Bundan sonra portalın hortumlarına ve memeli borularına basınçlı hava basılır
– Bundan sonra bir yıkama programı başlatılamaz.

Sistemin dona karşı otomatik koruma ile durdurulması durumunda dona karşı önleyici koruma önlemleri alınacaksa, bunun için şantiye tarafından ek bir şalter monte edilebilir.
Don tehlikesinin geçmesinden sonra sistem otomatik olarak tekrar çalışmaya hazır hale gelir.

Ek donma koruması önlemleri

Dikkat

Don anında zarar görme tehlikesi. Donma tehlikesi varsa, dozaj pompalarını boşaltın ve temizlik maddesi bidonunu sistemden çıkartın ve donma güvenliği olan bir yerde depolayın.
Otomatik donma koruması tertibatında da bu önlemler gereklidir.

➔ Dozaj pompalarının emme hortumlarını temizlik maddesi bidonlarından çıkartın.

➔ Dozaj pompalarını boşaltın. (Boşaltma işlemi, dozaj pompalarının havasının alınmasıyla aynı şekilde uygulanır, bkz. "Dozaj pompalarının havasının alınması").

➔ Temizlik maddesi bidonunu sistemden çıkartın ve donma güvenliği olan bir yerde depolayın.

Bakım ve koruma

Bakım uyarıları

Çalışma güvenli sağlanmış bir sistemin temeli, aşağıdaki bakım planına göre düzenli bakım yapılmasıdır.
Sadece üreticinin orijinal yedek parçaları ya da üretici tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanın:

– Yedek parçalar ve aşınma parçaları
– Aksesuar parçaları
– İşletme maddeleri
– Temizlik maddesi

⚠ ***Tehlike***

Elektrik çarpma tehlikesi.
Sistemi gerilimsiz duruma getirin, bu amaçla Acil Kapatma ana şalterini „0“ konumuna getirin ve tekrar açmaya karşı emniyete alın.
Beklenmeyen bir anda dışarı çıkan yüksek basınçlı hava nedeniyle yaralanma tehlikesi. Basınçlı hava kabı ve basınçlı hava hatları sistem kapatıldıktan sonra da basınç altındadır. Sistemde çalışmaya başlamadan önce basınç mutlaka düşürülmelidir.
Beklenmeyen bir anda dışarı çıkan yüksek basınçlı su huzmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi. Yüksek basınç sisteminde çalışmaya başlamadan önce basınç mutlaka düşürülmelidir.
Fırlayan parçalar veya kir nedeniyle gözlerde yaralanma tehlikesi. Dönmekte olan fırçaların yakınında durmayın. Periyodik bakım sırasında koruyucu gözlük takın.

Muayene, periyodik bakım ve bakım çalışmalarını kimler yapabilir?

İşletmeci

"İşletmeci" uyarılı çalışmalar, sadece yıkama sistemlerinde güvenli bir şekilde kullanabilen ve bu sistemlere bakım yapabilen eğitimli kişiler tarafından yapılmalıdır.

Müşteri hizmeti

"Müşteri hizmetleri" uyarılı çalışmalar, sadece Kärcher müşteri hizmetleri montajcıları tarafından yapılmalıdır.

Bakım sözleşmesi

Sistemin güvenli bir şekilde çalışmasını garanti etmek için, bir bakım sözleşmesi yapmanızı öneriyoruz. Lütfen yetkili Kärcher müşteri hizmetlerine başvurun.

Yıkama bölümünün temizlenmesi

Yıkama bölümünün temizlenmesi için RM 841 ASF yıkama bölümü ve kaldırım temizleyicisi uygundur.

Manuel modu

Kendi güvenliğiniz ve diğer kişilerin güvenliği için, periyodik bakım ve bakım çalışmaları sırasında sistem kapalı olmalıdır. Bu, sistemin belli parçalarının periyodik bakım ve bakım çalışmaları sırasında hareket ettirilmesini gerektirir. Bunun için „Manüel çalışma“ modu öngörülmüştür. Manüel mod, bunun için öngörülmüş Basic kullanma yerinde uygulanır.

⚠ ***Tehlike***

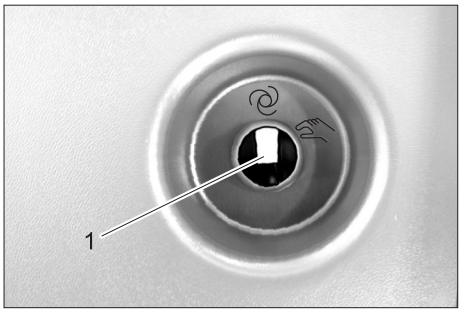
Kendi güvenliğiniz ve diğerlerinin güvenliği için aşağıdaki çalışma adımlarının sıralamasına uyun.

- ➔ Aracı sistemden dışarı çıkartın.
- ➔ Sistemde insan veya hayvan bulunmadığından emin olun.
- ➔ Sistemi açın.
- ➔ Manüel modu açın.
- ➔ Sistem parçalarını hareket ettirin.
- ➔ Sistemi kapatın ve tekrar açılmaya karşı emniyete alın.
- ➔ Periyodik bakım ve bakım çalışmalarını yapın.

⚠ ***Uyarı***

Sistem ve araçta hasar tehlikesi. Manüel modu temizlik için kullanmayın.

Manüel modun etkinleştirilmesi



1 Şalter oto./manüel

- ➔ Otomatik/manüel şalterini manüele ayarlayın. Manüel mod etkinse, konumlama lambasındaki Stop ve kullanma yerindeki "Reset" tuşu yanıp söner.

Basic kullanım yerinin manüel modu

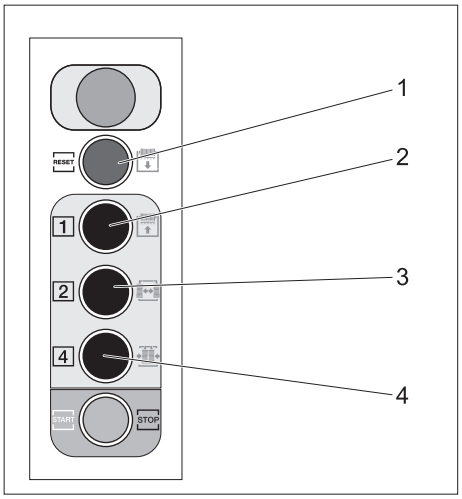
Not

Basic kullanım yeri ile tüm manüel fonksiyonlar uygulanamaz. Manüel fonksiyonların uygulanması için Adv. kullanım yerine ihtiyaç duyulur.

Grup seçimi

Manüel fonksiyonlar 1 ila 7 gruba dağıtılmıştır.

- ➔ Arzu edilen grubun tuşuna veya tuş kombinasyonuna (birlikte) basın.



1 "Reset" tuşu
2 "1" tuşu
3 "2" tuşu
4 "4" tuşu

		Tuş		
Grup		**1**	**2**	**4**
1	Tavan fırçası	X		
2	Yan fırçalar		X	
3	Yüksek basınç, yoğun	X	X	
4	Portal			X
5	Su	X		X
6	Sinyaller, kart okuyucu, lamba		X	X
7	Antifriz (Opsiyon)	X	X	X

"Reset" tuşu ve konumlama lambasının (opsiyon) yanıp sönme sırası, seçilen grubu gösterir.

Grup kapatma

- ➔ "Reset" kısa süreli tuşuna basın.

Fonksiyonun seçilmesi

- ➔ Arzu edilen fonksiyonun tuşuna veya tuş kombinasyonuna (birlikte) basın.

– I: Fonksiyon, ilgili tuşa basıldığı sürece aktiftir.

– 0-I: Fonksiyon tuşa ilk basıldığında açılır ve bir sonraki basışta tekrar kapatılır.

Grup 1, tavan fırçası		Tuş		
Fonksiyon		**1**	**2**	**4**
Tavan fırçası ileri doğru döner	0-I	X		
Tavan fırçası geriye doğru döner	0-I		X	
Tavan fırçasını indirme	I	X	X	
Tavan fırçasını kaldırma	I			X
Tavan fırçası/tavan kirişi Hızlı hareket	I	X		X

Grup 2, yan fırçalar		Tuş		
Fonksiyon		**1**	**2**	**4**
Yan fırçalar ileri doğru döner	0-I	X		
Yan fırçalar geriye doğru döner	0-I		X	
Yan fırça 1'i içeri sokma	I	X	X	
Yan fırça 1'i dışarı çıkartma	I			X
Yan fırça 2'yi içeri sokma	I	X		X
Yan fırça 2'yi dışarı çıkartma	I		X	X
Dokunmatik mod, yan fırçalar	I	X	X	X

Grup 3, yüksek basınç, yoğun		Tuş		
Fonksiyon		**1**	**2**	**4**
Yüksek basınç Tavan	0-I	X		
Yüksek basınç Yan	0-I		X	
Tavan kirişini indirme	I	X	X	
Tavan kirişini kaldırma	I			X
Tavan kirişini çevirme, ön	0-I	X		X
Tavan kirişini çevirme, arka	0-I		X	X
Yoğun, yan	0-I	X	X	X

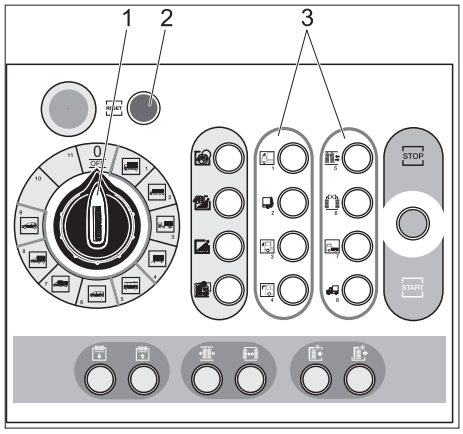
Grup 4, portal		Tuş		
Fonksiyon		**1**	**2**	**4**
Portal ileri	I	X		
Portal geriye	I		X	
Portal Hızlı hareket	0-I	X	X	
(Makineyi başlangıç ayarına getirme)	I			X

Grup 5, su		Tuş		
Fonksiyon		**1**	**2**	**4**
CTH dozaj pompası, kemer ön (A)	0-I	X		
CTH dozaj pompası, kemer arka (C)	0-I		X	
Köpük (B)	0-I	X	X	
Fırça sulama Kullanılmış su A+B+(C)	0-I			X
Fırça sulama Temiz su A+B	0-I	X		X
Durulama düzeneği Temiz su C	0-I		X	X
Şampuan dozaj pompası	0-I	X	X	X

Grup 6, sinyaller, kart okuyucu, lamba		Tuş		
Fonksiyon		**1**	**2**	**4**
Alarm	0-I	X		
Yıkamaya hazır	0-I		X	
Yıkama devam ediyor	0-I	X	X	
Don alarmı	0-I			X
İleri lambası	0-I	X		X
Stop lambası	0-I		X	X
Geri lambası	0-I	X	X	X

Grup 7, donma koruması		Tuş		
Fonksiyon		**1**	**2**	**4**
Donma korumasını başlatma	I	X		
Temiz su hava valfı	0-I		X	
Kullanılmış su hava valfı	0-I	X	X	
Taban yıkama hava valfı	0-I			X
Yoğun temizleyici hava valfı	0-I	X		X
Yüksek basınç 1 hava valfı	0-I		X	X
Yüksek basınç 2 hava valfı	0-I	X	X	X

Adv. kullanım yeri manüel mod



1 Program seçme anahtarı
2 "Reset" tuşu
3 Fonksiyon tuşu

Grup seçimi

Gelişmiş manüel fonksiyonlar 1 ila 9 gruba dağıtılmıştır.

➔ Program seçme şalterini uygun rakama döndürün.

"Reset" tuşunun yanıp sönme sırası, seçilen grubu gösterir.

Fonksiyonun seçilmesi

➔ Uygun rakama sahip fonksiyon tuşuna basın.

– I: Fonksiyon, ilgili tuşa basıldığı sürece aktiftir.
– 0-I: Fonksiyon tuşa ilk basıldığında açılır ve bir sonraki basışta tekrar kapatılır.

Grup 1, tavan fırçası		
Tavan fırçası ileri doğru döner	0-I	1
Tavan fırçası geriye doğru döner	0-I	2
Tavan fırçasını indirme	I	3
Tavan fırçasını kaldırma	I	4
Tavan fırçası/tavan kirişi Hızlı hareket	I	5
Güç ölçeri sıfırlama	I	8

Grup 2, yan fırçalar		
Yan fırçalar ileri doğru döner	0-I	1
Yan fırçalar geriye doğru döner	0-I	2
Yan fırça 1'i içeri sokma	I	3
Yan fırça 1'i dışarı çıkartma	I	4
Yan fırça 2'yi içeri sokma	I	5
Yan fırça 2'yi dışarı çıkartma	I	6
Dokunmatik mod, yan fırçalar	I	7

Grup 3, yüksek basınç, yoğun		
Yüksek basınç Tavan	0-I	1
Yüksek basınç Yan	0-I	2
Tavan kirişini indirme	I	3
Tavan kirişini kaldırma	I	4
Tavan kirişini çevirme, ön	0-I	5
Tavan kirişini çevirme, arka	0-I	6
Yoğun, yan	0-I	7
Yoğun, tavan	0-I	8

Grup 4, portal		
Portal ileri	I	1
Portal geriye	I	2
Portal Hızlı hareket	0-I	3
(Makineyi başlangıç ayarına getirme)	I	4

Grup 5, su		
CTH dozaj pompası, kemer ön (A)	0-I	1
CTH dozaj pompası, kemer arka (C)	0-I	2
Köpük (B)	0-I	3
Fırça sulama Kullanılmış su A+B+(C)	0-I	4
Fırça sulama Temiz su A+B	0-I	5
Durulama düzeneği Temiz su C	0-I	6
Şampuan dozaj pompası	0-I	7
Köpük dozaj pompası	0-I	8

Grup 6, sinyaller, kart okuyucu, lamba		
Alarm	0-I	1
Yıkamaya hazır	0-I	2
Yıkama devam ediyor	0-I	3
Don alarmı	0-I	4
İleri lambası	0-I	5
Stop lambası	0-I	6
Geri lambası	0-I	7
Lamba testi	0-I	8

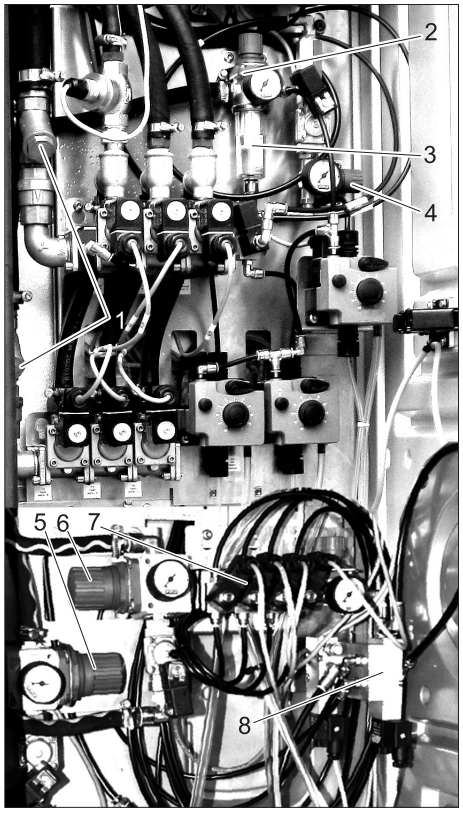
Grup 7, donma koruması		
Donma korumasını başlatma	I	1
Temiz su hava valfı	0-I	2
Kullanılmış su hava valfı	0-I	3
Taban yıkama hava valfı	0-I	4
Yoğun temizleyici hava valfı	0-I	5
Yüksek basınç 1 hava valfı	0-I	6
Yüksek basınç 2 hava valfı	0-I	7
Yüksek basınç 3 hava valfı	0-I	8

Grup 8, taban yıkama		
Taban yıkamayı başlatma	0-I	1
Pompa 1 değiştirme valfı	0-I	2
Pompa 2 değiştirme valfı	0-I	3

Grup 9, kapı kumandası		
Kapı 1'i açma	I	1
Kapı 1'i kapatma	I	2
Kapı 2'yi açma	I	3
Kapı 2'yi kapatma	I	4
Kapı 1, kırmızı lamba	0-I	5
Kapı 1, yeşil lamba	0-I	6
Kapı 2, kırmızı lamba	0-I	7
Kapı 2, yeşil lamba	0-I	8

Bakım planı

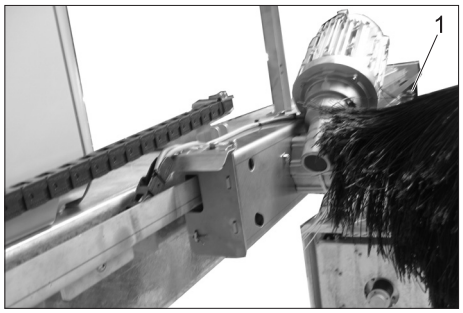
Periyot	Çalışma	İlgili yapı grubu	Arızanın giderilmesi	Kimin tarafından
Her gün	Güvenlik tertibatlarının kontrolü	Tüm kullanma yerlerindeki Acil Kapatma tuşu, yıkama kartı/kod okuyucu, sistemdeki tüm diğer Acil Kapatma tuşları, küçük hangarlarda emniyet şalterleri	Yıkama programını başlatın, Acil Kapatma tuşu veya emniyet şalterine basın, sistem durmalıdır, sonra kullanma yerlerindeki kumanda gerilimi/temel konum tuşuna basın.	İşletmeci
	Selfservis (SS) müşterileri için bilgileri kontrol edin (sadece SS sistemlerde)	Kullanım bilgilerini içeren levhalar ve yıkama yerinde usulüne uygun kullanım	Levhaları tam ve okunur olmaları açısından kontrol edin. Hasarlı levhaları değiştirin.	İşletmeci
	Temizlik maddesinin doluluk seviyesini kontrol edin	Temizlik maddesi için kap, sürüş yönüne göre sağdaki sütunda	Gerekirse doldurun veya değiştirin	İşletmeci
	Püskürtme memelerini tıkanma açısından kontrol edin	Taban yıkama sisteminde (opsiyon) sütunlardaki memeli boruların üst tarafındaki memeler ve yüksek basınç memeleri (opsiyon)	Görsel kontrol (püskürtmeyi değerlendirin), gerekiyorsa temizleyin. Dikkat, memeleri karıştırmayın! Memeleri tek tek çıkartın, basınçlı havayla temizleyin, tekrar vidalayın.	İşletmeci
	Fotoselleri temizleyin	Tüm fotoseller (Şekil 2 ve 9)	Fotoselleri yumuşak, nemli bir bezle, temizlik maddesi kullanmadan, hafifçe bastırarak silin.	İşletmeci
	Görsel kontrol	Tüm limit şalterleri (Şekil 2 ve 8)	Mekanik hasar ve sağlam oturma açısından kontrol. Limit şalteri ve kumanda elemanı arasındaki mesafe 5 mm olmalıdır. Limit şalteri devreye girince, takılmış olan ışıklı diyot yanmalıdır.	İşletmeci
		Emniyet şalterinin yayı (Resim 8)	Aktüatörü aşağıya doğru bastırın ve yayların aktüatörü tekrar yukarı bastırıp bastırmadığını kontrol edin.	İşletmeci
	Fırça merdanelerini yabancı madde açısından kontrol edin	Yan fırçalar, tavan fırçası	Görsel kontrol, muhtemelen mevcut olan yabancı maddeleri çıkartın, kirlenmiş fırçaları yüksek basınçlı temizleyicilerle temizleyin.	İşletmeci
	Su beslemesini kontrol edin	Çalkalama ve püskürtme devreleri	Manüel modda suyu bağlayın ve araç yıkamaya yetecek kadar suyun bulunup bulunmadığını kontrol edin. Suyun çok az olması veya hiç olmaması yıkanacak araçta hasarlara neden olabilir.	İşletmeci
	Fonksiyon testi	Konumlama lambası	Fotoselleri "Pozisyon 1" ve "Pozisyon 2" (Bkz. Resim 2) kesin. Konumlama lambası sinyallere uygun şekilde göstermelidir.	İşletmeci
her hafta ya da 500 yıkamadan sonra	Yıkama fırçalarının durumunun kontrolü	Tavan fırçası merdaneleri ve yan fırça merdaneleri	Fırça milini düzgün çalışma açısından kontrol edin, fırçayı sağlam oturma açısından kontrol edin, fırçayı aşınma açısından kontrol edin (minimum kıl boyu: yeni durumda 30 mm) gerekiyorsa değiştirin. PE fırçalarını her 15000 ila 25000 yıkamada, Carlite fırçaları her 35000 ila 45000 yıkamada müşteri hizmetlerine değiştirtir.	İşletmeci/ müşteri hizmetleri
	Sadece köpüksüz sistemlerde Suyu boşaltın	Ana direk 2'deki su ayırıcının tahliye valfı (resim 11)	Tahliye valfını açın. Su ayırıcıya su akmasını bekleyin. Tahliye valfını kapatın.	İşletmeci
	Hortumlara ve borulara sızdırmazlık kontrolü yapın	Besleme hattındaki ve portaldeki hortumlar	Görsel kontrol	İşletmeci/ müşteri hizmetleri
	Fonksiyon testi	Yüksek basınçlı tavan kirişindeki emniyet şalterinin hareket makaraları (resim 10)	Çalışma makaralarında rahat hareket kontrolü yapın.	İşletmeci
1000 yıkamadan sonra	Bakım kitabına göre birinci kontrolü yaptırın.			
her ay ya da 2000 yıkamadan sonra	Filtreyi temizleyin	Temizlik maddesi kaplarında temizlik maddesi emme filtresi	Temizlik maddesi kabının kapağını açın, emme hortumlarının filtresini temiz suyla çalkalayın.	İşletmeci
	Kir tutucuyu temizleyin.	Kir tutucu Kullanma suyu (opsiyon), Kir tutucu Temiz su (Şekil 1)	Su beslemeyi kapatın, kir tutucunun kapağını çıkartın, filtreyi suyla çalkalayın, filtreyi tekrar takın ve kapağı vidalayın.	İşletmeci
	Görsel kontrol	Tavan fırçasının yassı kayışı, yüksek basınçlı tavan kirişi, yan fırçanın dişli kayışı	Mekanik hasar ve kopma kontrolü, gerekirse kayışları değiştirin.	Müşteri hizmeti
altı ayda bir ya da 5000 yıkamadan sonra	Enerji beslemenin kontrol edilmesi	Kablo ve hortumlar: enerji desteğinde veya enerji zincirinde veya kablo taşıyıcısında	Görsel kontrol: Hortumların ve kabloların durumu, hortumların ve bağlantı elemanlarının sızdırmazlığı. Hareketli arabanın kablo taşıyıcısında rahat hareket edip etmediğini kontrol edin.	İşletmeci
Yılda bir kez ya da 10000 yıkamadan sonra	Bakım kitabına göre kontrolü yaptırın.			



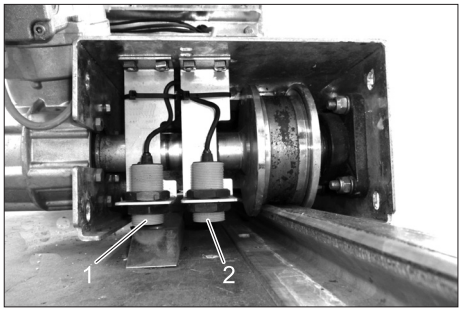
Resim 1
1 Kir tutucular
2 Bakım ünitesi
3 Su ayırıcı
4 Basınç düşürücü
5 Yoğun tavan basınç düşürücü
6 Yoğun yan basınç düşürücü
7 Yüksek basınçlı tavan kirişini döndürme pnömatik valfları
8 Yan/tavan yüksek basınç geçişi pnömatik valfları



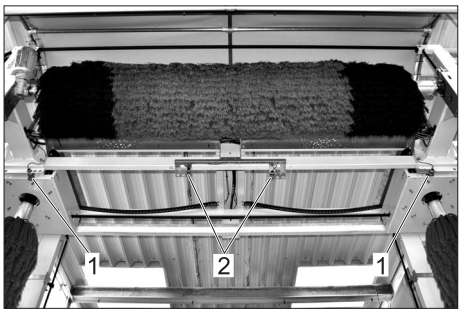
Resim 2
1 Fotosel Pozisyon 2 üst
2 Limit şalteri Tavan fırçası alt (DBU)
3 Fotosel Pozisyon 2 alt



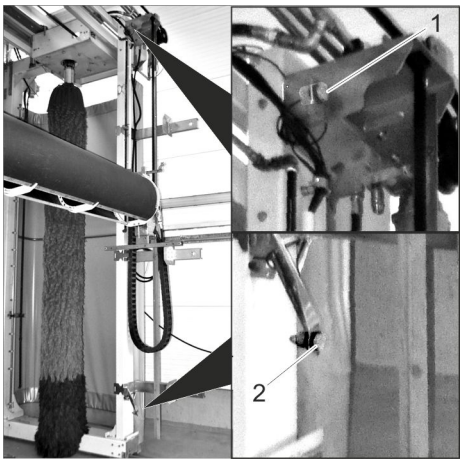
Resim 3
1 Limit şalteri Tavan fırçası üst (DBO)



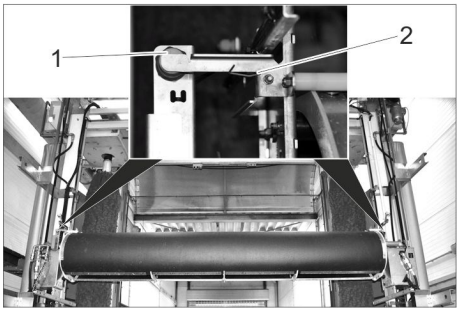
Resim 5
1 Limit şalteri Harekete başlama (PFA)
2 Limit şalteri Hareket sonu (PFE)



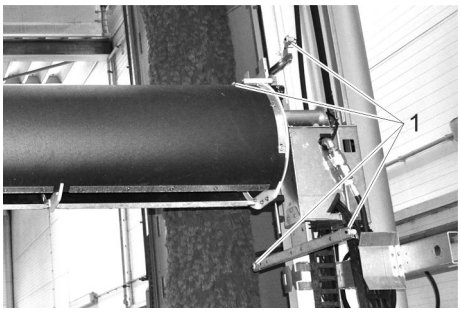
Resim 6
1 Yan fırça dış limit şalteri
2 Yan fırça iç limit şalteri



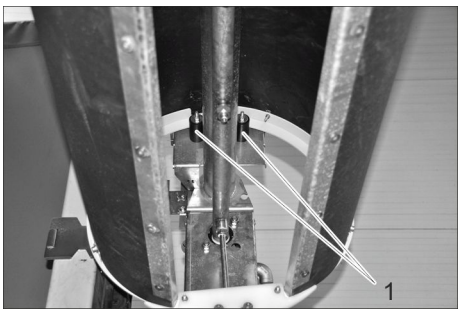
Resim 7
1 Yüksek basınçlı tavan kirişi üst limit şalteri (HdO)
2 Yüksek basınçlı tavan kirişi alt limit şalteri (HdU)



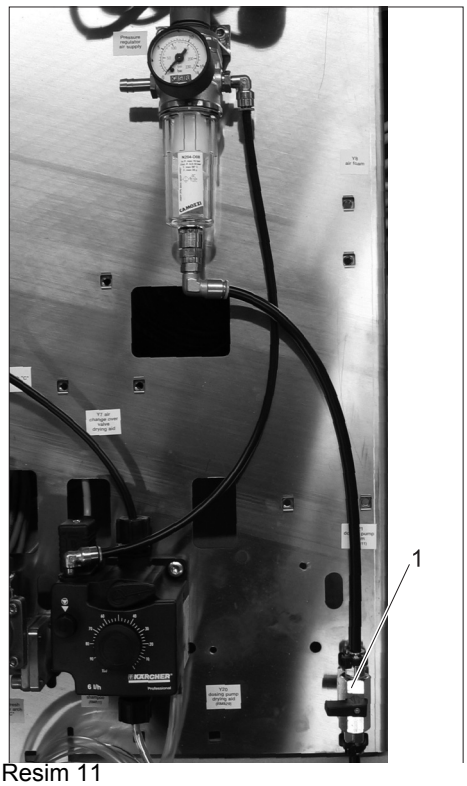
Resim 8
1 Yüksek basınçlı tavan kirişi emniyet şalterinin limit şalteri
2 Yay



Resim 9
1 Yüksek basınçlı tavan kirişinin fotoselleri



Resim 10
1 Çalışma makarası



Resim 11
1 Tahliye valfı
2 Su ayırıcı

Arıza yardımı

⚠ ***Tehlike***

Elektrik çarpma tehlikesi.
Elektrik sistemindeki çalışmalar sadece bir elektrik teknisyenleri tarafından yapılmalıdır. Tüm çalışmalarda sistemi gerilimsiz duruma getirin, bu amaçla Acil Kapatma ana şalterini „0“ konumuna getirin ve tekrar açmaya karşı emniyete alın.

Arızaları kimler gidermelidir?

İşletmeci

"İşletmeci" uyarılı çalışmalar, sadece yıkama sistemini güvenli bir şekilde kullanabilen ve bu sisteme bakım yapabilen eğitimli kişiler tarafından yapılmalıdır.

Elektrik teknisyenleri

Sadece ve sadece elektrik tekniği alanında mesleki eğitim almış kişiler.

Müşteri hizmeti

"Müşteri hizmetleri" uyarılı çalışmalar, sadece Kärcher müşteri hizmetleri montajcıları ya da Kärcher'in yetki verdiği montajcılar tarafından yapılmalıdır.

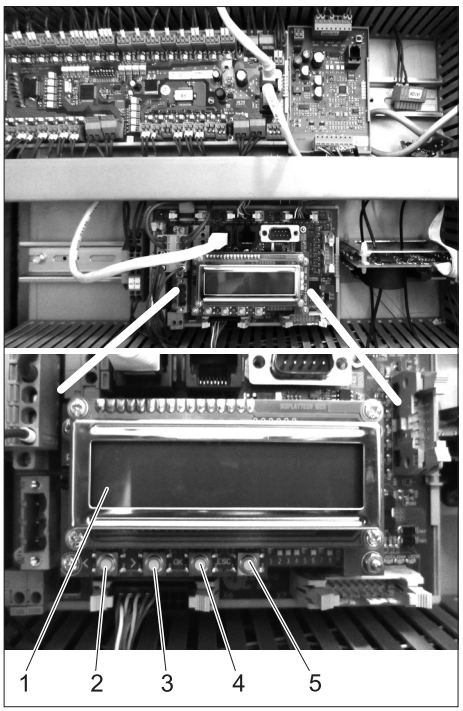
⚠ ***Tehlike***

Elektrik çarpma tehlikesi.
Sistemi gerilimsiz duruma getirin, bu amaçla Acil Kapatma ana şalterini „0“ konumuna getirin ve tekrar açmaya karşı emniyete alın.
Beklenmeyen bir anda dışarı çıkan yüksek basınçlı hava nedeniyle yaralanma tehlikesi. Basınçlı hava kabı ve basınçlı hava hatları sistem kapatıldıktan sonra da basınç altındadır. Sistemde çalışmaya başlamadan önce basınç mutlaka düşürülmelidir.
Beklenmeyen bir anda dışarı çıkan yüksek basınçlı su huzmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi. Yüksek basınç sisteminde çalışmaya başlamadan önce basınç mutlaka düşürülmelidir.
Fırlayan parçalar veya kir nedeniyle gözlerde yaralanma tehlikesi. Dönmekte olan fırçaların yakınında durmayın. Periyodik bakım sırasında koruyucu gözlük takın.

Arıza lambası Konumlama lambası (opsiyon)

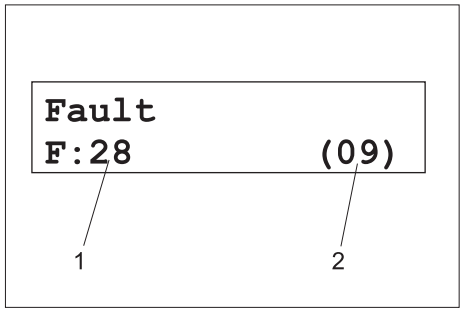
Konumlama lambasının "İleri hareket" ve "Geri hareket" sinyali yanıp sönerse aşağıdaki arızalardan biri mevcuttur.

Yanıpsönme sayısı	Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi
2 kez	Su dolabı kapağı açık	3 kilidin tümü kilitli değil	3 kilidin hepsini kilitleyin.
3 kez	Şaltere kısa/dar Salon basıldı (opsiyon)	Şaltere personel tarafından basıldı	Bir ya da birden çok şaltere basıldı, şalteri elinizle geri alın. Yıkamayı "Start/Stop" tuşu ile devam ettirin.
4 kez	Yüksek basınçlı tavan kirişi güvenlik tertibatı devrede	Yüksek basınçlı tavan kirişinin emniyet şalteri devreye girdi	Yüksek basınçlı tavan kirişindeki emniyet şalterini kontrol edin.
5 kez	Dona karşı koruma etkin	Dona karşı koruma etkin	Yıkama işlemi bundan sonra, dona karşı koruma sıcaklığı tekrar aşılana kadar mümkün değil



1 Ekran
2 SOL tuşu
3 SAĞ tuşu
4 "OK" tuşu
5 "ESC" tuşu

Kumanda tarafından algılanan arızalar sistemin ekranında gösterilir ve hata hafızasına kaydedilir.
Mevcut güncel mesajlar arka arkaya 2 saniye aralıkla ekranda gösterilir.



1 Hata numarası
2 Güncel arızaların toplam sayısı

Arızaların giderilmesi

➔ Hata numarasının açıklamasını aşağıdaki tablodan bulun ve belirtildiği şekilde arızayı giderin.

➔ Acil Kapatma tuşuna basın, tuşun kilidini açın ve kumanda panosundaki "Reset" tuşuna basın.

veya

➔ Ana şalteri kapatın ve tekrar açın.

Arıza onaylanmıştır.

Hata hafızasının incelenmesi

Temel durumda ekranda aşağıdaki gösterge görülür:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Bunun yerine güncel arıza mesajları görülürse, "OK" tuşuna basın.

Not

30 dakika boyunca hiçbir tuşa basılmazsa, güncel arıza mesajları tekrar görüntülenir. 30 dakika dolduktan sonra arıza mesajları tekrar gösterilirse, SAĞ ve "OK" tuşuna aynı anda basın.

Bunun yerine başka bir gösterge görülürse, ESC tuşuna 2 saniye boyunca basın.

➔ "OK" tuşuna 2 saniyeden daha uzun bir süre basın.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ SOL tuşuna basın.

[<]	[>]
M1000	

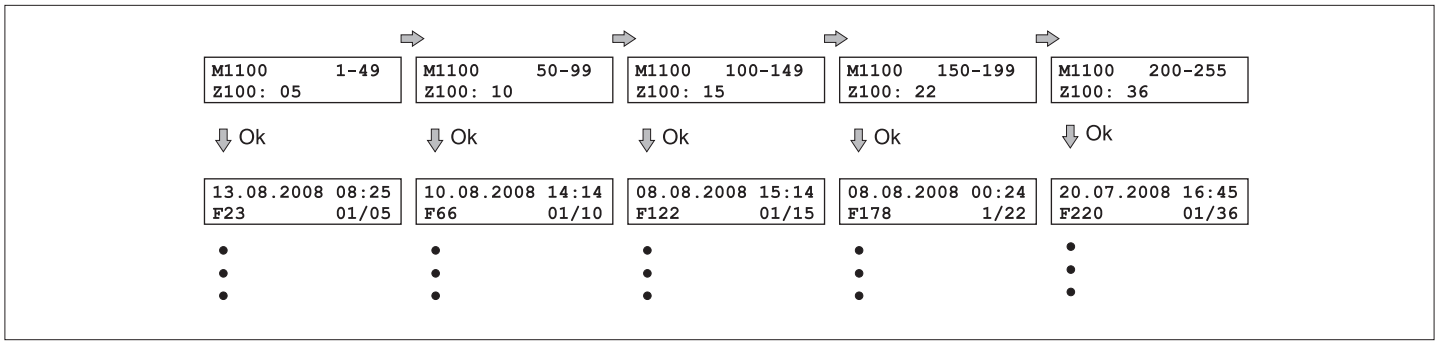
Select / Choice
Fault

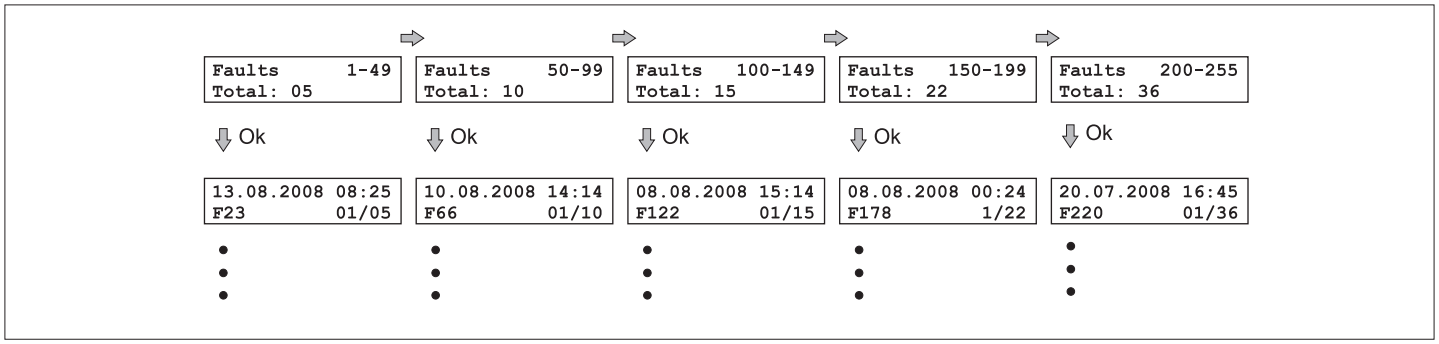
➔ "OK" tuşuna basın.

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Arıza
Z100: Toplam
Hata hafızası 5 gruba ayrılmıştır. Her grup maksimum 40 arıza kaydedebilir. En yeni arızalar grubun üstteki ucunda yer alır.





M1100: Arıza
Z100: Toplam

➔ SOL ve SAĞ tuşlarıyla istediğiniz grubu seçin.
➔ Birinci arıza mesajını "OK" tuşuyla çağırın.
➔ SOL ve SAĞ tuşlarıyla diğer arıza mesajlarını seçin.
➔ Gruptan "ESC" tuşuyla çıkın.

Hata hafızasının silinmesi

Silme sırasında bir gruba ait tüm arıza mesajları aynı anda silinir.

➔ SOL ve SAĞ tuşlarıyla sileceğiniz grubu seçin.
➔ SOL tuşuna basın ve tuşu basılı tutun.
➔ Ek olarak SAĞ tuşuna basın.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Hata hafızası
Z300 = OK: Silme = OK
-"OK" tuşuna basın.

Not

Aşağıda, sadece işletmeci tarafından giderilebilen arızalar belirtilmiştir. Ekranda başka hatalar gösterilir lütfen müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

Ekran	Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi
1	Portal „Hareket başlangıç“ - „Hareket son“ limit şalterleri eşzamanlı olarak devreye sokuldu	Limit şalteri yabancı metal parça tarafından devreye sokuldu veya arızalı Yan fırça arabası sıkışıyor ya da fırça arabaya değiyor.	Yabancı parçası çıkartın. Limit şalterine hasar kontrolü yapın. Yan fırça arabasını kontrol edin, fırçayı araçtan uzağa götürün. Yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın.
2	Yan fırça 1 yol sayacı saymıyor		
3	Yan fırça 2 yol sayacı saymıyor		
4	“Yan fırça 1 iç” ve “Yan fırça 1 dış” yaklaşma şalterleri eşzamanlı olarak devreye sokuldu		
5	“Yan fırça 2 iç” ve “Yan fırça 2 dış” yaklaşma şalterleri eşzamanlı olarak devreye sokuldu		
6	“Tavan fırçası üst” ve “Tavan fırçası alt” yaklaşma şalterleri eşzamanlı olarak devreye sokuldu		
9	"Yüksek basınçlı tavan kirişi üst" ve "Yüksek basınçlı tavan kirişi alt" yaklaşma şalterleri aynı anda dolu.		
10	Portal hareketi yol sayacı saymıyor	Portal hareketi sayacı arızalı, Portal hareket motorları arızalı, Portal başlangıç/son limit şalterleri arızalı	Portal hareketi limit şalterini hasar açısından kontrol edin, hangarın zeminindeki metal parçaları çıkartın, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın

Ekran	Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi
12	Tavan fırçası kaldırma/indirme yol sayacı saymıyor	Yol sayacı arızalı, tavan fırçası kaldırma motoru arızalı, tavan fırçası üs/alt limit şalteri arızalı, yüksek basınçlı tavan kirişi üst/alt arızalı	Tavan fırçası limit şalterini, yüksek basınçlı tavan kirişini hasar açısından kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
13	Yüksek basınçlı tavan kirişi yol sayacı saymıyor.		
14	Portal hareketi frekans inverteri hazır değil	Portal hareketi frekans inverterinde arıza	Portal hareketi kablo ve motorlarını kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini çağırın.
15	Kaldırma/indirme frekans inverteri hazır değil	Tavan fırçası/tavan kirişi frekans inverteri arızalı	Tavan fırçası ve tavan kirişinin kablo ve motorlarını kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın
16	CAN- Bus- hatası Master hiçbir modüle ulaşılamıyor	Platinlerin bağlantı kablosu gevşek, platinler arızalı	Sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
19	CAN- Bus- hatası Modül A14 bağlantı yok (su dağıtıcı)	Platinlerin bağlantı kablosu gevşek, platinler arızalı	
20	CAN- Bus- hatası Modül A13 bağlantı yok (besleme dağıtıcı)		
24	CAN- Bus- hatası Modül A21 bağlantı yok (dona karşı koruma)		
29	CAN- Bus- hatası Modül A26 bağlantı yok (Arayüz Besleme dağıtıcısında yıkama kartı okuyucu)		
30	CAN- Bus- hatası Modül A27 bağlantı yok (yüksek basınç pompası)		
32	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A10 (ana platin)	Kısa devre, su girişi	
33	CAN- Bus- hatası Modül 17 Bağlantı yok	Platinin bağlantı kablosu gevşek, platin arızalı	
34	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül 17	Kısa devre, su girişi	
35	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A14 (su dağıtıcı)		
36	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A13 (besleme dağıtıcısı)		
40	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A21 (dona karşı koruma)		
45	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A26 (Arayüz Besleme dağıtıcıdaki yıkama kartı okuyucu)		
46	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A27 (yüksek basınç pompaları)		
49	E_prom Checksum hatası	Ana platinde arıza	
50	Limit şalteri FA (hareket başı) hareket komutuna rağmen terk edilmedi	Limit şalteri yabancı metal tarafından devreye sokuldu veya arızalı	Portal hareketi limit şalterini hasar açısından kontrol edin, hangarın zeminindeki metal parçaları çıkartın, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
51	Beklenen pozisyondaki limit şalterine FA (hareket başı) ulaşılmadı		
52	Limit şalteri FE (hareket sonu) hareket komutuna rağmen terk edilmedi		
53	Beklenen pozisyondaki limit şalterine FE (hareket sonu) ulaşılmadı		
54	Limit şalteri SB1A (Yan fırça 1 dış) hareket komutuna rağmen terk edilmedi	Limit şalteri yabancı metal tarafından devreye sokuldu veya arızalı	Yan fırçaların limit şalterini hasar açısından kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın
55	Beklenen pozisyondaki limit şalterine SB1A (Yan fırça 1 dış) ulaşılmadı		
56	Limit şalteri SB1E (Yan fırça 1 içeride) hareket komutuna rağmen terk edilmedi		
57	Beklenen pozisyondaki limit şalterine SB1E (Yan fırça 1 içeride) ulaşılmadı		
58	Limit şalteri SB2A (Yan fırça 2 dış) hareket komutuna rağmen terk edilmedi		
59	Beklenen pozisyondaki limit şalterine SB2A (Yan fırça 2 dış) ulaşılmadı		
60	Limit şalteri SB2E (Yan fırça 2 içeride) hareket komutuna rağmen terk edilmedi		

Ekran	Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi
61	Beklenen pozisyondaki limit şalterine SB2E (Yan fırça 2 dış) ulaşılmadı	Limit şalteri yabancı metal tarafından devreye sokuldu veya arızalı	Yan fırçaların limit şalterini hasar açısından kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın
62	Limit şalteri DBO (tavan fırçası üst) hareket komutuna rağmen terk edilmedi	Limit şalteri arızalı ya da kaldırma sistemi arızalı	Limit şalterini hasar açısından kontrol edin, kaldırma sistemini kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın
63	Beklenen pozisyondaki limit şalterine DBO (tavan fırçası üst) ulaşılmadı		
66	Limit şalteri DBU (tavan fırçası alt) hareket komutuna rağmen terk edilmedi		
67	Beklenen pozisyondaki limit şalterine DBU (tavan fırçası alt) ulaşılmadı		
68	Hareket komutuna rağmen TrO / HdO limit şalterlerinden çıkılmadı (tahrikin açılmasından 8 saniye sonra).		
69	TrO / HdO limit şalterlerine ulaşılmadı (sayaç durumu, sınırı 50 cm aşıyor)		
70	Hareket komutuna rağmen TrU / HdU limit şalterlerinden çıkılmadı (tahrikin açılmasından 8 saniye sonra).		
71	TrU / HdU limit şalterlerine ulaşılmadı (sayaç durumu, sınırı -50 cm aşıyor)		
73	CAN- Bus- hatası Modül A33 bağlantı yok (lamba dağıtıcısı 1)	Platinlerin bağlantı kablosu gevşek, platinler arızalı	Sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
74	CAN- Bus- hatası Modül A34 bağlantı yok (lamba dağıtıcısı 2)		
75	CAN- Bus- hatası Modül A35 bağlantı yok (yüksek basınç pompası 2)		
76	CAN- Bus- hatası Modül A36 bağlantı yok (yüksek basınç pompası 3)		
78	CAN- Bus- hatası Modül A39 bağlantı yok (uzaktan kumanda yeri)		
79	CAN- Bus- hatası Modül A40 bağlantı yok (lamba dağıtıcısı 3)		
80	Tavan fırçası eşitleme çok yüksek	Tavan fırçası Rotasyon kablo, motor veya şanzıman arızalı veya motor koruma şalteri devreye girdi	Sistemi kapatıp açın, tüm motor koruma şalterlerini kontrol edin, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
81	Tavan fırçası eşitleme çok düşük		
83	Yıkama sırasında tavan fırçası gücü çok zayıf		
84	Tavan fırçası 1 eşitleme çok yüksek	Yan fırça 1 Rotasyon kablo, motor veya şanzımanı arızalı veya motor koruma şalteri devreye girdi	
85	Yan fırçası 1 eşitleme çok düşük		
87	Yıkama sırasında Yan fırça 1 gücü çok zayıf		
88	Tavan fırçası 2 eşitleme çok yüksek	Yan fırça 2 Rotasyon kablo, motor veya şanzımanı arızalı veya motor koruma şalteri devreye girdi	
89	Yan fırçası 2 eşitleme çok düşük		
91	Yıkama sırasında Yan fırça 2 gücü çok zayıf		
93	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A33 (lamba dağıtıcısı 1)	Kısa devre, su girişi	Sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
94	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A34 (lamba dağıtıcısı 2)		
95	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A35 (yüksek basınç pompası 2)		
96	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A36 (yüksek basınç pompası 3)		
98	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A39 (uzaktan kumanda yeri)		
99	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A40 (lamba dağıtıcısı 3)		

Ekran	Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi
102	Tavan fırçası Sınır 4 çok fazla aşıldı	Tavan fırçası Rotasyon kablo, motor veya şanzıman arızalı veya araç tipi yıkanamaz	Aracı sistemden çıkartın, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
103	Yan fırça 1 Sınır 4 çok fazla aşıldı	Yan fırça 1 Rotasyon kablo, motor veya şanzıman arızalı veya araç tipi yıkanamaz	
104	Yan fırça 2 Sınır 4 çok fazla aşıldı	Yan fırça 2 Rotasyon kablo, motor veya şanzıman arızalı veya araç tipi yıkanamaz	
105	Yık. bölümü çok uzun sürüyor	Yıkama sistemi, yıkama sırasında artık hareket etmiyor	Sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
106	Portal maksimum durma süresi aşıldı		
107	Kaldırma motorları frekans inverteri, tavan fırçası kaldırma / indirme aşırı akım nedeniyle kapatma	Tavan fırçası kaldırma sistemi zor çalışıyor	Kaldırma sistemini kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
109	Düşük gerilim oluştu	Şebeke geriliminde dalgalanmalar	Gerilim beslemeyi kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın
110	Fırçalı yıkama akış şalteri devreye girdi.	fırçalı yıkama sırasında su yok	Temiz ve kullanım suyu beslemesini kontrol edin, yıkama işlemini tekrarlayın
112	Harici yüksek basınç arızası	Motor koruma şalteri devreye girdi veya yüksek basınç pompasında su eksikliği	Yüksek basınç sistemini kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
113	Harici taban yıkamada arıza		
122	Yüksek basınçlı tavan kirişinin emniyet şalteri devreye girdi	Limit şalteri arızalı, emniyet şalterinin mekanizması arızalı	Limit şalterleriyle birlikte emniyete şalterini kolay hareket ve hasar açısından kontrol edin. Sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın.
129	Ön emniyet şalteri devreye girdi	Şaltere personel tarafından basıldı	Şalteri manüel olarak geri alın ve yıkamaya devam etmek için "Start/Stop" tuşuna basın
130	Arka emniyet şalteri devreye girdi		
131	Yan fırçalar, fırça yıkama başlangıcında içeri girerken daha az güç çekiyor	Araç çok öne konumlanmış	Aracı doğru şekilde konumlayın
132	Tavan fırçası, fırça yıkama başlangıcında indirilirken daha az güç çekiyor		
133	Sütun 2'deki kapı açık	Sütun 2'deki kapı kilitlenmemiş	Kapıyı kapatın ve yıkamayı devam ettirmek için" Start/Stop" tuşuna basın.
139	Temiz su pompası motor koruma şalteri devreye girdi	Pompa kumanda dolabındaki motor koruma şalteri devreye girdi	Motor koruma şalterini tekrar açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
141	Kaldırma motoru frekans inverteri, tavan fırçaları çalışırken kapatma	Kaldırma motorunda aşırı yük.	Tavan fırçası ve tavan kirişinin kablo ve motorlarını kontrol edin, sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın
142	Kaldırma motoru frekans inverteri, yüksek basınçla çalışırken kapatma		
143	Yoğun temizleyici boş	Temizlik maddesi bidonu boş	Boş bidonu dolu bidonla değiştirin
144	Kullanım suyu arızası	Su hazırlama arızası	Kullanılmış su tankı ve su hazırlığını kontrol edin, müşteri hizmetlerini arayın
145	Temiz su arızası	Temiz su deposu kurutma çalışması	Temiz sı deposunu kontrol edin, şebekenin su basıncını kontrol edin, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
148	Köpük doluluk seviyesi çok düşük	Deterjan kabı hemen hemen boş	ilgili temizlik maddesini takviye edin
149	Şampuan doluluk seviyesi çok düşük		
150	Kurutucu yardımcısı doluluk seviyesi çok düşük		
155	Yüksek basınç pompalarında su eksik	Yüksek basınç pompaları su besleme deposu boş	Su deposunu kontrol edin, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
156	Yüksek basınç pompası 1 motor koruma şalteri devreye girdi	Pompa kumanda dolabındaki motor koruma şalteri devreye girdi	Motor koruma şalterini tekrar açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
157	Yüksek basınç pompası 2 motor koruma şalteri devreye girdi		
158	Yüksek basınç pompası 3 motor koruma şalteri devreye girdi		
159	Yüksek basınç pompası 1 termik şalteri devreye girdi	Yüksek basınç pompası 1 motoru çok ısındı veya arızalı	Yıkama işlemini tekrarlayın, acil çalışma ikinci yüksek basınç pompası ile mümkün, müşteri hizmetlerini arayın.

Ekran	Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi
160	Yüksek basınç pompası 2 termik şalteri devreye girdi	Yüksek basınç pompası 2 motoru çok ısındı veya arızalı	Yıkama işlemini tekrarlayın, acil çalışma birinci yüksek basınç pompası ile mümkün, müşteri hizmetlerini arayın.
161	Yüksek basınç pompası 3 termik şalteri devreye girdi	Yüksek basınç pompası 3 motoru çok ısındı veya arızalı	Yıkama işlemini tekrarlayın, acil çalışma birinci yüksek basınç pompası ile mümkün, müşteri hizmetlerini arayın.
162	Yüksek basınç pompası basınç şalteri tavan memelerinde ileri devreye girdi	Tavan ileri yüksek basınç memeleri tıkalı veya portale giden hava basıncı besleme kapatıldı veya basınç şalteri arızalı	İlgili yüksek basınç memelerini temizleyin, basınçlı hava beslemeyi kontrol edin, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
164	Yüksek basınç pompası basınç şalteri yan memelerde devreye girdi	Yan borular yüksek basınç memeleri tıkalı veya portale giden hava basıncı besleme kapatıldı veya basınç şalteri arızalı	
166	Yüksek basınç pompası basınç şalteri taban yıkamada devreye girdi	Taban yıkama yüksek basınç memeleri tıkalı veya portale giden hava basıncı besleme kapatıldı veya basınç şalteri arızalı	
168	Bypass devresine rağmen yüksek basınç pompasının basınç şalteri hala devrede	Portale giden basınçlı hava besleme kapatıldı veya basınç şalteri arızalı	Basınçlı hava beslemeyi kontrol edin, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
169	Toplu arıza mesajı Yüksek basınç pompası 1	Toplu arıza Yüksek basınç pompası 1	Motor koruma şalterini tekrar açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
170	Toplu arıza mesajı Yüksek basınç pompası 2	Toplu arıza Yüksek basınç pompası 2	
171	Toplu arıza mesajı Yüksek basınç pompası 3	Toplu arıza Yüksek basınç pompası 3	
172	Donma koruması aktif (ileri ve geri lambası 5 kez yanıp sönüyor)	Dona karşı koruma etkin	Yıkama işlemi bundan sonra, dona karşı koruma sıcaklığı tekrar aşılana kadar mümkün değil
175	Römork bağlantısı algılandı	Yan fırça römork bağlantısına takıldı	Başka aksiyona gerek yok, yıkama, arka taraf ikinci kez yıkanmaksızın otomatik olarak sürdürülür
178	CAN- Bus- hatası Modül A38 bağlantı yok (yoğun temizleme)	Platinlerin bağlantı kablosu gevşek, platinler arızalı	Sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın, müşteri hizmetlerini arayın
179	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A38 (yoğun temizleme)	Kısa devre, su girişi	
180	CAN- Bus- hatası Modül A8 bağlantı yok (kaldırma, indirme, portalı hareket ettirme)	Platinlerin bağlantı kablosu gevşek, platinler arızalı	
181	CAN- Bus- hatası Modül A25 bağlantı yok (yüksek basınç dağıtıcı portale)		
185	CAN- Bus- hatası Modül A37 bağlantı yok (pompa kumanda dolabı)		
187	CAN- Bus- hatası Modül A31 bağlantı yok (kapı kumandası Basic)		
188	CAN- Bus- hatası Modül A19 bağlantı yok (Adv. kullanım yeri)		
189	CAN- Bus- hatası Modül A20 bağlantı yok (Adv. kullanım yeri)		
190	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A8 (kaldırma, indirme, portalı hareket ettirme)	Kısa devre, su girişi	
191	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A9 (yüksek basınç dağıtıcı portale)		
195	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A37 (pompa kumanda dolabı)		
197	Aşırı akım Çıkışlar CAN Bus Modül A31 (kapı kumandası Basic)		
198	CAN Bus hatası Modül 19 Çıkışlarda aşırı yük (Konfor kumanda yeri)		
199	CAN Bus hatası Modül 20 Çıkışlarda aşırı yük (Konfor kumanda yeri)		
200	Kumanda ger. eksik	Acil kapatmaya basıldı, motor koruma şalteri devreye girdi, reset tuşuna basılmadı	Tüm acil kapatma şalterlerini çözün, tüm motor koruma şalterlerinin açılmış olup olmadığını kontrol edin, kullanma yerindeki reset tuşuna basın

Ekran	Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi
201	Sistem çalışmıyor (çalışma zamanı kapatma)	Sistemin gece kapatması etkin, besleme dağıtıcısında anahtarlı şalter „0“da	Besleme dağıtıcısında anahtarlı şalteri kontrol edin (1 veya 2 haneye)
203	Portal temel konumda değil	Sistem temel konumda değil	Sistemin temel konuma götürülmesi
204	Yan fırçalar dışta değil		
205	Yan fırça 1 dışta değil		
206	Yan fırça 2 dışta değil		
207	Onay sinyali eksik	Harici kumandadan sinyal dağıtıcısına giden onay sinyali eksik.	Onay sinyalini kontrol edin, harici kumanda mevcut değilse: Akım planına göre tel köprüleri takın.
208	Tavan fırçası üstte değil	Sistem temel konumda değil	Sistemin temel konuma götürülmesi
209	Yüksek basınçlı tavan kirişi üstte değil		
220	Kapı 1 kapalı değil	Giriş kapısı son pozisyona ulaşmadı	Kapıyı kontrol edin
221	Kapı 1 açık değil		
222	Kapı 2 kapalı değil	Çıkış kapısı son pozisyona ulaşmadı	
223	Kapı 2 açık değil		
226	Arıza Kapı 1, Fotosel 1	Fotosel kirlenmiş, bloke ya da arızalı	Fotoseli temizleyin Sistemi kapatın, kısa süre bekleyin, sistemi açın
227	Arıza Kapı 1, Fotosel 2		
228	Arıza Kapı 2, Fotosel 2		
229	Arıza Kapı 2, Fotosel 1		
234	Fotosel Pozisyon 1 bloke		
235	Fotosel Pozisyon 2 bloke		
236	Ön kurutucu / tavan kirişi ön alt fotoselinde arıza		
237	Orta kurutucu / tavan kirişi üst fotoselinde arıza		
238	Arka kurutucu / tavan kirişi arka alt fotoselinde arıza		
239	Yüksek basınç akışında arıza (yüksek basınçlı tavan kirişi fotoselleri 10 saniyeden daha uzun süre dolu)		
240	Yüksek basınçlı tavan kirişi emniyet şalterli yıkama sırasında devreye girdi	Engel, emniyet şalteri sıkışıyor	Fotoseli temizleyin Limit şalterleriyle birlikte emniyete şalterini kolay hareket ve hasar açısından kontrol edin. Sistemi kapatıp açın, yıkama işlemini tekrarlayın.
241	Yüksek basınçlı tavan kirişi sürüş sırasında temel konumda arızası (fotoseller, emniyet şalteri)	Fotosel kirlenmiş, bloke ya da arızalı Engel, emniyet şalteri sıkışıyor	
242	Yıkama başlangıcında, yüksek basınçlı tavan kirişinin fotosellerinde arıza	Fotosel kirlenmiş, bloke ya da arızalı	Fotoseli temizleyin Sistemi kapatın, kısa süre bekleyin, sistemi açın
245	Yıkama programı başlatıldıktan sonra hiçbir araç bulunamadı	Yıkama sisteminde araç yok	Aracı içeri sokun
246	Uzaktan kumandan yeri devre dışı	Uzaktan kumanda yeri yıkama sırasında kapalı veya kumanda yerinin aküsü boş.	Aküyü değiştirin, uzaktan kumanda yerini açın ve "Start/Stop" tuşuna basın. veya Kabloyla bağlı bir kumanda yerindeki "Start/Stop“ tuşuna basın.
247	USB arabirimi üzerinden yazma/okuma sırasında hata	USB bellek arızalı veya bellek dolu.	USB belleği silin veya başka bir USB bellek kullanın. Sistemi kapatın, kısa süre bekleyin, sistemi açın Tekrarlanması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.
248	Kumandanın belleğini yazma/okuma sırasında hata.	Kumanda belleği dolu veya arızalı.	Sistemi kapatın, kısa süre bekleyin, sistemi açın Tekrarlanması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.
250	Sistem ilk ayarı yapılmadı	Ölçme hareketi henüz uygulanmadı	Yıkama işlemi mümkün değil, müşteri hizmetlerini arayın.
251	Kullanım suyu acil çalışma etkin	Kullanım suyu sisteminde arıza var	Kullanılmış su sisteminin onarılması
255	Hata, yıkama verileri geçersiz	Güncelleştirilmiş yıkama verileri artık geçerli değil veya yanlış bir sürüme sahip	Yeni yıkama verileri kullanın.

Göstergesiz arızalar

Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi	Kimin tarafından
Temizleme etkisi yetersiz	Temizlik maddesi ya yok ya da yetersiz, besleme hattında hava basıncı ya yok ya da çok düşük, kapanmış fırçalar	Temizlik maddesi doluluk seviyesini kontrol edin, gereğinde takviye edin, dozaj pompasının havasını alın. Hava basıncını kontrol edin, gerekirse ayarlayın (bakım ünitesindeki manometrede 0,5 MPa (5 bar)). Temizlik maddesi emme filtresini temizleyin, temizlik maddesi hatlarını hasar açısından kontrol edin. Fırçaları kontrol edin, gerekirse değiştirin.	İşletmeci
Memelerden su ya çok az geliyor ya da hiç gelmiyor	Kir tutucu tıkalı, su basıncı yetersiz, memeler tıkalı, manyetik valf veya besleme hattı arızalı	Kir tutucuları temizleyin, su besleme basıncını ve pompaları kontrol edin, memeleri basınçlı havayla temizleyin, manyetik valfları ve besleme hatlarını (su ve elektrik), gereğinde onarın.	İşletmeci
Yıkama işleminden sonra memelerden su gelmeye devam ediyor	Manyetik valf kirli	Manyetik valfları temizleyin	Müşteri hizmeti
Kurutma yetersiz	Kurutma yardımcı maddesi ya çok az ya da yok, yanlış kurutma yardımcı maddesi, basınçlı hava ya yok ya da çok az	Dozajı artırın veya azaltın, temizlik maddesi doluluk seviyesini kontrol edin, emme filtresinin temizleyin, dozaj pompasının havasını alın, Kärcher'in orijinal kurutma yardımcısını kullanın.	İşletmeci
Fırçalar çabuk kirlenirler	Şampuan dozajı çok düşük	Şampuan dozajını ayarlayın, su miktarını kontrol edin, gerekirse ayarlayın.	İşletmeci
Fonksiyonsuz sistem	Gerilim beslemesinde arıza	Hatasız gerilim besleme için bağlantı değerlerini sağlayın.	İşletmeci/ elektrik teknisyeni
Portal, hareket rayı sonu için limit şalterinin ötesine gitti	Limit şalteri hatalı ayarlanmış	Limit şalteri ile harekete geçirici arasındaki mesafeyi kontrol edin (nominal: 4mm).	İşletmeci/ müşteri hizmetleri

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Yıkama sistemi
Tip: 1.534-xxx
İlgili AB yönetmelikleri

2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Kullanılmış olan uyumlu standartlar
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Kullanılmış ulusal standartlar

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekalete dayanarak işlem yapar.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Dokümantasyon yetkilisi:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde aksesuarınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.

Yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Оглавление	RU	1
Защита окружающей среды	RU	1
Символы на приборе	RU	1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU	1
Указания по технике безопасности	RU	1
Описание установки	RU	4
Элементы управления	RU	5
Технические данные	RU	10
Эксплуатация	RU	11
Вывод из эксплуатации	RU	12
Техническое обслуживание и уход	RU	13
Устранение неисправностей	RU	18
Заявление о соответствии EC	RU	28
Гарантия	RU	28
Запасные части	RU	28

Защита окружающей среды

	Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизовать старые приборы через соответсвующие системы сбора подобных отходов.

Трансмиссионное масло не должно попадать в окружающую среду. Почву следует защищать от загрязнения, а старое масло подлежит утилизации в соответствии с экологическими требованиями.
Сточные воды, содержащие минеральное масло, не должны попадать в почву, водоемы или, без переработки, в канализацию. Необходимо соблюдать действующие в соответствующих государствах положения экологического законодательства и мест ные экологические предписания, а также нормы по сточным водам.

	В системе управления находится аккумулятор, предназначенный для электропитания часов систе мы при отключении напряже ния. Аккумуляторы содержат вещества, которые не должны попасть в окружающую среду. Поэтому утилизируйте их через соответствующие систе мы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)
Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:
www.kaercher.com/REACH

Символы на приборе

	*Опасность ожогов о горячие поверхности!*
	***Опасность электрического напряжения!***

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ ***Опасность***

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ***Предупреждение***

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Указания по технике безопасности

Указания по технике безопасности

Общие положения
Во избежание опасности для людей, животных и вещей, пожалуйста, перед первым использованием установки прочтите:
- руководство по эксплуатации
- все указания по технике безопасности
- соответствующие государственные законодательные нормы
- указания по технике безопасности, прилагаемые к используемым моющим средствам (как правило, приведенные на этикетке упаковки).

Для эксплуатации данной установки в Федеративной Республике Германия действуют следующие нормы и директивы (получить которые можно по адресу Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger StraЯe 449, 50939 Kцln):
- Предписание по предотвращению несчастных случаев „Общие предписания“ BGV A1
- Постановление об безопасности эксплуатации (BetrSichV).

Убедитесь в том, что:
- вы сами поняли все указания,
- все пользователи установки проинформированы об этих указаниях и поняли их.

Эксплуатационник должен преобразовать эту инструкцию по эксплуатации в руководство по эксплуатации при учете местных и персональных условий. Для ознакомления руководство по эксплуатации необходимо соответствующим образом разъяснить или развесить на рабочих местах.

Моющие установки для автомобилей
Эксплуатация, контроль и уход за, техническое обслуживание, осмотр моющих установок для автомобилей могут поручаться только лицам, ознакомленным с такими работами и руководством по эксплуатации и проинформированным об опасностях, связанных с такими установками.

Самообслуживание
При наличии готовности к эксплуатации установки самообслуживания для мойки автомобилей в зоне досягаемости должен находиться человек, который хорошо знаком с установкой и в случае возникновения неполадки может осуществить или послужить причиной осуществления необходимых мер во избежание возможной опасности.
Для пользователей установки на месте мойки необходимо разместить наглядные указания по обслуживанию установки и ее использованию в соответствии с предписанием.

Поддержание в исправном состоянии
Периодические ремонтные работы разрешается проводить только после выключения установки. Для этого необходимо предохранить основной выключатель от повторного включения неуполномоченным на это лицом.

Опасные вещества
При обращении с концентратами чистящих средств, содержащими вредные для здоровья вещества, необходимо придерживаться мер предосторожности. В частности, рекомендуется носить защитные очки, защитные перчатки и защитную одежду, а также придерживаться указаний инструкций/ сертификатов безопасности, прилагающихся к чистящим средствам.

Вход в установку для мойки автомобилей
Посторонним лицам вход в автомойку запрещён. Запрет на вход должен быть удобочитаемым и долговечным.

Опасность скольжения
На автомойке присутствует опасность подскользнуться от влаги на полу и на частях установки. Во время работ на моющей установке передвигаться осторожно и носить приспособленную для этого обувь. Клиентов мойки предупредить об опасности скольжения соответствующими вывесками.

Управление установкой

⚠ ***Внимание***

Во избежание опасностей вследствие неправильного управления установкой могут управлять только лица,

- *прошедшие инструктаж по обращению с ней,*
- *представившие подтверждение своих навыков в управлении установкой,*
- *и которым было дано однозначное поручение по управлению установкой.*

Руководство по экслуатации должно быть доступно каждому оператору. Запрещается управление установкой лицами моложе 18 лет. Исключением из этого правила являются лица старше 16 лет, проходящие профессиональную подготовку и работающие под присмотром.

Использование по назначению

Данная моющая установка предназначена для наружной мойки транспортных средств, которые указаны в этом руководстве по эксплуатации.

Запрещается превышать предельные размеры транспортных средств, указанные разделе „Технические данные/размеры“.

К целевому использованию относятся также:

- соблюдение всех указаний данного руководства по эксплуатации и
- указаний по проведению осмотров и техобслуживания.

Внимание!

При применении щеток Carlite автомобиль необходимо предварительно очистить вручную в том случае, если установка не оснащена монтажным комплектом для высокого давления!

Монтаж моющей установки должен проводиться квалифицированным персоналом. Во время установки должны соблюдаться местные правила по безопасности (например, отступы между устройством и зданием).

⚠ ***Предупреждение***

Опасность повреждений по причине образования льда на установке. При опасности замерзания из установки и подводящего трубопровода должна быть спущена вода. Пути передвижения для клиентов мойки должны содержаться в защищенном от скольжения состоянии (например, подогрев пола, гравий).

Внимание!

Повышенная опасность коррозии вследствие применения неподходящего моющего средства.

Запрещается обработка устройством следующих моющих средств:

- Моющее средство, предназначенное для очистки помещения мойки.
- *Моющее средство, предназначенное для очистки моющей установки снаружи.*
- *Моющее средство на основе кислоты.*
- *Моющее средство, которое наносится на автомобиль при помощи специального приспособления (например, устройство для мойки колесных ободов).*
- *Средство для обработки сточных вод.*

Использовать только те моющие средства, которые разрешены фирмой KÄRCHER.

Рабочее место

Установка приводится в действие с пульта управления. В некоторых странах законами предписано выходить из автомобиля во время мойки. Осведомиться о действующих предписаниях в месте установки и соблюдать таковые. Во время мойки вход внутрь установки запрещён.

Применение не по назначению

⚠ ***Предупреждение***

Опасность причинения материального ущерба! При несоблюдении предельных параметров автомобиля могут быть нанесены повреждения как автомобилю, так и моющей установке.

Портальная моечная установка не должна применяться для мойки транспортных средств, которые не подлежат мойке с помощью щетки, например, специальные транспортные средства. Мойка этих транспортных средств может осуществляться без щетки с помощью опции "мойка под высоким давлением".

Специальные транспортные средства, т.е. транспортные средства со специальным кузовом, например,

- автомобили-мусоровозы
- Самосвалы
- Автомобили-заправщики и автомобили-цистерны для перевозки сыпучих грузов
- Автомобили с надстройками над крышей, которые выступают вперед за линией лобового стекла.

могут мыться только вручную.

Если вышеуказанное не соблюдается, то производитель установки не несет ответственности за вытекающие из этого последствия

- Вред, причинённый лицам
- Материальный ущерб
- Травмы животных.

Источники опасности

Опасности общего характера

⚠ ***Опасность***

Опасность причинения травм глазам выходящим сжатым воздухом. После выключения главного выключателя или аварийного выключателя пневма тические узлы установки находятся еще под высоким давлением воздуха. Опасность травм, причиняемых разлетающимися предметами! Разлетающиеся отломавшиеся части или предметы могут причинить травмы людям и животным. Поэтому на полу внутреннего помещения не должно на ходиться незакрепленных предметов.

Взрывоопасность

⚠ ***Опасность***

Взрывоопасность! Установку нельзя эксплуатировать вблизи взрывоопасных помещений. Исключаются только специально предусмотренные для этого и обозначенные установки. В качестве чистящего средства запрещено использовать взрывчатые, легковоспламенимые или ядовитые вещества, например:

- *бензин*
- *мазут или дизтопливо*
- *растворитель*
- *жидкости, содержащие растворитель*
- *неразбавленные кислоты*
- *ацетон*

В случае сомнений узнать у производителя.

Повреждения органов слуха

Исходящие из установки шумы безопасны. Тем не менее, при обработке резонирующих деталей или корпусов возможно вредное воздействие шума. В этом случае следует носить средства защиты органов слуха.

Опасности вызываемые электрическим напряжением

⚠ ***Опасность***

Опасность поражения током.

- *Ни в коем случае не дотрагиваться мокрыми руками к электрическим кабелям, штекерным соединениям и клеммным коробкам.*
- *Электрические соединительные провода или удлинители не должны получать повреждения от наезда, раздавливания, растягивания и т.д. Защищать кабель от воздействия жары, масел, а также от острых краев.*
- *Запрещается направлять водную струю подвижного моющего аппарата (например, высоконапорный моющий аппарат) на электрические приборы или установки.*
- *Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от струй воды.*
- *Приборы должны подключаться только к источникам тока, заземленным надлежащим образом.*
- *Все работы с электрическими частями установки должны выполняться только специалистом-электриком.*
- *Принадлежности, которые не связаны напрямую с установкой, должны подключаться в систему выравнивания потенциалов.*

Опасность от вредных для здоровья веществ

⚠ ***Опасность***

Некоторые используемые моющие средства содержат вредные для здоровья вещества, поэтому следует обязательно соблюдать указания, приложенные к моющему средству или нанесенные на него.
Запрещается пить воду из установки! Вследствие содержащихся в воде примесей моющих средств она лишена качеств питьевой воды.
Если для работы установки используется очищенная промышленная вода, то следует соблюдать предписания по подавлению микроорганизмов, изданные изготовителем очистной установки.
Не допускается попадание в моющую установку веществ, которые не появляются в результате обычной мойки внешних поверхностей транспортных средств (например, химикалиев, тяжелых металлов, пестицидов, радиоактивных веществ, фекалий или веществ, вызывающих эпидемии).

Опасность вследствие сбоя в электроснабжении

Неконтролируемый повторный запуск установки после перебоя в электроснабжении исключен благодаря конструктивным мерам.

Опасность для окружающей среды, вызываемая сточными водами

По устранению сточных вод следует соблюдать местные предписания.

Техническое обслуживание и контроль

Для обеспечения безопасной работы установки и предотвращения опасностей во время обслуживания, контроля и осмотра установки следует соблюдать соответствующие указания.

Поддержание в исправном состоянии

Работы по техобслуживанию должны проводиться специалистом через регулярные промежутки времени согласно указаниям производителя, при этом соблюдая существующие правила и требования по безопасности. Работы с электросистемой могут проводиться только электриком.

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травм. Перед проведением работ по обслуживанию и ремонту установка должна быть отключена и защищена от непреднамеренного и несанкционированного повторного включения. Ресиверы со сжатым воздухом и воздушные патрубки также находятся под давлением после выключения установки. Перед работой с установкой обязательно спустить давление. Вслед за этим проверить отсутствие давление на манометре обслуживаемого агрегата. Опасность получения травм от неожиданной струи воды высокого давления. Система высокого давления и после отключения установки продолжает находиться под давлением. Перед выполнением работ с системой высокого давления установки обязательно устранить давление.

Контроль

Надежность состояния данной моющей установки должна проверяться специалистом перед первым вводом в эксплуатацию и впоследствии как минимум через каждые полгода. Эта проверка в частности включает в себя:

– Визуальную проверку на внешне заметный износ или повреждение
– Функциональную проверку
– Ежедневно перед началом работы целостность и эффективность защитных устройств на установках с самообслуживанием, на установках с наблюдением, по необходимости, но как минимум раз в месяц.

Использование оригинальных частей

Используйте только оригинальные или рекомендованные изготовителем запасные части, поскольку в противном случае теряется право на гарантийное обслуживание. Соблюдайте все указания по безопасности и применению, которыми сопровождаются такие части. Это распространяется на:

– Запасные и изнашиваемые части
– Гарнитуры
– Эксплуатационные материалы
– Моющее средство.

Описание установки

Обзор прибора



1 Щетка для крыши
2 Защита от разбрызгивания для крыши (опция)
3 Защита от разбрызгивания для боковых сторон (опция)
4 Боковые щетки
5 Шкаф управления
6 Шкаф для элементов управления подачи воды
7 Блокировка двери
8 Рабочие рельсы
9 Устройство передвижения
10 Главная стойка 1
11 Канистра для чистящего средства
12 Дозировочные насосы
13 Пневмоблок сжатого воздуха
14 Грязеуловитель
15 Главная стойка 2
16 Труба с распылителем для свежей воды, технической воды, шампуня, средств химической осушки (дуга A)
17 Труба с распылителем для свежей воды, технической воды, шампуня, средств химической осушки, пены (дуга B)
18 Труба с распылителем для свежей воды, технической воды, шампуня, средств химического осушения (дуга C, опция)
19 Световой барьер
20 Позиционный светофор (опция)
A Заводская табличка, на внутренней стороне электрошкафа.



1 Верхняя балка высокого давления (опция)



1 Роторная форсунка (вращатель), (опция)

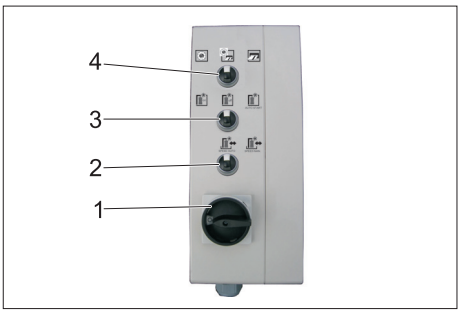
Элементы управления

Кнопка аварийного выключения

В случае возникновения опасности для людей, вещей и животных установка должна быть немедленно остановлена нажатием кнопки аварийного выключения. Кнопка аварийного выключения находится

– на считывающем устройстве моечных карточек/кода
– на пультах управления
– на входе в помещение мойки, если там не находится пульт управления или считыватель карточек/кода (опция).

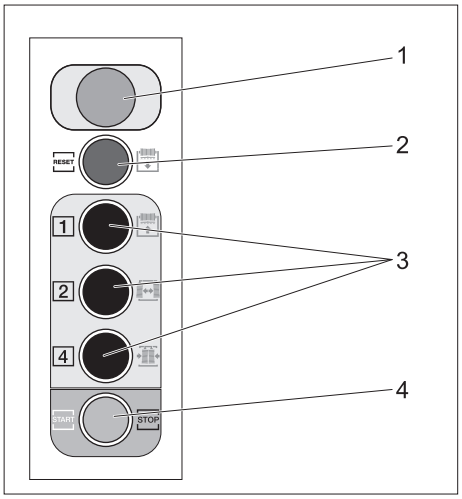
Распределитель питания (Опция)



1	Главный выключатель
2	Переключатель предварительного выбора скорости
SPEED AUTO	Нормальная скорость перемещения портала, верхней щетки / планку высокого давления
SPEED MAN.	Скорость перемещения портала, 30...120%.
3	Переключатель предварительного выбора режимов работы
on	Запуск установки возможен только в течение установленного времени работы.
off	Установка вышла из строя
AUTO START	Эксплуатирующее лицо запускает предварительно выбранную программу мойки.
4	Переключатель предварительного выбора пульта управления
	Программы мойки могут запускаться только с пульта управления.
	Программы мойки могут запускаться с пульта управления и со считывателя карточек мойки/кода.
	Программы мойки могут запускаться только со считывателя карточек мойки/кода.

С помощью распределителя питания происходит включение и отключение установки, а также предварительный выбор режима работы.

Пульт управления Basic (опция)

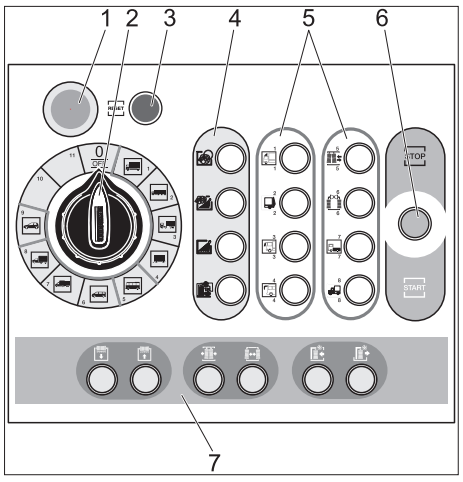


1 Кнопка аварийного выключения
2 Кнопка „Сброс" (Reset)/ручное управление
3 Кнопка выбора программы/Ручное управление
4 Кнопка "Пуск/Остановка" („Start/Stop“)

Пульт управления подходит для выполнения следующих функций:

– Запуск программ мойки
– Выполнение режима ручного управления.
– Выполнение ручных функций для сервисного обслуживания.

Пульт управления Advanced (опция)



1 Кнопка аварийного выключения
2 переключатель выбора программ
3 Кнопка „Reset“
4 Клавиши дополнительной программы
5 Клавиши опций программы
6 Кнопка "Пуск/Остановка" („Start/Stop“)
7 Клавиши режима ручного управления

Пульт управления подходит для выполнения следующих функций:

– Запуск программ мойки
– Выполнение режима ручного управления.
– Выполнение ручных функций для сервисного обслуживания.
– Выбор и сброс дополнительных программ и опций.

Переключатель выбора программ

0 OFF	Программа мойки не выбрана, установка не работает.
1	Грузовой автомобиль
2	Грузовой автомобиль с прицепом
3	Седельный тягач с полуприцепом или прицепом
4	Одиночный прицеп
5	Автобус
6	Грузовой автомобиль малой грузоподъёмности
7	Грузовой автомобиль малой грузоподъёмности с прицепом
8	Мини-седельный тягач с полуприцепом или прицепом
9	Малолитражный автомобиль
10	Возможность свободного программирования клавиш
11	Возможность свободного программирования клавиш

Кнопки дополнительных программ или отдельных программ

	Мойка пеной
	Интенсивная мойка
	Мойка под высоким давлением
	Простая мойка

– Если выбрана дополнительная программа, то кнопка светится.
– Путем нажатия на светящуюся кнопку можно снова осуществить сброс дополнительной программы.

Кнопки опций

	Спойлер возможность выбора: перед и во время мойки возможность сброса: перед мойкой
	Грузоподъемный борт возможность выбора: перед и во время мойки возможность сброса: перед и во время мойки
	Зеркало грузового автомобиля возможность выбора: перед мойкой возможность сброса: перед мойкой
	Зеркало автобуса возможность выбора: перед мойкой возможность сброса: перед мойкой
	Среднее перекрытие возможность выбора: перед и во время мойки возможность сброса: перед и во время мойки
	Мойка 2-мя щетками (без верхней щетки) возможность выбора: перед мойкой возможность сброса: перед мойкой
	Евро-кабина возможность выбора: перед мойкой возможность сброса: перед мойкой
	Американская кабина возможность выбора: перед мойкой возможность сброса: перед мойкой

– Если выбрана опция, то кнопка светится.
– Путем нажатия на светящуюся кнопку можно снова осуществить сброс опции.

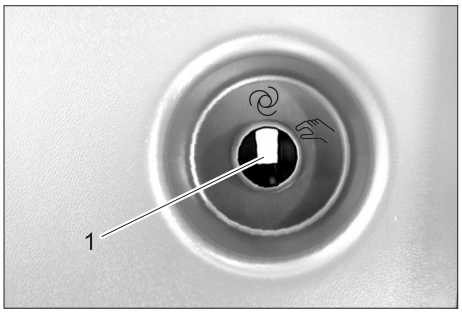
Считывающее устройство для моечных карточек/кода (опция)



Выбор программы мойки производится в зависимости от исполнения считывающего устройства для моечных карточек/кода
– посредством ввода с клавиатуры,
– посредством указанной на моечной карточке программе,
– посредством ввода номера кода.

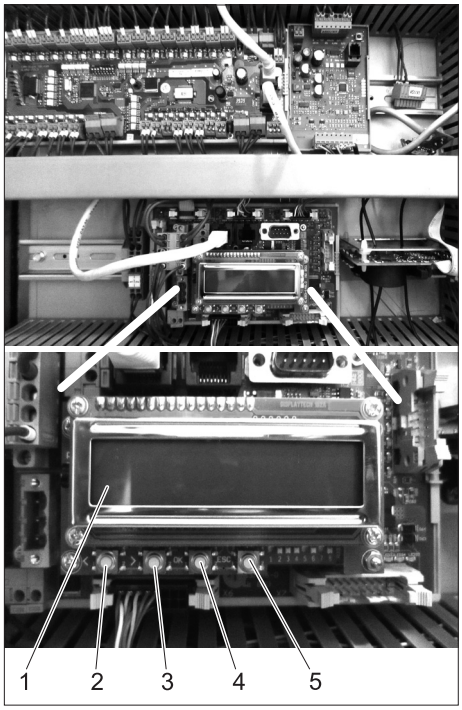
Дальнейшие указания вы можете найти в отдельном руководстве по эксплуатации считывающего устройства для моечных карточек/кода.

Переключатель автоматическое/ручное управление (Auto/Hand)



1 Переключатель Auto/Hand

Блок управления



1 Дисплей
2 Кнопка ВЛЕВО
3 Кнопка ВПРАВО
4 Кнопка "OK"
5 Кнопка "ESC"

В нормальном состоянии на дисплее отображается следующая индикация:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Общие:
Z101: Грузовой автомобиль
Z102: Грузовой автомобиль с прицепом
Z103: Седельный тягач с полуприцепом или прицепом
Z104: Прицеп
Z105: Автопоезд для перевозки жидких продуктов в цистернах
Z106: Автоматика
Z107: Автобус
Z108: Встречная мойка
Z109: Мойка с коротким проездом
Z110: Проходная мойка
Z111: Грузовой автомобиль малой грузоподъёмности
Z112: Грузовой автомобиль малой грузоподъёмности с прицепом
Z113: Мини-седельный тягач с полуприцепом или прицепом
Z114: Малолитражный автомобиль
Счетчик мойки, нижняя строка поочередно показывает общее число отдельных программ мойки (грузовой, легковой автомобиль с прицепом...).

➔ Нажать кнопку ВПРАВО.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Общие:
T102: Пена
T103: Интенсивная мойка
T104: Мойка под высоким давлением
T105: Простая мойка
T106: Евро-кабина
T107: Американская кабина
T108: Днище кузова
T109: Спойлер
T110: Грузоподъемный борт
T111: Зеркало грузового автомобиля
T112: Зеркало автобуса
T113: Среднее перекрытие
Счетчик опций, нижняя строка поочередно показывает общее число отдельных опций (пена, интенсивная мойка...).

➔ Нажать кнопку ВПРАВО.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Счетчик пускового агрегата, нижняя строка поочередно показывает общее число пускового агрегата отдельных карт (карта 1, карта 2...)

Указание

При появлении вместо этого фактических сообщений об ошибках следует нажать на кнопку "OK".
Если в течение 30 минут не нажимать ни на какую кнопку, снова отобразятся фактические сообщения об ошибках.
Если сообщения об ошибках снова появляются до истечения 30 минут, следует одновременно нажать на кнопки ВПРАВО и „OK“.
Если вместо этого появится другое уведомление, следует нажать на кнопку ESC и удерживать ее в течение 2 секунд.

Меню конфигураций

➔ Удерживать кнопку „OK“ нажатой в течении более 2 секунд.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Информация
M2: Конфигурация
➔ Нажать кнопку ВЛЕВО.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Память неисправностей
➔ Нажать кнопку ВПРАВО.

[<]	[>]
M2000	

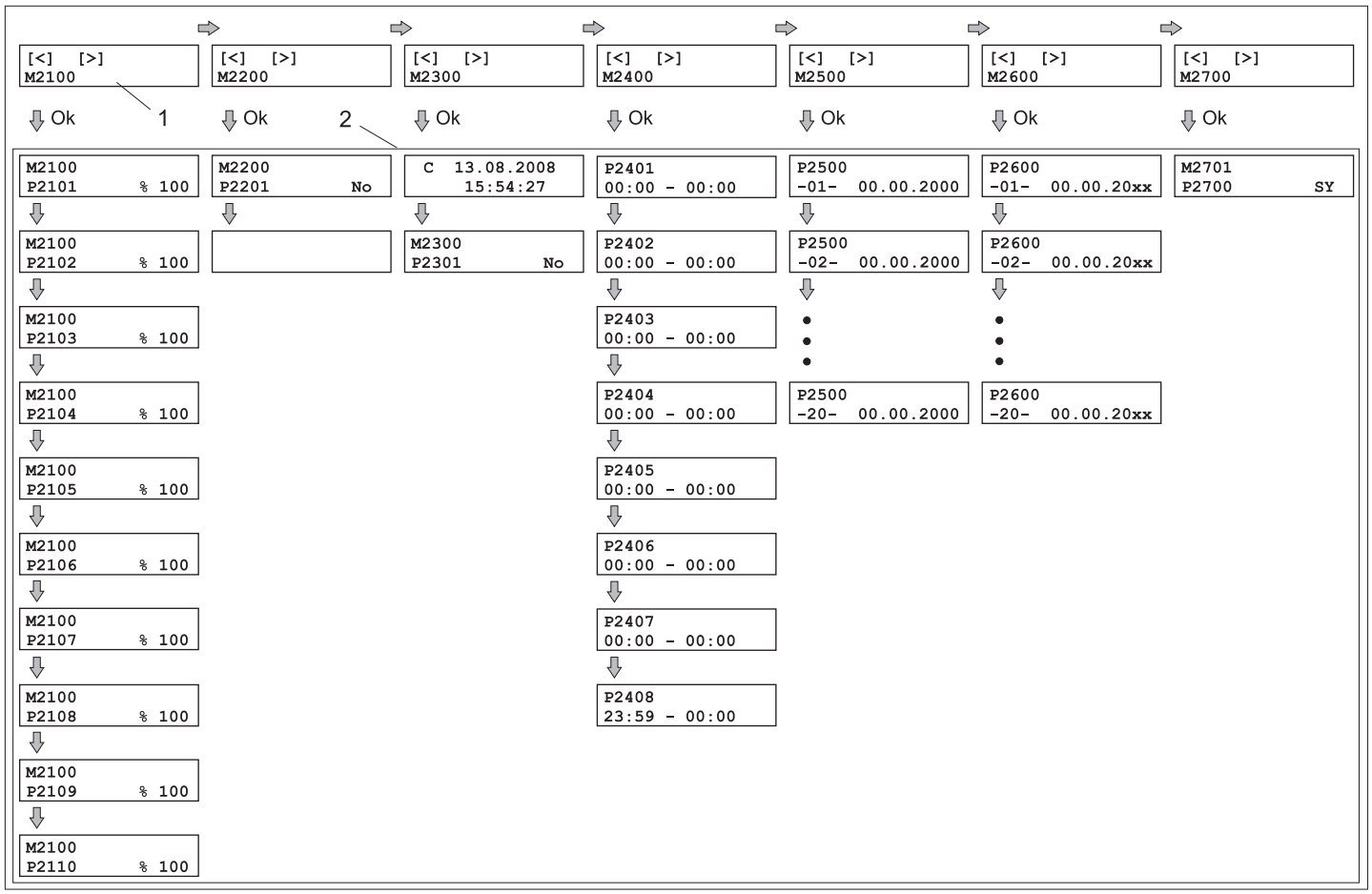
Select / Choice
Adjust

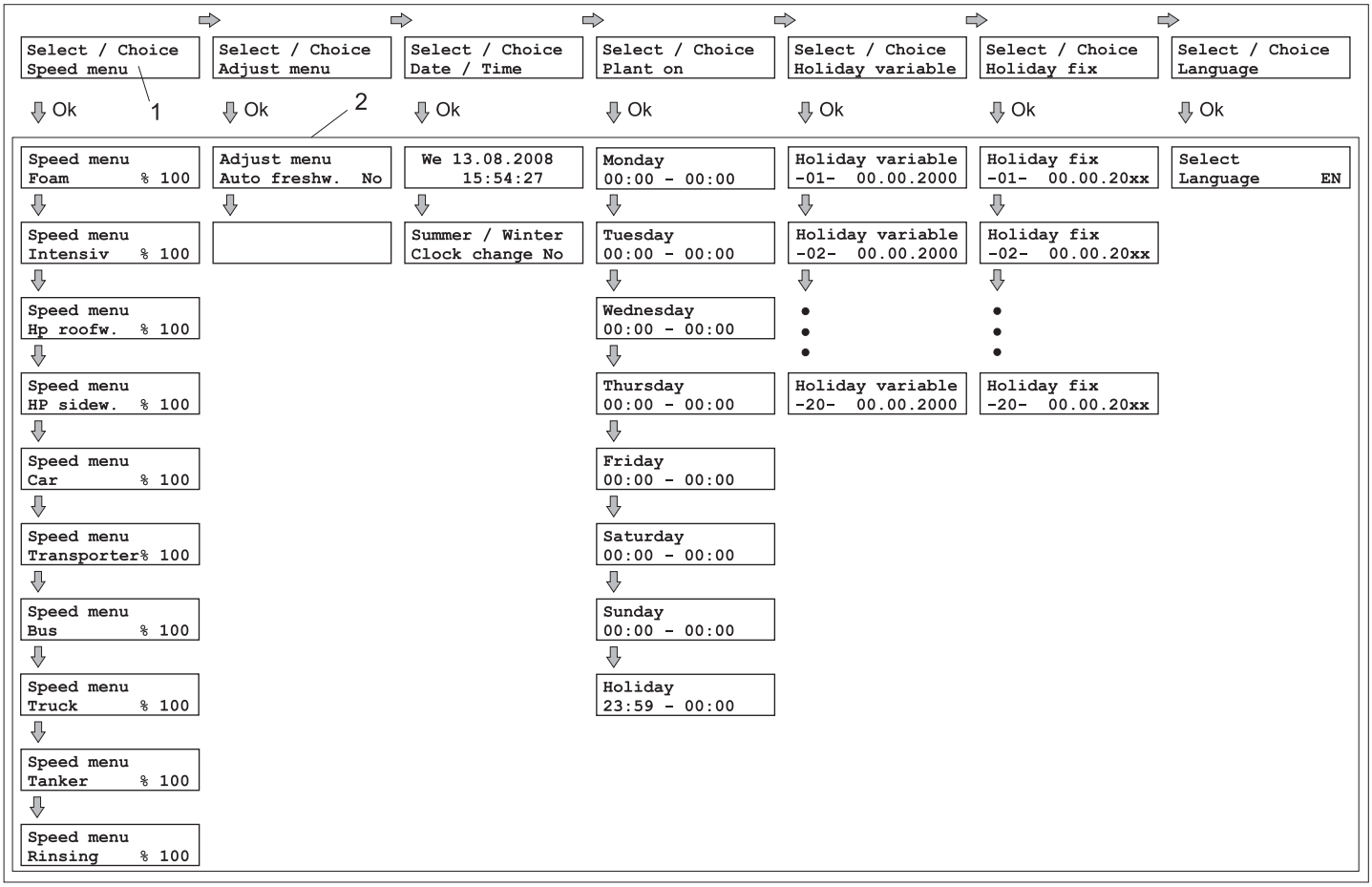
M2000: Конфигурация
➔ Нажать кнопку „OK“.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Скорость
Достигнуто меню конфигурации:





1 Пункт меню
2 Параметр

Выбрать номер устанавливаемого параметра

➔ Выбрать пункт меню с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО.

➔ Открыть группу параметров с помощью кнопки „OK“.

➔ Выбрать устанавливаемый параметр кнопками ВЛЕВО и ВПРАВО.

Установить переменные параметра.

➔ Нажать кнопку „OK“.
Настраиваемое значение переменной мигает.

➔ Установить значение переменных с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО.
Для быстрого изменения переменных удерживать кнопку в нажатом положении.

➔ Сохранить значение нажатием кнопки "OK".
или
Отменить изменения можно посредством нажатия кнопки "ESC".

Установить параметр с несколькими переменными.

➔ Нажать кнопку „OK“.
Настраиваемое значение переменной мигает.

➔ Установить значение переменных с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО.

➔ Сохранить значение путем краткого нажатия на кнопку „OK“ и одновременно перейти к другим переменным.

➔ Сохранить установленное значение посредством длительного нажатия (1 секунда) на кнопку „OK“.
или
Отменить изменения можно посредством нажатия кнопки "ESC".

Выйти из меню

➔ При нажатии на кнопку „ESC“ можно перейти в меню более высокого уровня.

Выбор скорости

Здесь можно задать скорость движения портала для отдельных сегментов программы.

Сегмент программы	Диапазон регулирования
Пена	30%...150%
Интенсивная	30%...150%
HD-высокое давление сверху	30%...150%
Высокое давление-интенсивная мойка	30%...150%
Легковой автомобиль	30%...120%
Грузовой автомобиль малой грузоподъёмности	30%...120%
Автобус	30%...120%
Грузовой автомобиль	30%...120%
Автомобиль-заправщик	30%...120%
Полоскание	30%...150%

Настройка выбора

FW аварийный режим No:
Если запас технической воды израсходован, то текущая мойка продолжится с проточной водой. После завершения мойки установка перейдет в режим "Установка не готова к мойке".
FW аварийный режим Yes:
Если запас технической воды израсходован, то режим мойки продолжится с проточной водой. Установка остается готовой к мойке, на дисплей выводится сообщение.

Выбор даты / времени

Настройка даты, времени и перехода на летнее время.
Автоматический переход на летнее/зимнее время = ДА
Автоматический переход активен. Переход на летнее время в последнее воскресенье марта в 02:00:00. Переход на зимнее время в последнее воскресенье октября в 03:00:00.
Автоматический переход на летнее/зимнее время = НЕТ
Ручной переход на зимнее/летнее время.

Выбор продолжительности работы

В рабочее время установка открыта. В нерабочее время установка закрыта.
Открыта круглосуточно: Начало и окончание рабочего дня установить на одно и то же время.
Закрыта круглосуточно: Окончание рабочего дня установить на более ранее время, чем начало рабочего дня.

Выбор Фиксированные праздники, варианты

Скользящие праздники каждый раз выпадают на разные даты и каждый год их следует устанавливать заново.
Для установленных праздников действует праздничное рабочее время.

Указание

Для необязательных праздников устанавливается дата 00.00.00.

Выбор Фиксированные праздники, фиксированные

Фиксированные праздники каждый год отмечаются в одно и то же время.
Для установленных праздников действует праздничное рабочее время.

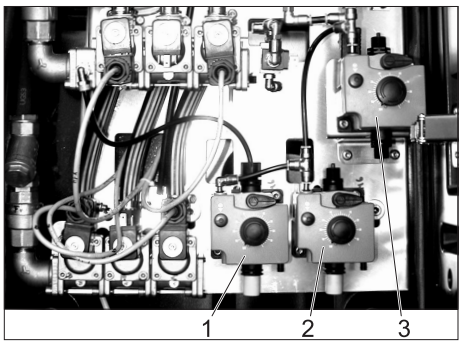
Указание

Для необязательных праздников устанавливается дата 00.00.XX.

Выбор языка

Здесь можно выбрать язык сообщений информационного меню, отображаемых на дисплее.

Настройка дозировочных насосов



1 Дозировочный насос для шампуня
2 Дозировочный насос средств химической осушки (опция)
3 Дозировочный насос шампунь (опция)

С помощью дозировочных насосов осуществляется дозировка моющего средства в воду для мойки в соответствии с программой мойки и оснащением установки.

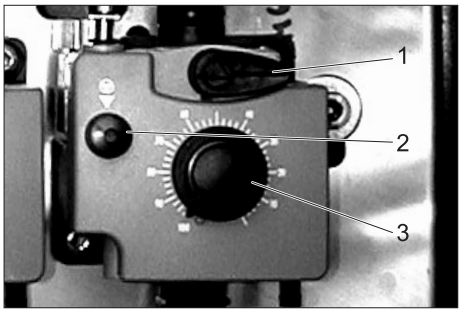
Указание

Монтажник устанавливает объем дозировки в соответствии со спецификацией установки. Для этого, как правило, не требуется перенастройка.

Установка объема дозировки

Внимание!

Опасность повреждения. Не переставлять дозируемое количество при простое.



1 Рычаг вентиляции
2 Кнопка вентиляции
3 Ручка настройки дозируемого количества

➔ Включить дозировочный насос в ручном режиме.
➔ Несколько раз нажать и отпустить кнопку вентиляции.
➔ Вытянуть ручку настройки дозируемого количества.
➔ Путем поворота установить ручку настройки на желаемое значение.
➔ Отпустить кнопку вентиляции.
➔ Вдавить ручку настройки дозируемого количества.

Удалить воздух из дозировочного насосаї

Система подачи сжатого воздуха установки должна работать.

➔ Повернуть рычаг вентиляции против часовой стрелки до упора.
➔ Настроить дозируемое количество на 100%.
➔ Нажимать кнопку вентиляции до тех пор, пока моющее средство не начнет выходить без пузырей из вентиляционной магистрали на нижней стороне дозировочного насоса.
➔ Возвратить дозировочное количество на желаемое значение.
➔ Повернуть рычаг вентиляции по часовой стрелке до упора.

Технические данные

Габаритные размеры (при диаметре щетки в 965 мм)

Габариты установки					
		ТВ 36	ТВ 42	ТВ 46	ТВ 50
Моечная ширина*	мм	2900			
Моечная высота, установка с 3 щетками**	мм	3600	4250	4600	5050
Моечная высота, установка с 2 щетками	мм	3600	4155	4585	4995
Свободная ширина проезда Кузов/колеса	мм	3540/3510			
Свободная высота проезда**	мм	3668	4318	4668	5118
Ширина установки с вращающимися щетками*	мм	4830			
Ширина установки с боковой защитой от разбрызгивания***	мм	5000			
Высота установки***	мм	4539	5189	5539	5989
Высота установки с верхней защитой от разбрызгивания**	мм	Высота установки +58 мм			
* возможность сокращения в шаге по 200 мм ** возможность сокращения в 3 шагах на каждые 100 мм *** возможность подгонки на +/- 200 мм в зависимости от диаметра щетки (стандартный диаметр 965 мм)					

Свойства

Моющие щетки		
Диаметр боковой щетки	мм	965... 1165
Число оборотов боковой щетки	1/мин	129
Диаметр щетки для крыши	мм	965... 1165
Число оборотов щетки крыши	1/мин	129
Скорость движения портала	м/мин	0...24
Уровень шума дб$_a$	дБ(А)	79*/ 75**
Опасность K	дБ(А)	4*/3**
*установка с боковыми форсунками высокого давления, без автомобиля, подлежащего мойке ** установка с верхней балкой высокого давления и вращателем с автомобилем, подлежащим мойке		

Параметры подключения базовой установки

Электрические параметры		
Напряжение**	В	400±10%/ 3~, фаза, ноль
Макс. колебание напряжения***	%	5
Частота	Гц	50
Потребляемая мощность базовой установки	кВт	5,3
Входной предохранитель шкафа управления *	А	16
* предусматривается местом эксплуатации в соответствии с местными действующими предписаниями **Недопустимо применение источника питания с генератором *** Пики напряжения должны находиться в допустимых пределах		
Подключение водоснабжения		
Номинальный диаметр	дюймы	1
Давление жидкости согласно DIN 1988 (при 100 l/min)	МПа (бар)	0,4...0,6 (4...6)
Температура	°C	макс. 50
Подвод сжатого воздуха		
Номинальный диаметр	дюймы	1/2
Давление	МПа (бар)	0,6...0,8 (6...8)
Объем снабжения, мин.	л/ мин	100
Потребление с защитой от мороза	л/ мин	500
Расход пены, интенсивное предварительное разбрызгивание (боковая и/или верхняя часть)	л/ мин	500

Указания по технике безопасности

В случае возникновения опасности для людей, вещей и животных установка должна быть немедленно остановлена нажатием кнопки аварийного отключения. Кнопка аварийного выключения находится

– на считывающем устройстве моечных карточек/кода
– на пульте управления
– на входе в помешение мойки, если там не находится место управления или считыватель карточек/кода.

⚠ ***Внимание!***

Опасность повреждения моемого автомобиля. Если после нанесения чистящего средства возникают неполадки моечной установки, то после выключения установки моющее средство должно быть основательно смыто водой, чтобы избежать повреждений краски от слишком длительного его воздействия.

Указание

При моющих установках с самообслуживанием должно находиться лицо, ознакомленное с установкой, и которое может принять надлежащие меры или распорядиться о принятии надлежащих мер для устранения возможных опасностей

Включение после аварийного отключения

➔ Разблокировать аварийный выключатель, вытянув его.
➔ Переключатель Auto/Hand на распределителе питания установить на Auto.
➔ В течение 2 секунд нажимать кнопку "Сброс" („Reset“).

Установка автоматически возвратится в исходное положение.
Указание: Если в установке находится транспортное средство, то в некоторых случаях установку необходимо переводить в исходное положение с помощью ручных функций.
В исходном положении будет светиться кнопка „Старт/Стоп“ („Start/Stop“).
Установка снова готова к работе.

Начало работы

➔ Открыть запорный клапан для воды и сжатого воздуха.
➔ Основной переключатель на распределителе установить в положение „1“.
➔ С помощью переключателей на распределителе питания предварительно выбрать скорость, пульт управления и режим работы.
➔ Переключатель Auto/Hand установить на Auto.
➔ В течение 2 секунд нажимать кнопку "Сброс" („Reset“).

В исходном положении будет светиться кнопка „Старт/Стоп“ („Start/Stop“).
Установка снова готова к работе, автомобиль может заезжать внутрь.

Подготовка автомашины

⚠ ***Предупреждение***

При применении щеток Carlite автомобиль необходимо предварительно очистить вручную в том случае, если установка не оснащена монтажным комплектом для высокого давления!

⚠ ***Предупреждение***

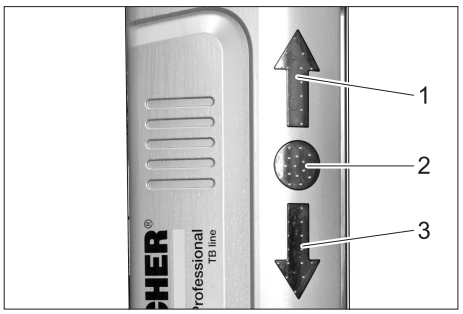
Во избежание повреждений автомашины, перед запуском моечной установки с автомашиной необходимо принять следующие меры предосторожности:

➔ *Закрыть окна, двери и люк на крыше.*
➔ *Задвинуть антенны, опустить или снять в направлении задней части.*
➔ *Опустить большое или далеко выдающееся зеркало.*
➔ *Осмотреть автомашину на наличие незакрепленных деталей и снять их, например:*

– *молдинги,*
– *спойлер,*
– *бамперы,*
– *ручки дверей,*
– *выхлопные трубы,*
– *ветроотражательный щиток,*
– *брезентовые торсы,*
– *резиновые уплотнители,*
– *установленные снаружи солнцезащитные козырьки,*
– *багажник,*
– *скибокс.*

Заезд автомашины на мойку

Позиционный светофор (опция)
Позиционный светофор помогает клиентам мойки правильно разместить автомашину.



1 Ехать вперед
2 Остановиться, правильная позиция
3 Ехать назад

➔ Поставить машину прямо и по середине между рабочими рельсами.

После позиционирования

➔ Выключить двигатель.
➔ Включить передачу. При наличии автоматической коробки передач вы брать положение „P“.
➔ Затянуть рычаг стояночного тормоза.
➔ Проверить, соблюдено ли указание из раздела „Подготовка автомобиля“.
➔ Покинуть автомобиль (всем лицам) и запустить программу мойки.
Указание: Не покидать автомобиль при мойке с коротким проездом, встречной мойке, проходной мойке и автоматическом запуске.

Запуск программы

Для устройства считывания карт мойки/кодов (вариант исполнения)
Работа установки с устройством считывания карт мойки/кодов описана в отдельном руководстве по эксплуатации устройств считывания карт моек/кодов.

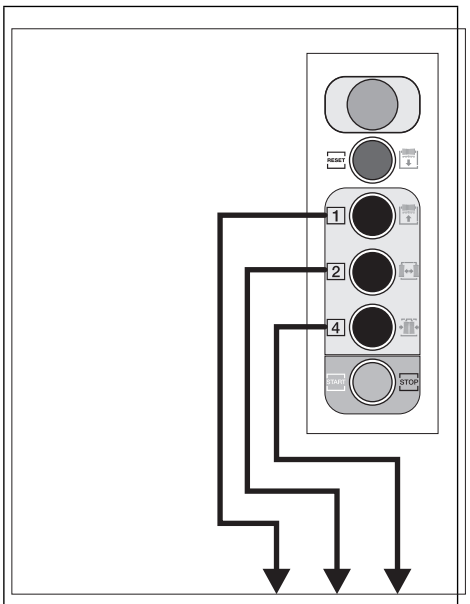
С пультом управления Adv. (Опция)

➔ Повернуть переключатель выбора программ на желаемую программу.
➔ Нажать кнопку для желаемой дополнительной программы.
➔ Нажать кнопку для желаемой опции программы.
➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" („Start/Stop“).

Процесс мойки запущен.

С пультом управления Basic (опция)

➔ Нажать одну или несколько кнопок, чтобы выбрать желаемую программу мойки. (см. следующую таблицу



	1	2	4	
Программа 1	X			
Программа 2		X		
Программа 3	X	X		
Программа 4			X	
Программа 5	X		X	
Программа 6		X	X	
Программа 7	X	X	X	

➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" („Start/Stop“).

Процесс мойки запущен.

Прервать программу

➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" („Start/Stop“).

Программа мойки прервана.

➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" („Start/Stop“).

Программа мойки прервана.

Мануальное вмешательство

Во время работающей программы мойки можно выполнить нижестоящие действия вручную.

	Ослабить фиксатор верхней щетки/верхней балки, опустить верхнюю щетку.
	Подвигать верхнюю щетку в верхнем направлении, активировать фиксатор вниз.
	Боковые щетки подвигать во внутреннем направлении**, ослабить фиксатор.
	Подвигать боковые щетки в наружном направлении, активировать фиксатор внутрь.
	Подвигать портал в обратном направлении**. (Не для пульта управления Basic)
	Подвигать портал вперед**. (Не для пульта управления Basic)

** Движение выполняется только когда не выбрана никакая программа мойки.

Фиксатор деактивируется путем задействования кнопки для противоположного направления.

Этап мойки вперед прервать/завершить досрочно (только пульт управления Adv.)

➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" („Start/Stop“) при текущем этапе мойки. Установка не работает.

➔ Нажать кнопку Движение портала в обратном направлении.

➔ Нажать кнопку "Пуск/Остановка" („Start/Stop“).

Установка прерывает мойку в направлении вперед и продолжает пойку в направлении назад.

Конец программы

После окончания моющей программы автомобиль может выехать из моющей установки. Светофор позиционирования показывает выезд вперед или выезд задним ходом.

Управление въездом\выездом (Опция)

Управление воротами гаража производится с помощью портального управления посредством опции управления въездом\выездом с сигналами. Существуют отличия между управлением въездом/выездом летом и зимой.

Летнее управление въездом/выездом

– Перед началом мойки ворота открыты. Автомашина может въезжать.
– Как только мойка начинается, ворота закрываются.
– По окончании мойки ворота открываются и остаются открытыми.

Зимнее управление въездом/выездом

– Перед началом мойки въездные ворота закрыты и должны открыться перед въездом автомашины. Это происходит, например, при вставке моечной карточки в считыватель карточек.
– Как только мойка начинается (например, при нажатии на кнопку "Пуск" считывателя карточек), въездные ворота закрываются.
– По окончании мойки выездные ворота открываются и снова закрываются после выезда автомашины.

Вывод из эксплуатации

Временный останов

➔ Закончить отрабатываемую программу мойки,

➔ переставить главный выключатель в положение "0",

Долгосрочный вывод из эксплуатации

➔ Закончить отрабатываемую программу мойки,

➔ переставить главный выключатель в положение "0".

➔ закрыть подачу воды,

➔ закрыть подачу сжатого воздуха.

Если во время простоя ожидается мороз, то

➔ следует удалить воду из всех трубопроводов с водой.

Отключение через устройство защиты от замерзания (вариант исполнения)

⚠ ***Внимание***

Опасность повреждения установки. Устройство защиты от мороза функционирует только при включенном главном выключателе и неактивированном аварийном выключателе.

Ручное устройство защиты от замерзания

Ручные клапаны для устройства ручной защиты от замерзания находятся в техническом отсеке.

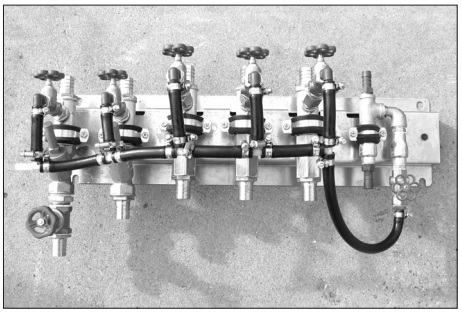
➔ Закрыть ручные клапаны для чистой и технической воды (вариант исполнения).

➔ В ручном режиме (см „Техническое обслуживание и уход/ручной режим") в группе 7/1 запустить защиту от мороза. Система управления начинает продувку.

➔ Пустить сжатый воздух для защиты от замерзания путем открытия ручного клапана в линии сжатого воздуха.

Всегда открывайте только ручной клапан (по очереди пресной воды, технической воды, высокого давления).

➔ После завершения продувки закрыть ручной клапан сжатого воздуха для защиты от замерзания.



При первом вводе в эксплуатацию после включения ручной защиты от замерзания открыть клапаны для чистой и технической воды (вариант исполнения).

Автоматическое устройство защиты от замерзания

Если температура опустилась ниже минимальной отметки:

– если возможно, довести до конца текущий процесс мойки.
– После этого шланги и трубы форсунок портала продуть сжатым воздухом
– Запуск программы мойки больше невозможен.

Если при консервации установки с автоматической защитой от замерзания проводятся профилактические мероприятия, то вместе с этим можно установить дополнительный переключатель.

После устранения угрозы замерзания установка автоматически становится работоспособной.

Дополнительные мероприятия по защите от замерзания

Внимание!

Опасность повреждения при морозе. При опасности замерзания следует опорожнить дозировочные насосы, извлечь из установки канистру для чистящего средства и поместить ее на хранение в защищенное от мороза место.
Эти мероприятия также необходимо проводить при использовании автоматического устройства для защиты от замерзания.

➔ Извлечь всасывающий шланг дозировочного насоса из канистры для чистящего средства.

➔ Опорожнить дозировочные насосы. (процесс опорожнения аналогичен процессу удаления воздуха из дозировочных насосов, см. раздел „Удаление воздуха из дозировочных насосов“).

➔ Извлечь канистру для чистящего средства из установки и поместить ее на хранение в защищенное от мороза место.

Техническое обслуживание и уход

Указания по техническому обслуживанию

Важным условием для надежной работы установки является регулярное техническое обслуживание, согласно следующему плану технического обслуживания.
Используйте только следующие оригинальные запасные части изготовителя или части, рекомендованные им:

– Запасные и изнашиваемые части
– Принадлежности,
– Эксплуатационные материалы
– Моющее средство

⚠ ***Опасность***

Опасность поражения током. Отключить установку от напряжения, для этого установку на основном переключателе переключить на „0“ и защитить от повторного включения.
Опасность получения травм от внезапно выходящего сжатого воздуха. Сосуд со сжатым воздухом и трубопроводы после отключения установки также остаются под давлением. Перед работой с установкой обязательно спустить давление.
Опасность получения травм от неожиданной струи воды высокого давления. Перед выполнением работ с системой высокого давления установки обязательно устранить давление.
Опасность получения травмы глаз от отлетающих частей или грязи. Не находиться вблизи вращающихся щеток. Во время работ по техобслуживанию носить защитные очки.

Кому разрешается проведение инспекции, ремонта и работ по техническому обслуживанию?

Эксплуатационник

Работы с пометкой "Эксплуатационник" разрешается проводить только проинструктированным лицам, способным безопасно управлять и обслуживать моечную установку.

Сервисная служба

Работы с пометкой "Сервисная служба" разрешается проводить только монтерам сервисной службы фирмы “Kärcher“.

Договор о техническом обслуживании

Для обеспечения надежной эксплуатации установки рекомендуется заключение договора о техническом обслуживании. Обратитесь, пожалуйста, в региональную сервисную службу фирмы “Kdrcher“

Чистка помещения для мойки

Для чистки помещения для мойки подходит средство RM 841 ASF для мытья помещений для мойки и плитки.

Ручной режим эксплуатации

Ваша собственная безопасность и безопасность других людей требует проведения работ по ремонту и техническому обслуживанию выключенной установки. Но не ко всем частям установки, которые требуют технического обслуживания, обеспечен свободный доступ. Это требует их перемещения во время вышеназванных работ. Ручной режим работы активируется с помощью пульта управления Basic.

⚠ ***Опасность***

Соблюдайте для своей безопасности и безопасности других последовательность следующих этапов работы.

➔ Выгнать машину из мойки.

➔ Убедиться, что в установке не находятся люди или животные.

➔ Включить установку.

➔ Включить ручной режим.

➔ Передвинуть части установки.

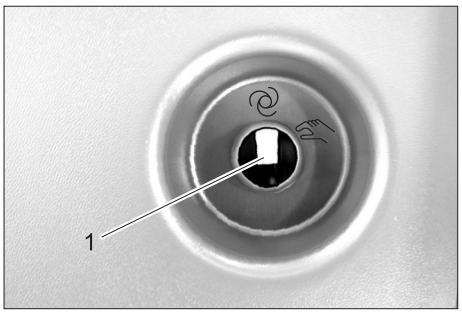
➔ Отключить установку и заблокировать от повторного включения.

➔ Выполнить работы по ремонту и техобслуживанию.

⚠ ***Предупреждение***

Опасность повреждения установки и автомобиля. Для мойки не использовать ручное управление.

Активировать ручной режим



1 Переключатель Auto/Hand

➔ Переключатель "Автоматическое/ручное управление" перевести в позицию автоматического управления. При активизации ручного режима начнет мигать сигнал светофора «Стоп» и на пульте управления загорится кнопка „Сброс“ (Reset).

Пульт управления Basic для ручного режима

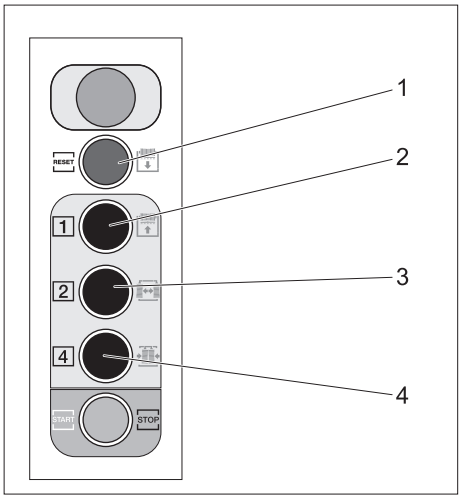
Указание

При помощи пульта управления Basic могут выполняться не все ручные функции. Для выполнения всех ручных функций необходим пульт управления Adv.

Выбрать группу

Ручные функции распределены в группе от 1 до 7.

➔ Кнопка или комбинация кнопок (одновременное нажатие) нужно нажимать для выбора нужной группы.



1 Кнопка „Reset“
2 Кнопка „1“
3 Кнопка „2“
4 Кнопка „4“

		Кнопка		
Группа		**1**	**2**	**4**
1	Щетка для крыши	X		
2	Боковые щётки		X	
3	Высокое давление, интенсивная мойка	X	X	
4	Портал			X
5	Вода	X		X
6	Сигналы, считыватель карточек, светофор		X	X
7	Защита от замерзания (опция)	X	X	X

Последовательность включения света кнопки „Сброс“ (Reset) и позиционный светофор (опция) показывает выбранную группу.

Выключить группу

➔ Кратковременно нажать кнопку „Сброс“ (Reset).

Выбрать функцию

➔ Нажать кнопку или комбинацию кнопок (одновременно) для желаемой функции.

– л: Функция остается активной пока нажата соответствующая кнопка.

– 0-I: Функция будет включена при первом нажатии на кнопку и выключена при втором.

Группа 1, верхняя щетка		Кнопка		
Назначение		**1**	**2**	**4**
Верхняя щетка вращается вперед	0-I	X		
Верхняя щетка вращается назад	0-I		X	
Опустить верхнюю щетку	I	X	X	
Поднять верхнюю щетку	I			X
Быстрое перемещение верхней щетки/верхней балки	I	X		X

Группа 2, Боковые щетки		Кнопка		
Назначение		**1**	**2**	**4**
Боковые щетки вращаются вперед	0-I	X		
Боковые щетки вращаются назад	0-I		X	
Задвинуть боковую щетку 1	I	X	X	
Выдвинуть боковую щетку 1	I			X
Задвинуть боковую щетку 2	I	X		X
Выдвинуть боковую щетку 2	I		X	X
Шаговая работа, боковые щетки	I	X	X	X

Группа 3, высокое давление, интенсивная мойка		Кнопка		
Назначение		**1**	**2**	**4**
Высокое давление, верх	0-I	X		
Высокое давление, сторона	0-I		X	
Опустить верхнюю балку	I	X	X	
Поднять верхнюю балку	I			X
Откинуть верхнюю балку, фронтальная часть	0-I	X		X
Откинуть верхнюю балку, задняя часть	0-I		X	X
Интенсивная мойка, боковая сторона	0-I	X	X	X

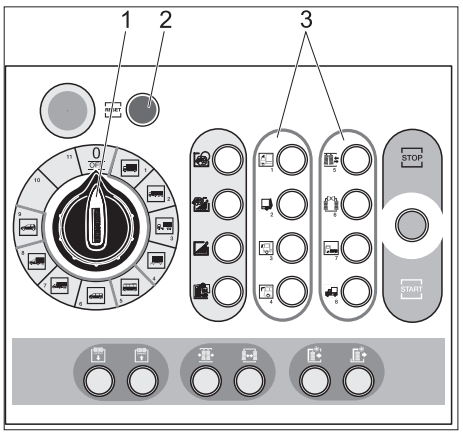
Группа 4, портал		Кнопка		
Назначение		**1**	**2**	**4**
Портал вперед	I	X		
Портал назад	I		X	
Быстрое перемещение портала	0-I	X	X	
(Инициализация машины)	I			X

Группа 5, Вода		Кнопка		
Назначение		**1**	**2**	**4**
Дозировочный насос для средств химической осушки, дуга спереди (A)	0-I	X		
Дозировочный насос для средств химической осушки, дуга сзади (C)	0-I		X	
Пена (B)	0-I	X	X	
Увлажнение щеток технической водой A+B+(C)	0-I			X
Увлажнение щеток проточной водой во дой A+B+(C)	0-I	X		X
Дуга полоскания проточной водой C	0-I		X	X
Дозировочный насос для шампуня	0-I	X	X	X

Группа 6, сигналы, считыватель карточек, светофор		Кнопка		
Назначение		**1**	**2**	**4**
Тревожная сигнализация	0-I	X		
Готовность к мойке	0-I		X	
Мойка продолжается	0-I	X	X	
Сигнализация опасности замерзания	0-I			X
Светофор спереди	0-I	X		X
Светофор стоп	0-I		X	X
Светофор назад	0-I	X	X	X

Группа 7, Защита от замерзания		Кнопка		
Назначение		**1**	**2**	**4**
Запуск защиты от замерзания	I	X		
Воздушный клапан свежей воды	0-I		X	
Воздушный клапан технической воды	0-I	X	X	
Воздушный клапан мойки днища кузова	0-I			X
Воздушный клапан системы интенсивной мойки	0-I	X		X
Воздушный клапан высокого давления 1	0-I		X	X
Воздушный клапан высокого давления 2	0-I	X	X	X

Режим ручного управления с пультом управления Adv.



1 переключатель выбора программ
2 Кнопка „Reset“
3 Функция кнопок

Выбрать группу

Расширенные ручные функции распределены в группе от 1 до 9.

➔ Повернуть переключатель выбора программ на соответствующее число.

Последовательность включения света кнопки „Сброс“ (Reset) показывает выбранную группу.

Выбрать функцию

➔ Нажать кнопку функции с помощью соответствующего числа.

– л: Функция остается активной пока нажата соответствующая кнопка.

– 0-I: Функция будет включена при первом нажатии на кнопку и выключена при втором.

Группа 1, верхняя щетка		
Верхняя щетка вращается вперед	0-I	1
Верхняя щетка вращается назад	0-I	2
Опустить верхнюю щетку	I	3
Поднять верхнюю щетку	I	4
Быстрое перемещение верхней щетки/верхней балки	I	5
Сброс измерителя мощности	I	8

Группа 2, Боковые щетки		
Боковые щетки вращаются вперед	0-I	1
Боковые щетки вращаются назад	0-I	2
Задвинуть боковую щетку 1	I	3
Выдвинуть боковую щетку 1	I	4
Задвинуть боковую щетку 2	I	5
Выдвинуть боковую щетку 2	I	6
Шаговая работа, боковые щетки	I	7

Группа 3, высокое давление, интенсивная мойка		
Высокое давление, верх	0-I	1
Высокое давление, сторона	0-I	2
Опустить верхнюю балку	I	3
Поднять верхнюю балку	I	4
Откинуть верхнюю балку, фронтальная часть	0-I	5
Откинуть верхнюю балку, задняя часть	0-I	6
Интенсивная мойка, боковая сторона	0-I	7
Интенсивная мойка, верхняя часть	0-I	8

Группа 4, портал		
Портал вперед	I	1
Портал назад	I	2
Быстрое перемещение портала	0-I	3
(Инициализация машины)	I	4

Группа 5, Вода		
Дозировочный насос для средств химической осушки, дуга спереди (A)	0-I	1
Дозировочный насос для средств химической осушки, дуга сзади (C)	0-I	2
Пена (B)	0-I	3
Увлажнение щеток технической водой A+B+(C)	0-I	4
Увлажнение щеток проточной водой водой A+B+(C)	0-I	5
Дуга полоскания проточной водой C	0-I	6
Дозировочный насос для шампуня	0-I	7
Дозировочный насос для пены	0-I	8

Группа 6, сигналы, считыватель карточек, светофор		
Тревожная сигнализация	0-I	1
Готовность к мойке	0-I	2
Мойка продолжается	0-I	3
Сигнализация опасности замерзания	0-I	4
Светофор спереди	0-I	5
Светофор стоп	0-I	6
Светофор назад	0-I	7
Проверка ламп	0-I	8

Группа 7, Защита от замерзания		
Запуск защиты от замерзания	I	1
Воздушный клапан свежей воды	0-I	2
Воздушный клапан технической воды	0-I	3
Воздушный клапан мойки днища кузова	0-I	4
Воздушный клапан системы интенсивной мойки	0-I	5
Воздушный клапан высокого давления 1	0-I	6
Воздушный клапан высокого давления 2	0-I	7
Воздушный клапан высокого давления 3	0-I	8

Группа 8, мойка днища кузова		
Запуск мойки днища кузова	0-I	1
Клапан переключения насоса 1	0-I	2
Клапан переключения насоса 2	0-I	3

Группа 9, Управление въездом/выездом		
Ворота 1 открыть	I	1
Ворота 1 закрыть	I	2
Ворота 2 открыть	I	3
Ворота 2 закрыть	I	4
Ворота 1, Светофор красный	0-I	5
Ворота 1, Светофор зеленый	0-I	6
Ворота 2, Светофор красный	0-I	7
Ворота 2, Светофор зеленый	0-I	8

План технического обслуживания

Время	Действие	Соответствующий узел	Способ устранения	кем
ежедневно	Проверить защитные устройства	Кнопка аварийного выключения на всех пультах управления, на считывателе карточек мойки/кода, все остальные кнопки аварийного выключения на установке, предохранительные выключатели для небольших помещений	Запустить программу мойки, включить кнопку аварийного выключения или предохранительный выключатель, установка должна остановиться, затем нажать кнопку "Напряжение системы управления/ основное положение" на пультах управления.	Эксплуатационник
	Проверить указания для клиентов SB (только на установках SB)	Знаки с рабочими указаниями и использованием по назначению на месте мойки	Проверить целостность и читаемость всех знаков. Заменить поврежденные знаки.	Эксплуатационник
	Проверить уровень наполнения бака с чистящим средством	Бак для чистящего средства в колонне с правой стороны	Если необходимо - наполнить или заменить	Эксплуатационник
	Проверить распыляющие форсунки на засор	Форсунки в верхней части и трубки форсунок на колоннах, в мойке днища (опция), а также форсунки высокого давления (опция)	Визуальный осмотр (оценить факел распыления), если необходимо - прочистить. Внимание! Не перепутать форсунки! Форсунки свинчивать поштучно, прочистить сжатым воздухом, снова завинтить.	Эксплуатационник
	Прочистить световой барьер	Все световые барьеры (рис. 2 и 9)	Световые барьеры протереть мягкой, влажной тряпкой без чистящего средства, легким нажатием.	Эксплуатационник
	Визуальный осмотр	Все концевые выключатели (см. рис. 2-8)	Проверить на механические повреждения и прочную посадку. Расстояние между концевым выключателем и приемным элементом должно составлять 5 мм. Встроенный светодиод должен гореть, если концевой выключатель не задействован.	Эксплуатационник
		Пружина предохранительного выключателя (рис. 8)	Нажать вниз флажок переключения и проверить, поднимается ли он снова наверх при нажатии пружины.	Эксплуатационник
	Проверить валки щеток на наличие чужеродных тел	Боковые щетки, верхняя щетка.	Визуальный осмотр, удалить возможно имеющиеся инородные тела, загрязненные щетки вычистить высоким давлением.	Эксплуатационник
	Проверить водоснабжение	Контуры полоскания и сбрызгивания	В ручном режиме подключить воду и проверить, достаточно ли воды поступает для мойки автомашины. Слишком малое количетво или отутствие воды может привести к повреждению машины в мойке.	Эксплуатационник
	Проверка работоспособности	Позиционный светофор	Преградить световой барьер „позиция 1“ и „позиция 2“ (см. рис. 2). Позиционный светофор должен подавать соответствующие сигналы.	Эксплуатационник
еженедельно или после 500 моек	Проверить состояние моющих счеток	Валки щетки крыши и боковых счеток	Проверить круговое движение вала щетки, проверить плотность посадки щеток, проверить износ щеток (минимальная длина щетины: новое состояние минус 30 мм) или заменить. Замена PE-щеток каждые 15000-25000 моек, щеток Carlite каждые 35000-45000 осуществляется сервисной службой.	Эксплуатационник / сервисная служба
	Только для установок без пены Слить воду	Спускной клапан водоотделителя в главной стойке 2 (рис. 11)	Открыть спускной клапан. Подождать до тех пор, пока вода не начнет выходить из водоотделителя. Закрыть спускной клапан.	Эксплуатационник
	Проверить шланги и трубы на герметичность	Шланги подводящей линии и в портале	Визуальный осмотр	Эксплуатационник / сервисная служба
	Проверка работоспособности	Ходовые ролики предохранительного выключателя верхней балки высокого давления (рис. 10)	Проверить легкость хода опорных роликов катания.	Эксплуатационник
после 1000 моек	Провести первую инспекцию после технического обслуживания.			
ежемесячно или через 2000 моек	Очистить фильтр	Всасывающий фильтр чистящего средства в баках для чистящего средства	Отвинтить крышку бака чистящего средства, фильтр всасывающих шлангов прополоскать чистой водой.	Эксплуатационник
	Очистить грязеуловитель	Грязеуловитель технической воды (опция), грязеуловитель проточной воды (Рис.1)	Остановить подачу воды, отвинтить крышку грязеуловителя, прополоскать фильтр водой, снова установить фильтр и прикрутить крышку.	Эксплуатационник
	Визуальный осмотр	Плоский ремень верхней щетки, верхняя балка высокого давления, зубчатый ремень боковой щетки	Проверка на механический износ и трещины, ремень при необходимости заменить.	Сервисная служба
полугодично или через 5000 моек	Проверить подвод питания	Кабель и шланги у: - энергетической мачты или - энергоцепи или - переноса кабеля	Визуальный осмотр: Состояние шлангов и кабеля, негерметичность шлангов и соединительных элементов. Проверить легкость хода кареток при переносе кабеля.	Эксплуатационник
Раз в год или через каждые 10000 моек	Провести инспекцию после технического обслуживания.			

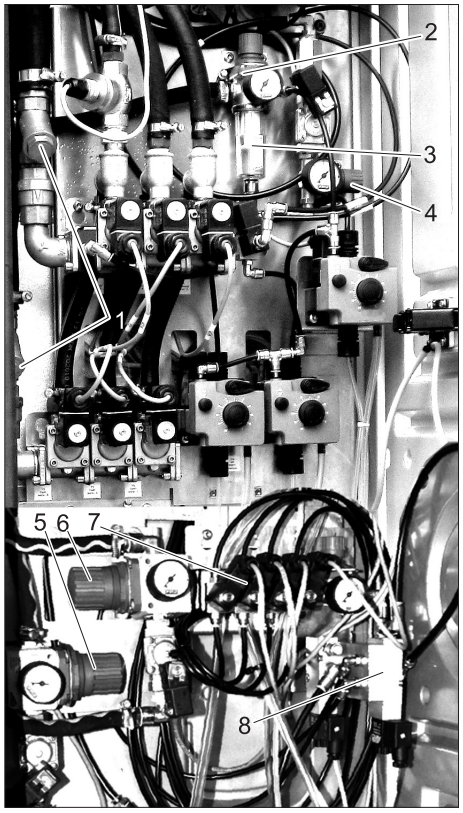


Рис. 1
1 Грязеуловитель
2 Обслуживаемый узел
3 Водоотделитель
4 Редуктор давления
5 Редуктор давления, интенсивная мойка, верхняя часть
6 Редуктор давления, интенсивная мойка, боковая часть
7 Повернуть пневматический клапан верхней балки высокого давления
8 Пневматический клапан переключения высокого давления боковой/верхней части



Рис. 2
1 Световой барьер, позиция 2, вверху
2 Нижний концевой выключатель щетки крыши (DBU)
3 Световой барьер, позиция 2, внизу

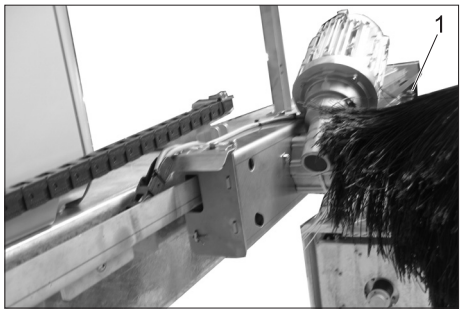


Рис. 3
1 Верхний концевой выключатель щетки крыши (DBO)

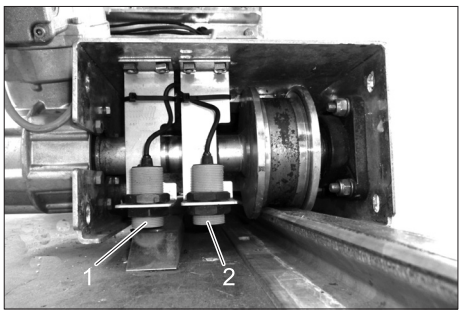


Рис. 5
1 Концевой выключатель начала движения (PFA)
2 Концевой выключатель конца дыижения (PFE)

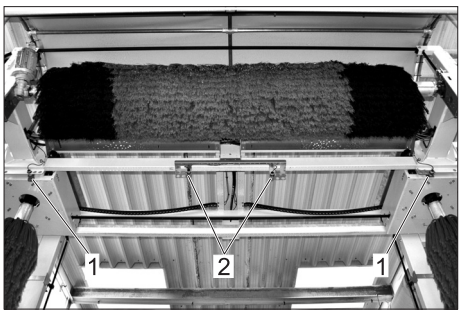


Рис. 6
1 Концевой выключатель боковой щетки снаружи
2 Концевой выключатель боковой щетки внутри

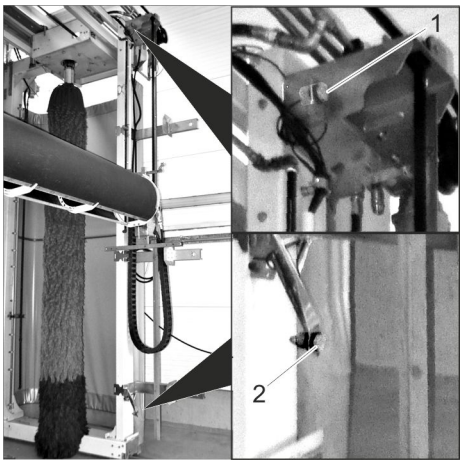


Рис. 7
1 Концевой выключатель верхней балки высокого давления вверху (HdO)
2 Концевой выключатель верхней балки высокого давления внизу (HdU)



Рис. 8
1 Концевой выключатель предохранительного выключателя верхней балки высокого давления
2 Пружина

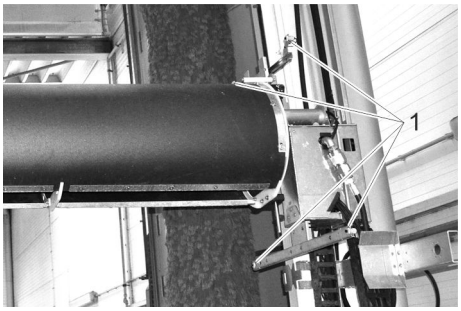


Рис. 9
1 Световые барьеры верхней балки высокого давления

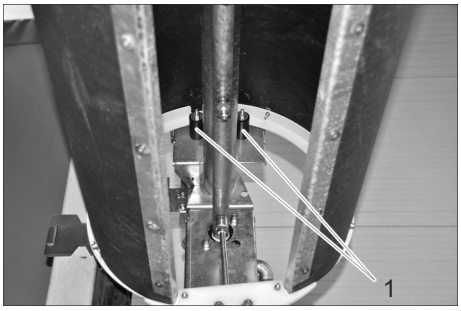


Рис. 10
1 Направляющий ролик

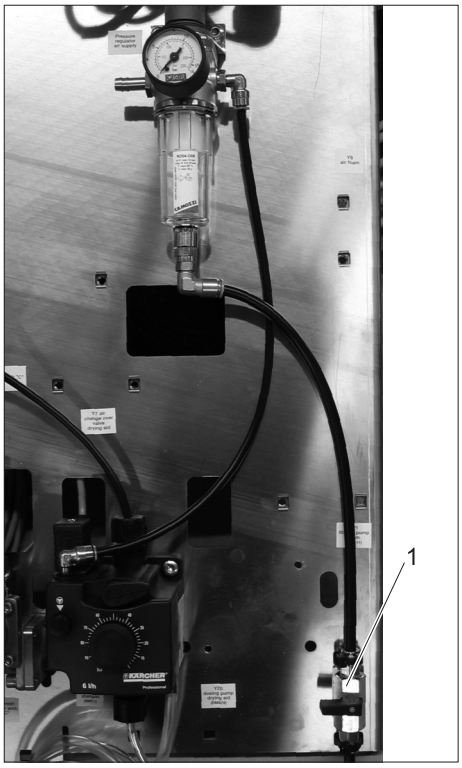


Рис. 11
1 Спускной клапан
2 Водоотделитель

Устранение неисправностей

⚠ ***Опасность***

Опасность поражения током.
Работы на электрической установке могут осуществлять только специалисты-электрики.
При всех работах установка должна быть обесточена, для этого главный выключатель установки должен быть поставлен в положение "0" и приняты меры от включения установки.

Кому разрешается устранение неполадок?

Эксплуатационник

Работы со ссылкой "Эксплуатирующая сторона" могут проводиться только определенными лицами, которые способны безопасно обслуживать моющую установку.

Электрики

Лица, получившие профессиональное образование в сфере электротехники.

Сервисная служба

Работы со ссылкой "Сервисная служба" могут выпоняться только монтерами сервисной службы Kdrcher или соответственно привлеченными Kdrcher для этого монтерами.

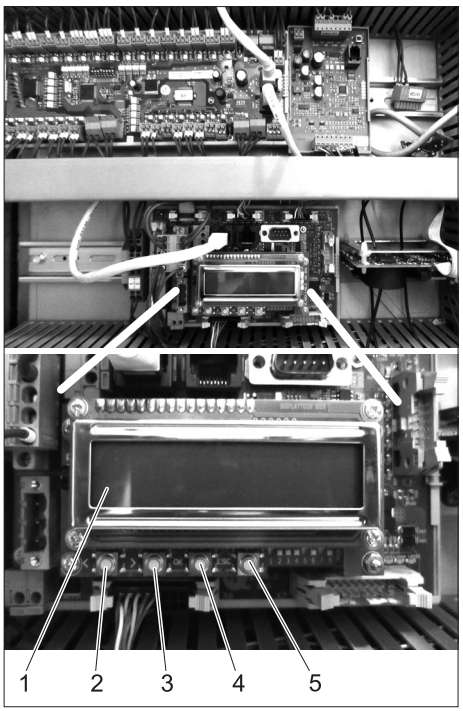
⚠ ***Опасность***

Опасность поражения током.
Отключить установку от напряжения, для этого установку на основном переключателе переключить на „0“ и защитить от повторного включения.
Опасность получения травм от внезапно выходящего сжатого воздуха.
Сосуд со сжатым воздухом и трубопроводы после отключения установки также остаются под давлением. Перед работой с установкой обязательно спустить давление.
Опасность получения травм от неожиданной струи воды высокого давления.
Перед выполнением работ с системой высокого давления установки обязательно устранить давление.
Опасность получения травмы глаз от отлетающих частей или грязи. Не находиться вблизи вращающихся щеток.
Во время работ по техобслуживанию носить защитные очки.

Индикация неисправностей позиционного светофора (опция)

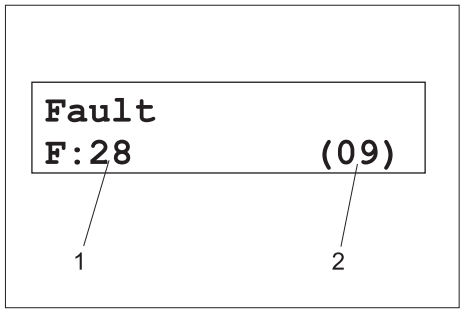
Если на позиционном светофоре мигает сигнал „Проехать вперед“ и „Проехать назад“, то имеет место одно из указанных ниже неисправностей.

Количество световых сигналов	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
2 раза	Открыты двери шкафа для элементов управления подачи воды	Не все 3 замка закрыты	Все 3 замка закрыты
3 раза	Включен переключатель короткое/узкое помещение (опция)	Переключатель нажали люди	Один или несколько переключателей приведены в действие, вручную перевести переключатели в исходное положение. Продолжить мойку „Старт/Стоп“ („Start/Stop“).
4 раза	Привести в действие предохранительное устройство верхней балки высоко го давления	Сработал предохранительный выключатель верхней балки вы сокого давления	Проверить предохранительный выключатель верхней балки высо кого давления.
5 раз	Активна защита от мороза	Защита от замерзания активна	Рабочий режим мойки больше невозможен, пока снова не будет превышена температура защиты от мороза



1 Дисплей
2 Кнопка ВЛЕВО
3 Кнопка ВПРАВО
4 Кнопка "OK"
5 Кнопка "ESC"

На дисплее установки отображаются указанные неполадки системы управления и записываются в память сбоев. Фактически выданные неполадки по очереди отображаются на дисплее с 2-секундном интервалом.



1 Номер сбоя
2 Общее количество фактических неполадок

Устранить неполадки

➔ Найти описание номера неисправности в следующей таблице и устранить неисправность согласно указаниям.

➔ Нажать кнопку аварийного выключателя, разблокировать и нажать кнопку „Сброс“ („Reset“) на пульте управления.

или

➔ Включить и снова выключить главный выключатель.

Неполадка подтверждена.

Просмотреть память сбоев

В нормальном состоянии на дисплее отображается следующая индикация:

Z100	=######
Z101	=######

Total	=######
Truck	=######

При появлении вместо этого фактических сообщений об ошибках следует нажать на кнопку "OK".

Указание

Если в течение 30 минут не нажимать ни на какую кнопку, снова отобразятся фактические сообщения об ошибках. Если сообщения об ошибках снова появляются до истечения 30 минут, следует одновременно нажать на кнопки ВПРАВО и „OK“.

Если вместо этого появится другое уведомление, следует нажать на кнопку ESC и удерживать ее в течение 2 секунд.

➔ Удерживать кнопку „OK“ нажатой в течении более 2 секунд.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Нажать кнопку ВЛЕВО.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

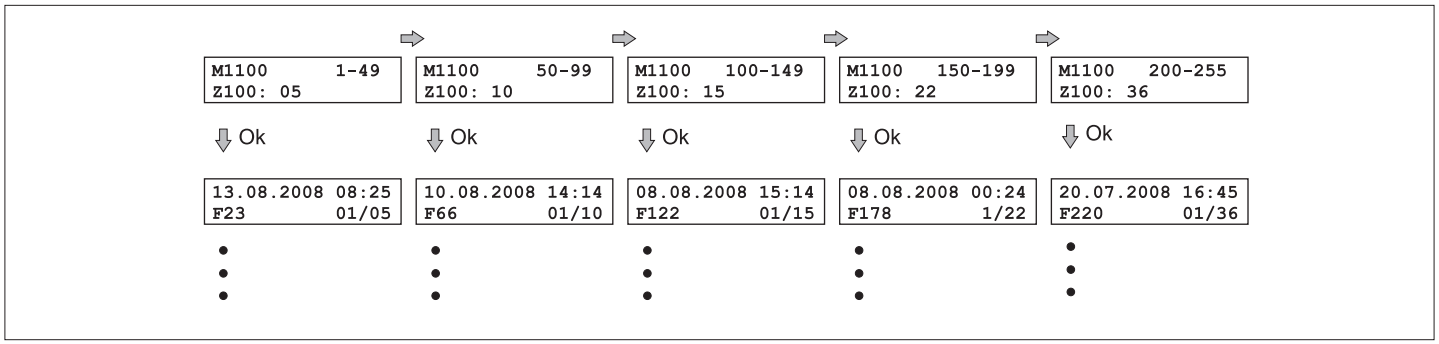
➔ Нажать кнопку „OK“.

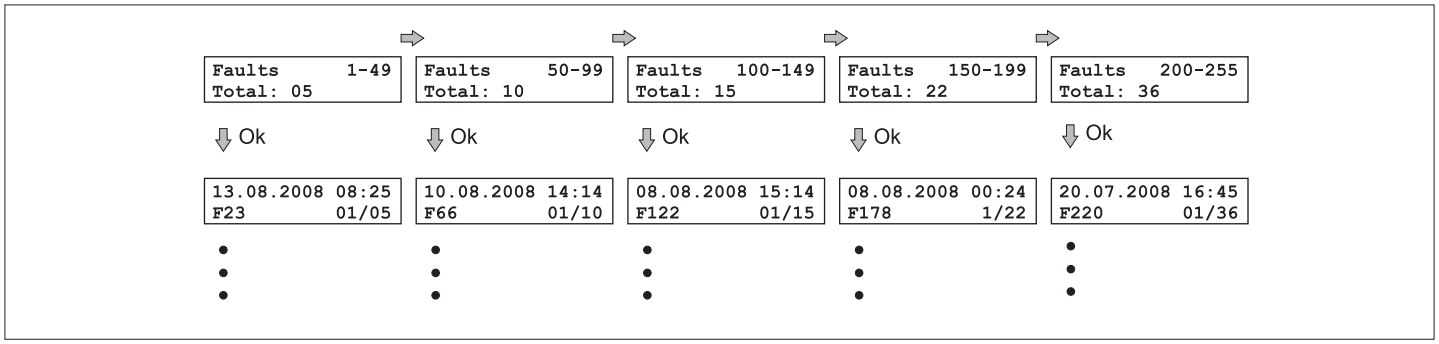
M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Сбой
Z100: Итого

Память сбоев разделена на пять групп. В каждой группе хранится максимум 40 сбоев. Недавние сбои находятся в верхнем конце группы,





M1100: Сбой
Z100: Итого

➔ Выбрать нужную группу с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО.

➔ Вызвать первое сообщение об ошибке с помощью кнопки „OK“.

➔ Остальные сообщения об ошибках выбрать с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО.

➔ Для выхода из группы нажать кнопку "ESC".

Выйти из памяти сбоев

При удалении всех сообщений из группы группа также удаляется.

➔ Удалить группу с помощью кнопок ВЛЕВО и ВПРАВО.

➔ Нажать и удерживать кнопку ВЛЕВО.

➔ Дополнительно нажать кнопку ВПРАВО.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Память сбоев
Z300 = OK: Удаление = OK
-Нажать кнопку „OK“.

Указание

В последствии указываются только те неполадки, которые могут быть устранены эксплуатационником. Если на дисплее указываются другие сбои, пожалуйста, свяжитесь с сервисной службой.

Дис-плей	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
1	Концевые переключатели портала „Начало движения“ - „Конец движения“ заняты одновременно	Концевой выключатель заблокирован чужеродным металлическим предметом или дефективен Закрепить тележку боковых щеток, иначе щетка будет касаться автомобиля.	Удалить чужеродный предмет. Проверить концевой выключатель на наличие повреждений. Проверить тележку боковых щеток, отодвинуть щетку от автомобиля. Повторить мойку, позвонить в техническую службу
2	Счетчик перемещения боковой щетки 1 не работает		
3	Счетчик перемещения боковой щетки 2 не работает		
4	Переключатели сближения “Боковая щетка 1 внутри” и “Боковая щетка 1 снаружи” заняты одновременно		
5	Переключатели сближения “Боковая щетка 2 внутри” и “Боковая щетка 2 снаружи” заняты одновременно		
6	Переключатели сближения “Щетка крыши вверху” и “Щетка крыши внизу” заняты одновременно		
9	Одновременно срабатывают датчики движения „Верхняя балка высокого давления вверху“ и „Верхняя балка высокого давления внизу“.		
10	Счетчик пути передвижения портала не считает	Дефект счетчика движения портала, дефект моторов движения портала, дефект концевого выключателя начала/конца движения портала	Проверить концевой выключатель движения портала на повреждения, удалить чужеродные металлические части, включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
12	Счетчик пути Поднять/опустить щетку крыши не считает	Счетчик перемещения неисправен, подъемный двигатель щетки для крыши неисправен, концевой выключатель щетки для крыши вверху/внизу и верхняя балка высокого давления вверху/внизу неисправны	Проверить концевой выключатель щетки для крыши и верхнюю балку высокого давления на наличие повреждений, включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
13	Счетчик перемещения верхней балки высокого давления не работает.		
14	Частотный преобразователь движения портала не готов	Неполадка в частотном преобразователе движения портала	Проверить кабель и моторы передвижения портала, включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
15	Частотный преобразователь поднять/опустить не готов	Устранение неисправности Преобразователь частоты верхней щетки/верхней балки	Проверить кабель и подъемные приводы верхней щетки и верхней балки, включить и выключить установку, повторить процесс мойки.
16	Ошибка в шине CAN, головной модуль недоступен	Слабый контакт соединительного кабеля плат, дефект плат	Включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
19	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A14 (распределитель воды)	Слабый контакт соединительного кабеля плат, дефект плат	
20	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A13 (распределитель питания)		
24	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A21 (защита от замерзания)		
29	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A26 (интерфейс считывателя карточек в распределителе питания)		
30	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A27 (насос высокого давления)		
32	Перенапряжение на выходах шины CAN, модуль A10 (основная плата)	Короткое замыкание, попадание воды	
33	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем 17	Слабый контакт соединительного кабеля платы, дефект платы	

Дисплей	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
34	Ток перегрузки выходов шины CAN модуля 17	Короткое замыкание, попадание воды	Включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
35	Перенапряжение на выходах шины CAN, модуль A14 (распределитель воды)		
36	Перенапряжение на выходах шины CAN, модуль A14 (распределитель)		
40	Перенапряжение на выходах шины CAN, модуль A21 (защита от замерзания)		
45	Перенапряжение на выходах шины CAN, модуль A26 (интерфейс считывателя карточек в распределителе питания)		
46	Перенапряжение на выходах шины CAN, модуль A27 (насосы высокого давления)		
49	E_prom ошибка проверки суммы	Сбой в основной плате	
50	Концевой выключатель FA (начало движения) не покинут, не смотря на команду движения	Концевой выключатель заблокирован посторонним металлом или дефекти вен	Проверить концевой выключатель движения портала на повреждения, удалить чужеродные металлические части, включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
51	Концевой выключатель FA (начало движения) на ожидаемой позиции не достигнут		
52	Концевой выключатель FE (конец движения) не покинут, не смотря на команду движения		
53	Концевой выключатель FE (конец движения) на ожидаемой позиции не достигнут		
54	Концевой выключатель SB1A (боковая щетка 1 снаружи) не покинут, не смотря на команду движения	Концевой выключатель заблокирован посторонним металлом или дефективен	Проверить концевой выключатель боковых щеток на наличие повреждений, включить и выключить установку, повторить мойку
55	Концевой выключатель SB1A (боковая щетка 1 снаружи) на ожидаемой позиции не достигнут		
56	Концевой выключатель SB1E (боковая щетка 1 подведена) не покинут, не смотря на команду движения		
57	Концевой выключатель SB1E (боковая щетка 1 подведена) на ожидаемой позиции не достигнут		
58	Концевой выключатель SB2A (боковая щетка 2 снаружи) не покинут, не смотря на команду движения		
59	Концевой выключатель SB2A (боковая щетка 2 снаружи) на ожидаемой позиции не достигнут		
60	Концевой выключатель SB2E (боковая щетка 2 подведена) не покинут, не смотря на команду движения		
61	Концевой выключатель SB2E (боковая щетка 2 снаружи) на ожидаемой позиции не достигнут		

Дис-плей	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
62	Концевой выключатель DBO (щетка крыши вверху) не покинут, не смотря на команду движения	Дефект концевого выключателя или подъемной системы	Проверить концевой выключатель на повреждение, проверить подъемную систему, включить и выключить установку, повторить мойку
63	Концевой выключатель DBO (щетка крыши вверху) на ожидаемой позиции не достигнут		
66	Концевой выключатель DBU (щетка крыши внизу) не покинут, не смотря на команду движения		
67	Концевой выключатель DBU (щетка крыши внизу) на ожидаемой позиции не достигнут		
68	Концевой выключатель TrO / HdO не освобожден, не смотря на команду движения (8 секунд после включения привода).		
69	Концевой выключатель TrO / HdO не достиг конечного положения (показания счетчика превышают предельные на 50 см)		
70	Концевой выключатель TrU / HdU не освобожден, не смотря на команду движения (8 секунд после включения привода).		
71	Концевой выключатель TrU / HdU не достиг конечного положения (показания счетчика превышают предельные на -50 см)		
73	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A33 (распределитель светофора 1)	Слабый контакт соединительного кабеля плат, дефект плат	Включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
74	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A34 (распределитель светофора 2)		
75	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A35 (насос высокого давления 2)		
76	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A36 (насос высокого давления 3)		
78	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A39 (дистанционный пульт управления)		
79	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A40 (распределитель светофора 3)		
80	Выравнивание щетки крыши слишком высоко	Дефект кабеля, мотора или редуктора вращения щетки крыши или срабатывание выключателя защиты двигателя	Включить и выключить установку, проверить все выключатели защиты двигателя, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
81	Выравнивание щетки крыши слишком низко		
83	Мощность щетки крыши во время мойки слишком низкое		
84	Выравнивание боковой щетки 1 слишком высокое	Дефект кабеля, мотора или редуктора вращения боковой щетки 1 или срабатывание выключателя защиты двигателя	
85	Выравнивание боковой щетки 1 слишком низкое		
87	Мощность боковой щетки 1 во время мойки слишком низкое		
88	Выравнивание боковой щетки 2 слишком высокое	Дефект кабеля, мотора или редуктора вращения боковой щетки 2 или срабатывание выключателя защиты двигателя	
89	Выравнивание боковой щетки 2 слишком низкое		
91	Мощность боковой щетки 2 во время мойки слишком низкое		

Дис-плей	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
93	Ток перегрузки на выходах шины CAN модуля 33 (распределитель светофора 1)	Короткое замыкание, попадание воды	Включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
94	Ток перегрузки на выходах шины CAN модуля 34 (распределитель светофора 2)		
95	Ток перегрузки на выходах шины CAN модуля 35 (насос высокого давления 2)		
96	Ток перегрузки на выходах шины CAN модуля 35 (насос высокого давления 3)		
98	Ток перегрузки выходы шины CAN модуль A39 (дистанционный пульт управления)		
99	Ток перегрузки на выходах шины CAN модуля 40 (распределитель светофора 3)		
102	Щетка крыши, граница 4 превышена слишком долго	Дефект кабеля, мотора или редуктора вращения щетки крыши или тип машины не подлежит мойке	Выгнать машину из мойки, включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
103	Боковая щетка 1, граница 4 превышена слишком долго	Дефект кабеля, мотора или редуктора вращения боковой щетки 1 или тип машины не подлежит мойке	
104	Боковая щетка 2, граница 4 превышена слишком долго	Дефект кабеля, мотора или редуктора вращения боковой щетки 2 или тип машины не подлежит мойке	
105	Этап мойки продолжается слишком долго	Моечная установка во время мойки больше не передвигается	Включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
106	Превышено максимальное время простоя порала		
107	Частотный преобразователь подъемных моторов, отключение от перенапряжения подъем/опускание щетки крыши	Тяжелый ход подъемной системы щетки крыши	Проверить подъемную систему, включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
109	Произошло падение напряжения	Перепады в напряжении сети	Проверить электроснабжение, включить и выключить установку, повторить мойку
110	Сработал поточный выключатель мойки с щетками	во время мойки щетками не поступает вода	Проверить подачу чистой и технической воды, повторить мойку
112	Ошибка "Высокое внешнее давление"	Сработал выключатель защиты двигателя или недостаток воды в насосе высокого давления	Проверить насос высокого давления, включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
113	Внешняя неисправность мойки днища кузова		
122	Сработал предохранительный выключатель верхней балки высокого давления	Концевой выключатель неисправен, механизм предохранительного выключателя неисправен	Выключить предохранительный выключатель (в том числе, концевой выключатель) и проверить на легкость хода и наличие повреждений. Выключить и включить установку, повторить процесс мойки.
129	Сработал передний предохранительный выключатель	Переключатель нажали люди	Выполнить ручной сброс переключателя и нажать кнопку „Старт/Стоп“ (Start/Stop) и продолжить мойку
130	Сработал задний предохранительный выключатель		
131	Снять боковые щетки при въезде для начала мойки со щеткой в зависимости от мощности	Автомобиль расположен слишком далеко впереди	Автомобиль расположен правильно
132	Верхняя щетка начинает потреблять напряжение уже при опускании в начале мойки со щеткой		
133	Открыта дверь на стойке 2	Дверь на колонне 2 не закрыта	Закрыть дверь и нажать кнопку „Старт/Стоп“ (Start/Stop) и продолжить мойку.
139	Сработал защитный выключатель мотора насоса свежей воды	Сработал защитный выключатель мотора в распределительном шкафе для насосов	Снова включить защитный выключатель мотора, повторить мойку, позвонить в сервисную службу

Дис-плей	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
141	Отключение частотного преобразователя подъемного привода при работе щетки для крыши	Подъемный привод перегружен.	Проверить кабель и подъемные приводы верхней щетки и верхней балки, включить и выключить установку, повторить процесс мойки.
142	Отключение частотного преобразователя подъемного привода при работе с высоким давлением		
143	Система интенсивной мойки пуста	Канистра для моющего средства пуста	Заменить пустую канистру на полную
144	Неполадка в подаче тех. воды	Неполадка в системе подготовки воды	Проверить бак с технической водой и систему водоподготовки, позвонить в сервисную службу.
145	Неполадка в подаче чистой воды	Сухой ход, бак чистой воды	Проверить бак чистой воды, проверить давление водопровода, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
148	Низкий уровень заполнения пеной	Сосуд с чистящим средством почти пуст	заполнить соответствующим чистящим средством
149	Низкий уровень наполнения шампуня		
150	Низкий уровень наполнения веществом для сушки		
155	Недостаток воды, насосы высокого давления	Насосы высокого давления, бак водоснабжения пустой	Проверить бак с водой, повторить мойку, связаться с сервисной службой
156	Насос высокого давления 1, сработал защитный выключатель мотора	Сработал защитный выключатель мотора в распределительном шкафе для насосов	Снова включить защитный выключатель мотора, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
157	Насос высокого давления 2, сработал защитный выключатель мотора		
158	Сработал выключатель защиты двигателя насоса высокого давления 3		
159	Насос высокого давления 1, сработал термический выключатель	Мотор насоса высокого давления 1 слишком горячий или дефективен	Повторить мойку, возможен аварийный режим работы на втором насосе, позвонить в сервисную службу
160	Насос высокого давления 2, сработал термический выключатель	Мотор насоса высокого давления 2 слишком горячий или дефективен	Повторить мойку, возможен аварийный режим работы на втором насосе, позвонить в сервисную службу
161	Сработал термический выключатель насоса высокого давления 3	Двигатель насоса высокого давления 3 слишком горячий или неисправен	Повторить мойку, возможен аварийный режим работы на втором насосе, позвонить в сервисную службу
162	Сработало пневматическое реле насоса высокого давления на форсунках для переда крыши	Засорены форсунки высокого давления переда крыши или перекрыта подача сжатого воздуха, или дефект пневмореле	Прочистить соответствующие форсунки высокого давления, проверить подачу сжатого воздуха, повторить мойку, позвонить в сервисный центр
164	Пневмореле насоса высокого давления сработало на боковых форсунках	Засорены форсунки высокого давления боковых труб или перекрыта подача сжатого воздуха к порталу, или дефективно пневмореле	
166	Пневмореле насоса высокого давления сработало на мойке днища	Засорены форсунки высокого давления мойки днища или перекрыта подача сжатого воздуха к порталу, или дефективно пневмореле	
168	Манометрический выключатель насоса высокого давления еще разомкнут, не смотря на открытие перепускного клапана	Подача сжатого воздуха к порталу перекрыта или дефект пневмореле	Проверить подачу сжатого воздуха, повторить мойку, связаться с сервисной службой
169	Общий сигнал о неисправностях насоса высокого давления 1	Общая неисправность насоса высокого давления 1	Снова включить защитный выключатель мотора, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
170	Общий сигнал о неисправностях насоса высокого давления 2	Общая неисправность насоса высокого давления 2	
171	Общий сигнал о неисправностях насоса высокого давления 3	Общая неисправность насоса высокого давления 3	
172	Активна защита от мороза (Светофор мигает 5 раз "вперед" и "назад")	Защита от замерзания активна	Рабочий режим мойки больше невозможен, пока снова не будет превышена температура защиты от замерзания
175	Опознан фаркоп прицепа	Боковая щетка зацепилась за фаркоп прицепа	Дальнейшие действия не требуются, мойка продолжается автоматически без повторной мойки задней части

Дис-плей	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
178	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A38 (система интенсивной мойки)	Слабый контакт соединительного кабеля плат, дефект плат	Включить и выключить установку, повторить мойку, позвонить в сервисную службу
179	Ток перегрузки выходы шины CAN модуль A38 (система интенсивной мойки)	Короткое замыкание, попадание воды	
180	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A8 (поднять, опустить, двигать портал)	Слабый контакт соединительного кабеля плат, дефект плат	
181	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A9 (распределитель высокого давления на портале)		
185	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A37 (распределительный шкаф для насосов)		
187	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A31 (управление въездом/выездом Basic)		
188	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A19 (пульт управления Adv.)		
189	Ошибка в шине CAN, нет связи с модулем A20 (пульт управления Adv.)		
190	Ток перегрузки выходов шины CAN модуль A8 (поднять, опустить, двигать портал)	Короткое замыкание, попадание воды	
191	Перенапряжение на выходах шины CAN, модуль A9 (распределитель высокого давления на портале)		
195	Ток перегрузки выходы шины CAN модуль A37 (распределительный шкаф для насосов)		
197	Ток перегрузки выходов шины CAN модуль A31 (управление въездом/выездом Basic)		
198	Ошибка модуля шины CAN 19 - перегрузка выходов (место управления Comfort)		
199	Ошибка модуля шины CAN 20 - перегрузка выходов (место управления Comfort)		
200	Нет напряжения в системе управления	Включена аварийная кнопка, сработал защитный отключатель мотора, не была нажата кнопка сброса	Отпустить все аварийные выключатели, проверить, чтобы все защитные отключатели мотора были включены, нажать кнопку сброса на месте обслуживания
201	Установка не в рабочем режиме (отключение по времени в рабочем режи ме)	Функция выключения установки на ночь активна, замок-выключатель на распределителе установлен в положение «0».	Поверить замок-включатель на распределителе питания (поставить на 1 или 2)
203	Портал не в исходном положении	Установка не в исходном положении	Передвинуть установку в основное положение
204	Боковые щетки не снаружи		
205	Боковая щетка 1 не снаружи		
206	Боковая щетка 2 не снаружи		
207	Отсутствует разрешающий сигнал	На распределителе сигналов отсутствует разрешающий сигнал наружной системы управления.	Разрешающий сигнал проверяет, отсутствует ли наружная система управления: Установить проволочную перемычку в соответствии со схемой электрических соединений.
208	Щетка крыши не вверху	Установка не в исходном положении	Передвинуть установку в основное положение
209	Верхняя балка высокого давления не поднята		
220	Ворота 1 не закрыты	Въездные ворота не достигли конечного положения	Проверить ворота
221	Ворота 1 не открыты		
222	Ворота 2 не закрыты	Выездные ворота не достигли конечного положения	
223	Ворота 2 не открыты		

Дис-плей	Сбой	Возможная причина	Способ устранения
226	Повреждение ворот 1, световой барьер 1	Световой барьер загрязнен, заблокирован или неисправен	Прочистить световой барьер Выключить установку, немного подождать, включить установку
227	Повреждение ворот 1, световой барьер 2		
228	Повреждение ворот 2, световой барьер 2		
229	Повреждение ворот 2, световой барьер 1		
234	Световой барьер, позиция 1 заблокирован		
235	Световой барьер, позиция 2 заблокирован		
236	Повреждение светового барьера сушилки впереди / верхней балки впереди внизу		
237	Повреждение светового барьера сушилки в середине / верхней балки вверху		
238	Повреждение светового барьера сушилки позади / верхней балки позади внизу		
239	Повреждение перепускного отверстия высокого давления (световой барьер верхней балки высокого давления был занят более, чем на 10 секунд)		
240	Во время мойки сработал предохранительный выключатель верхней балки высокого давления	Препятствие, предохранительный выключатель зажат	Прочистить световой барьер Выключить предохранительный выключатель (в том числе, концевой выключатель) и проверить на легкость хода и наличие повреждений. Выключить и включить установку, повторить процесс мойки.
241	Повреждение верхней балки высокого давления во время перемещения в исходное положение (световые барьеры, предохранительный выключатель)	Световой барьер загрязнен, заблокирован или неисправен Препятствие, предохранительный выключатель зажат	
242	Повреждение светового барьера верхней балки высокого давления в начале мойки	Световой барьер загрязнен, заблокирован или неисправен	Прочистить световой барьер Выключить установку, немного подождать, включить установку
245	После запуска программы мойки автомобиль не найден	В моечной установке отсутствует автомобиль	Заехать автомобилем внутрь
246	Пульт дистанционного управления не работает	Пульт дистанционного управления отключен на время мойки или аккумулятор пульта разряжен.	Заменить аккумулятор, включить пульт дистанционного управления и нажать кнопку „Пуск/остановка“. или Нажать кнопку "Пуск/остановка" („Start/Stop“) на проводном пульте дистанционного управления.
250	Установка не ициализирована	Еще не был выполнен обмерочный проезд	Работа мойки невозможна, связаться с сервисной службой
247	Ошибка записи/чтения через интерфейс USB	USB-накопитель неисправен или память заполнена.	Извлечь USB-накопитель или использовать другой USB-накопитель. Выключить установку, немного подождать, включить установку Если проблема повторится, позвонить в сервисную службу.
248	Ошибка записи/чтения в/из памяти контроллера.	Контроллер памяти переполнен или неисправен.	Выключить установку, немного подождать, включить установку Если проблема повторится, позвонить в сервисную службу.
251	Активен аварийный режим подачи технической воды	Неполадки в установке технической воды	Отремонтировать установку технической воды
255	Ошибка, недействительные сведения о мойке	Обновленные сведения о мойке более не действительны либо относятся к не правильной версии	Использовать новые сведения о мойке.

Неполадки без индикации

Сбой	Возможная причина	Способ устранения	кем
Недостаточная эффективность мойки	Нет или недостаточно чистящего средства, нет или недостаточное давление сжатого воздуха в подаче, изношенные щетки	Проверить уровень чистящего средства, по необходимости долить, удалить воздух из дозирующего насоса. Проверить и по необходимости установить давление сжатого воздуха (0,5 МПа (5 бар) на манометре обслуживаемого узла). Прочистить всасывающий фильтр чистящего вещества, проверить линии подачи чистящего вещества на повреждения. Проверить щетки, по необходимости заменить.	Эксплуатационник
Из форсунок не поступает или поступает слишком мало воды	Забился грязеуловитель, давление воды недостаточное, форсунки засорились или дефект линии подачи	Прочистить грязеуловитель, проверить давление подачи воды и насосы, прочистить форсунки сжатым воздухом, магнитные клапаны и линии подачи (вода и электричество), по необходимости отремонтировать.	Эксплуатационник
После завершения мойки из форсунок продолжает поступать вода	Засорился магнитный клапан	Прочистить магнитные клапаны.	Сервисная служба
Недостаточная просушка	Слишком мало или много вещества для высушивания, неверное вещество для высушивания, нет или недостаточное давление сжатого воздуха	Повысить или уменьшить дозировку, проверить состояние наполнения моющего средства, прочистить всасывающий фильтр, провентилировать дозировочный насос, использовать оригинальные средства для осушения фирмы Kärcher.	Эксплуатационник
Щетки быстро загрязняются	Низкая дозировка шампуня	Отрегулировать дозировку шампуня, проверить объем воды, отрегулировать.	Эксплуатационник
Установка не функционирует	Сбой в электропитании	Для бесперебойного обеспечения питания обращаться к параметрам подсоединемой мощности.	Эксплуатационник/ электрик
Портал заехал за концевые выключатели для концов рабочих рельсов	Концевой выключатель настроен неправильно	Проверить зазор между концевым выключателем и отключающим концом (норма: 4 мм).	Эксплуатационник / сервисная служба

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Моющая установка
Тип: 1.534-xxx
Основные директивы ЕС

2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
Примененные гармонизированные нормы
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 (Предел класса A)
EN 61000–3–3: 2013
Примененные внутригосударственные нормы

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде.
При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190
3 год выпуска
0 столетие выпуска
1 десятилетие выпуска
9 вторая цифра месяца выпуска
0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 /(2)013.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Tartalomjegyzék

Tartalomjegyzék	HU	1
Környezetvédelem	HU	1
Szimbólumok a készüléken	HU	1
Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban	HU	1
Biztonsági tanácsok	HU	1
Berendezés leírása	HU	4
Kezelési elemek	HU	5
Műszaki adatok	HU	9
Üzem	HU	10
Üzemen kívül helyezés	HU	11
Ápolás és karbantartás	HU	11
Üzemzavarelhárítási segítség	HU	16
EK konformitási nyiltakozat	HU	25
Garancia	HU	25
Alkatrészek	HU	25

Környezetvédelem

	A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.
	A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Ne hagyja, hogy hajtóműolaj kerüljön a környezetbe. Kérjük, óvja a padlózatot és a fáradt olajat környezetkímélő módon távolítsa el.
Ásványi olaj tartalmú szennyvizet ne engedjen a földbe, vizekbe vagy előkészítés nélkül a csatornába jutni. Kérjük, vegye figyelembe a helyileg érvényes rendelkezéseket és szennyvíz előírásokat.

	A vezérlésben találhtó egy akkumulátor a rendszeróra ellátására áramszünet esetén. Az akkuk olyan anyagokat tartalmaznak, amelyeknek nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, ezeket a megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)
Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:
www.kaercher.com/REACH

Szimbólumok a készüléken

	Égési sérülésveszély forró felületek által!
	Áramütés veszélye!

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

⚠ ***Balesetveszély***

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ ***Figyelem!***

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Biztonsági tanácsok

Biztonsági tanácsok

Általános
Ahhoz, hogy a személyekre, állatokra és tárgyakra a veszélyt elkerülje, kérjük olvassa el a berendezés első üzemeltetése előtt:
- az üzemeltetési útmutatót,
- minden biztonsági utasítást
- az adott nemzeti törvényhozás előírásait,
- a biztonsági előírásokat, amelyek a használatos tisztítószereknél mellékelve vannak (általában a csomagolás címkéjén).

Ezen berendezés üzemeltetéséhez Németországban a következő előírások és irányelvek érvényesek (beszerezhető Carl Heymanns Verlag Kg, Luxemburger Straße¨449, 50939 Köln):
- Balesetmegelőzési előírás „Általános előírások“ BGV A1
- Üzembiztonsági rendelet (BetrSichV).

Győződjön meg arról:
- hogy minden előírást megértett
- hogy a berendezés minden felhasználója értesült az előírásokról és ezeket megértette.

Jelen üzemeltetési útmutatót a mosóberendezés üzemeltetőjének a helyi és személyi adottságok figyelembevételével üzemeltetési utasítássá kell átalakítani. Az üzemeltetési utasítást megfelelő módon kihelyezéssel vagy kiakasztással a munkahelyen hozzáférhetővé kell tenni.

Gépjármű-mosóberendezések
A gépjármű mosóberendezés működtetésével, felügyeletével, ápolásával és ellenőrzésével csak olyan személyt lehet megbízni, aki ismeri ezt a munkával és az üzemelési útmutatót és felvilágosították a berendezéssel kapcsolatos veszélyekről.

Önkiszolgálás
Önkiszolgáló gépjármű-mosóberendezéseknél az üzemkész állapot alatt egy személynek elérhetőnek kell lenni, aki ismeri a berendezést és üzemzavar esetén az esetleges veszélyek elkerülése érdekében a szükséges intézkedéseket el tudja végezni vagy el tudja indítani.
A berendezés felhasználói számára jól látható előírásokat kell elhelyezni a mosóhelyen a kezelésről és a berendezés rendeltetésszerű használatáról.

Karbantartás
Karbantartási munkákat alapvetően csak kikapcsolt berendezés mellett szabad végezni. Eközben a főkapcsolót illetéktelenek általi újra bekapcsolás ellen biztosítani kell.

Veszélyes anyagok
Tisztítószer koncentrátumok kezelésénél, amelyek egészségre ártalmas anyagokat tartalmaznak, védőintézkedéseket kell hozni. Kiváltképpen viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt és védőruházatot és vegye figyelembe a tisztítószerekhez mellékelt ismertető/biztonsági adatlapokat.

Belépés a gépjármű-mosóberendezésbe
Illetéktelen személyeknek a gépjármű-mosóberendezésbe való belépést meg kell tiltani. A belépés tilosságára világosan láthatóan és tartósan figyelmeztetni kell.

Csúszásveszély
A berendezésben csúszásveszély áll fenn a padló és a berendezés alkatrészeinek nedvessége miatt. A berendezésen történő munka alatt óvatosan mozogjon és viseljen megfelelő cipőt. Az ügyfeleket megfelelő táblákkal figyelmeztesse a csúszásveszélyre.

A berendezés kezelése

⚠ ***Figyelmeztetés***

Azért, hogy elkerülje a helytelen kezelés általi veszélyt, a berendezést csak olyan személyeknek szabad kezelni, akik
- *a kezelést megtanulták*
- *a kezelésre való alkalmasságukat igazolták*
- *kifejezetten a használattal vannak megbízva.*

A használati útmutatónak minden kezelő számára elérhetőnek kell lenni. A berendezést nem kezelheti 18. éven aluli személy. Ez alól kivétel a 16 éven felüli ipari tanuló felügyelet mellett.

Rendeltetésszerű használat
Ez a mosóberendezés az üzemeltetési útmutatóban megadott járművek külső mosására alkalmas.
A „Műszaki adatok/Méretek“ szakaszban megadott jármű méreteket nem szabad túllépni.
A rendeltetésszerű használathoz tartozik a következő is:
- jelen üzemeltetési útmutató minden előírásának figyelembe vétele és
- az ellenőrzési- és karbantartási előírások betartása.

Vigyázat

Carlite kefék használata esetén a járművet kézzel elő kell mosni, ha a berendezés nincs magasnyomású rászerelési készlettel ellátva!

A berendezést képzett szakembereknek kell felállítani. A felállításnál figyelembe kell venni a helyileg érvényes biztonsági előírásokat (pl. távolság a berendezés és az épület között).

⚠ ***Figyelem!***

Rongálódásveszély jégképződés által a berendezésben. Fagyveszély esetén a vizet le kell ereszteni a berendezésből és a tápvezetékből. Az ügyfelek közlekedési útját csúszásmentesen kell tartani (pl. padlófűtés, kavics).

Vigyázat

Magasabb korrózióveszély nem megfelelő tisztítószer használata által.

A következő tisztítószereket nem szabad a berendezésben használni:

– Olyan tisztítószereket, amelyek a mosócsarnok tisztítására szolgálnak.
– *Olyan tisztítószereket, amelyek a mosóberendezés külső tisztítására szolgálnak.*
– *Savas tisztítószereket.*
– *Olyan tisztítószereket, amelyeket külön készülékkel vittek fel a gépjárműre (pl. kerékmosó).*
– *Szennyvíz kezelésére szolgáló szereket.*

Csak a KÄRCHER által jóváhagyott tisztítószereket szabad használni.

Munkahely

A berendezést a kezelőhelyről lehet működtetni. Néhány országban előírás a gépjármű mosás alatti elhagyása. Kérjük, kérdezzen rá és tartsa be a felállítási helyen érvényes előírásokat. A mosás alatt a berendezésbe tilos a belépés.

Nem rendeltetésszerű használat

⚠ ***Figyelem!***

Anyagi kár veszély! A gépjármű határméreteinek be nem tartása által kár keletkezhet a gépjárművön és a berendezésen.

A keretes mosóberendezést nem szabad olyan járművek tisztítására használni, amelyek nem moshatók a kefével, pl.: különleges járművek.

Ezeket a járműveket azonban kefe nélkül nagynyomású mosással le lehet mosni.

Különleges járműveket, ez azt jelenti, hogy különleges felépítménnyel rendelkező járműveket, mint pl.

– szemétszállítók
– billenőkocsik
– tartály- és siló járművek
– tetőfelépítménnyel rendelkező járművek, amelyek elől a szélvédő fölé lógnak

csak kézi beavatkozással lehet lemosni.

Ha a fenti utasítást nem veszik figyelembe, a berendezés gyártója nem kezeskedik az ebből származó

– személyi sérülésekért,
– anyagi károkért
– állatok sérüléseiért.

Veszélyforrások

Általános veszélyek

⚠ ***Veszély***

Szemsérülés veszélye eltávozó sűrített levegő által. A berendezés pneumatikus alkatrészei a főkapcsoló vagy a Vész-Ki kapcsoló kikapcsolása után még magas levegőnyomás alatt állnak.

Sérülésveszély elrepülő tárgyak által! Elrepülő letört darabok vagy tárgyak személyek vagy állatok sérülését okozhatják. Ezért a csarnok padlóján nem lehet szabadon fekvő tárgyakat hagyni.

Robbanásveszély

⚠ ***Veszély***

Robbanásveszély! A berendezést nem szabad robbanásveszélyes helyiségek közelében üzemeltetni. Ez alól csak az erre kialakított és megjelölt berendezések kivételek. Tisztítószerként nem szabad robbanékony, gyúlékony vagy mérgező anyagokat használni, mint pl.:

– *benzin*
– *fűtőolaj és dízel üzemanyag*
– *oldószer*
– *oldószer tartalmú folyadékok*
– *hígítatlan savak*
– *aceton*

Bizonytalanság esetén kérdzze meg a gyártót.

Halláskárosodás

A berendezésből származó zajok ártalmatlanok. Ha azonban zajt felerősítő részeken/testeken visszaverődik a zaj, akkor zajveszély keletkezhet. Ilyen esetben fülvédőt kell viselni.

Elektromos veszélyek

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülésveszély áramütés által.

– *Soha ne fogjon meg nedves kézzel elektromos kábelt, dugós csatlakozást és kapcsolódobozt.*
– *Elektromos csatlakozóvezetékeken vagy hosszabbító kábeleken nem szabad áthajtani, ezeket nem szabad összenyomni, rángatni vagy hasonló módon megrongálni. A vezetéket óvja melegtől, olajtól és éles sarkoktól.*
– *Mozgatható tisztítóberendezéssel (pl. magasnyomású tisztítóberendezésekkel) a vízsugarat soha nem szabad elektromos készülékek vagy berendezések felé irányítani.*
– *A munkaterületen belüli összes, áramvezető alkatrésznek vizsugárral szembeni védelemmel kell rendelkeznie.*
– *A berendezéseket csak szabályszerűen földelt áramforrásokhoz szabad csatlakoztatni.*
– *A berendezés elektromos alkatrészein történő minden munkát csak elektromos szakember végezhet el.*
– *Az alkatrészeknek, amelyek nem kapcsolódnak közvetlenül a berendezéshez, a potenciál-kiegyenlítőhöz kell kapcsolódniuk.*

Veszély egészségre ártalmas anyagok által

⚠ ***Veszély***

A felhasznált tésztítószerek részben egészségre ártalmas anyagokat tartalmaznak, ezért mindenképpen vegye figyelembe a mellékelt ill. a rányomtatott előírásokat.

A berendezésből kijövő vizet ne igya meg! A hozzákevert tisztítószerek miatt nincs ivóvíz minősége.

Ha a berendezés üzemeltetéséhez előkészített üzemvizet használnak, akkor figyelembe kell venni az előkészítő berendezés gyártójának csíragátlás előírásait.

Olyan anyagoknak, amelyek a járművek külső tisztításánál nem általánosan megszokottak (mint pl. vegyszerek, nehézfémek, növényvédőszerek, rádióaktív anyagok, fekáliák vagy járvány kórokozók) nem szabad a mosóberendezésbe kerülni.

Veszély áramszünet miatt

A berendezés ellenőrizetlen újraindulása áramszünet után szerkezeti intézkedések miatt kizárt.

Környezet veszélyeztetése szennyvíz által

A szennyvíz eltávolításához vegye figyelembe a helyi előírásokat.

Karbantartás és felügyelet

A berendezés biztonságos üzemeltetéséhez és a karbantartás, felügyelet és ellenőrzés alatti veszélyek megakadályozása érdekében, a megfelelő utasításokat be kell tartni.

Karbantartás

Karbantartási munkákat szakértő személynek kell rendszeres időpontokban a gyártó adatainak megfelelően elvégezni, emellett figyelembe kell venni a meglévő rendelkezéseket és biztonsági követelményeket. Elektromos berendezésen való munkát csak elektromos szakember végezhet.

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülésveszély. A berendezést ki kell kapcsolni, véletlen és illetéktelen újrabekapcsolás ellen biztosítani kell, mielőtt a karbantartási- és ápolási munkákat elvégezik. A sűrített levegő tartály és a sűrített levegő vezetékek a berendezés kikapcsolása után is nyomás alatt állnak. A berendezésen való munka előtt mindenképpen csökkentse a nyomást. Végül ellenőrizze a nyomásmentességet a karbantartási egység manométerén. Sérülésveszély váratlanul kilépő magasnyomású vízsugár által. A magasnyomású rendszer a berendezés kikapcsolása után is nyomás alatt áll. A berendezésen történő munka előtt feltétlenül tegye nyomásmentessé a magasnyomású rendszert.

Felügyelet

A mosóberendezés a biztonságos állapotát az első üzembevétel előtt és azután legalább félévente egy szakképzett személlyel ellenőriztetni kell. Ez az ellenőrzés különösen a következőket foglalja magába:

– Szemrevételezés a külsőleg látható kopást ill. rongálódást illetően
– Funkció ellenőrzése
– A biztonsági berendezések teljességet és hatékonyságát, az önkiszolgáló berendezések esetén naponta az üzem megkezdése előtt, felügyelt berendezések esetén igény szerint, de havonta legalább egyszer.

Eredeti alkatrészek használata

Kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeit használja vagy az általa ajánlott alkatrészeket, különben a szavatossági igény hatályát veszti. Vegyen figyelembe minden biztonsági- és felhasználási utasítást, amelyeket ezekhez az alkatrészekhez mellékelnek. Ez a következőkre vonatkozik:

– az alkatrészekre és a gyorsan kopó alkatrészekre
– tartozékokra
– üzemanyagokra
– tisztítószerekre.

Berendezés leírása

Berendezés áttekintése



1 Tetőkefe
2 Fröccsenésvédelem tető (opcionális)
3 Fröccsenésvédelem oldal (opcionális)
4 Oldalkefe
5 Kormányszekrény
6 Vízelosztó
7 Ajtózár
8 Futósín
9 Futómű
10 Fő oszlop 1
11 Tisztítószerkanna
12 Adagoló szivattyúk
13 Sűrített levegő karbantartási egysége
14 Szennyfogó
15 Fő oszlop 2
16 Fúvóka cső friss víz, üzemvíz, sampon, CTH (A ív)
17 Fúvóka cső friss víz, üzemvíz, sampon, CTH, hab (B ív)
18 Fúvóka cső friss víz, üzemvíz, sampon, CTH (C ív, opcionális)
19 Fénysorompó
20 Pozícionáló lámpa (opcionális)
A Típus tábla, a vezérlőszekrény belső oldalán



1 Magasnyomású tető-szórófej (opcionális)



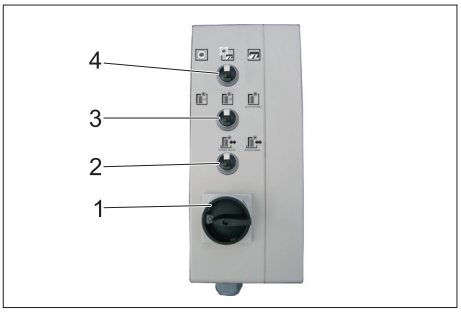
1 Rotor szórófej (pörgőfej), (opcionális)

Kezelési elemek

Vész-Ki

Személyek, tárgyak és állatok veszélye esetén a „VÉSZ-KI“-gomb megnyomásával a berendezést azonnal ki kell kapcsolni. Egy „VÉSZ-KI“-gomb található
– a mosókártya-/kódolvasónál
– a kezelőhelyeken
– a mosócsarnok bejáratánál, amennyiben a kezelőhely vagy a mosókártya-/kódolvasó (opcionális) nem ott található.

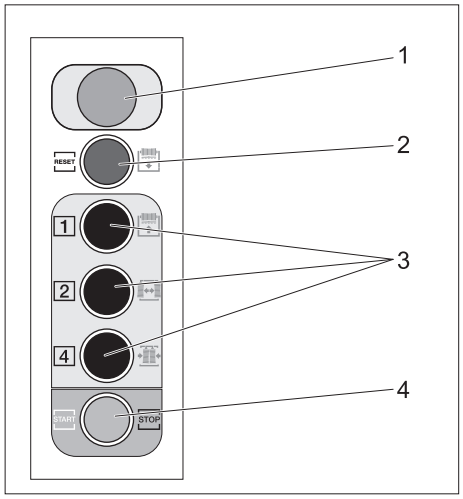
Betáplálási elosztó (opcionális)



1	Főkapcsoló
2	Sebesség előválasztás kapcsoló
SPEED AUTO	Mentesebesség keret, tetőkefe/ magasnyomású szórófej normál
SPEED MAN.	Menetsebesség keret, 30...120%.
3	Üzemmód kiválasztás kapcsoló
on	A berendezést csak a beállított üzemidő alatt lehet elindítani.
off	A berendezés üzemen kívül van
AUTO START	Az üzemeltető által előre beállított mosóprogramot indítja el.
4	Kezelőhelyek előzetes kiválasztása kapcsoló
	A mosóprogramokat csak a kezelőhelyekről lehet elindítani.
	A mosóprogramokat a kezelőhelyekről és a mosókártyáról/kódolvasóról lehet elindítani.
	A mosóprogramokat csak a mosókártyáról/kódolvasóról lehet elindítani.

A betáplálási elosztónál lehet a berendezést be- és kikapcsolni és a különböző üzemmódokat előre kiválasztani.

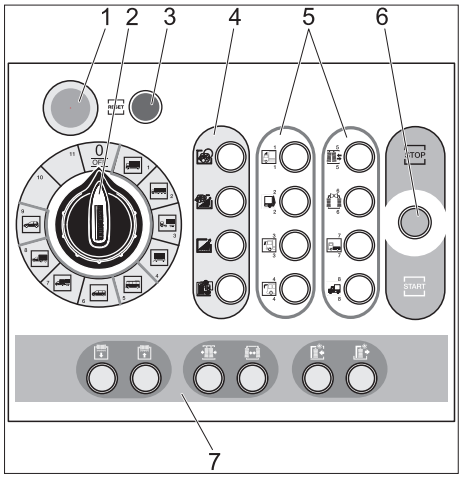
Basic kezelési hely (opcionális)



1 Vész-Ki kapcsoló
2 „Reset“gomb/ Kézi beavatkozás
3 Program kiválasztó gomb/Kézi beavatkozás
4 „Start/Stop“ gomb

A kezelőhely a következő funkciók elvégzésére alkalmas:
– Mosóprogramok elindítása.
– Kézi beavatkozások elvégzése.
– Kézi funkciók elvégzése szerviz munkák esetén.

Advanced kezelőhely (opcionális)



1 Vész-Ki kapcsoló
2 Programválasztó kapcsoló
3 „Reset“ gomb
4 Kiegészítő program gombok
5 Program opciók gomb
6 „Start/Stop“ gomb
7 Kézi beavatkozás gombok

A kezelőhely a következő funkciók elvégzésére alkalmas:
– Mosóprogramok elindítása.
– Kézi beavatkozások elvégzése.
– Kézi funkciók elvégzése szerviz munkák esetén.
– Kiegészítő programok és opciók kiválasztása.

Programválasztó kapcsoló

0 OFF	Nincs mosóprogram kiválasztva, a berendezés üzemen kívül van.
1	TGK
2	Tehergépkocsi pótkocsival
3	Nyerges vontató
4	Csak pótkocsi
5	Busz
6	Kisteherautó
7	Kisteherautó utánfutóval
8	Mini nyerges vontató
9	Kis jármű
10	Szabadon választható
11	Szabadon választható

Kiegészítő programok vagy egyes programok gomb

	Hab-mosás
	Intenzív mosás
	Magasnyomású mosás
	Egyszer mosás

– Miután kiválasztottak egy kiegészítő programot, a gomb világít.
– A kiegészítő programot a világító gomb megnyomásával ismét ki lehet kapcsolni.

Opció gombok

	Spoiler kiválasztható: a mosás előtt vagy alatt kikapcsolható: a mosás előtt
	Emelőhátfal kiválasztható: a mosás előtt vagy alatt kikapcsolható: a mosás előtt vagy alatt
	Tehergépkocsi tükör kiválasztható: a mosás előtt kikapcsolható: a mosás előtt
	Busz tükör kiválasztható: a mosás előtt kikapcsolható: a mosás előtt
	Középlefedés kiválasztható: a mosás előtt vagy alatt kikapcsolható: a mosás előtt vagy alatt
	2 kefés mosás (tetőkefe nélkül) kiválasztható: a mosás előtt kikapcsolható: a mosás előtt
	Euro kabin kiválasztható: a mosás előtt kikapcsolható: a mosás előtt
	USA kabin kiválasztható: a mosás előtt kikapcsolható: a mosás előtt

– Ha kiválasztottak egy opciót, a gomb világít.
– Az opciót a világító gomb megnyomásával ismét ki lehet kapcsolni.

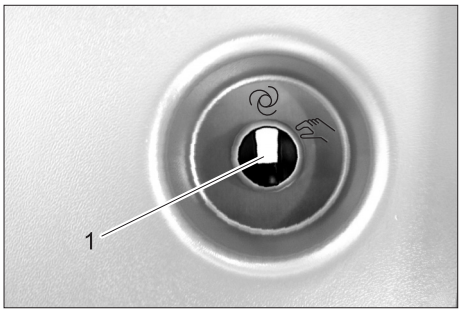
Mosókártya-/Kódolvasó (opció)



A mosóprogram kiválasztása a mosókártya-/kódolvasó kivitelétől függően
– billentyűzeten történő beadáson keresztül,
– a mosókártyán megadott programon keresztül,
– egy kódszám beadásán keresztül történik.

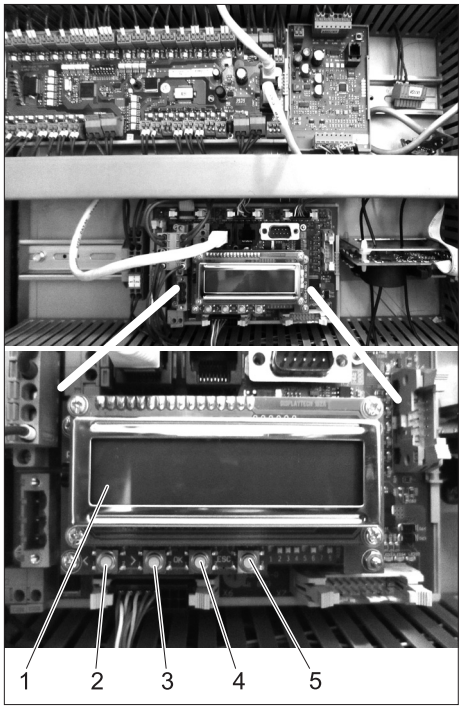
További útmutatást a mosókártya-/kódolvasó külön üzemeltetési útmutatójában talál.

Automata/kézi kapcsoló



1 Auto/kézi kapcsoló

Vezérlés



1 Display
2 BALRA gomb
3 JOBBRA gomb
4 „OK“ gomb
5 „ESC“ gomb

Alapállapotban a kijelzőn a következő látható:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Összes
Z101: TGK
Z102: Tehergépkocsi pótkocsival
Z103: Nyerges vontató
Z104: Pótkocsi
Z105: Tartálykocsi
Z106: Automata
Z107: Busz
Z108: Ellenmosás
Z109: Rövid mosás
Z110: Átmenő mosás
Z111: Transzporter
Z112: Transzporter pótkocsival
Z113: Mini nyerges vontató
Z114: Kis jármű
Mosás számláló, az alsó sor felváltva mutatja az egyes mosóprogramok összes számát (tgk, tgk pótkocsival...).

➔ Nyomja meg a JOBB gombot.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Összes
T102: Hab
T103: Intenzív mosás
T104: Magasnyomású mosás
T105: Egyszer mosás
T106: Euro kabin
T107: USA kabin
T108: Alváz
T109: Spoiler
T110: Rakodótér fala
T111: Tehergépkocsi tükör
T112: Busz tükör
T113: Középlefedés
Opció számláló, az alsó sor felváltva mutatja az egyes opciók összes számát (hab, intenzív...).

➔ Nyomja meg a JOBB gombot.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Az indító készülék számlálója, az alsó sor felváltva mutatja az egyes kártyák indító készülékének összes számát (kártya 1, kártya 2...)

Tudnivaló

Ha ehelyett aktuális hibaüzenetek jelennek meg, akkor nyomja meg az „OK“ gombot. Ha 30 percig semmilyen gombot nem nyomnak meg, akkor ismét az aktuális hibaüzenetek jelennek meg.

Ha a hibaüzeneteket a 30 perc lejárta előtt ismét meg szeretné jeleníteni, akkor nyomja meg egyszerre a JOBB és az „OK“ gombot.
Ha ehelyett másik kijelzés jelenik meg, akkor 2 másodpercig nyomja az ESC gombot.

Konfigurációs menü

➔ Az „OK“ gombot nyomja 2 másodpercnél tovább.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Információ
M2: Konfiguráció

➔ Nyomja meg a BAL gombot.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Hibatároló

➔ Nyomja meg a JOBB gombot.

[<]	[>]
M2000	

Select / Choice
Adjust

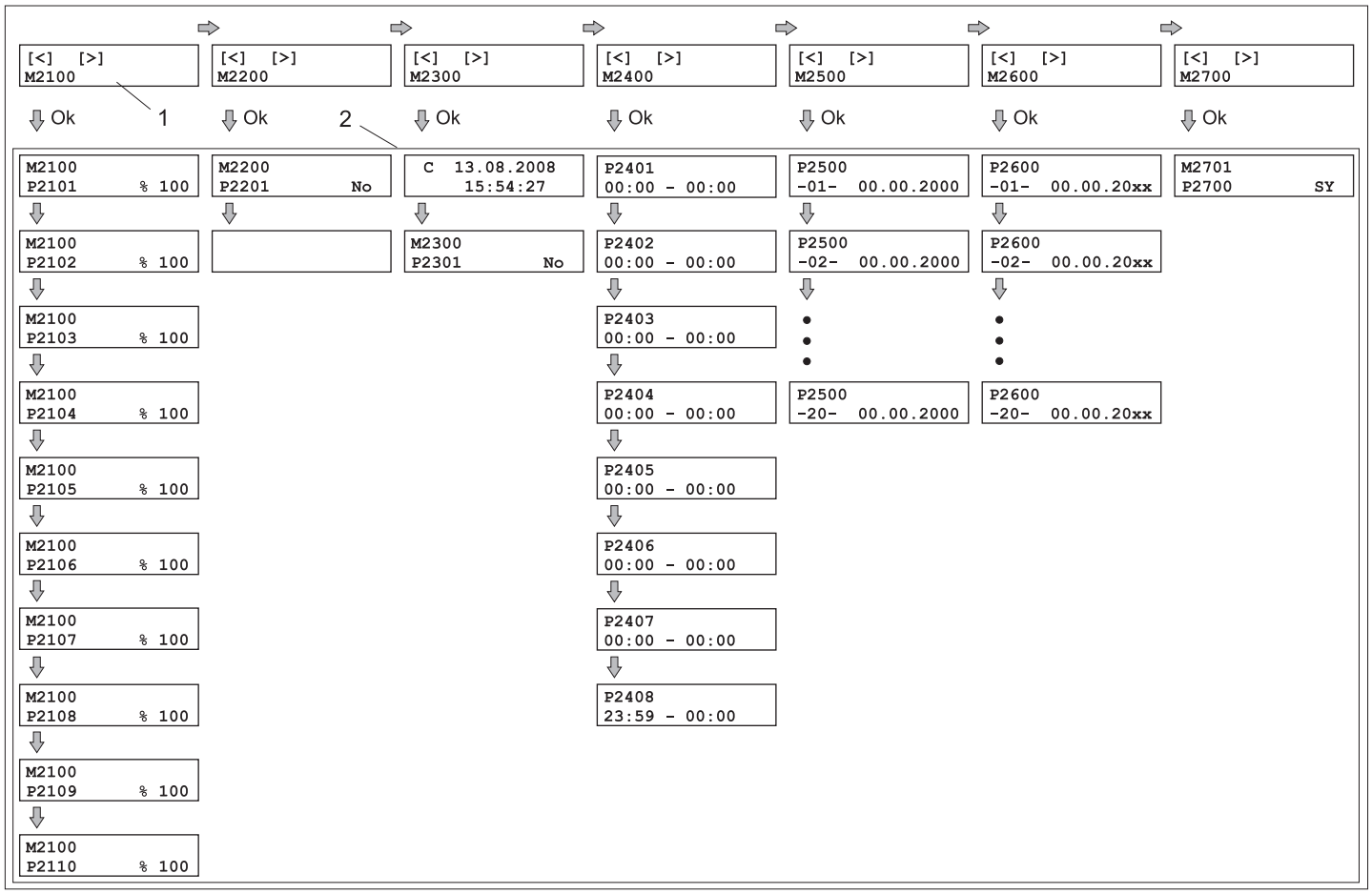
M2000: Konfiguráció

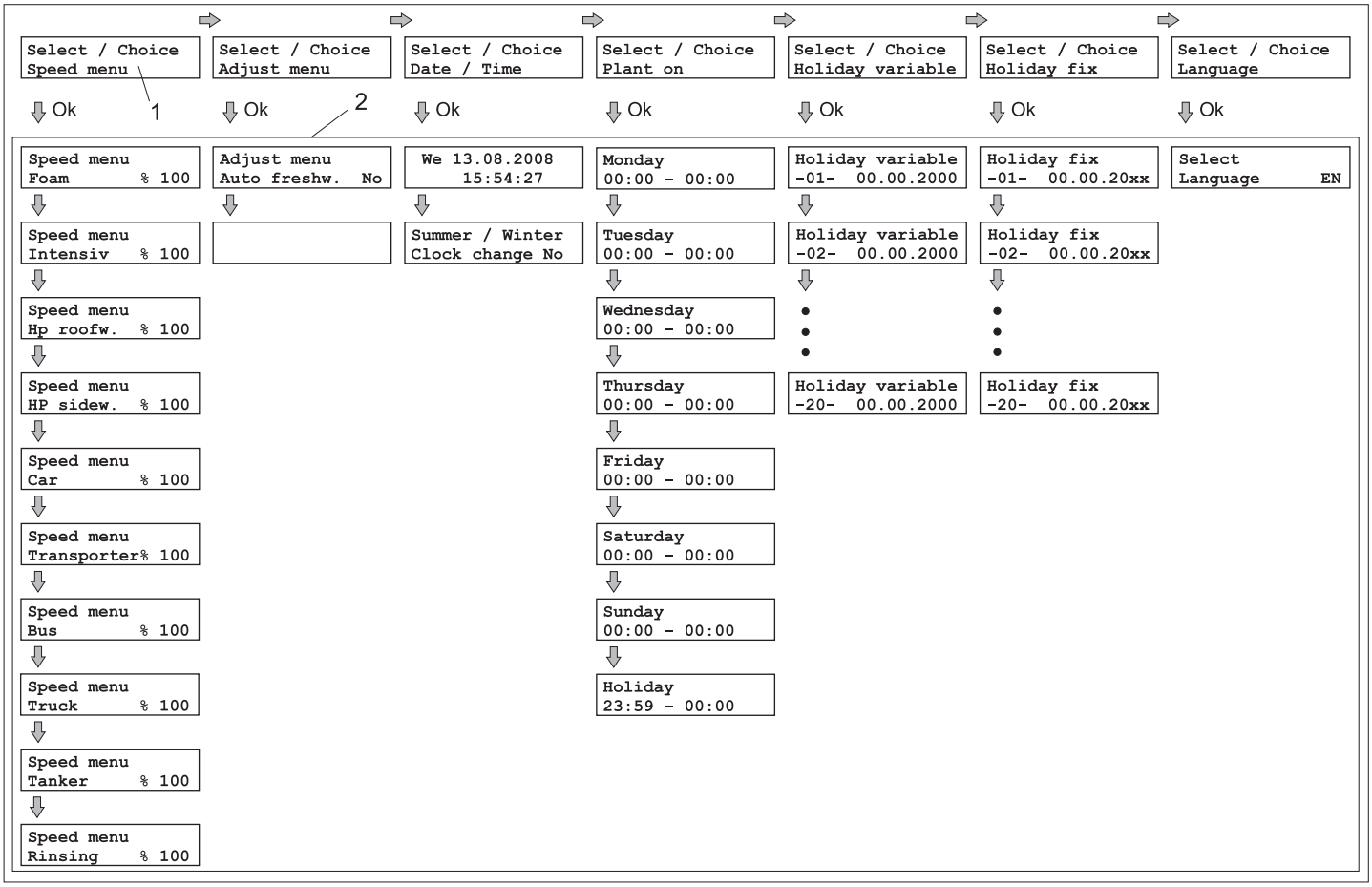
➔ Nyomja meg az „OK“ gomb

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Sebesség
Elérte a konfigurációs menüt:





1 Menüpont
2 Paraméterek

A beállítandó paramétereket kiválasztani

➔ A menüpontot a BAL vagy JOBB gombbal kiválasztani.

➔ Paraméter csoportot az „OK“ gombbal megnyitni.

➔ A beállítandó paramétert a BAL vagy JOBB gombbal kiválasztani.

Egy változós paraméter beállítása

➔ Nyomja meg az „OK“ gomb
Villog a beállítható változó.

➔ A változók értékét a BAL és a JOBB gombbal állítsa be.
A változók gyors változtatásához tartsa nyomva a gombot.

➔ Az érték elmentése az „OK“ gombra nyomással.
vagy
A változtatást az „ESC“ gomb megnyomásával lehet megszakítani.

Több változós paraméter beállítása

➔ Nyomja meg az „OK“ gomb
Villog a beállítható változó.

➔ A változók értékét a BAL és a JOBB gombbal állítsa be.

➔ Az értéket az „OK“ gomb rövid megnyomásával elmenteni és ugyanakkor a következő változóra lépni.

➔ A beállított értéket az „OK“ gomb hosszú megnyomásával (1 másodperc) elmenteni.
vagy
A változtatást az „ESC“ gomb megnyomásával lehet megszakítani.

Kilépés a menüből

➔ Az „ESC“ gombbal a menüben feljebb lehet lépni.

Sebesség kiválasztása

Itt lehet beállítani a portál sebességet az egyes programszakaszokra.

Programszakasz	Beállítási tartomány
Hab	30%...150%
Intenzív	30%...150%
HD-HD tető	30%...150%
HD oldalfal	30%...150%
Szgk.	30%...120%
Transzp.	30%...120%
Busz	30%...120%
Truck	30%...120%
Tartálykocsi	30%...120%
Öblítés	30%...150%

Beállítás kiválasztása

FW vészüzem. No:
Ha az üzemvíz tartalékot elhasználta, akkor a folyamatban lévő mosást friss vízzel folytatja. A mosás befejezése után a berendezés "nem áll készen a mosásra" állásra kapcsol.
FW vészüzem. Yes:
Ha az üzemvíz tartalékot elhasználta, akkor a mosást friss vízzel folytatja. A berendezés mosásra kész marad, üzenetet küld.

Dátum / idő kiválasztása

Az idő, a dátum és a nyári időszámítás beállítása.
Automata nyári-téli időszámítás = YES:
Automatikus átállítás aktív. A nyári időszámítás kezdete március utolsó vasárnapján 2:00 órakor. A normál (téli) időszámítás kezdete október utolsó vasárnapján 3:00 órakor.
Automata nyári-téli időszámítás = NO:
Nincs automatikus időszámítás átállítás.

Üzemidő kiválasztása

Üzemidő alatt a berendezés nyitva van.
Üzemidőn kívül a berendezés zárva van.
24 órán át nyitva: Az üzemidő kezdetét és végét ugyanarra az értékre állítani.
24 órán át zárva: Az üzemidő végét korábbi időre beállítani, mint az üzemidő kezdete.

Változó ünnepnapok kiválasztása

A változó ünnepnapok minden évben más dátumra esnek, és ezért évente be kell állítani őket.
A beállított ünnepnapokon az ünnepnapokra beállított üzemidő érvényes.

Tudnivaló

A nem szükséges ünnepnapok esetén dátumnak: 00.00.00 beállítani.

Állandó ünnepnapok kiválasztása

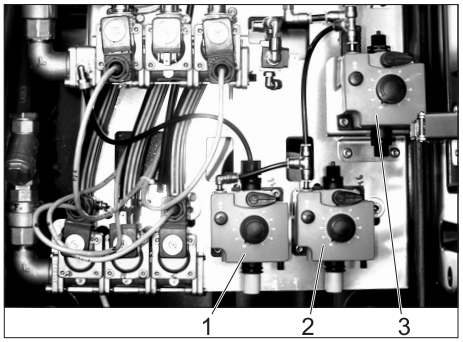
Az állandó ünnepnapok minden évben ugyanarra a dátumra esnek.
A beállított ünnepnapokon az ünnepnapokra beállított üzemidő érvényes.

Tudnivaló

A nem szükséges ünnepnapok esetén dátumnak 00.00.XX-t kell beállítani.

Nyelv kiválasztása
Itt a kijelző nyelvét lehet kiválasztani az info menü számára.

Adagolópumpák beállítása



1 Adagolószivattyú sampon
2 Adagolószivattyú CTH (opcionális)
3 Adagolószivattyú hab (opcionális)

Az adagolószivattyúkkal a mosóvízhez a mosóprogramnak és a berendezésnek megfelelően adagolja a tisztítószereket.

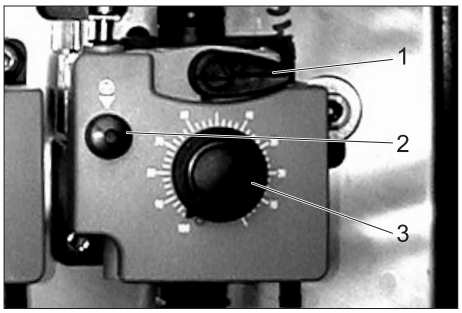
Megjegyzés

Az adagolási mennyiséget a szerelő a berendezés felállításakor beállítja. Rendszerint nincs szükség új beállításra.

Adagolási mennyiség beállítása

Vigyázat

Rongálódásveszély. Az adagolási mennyiséget állás közben ne állítsa át.



1 Szellőző kar
2 Szellőző gomb
3 Adagolási mennyiség beállító gomb

➔ Az adagoló szivattyút kézi üzemben kapcsolja be.
➔ A szellőző gombot többször nyomja meg és engedje el.
➔ Húzza ki az adagolási mennyiség beállító gombot.
➔ A beállító gombot a kívánt értékre fordítani.
➔ A szellőző gombot elengedni.
➔ Nyomja be az adagolási mennyiség beállító gombot.

Adagoló szivattyú légtelenítése
A berendezés sűrített levegő ellátásának üzemben kell lennie.
➔ A szellőző kart az óra járásával ellentétesen ütközésig fordítsa el.
➔ Az adagolási mennyiséget 100%-ra beállítani.
➔ A szellőző gombot annyiszor nyomja meg, amíg a tisztítószer buborékmentesen nem jön ki a szellőző vezetékből az adagoló szivattyú alján.
➔ Az adagolási mennyiséget a kívánt értékre állítsa vissza.
➔ Forgassa a szellőző kart ütközésig az óramutató járásával egyező irányba.

Műszaki adatok

Méretek (965 mm kefeátmérő esetén)

Berendezés méretei					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Mosási szélesség*	mm	2900			
Mosási magasság, 3 kefés berendezés**	mm	3600	4250	4600	5050
Mosási magasság, 2 kefés berendezés	mm	3600	4155	4585	4995
Szabad áthaladási szélesség felépítmény/kerekek	mm	3540/3510			
Szabad áthaladási magasság**	mm	3668	4318	4668	5118
Berendezés szélessége forgó kefékkel*	mm	4830			
Berendezés szélessége oldalsó fröccsenés védelemmel***	mm	5000			
Berendezés magassága**	mm	4539	5189	5539	5989
Berendezés magassága tető fröccsenés védelemmel**	mm	Berendezés magassága +58 mm			

* egy lépésben 200 mm-rel csökkenthető
** 3 lépésben egyenként 100 mm-rel csökkenthető
*** +/- 200 mm-rel állítható a kefe átmérőjétől függően (standard átmérő 965 mm)

Tulajdonságok

Mosókefék		
Kefeátmérők oldal	mm	965... 1165
Kefe fordulatszám oldal	1/min	129
Kefe átmérő tető	mm	965... 1165
Kefe fordulatszám tető	1/min	129
Portál menetsebesség	m/perc	0...24
Hangnyomás szint L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Bizonytalanság K	dB(A)	4*/3**

*Berendezés maganyomású oldal szórófejekkel, tisztítandó jármű nélkül
** Berendezés magasnyomású tető-szórófejjel és pörgőfejjel, tisztítandó járművel

A bázis berendezés csatlakozási értékei

Elektromos csatlakozás		
Feszültség**	V	400±10%/ 3~, P, N
Feszültség ingadozás max.***	%	5
Frekvencia	Hz	50
Csatlakozási teljesítmény alap berendezés	kW	5,3
Előbiztosíték kormányszekrény *	A	16

* gyárilag előkészítve a helyileg érvényes előírásoknak megfelelően
**Feszültségellátás generátorral nem megengedett
*** A feszültségcsúcsoknak a megengedett feszültségen belül kell lenniük

Vízcsatlakozás		
Névleges átmérő	coll	1
Alakító nyomás DIN 1988 alapján (100 l/min mellett)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Hőmérséklet	°C	max. 50
Sűrített levegő csatlakozás		
Névleges átmérő	coll	1/2
Nyomás	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Ellátási kapacitás, min.	l/perc	100
Felhasználás fagyvédelem esetén	l/perc	500
Felhasználás hab esetén, intenzív felpermetezés (oldalt és/vagy tetőn)	l/perc	500

Biztonsági tanácsok

Személyek, tárgyak és állatok veszélye esetén a Vész-Ki gomb megnyomásával a berendezést azonnal ki kell kapcsolni.
Vész-Ki kapcsoló található
– a mosókártya-/kódolvasónál
– a kezelőhelyen
– a mosócsarnok bejáratánál, amennyiben a kezelési elem vagy a mosókártya-/kódolvasó nem ott található.

⚠ ***Figyelmeztetés!***

Rongálódásveszély a tisztítandó jármű számára. Ha a tisztítószer felvitel után a mosóberendezénél üzemzavar jelentkezik, akkor a berendezés kikapcsolása után a tisztítószert vízzel alaposan lefröcskölve el kell távolítani, hogy az esetleges lakk károsodást a túl hosszú hatóidő által elkerülje.

Megjegyzés

Önkiszolgáló berendezések esetén egy szakértő, a berendezést ismerő személynek elérhetőnek kell lenni, aki az esetleges veszélyekelkerülése érdekében intézkedéseket el tudja végezni ill. el tudja indítani.

Bekapcsolás Vész-Ki után

➔ A Vész-Ki gombot húzással oldja ki.
➔ Az auto/kézi kapcsolót a betáplálási elosztónál állítsa autora.
➔ A „Reset“ gombot 2 másodpercig nyomja.

A berendezés automatikusan alapállásba megy.
Megjegyzés: Amennyiben jármű van a berendezésben, akkor a berendezést esetlegesen kézi beállítással kell alapállásba állítani.
Alapállásban világít a „Start/Stop“ gomb.
A berendezés ismét üzemkész.

Üzembevétel

➔ Nyissa ki a víz és a sűrített levegő zárószelepét.
➔ Állítsa a betáplálási elosztó főkapcsolóját „1“-re.
➔ A sebességet, a kezelőhelyet és az üzemmódot a betáplálási elosztónál található kapcsolók segítségével válassza ki előre.
➔ Az auto/kézi kapcsolót állítsa autora.
➔ A „Reset“ gombot 2 másodpercig nyomja.

Alapállásban világít a „Start/Stop“ gomb.
A berendezés ismét üzemkész, a lemosandó járművel be lehet hajtani.

Jármű előkészítése

⚠ ***Figyelmeztetés***

Carlite kefék használata esetén a járművet kézzel elő kell mosni, ha a berendezés nincs magasnyomású rászerelési készlettel ellátva!

⚠ ***Figyelem!***

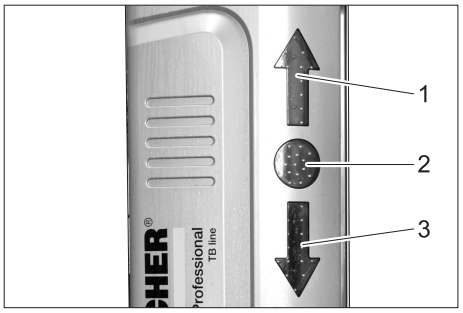
Ahhoz, hogy a jármű megrongálódását elkerülje, a mosóberendezés indítása előtt a járművön a következő előkészületeket kell megtenni:

➔ *Zárja be az ablakokat, ajtókat és a tetőablakokat.*
➔ *Az antennát tolja be, fordítsa át a hátsó rész felé vagy szerelje le..*
➔ *A nagy vagy szélesen kiálló tükröket hajtsa be.*
➔ *Vizsgálja át a járművet laza jármű alkatrészekre és ezeket szerelje le, pl.:*

– *díszítőlécek,*
– *spoiler,*
– *lökhárítók,*
– *ajtókilincsek,*
– *kipufogócsövek,*
– *szélterelők,*
– *ponyva kötelek,*
– *tömítő gumik,*
– *kívül felhelyezett napellenzők,*
– *csomagtartók*
– *sí box.*

Behajtás a járművel

Pozícionáló lámpa (opcionális)
A beállítólámpa segíti az ügyfelet a jármű helyes beállításában.



1 Behajtás előre
2 Megállás, a pozíció helyes
3 Hátrafelé menet

➔ A járművet egyenesen és középre állítsa a futósínek közé.

A pozicionálás után

➔ Állítsa le a motort.
➔ Tegye sebességbe. Automata sebességváltónál válassza ki a „P“ állást.
➔ Húzza be a kézifféket.
➔ Ellenőrizze, hogy a „Jármű előkészítése“ részben található utasításokat elvégezte-e.
➔ Hagyja el a járművet (minden személy) és indítsa el a mosóprogramot.

Megjegyzés: Rövid mosás, áthaladó mosás és automata indítás esetén ne hagyja el a járművet.

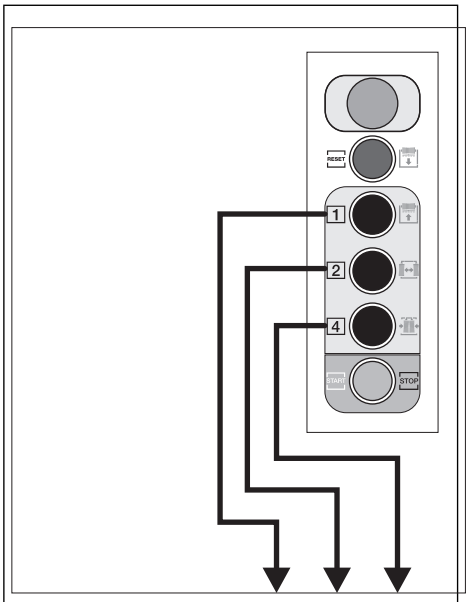
Program indítása

A mosókártya-/kódolvasónál (opció)
Az üzem mosókártya-/kódolvasóval a mosókártya-/kódolvasó külön üzemeltetési útmutatójában van leírva.

Adv. kezelőhely esetén (opcionális)
➔ A program kiválasztó gombot fordítsa a kívánt programra.
➔ A kívánt kiegészítő program gombját nyomja meg.
➔ Nyomja meg a kívánt program opció gombját.
➔ Nyomja meg a „Start/Stop“ gombot.

A mosás elkezdődik.

Basic kezelési hellyel (opcionális)
➔ Nyomjon meg egy vagy több gombot, a kívánt mosóprogram kiválasztásához. (Lásd a következő táblázatot



	1	2	4	
Program 1	X			
Program 2		X		
Program 3	X	X		
Program 4			X	
Program 5	X		X	
Program 6		X	X	
Program 7	X	X	X	

➔ Nyomja meg a „Start/Stop“ gombot.

A mosás elkezdődik.

Program megszakítása

➔ Nyomja meg a „Start/Stop“ gombot.

A mosóprogramot megszakítja.
➔ Nyomja meg ismét a „Start/Stop“ gombot.

A mosóprogramot folytatja.

Kézi beavatkozás

A folyamatban lévő mosóprogramban az alul található kézi beavatkozásokat lehet elvégezni.

	A tetőkefe/tető szórófej rögzítését kioldani, tetőkefe leengedése**.
	A tetőkefét felfelé mozgatni, a rögzítést lefelé működtetni.
	Az oldalkeféket befelé mozgatni**, rögzítést kioldani.
	Az oldalkeféket kifelé mozgatni, a rögzítést befelé működtetni.
	A keretet hátrafelé mozgatni**. (Basic kezelőhely esetén nem)
	A keretet előrefelé mozgatni**. (Basic kezelőhely esetén nem)

** A mozgatást csak akkor végzi el, ha nem választottak ki mosóprogramot.

A rögzítést az ellenirány gomb rövid megnyomásával lehet kikapcsolni.

A mosási szakasz előre megszakítása/ idő előtti befejezése (csak Adv. kezelőhely esetén)

➔ Járó program mellett nyomja meg „Start/Stop“ gombot. A berendezés megáll.

➔ Nyomja meg a keret hátrafelé mozgatása ellenirányba gombot.

➔ Nyomja meg a „Start/Stop“ gombot. A berendezés megszakítja az előrefelé mosást és hátrafelé mosással folytatja.

Program vége

Ha a mosprogram befejeződött a járművel ki lehet hajtani a mosóberendezésből. A beállító lámpa előre vagy hátra kihajtást jelez.

Kapu irányítás (opció)

A csarnokkapukat a portálirányítástól a külső kapuirányítás opción keresztül lehet jelekkel irányítani. Nyári-kapu irányítást és téli-kapu irányítást különböztetünk meg.

Nyári-kapu irányítás

– A mosás megkezdése előtt a kapuk nyitva vannak. A járművel be lehet hajtani.
– A mosás megkezdésével bezáródnak a kapuk.
– A mosás befejeztével a kapuk kinyílnak és nyitva maradnak.

Téli-kapu irányítás

– A mosás megkezdése előtt a behajtási kapu be van zárva és a járművel történő behajtáshoz ki kell nyitni. Ez például a mosókártya mosókártyaolvasóba helyezésével történik.
– A mosás megkezdésével (pl. a „Start“ gomb megnyomásával a mosókártyaolvasón) a bemeneti kapu bezáródik.
– A mosás befejeztével a kihajtási kapu kinyílik és a jármű kihajtása után ismét bezáródik.

Üzemen kívül helyezés

Rövid időre üzemen kívül helyezés

➔ Folyamatban lévő mosóprogram befejezése.

➔ Állítsa „0“-ra a főkapcsolót.

Hosszútávú leállítás

➔ Folyamatban lévő mosóprogram befejezése.

➔ Állítsa „0“-ra a főkapcsolót.

➔ Zárja el a víztápláló-vezetéket.

➔ Zárja el a sűrített levegő vezetéket.

Ha a leállítás idejére fagy várható:

➔ Minden vízvezetéket víztelenítsen.

Üzemen kívül helyezés fagyvédelmi berendezés által (opció)

⚠ ***Figyelmeztetés***

A berendezés rongálódásveszélye. A fagyvédelmi berendezés csak bekapcsolt főkapcsoló és működésbe nem hozott Vész-Ki kapcsolók mellett működik.

Manuális fagyvédelmi berendezés

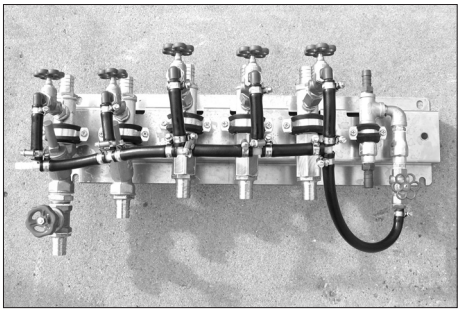
Kézi szelepek a manuális fagyvédelmi berendezéshez a műszaki helyiségben találhatók.

➔ Zárja el a friss víz és az üzemvíz (opció) kézi szelepet.

➔ Kézi üzemben (lásd „Ápolás és karbantartás/kézi üzem) a 7/1 csoportban a fagyvédelmet elindítani, a vezérlés elindítja a kifújási eljárást.

➔ A fagyvédelem sűrített levegőjét a kézi szelep megnyitásával engedje a sűrített levegő vezetékbe.
Mindig csak egy kézi szelepet nyisson ki (friss víz, üzemvíz, magasnyomás egymás után).

➔ Elvégzett kifújási eljárás után zárja el a fagyvédelem sűrített levegő kézi szelepét.



Az első üzembevétel előtt a manuális fagyvédelem után nyissa ki a friss víz és az üzemvíz (opció) kézi szelepét.

Automatikus fagyvédelmi berendezés

Ha a legalacsonyabb hőmérsékletet átlépte:

– akkor az esetlegesen folyamatban lévő mosóprogramot befejezi.
– Ezután a kapu tömlőit és szórófej csöveit sűrített levegővel átfújja
– Nem lehet több mosóprogramot indítani.

Ahhoz, hogy egy automatikus fagyvédelemmel rendelkező berendezés leállításakor megelőzésként a fagyvédelmi intézkedések meginduljanak, ehhez gyárilag egy további kapcsolót lehet beszerelni. A fagyveszély vége után a berendezés automatikusan ismét üzemkész.

További fagyvédelmi intézkedések

Vigyázat

Rongálódásveszély fagy által. Fagy veszélye esetén ürítse ki az adagoló szivattyút, a tisztítószer kannát vegye ki a berendezésből és tárolja fagymentes helyen.
Ezeket az intézkedéseket automatikus fagyvédelmi berendezés esetén is meg kell hozni.

➔ Az adagoló szivattyú szívótömlőit vegye ki a tisztítószer kannákból.

➔ Ürítse ki az adagoló szivattyút. (A kiürítést ugyanúgy kell elvégezni, mint ahogyan az az adagoló szivattyú légtelenítésénél le van írva, lásd „Adagoló szivattyú légtelenítése“).

➔ A tisztítószer kannát vegye ki a berendezésből és tárolja fagymentes helyen.

Ápolás és karbantartás

Karbantartási utasítások

Az üzembiztos berendezés alapja a rendszeres karbantartás az alábbi karbantartási tervnek megfelelően.
Kizárólag a gyártó eredeti pótalkatrészeit használja, vagy az általa ajánlott egyéb alkatrészeket, mint

– alkatrészek és a gyorsan kopó alkatrészek
– tartozékok
– üzemanyagok
– tisztítószer

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülésveszély áramütés által.
A berendezést tegye feszültségmentessé, ehhez a berendezés főkapcsolóját kapcsolja „0“-ra és biztosítsa újra-bekapcsolás ellen.
Sérülésveszély nem várt sűrített levegő kilépés miatt. A sűrített levegő tartály és a sűrített levegő vezetékek a berendezés kikapcsolása után is nyomás alatt állnak. A berendezésen való munka előtt mindenképpen csökkentse a nyomást.
Sérülésveszély váratlanul kilépő magasnyomású vízsugár által. A berendezésen történő munka előtt feltétlenül tegye nyomásmentessé a magasnyomású rendszert.
Szemsérülés veszélye elrepülő alkatrészek vagy szenny által. Ne tartózkodjon a forgó kefék közelében. Karbantartási munkáknál viseljen védőszemüveget.

Kinek szabad ellenőrzési-, ápolási- és karbantartási munkákat végezni?
Üzemeltető
Az „Üzemeltető“ utasítással ellátott munkákat csak olyan betanított személyek végezhetik, akik mosóberendezéseket üzembiztosan tudnak kezelni és karbantartani.
Szerviz szolgálat
Az "Szerviz" utasítással ellátott munkákat csak a Kärcher Ügyfélszolgálatának szerelői hajthatják végre.
Karbantartási szerződés
A berendezés megbízható üzemeltetésének biztosítása érdekében ajánljuk egy karbantartási szerződés megkötését. Kérjük, forduljon az illetékes Kärcher-Ügyfélszolgálathoz.

A mosócsarnok tisztítása

A mosócsarnok tisztításához az RM 841 ASF mosócsarnok és csempetisztító alkalmas.

Kézi üzem

Az Ön és mások biztonsága azt kívánja, hogy a berendezést a karbantartási- ápolási munkák alatt kapcsolja ki. Azonban nem minden karbantartandó berendezési alkatrész érhető el szabadon. Ez szükségessé teszi, hogy bizonyos berendezési alkatrészeket a karbantartási- ápolási munkák alatt mozgasson. Erre való a „Kézi üzem“ üzemmód. A kézi üzemet a Basic kezelési hellyel lehet elvégezni.

⚠ ***Veszély***

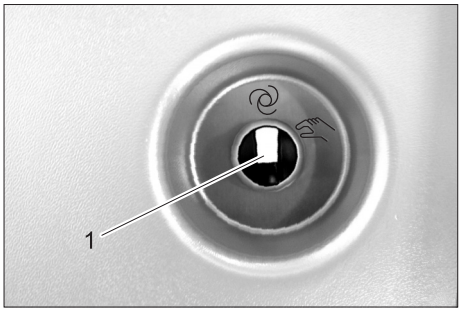
Saját és mások biztonsága érdekében tartsa be a következő munkalépések sorrendjét.

➔ A járművel ki kell hajtani a berendezésből.
➔ Győződjön meg róla, hogy a berendezésben nem tartózkodik személy vagy állat.
➔ Kapcsolja be a berendezést.
➔ Kapcsolja be a kézi üzemet.
➔ Mozgassa a berendezés részeit.
➔ Kapcsolja ki a berendezést és biztosítsa újra bekapcsolás ellen,
➔ Végezze el a karbantratási- és ápolási munkákat.

⚠ ***Figyelmeztetés***

Rongálódásveszély a berendezés és a jármű számára. A kézi kormányzást ne használja mosásra.

Aktiválja a kézi üzemet



1 Auto/kézi kapcsoló

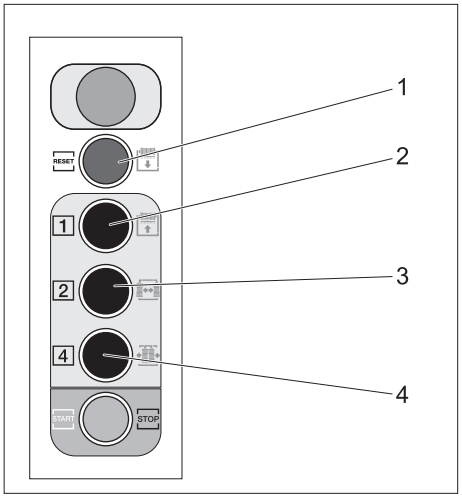
➔ Az automata/kézi kapcsolót fordítsa kézi állásra. Aktivált kézi üzem esetén villog a pozícionáló lámpán a stop, valamint a kezelőhelyen a „Reset“ gomb.

Kézi üzem Basic kezelési hely

Tudnivaló

A Basic kezelőhelyen nem lehet minden kézi funkciót elvégezni. Minden kézi funkcióhoz az Adv. kezelőhely szükséges.

Csoport kiválasztása
A kézi funkciókat 1.-7. csoportba osztották fel.
➔ Nyomja meg a kívánt csoport gombját vagy gomb kombinációját (egyszerre nyomja).



1 „Reset“ gomb
2 „1“ gomb
3 „2“ gomb
4 „4“ gomb

		Gomb		
Csoport		**1**	**2**	**4**
1	Tetőkefe	X		
2	Oldalkefék		X	
3	Magasnyomás, intenzív	X	X	
4	Keret			X
5	Víz	X		X
6	Jelek, kártyaolvasó, lámpa		X	X
7	Fagyvédelem (opció)	X	X	X

A „Reset“ gomb és a pozícionáló lámpa (opcionális) villogási sorrendje mutatja a kiválasztott csoportot.

Csoport kikapcsolása
➔ Röviden nyomja meg a „Reset“ gombot.

Funkció kiválasztása
➔ Nyomja meg a kívánt funkció gombját vagy gomb kombinációját (egyszerre nyomja).
– I: A funkció addig aktív, amíg a megfelelő gomb le van nyomva.
– 0-I: A funkció az első gombnyomásnál bekapcsol és a következő gombnyomásnál újra kikapcsol.

1. csoport, tetőkefe		Gomb		
Funkció		**1**	**2**	**4**
A tetőkefe előre forog	0-I	X		
A tetőkefe hátra forog	0-I		X	
Tetőkefe leeresztése	I	X	X	
Tetőkefe felemelése	I			X
Tetőkefe/tető szórófej gyorsmenet	I	X		X

2. csoport, oldalkefék		Gomb		
Funkció		**1**	**2**	**4**
Az oldalkefék előre forognak	0-I	X		
Az oldalkefék hátra forognak	0-I		X	
Oldalkefe 1. behúzása	I	X	X	
Oldalkefe 1. kihajtása	I			X
Oldalkefe 2. behúzása	I	X		X
Oldalkefe 2. kihajtása	I		X	X
Léptető üzem, oldalkefék	I	X	X	X

3. csoport, magasnyomás, intenzív		Gomb		
Funkció		**1**	**2**	**4**
Magasnyomás tető	0-I	X		
Magasnyomás oldal	0-I		X	
Tető szórófej leeresztése	I	X	X	
Tető szórófej felemelése	I			X
Tető szórófej kihajtása, elől	0-I	X		X
Tető szórófej kihajtása, hátul	0-I		X	X
Intenzív, oldal	0-I	X	X	X

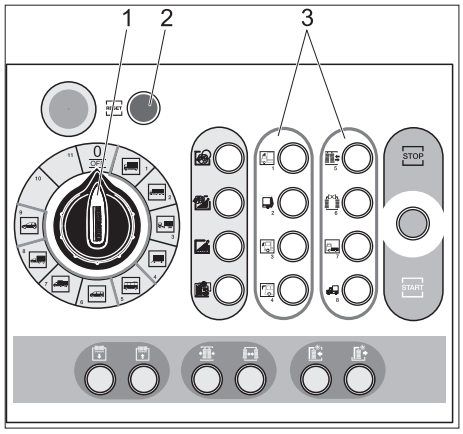
4. csoport, keret		Gomb		
Funkció		**1**	**2**	**4**
Keret előre	I	X		
Keret hátra	I		X	
Keret gyorsmenet	0-I	X	X	
(Gép incializálása)	I			X

5. csoport, víz		Gomb		
Funkció		**1**	**2**	**4**
Adagoló szivattyú CTH, ív elől (A)	0-I	X		
Adagoló szivattyú CTH, ív hátul (C)	0-I		X	
Hab (B)	0-I	X	X	
Kefe vízellátása üzemvízzel A+B+(C)	0-I			X
Kefe vízellátása friss vízzel A+B	0-I	X		X
Utánöblítő ív friss víz C	0-I		X	X
Adagolószivattyú sampon	0-I	X	X	X

6. csoport, jelek, kártya-olvasó, lámpa		Gomb		
Funkció		**1**	**2**	**4**
Riasztás	0-I	X		
Mosásra kész	0-I		X	
Mosás folyamatban	0-I	X	X	
Fagy riasztó	0-I			X
Lámpa előre	0-I	X		X
Lámpa stop	0-I		X	X
Lámpa hátra	0-I	X	X	X

7. csoport, Fagyvédelem		Gomb		
Funkció		**1**	**2**	**4**
Fagyvédelem indítása	I	X		
Levegő szelep friss víz	0-I		X	
Levegő szelep üzemvíz	0-I	X	X	
Levegő szelep alvázmosás	0-I			X
Levegő szelep intenzív tisztító	0-I	X		X
Levegő szelep magasnyomás 1	0-I		X	X
Levegő szelep magasnyomás 2	0-I	X	X	X

Kézi üzem Adv. kezelőhely



1 Programválasztó kapcsoló
2 „Reset“ gomb
3 Funkció gombok

Csoport kiválasztása

A bővített kézi funkciókat 1.-9. csoportba osztották fel.

➔ A programválasztó kapcsolót fordítsa a megfelelő számra.

A „Reset“ gomb villogási sorrendje jelzi a kiválasztott csoportot.

Funkció kiválasztása

➔ A megfelelő számú funkció gombot nyomja meg.

– I: A funkció addig aktív, amíg a megfelelő gomb le van nyomva.
– 0-I: A funkció az első gombnyomásnál bekapcsol és a következő gombnyomásnál újra kikapcsol.

1. csoport, tetőkefe		
A tetőkefe előre forog	0-I	1
A tetőkefe hátra forog	0-I	2
Tetőkefe leeresztése	I	3
Tetőkefe felemelése	I	4
Tetőkefe/tető szórófej gyorsmenet	I	5
Teljesítménymérő visszaállítása	I	8

2. csoport, oldalkefék		
Az oldalkefék előre forognak	0-I	1
Az oldalkefék hátra forognak	0-I	2
Oldalkefe 1. behúzása	I	3
Oldalkefe 1. kihajtása	I	4
Oldalkefe 2. behúzása	I	5
Oldalkefe 2. kihajtása	I	6
Léptető üzem, oldalkefék	I	7

3. csoport, magasnyomás, intenzív		
Magasnyomás tető	0-I	1
Magasnyomás oldal	0-I	2
Tető szórófej leeresztése	I	3
Tető szórófej felemelése	I	4
Tető szórófej kihajtása, elől	0-I	5
Tető szórófej kihajtása, hátul	0-I	6
Intenzív, oldal	0-I	7
Intenzív, tető	0-I	8

4. csoport, keret		
Keret előre	I	1
Keret hátra	I	2
Keret gyorsmenet	0-I	3
(Gép incializálása)	I	4

5. csoport, víz		
Adagoló szivattyú CTH, ív elől (A)	0-I	1
Adagoló szivattyú CTH, ív hátul (C)	0-I	2
Hab (B)	0-I	3
Kefe vízellátása üzemvízzel A+B+(C)	0-I	4
Kefe vízellátása friss vízzel A+B	0-I	5
Utánöblítő ív friss víz C	0-I	6
Adagolószivattyú sampon	0-I	7
Adagolószivattyú hab	0-I	8

6. csoport, jelek, kártyaolvasó, lámpa		
Riasztás	0-I	1
Mosásra kész	0-I	2
Mosás folyamatban	0-I	3
Fagy riasztó	0-I	4
Lámpa előre	0-I	5
Lámpa stop	0-I	6
Lámpa hátra	0-I	7
Lámpa teszt	0-I	8

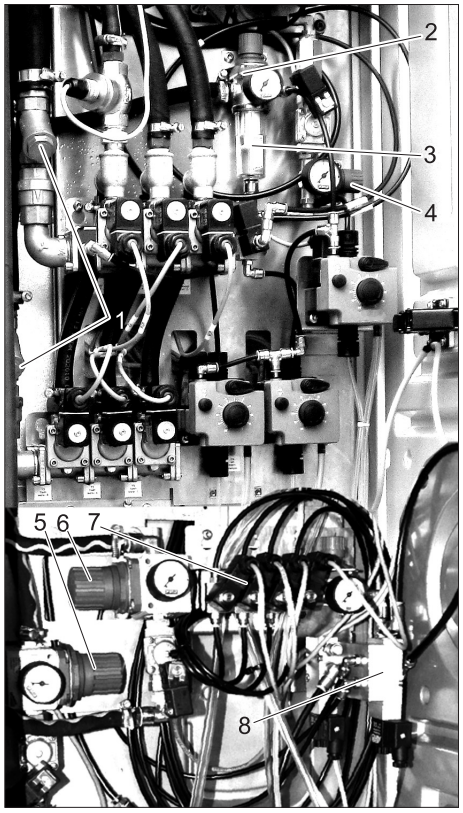
7. csoport, Fagyvédelem		
Fagyvédelem indítása	I	1
Levegő szelep friss víz	0-I	2
Levegő szelep üzemvíz	0-I	3
Levegő szelep alvázmosás	0-I	4
Levegő szelep intenzív tisztító	0-I	5
Levegő szelep magasnyomás 1	0-I	6
Levegő szelep magasnyomás 2	0-I	7
Levegő szelep magasnyomás 3	0-I	8

8. csoport, alvázmosás		
Alvázmosás indítása	0-I	1
Átkapcsoló szelep szivattyú 1	0-I	2
Átkapcsoló szelep szivattyú 2	0-I	3

9. csoport, Kapuvezérlés		
1. kapu kinyitása	I	1
1. kapu bezárása	I	2
2. kapu kinyitása	I	3
2. kapu bezárása	I	4
1. kapu, lámpa piros	0-I	5
1. kapu, lámpa zöld	0-I	6
2. kapu, lámpa piros	0-I	7
2. kapu, lámpa zöld	0-I	8

Karbantartási terv

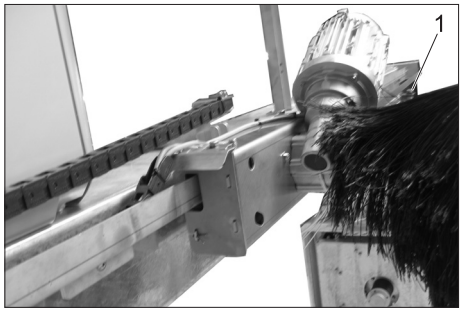
Időpont	Tevékenység	Érintett részegység	Elhárítás	ki végzi
naponta	Biztonsági berendezések ellenőrzése	Vész-Ki gomb minden kezelőhelyen, a mosókártya-/kódolvasón, minden további Vész-Ki-gomb a berendezésen, kisebb csarnokok esetén biztonsági kapcsoló	Mosóprogram indítása, Vész-Ki gomb vagy biztonsági kapcsoló megnyomása, a berendezésnek le kell állnia, ezután nyomja meg az irányításfeszültség/alapállás gombot a kezelőhelyen.	Üzemeltető
	Ellenőrizze az utasításokat az önkiszolgáló ügyfelek számára (csak önkiszölgáló berendezéseknél)	Táblák a kezelési utasításokkal és rendeltetésszerű használathoz a mosóhelyen	Ellenőrizze a táblák teljességét és olvashatóságát. Cserélje ki a megrongálódott táblákat.	Üzemeltető
	Tisztítószer szintjének ellenőrzése	A tisztítószer tartály az oszolpban van a menetirány szerinti jobb oldalon	Ha szükséges töltse fel vagy cserélje ki	Üzemeltető
	Ellenőrizze, hogy a szórófúvókák nincsenek-e eldugulva	Szórófejek az oszlopok szórófejcsöveinek felső részén, az alvázmosó berendezésben (opció) valamint a magasnyomású szórófejek	Szemrevételezés (fújási kép megítélése), ha szükséges tisztítsa ki. Figyelem, a szórófejeket ne cserélje el! A szórófejeket egyesével csavarja le, sűrített levegővel tisztítsa meg, ismét csavarja fel.	Üzemeltető
	Fénysorompók tisztítása	Minden fénysorompó (2. és 9. ábra)	A fénysorompókat puha, nedves ronggyal, tisztítószer nélkül, enyhe nyomással törölje át.	Üzemeltető
	Szemrevételezés	Minden végkapcsoló (lásd 2.- 8. ábra)	Ellenőrizze a mechanikai rongálódást és a biztos elhelyezkedést. A végkapcsoló és a működtetési elem közötti távolságnak 5 mm-nek kell lennie. A beépített fénydiódának világítania kell, ha a végkapcsolót nem működtették.	Üzemeltető
		Rugó biztonsági kapcsoló (8. ábra)	A kapcsolózászlót lefelé nyomni és ellenőrizni, hogy a rugó ismét felnyomja-e.	Üzemeltető
	Ellenőrizze a kefehengereket idegen tárgyakra	Oldalkefék, tetőkefe	Szemrevételezés, az esetlegesen található idegen tárgyakat távolítsa el, a beszennyeződött keféket magasnyomású tisztítóberendezéssel tisztítsa meg.	Üzemeltető
	Vízellátás ellenőrzése	Öblítő- és permetezőkörök	Kézi üzemnél adagoljon vizet és ellnőrizze, hogy elegendő víz van-e a járműmosáshoz. Ha túl kevés víz van vagy nincs víz ez a lemosandó jármű károsodásához vezethet.	Üzemeltető
	Funkció ellenőrzés	Beállító lámpa	Fénysorompók „1. pozíció“ és „2. pozíció“ (lásd 2. ábra) megszakítása. A beállító lámpának a megfelelő jelzést kell mutatnia.	Üzemeltető
hetente vagy 500 mosás után	A mosókefék állapotának ellenőrzése	Tetőkefehenger és oldalkefehengerek	A kefetengely forgásának ellenőrzése, a kefe biztos elhelyezkedésének ellenőrzése, a kefe kopásának ellenőrzése (minimális sörtehosszúság: új állapot mínusz 30 mm) adott esetben cseréltesse ki. PE keféket minden 15000 - 25000 mosás után, Carlite keféket minden 35000 - 45000 mosás után a szerviz szolgálattal kicseréltetni.	Üzemeltető/Szerviz szolgálat
	Csak hab nélküli berendezések esetén Víz leeresztése	Leeresztő szelep vízleválasztó a 2. főoszlopban (11. ábra)	Leeresztő szelepet kinyitni. Várjon, amíg a víz a vízleválasztóból lefolyt. Leeresztő szelepen elzárni.	Üzemeltető
	Tömlők és csővezetékek vízzáróságának ellenőrzése	A táplálóvezeték tömlüi és a portálban	Szemrevételezés	Üzemeltető/Szerviz szolgálat
	Funkció ellenőrzés	Görgőkerekek biztonsági kapcsoló magasnyomású tető-szórófej (10. ábra)	Ellenőrizze a vezetőgörgők könnyű járását.	Üzemeltető
1000 mosás után	Végeztesse el az első ellenőrzést a karbantartási füzet alapján.			
havonta vagy 2000 mosás után	Szűrő tisztítása	Tisztítószer-szívószűrő a tisztítószer tartályokban	Csavarja le a tisztítószer tartály fedelét, a szűrőt a szívócsöveknél tiszta vízzel ölítse le.	Üzemeltető
	Szennyfogó tisztítása	Szennyfogó üzemvíz (opció), szennyfogó friss víz (1. ábra)	Zárja el a vízellátást, csavarja le a szennyfogó fedelét, a szűrőt vízzel öblítse le, helyezze be ismét a szűrőt és csavarja vissza a fedelet.	Üzemeltető
	Szemrevételezés	Tetőkefe lapos szíja, magasnyomású tető-szórófej, oldalkefe fogasszíja	Mechanikus kopás és repedések ellenőrzése, a szíjat szükség esetén cserélje ki.	Szerviz szolgálat
félévente vagy 5000 mosás után	Energiaellátás ellenőrzése	Kábel és csövek: - energia támasztékok vagy - energialánc vagy - kábel csomag	Szemrevételezés: A csövek és kábelek állapota, csövek és összekötő elemek vízzárósága. Ellenőrizze a menetkocsi könnyő járását a kábel csomagnál.	Üzemeltető
Évente vagy minden 10000 mosás után	Végeztesse el az ellenőrzést a karbantartási füzet alapján.			



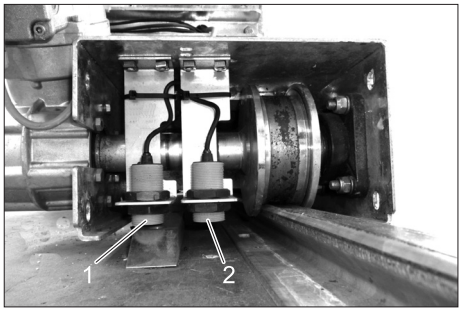
1. ábra
1 Szennyfogó
2 Karbantartási egység
3 Vízleválasztó
4 Nyomáscsökkentő
5 Nyomáscsökkentő intenzív tető
6 Nyomáscsökkentő intenzív oldal
7 Pneumatikus szelep magasnyomású tető-szórófejet elfordítani
8 Pneumatikus szelep magasnyomás átkapcsoló oldal/tető



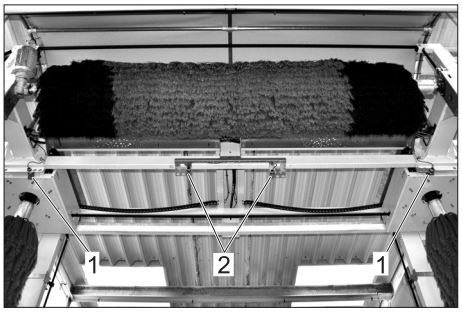
2. ábra
1 Fénysorompó 2. pozíció fent
2 Végkapcsoló tetőkefe alul (DBU)
3 Fénysorompó 2. pozíció lent



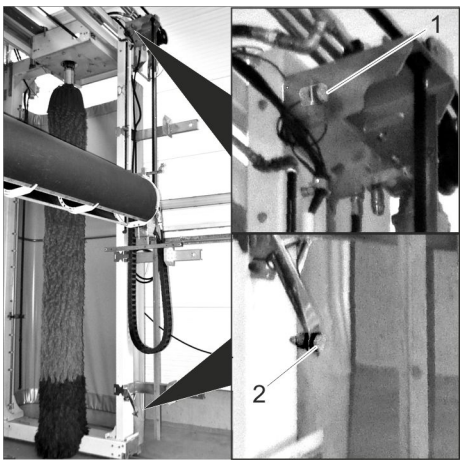
3. ábra
1 Végkapcsoló tetőkefe felül (DBO)



5. ábra
1 Végkapcsoló behajtás eleje (PFA)
2 Végkapcsoló behajtás vége (PFE)



6. ábra
1 Végkapcsoló oldalkefe kívül
2 Végkapcsoló oldalkefe belül



7. ábra
1 Végkapcsoló magasnyomás tető-szórófej fent (HdO)
2 Végkapcsoló magasnyomás tető-szórófej lent (HdU)



8. ábra
1 Végkapcsoló biztonsági kapcsoló magasnyomás tető-szórófej
2 Rugó



Bild 9
1 Fénysorompó magasnyomás tető-szórófej

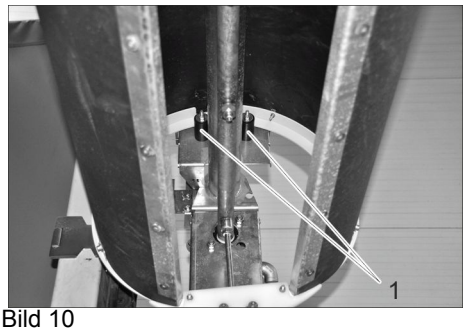


Bild 10
1 Vezetőgörgő

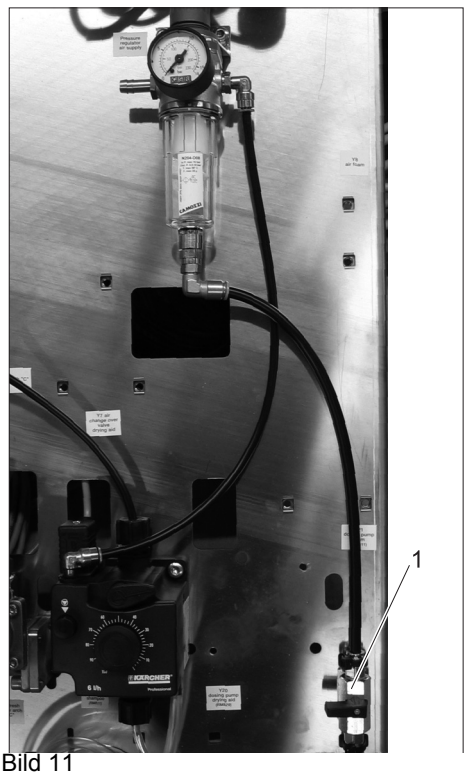


Bild 11
1 Leeresztő szelep
2 Vízleválasztó

Üzemzavarelhárítási segítség

⚠ ***Veszély***

Veszély áramütés által.
Elektromos berrendezéseken csak elektromos szakemeberek végezhetnek munkákat. Minden munkánál a berendezést tegye feszültségmentessé, ehehz a berendezés főkapcsolóját kapcsolja „0“-ra és biztosítsa újra bekapcsolás ellen.

Kinek szabad az üzemzavarokat megszüntetni?

Üzemeltető

Az „Üzemeltető“ megjegyzéssel ellátott munkákat csak betanított személyeknek szabad elvégezni, akik a mosóberendezést biztosan tudják kezelni és karbantartani.

Elektromos szakemberek

Személyek, akik elektromos területen szereztek szakképzést.

Szerviz szolgálat

A „Szerviz szolgálat“ megjegyzéssel ellátott munkákat csak a Kärcher szerviz szolgálat szerelőinek illetve a Kärcher által megbízott szerelőknek szabad elvégezni.

⚠ ***Balesetveszély***

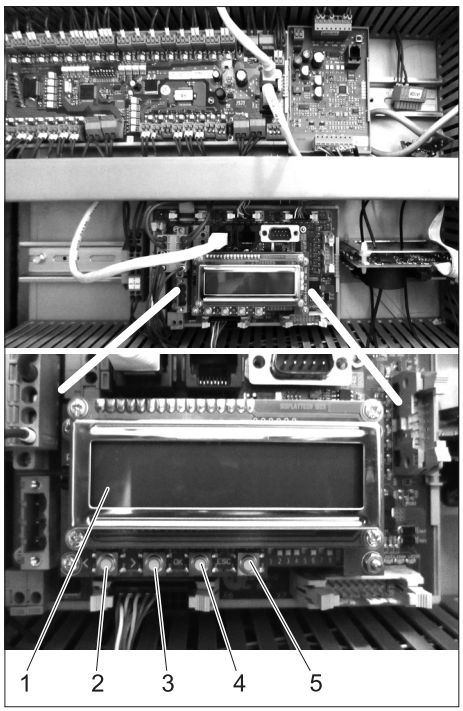
Sérülésveszély áramütés által.
A berendezést tegye feszültségmentessé, ehhez a berendezés főkapcsolóját kapcsolja „0“-ra és biztosítsa újra-bekapcsolás ellen.

Sérülésveszély nem várt sűrített levegő kilépés miatt. A sűrített levegő tartály és a sűrített levegő vezetékek a berendezés kikapcsolása után is nyomás alatt állnak. A berendezésen való munka előtt mindenképpen csökkentse a nyomást.
Sérülésveszély váratlanul kilépő magasnyomású vízsugár által. A berendezésen történő munka előtt feltétlenül tegye nyomásmentessé a magasnyomású rendszert.
Szemsérülés veszélye elrepülő alkatrészek vagy szenny által. Ne tartózkodjon a forgó kefék közelében. Karbantartási munkáknál viseljen védőszemüveget.

Pozícionáló lámpa (opcionális) üzemzavar kijelzője

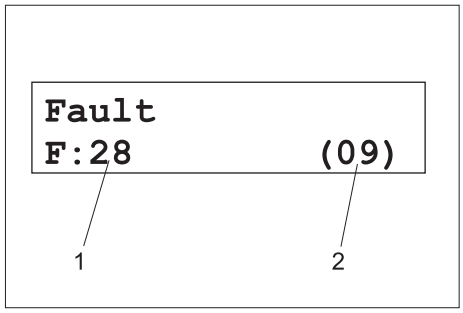
Ha a pozicionáló lámpa „Előre menet“ és „Hátra menet“ kijelzése villog, akkor az alábbiakban felsorolt üzemzavarok egyike áll fenn.

Villogások száma	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
2-szer	A vízelosztó ajtaja nyitva van	Nincs mind a 3 zár bezárva	Zárja be mind a 3 zárat.
3-szor	Kapcsoló rövid/keskeny csarnok megnyomva (opció)	A kapcsolót valaki megnyomta	Egy vagy több kapcsolót megnyomtak, a kapcsolót manuálisan állítsa vissza. A mosást a „Start/Stop“ gombbal folytassa.
4-szer	A magasnyomású tető-szórófej biztonsági berendezése működésben van	A magasnyomású tető-szórófej biztonsági kapcsolója kioldott	Ellenőrizze a magasnyomású tető-szórófej biztonsági kapcsolóját.
5-ször	Fagyvédelem aktív	A fagyvédelem aktív	Mosási üzem nem lehetséges, amig a fagyvédelmi hőmérsékletet ismét át nem lépi



1 Display
2 BALRA gomb
3 JOBBRA gomb
4 „OK“ gomb
5 „ESC“ gomb

A vezérlés által felismert hibák a berendezés kijelzőjén megjelennek és a hibatárolóban elmenti őket.
Az aktuálisan fennálló hibákat egymás után 2 másodperces időközönként jeleníti meg a kijelzőn.



1 Hibaszám
2 Az aktuális hibák teljes száma

Hiba megszüntetése

➔ A hibaszám leírását a következő táblázatban megkeresni és a hibát a leírtak szerint elhárítani.

➔ Vész-Ki gombot megnyomni, kioldani és a kezelőhelyen a „Reset“ gombot megnyomni.

vagy

➔ Kapcsolja ki és ismét be a főkapcsolót.

A hiba törölve.

Hibatároló megtekintése

Alapállapotban a kijelzőn a következő látható:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Ha ehelyett aktuális hibaüzenetek jelennek meg, akkor nyomja meg az „OK“ gombot.

Tudnivaló

Ha 30 percig semmilyen gombot nem nyomnak meg, akkor ismét az aktuális hibaüzenetek jelennek meg.
Ha a hibaüzeneteket a 30 perc lejárta előtt ismét meg szeretné jeleníteni, akkor nyomja meg egyszerre a JOBB és az „OK“ gombot.

Ha ehelyett másik kijelzés jelenik meg, akkor 2 másodpercig nyomja az ESC gombot.

➔ Az „OK“ gombot nyomja 2 másodpercnél tovább.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Nyomja meg a BAL gombot.

[<]	[>]
M1000	

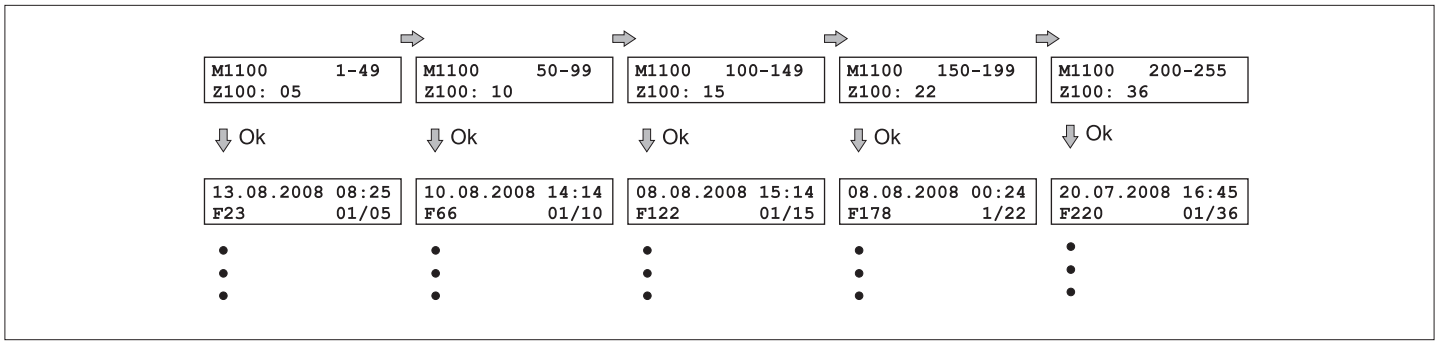
Select / Choice
Fault

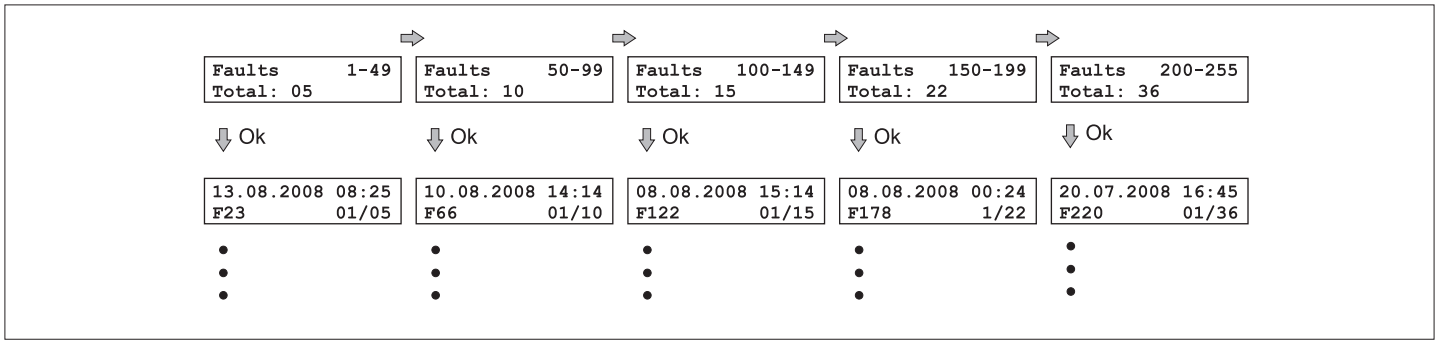
➔ Nyomja meg az „OK“ gomb

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Hiba
Z100: Összesen
A hibatároló 5 csoportra van felosztva. Minden csoportban maximum 40 hibát tud elmenteni. A legutóbbi hibák a csoport felső végén találhatók.





M1100: Hiba
Z100: Összesen

➔ A kívánt csoportot a BAL vagy JOBB gombbal kiválasztani.
➔ Az első hibaüzenetet az „OK“ gombbal előhívni.
➔ További hibaüzeneteket a BAL vagy JOBB gombbal kiválasztani.
➔ Kilépés a csoportból az "ESC" gombbal.

Hibatároló törlése

Törléskor egy csoport minden hiba üzenetét egyszerre törli.

➔ A törölni kívánt csoportot a BAL vagy JOBB gombbal kiválasztani.
➔ A BALRA gombot nyomni és nyomva tartani.
➔ Továbbá a JOBB gombot is nyomni.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Hibatároló
Z300 = OK: Törlés = OK
-Nyomja meg az „OK“ gomb

Megjegyzés

A továbbiakban csak olyan üzemzavarok vannak megadva, amelyeket az üzmeltető el tud hárítani. Ha a displayen más hibák jelennek meg akkor kérjük, értesítse a szerviz szolgálatot.

Display	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
1	Végkapcsoló portál „Behajtás eleje“ - „Behajtás vége“ egyszerre foglalt	A végkapcsoló idegen fémdarab által foglalt vagy hibás Az oldalkefe kocsi szorul vagy a kefe hozzáér a járműhöz.	Idegen testet eltávolítani. Vizsgálja meg a végkapcsolót esetleges sérülésekre. Ellenőrizze az oldalkefe kocsit, a kefét mozgassa a járműtől el. Ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
2	Az 1. oldalkefe útszámlálója nem számol		
3	Az 2. oldalkefe útszámlálója nem számol		
4	Közelítő kapcsoló “1. oldalkefe belül” - és “1. oldalkefék kívül” egyszerre foglaltak		
5	Közelítő kapcsoló “2. oldalkefe belül” - és “2. oldalkefe kívül” egyszerre foglaltak		
6	Közelítőkapcsoló “Tetőkefe fent” - és “Tetőkefe lent” egyszerre foglaltak		
9	A közelítéskapcsoló „Magasnyomású tető-szórófej fent“ és „Magasnyomású tető-szórófej lent“ egyszerre foglalt.		
10	A portálmenet útmérője nem számlál	A portálmenet számlálója meghibásodott, a portál hajtómotorja meghibásodot, végkapcsoló portálmenet elől/hátul meghibásodott	Ellenőrizze a portálmenet megrongálódását, távolítsa el a fémdarabokat a csarnok padlójáról, kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
12	A tetőkefe felemelés/leeresztés útszámlálója nem számol	Az útszámláló meghibásodott, a tetőkefe emelőmotorja meghibásodott, tetőkefe végkapcsolója fent/lent, magasnyomású tető-szórófej fent/lent meghibásodott	Ellenőrizze, hogy a tetőkefe, a magasnyomású tető-szórófej végkapcsolója megrongálódott-e, kapcsolja ki-be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
13	A magasnyomású tető-szórófej útszámlálója nem számol.		

Display	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
14	A frekvencia átalakító a portálmenetnél nem áll készen	Üzemzavar a portálmenet frekvenci-átalakítónál	Ellenőrizze a portálmenet kábeleit és motorjait, kapcsolja ki- és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot.
15	A frekvenciátalakító felemelés/leeresztés nem áll készen	Üzemzavar a tetőkefe/tető szórófej felemelés frekvencia-átalakítónál	Ellenőrizze a tetőkefe és a tető szórófej kábeleit és motorjait, kapcsolja ki-be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást
16	CAN- Bus- hiba Master egyik modul sem reagál	A platina összekötőkábele laza, a platnák meghibásodtak	Kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
19	CAN- Bus- hiba A14 modul nincs kapcsolat (vízelosztó)	A platina összekötőkábele laza, a platnák meghibásodtak	
20	CAN- Bus- hiba A13 modul nincs kapcsolat (betáplálási elosztó)		
24	CAN- Bus- hiba A21 modul nincs kapcsolat (fagyvédelem)		
29	CAN- Bus- hiba A26 modul nincs kapcsolat (interfész mosókártyaolvasó a betáplálási elosztóban)		
30	CAN- Bus- hiba A27 modul nincs kapcsolat (magasnyomású szivattyú)		
32	Túláram kimenetek CAN- Bus A10 modul (fő platina)	Rövidzárlat, vízbetörés	
33	CAN- Bus- hiba 17 modul nincs kapcsolat	A platina összekötőkábele laza, a platina meghibásodott	
34	Túláram kimenetek CAN- Bus 17 modul	Rövidzárlat, vízbetörés	
35	Túláram kimenetek CAN- Bus A14 modul (vízelosztó)		
36	Túláram kimenetek CAN- Bus A13 modul (betáplálási elosztó)		
40	Túláram kimenetek CAN- Bus A21 modul (fagyvédelem)		
45	Túláram kimenetek CAN- Bus A26 modul (interfész mosókártyaolvasó a betáplálási elosztóban)		
46	Túláram kimenetek CAN- Bus A27 modul (magasnyomású szivattyú)		
49	E_prom Check összeghiba	Hiba a főplatinábann	
50	Végkapcsoló FA (Behajtás elől) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el	Végkapcsoló idegen fém által foglalt vagy meghibásodott	Ellenőrizze a portálmenet megrongálódását, távolítsa el a fémdarabokat a csarnok padlójáról, kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
51	Végkapcsoló FA (Behajtás elöl) nem érte el a várt pozíciót		
52	Végkapcsoló FE (Behajtás vége) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el		
53	Végkapcsoló FA (Behajtás vége) nem érte el a várt pozíciót		
54	Végkapcsoló SB1A (1 oldalefe kívül) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el		Ellenőrizze, hogy az oldalkefe végkapcsolója nem rongálódott-e meg, kapcsolja ki-be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást
55	Végkapcsoló SB1A (1 oldalkefe kívül) a várt pozíciót nem érte el		
56	Végkapcsoló SB1E (1 oldalefe be van hajtva) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el		
57	Végkapcsoló SB1E (1 oldalkefe be van hajtva) a várt pozíciót nem érte el		
58	Végkapcsoló SB2A (2 oldalkefe kívül) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el		
59	Végkapcsoló SB2A (2 oldalkefe kívül) a várt pozíciót nem érte el		
60	Végkapcsoló SB2E (2 oldalkefe be van hajtva) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el		
61	Végkapcsoló SB2E (2 oldalkefe kívül) a várt pozíciót nem érte el		

Display	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
62	Végkapcsoló DBO (tetőkefe fent) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el	A végkapcsoló meghibásodott vagy az emelőrendszer meghibásodott	Ellenőrizze a végkapcsoló megrongálódását, ellenőrizze az emelőrendszert, kapcsolja ki-be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást
63	Végkapcsoló DBO (tetőkefe fent) nem érte el a várt pozíciót		
66	Végkapcsoló DBU (tetőkefe lent) kihajtási utasítás ellenére se hagyja el		
67	Végkapcsoló DBU (tetőkefe lent) nem érte el a várt pozíciót		
68	A tetőszárító fent/tető-szórófej fent (TrO / HdO) végkapcsolóját kihajtási utasítás ellenére se hagyja el (8 másodperccel a hajtómű bekapcsolása után).		
69	A tetőszárító fent/tető-szórófej fent (TrO / HdO) végkapcsolót nem érte el (a számláló állása a határt 50 cm-el túllépi)		
70	A tetőszárító lent/tető-szórófej lent (TrU / HdU) végkapcsolóját kihajtási utasítás ellenére se hagyja el (8 másodperccel a hajtómű bekapcsolása után).		
71	A tetőszárító lent/tető-szórófej lent (TrU / HdU) végkapcsolót nem érte el (a számláló állása a határt -50 cm-el túllépi)		
73	CAN- Bus- hiba A33 modul nincs kapcsolat (lámpa elosztó 1)	A platina összekötőkábele laza, a platnák meghibásodtak	Kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
74	CAN- Bus- hiba A34 modul nincs kapcsolat (lámpa elosztó 2)		
75	CAN- Bus- hiba A35 modul nincs kapcsolat (HD szivattyú 2)		
76	CAN- Bus- hiba A36 modul nincs kapcsolat (HD szivattyú 3)		
78	CAN- Bus- hiba A39 modul nincs kapcsolat (rádiós kezelőhely)		
79	CAN- Bus- hiba A40 modul nincs kapcsolat (lámpa elosztó 3)		
80	Tetőkefe kiegyenlítő túl magas	A tetőkefe kábele, motorja vagy forgás meghajtása meghibásodott vagy a motorvédő kapcsoló kioldott	Kapcsolja ki és be a berendezést, ellenőrizzen minden motorvédő kapcsolót, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
81	Tetőkefe kiegyenlítő túl alacsony		
83	Tetőkefe teljesítménye a mosás alatt túl alacsony		
84	1 oldalkefe kiegynelítője túl magas	A tetőkefe kábele, motorja vagy forgás meghajtása meghibásodott vagy a motorvédő kapcsoló kioldott	
85	1 oldalkefe kiegynelítője túl alacsony		
87	1. oldalkefe teljesítménye a mosás alatt túl alacsony		
88	2 oldalkefe kiegynelítője túl magas	A 2. oldalkefe kábele, motorja vagy forgás meghajtása meghibásodott vagy a motorvédő kapcsoló kioldott	
89	2. oldalkefe kiegynelítője túl alacsony		
91	2. oldalkefe teljesítménye a mosás alatt túl alacsony		
93	CAN- Bus túláram kimenetek A33 modul (lámpa elosztó 1)	Rövidzárlat, vízbetörés	Kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
94	CAN- Bus túláram kimenetek A34 modul (lámpa elosztó 2)		
95	CAN- Bus túláram kimenetek A35 modul (HD szivattyú 2)		
96	CAN- Bus túláram kimenetek A36 modul (HD szivattyú 3)		
98	Túláram kimenetek CAN- Bus A39 modul (rádiós kezelőhely)		
99	CAN- Bus túláram kimenetek A40 modul (lámpa elosztó 3)		

Display	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
102	A tetőkefe a 4. határt túl hosszú ideig lépte túl	A tetőkefe kábelja, motorja vagy hajtóműve meghibásodott vagy a járműtípus nem mosható	A járművel kihajtani a berendezésből, kapcsolja ki-be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
103	Az 1. oldalkefe a 4. határt túl hosszú ideig lépte túl	Az 1. oldalkefe kábelja, motorja vagy hajtóműve meghibásodott vagy a járműtípus nem mosható	
104	Az 2. oldalkefe a 4. határt túl hosszú ideig lépte túl	A 2. oldalkefe kábelja, motorja vagy hajtóműve meghibásodott vagy a járműtípus nem mosható	
105	A mosási rész túl hosszú ideig tart	A mosóberendezés nem mozog a mosás alatt	Kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
106	A portál maximális állási idejét átlépte		
107	A frekvenciaátalakító emelőmotor, tetőkefe emelése/ leresztés túláram miatti kikapcsolása	Tetőkefe emelőrendszere nehezen jár	Ellenőrizze az emelőrendszert, kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
109	Alacsony feszültség lépett fel	Ingadozás a hálózati feszültségben	Ellenőrizze a feszültség ellátást, kapcsolja ki-be a berenedezést, ismételje meg a mosási eljárást
110	A kefemosás áramlás kapcsolója kioldott	nincs víz a kefemosás alatt	Ellenőrizze a friss és üzemvíz ellátást, ismételje meg a mosási eljárást
112	Külső magasnyomás üzemzavara	A motorvédő kapcsoló kioldott vagy vízhiány van a magasnyomású szivattyúban	Ellenőrizze a magasnyomású szivattyút, kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
113	Üzemzavar alvázmosás kívül		
122	A magasnyomású tető-szórófej biztonsági kapcsolója kioldott	A végkapcsoló meghibásodott, a biztonsági kapcsoló mechanikája meghibásodott	A biztonsági kapcsolót a végkapcsolókkal együtt könnyű járásra és rongálódásra ellenőrizni. Kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást.
129	A biztonsági kapcsoló elől kioldott	A kapcsolót valaki megnyomta	A kapcsolót manuálisan állítsa vissza és nyomja meg a „Start/Stop“ gombot a mosás folytatásához.
130	A biztonsági kapcsoló hátul kioldott		
131	Az oldalkefék bemenetkor, a kefemosás elején már teljesítményt vesznek fel.	A jármű túlságosan elől van	Állítsa be helyesen a járművet
132	A tetőkefe leeresztéskor, a kefemosás elején már teljesítményt vesz fel		
133	Ajtó a 2. oszlopnál nyitva	Ajtó a 2. oszlopnál nincs bezárva	Zárja be az ajtót és a „Start/Stop“ gomb megnyomásával folytassa a mosást.
139	A fiss víz szivattyú motorvédő kapcsolója kioldott	A motorvédőkapcsoló a szivattyú kapcsolószekrényen kioldott	Kapcsolja vissza a motorvédő kapcsolót, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
141	Frekvenciaátalakító emelőmotorja tetőkefe üzemnél lekapcsol	Az emelőmotor túl van terhelve.	Ellenőrizze a tetőkefe és a tető szórófej kábeleit és motorjait, kapcsolja ki-be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást
142	Frekvenciaátalakító emelőmotorja magasnyomású üzemnél lekapcsol		
143	Intenzív tisztítószer elfogyott	Tisztítószeres kanna üres	Az üres kannát cserélje tele kannára
144	Üzemvíz üzemzavara	Vízelőkészítés üzemzavara	Az üzemvíz tartályt és a vízelőkészítést ellenőrizni, hívja a szerviz szolgálatot
145	Friss víz üzemzavar	Friss víz tartály száraz menete	Ellenőrizze a friss víz tartályt, ellenőrizze a hálózati víznyomást, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
148	Hab szintje túl alacsony	Tisztítószertartály majdnem üres	töltse fel a megflelő tisztítószerrrel
149	Sampon szintje túl alacsony		
150	Szárításegítő szintje túl alacsony		
155	Magasnyomású szivattyú vízhiánya	A magasnyomású szivattyúk vízellátó tartálya üres	Ellenőrizze a víztartályt, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
156	Magasnyomású szivattyú 1 motorvédő kapcsolója kioldott	A motorvédőkapcsoló a szivattyú kapcsolószekrényen kioldott	Kapcsolja vissza a motorvédő kapcsolót, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
157	Magasnyomású szivattyú 2 motorvédő kapcsolója kioldott		
158	A 3. magasnyomású szivattyú motorvédő kapcsolója kioldott		

Display	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
159	Magasnyomású szivattyú 1 thermokapcsolója kioldott	Az 1. magasnyomású szivattyú motorja túl forró vagy meghibásodott	Ismételje meg a mosási eljárást, vészüzem a második magasnyomású szivattyúval lehetséges, hívja a szerviz szolgálatot.
160	Magasnyomású szivattyú 2 thermokapcsolója kioldott	Az 2. magasnyomású szivattyú motorja túl forró vagy meghibásodott	Ismételje meg a mosási eljárást, vészüzem az első magasnyomású szivattyúval lehetséges, hívja a szerviz szolgálatot.
161	A 3. magasnyomású szivattyú thermokapcsolója kioldott	Az 3. magasnyomású szivattyú motorja túl forró vagy meghibásodott	Ismételje meg a mosási eljárást, vészüzem az első magasnyomású szivattyúval lehetséges, hívja a szerviz szolgálatot.
162	A magasnyomású szivattyú nyomókapcsolója a tetőszórófejeknél elöl kioldott	A magasnyomású szórófejek a tetőn elől elzáródtak vagy a levegő nyomásellátás a portálhoz leállt vagy a nyomókapcsoló meghibásodott	Tisztítsa ki a megfelelő magasnyomású szórófejeket, ellnőrizze a levegő nyomásellátásátm ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
164	A magasnyomású szivattyú nyomókapcsolója az oldalsó szórófejeknél kioldott	Az oldalcsövek maganyomású szórófejei elzáródtak vagy a sűrített levegő ellátás a portálhoz lekapcsolt vagy a nyomáskapcsoló meghibásodott	
166	A magasnyomású szivattyú nyomáskapcsolója az alváz mosónál kioldott	Az alvázmosó magasnyomású szórófejei elzáródtak vagy a sűrített levegő ellátás a portálhoz lekapcsolt vagy a nyomáskapcsoló meghibásodott	
168	A magasnyomású szivattyú nyomáskapcsolója a Bypass kapcsolás ellenére kioldott	A sűrített levegő ellátás a portálhoz leállt vagy a nyomáskapcsoló meghibásodott	Ellenőrizze a sűrített levegő ellátást, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
169	Gyűjtőhiba üzenet magasnyomású szivattyú 1	Gyűjtőhiba üzenet magasnyomású szivattyú 1	Kapcsolja vissza a motorvédő kapcsolót, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
170	Gyűjtőhiba üzenet magasnyomású szivattyú 2	Gyűjtőhiba üzenet magasnyomású szivattyú 2	
171	Gyűjtőhiba üzenet magasnyomású szivattyú 3	Gyűjtőhiba üzenet magasnyomású szivattyú 3	
172	Fagyvédelem aktív (a lámpa előre és hátrafelé 5 x villog)	A fagyvédelem aktív	Mosási üzem nem lehetséges, amíg a fagyvédelmi hőmérsékletet ismét át nem lépi
175	Felismerte a vonóhorgot	Az oldalkefe beakadt a vonóhorogba	További teendő nincs, a mosást automatikusan folytatja anélkül, hogy a hátulját mégegyszer lemosná

Display	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
178	CAN- Bus- hiba A38 modul nincs kapcsolat (intenzív tisztítás)	A platina összekötőkábele laza, a platnák meghibásodtak	Kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást, hívja a szerviz szolgálatot
179	Túláram kimenetek CAN- Bus A38 modul (intenzív tisztítás)	Rövidzárlat, vízbetörés	
180	CAN- Bus- hiba A8 modul nincs kapcsolat (megemelés, leeresztés, keret menet)	A platina összekötőkábele laza, a platnák meghibásodtak	
181	CAN- Bus- hiba A9 modul nincs kapcsolat (magasnyomású elosztó a portálon)		
185	CAN- Bus- hiba A37 modul nincs kapcsolat (szivattyú kapcsolószekrény)		
187	CAN- Bus- hiba A31 modul nincs kapcsolat (Basic kapuirányítás)		
188	CAN- Bus- hiba A19 modul nincs kapcsolat (Adv. kezelőhely)		
189	CAN- Bus- hiba A20 modul nincs kapcsolat (Adv. kezelőhely)		
190	Túláram kimenetek CAN- Bus A8 modul (megemelés, leeresztés, keret menet)	Rövidzárlat, vízbetörés	
191	Túláram kimenetek CAN- Bus A9 modul (magasnyomású eloszó a portálon)		
195	Túláram kimenetek CAN- Bus A37 modul (szivattyú kapcsolószekrény)		
197	Túláram kimenetek CAN- Bus A31 modul (Basic kapuvezérlés)		
198	CAN- Bus- hiba 19 modul kimenetek túlterheltek (Comfort kezelőhely)		
199	CAN- Bus- hiba 20 modul kimenetek túlterheltek (Comfort kezelőhely)		
200	Vezérlési feszültség hiányzik	A vész-ki múködésbe lépett, a motorvédő kapcsoló kioldott, a visszaállítási gombot nem nyomták meg	Oldja ki az összes vészkikapcsolót, ellenőrizze, hogy minden motorvédő kapcsoló be van-a kapcsolva, nyomja meg a visszaállítási gombot a kezelési helyen
201	A berendezés nincs üzemben (üzemidő lekapcsolás)	Éjszakai kikapcsolás a berendezés aktív, kulcsos kapcsoló a betáplálási elosztónál „0“-n áll	Ellenőrizze a kulcsos kapcsolót a betáplálási elosztónál (1-re vagy 2-re állítsa)
203	A portál nincs az alapbeállításban	A berendezés nincs az alapállásban	Helyezze a berendezés alapállásba
204	Oldalkefék nincsenek kint		
205	1. oldalkefe nincs kint		
206	2. oldalkefe nincs kint		
207	Az engedélyező jel hiányzik	Az engedélyező jel a külső vezérléstől nem jut el a jelelosztóig.	Ellenőrizze az engedélyező jelet, ha nincs külső vezérlés: A dróthidat a kapcsolási terv szerint behelyezni.
208	Tetőkefe nincs fent	A berendezés nincs az alapállásban	Helyezze a berendezés alapállásba
209	Magasnyomású tető-szórófej nincs fent		
220	1. kapu nincs bezárva	A bemeneti kapu elérte a végpozíciót	Ellenőrizze a kaput
221	1. kapu nincs kinyitva		
222	2. kapu nincs bezárva	A kimeneti kapu elérte a végpozíciót	
223	2. kapu nincs kinyitva		

Display	Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
226	1. kapu, 1. fénysorompó hiba	A fénysorompó szennyezett, blokkolva van vagy meghibásodott	Tisztítsa meg a fénysorompót Berendezés kikapcsolása, rövid ideig várjon, berendezés bekapcsolása
227	1. kapu, 2. fénysorompó hiba		
228	2. kapu, 2. fénysorompó hiba		
229	2. kapu, 1. fénysorompó hiba		
234	Fénysorompó 1. pozíció blokkolva		
235	Fénysorompó 2. pozíció blokkolva		
236	Hiba fénysorompó szárító elől / tető-szórófej elől lent		
237	Hiba fénysorompó szárító középen / tető-szórófej fent		
238	Hiba fénysorompó szárító hátul / tető-szórófej hátul lent		
239	Hiba magasnyomás menet (a magasnyomású tető-szórófej fénysorompója 10 másodpercnél tovább foglalt)		
240	A magasnyomású tető-szórófej biztonsági kapcsolója a mosás alatt kioldott	Akadály, a biztonsági kapcsoló beszorult	Tisztítsa meg a fénysorompót A biztonsági kapcsolót a végkapcsolókkal együtt könnyű járásra és rongálódásra ellenőrizni. Kapcsolja ki és be a berendezést, ismételje meg a mosási eljárást.
241	Hiba a magasnyomású tető-szórófej a menet alatt alapállásban van (fénysorompó, biztonsági kapcsoló)	A fénysorompó szennyezett, blokkolva van vagy meghibásodott Akadály, a biztonsági kapcsoló beszorult	
242	Hiba fénysorompók magasnyomású tető-szórófej a mosás elején	A fénysorompó szennyezett, blokkolva van vagy meghibásodott	Tisztítsa meg a fénysorompót Berendezés kikapcsolása, rövid ideig várjon, berendezés bekapcsolása
245	A mosóprogram indítása után nem talált járművet	Nincs jármű a mosóberendezésben	Behajtás a járművel
246	Rádiós kezelőhely üzemen kívül	A rádiós kezelőhely a mosás alatt kikapcsolt vagy a kezelőhely akkumulátora lemerült.	Cserélje ki az akkumulátort, kapcsolja be a rádiós kezelőhelyet és nyomja meg a „Start/Stop“ gombot. vagy Nyomja meg „Start/Stop“ gombot egy kábellel összekötött kezelőhelyen.
247	Hiba írásnál/olvasásnál az USB interfészen keresztül	Az USB stick hibás vagy megtelt a memória.	USB sticket törölni vagy másik USB sticket használni. Berendezés kikapcsolása, rövid ideig várjon, berendezés bekapcsolása Ismétlődés esetén hívja a szervizt.
248	Hiba a vezérlés memóriájának írásakor/olvasásakor.	A vezérlés memóriája megtelt vagy hibás.	Berendezés kikapcsolása, rövid ideig várjon, berendezés bekapcsolása Ismétlődés esetén hívja a szervizt.
250	A berendezés nincs inicializálva	A bemérési behajtást még nem végezték el	Mosási üzem nem lehetséges, hívja a szerviz szolgálatot
251	Üzemvíz vészüzem aktív	Az üzemvíz berendezésnek üzemzavara van	Üzemvíz berendezést megjavítani
255	Hiba, a mosási adatok nem érvényesek	Az aktuális mosási adatok már nem érvényesek vagy hibás verzióval rendelkeznek	Használjon új mosási adatokat.

Üzemzavarok kijelzés nélkül

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás	ki végzi
A tisztítási hatás nem megelelő	Nincs vagy kevés a tisztítószer, nincs vagy alacsony a vezeték levegőnyomása, a kefék elkoptak	Ellenőrizze a tisztítószer szintjét, adott esetben töltse fel, az adagolószivattyút légtelenítse. Ellenőrizze a levegő nyomását adott esetben állítsa be (0,5 MPa (5 bar) a karbantratási egység manométerén). A tisztítószer felszívószűrőt tisztítsa ki, ellenőrizze a tisztítószervezeték rongálódását Ellenőrizze a kefeket, adott esetben cserlje ki.	Üzemeltető
A szórófejekből nem vagy csak alig jön víz	A szennyfogó elzáródott, a víznyomás nem elegndő, a szórófejek elzáródtak, a mágnesszelep vagy a táplálóvezeték meghibásodott	Tusztítsa ki a szennyfogókat, ellenőrizze bemenő víznyomást és a szivattyúkat, a szórófejeket sűrített levegővel tisztítsa ki, a mágnes szelepet és a táplálóveztékeket (víz és elektromosság), adott esetben hozza rendbe.	Üzemeltető
A mosás befejezése után továbbra is víz jön a szórófejekből	A másgnesszelep beszennyeződött	Tisztítsa meg a mágnesszelepet.	Szerviz szolgálat
A szárítás nem elegendő	Túl kevés vagy túl sok szárításségítő, nem megfelelő szárításségítő, nincs vagy nagyon kevés a levegő nyomása	Az adagolást emelje vagy csökkentse, ellenőrizze a tisztítószer szintjét, tisztítsa meg a felszívószűrőt, légtelenítse az adagoló szivattyút, használjon eredeti Kärcher szárításségítőt.	Üzemeltető
A kefék hamar beszennyeződnek	A sampon adagolása kevés	Állítsa be a sampon adagolását, ellenőrizze a vízmennyiséget, adott esetben állítsa be.	Üzemeltető
A berendezés nem működik	Hiba a feszültségellátásban	Biztosítsa a hibamentes feszültségellátást a csatlakozási értékeknek megfelelően.	Üzemeltető/elektromos szakember
A portál a futósín végkapcsolóján túlment	A végkapcsoló rosszul van bellítva	Ellenőrizze a távolságot a végkapcsoló és a kapcsolásizászló között (követelmény: 4mm).	Üzemeltető/Szerviz szolgálat

EK konformitási nyiltakozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességet.

Termék: Mosóberendezés
Típus: 1.534-xxx
Vonatkozó európai közösségi irányelvek:

2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Alkalmazott összehangolt normák:

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

A dokumentációért felelős személy:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a tartozékokon a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Obsah

Obsah	CS	1
Ochrana životního prostředí	CS	1
Symboly na zařízení	CS	1
Symboly použité v návodu k obsluze	CS	1
Bezpečnostní pokyny	CS	1
Popis zařízení	CS	3
Ovládací prvky	CS	4
Technické údaje	CS	8
Provoz	CS	9
Zastavení provozu	CS	10
Údržba a ošetřování	CS	10
Odstraňování poruch	CS	15
Prohlášení o shodě pro ES	CS	23
Záruka	CS	23
Náhradní díly	CS	23

Ochrana životního prostředí

	Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.
	Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které se dají dobře znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Převodový olej nenechte proniknout do životního prostředí. Chraňte půdu a provádějte ekologickou likvidaci použitého oleje. Nenechte **odpadní vodu obsahující minerální oleje** odtéci do půdy, vodních toků nebo bez úpravy do kanalizace. Laskavě dodržujte místně platná zákonná ustanovení a statuty zavedené pro vodu.

	V ovládací jednotce najdete akumulátor, který v případě výpadku sítě udrží v chodu systémový čas. Akumulátory obsahují látky, které se nesmí dostat do životního prostředí. Likvidujte je proto laskavě prostřednictvím sběrných systémů určených k tomuto účelu.

Informace o obsažených látkách (REACH)
Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:
www.kaercher.com/REACH

Symboly na zařízení

	*Nebezpečí popálení o horké plochy!*
	***Ohrožení elektrickým napětím!***

Symboly použité v návodu k obsluze

⚠ Nebezpečí!

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ Upozornění

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní pokyny

Obecné informace
Aby nedošlo k ohrožení osob, zvířat a věcí, před prvním použitím zařízení si laskavě prostudujte:
- návod k obsluze
- všechny bezpečnostní pokyny
- aktuálně platné národní legislativní normy
- bezpečnostní pokyny přiložené k používaným čisticím prostředkům (zpravidla na štítku na obalu).

Pro provoz tohoto zařízení platí ve Spolkové republice Německo následující předpisy a směrnice (lze objednat prostřednictvím společnosti Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):
- předpis o prevenci nehodovosti "Všeobecné předpisy" BGV A1
- Nařízení o bezpečnosti provozu (něm. zkratka BetrSichV).

Ujistěte se,
- zda jste Vy sami porozuměli všem pokynům,
- zda jsou o těchto pokynech informováni všichni uživatelé zařízení a zda jim porozuměli.

Provozovatel myčky je povinen vytvořit pokyny pro uživatele na základě tohoto provozního návodu s přihlédnutím k místním a personálním podmínkám. Pokyny pro uživatele musí být vhodným způsobem např. vyvěšením na pracovišti zveřejněny.

Myčky vozidel
Ovládáním, dohledem, ošetřováním, údržbou a kontrolou myček vozidel se je dovoleno pověřovat pouze osoby, které jsou s těmito pracemi a návodem k obsluze obeznámeny a byly poučeny o nebezpečích souvisejících s tímto zařízením.

Samoobsluha
V samoobslužných myčkách vozidel musí být během provozní pohotovosti k dosažení osoba, která je se zařízením obeznámená a dokáže v případě poruchy přijmout nebo zajistit provedení opatření zabraňujících eventuálnímu nebezpečí. Pro uživatele zařízení musejí být v prostorách, kde se vozidlo umývá, vyvěšeny dobře viditelné pokyny informující o obsluze a správném používání zařízení.

Udržování v dobrém stavu
Udržovací práce se principiálně smějí vykonávat jen při vypnutém zařízení. Přitom je třeba zajistit hlavní vypínač proti opětnému zapnutí nepovolanou osobou.

Nebezpečné látky
Při zacházení s koncentrovanými čisticími prostředky s obsahem zdravotně závadných látek je třeba přijmout ochranná opatření. Zvláště je třeba nosit ochranné brýle, ochranné rukavice a ochranný oděv a řídit se informacemi z prospektů a bezpečnostních záznamových listů, které jsou k čisticím prostředkům přikládány.

Vstup do myčky vozidel
Nepovolaným osobám je třeba vstup do myčky vozidel zakázat. Označení zákazu vstupu musí být provedeno zřetelně, rozpoznatelně a trvanlivě.

Nebezpečí uklouznutí
V zařízení trvá nebezpečí uklouznutí následkem toho, že se na podlaze a na dílech zařízení nachází vlhkost. Při pracích na zařízení se pohybujte obezřele a noste vhodnou obuv. Zákazníky myčky upozorňujte na nebezpečí uklouznutí vhodnými značkami.

Obsluha zařízení

⚠ Varování

Aby se zabránilo rizikům vznikajícím chybnou obsluhou, smějí zařízení obsluhovat pouze osoby, které
- *jsou obeznámeny s tím, jak se se zařízením zachází,*
- *prokázaly své schopnosti k jeho obsluze,*
- *jsou jeho používáním výslovně pověřeny.*

Návod k obsluze musí být přístupný pro každého pracovníka obsluhy. Zařízení nesmí být obsluhováno osobami mladšími 18 let. Z toho jsou vyjmuti učňové starší 16 let pod dohledem.

Používání v souladu s určením
Tato myčka je určena k vnějšímu čistění vozidel, která jsou uvedena v tomto provozním návodu.
Rozměry vozidel uvedené v oddílu "Technické údaje/rozměry" nesmí být překročeny.
K používání v souladu s určením patří též:
- respektování veškerých pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a
- dodržování instrukcí ohledně kontroly a údržby.

Pozor

Při použití kartáčů Carlite je nezbytné provést manuální čištění vozidla, pokud zařízení není vybavené doplňkovou sadou pro vysoký tlak!
Zařízení musí být montováno kvalifikovaným odborným personálem. Při montáži je třeba dbát na dodržování místně platných bezpečnostních předpisů (např. o vzdálenosti zařízení od budovy).

⚠ ***Upozornění***

Nebezpečí poškození v důsledku tvoření ledu v zařízení. V případě, že hrozí mráz, je třeba ze zařízení a přívodních vedení vypustit vodu. Dopravní trasy zákazníků myčky je třeba udržovat, aby nebyly kluzké (např. podlahovým topením, posypem).

Pozor

Použití nevhodných čisticích prostředků vede ke zvýšenému nebezpečí rezivění.
V zařízení se nesmí pracovat s těmito čisticími prostředky:

– čisticí prostředky určené na čištění mycí haly,
– *čisticí prostředky určené k čištění vnějšku mycího zařízení,*
– *kyselé čisticí prostředky,*
– *čisticí prostředky, které se na vozidlo nanášejí speciálním náčiním (např. čistič ráfků).*
– *Prostředky na úpravu odpadních vod*

Používejte pouze čisticí prostředky povolené firmou KÄRCHER.

Pracoviště

Zařízení je uváděno do provozu z obslužného stanoviště. V mnoha zemích je v průběhu mytí předepsáno opuštění vozidla. Laskavě se v místě instalace myčky dotažte na platné předpisy a dodržujte je. Během mycího procesu je zakázáno vstupovat do zařízení.

Použití v rozporu s určením

⚠ ***Upozornění***

Věcné škody! Při nedodržení limitních rozměrů vozidla mohou nastat věcné škody na vozidle a na zařízení.

Portálová myčka nesmí být používána na čištění vozidel, která nelze čistit pomocí kartáčů, např. speciální vozidla.
Čištění těchto vozidel lze však provést bez použití kartáčů s volbou čištění vysokým tlakem.
Speciální vozidla, tzn. vozidla se speciálními nástavci jako

– vozy na odvoz odpadků
– sklápěčky
– cisternové a silážní vozy
– vozidla se střešní nástavbou, která přesahuje přední čelní sklo

lze čistit pouze ručně.
Jestliže se na výše uvedená doporučení nedbá, neručí výrobce zařízení za následkem toho vznikající

– osobní škody
– věcné škody
– poranění zvířat.

Zdroje nebezpečí

Obecná nebezpečí

⚠ ***Nebezpečí***

Nebezpečí poranění očí ucházejícím vzduchem. Pneumatické díly zařízení jsou i po vypnutí hlavním vypínačem nebo nouzovým vypínačem stále pod vysokým tlakem vzduchu.
Nebezpečí úrazu odlétávajícími díly! Odlétávající úlomky nebo předměty mohou zranit osoby nebo zvířata. Proto musí být podlaha haly uklizená a prostá volně se povalujících předmětů.

Nebezpečí výbuchu

⚠ ***Nebezpečí***

Nebezpečí výbuchu! Zařízení se nesmí provozovat v blízkosti prostorů s nebezpečím výbuchu. Výjimkou z tohoto pravidla jsou jen zařízení výslovně pro tento účel zamýšlená a takto označená. Jako čisticí prostředky se nesmějí používat výbušné, vysoce hořlavé nebo jedovaté látky, jako např. :

– *Benzín*
– *Topný olej a motorová nafta*
– *Rozpouštědlo*
– *kapaliny s obsahem rozpouštědel*
– *neředěné kyseliny*
– *aceton*

Nejste-li si jisti, zeptejte se výrobce.

Poruchy sluchu

Hluk vycházející ze zařízení není nebezpečný. Při otryskávání dílů / těles zesilujících hluk však může vznikat hluk, který je nebezpečný. V tomto případě noste chrániče sluchu.

Elektrická nebezpečí

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem.

– *Nikdy se nedotýkejte elektrických kabelů, zástrčkových spojů a svorkovnic vlhkýma rukama.*
– *Elektrická připojovací vedení či prodlužovací kabely se nesmějí poškodit přejížděním, mačkáním, natržením nebo podobně. Kabely chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.*
– *Máte-li pohyblivé čisticí zařízení (např. v případě vysokotlakých čističů), nesmí se proudem vody nikdy mířit na elektrická ústrojí nebo zařízení.*
– *Veškeré části přístroje, kterými je veden el. proud, musí být chráněny před stříkající vodou.*
– *Zařízení je povoleno připojovat pouze k předpisově uzemněným zdrojům elektrického proudu.*
– *Veškeré práce na elektrických dílech zařízení smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.*
– *Díly příslušenství, které nejsou spojeny přímo se zařízením, musí být zahrnuty do hlavního pospojování.*

Nebezpečí od látek ohrožujících zdraví

⚠ ***Nebezpečí***

Používané čisticí prostředky obsahují částečně látky ohrožující zdraví, proto je nezbytné dodržovat pokyny dodávané s nimi popřípadě natištěné na nich.
Nepijte vodu vytékající ze zařízení! Vzhledem k příměsi čisticích prostředků se nejedná o pitnou vodu.
Jestliže se k provozování zařízení používá upravená užitková voda, je třeba dodržovat předpisy výrobce úpravny vody ohledně potlačování růstu choroboplodných zárodků.
Látky, které nevznikají při obecně obvyklém vnějším čistění vozidel (jako např. chemikálie, těžké kovy, pesticidy, radioaktivní látky, fekálie nebo izolanty) se nesmějí do myčky dostat.

Nebezpečí v důsledku výpadku elektřiny

Nekontrolované opakované spuštění zařízení po výpadku elektřiny je vyloučeno konstrukčním opatřením.

Ohrožení životního prostředí odpadní vodou

Při likvidaci odpadních vod dodržujte místní předpisy.

Udržování v dobrém stavu a kontrolní dozor

Aby byl zaručen bezpečný provoz zařízení a předcházelo se nebezpečným situacím při provádění údržby, kontrolního dozoru a testů, je třeba dodržovat odpovídající pracovní postupy.

Udržování v dobrém stavu

Údržbové práce musí vykonávat fundovaná osoba v pravidelných intervalech podle údajů výrobce a dodržovat přitom platná ustanovení a bezpečnostní požadavky.
Práce na elektrozařízení smí provádět výhradně odborník na elektroinstalaci.

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí úrazu. Zařízení musí být odpojeno a zajištěno proti neúmyslnému opětnému zapojení nepovolanou osobou; teprve potom lze zahájit údržbové a udržovací práce. Tlakovzdušné nádrže a tlakovzdušná vedení zůstávají i po odpojení zařízení pod tlakem. Před pracemi na zařízení je nezbytné tlak snížit. Návazně se absence tlaku prověří prostřednictvím tlakoměru údržbové jednotky.
Nebezpečí úrazu neočekávaně vystupujícím vysokotlakým vodním paprskem. Vysokotlaký systém je i po odpojení zařízení nadále pod tlakem. Před pracemi na zařízení je nezbytné vysokotlaký systém zbavit tlaku.

Kontrolní dozor

Tuto myčku a její bezpečný stav musí před prvním uvedením do provozu a pak alespoň jednou za půl roku kontrolovat fundovaná osoba. Tato kontrola zahrnuje především:

– zraková kontrola ohledně zvnějšku rozpoznatelného opotřebení popřípadě poškození
– Funkční zkouška
– Kompletnost a účinnost bezpečnostních mechanismů u samoobslužných zařízení denně před zahájením provozu, u zařízení s dozorem podle potřeby, avšak minimálně jednou měsíčně.

Používání originálních dílů

Používejte výhradně originální náhradní díly od výrobce nebo díly výrobcem doporučené, jinak nelze uplatňovat nároky ze záruky. Dodržujte všechny bezpečnostní a uživatelské instrukce, které jsou k těmto dílům přiloženy. To se týká:

– náhradních a rychle opotřebitelných dílů
– dílů příslušenství
– provozních materiálů
– čisticích prostředků.

Seznam součástí zařízení



1 střešní kartáče
2 Chránič proti postřiku střecha (dodatečná výbava)
3 Chránič proti postřiku boční strana (dodatečná výbava)
4 Boční kartáč
5 ovládací skříňka
6 Malá vodní nádrž
7 zajištění dveří
8 pojezdové kolejnice
9 Podvozek
10 Hlavní sloup 1
11 kanystr na čisticí prostředek
12 dávkovací čerpadla
13 údržbová jednotka tlakového vzduchu
14 lapače nečistot
15 Hlavní sloup 2
16 Trysková trubice na čistou vodou, užitková voda, šampon, CTH (oblouk A)
17 Trysková trubice s čistou vodou, užitková voda, šampon, CTH, pěna (oblouk B)
18 Trysková trubice na čistou vodou, užitková voda, šampon, CTH (oblouk C, volitelná výbava)
19 Světelná závora
20 polohovací světelná návěst (volitelně)
A Typový štítek, na vnitřní straně ovládací skříně



1 Vysokotlaká střešní lišta (dodatečná výbava)



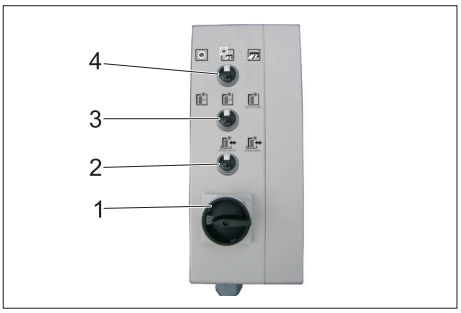
1 Rotační tryska (rotačka), (dodatečná výbava)

Ovládací prvky

Nouzové vypnutí

Hrozí-li nebezpečí osobám, věcem a zvířatům, je třeba zařízení ihned vypnout tlačítkem NOUZOVÉ VYPNUTÍ. Tlačítko NOUZOVÉ VYPNUTÍ najdete
- na kódové čtečce mycích karet
- na obslužných místech
- u vstupu do mycí haly, pokud se v ní nenachází pracoviště obsluhy nebo kódová čtečka mycích karet/kódů (dodatečná výbava).

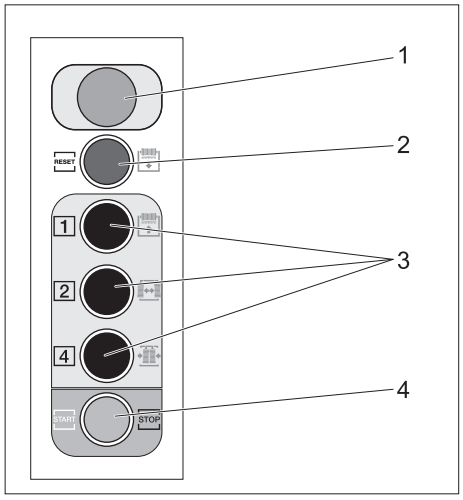
Napájecí rozvaděč (volitelné)



1	Hlavní vypínač
2	Spínač předvolby rychlosti
SPEED AUTO	Rychlost pohybu portálu, střešních kartáčů/vysokotlakého ramene normální
SPEED MAN.	Rychlost pohybu portálu, 30....120%.
3	Spínač pro předvolby provozních režimů
on	Zařízení lze spustit pouze během nastavené provozní doby.
off	Zařízení mimo provoz
AUTO START	Spustí se mycí program přednastavený od provozovatele.
4	Spínač pro předvolby obslužných míst
	Mycí programy lze spustit pouze z obslužného místa.
	Mycí programy lze spustit z obslužného místa a pomocí čtečky mycích karet /kódů..
	Mycí programy lze spustit pouze pomocí čtečky mycích karet /kódů.

Na napájecím rozvaděči se zařízení zapíná a vypíná a provádí se volba různých provozních režimů.

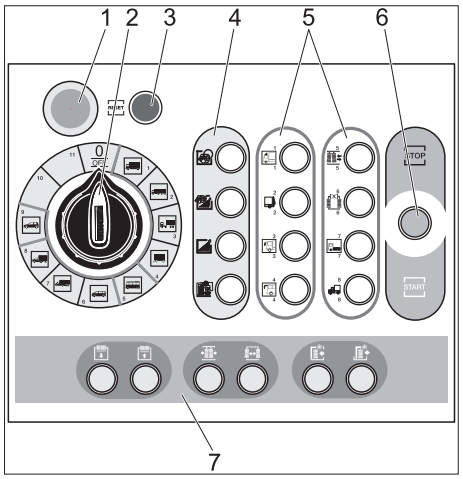
Pracoviště obsluhy Basic (volitelně)



1 Nouzový vypínač
2 Tlačítko "Reset"/ruční zásah
3 Programové tlačítko/ruční zásah
4 Tlačítko "start/stop"

Obslužné místo je vhodné k provádění následujících funkcí:
- Spouštění mycích programů
- Provádění ručních zásahů.
- Provádění ručních zásahů při servisních pracích.

Obslužné místo Advanced (dodatečná výbava)



1 Tlačítko nouzového vypnutí
2 Přepínač programů
3 Tlačítko „Reset“
4 Tlačítka přídavných programů
5 Tlačítka možností programu
6 Tlačítko "start/stop"
7 Tlačítka ruční zásah

Obslužné místo je vhodné k provádění následujících funkcí:
- Spouštění mycích programů
- Provádění ručních zásahů.
- Provádění ručních zásahů při servisních pracích.
- Přidávání nebo odebírání přídavných programů a možností.

Spínač volby programu

0 OFF	Nebyl zvolen mycí program, zařízení je mimo provoz.
1	Nákladní vozidlo
2	Nákladní vozidlo s přívěsem
3	Návěsová souprava
4	Přívěs solo
5	Autobus
6	Malá dodávka
7	Malá dodávka s přívěsem
8	Návěsová souprava mini
9	Malé vozidlo
10	Volné
11	Volné

Tlačítka přídavných programů nebo samostatných programů

	Mytí pěnou
	Intenzivní mytí
	Vysokotlaké mytí
	Základní mytí

– Pokud je zvolen přídavný program, tlačítko se rozsvítí.
– Přídavný program lze opět odebrat stisknutím rozsvíceného tlačítka.

Tlačítka Možnosti

	Spoiler Lze zvolit: před a během mytí Lze odebrat: před spuštěním mytí
	Nákladní plošina Lze zvolit: před a během mytí Lze odebrat: před a během mytí
	Zrcátko nákladního vozu Lze zvolit: před spuštěním mytí Lze odebrat: před spuštěním mytí
	Zrcátko autobusu Lze zvolit: před spuštěním mytí Lze odebrat: před spuštěním mytí
	Překrývací mytí Lze zvolit: před a během mytí Lze odebrat: před a během mytí
	Mytí se 2 kartáči (bez střešního kartáče) Lze zvolit: před spuštěním mytí Lze odebrat: před spuštěním mytí
	Kabina Euro Lze zvolit: před spuštěním mytí Lze odebrat: před spuštěním mytí
	Kabina USA Lze zvolit: před spuštěním mytí Lze odebrat: před spuštěním mytí

– Pokud je možnost zvolena, rozsvítí se tlačítko.
– Stisknutím rozsvíceného tlačítka je možné možnost opět odstranit.

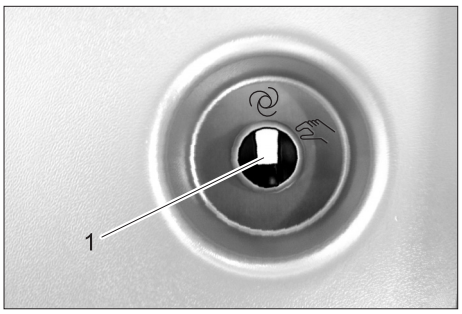
Kódová čtečka mycích karet (volitelně)



Volba mycího programu probíhá podle provedení kódové čtečky mycích karet
– zadáním údajů na klávesnici,
– podle programu uloženého na mycí kartě,
– zadáním kódového čísla.

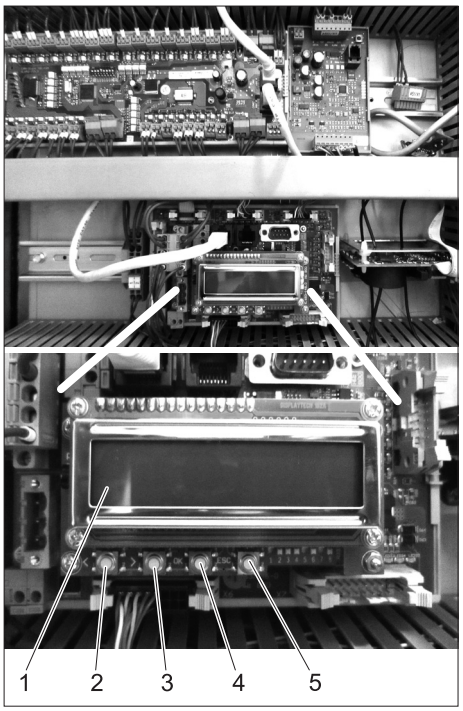
Další pokyny najdete ve zvláštním provozním návodu kódové čtečky mycích karet.

Přepínač mezi automatikou a manuálem



1 Přepínač mezi automatikou a manuálem

Řídicí jednotka



1 Displej
2 Tlačítko DOLEVA
3 Tlačítko DOPRAVA
4 Tlačítko „OK“
5 Tlačítko „ESC“

V základním stavu je na displeji vidět následující text:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Vše
Z101: Nákladní vozidlo
Z102: Nákladní vozidlo s přívěsem
Z103: Návěsová souprava
Z104: Přívěs
Z105: Cisterna
Z106: Automatika
Z107: Autobus
Z108: Zpětné mytí
Z109: Krátké mytí
Z110: Průjezdové mytí
Z111: Transportér
Z112: Transportér s přívěsem
Z113: Návěsová souprava mini
Z114: Malé vozidlo
Počítadlo mytí, spodní řádek střídavě zobrazuje celkový počet jednotlivých mycích programů (nákladní vozidla, nákladní vozidla s přívěsem..).

➔ Stiskněte tlačítko DOPRAVA.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Vše
T102: Pěna
T103: Intenzivní mytí
T104: Vysokotlaké mytí
T105: Základní mytí
T106: Kabina Euro
T107: Kabina USA
T108: Podvozek
T109: Spoiler
T110: Nákladní plošina
T111: zrcátka nákladní vozidlo
T112: zrcátka autobus
T113: Překrývací mytí
Počítadlo možností, spodní řádek střídavě zobrazuje celkový počet jednotlivých možností (pěna, intenzivní ...).

➔ Stiskněte tlačítko DOPRAVA.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Počítadlo spouštěcího přístroje, spodní řádek střídavě zobrazuje celkový počet spouštěcího přístroje a jednotlivých karet (karta 1 karta 2...

Informace

Pokud se místo toho zobrazí aktuální poruchové hlášení, stiskněte tlačítko "OK".
Pokud se 30 minut nestiskne žádné tlačítko, zobrazí se zase aktuální poruchová hlášení.
Pokud by se zase objevila poruchová hlášení před uplynutím 30 minut, stiskněte současně tlačítko DOPRAVA a "OK".
Objeví-li se namísto toho něco jiného, stiskněte tlačítko ESC na 2 sekundy.

Nabídka pro konfiguraci

➔ Stiskněte tlačítko "OK" a přidržte déle než 2 sekundy.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Informace
M2: Konfigurace

➔ Stiskněte tlačítko DOLEVA.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Paměť poruch

➔ Stiskněte tlačítko DOPRAVA.

[<]	[>]
M2000	

Select / Choice
Adjust

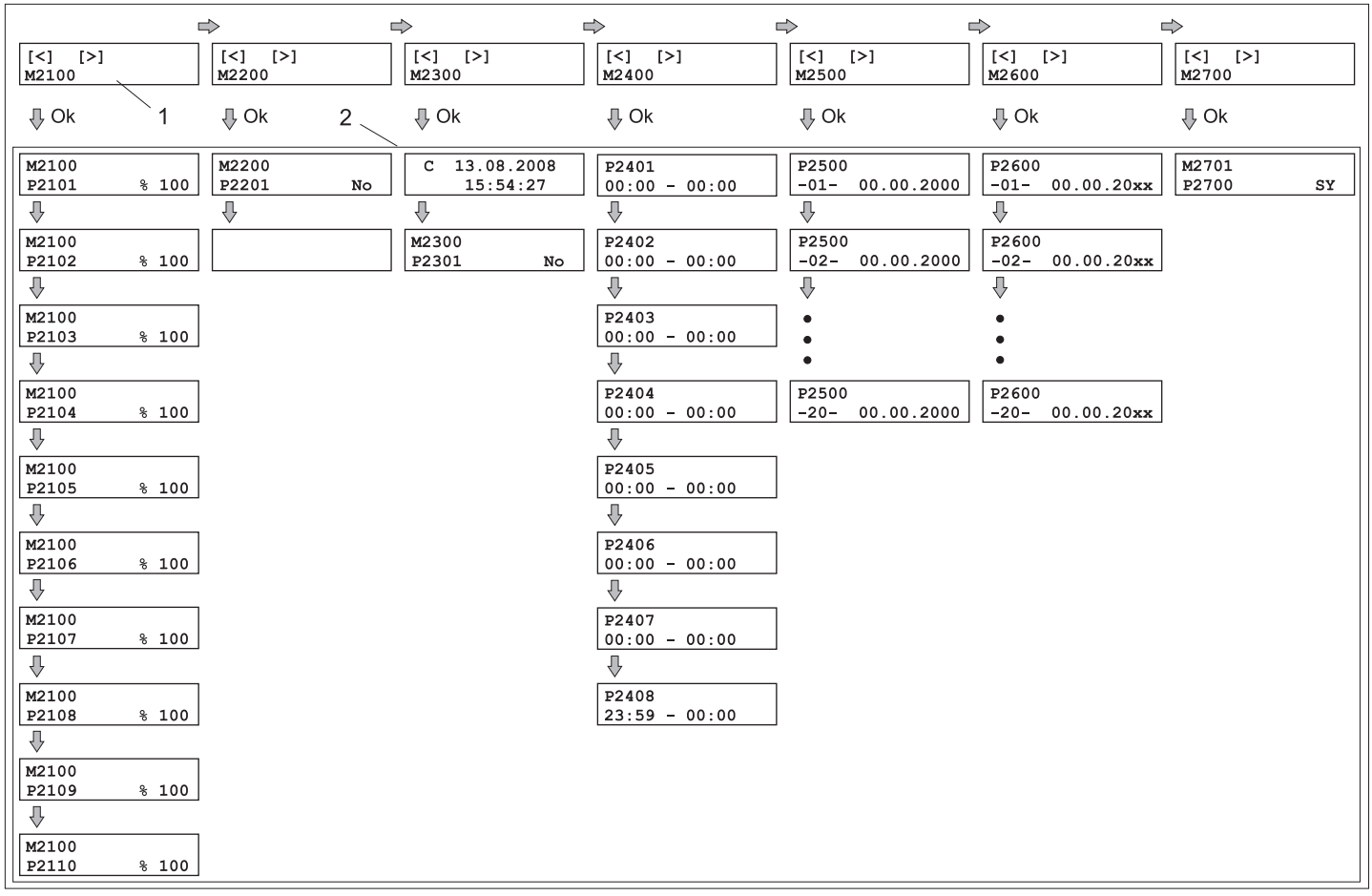
M2000: Konfigurace

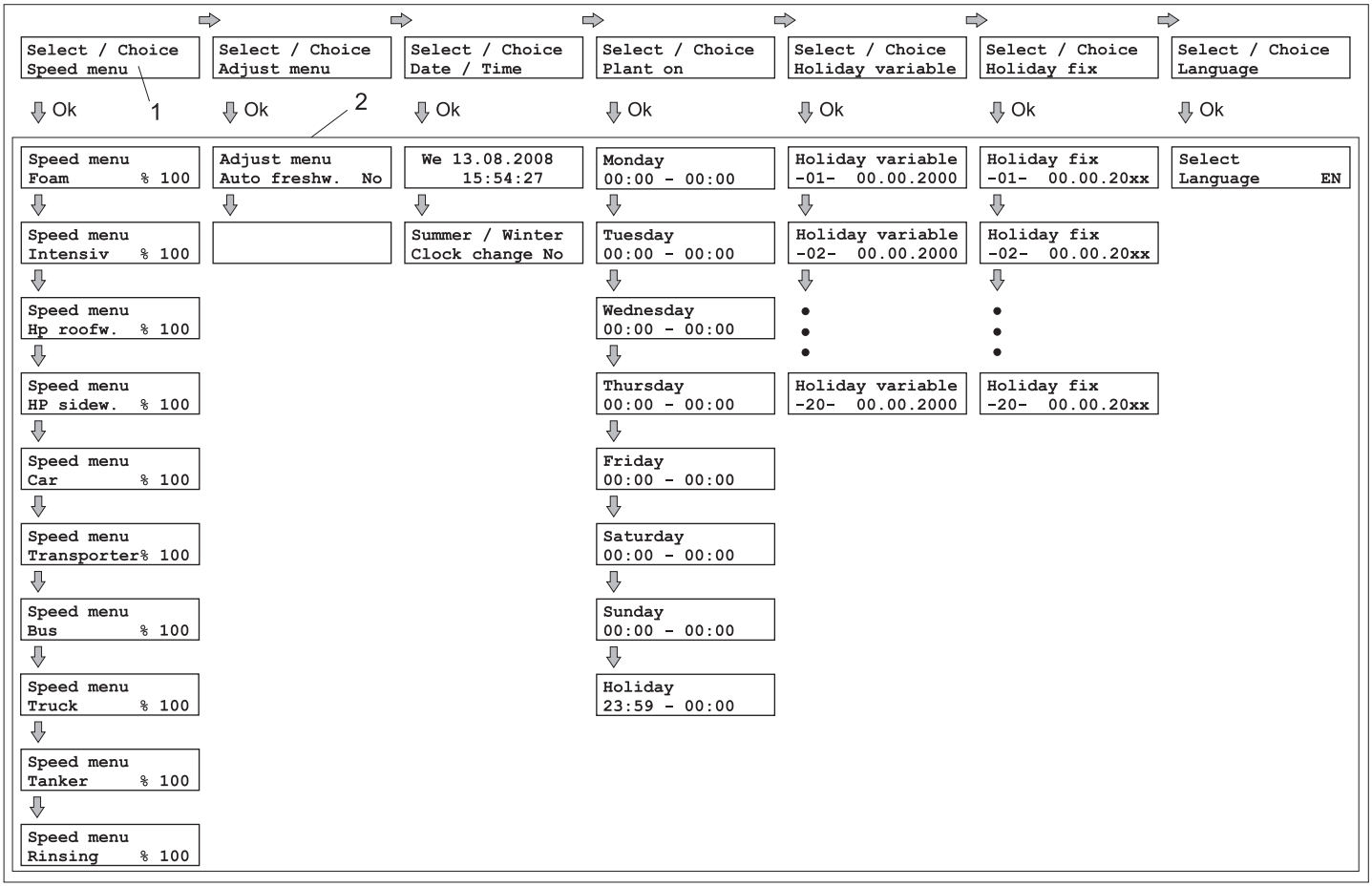
➔ Stiskněte tlačítko „OK“.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Rychlost
Dostanete se do konfiguračního menu:





1 Bod nabídky
2 Parametr

Volba nastavovaných parametrů

➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA vyberte požadovaný bod nabídky.

➔ Skupinu parametrů otevřete stisknutím tlačítka „OK“.

➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA vyberte nastavované parametry.

Nastavení parametrů s proměnnými

➔ Stiskněte tlačítko „OK“.
Nastavitelná proměnná bliká.

➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA nastavte hodnotu proměnné.
K rychlé změně proměnné přidržte tlačítko stisknuté.

➔ Hodnotu uložte stisknutím tlačítka „OK“.
nebo
Změnu můžete přerušit stisknutím tlačítka „ESC“.

Nastavení parametrů s více proměnnými

➔ Stiskněte tlačítko „OK“.
Nastavitelná proměnná bliká.

➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA nastavte hodnotu proměnné.

➔ Hodnotu uložte krátkým stisknutím tlačítka „OK“, současně dojde k přepnutí na další proměnnou.

➔ Nastavené hodnoty uložte dlouhým (1 sekundu) stisknutím tlačítka „OK“.
nebo
Změnu můžete přerušit stisknutím tlačítka „ESC“.

Opuštění menu

➔ Pomocí tlačítka "ESC" se dostanete zpět do nadřazeného menu.

Výběr / zvolení rychlosti

Zde lze nastavit rychlost jízdy portálu pro jednotlivé části programu.

Část programu	Nastavitelný rozsah
Pěna	30%...150%
Intenzivní	30%...150%
HD-HD střecha	30%...150%
HD boční mytí	30%...150%
Osobní automobil	30%...120%
Transp.	30%...120%
Autobus	30%...120%
Tahač	30%...120%
Cisterna	30%...120%
Oplachování	30%...150%

Výběr / zvolení nastavení

FW nouzový provoz No:
Pokud je vypotřebována zásoba užitkové vody, pokračuje aktuální čištění s čistou vodou. Po skončení čištění je zařízení automaticky přepnuto do stavu není provozuschopné.
FW nouzový provoz Yes:
Pokud je vypotřebována zásoba užitkové vody, pokračuje čištění s čistou vodou. Zařízení je nadále připraveno k provozu, zobrazí se hlášení.

Výběr / zvolení data / času

Nastavení času, data a přepínání letního času.
Auto letní-zimní čas = YES:
Automatické přestavení je aktivní. Začátek letního času poslední neděli v březnu ve 2.00. Začátek normálního (zimního) času poslední neděli v říjnu ve 03.00.
Auto letní-zimní čas = NO:
Bez automatického přestavení času.

Výběr / zvolení provozní doby

Během provozní doby je zařízení otevřeno. Mimo provozní dobu je zařízení zavřeno.
Otevřeno non stop: začátek a konec provozní doby nastavte na stejnou hodnotu.
Zavřeno non stop: konec pracovní doby nastavte na dřívější čas než začátek proacovní doby.

Výběr / zvolení svátky var.

Pohyblivé svátky padnou každý rok na jiné datum a musí se každý rok nastavovat znovu.
V nastavené svátky platí provozní doba nastavená pro svátky.

Informace

Pro nepotřebné svátky nastavte datum 00.00.00.

Výběr / zvolení svátky fix

Pevné svátky padají každý rok na stejné datum.
V nastavené svátky platí provozní doba nastavená pro svátky.

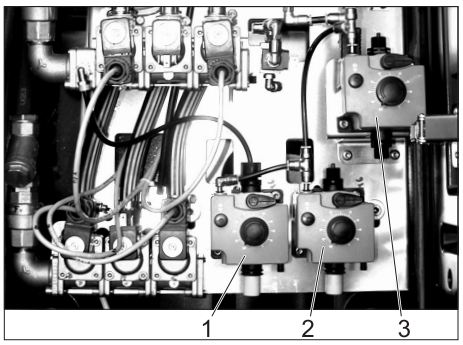
Informace

Pro nepotřebné svátky nastavte datum 00.00.XX.

Výběr / zvolení jazyk

Zde je možné zvolit jazyk informačního okna na displeji.

Nastavte dávkovací čerpadla



1 Dávkovací čerpadlo šampón
2 Dávkovací čerpadlo CTH (dodatečná výbava)
3 Dávkovací čerpadlo pěna (dodatečná výbava)

Dávkovacími čerpadly se do vody určené k mytí přidávají čisticích prostředky v souladu s mycím programem a vybavením zařízení.

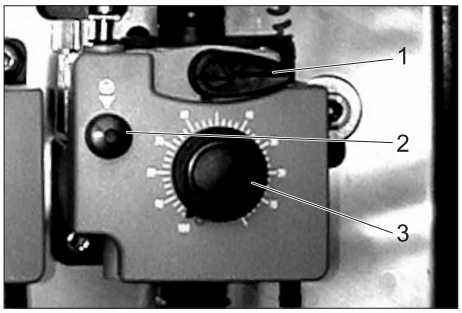
Upozornění

Dávkované množství nastavuje při instalaci zařízení pracovník montáže na optimum. Zpravidla pak není třeba provádět nové nastavení.

Nastavení dávkovaného množství

Pozor

Riziko poškození. Nenastavovat dávkované množství při provozní přestávce.



1 Odvzdušňovací páka
2 Odvzdušňovací tlačítko
3 Nastavovací tlačítko dávkovaného množství

➔ Zapnout dávkovací čerpadlo při ručním provozu.
➔ Opakovaně stiskněte odvzdušňovací tlačítko a pak jej povolte.,
➔ Vytáhněte nastavovací tlačítko dávkovaného množství
➔ Otočením nastavte nastavovací tlačítko na požadovanou hodnotu.
➔ Povolte odvzdušňovací tlačítko.
➔ Stlačte nastavovací tlačítko dávkovaného množství

Odvzdušnění dávkovacího čerpadla

Zdroj stlačeného vzduchu musí být v provozu.

➔ Pak otáčejte odvzdušňovací pákou proti směru hodinových ručiček až na doraz.
➔ Nastavte dávkované množství na 100%.
➔ Odvzdušňovací tlačítko držte tak dlouho stisknuté, dokud nevychází čisticí prostředek z odvzdušňovacího vedení na spodní straně dávkovacího čerpadla bez vzduchových bublin.
➔ Nastavte dávkované množství zpět na požadovanou hodnotu.
➔ Otáčejte odvzdušňovací pákou ve směru pohybu hodinových ručiček až na doraz.

Technické údaje

Rozměry (při průměru kartáčů 965 mm)

Rozměry zařízení					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Mycí šířka*	mm	2900			
Mycí výška, zařízení se 3 kartáči**	mm	3600	4250	4600	5050
Mycí výška, zařízení se 2 kartáči	mm	3600	4155	4585	4995
Šířka pro průjezd nástavby/kola	mm	3540/3510			
Výška pro průjezd**	mm	3668	4318	4668	5118
Šířka zařízení s otáčivými kartáči*	mm	4830			
Šířka zařízení s boční ochrannou proti postřiku***	mm	5000			
Výška zařízení**	mm	4539	5189	5539	5989
Výška zařízení se střešní ochrannou proti postřiku**	mm	Výška zařízení +58 mm			

* v jednom kroku lze snížit o 200 mm
** v třech krocích lze snížit o 100 mm
*** lze přizpůsobit o +/- 200 mm v závislosti na průměru kartáče (standardní rozměr 965 mm)

Vlastnosti

Mycí kartáče		
Průměr bočního kartáče	mm	965... 1165
Otáčky bočního kartáče	1/min.	129
Průměr střechového kartáče	mm	965... 1165
Otáčky střechového kartáče	1/min.	129
Rychlost jízdy portálu	m/min	0...24
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Kolísavost K	dB(A)	4*/3**

*Zařízení s vysokotlakými bočními tryskami, bez ošetřovaného vozidla
** Zařízení s vysokotlakou střešní lištou a rotačkou s ošetřovaným vozidlem

Připojovací hodnoty základního zařízení

Elektrické připojení		
Napětí**	V	400±10%/ 3~, P, N
Výkyvy napětí max.***	%	5
Frekvence	Hz	50
Příkon základního zařízení	kW	5,3
Vstupní ochrana ovládací skříňky *	A	16

* předpokládat jako součást stavby v souladu s místně platnými předpisy
**Použití generátoru jako zdroje napětí není dovoleno
*** Maximální hodnoty napětí musí ležet v přípustném rozsahu napětí

Vodní přípojka		
jmenovitá šířka	palec	1
Hydraulický tlak podle DIN 1988 (při 100 l/min)	MPa (baru)	0,4...0,6 (4...6)
Teplota	°C	max. 50
Přípojka tlakového vzduchu		
jmenovitá šířka	palec	1/2
Tlak	MPa (baru)	0,6...0,8 (6...8)
Kapacita zásobování, min.	l/min	100
Spotřeba s ochranou před mrazem	l/min	500
Spotřeba při programu pěna, intenzivní předčištění (boční a/nebo střešní)	l/min	500

Provoz

Bezpečnostní pokyny

Hrozí-li nebezpečí osobám, věcem a zvířatům, je třeba zařízení ihned vypnout stiskem tlačítka nouzového vypnutí. Tlačítko nouzového vypnutí najdete
– na kódové čtečce mycích karet
– na obslužném místě
– u vstupu do mycí haly, pokud se v ní nenalézá pracoviště obsluhy nebo kódová čtečka mycích karet.

⚠ ***Varování!***

Nebezpečí poškození vozidla připravovaného k mytí. Jestliže dojde po zakázce, která pracovala s čisticím prostředkem, k poruše myčky, je třeba čisticí prostředek po vypnutí zařízení odstranit důkladným ostříkáním vodou, aby se předešlo možnému poškození laku v důsledku jeho příliš dlouhého působení.

Upozornění

U samoobslužných zařízení musí být k dosažení fundovaná a se zařízením dobře obeznámená osoba schopná přijmout popřípadě zajistit opatření nutná k odvrácení možných rizik.

Zapnutí po nouzovém vypnutí

➔ Tlačítko nouzového vypnutí se odjistí tahem.
➔ Přepínač mezi automatikou a manuálem na napájecím rozvaděči nastavte na automatiku.
➔ Tiskněte tlačítko "Reset" po dobu cca 2 vteřin.

Zařízení automaticky najede do základní pozice.

Upozornění: Pokud se v zařízení nachází vozidlo je v některých případech nezbytné uvést zařízení do základní pozice pomocí ručních funkcí.

V základní pozici svítí tlačítko „Start/Stop“. Zařízení je opět připraveno k provozu.

Uvedení do provozu

➔ Otevřete uzavírací ventily pro vodu a tlakový vzduch.
➔ Hlavní vypínač na napájecím rozvaděči nastavte na „1“.
➔ Na spínačích na napájecím rozvaděči zvolte rychlost, obslužné místo a provozní režim.
➔ Přepínač mezi automatikou a manuálem nastavte na automatiku.
➔ Tiskněte tlačítko "Reset" po dobu cca 2 vteřin.

V základní pozici svítí tlačítko „Start/Stop“. Zařízení je opět připraveno k provozu a vozidlo určené k mytí lze zavézt dovnitř.

Příprava vozidla

⚠ ***Varování***

Při použití kartáčů Carlite je nezbytné provést manuální čištění vozidla, pokud zařízení není vybavené doplňkovou sadou pro vysoký tlak!

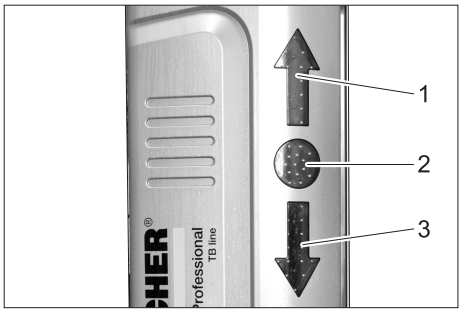
⚠ ***Upozornění***

Aby se předešlo poškození vozidla, je třeba na vozidle provést před spuštěním myčky následující ochranná opatření:
➔ *zavřít okénka, dveře a střešní okna.*
➔ *antény zasunout, sklopit je směrem k zádi nebo odmontovat*,
➔ *zaklopit velká nebo daleko vyčnívající zrcátka.*
➔ *Prohlédnout vozidlo, zda na něm nejsou volné díly a odmontovat je, např.:*
– *ozdobné lišty,*
– *spojlery,*
– *nárazníkové tyče,*
– *úchyty dveří,*
– *výfukové roury,*
– *okenní deflektory,*
– *vázací lana,*
– *gumová těsnění,*
– *zvnějšku montované sluneční clony,*
– *nosiče zavazadel.*
– *box na lyže.*

Zavezte vozidlo dovnitř

polohovací světelná návěst (volitelně)

Polohovací světelná návěst pomáhá zákazníkovi myčky, aby umístil vozidlo na správné místo.



1 Jízda vpřed
2 Zastavit, poloha je správná
3 Jízda vzad

➔ Umístěte vozidlo rovně a doprostřed mezi pojezdové kolejnice.

Po umístění

➔ Vypněte motor.
➔ Zařaďte rychlost. Máte-li automatickou převodovku, zvolte polohu "P".
➔ Přitáhněte ruční brzdu.
➔ Zkontrolujte, zda byly vykonány kroky z odstavce "Příprava vozidla".
➔ Opusťte vozidlo (všechny osoby) a spusťte mycí program.

Upozornění: Neopouštějte vozidlo při krátkém mytí, zpětném mytí, průjezdovém mytí a automatickém startu.

Spuštění programu

prostřednictvím kódové čtečky mycích karet (volitelně)

Provoz s kódovou čtečkou mycích karet je popsán v samostatném návodu k obsluze pro kódovou čtečku mycích karet.

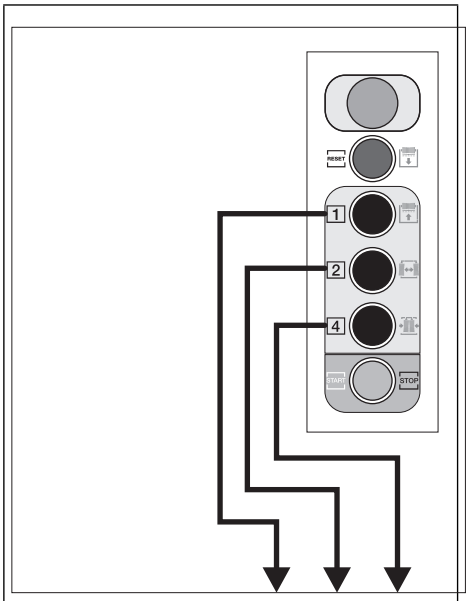
S obslužným místem Adv. (dodatečná výbava)

➔ Programové tlačítko otočte na požadovaný program.
➔ Stiskněte tlačítko pro požadovaný dodatečný program.
➔ Stiskněte tlačítko pro požadovanou programovou možnost.
➔ Stiskněte tlačítko "start/stop"

Spustí se proces čištění.

S pracovištěm obsluhy Basic (volitelně)

➔ Stiskněte jedno nebo více tlačítek, abyste navolili požadovaný mycí program. (Viz následující tabulku



	1	2	4	
Program 1	X			
Program 2		X		
Program 3	X	X		
Program 4			X	
Program 5	X		X	
Program 6		X	X	
Program 7	X	X	X	

➔ Stiskněte tlačítko "start/stop"

Spustí se proces čištění.

Přerušit program

➔ Stiskněte tlačítko "start/stop"

Dojde k přerušení mycího programu.

➔ Opět stiskněte tlačítko "start/stop"

Mycí program pokračuje.

Ruční zásah

Do probíhajícího mycího programu lze provádět níže uvedené ruční zásahy.

	Povolte aretaci střešního kartáče/střešní lišty, stáhněte střešní kartáč**.
	Pohybujte střešním kartáčem nahoru, aretaci aktivujte směrem dolů.
	Pohybujte bočními kartáči směrem dovnitř**, povolte aretaci.
	Pohybujte bočními kartáči směrem ven, aretaci aktivujte směrem dovnitř.
	Portálem pohybujte vzad**. (neprovádějte u obslužného místa Basic)
	Portálem pohybujte vpřed**. (neprovádějte u obslužného místa Basic)

** Pohyb bude proveden pouze, pokud nebyl zvolen mycí program.

Aretace se deaktivuje krátkým stisknutím tlačítka pro protisměr.

Přerušit/předčasně ukončit mycí fázi vpřed (pouze u obslužného místa Adv.)

➔ Stiskněte tlačítko "start/stop" během spuštěném programovém kroku. Zařízení zůstane stát.

➔ Pohybujte portálem vzad a tlačte jej do protisměru.

➔ Stiskněte tlačítko "start/stop"
Zařízení ukončí mytí vpřed a pokračuje se zpětným mytím.

Konec programu

Jestliže je mycí program u konce, lze vozidlo z myčky vyvézt. Polohovací světelná návěst ukazuje, zda je třeba vyjet dopředu nebo dozadu.

Ovladač vrat (volitelně)

Halová vrata jsou řízena signály z ovládání portálu pomocí volby ovládání vrat. Rozlišuje se mezi letním ovládáním vrat a zimním ovládáním vrat.

Letní ovládání vrat

– Před zahájením mytí jsou vrata otevřena. Vozidlo může zajet dovnitř.
– Při zahájení mytí se vrata zavírají.
– Po ukončení mytí se vrata otevřou a zůstávají otevřená.

Zimní ovládání vrat

– Před zahájením mytí jsou vjezdová vrata zavřená a musejí se kvůli vjezdu vozidla otevřít. To se stane například zasunutím mycí karty do čtečky mycích karet.
– Se zahájením mytí (např. stiskem klávesy "start" na čtečce mycích karet) se vjezdová vrata zavřou.
– Po ukončení mytí se výjezdová vrata otevřou a po vyjetí vozidla se opět zavřou.

Zastavení provozu

Krátkodobé uvedení mimo provoz

➔ Ukončete probíhající mycí program. Hlavní vypínač nastavte na „0“.

Dlouhodobější odstavení

➔ Ukončete probíhající mycí program.
➔ Hlavní vypínač nastavte na „0“.
➔ Zavřete vodovodní přívod.
➔ Zavřete přívod tlakového vzduchu.

Jestliže lze po dobu odstávky očekávat mráz:

➔ Odvodněte všechna vodovodní vedení.

Uvedení mimo provoz prostřednictvím zařízení na ochranu proti mrazu (volitelně):

⚠ ***Varování***

Existuje nebezpečí, že se zařízení poškodí. Zařízení na ochranu před mrazem funguje pouze, když je hlavní vypínač zapnut a nebyla-li aktivována tlačítka nouzového vypnutí.

Zařízení pro manuální ochranu před mrazem

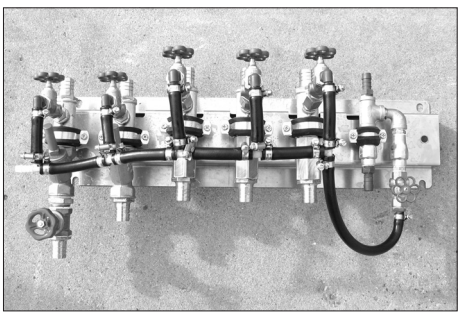
Ruční ventily pro manuální ochranu před mrazem se nacházejí v technické místnosti.

➔ Zavřete ruční ventily pro čerstvou a užitkovou vodu (volitelně).

➔ V ručním režimu (viz "Údržba a péče/ruční režim) ve skupině 7/1 spusťte ochranu před mrazem, ovládací jednotka spustí proces vyfukování.

➔ Uvolněte tlakový vzduch potřebný na ochranu před mrazem otevřením ručního ventilu ve vedení tlakového vzduchu.
Vždy otevřete pouze jeden ruční ventil (po sobě čistou vodu, užitkovou vodu, vysoký tlak).

➔ Ruční ventil tlakového vzduchu určený k ochraně před mrazem po ukončeném vyfukování zavřete.



Při prvním uvedení do provozu po ruční ochraně proti mrazu otevřete ruční ventily pro čerstvou a užitkovou vodu (volitelně).

Zařízení pro automatickou ochranu před mrazem

Poklesne-li teplota pod minimální:

– dokončí se eventuálně probíhající mytí.
– Pak se hadice a trysková trubice portálu profouknou tlakovým vzduchem.
– Již nelze spustit další mycí program.

Mají-li být při odstavení některého ze zařízení pomocí automatické ochrany před mrazem zaváděna preventivní opatření na ochranu před mrazem, může se za tímto účelem zřídit jako doplňková součást stavby další vypínač.

Po skončení nebezpečí mrazu je zařízení automaticky znovu provozuschopné.

Dodatečná opatření proti mrazu

Pozor

Nebezpečí poškození při mrazu. V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte dávkovací čerpadla a vyjměte nádobu na čisticí prostředek ze zařízení a uskladněte ji na místě, kde nehrozí nebezpečí mrazu.
Tato opatření jsou nezbytná i u automatických zařízení proti zamrznutí.

➔ Vyjměte sací hadice dávkovacích čerpadel z nádob na čisticí prostředek.

➔ Vyprázdněte dávkovací čerpadla. (Vypouštění se provádí stejným způsobem jako odvzdušňování dávkovacích čerpadel, viz „Odvzdušnění dávkovacích čerpadel“).

➔ Vyjměte nádobu na čisticí prostředek ze zařízení a uskladněte ji na místě, kde nehrozí nebezpečí mrazu.

Údržba a ošetřování

Pokyny pro údržbu

Základem bezpečného provozu zařízení je pravidelná údržba prováděná podle následujícího plánu.

Používejte výhradně originální náhradní díly od výrobce nebo díly výrobcem doporučené, jako např.

– náhradní a rychle opotřebitelné díly,
– součásti příslušenství,
– provozní materiál
– Čisticí prostředky

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Odpojte elektrické napájení zařízení, a to vypnutím zařízení přestavením hlavního vypínače na "0" a jeho zajištěním proti opětovnému zapnutí.
Nebezpečí úrazu neočekávaně vystupujícím tlakovým vzduchem. Tlakovzdušná nádrž a tlakovzdušná vedení se nacházejí i po odpojení zařízení nadále pod tlakem. Před pracemi na zařízení je nezbytné tlak snížit.
Nebezpečí úrazu neočekávaně vystupujícím vysokotlakým vodním paprskem. Před pracemi na zařízení je nezbytné vysokotlaký systém zbavit tlaku.
Nebezpečí poranění očí odletujícími díly nebo nečistotami. Nezdržujte se v blízkosti otáčejících se kartáčů. Při údržbových pracích noste ochranné brýle.

Kdo smí provádět inspekční, údržbové a opravárenské práce?

Provozovatel

Práce označené údajem „provozovatel“ smějí provádět jen poučené osoby schopné bezpečně obsluhovat a udržovat myčky vozidel.

oddělení služeb zákazníkům

Práce označené údajem „oddělení služeb zákazníkům“ smějí provádět pouze montážní pracovníci oddělení služeb zákazníkům společnosti Kärcher.

Smlouva o údržbě

K zajištění spolehlivého provozu zařízení doporučujeme uzavřít smlouvu o údržbě. Obraťte se na příslušné oddělení služeb zákazníkům společnosti Kärcher.

Čištění mycí haly

Na čištění mycí haly je vhodný čistič mycích hal a kachliček RM 841 ASF.

Ruční provoz

Vaše vlastní bezpečnost a bezpečnost ostatních si žádá, aby bylo zařízení při údržbových a udržovacích pracích vypnuté. Všechny díly zařízení, jejichž údržbu je třeba provést, však přístupné nejsou. Proto je nezbytné určitými díly zařízení během údržbových a udržovacích prací pohnout. K tomu je určen provozní režim „ruční provoz“. Ruční provoz se realizuje prostřednictvím pracoviště obsluhy Basic.

⚠ ***Nebezpečí***

V zájmu své bezpečnosti a bezpečnosti ostatních osob dodržujte pořadí následujících pracovních kroků.

➔ Vyvezte vozidlo ze zařízení.

➔ Zabezpečte, aby se v zařízení nezdržovaly žádné osoby nebo zvířata.

➔ Zařízení zapněte.

➔ Zapněte ruční provoz.

➔ Jak pohnout díly zařízení.

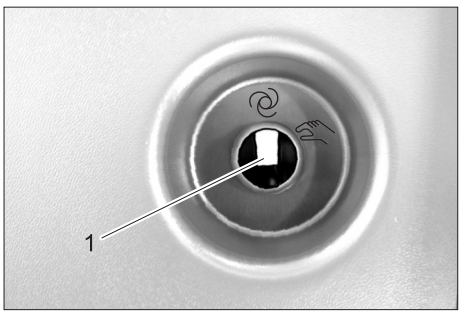
➔ Zařízení vypněte a zajistěte proti opětnému zapnutí.

➔ Vykonejte údržbové a udržovací práce.

⚠ ***Varování***

Nebezpečí poškození pro zařízení a vozidlo. Ruční ovládání nepoužívejte při mytí.

Aktivace ručního provozu



1 Přepínač mezi automatikou a manuálem

➔ Přepínač automatika/manuál nastavte na manuál. Při aktivovaném ručním provozu bliká na polohovací světelné návěsti nápis stop a na obslužném místě tlačítko "reset".

Ruční režim s pracovištěm obsluhy Basic

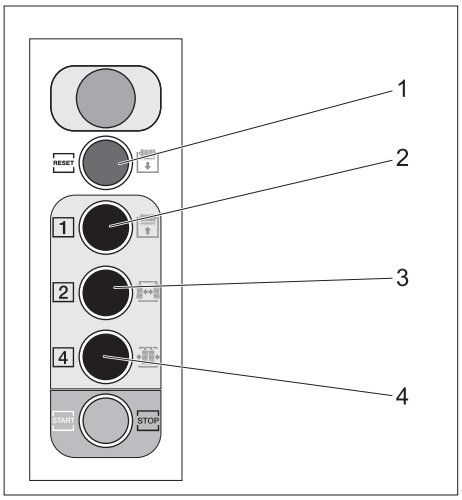
Informace

Z obslužného místa Basic nelze vykonávat všechny ruční funkce. K provedení veškerých ručních funkcí je potřebné vykonávat ovládání z obslužného místa Adv.

Volba skupiny

Ruční funkce jsou rozděleny do skupiny 1 až 7.

➔ Stiskněte tlačítko nebo kombinaci tlačítek (stisknout současně) pro požadovanou skupinu.



1 Tlačítko „Reset“
2 Tlačítko "1"
3 Tlačítko "2"
4 Tlačítko "4"

		Klávesa		
Skupina		**1**	**2**	**4**
1	střešní kartáče	X		
2	Boční kartáče		X	
3	Vysoký tlak, intenzivní	X	X	
4	Portál			X
5	Voda	X		X
6	Signály, čtečka karet, semafor		X	X
7	Ochrana před mrazem (varianta)	X	X	X

Blikání tlačítka "reset" a světelná návěst (dodatečná výbava) zobrazuje zvolenou skupinu.

Vypnutí skupiny

➔ Krátce stiskněte tlačítko „reset“.

Volba funkce

➔ Stiskněte tlačítko nebo kombinaci tlačítek (stisknout současně) pro požadovanou funkci.

– I: Funkce zůstává aktivní, dokud je stisknuto odpovídající tlačítko.

– 0-I: Funkce se prvním stiskem tlačítka zapne a příštím stiskem tlačítka zase vypne.

skupina 1 střešní kartáč		Klávesa		
Funkce		**1**	**2**	**4**
střešní kartáč se otáčí dopředu	0-I	X		
střešní kartáč se otáčí dozadu	0-I		X	
spuštění střešního kartáče	I	X	X	
zvednutí střešního kartáče	I			X
rychlá jízda střešního kartáče/střešní lišty	I	X		X

skupina 2 boční kartáče		Klávesa		
Funkce		**1**	**2**	**4**
boční kartáče se otáčejí dopředu	0-I	X		
boční kartáče se otáčejí dozadu	0-I		X	
zasunutí bočního kartáče 1	I	X	X	
vysunutí bočního kartáče 1	I			X
zasunutí bočního kartáče 2	I	X		X
vysunutí bočního kartáče 2	I		X	X
Krokování, boční kartáč	I	X	X	X

skupina 3, Vysoký tlak, intenzivní		Klávesa		
Funkce		**1**	**2**	**4**
Vysoký tlak střecha	0-I	X		
Vysoký tlak z boku	0-I		X	
Spustit střešní lištu	I	X	X	
Zvednout střešní lištu	I			X
Sklopit střešní lištu, přední	0-I	X		X
Sklopit střešní lištu, zadní	0-I		X	X
Intenzivní, bok	0-I	X	X	X

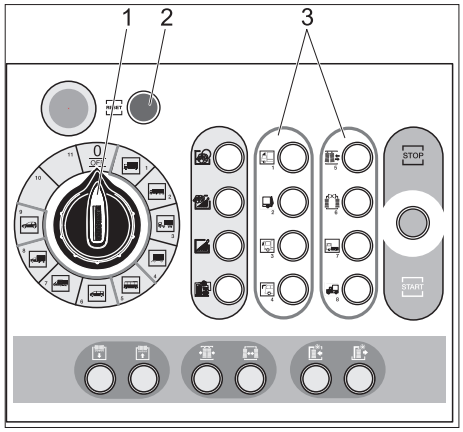
skupina 4, portál		Klávesa		
Funkce		**1**	**2**	**4**
portál vpřed	I	X		
portál vzad	I		X	
rychlá jízda portálu	0-I	X	X	
(inicializace stroje)	I			X

skupina 5, voda		Klávesa		
Funkce		**1**	**2**	**4**
Dávkovací čerpadlo CTH, oblouk vpředu (A)	0-I	X		
Dávkovací čerpadlo CTH, oblouk vzadu (C)	0-I		X	
Pěna (B)	0-I	X	X	
Přívod užitkové vody ke kartáčům A+B+(C)	0-I			X
Přívod čisté vody ke kartáčům A+B	0-I	X		X
Oplachování čistou vodou C	0-I		X	X
Dávkovací čerpadlo šampón	0-I	X	X	X

Skupina 6, signály, čtečka karet, návěst		Klávesa		
Funkce		**1**	**2**	**4**
Alarm	0-I	X		
Připraven na mytí	0-I		X	
Probíhá mytí	0-I	X	X	
Alarm z důvodu mrazu	0-I			X
Návěst vpřed	0-I	X		X
Návěst zastavit	0-I		X	X
Návěst vzad	0-I	X	X	X

Skupina 7, ochrana před mrazem		Klávesa		
Funkce		**1**	**2**	**4**
Spuštění ochrany před mrazem	I	X		
Vzduchový ventil čisté vody	0-I		X	
Vzduchový ventil užitkové vody	0-I	X	X	
Vzduchový ventil mytí podvozku	0-I			X
Vzduchový ventil intenzivní čistič	0-I	X		X
Vysokotlaký vzduchový ventil 1	0-I		X	X
Vysokotlaký vzduchový ventil 2	0-I	X	X	X

Ruční provoz s obslužným místem Adv.



1 Přepínač programů
2 Tlačítko „Reset“
3 Tlačítka Funkce

Volba skupiny

Rozšířené ruční funkce jsou rozděleny do skupiny 1 až 9.

➔ Přepínač programů otočte na příslušné číslo.

Blikání tlačítka "reset" znázorňuje zvolenou skupinu.

Volba funkce

➔ Stiskněte tlačítko funkce s příslušným číslem.

– I: Funkce zůstává aktivní, dokud je stisknuto odpovídající tlačítko.
– 0-I: Funkce se prvním stiskem tlačítka zapne a příštím stiskem tlačítka zase vypne.

skupina 1 střešní kartáč		
střešní kartáč se otáčí dopředu	0-I	1
střešní kartáč se otáčí dozadu	0-I	2
spuštění střešního kartáče	I	3
zvednutí střešního kartáče	I	4
rychlá jízda střešního kartáče/ střešní lišty	I	5
Reset měřič výkonu	I	8

skupina 2 boční kartáče		
boční kartáče se otáčejí dopředu	0-I	1
boční kartáče se otáčejí dozadu	0-I	2
zasunutí bočního kartáče 1	I	3
vysunutí bočního kartáče 1	I	4
zasunutí bočního kartáče 2	I	5
vysunutí bočního kartáče 2	I	6
Krokování, boční kartáč	I	7

skupina 3, Vysoký tlak, intenzivní		
Vysoký tlak střecha	0-I	1
Vysoký tlak z boku	0-I	2
Spustit střešní lištu	I	3
Zvednout střešní lištu	I	4
Sklopit střešní lištu, přední	0-I	5
Sklopit střešní lištu, zadní	0-I	6
Intenzivní, bok	0-I	7
Intenzivní, střecha	0-I	8

skupina 4, portál		
portál vpřed	I	1
portál vzad	I	2
rychlá jízda portálu	0-I	3
(inicializace stroje)	I	4

skupina 5, voda		
Dávkovací čerpadlo CTH, oblouk vpředu (A)	0-I	1
Dávkovací čerpadlo CTH, oblouk vzadu (C)	0-I	2
Pěna (B)	0-I	3
Přívod užitkové vody ke kartáčům A+B+(C)	0-I	4
Přívod čisté vody ke kartáčům A+B	0-I	5
Oplachování čistou vodou C	0-I	6
Dávkovací čerpadlo šampónu	0-I	7
Dávkovací čerpadlo pěny	0-I	8

Skupina 6, signály, čtečka karet, návěst		
Alarm	0-I	1
Připraven na mytí	0-I	2
Probíhá mytí	0-I	3
Alarm z důvodu mrazu	0-I	4
Návěst vpřed	0-I	5
Návěst zastavit	0-I	6
Návěst vzad	0-I	7
Test kontrolek	0-I	8

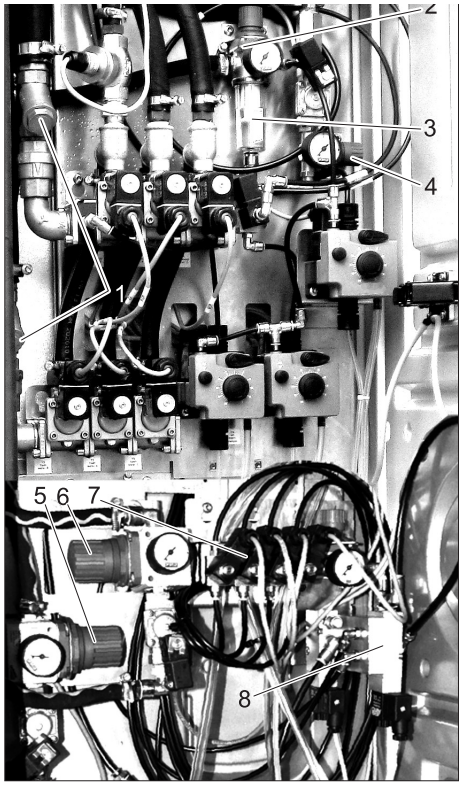
Skupina 7, ochrana před mrazem		
Spuštění ochrany před mrazem	I	1
Vzduchový ventil čisté vody	0-I	2
Vzduchový ventil užitkové vody	0-I	3
Vzduchový ventil mytí podvozku	0-I	4
Vzduchový ventil intenzivní čistič	0-I	5
Vysokotlaký vzduchový ventil 1	0-I	6
Vysokotlaký vzduchový ventil 2	0-I	7
Vysokotlaký vzduchový ventil 3	0-I	8

Skupina 8, mytí podvozku		
Spustit mytí podvozku	0-I	1
Přepínací ventil čerpadla 1	0-I	2
Přepínací ventil čerpadla 2	0-I	3

Skupina 9, ovládání vrat		
Otevření vrat 1	I	1
Zavření vrat 1	I	2
Otevření vrat 2	I	3
Zavření vrat 2	I	4
Vrata 1, návěst červená	0-I	5
Vrata 1, návěst zelená	0-I	6
Vrata 2, návěst červená	0-I	7
Vrata 2, návěst zelená	0-I	8

Plán údržby

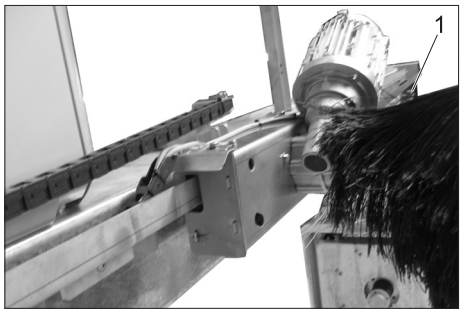
Časový okamžik	Činnost	Dotčený konstrukční celek	Odstranění	kdo provádí
denně	Kontrola bezpečnostních zařízení	Tlačítko nouzového vypnutí na všech obslužných místech, na kódové čtečce mycích karet, veškerá další tlačítka nouzového vypnutí na zařízení, bezpečnostní vypínače u malých hal	Spusťte mycí program, stiskněte tlačítko nouzového vypnutí nebo bezpečnostní vypínač, zařízení se musí zastavit, následně stiskněte tlačítko ovládacího napětí / základní polohy na obslužných místech.	Provozovatel
	Kontrola pokynů pro zákazníky samoobslužných provozů (jen u zařízení se samoobsluhou)	Zkontrolujte štítky s pokyny k obsluze a používání myčky v místě mytí v souladu s určením	Zkontrolujte úplnost a čitelnost štítků. Poškozené štítky vyměňte.	Provozovatel
	Kontrola stavu hladiny čisticích prostředků	Nádrž na čisticí prostředky ve sloupu ve směru jízdy vpravo	V případě potřeby doplnit nebo vyměnit	Provozovatel
	Kontrola průchodnosti ostřikovacích trysek	Trysky v horní části a tryskové trubice na sloupech, v myčce podvozků (volitelně) a vysokotlaké trysky (volitelně)	Zraková kontrola (posoudit nástřikový obrazec), v případě potřeby vyčistit. Pozor, nezaměňte trysky! Trysky vyšroubovávejte jednotlivě, čistěte tlakovým vzduchem, znovu zašroubujte.	Provozovatel
	Čištění světelných závor	Všechny světelné závory (obrázky 2 a 9)	Světelné závory otírejte měkkým, vlhkým hadrem mírným tlakem bez čisticího prostředku.	Provozovatel
	Zraková kontrola	Všechny koncové spínače (viz obrázky 2 až 8)	Kontrola mechanického poškození a řádného upevnění Vzdálenost mezi koncovým spínačem a spínacím prvkem má činit 5mm. Zabudovaná světelná dioda musí svítit v případě, že nebyl spuštěn koncový spínač.	Provozovatel
		Pružina bezpečnostního vypínače (obrázek 8)	Stlačte přepínací vlajku směrem dolů a zkontrolujte, zda je opět tlačena pružinou zpět nahoru.	Provozovatel
	Zkontrolujte cizí tělesa v kartáčovém válci	Boční kartáče, střešní kartáče	Zraková kontrola, odstranění eventuálně zjištěných cizích těles, vyčištění znečištěných kartáčů vysokotlakým čističem.	Provozovatel
	Kontrola přívodu vody	Oplachovací a ostřikovací obvody	V ručním provozu připojte vodu a zkontrolujte, zda dostupné množství vody stačí na umytí vozidla. Malé množství vody nebo žádná voda mohou vést k poškození vozidla určeného k umytí.	Provozovatel
	Funkční zkouška	Polohovací světelná návěst	Přerušte světelné závory „poloha 1“ a „poloha 2“ (viz obrázek 2). Polohovací světelná návěst musí indikovat odpovídající signály.	Provozovatel
týdně nebo po 500 mytí	Kontrola stavu mycích kartáčů	Válec se střešními kartáči a válce s postranními kartáči	Zkontrolujte, zda se hřídel kartáčů pohybuje v pravidelném kruhu, zda jsou kartáče řádně upevněny a zda kartáče nejsou opotřebené (minimální délka žíně: Nový kartáč minus 30mm) případně nechte vyměnit. PE kartáče nechejte zákaznickým servisem vyměnit každých 15000 až 25000 mytí, kartáče Carlite každých 35000 až 45000 mytí.	provozovatel / oddělení služeb zákazníkům
	Pouze u zařízení bez pěny Vypusťte vodu	Výpustný ventil odlučovače vody na hlavním sloupu 2 (obrázek 11)	Otevřete výpustný ventil. Vyčkejte než se voda z odlučovače vody vypustí. Zavřete výpustný ventil.	Provozovatel
	Kontrola těsnosti hadic a potrubí	Hadice přívodu a v portálu	Zraková kontrola	provozovatel / oddělení služeb zákazníkům
	Funkční zkouška	Vodicí kladky bezpečnostního vypínače vysokotlaké střešní lišty (obrázek 10)	Zkontrolujte zda lze vodicími kladkami pohybovat zlehka.	Provozovatel
po 1000 mytí	Nechejte provést první inspekci v souladu se schématem údržby.			
měsíčně nebo po 2000 mytí	Čištění filtru	Sací filtr čisticího prostředku v nádržích na čisticí prostředek	Odšroubujte víko nádrže na čisticí prostředek a opláchněte filtry sacích hadic čistou vodou.	Provozovatel
	Čištění nádoby na nečistoty	Nádoba na nečistoty z odpadních vod (volitelně), nádoba na nečistoty z čerstvé vody (obrázek 1)	Odstavte přívod vody, odšroubujte víko nádoby na nečistoty, propláchněte filtr vodou, filtr nasaďte zpět a našroubujte víko.	Provozovatel
	Zraková kontrola	Plochý řemen střešního kartáče, vysokotlaká střešní lišta, ozubený řemen bočního kartáče	Zkontrolujte mechanická opotřebení a trhliny, v případě nutnosti vyměňte řemen za nový.	Zákaznický servis
pololetně nebo po 5000 mytí	Kontrola přívodu energie	Kontrola kabelů a hadic u: - energetické podpěry nebo - energetického řetězce nebo - vlečeného kabelu	Zraková kontrola: stavu hadic a kabelů, netěsností hadic a spojovacích prvků Zkontrolujte lehkost chodu pojezdových vozíků vlečených kabelů.	Provozovatel
Ročně nebo vždy po 10000 mytí	Nechejte provést inspekci v souladu se schématem údržby.			



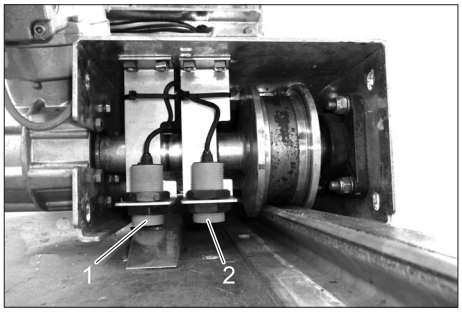
Obr. 1
1 Lapač nečistot
2 Jednotka údržby
3 odlučovač vody
4 Redukční ventil
5 Redukce tlaku intenzivní střecha
6 Redukce tlaku intenzivní boční
7 Vyklopte pneumatické ventily vysokotlaké střešní lišty
8 Pneumatické ventily přepínání vysokého tlaku boční/střecha



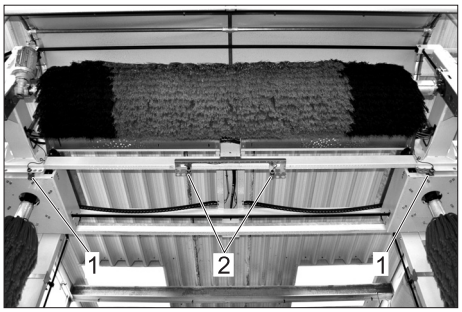
Obr. 2
1 Světelná závora poloha 2 nahoře
2 Koncový spínač střešního kartáče dole (SKD)
3 Světelná závora poloha 2 dole



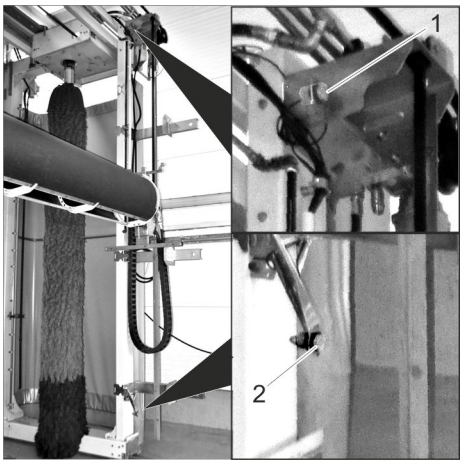
Obr. 3
1 Koncový spínač střešního kartáče nahoře (SKN)



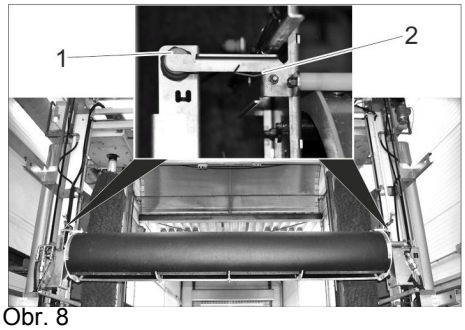
Obr. 5
1 Koncový spínač začátku jízdy (SZJ)
2 Koncový spínač konce jízdy (SKJ)



Obr. 6
1 Koncový spínač bočního kartáče vně
2 Koncový spínač bočního kartáče uvnitř



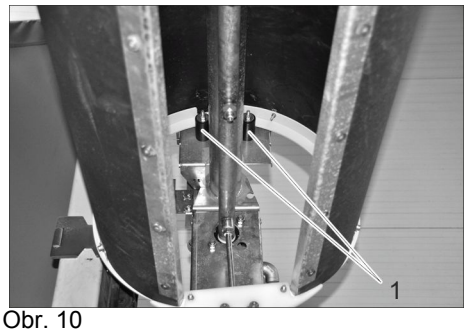
Obr. 7
1 Koncový spínač vysokotlaké střešní lišty nahoře (HdO)
2 Koncový spínač vysokotlaká střešní lišta dole (HdU)



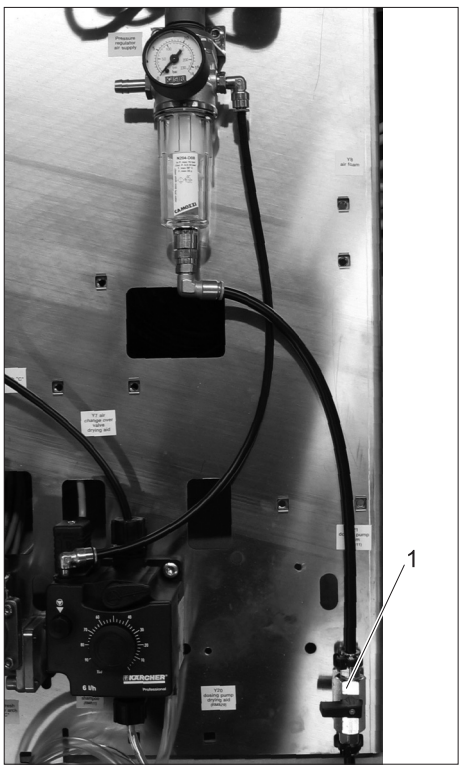
Obr. 8
1 Koncový spínač bezpečnostního vypínače vysokotlaké střešní lišty
2 Pružina



Obr. 9
1 Světelné závory vysokotlaké střešní lišty



Obr. 10
1 Kolečko



Obr. 11
1 Výpustný ventil
2 odlučovač vody

Odstraňování poruch

⚠ ***Nebezpečí***

Nebezpečí zásahu elektrickým proudem. Práce na elektrozařízení smějí provádět výhradně odborníci na elektroinstalaci. Při všech pracích na zařízení odpojte elektrické napájení zařízení, a to vypnutím zařízení přestavením hlavního vypínače na "0" a jeho zajištěním proti opětovnému zapnutí.

Kdo smí odstraňovat poruchy?

Provozovatel

Práce označené údajem „provozovatel“ smějí provádět jen poučené osoby schopné myčku bezpečně obsluhovat a provádět její údržbu.

Odborní elektrikáři

Osoby s odborným vzděláním v oboru elektrotechniky.

oddělení služeb zákazníkům

Práce označené údajem „zákaznický servis“ smějí provádět pouze montážní pracovníci zákaznického servisu společnosti Kärcher.

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Odpojte elektrické napájení zařízení, a to vypnutím zařízení přestavením hlavního vypínače na "0" a jeho zajištěním proti opětovnému zapnutí.

Nebezpečí úrazu neočekávaně vystupujícím tlakovým vzduchem. Tlakovzdušná nádrž a tlakovzdušná vedení se nacházejí i po odpojení zařízení nadále pod tlakem. Před pracemi na zařízení je nezbytné tlak snížit.

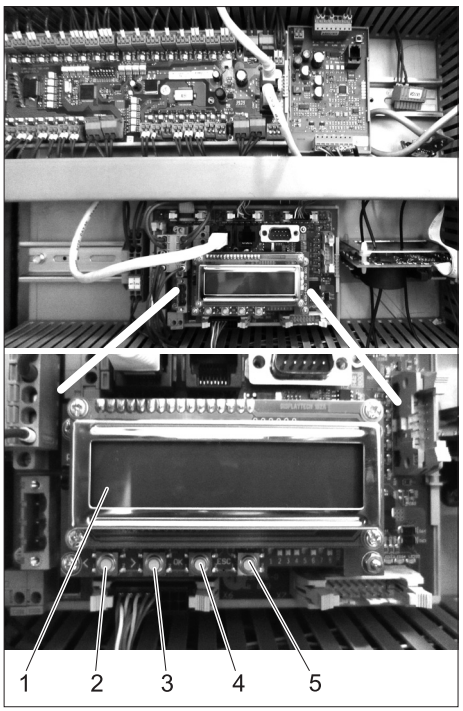
Nebezpečí úrazu neočekávaně vystupujícím vysokotlakým vodním paprskem. Před pracemi na zařízení je nezbytné vysokotlaký systém zbavit tlaku.

Nebezpečí poranění očí odletujícími díly nebo nečistotami. Nezdržujte se v blízkosti otáčejících se kartáčů. Při údržbových pracích noste ochranné brýle.

Indikace poruchy na polohovací světelné návěsti (volitelně)

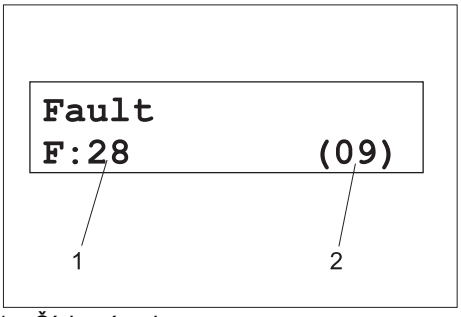
Jestliže bliká signál „jízda vpřed“ a "jízda vzad" na polohovací světelné návěsti, má zařízení jednu z následujících poruch.

Počet bliknutí	Chyba	Možná příčina	Odstranění
dvakrát	Otevřeny dveře na malé vodní nádrži	Ne všechny 3 zámky jsou uzamčeny	Zajistěte všechny 3 zámky.
třikrát	Aktivován spínač krátká / úzká hala (volitelně)	Spínač aktivovaly osoby	Byl aktivován jeden nebo několik spínačů, resetujte spínače ručně. Pokračujte v mytí stisknutím tlačítka "start/stop".
čtyřikrát	Bylo spuštěno bezpečnostní zařízení vysokotlaké střešní lišty	Spustil se bezpečnostní spínač vysokotlaké střešní lišty	Zkontrolujte bezpečnostní spínač vysokotlaké střešní lišty.
pětkrát	ochrana před mrazem aktivní	Ochrana před mrazem je aktivní	Mytí není nadále možné, dokud teplota znovu nepřesáhne hranici ochrany před mrazem



1 Displej
2 Tlačítko DOLEVA
3 Tlačítko DOPRAVA
4 Tlačítko „OK“
5 Tlačítko „ESC“

Poruchy rozpoznané ovládací jednotkou se zobrazí na displeji zařízení a uloží v chybové paměti.
Aktuální poruchy se zobrazují na displeji v 2sekundovém intervalu.



1 Číslo závady
2 Celkový počet aktuálních poruch

Odstranění poruch

➔ Vyhledejte popis čísla chyby v následující tabulce a odstraňte poruchu tak, jak je uvedeno.

➔ Stiskněte tlačítko nouzového zastavení, odjistěte a na obslužném místě stiskněte tlačítko "reset".

nebo

➔ Vypněte a opět zapněte hlavní vypínač.

Porucha je potvrzena.

Náhled chybové paměti

V základním stavu je na displeji vidět následující text:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Pokud se namísto toho objeví aktuální poruchová hlášení, stiskněte tlačítko „OK“.

Informace

Pokud se 30 minut nestiskne žádné tlačítko, zobrazí se zase aktuální poruchová hlášení.
Pokud by se zase objevila poruchová hlášení před uplynutím 30 minut, stiskněte současně tlačítko DOPRAVA a "OK".
Objeví-li se namísto toho něco jiného, stiskněte tlačítko ESC na 2 sekundy.

➔ Stiskněte tlačítko "OK" a přidržte déle než 2 sekundy.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Stiskněte tlačítko DOLEVA.

[<]	[>]
M1000	

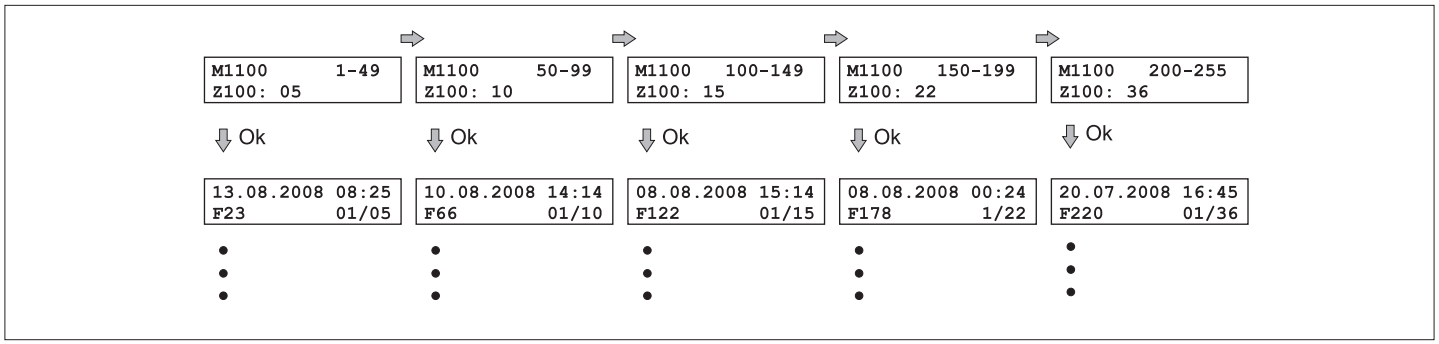
Select / Choice
Fault

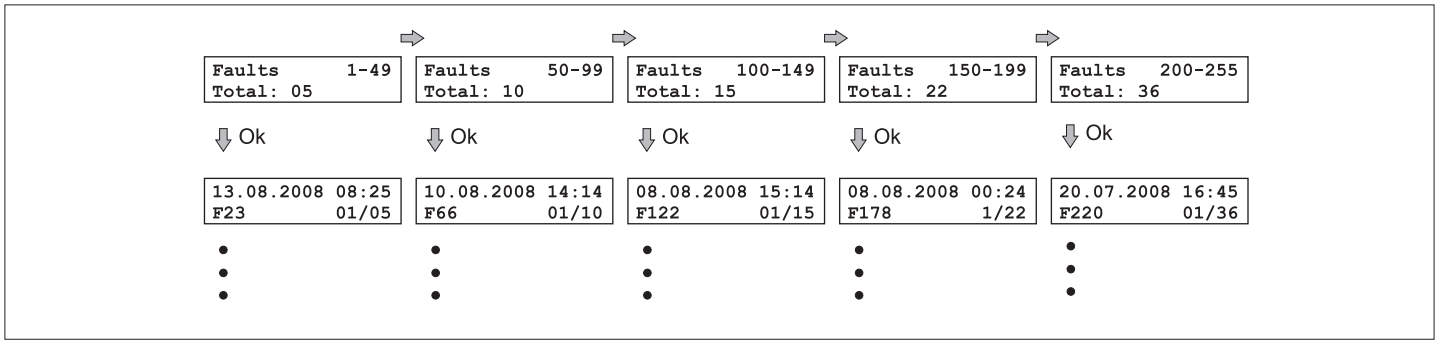
➔ Stiskněte tlačítko „OK“.

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Chyba
Z100: Celkem
Chybová paměť je rozdělena na 5 skupin. Každá skupina může uložit maximálně 40 poruch. Nejmladší poruchy jsou ve skupině uvedeny nahoře.





M1100: Chyba
Z100: Celkem

➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA vyberte požadovanou skupinu.
➔ První poruchové hlášení vyvolejte stisknutím tlačítka „OK“.
➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA vyberte další poruchová hlášení.
➔ Skupinu opustíte stisknutím tlačítka „ESC“.

Smazání chybové paměti

Při smazání se smažou všechna poruchová hlášení skupiny současně.

➔ Pomocí tlačítek DOLEVA a DOPRAVA vyberte mazanou skupinu.
➔ Stiskněte tlačítko DOLEVA a přidržte ho stisknuté.
➔ Současně stiskněte tlačítko DOPRAVA.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: chybová paměť
Z300 = OK: smazat = OK
-Stiskněte tlačítko „OK“.

Upozornění

Následně se udávají jen poruchy, které může odstranit provozovatel. Jestliže se na displeji zobrazí jiné chyby, informujte prosím zákaznický servis.

Displej	Chyba	Možná příčina	Odstranění
1	Koncové spínače portálu „začátek jízdy“ - „konec jízdy“ jsou obsazeny současně	Koncový spínač je obsazen cizím kovovým předmětem nebo je vadný Zablokoval se vozík bočního kartáče nebo se kartáč dotýká vozidla.	Odstraňte cizí těleso. Zkontrolujte, zda nejsou koncový spínače poškozené. Zkontrolujte vozík bočního kartáče, posuňte kartáč od vozidla Opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
2	Počítadlo dráhy bočního kartáče 1 nepočítá.		
3	Počítadlo dráhy bočního kartáče 2 nepočítá.		
4	Přibližovací spínače "Postranní kartáč 1 uvnitř" a "postranní kartáče 1 venku" jsou obsazeny současně		
5	Přibližovací spínače "Postranní kartáč 2 uvnitř" a "postranní kartáče 2 venku" jsou obsazeny současně		
6	Přibližovací spínače "Střešní kartáč nahoře" a "Střešní kartáč dole" jsou obsazeny současně		
9	Přibližovací spínače "vysokotlaké střešní lišty nahoře" a "vysokotlaké střešní lišty dole" jsou obsazeny současně.		
10	Počítadlo jízd portálu nepočítá	Vadné počítadlo jízd portálu, vadné pojezdové motory portálu, vadný koncový spínač začátku a konce jízd portálu	Zkontrolujte, zda není poškozen koncový spínač jízd portálu, sesbírejte kovové díly z podlahy haly, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, zavolejte zákaznický servis
12	Počítadlo zvednutí a spuštění střešního kartáče nepočítá	Počítadlo je vadné, zvedací motor střešního kartáče je vadný, koncový spínač střešního kartáče nahoře/dole je vadný, vysokotlaká střešní lišta nahoře/dole je vadná	Zkontrolujte, zda není koncový spínač vysokotlaké střešní lišty poškozen, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
13	Počítadlo dráhy vysokotlaké střešní lišty nepočítá		

Displej	Chyba	Možná příčina	Odstranění
14	Frekvenční měnič pojezdů portálu není připraven	Porucha frekvenčního měniče pojezdů portálu	Zkontrolujte kabely a motory pojezdů portálu, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, zavolejte zákaznický servis.
15	Frekvenční měnič zvedání/spouštění není připraven	Porucha frekvenčního měniče zvedání střešního kartáče/střešní lišty	Zkontrolujte kabely a zvedací motory střešního kartáče/střešní lišty, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí
16	Chyba hlavní sběrnice CAN nelze detekovat žádný modul	Uvolněný spojovací kabel základních desek, desky jsou vadné	Zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
19	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A14 (rozdělovač vody)	Uvolněný spojovací kabel základních desek, desky jsou vadné	
20	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A13 (napájecí rozvaděč)		
24	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A21 (ochrana před mrazem)		
29	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A16 (rozhraní čtečky mycích karet v napájecím rozvaděči)		
30	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A21 (vysokotlaké čerpadlo)		
32	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A10 (základní deska)	Zkrat, vniknutí vody	
33	Chyba sběrnice CAN modul 17 není navázáno spojení	Spojovací kabel základních desky je uvolněn, základní deska je vadná	
34	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul 17	Zkrat, vniknutí vody	
35	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A14 (rozdělovač vody)		
36	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A13 (napájecí rozdělovač)		
40	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A21 (ochrana před mrazem)		
45	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A26 (rozhraní čtečky mycích karet v napájecím rozvaděči)		
46	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A27 (vysokotlaká čerpadla)		
49	E_prom chyba kontrolních součtů	Chyba na základní desce	
50	Koncový spínač ZJ (začátek jízdy) navzdory pokynu k jízdě neodjel	Koncový spínač je obsazen cizím kovovým předmětem nebo je vadný	Zkontrolujte, zda není poškozen koncový spínač jízd portálu, sesbírejte kovové díly z podlahy haly, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, zavolejte zákaznický servis
51	Koncový spínač ZJ (začátek jízdy) nedosáhl očekávané polohy		
52	Koncový spínač KJ (konec jízdy) navzdory pokynu k jízdě neodjel		
53	Koncový spínač KJ (konec jízdy) nedosáhl očekávané polohy		
54	Koncový spínač PK1V (postranní kartáč 1 venku) navzdory pokynu k jízdě neodjel		Zkontrolujte, zda není poškozen koncový spínač bočních kartáčů, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí
55	Koncový spínač PK1V (postranní kartáč 1 venku) nedosáhl očekávané polohy		
56	Koncový spínač PK1Z (postranní kartáč 1 zajel) navzdory pokynu k jízdě neodjel		
57	Koncový spínač PK1Z (postranní kartáč 1 zajel) nedosáhl očekávané polohy		
58	Koncový spínač PK2V (postranní kartáč 2 venku) navzdory pokynu k jízdě neodjel		
59	Koncový spínač PK2V (postranní kartáč 2 venku) nedosáhl očekávané polohy		
60	Koncový spínač PK2Z (postranní kartáč 2 zajel) navzdory pokynu k jízdě neodjel		
61	Koncový spínač PK2V (postranní kartáč 2 venku) nedosáhl očekávané polohy		

Dis-plej	Chyba	Možná příčina	Odstranění
62	Koncový spínač SKN (střešní kartáč nahoře) navzdory pokynu k jízdě neodjel	Vadný koncový spínač nebo zvedací systém	Zkontrolujte, zda není koncový spínač poškozen, zkontrolujte zvedací systém, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí
63	Koncový spínač SKN (střešní kartáč nahoře) nedosáhl očekávané polohy		
66	Koncový spínač SKD (střešní kartáč dole) navzdory pokynu k jízdě neodjel		
67	Koncový spínač SKD (střešní kartáč dole) nedosáhl očekávané polohy		
68	Koncový spínač TrO / HdO přes pokyn k jízdě neodjel (8 vteřin po zapnutí pohonu).		
69	Koncový spínač TrO / HdO nebyl dosažen (stav počítadla překročil hranici o 50 cm)		
70	Koncový spínač TrU / HdU přes pokyn k jízdě neodjel (8 vteřin po zapnutí pohonu).		
71	Koncový spínač TrU / HdU nebyl dosažen (stav počítadla překročil hranici o -50 cm)		
73	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A33 (rozdělovač návěsti1)	Uvolněný spojovací kabel základních desek, desky jsou vadné	Zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
74	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A34 (rozdělovač návěsti2)		
75	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A35 (VT čerpadlo 2)		
76	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A36 (VT čerpadlo 3)		
78	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A39 (rádiové obslužné místo)		
79	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A40 (rozdělovač návěsti 3)		
80	Zarovnání střešního kartáče je příliš vysoko	Vadný kabel, motor nebo náhon otáčení střešního kartáče nebo vybavil motorový jistič	Zařízení vypněte a zapněte, zkontrolujte všechny motorové jističe, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
81	Zarovnání střešního kartáče je příliš nízko		
83	Výkon střešního kartáče během mytí je příliš nízký		
84	Zarovnání postranního kartáče 1 příliš vysoko	Vadný kabel, motor nebo náhon otáčení postranního kartáče 1 nebo vybavil motorový jistič	
85	Zarovnání postranního kartáče 1 příliš nízko		
87	Výkon postranního kartáče 1 během mytí je příliš nízký		
88	Zarovnání postranního kartáče 2 příliš vysoko	Vadný kabel, motor nebo náhon otáčení postranního kartáče 2 nebo vybavil motorový jistič	
89	Zarovnání postranního kartáče 2 příliš nízko		
91	Výkon postranního kartáče 2 během mytí je příliš nízký		
93	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A33 (rozdělovač návěsti 1)	Zkrat, vniknutí vody	Zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
94	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A34 (rozdělovač návěsti 2)		
95	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A35 (VT čerpadlo 2)		
96	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A36 (VT čerpadlo 3)		
98	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A39 (radiové obslužné místo)		
99	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A40 (rozdělovač návěsti 3)		
102	Střešní kartáč limitní hodnota 4 překročena příliš dlouho	Vadný kabel, motor nebo náhon otáčení střešního kartáče nebo se tento typ vozidla nedá mýt	Vyjeďte vozem z myčky, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
103	Postranní kartáč 1 limitní hodnota 4 překročena příliš dlouho	Vadný kabel, motor nebo náhon otáčení postranního kartáče 1 nebo se tento typ vozidla nedá mýt	

Dis-plej	Chyba	Možná příčina	Odstranění
104	Postranní kartáč 2 limitní hodnota 4 překročena příliš dlouho	Vadný kabel, motor nebo náhon otáčení postranního kartáče 2 nebo se tento typ vozidla nedá mýt	Vyjeďte vozem z myčky, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
105	Segment mytí trvá příliš dlouho	Mycí zařízení se během mytí již nepohybuje	Zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
106	Překročena maximální doba prostoje portálu		
107	Frekvenční měnič zvedacích motorů, odpojení v důsledku přepětí zvednutí / spuštění střešního kartáče	Zvedací systém střešního kartáče jde ztěžka	Zkontrolujte zvedací systém, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
109	Vzniklo podpětí	Kolísání síťového napětí	Zkontrolujte přívod proudu, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí
110	Sepnul proudový vypínač kartáčového mytí	absence vody během kartáčového mytí	zkontrolujte přívod čerstvé a užitkové vody, opakujte proces mytí
112	Porucha vysokého tlaku externí	Vybavil motorový jistič nebo je nedostatek vody na vysokotlakém čerpadle	Zkontrolujte vysokotlaké čerpadlo, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
113	Porucha při mytí podvozku externí		
122	Sepnul bezpečnostní vypínač vysokotlaké střešní lišty	Koncový spínač je vadný, mechanika bezpečnostního vypínače je vadná	Zkontrolujte lehkost chodu a případná poškození bezpečnostních vypínačů včetně koncových spínačů. Zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí.
129	Spustil se přední jistič	Spínač aktivovaly osoby	Resetujte jistič ručně a stiskněte tlačítko "start/stop", aby se pokračovalo v mytí
130	Spustil se zadní jistič		
131	Postranní kartáče odebírají výkon už na začátku kartáčového mytí	Vozidlo je umístěno příliš vpředu	Umístěte vozidlo správně
132	Střešní kartáč přijímá napětí již při snižování na začátku mytí kartáčem		
133	Jsou otevřena vrata na sloupu 2	Vrata ve sloupu 2 nejsou uzavřena	Uzavřete vrata a pro pokračování v mytí stiskněte tlačítko "Start/Stop".
139	Sepnul spínač ochrany motoru čerpadla na čerstvou vodu	Sepnul spínač ochrany motoru v rozvaděči čerpadla	Znovu zapojte spínač ochrany motoru, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
141	Vypnutí frekvenčního měniče zvedacích motorů při provozu střešního kartáče	Zvedací motor je přetížen.	Zkontrolujte kabely a zvedací motory střešního kartáče/střešní lišty, zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí
142	Vypnutí frekvenčního měniče zvedacích motorů při provozu vysokého tlaku		
143	Intenzivní čistič je prázdný	Prázdná nádrž na čisticí prostředek	Vyměňte prázdnou nádrž za plnou
144	Porucha užitkové vody	Porucha úpravy vody	Zkontrolujte zásobník užitkové vody a zařízení pro úpravu vody, volejte zákaznický servis
145	Porucha čerstvé vody	Chod nasucho nádrž na čerstvou vodu	Zkontrolujte nádrž na čerstvou vodu, zkontrolujte tlak ve vodní síti, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
148	Stav hladiny pěny je příliš nízký	Nádrž na čisticí prostředky je téměř prázdná.	Doplňte příslušný čisticí prostředek.
149	Stav hladiny šampónu je příliš nízký		
150	Stav hladiny urychlovače schnutí je příliš nízký		
155	Nedostatek vody ve vysokotlakých čerpadlech.	Zásobník přívodu vody pro vysokotlaká čerpadla je prázdný	Zkontrolujte zásobník vody, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
156	Vysokotlaké čerpadlo 1 sepnul spínač ochrany motoru	Sepnul spínač ochrany motoru v rozvaděči čerpadla	Znovu zapojte spínač ochrany motoru, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
157	Vysokotlaké čerpadlo 2 sepnul spínač ochrany motoru		
158	Vysokotlaké čerpadlo 3 sepnul spínač ochrany motoru		
159	Vysokotlaké čerpadlo 1 sepnul tepelný spínač	Motor vysokotlakého čerpadla 1 je příliš horký nebo vadný	Opakujte proces mytí, je možný nouzový provoz s druhým vysokotlakým čerpadlem, volejte zákaznický servis.
160	Vysokotlaké čerpadlo 2 sepnul tepelný spínač	Motor vysokotlakého čerpadla 2 je příliš horký nebo vadný	Opakujte proces mytí, je možný nouzový provoz s prvním vysokotlakým čerpadlem, volejte zákaznický servis.
161	Vysokotlaké čerpadlo 3 sepnul tepelný spínač	Motor vysokotlakého čerpadla 3 je příliš horký nebo vadný	Opakujte proces mytí, je možný nouzový provoz s prvním vysokotlakým čerpadlem, volejte zákaznický servis.

Dis-plej	Chyba	Možná příčina	Odstranění
162	Sepnul tlakový spínač vysokotlakého čerpadla u střešních trysek vpřed	Vysokotlaké trysky ze střechy vpřed jsou ucpané nebo byl odstaven přívod tlakového vzduchu k portálu nebo je tlakový spínač vadný	Vyčistěte příslušné vysokotlaké trysky, zkontrolujte přívod tlakového vzduchu, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
164	Sepnul tlakový spínač vysokotlakého čerpadla u postranních trysek	Vysokotlaké trysky jsou z postranní trubky ucpané nebo byl odstaven přívod tlakového vzduchu k portálu nebo je tlakový spínač vadný	
166	Sepnul tlakový spínač vysokotlakého čerpadla u mytí podvozků	Vysokotlaké trysky z mytí podvozků jsou ucpané nebo byl odstaven přívod tlakového vzduchu k portálu nebo je tlakový spínač vadný	
168	Tlakový spínač vysokotlakého čerpadla navzdory obtokovému zapojení nevybavil	Přívod tlakového vzduchu k portálu je odstaven nebo je tlakový spínač vadný.	Zkontrolujte přívod tlakového vzduchu, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
169	Ohlášení sběrné poruchy vysokotlakého čerpadla 1	Sběrná porucha vysokotlakého čerpadla 1	Znovu zapojte spínač ochrany motoru, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
170	Ohlášení sběrné poruchy vysokotlakého čerpadla 2	Sběrná porucha vysokotlakého čerpadla 2	
171	Ohlášení sběrné poruchy vysokotlakého čerpadla 3	Sběrná porucha vysokotlakého čerpadla 3	
172	Ochrana proti mrazu je aktivní (světelná návěst vpřed a vzad bliknou 5 x)	Ochrana před mrazem je aktivní	Mytí není nadále možné, dokud teplota znovu nepřesáhne hranici ochrany před mrazem
175	Závěsné spřáhlo rozpoznáno	Postranní kartáč je zaháknut do závěsného spřáhla	Další akce nejsou zapotřebí. V mytí se automaticky pokračuje, aniž by se zádová číst myla podruhé.
178	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A38 (intenzivní čištění)	Spojovací kabel základních desek, desky jsou vadné	Zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí, volejte zákaznický servis
179	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A38 (intenzivní čištění)	Zkrat, vniknutí vody	
180	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A8 (zdvihání, spouštění, jízda portálu)	Spojovací kabel základních desek, desky jsou vadné	
181	Porucha sběrnice CAN modul nemá spojení (vysokotlaký rozdělovač na portálu)		
185	Chyba sběrnice CAN spojení přerušeno modul A37 (vysokotlaké čerpadlo)		
187	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A31 (ovládání vrat Basic)		
188	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A19 (obslužné místo Adv.)		
189	Chyba sběrnice CAN není spojení s modulem A20 (obslužné místo Adv.)		
190	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A8 (zdvihání, spouštění, jízda portálu)	Zkrat, vniknutí vody	
191	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A9 (vysokotlaký rozvaděč na portálu)		
195	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A37 (vysokotlaký rozvaděč)		
197	Přepětí na výstupech sběrnice CAN modul A31 (ovládání vrat Basic)		
198	Chyba sběrnice CAN Modul 19 výstupy přetížení (obslužné místo Comfort)		
199	Chyba sběrnice CAN Modul 20 výstupy přetížení (obslužné místo Comfort)		
200	Chybí ovládací napětí	Aktivováno nouzové vypnutí, spustil spínač motorové ochrany motoru, tlačítko reset nebylo aktivováno	Uvolněte všechny nouzové spínače, prověřte, zda jsou všechny ochranné spínače motorů zapnuty, stiskněte tlačítko reset na pracovišti obsluhy

Displej	Chyba	Možná příčina	Odstranění
201	zařízení, když není v provozu (časová odstávka zařízení)	Noční odstávka je aktivní, klíčový spínač na napájecím rozvaděči stojí na "0"	Zkontrolujte klíčový spínač na napájecím rozvaděči (na 1 nebo 2 místech)
203	Portál není v základní poloze	Portál není v základní poloze	Najeďte zařízením do základní polohy
204	Postranní kartáče nejsou venku		
205	Postranní kartáč 1 není venku		
206	Postranní kartáč 2 není venku		
207	Chybí uvolňovací signál	Chybí uvolňovací signál z externího řízení do rozdělovače signálů.	Zkontrolujte uvolňovací signál, neexistuje-li externí řízení: Použijte převáděcí spojku dle schéma zapojení.
208	Střešní kartáč není nahoře	Portál není v základní poloze	Najeďte zařízením do základní polohy
209	Vysokotlaká střešní lišta není nahoře		
220	Vrata 1 nejsou zavřena	Vjezdová vrata nedosáhla koncové polohy	Zkontrolujte vrata
221	Vrata 1 nejsou otevřena		
222	Vrata 2 nejsou zavřena	Výjezdová vrata nedosáhla koncové polohy	
223	Vrata 2 nejsou otevřena		
226	Porucha vrata 1, světelná závora 1	Světelná závora je znečištěná, zablokovaná nebo poškozená	Čištění světelné závory Zařízení vypněte, chvíli počkejte a znovu je zapněte.
227	Porucha vrata 1, světelná závora 2		
228	Porucha vrata 2, světelná závora 2		
229	Porucha vrata 2, světelná závora 1		
234	Světelná závora poloha 1 blokována		
235	Světelná závora poloha 2 blokována		
236	Porucha světelné závory sušáku vpředu / střešní lišta vpředu dole		
237	Porucha světelné závory sušáku uprostřed / střešní lišta nahoře		
238	Porucha světelné závory sušáku vzadu / střešní lišta vzadu dole		
239	Porucha průběhu vysokého tlaku (světelné závory vysokotlaké střešní lišty byly obsazeny déle než 10 vteřin)		
240	Během mytí sepnul bezpečnostní vypínač vysokotlaké střešní lišty.	Překážka, bezpečnostní vypínače se zablokoval	Čištění světelné závory Zkontrolujte lehkost chodu a případná poškození bezpečnostních vypínačů včetně koncových spínačů. Zařízení vypněte a zapněte, opakujte proces mytí.
241	Porucha vysokotlaké střešní lišty během jízdy do základní polohy (světelné závory, bezpečnostní vypínače)	Světelná závora je znečištěná, zablokovaná nebo poškozená Překážka, bezpečnostní vypínače se zablokoval	
242	Porucha světelné závory vysokotlaké střešní lišty na začátku mytí	Světelná závora je znečištěná, zablokovaná nebo poškozená	Čištění světelné závory Zařízení vypněte, chvíli počkejte a znovu je zapněte.
245	Po spuštění mycího programu nebylo nalezeno vozidlo	V myčce se nenachází vozidlo	Najeďte vozidlem dovnitř
246	Rádiové obslužné místo mimo provoz	Rádiové obslužné místo se během mytí vypnulo nebo je prázdný akumulátor obslužného místa.	Vyměňte akumulátor, zapněte rádiové obslužné místo a stiskněte tlačítko "Start/Stop". nebo Stiskněte tlačítko "Start/Stop" na obslužném místě připojeném kabelem.
250	Zařízení není inicializováno	Nebyla provedena vyměřovací jízda	Není možné žádné mytí, volejte zákaznický servis
247	Chyba při zápisu/načítání z rozhraní USB	Vadný USB flash disk nebo plná paměť.	Vymažte USB flash disk nebo použijte jiný USB flash disk. Zařízení vypněte, chvíli počkejte a znovu je zapněte. Dojde-li k opakování, obraťte se na zákaznický servis
248	Chyba při zápisu/načítání z paměti řízení.	Paměť řízení je plná nebo vadná.	Zařízení vypněte, chvíli počkejte a znovu je zapněte. Dojde-li k opakování, obraťte se na zákaznický servis
251	Je aktivní nouzový provoz na užitkovou vodu	Zařízení na užitkovou vodu má poruchu	Opravte zařízení na užitkovou vodu
255	Chyba, mycí údaje jsou neplatné	Aktualizované mycí údaje již nejsou platné nebo mají nesprávnou verzi	Použijte nové mycí údaje.

Nezobrazované poruchy

Chyba	Možná příčina	Odstranění	kdo provádí
Čisticí účinnost není dostatečná	Není žádný nebo jen málo čisticího prostředku, žádný nebo příliš nízký tlak vzduchu v přívodu, opotřebované kartáče	Kontrolujte stav hladiny čisticích prostředků a v případě potřeby je doplňte; odvzdušněte dávkovací čerpadlo. Zkontrolujte tlak vzduchu, popř. jej nastavte (0,5 MPa (5 barů) na tlakoměru údržbové jednotky). Vyčistěte sací filtr na čisticí prostředek, zkontrolujte, zda nejsou vedení čisticích prostředků poškozená. Kartáče zkontrolujte, popřípadě vyměňte.	Provozovatel
Z trysek vychází příliš málo nebo žádná voda	Lapač nečistot je ucpaný, tlak vody je nedostatečný, trysky ucpané, magnetický ventil nebo přívodní vedení jsou vadné	Vyčistěte lapač nečistot, zkontrolujte tlak přívodu vody a čerpadla, trysky vyčistěte tlakovým vzduchem, magnetické ventily a přívody (vody a elektřiny) případně uveďte do původního stavu.	Provozovatel
Když mytí skončí, vytéká voda z trysek i nadále	Magnetický ventil je znečištěný.	Vyčistěte magnetické ventily.	Zákaznický servis
Sušení nedostačující	Příliš málo nebo příliš velké množství urychlovače schnutí, špatný urychlovač schnutí, žádný vzduchový tlak nebo je ho málo	Zvyšte nebo snižte dávkování, zkontrolujte úplnou hladinu naplnění čisticími prostředky, vyčistěte sací filtr, odvzdušněte dávkovací čerpadlo,.používejte originální urychlovač sušení od firmy Kärcher.	Provozovatel
Kartáče se znečišťují rychle	Dávkování šampónu je příliš malé	Nastavte dávkování šampónu, zkontrolujte množství vody, případně je nastavte	Provozovatel
Zařízení bez funkce	Chyba v přívodu proudu	Dbejte o bezchybný přívod elektrického proudu podle připojovacích hodnot.	Provozovatel / odborník na elektroinstalaci
Portál přejel přes koncový spínač konce pojezdové kolejnice	Koncový spínač byl chybně nastaven	Zkontrolujte vzdálenost mezi koncovým spínačem a spínací ručkou (požadovaná hodnota: 4 mm).	provozovatel / oddělení služeb zákazníkům

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: prací / mycí systém
Typ: 1.534-xxx
Příslušné směrnice ES:

2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Použité harmonizační normy
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Použité národní normy

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou naší distribuční společností. Případné poruchy na příslušenství odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní vada. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší autorizované středisko služeb zákazníkům.

Náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Vsebinsko kazalo

Vsebinsko kazalo	SL	1
Varstvo okolja	SL	1
Simboli na napravi	SL	1
Simboli v navodilu za uporabo	SL	1
Varnostna navodila	SL	1
Opis naprave	SL	3
Upravljalni elementi	SL	4
Tehnični podatki	SL	8
Obratovanje	SL	9
Ustavitev obratovanja	SL	10
Vzdrževanje in nega	SL	10
Pomoč pri motnjah	SL	15
ES-izjava o skladnosti	SL	24
Garancija	SL	24
Nadomestni deli	SL	24

Varstvo okolja

	Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.
	Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.

Olja reduktorja ne spuščajte v okolje. Varujte tla in staro olje zavrzite v skladu s predpisi o varstvu okolja.

Odpadnih vod, ki vsebujejo mineralna olja, ne spuščajte v zemljo, vode ali brez predelave v kanalizacijo. Upoštevajte lokalno veljavna določila in pravne predpise o odpadnih vodah.

	V krmiljenju se nahaja akumulatorska baterija za oskrbo sistemske ure ob izpadu električnega toka. Akumulatorji vsebujejo snovi, ki ne smejo priti v stik z naravo. Zato jih odstranjujte preko ustreznih zbiralnih sistemov.

Opozorila k sestavinam (REACH)
Aktualne informacije o sestavinah najdete na:
www.kaercher.com/REACH

Simboli na napravi

	*Nevarnost opeklin zaradi vročih površin!*
	***Nevarnost zaradi električne napetosti !***

Simboli v navodilu za uporabo

⚠ ***Nevarnost***

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ ***Opozorilo***

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Varnostna navodila

Varnostna navodila

Splošno
Da se izognete nevarnostim za ljudi, živali in stvari, pred prvo uporabo naprave preberite:
- navodilo za obratovanje,
- vsa varnostna navodila
- ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca
- varnostna navodila, ki so priložena uporabljenim čistilom (ponavadi na etiketi embalaže).

Za obratovanje te naprave veljajo v Zvezni republiki Nemčiji naslednji predpisi in smernice (možno dobiti preko založbe Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):
- predpis o preprečevanju nesreč „Splošni predpisi“ BGV A1
- uredbo o obratovalni varnosti (BetrSichV).

Prepričajte se:
- da ste razumeli vsa navodila
- da so vsi uporabniki naprave informirani o navodilih in so jih razumeli.

To navodilo za uporabo mora upravljavec pralnice ob upoštevanju lokalnih in osebnih danosti spremeniti v uporabniški priročnik. Uporabniški priročnik je na primeren način potrebno oznaniti z razgrnitvijo ali izobešenjem na delovnem mestu.

Avtomobilske pralnice
Za delovanje, kontrolo, nego, servisiranje in pregledovanje avtomobilskih pralnic se sme pooblastiti le osebe, ki so seznanjene s temi deli in navodili za obratovanje in so bile poučene o nevarnostih, povezanih z napravo.

Samopostrežba
Pri samopostrežnih avtomobilskih pralnicah mora biti med pripravljenostjo na obratovanje dosegljiva oseba, ki je z napravo seznanjena in lahko v primeru motenj izvaja ali poskrbi za ukrepe, ki so potrebni za preprečevanje morebitnih nevarnosti.
Za uporabnika naprave morajo biti na pralnem mestu nameščena dobro vidna navodila o uporabi in namenski uporabi naprave.

Vzdrževanje
Vzdrževalna dela se smejo načeloma izvajati le pri izklopljeni napravi. Pri tem je potrebno glavno stikalo zavarovati proti ponovnemu vklopu s strani nepooblaščenih oseb.

Nevarne snovi
Pri ravnanju s koncentrati čistilnih sredstev, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi, je potrebno sprejeti zaščitne ukrepe. Še posebej je potrebno nositi zaščitna očala, zaščitne rokavice in zaščitno obleko in upoštevati pisna navodila/varnostne liste, priložene čistilnim sredstvom.

Vstop v avtomobilsko pralnico
Nepooblaščenim osebam je potrebno vstop v avtomobilsko pralnico prepovedati. Na prepoved vstopanja je potrebno jasno opazno in trajno opozoriti.

Nevarnost zdrsa
V napravi obstaja nevarnost zdrsa zaradi mokrote na tleh in na delih naprave. Pri delu na napravi se premikajte preudarno in nosite ustrezno obutev. Strank v pralnici opozorite na nevarnost zdrsa z ustreznimi tablami.

Upravljanje naprave

⚠ ***Opozorilo***

Da preprečite nevarnosti zaradi napačne uporabe, smejo napravo upravljati le osebe, ki
- *so podučene o ravnanju z napravo*
- *so dokazale svojo sposobnost za upravljanje*
- *so izrecno pooblaščene za uporabo.*

Navodilo za uporabo mora biti dostopno vsakemu uporabniku. Naprave ne smejo upravljati osebe, mlajše od 18 let. Izvzeti so vajenci nad 16 let pod nadzorom.

Namenska uporaba
Ta pralnica je namenjena zunanjemu čiščenju vozil, ki so navedena v tem navodilu za uporabo.
Dimenzije vozil, navedene v poglavju „Tehnični podatki/Dimenzije“, mejne dimenzije vozil, ne smejo biti presežene.
K namenski uporabi spada tudi:
- upoštevanje vseh navodil iz tega navodila za uporabo, in
- upoštevanje navodil inšpekcije in navodil za servisiranje.

Pozor

Pri uporabi Carlite krtač je potrebno vozilo predhodno ročno očistiti, če naprava ni opremljena s prigradnim kompletom za visoki tlak!
Napravo morajo postaviti kvalificirani strokovnjaki. Pri postavljanju je potrebno upoštevati lokalno veljavne varnostne predpise (npr. razdalje med napravo in zgradbami).

⚠ ***Opozorilo***

Nevarnost poškodb zaradi nastajanja ledu v napravi. Ob nevarnosti zmrzali je potrebno vodo izpustiti iz naprave in napeljave. Prometne poti za stranke pralnice je potrebno vzdrževati nedrsljive (npr. talno gretje, prod).

Pozor

Povečana nevarnost korozije zaradi uporabe neustreznih čistilnih sredstev.

Naprava pri delu ne sme porabljati naslednjih čistilnih sredstev:

- čistilna sredstva, ki so namenjena čiščenju pralnice.
- *čistilna sredstva, ki so namenjena zunanjemu čiščenju pralnice.*
- *kisla čistilna sredstva.*
- *čistilna sredstva, ki so na vozilo nanešena z ločeno napravo (npr. čistilec platišč).*
- *sredstva za obdelavo odpadnih vod.*

Uporabljajte le čistilno sredstvo, ki ga je odobrilo podjetje KÄRCHER.

Delovno mesto

Napravo se zažene z upravljalnega mesta. Zapuščanje vozila med pranjem je v nekaterih državah predpisano. Na kraju postavitve povprašajte po veljavnih predpisih in jih upoštevajte. Med potekom pranja je vstopanje v napravo prepovedano.

Nepravilna uporaba

⚠ ***Opozorilo***

Materialne škode! Ob neupoštevanju mejnih podatkov vozila lahko pride do poškodb na vozilu in napravi.

Portalna pralnica se ne sme uporabljati za čiščenje vozil, ki se jih ne sme prati s krtačami, npr. za posebna vozila.

Ta vozila pa se lahko perejo tudi brez krtač z opcijo pranja z visokim tlakom.

Posebna vozila, t.j. vozila s posebno zgradbo, kot so

- smetarska vozila
- prekucniki
- cisterne in silosna vozila
- vozila s strešnimi strukturami, ki ležijo naprej nad vetrobransko steklo

se lahko perejo le z ročnimi posegi.

Če se zgoraj navedenega navodila ne upošteva, proizvajalec naprave ne jamči za naslednje škode, ki nastanejo zaradi tega:

- osebne škode
- materialne škode
- poškodbe živali.

Viri nevarnosti

Splošne nevarnosti

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb oči zaradi uhajajočega stisnjenega zraka. Pnevmatični deli naprave so tudi po izklopu z glavnim stikalom ali zasilnim stikalom pod visokim zračnim tlakom.

Nevarnost poškodb zaradi letečih delov! Leteči drobci ali predmeti lahko poškodujejo ljudi ali živali. Zato na tleh dvorane ne sme biti prostih okoli ležečih predmetov.

Nevarnost eksplozije

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost eksplozije! Naprava ne sme delovati v bližini prostorov, kjer je nevarnost eksplozije. Izjema so le izrecno za to predvidene in označene naprave. Kot čistilno sredstvo se ne smejo uporabljati eksplozivne, visoko vnetljive ali strupene snovi, kot npr.:

- *bencin*
- *kurilno olje ali dizelsko gorivo*
- *topila*
- *tekočine, ki vsebujejo topila*
- *nerazredčene kisline*
- *aceton*

V primeru negotovosti vprašati proizvajalca.

Poškodbe sluha

Šumi, ki izhajajo iz naprave, so nenevarni. Če pa se brizgajo deli/telesa, ki povečujejo hrup, lahko nastopi ogroženost s hrupom. V tem primeru nosite glušnike.

Električne nevarnosti

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost zaradi električnega udara.

- *Električnega kabla, stičnih povezav in okrovov s sponkami nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.*
- *Električnih priključnih kablov ali električnih podaljškov se ne sme poškodovati s prevoženjem, zmečkanjem, vlečenjem ali podobnim. Kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.*
- *S premičnim čistilnim strojem (npr. visokotlačnimi čistilniki) se vodnega curka ne sme nikoli usmerjati na električne stroje ali naprave.*
- *Vsi deli pod napetostjo v delovnem območju morajo biti zaščiteni pred vodnim curkom.*
- *Naprave se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljene vire električne energije.*
- *Vsa dela na električnih delih naprave sme izvajati le elektro strokovnjak.*
- *Deli pribora, ki niso neposredno povezani z napravo, morajo biti vezani v izravnavo potenciala.*

Nevarnost zaradi zdravju škodljivih snovi

⚠ ***Nevarnost***

Uporabljena čistilna sredstva vsebujejo deloma zdravju škodljive snovi, zato je nujno potrebno upoštevati priložena oz. natisnjena opozorila.

Ne pijte vode, ki jo oddaja naprava! Zaradi primešanih čistilnih sredstev voda nima kakovosti pitne vode.

Če se za delovanje naprave uporablja predelana porabna voda, je potrebno upoštevati predpise proizvajalca separacijske naprave o preprečevanju klic.

Snovi, ki ne nastajajo pri običajnem zunanjem čiščenju vozil (kot npr. kemikalije, težke kovine, pesticidi, radioaktivne snovi, fekalije ali snovi, ki povzročajo kužne bolezni) ne smejo priti v pralnico.

Nevarnost zaradi izpada električnega toka

Nekontrolirani ponovni zagon naprave po izpadu električnega toka je izključen s konstruktivnimi ukrepi.

Ogrožanje okolja zaradi odpadnih vod

Za izpuščanje odpadnih vod je potrebno upoštevati lokalne predpise.

Vzdrževanje in kontrola

Za zagotavljanje varnega delovanja naprave in preprečevanje nevarnosti pri servisiranju, kontroli in preverjanju naprave je potrebno upoštevati ustrezna navodila.

Vzdrževanje

Servisiranje mora izvajati strokovna oseba ob rednih časovnih trenutkih po navedbah proizvajalca, pri tem je potrebno upoštevati obstoječe predpise in varnostne zahteve. Dela na elektro napravi sme izvajati elektro strokovnjak.

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb. Preden se izvajajo servisna in vzdrževalna dela, mora biti naprava izklopljena in zavarovana proti nehotenemu in nepooblaščenemu ponovnemu vklopu. Posode za stisnjeni zrak in napeljave stisnjenega zraka so pod tlakom tudi po izklopu naprave. Pred deli na napravi obvezno znižajte tlak. Nato preverite breztlačnost na manometru vzdrževalne enote.

Nevarnost poškodb zaradi nepričakovano izstopajočega visokotlačnega vodnega curka. Visokotlačni sistem je tudi po izklopu naprave pod tlakom. Pred deli na napravi obvezno postavite visokotlačni sistem v breztlačno stanje.

Kontrola

Varno stanje te naprave mora pred prvim zagonom in nato najmanj enkrat polletno preveriti strokovna oseba. To preverjanje obsega še posebej:

- Vizualni pregled glede zunaj vidnih obrab oz. poškodb
- Preverjanje delovanja
- Popolnost in učinkovitost varnostnih priprav pri samopostrežnih napravah dnevno pred začetkom delovanja, pri nadzorovanih napravah po potrebi, vendar najmanj enkrat mesečno.

Uporaba originalnih delov

Uporabljajte izključno orginalne dele proizvajalca ali dele, ki jih slednji priporoča, saj sicer ugasnejo garancijski zahtevki. Upoštevajte vsa varnostna navodila in napotke za uporabo, ki so priloženi tem delom. To zadeva:

- nadomestne in obrabljive dele,
- dele pribora
- goriva
- čistilna sredstva.

Opis naprave

Prikaz naprave



1 Krtača za streho
2 Zaščita proti pršenju na strehi (opcija)
3 Zaščita proti pršenju na strani (opcija)
4 Stranska krtača
5 Krmilna omarica
6 Omarica z vodo
7 Vratni zapah
8 Tirnice
9 Podvozje
10 Glavni steber 1
11 Ročka za čistilno sredstvo
12 Dozirne črpalke
13 Vzdrževalna enota za stisnjen zrak
14 Lovilnik umazanije
15 Glavni steber 2
16 Šobna cev za svežo vodo, porabno vodo, šampon, CTH (lok A)
17 Šobna cev za svežo vodo, porabno vodo, šampon, CTH, peno (lok B)
18 Šobna cev za svežo vodo, porabno vodo, šampon, CTH (lok C, opcija)
19 Fotocelica
20 Semafor pozicioniranja (Opcija)
A Tipska tablica, na notranji strani krmilne omarice



1 Visokotlačni prečnik za streho (opcija)



1 Vrtljiva šoba (vrtavka), (opcija)

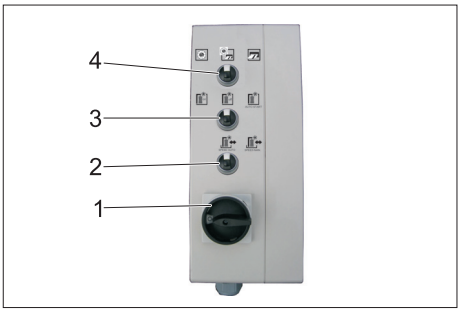
Upravljalni elementi

Zasilni izklop

V primeru nevarnosti za osebe, stvari in živali je potrebno napravo s pritiskom tipke „ZASILNI IZKLOP“ takoj izklopiti. Tipko „ZASILNI IZKLOP“ boste našli

– na čitalniku kartice za pranje/čitalniku kod
– na upravljalnih mestih
– na vhodu v pralnico, v kolikor se upravljalno mesto ali čitalnik kartic za pranje/čitalnik kod (opcija) ne nahaja tam.

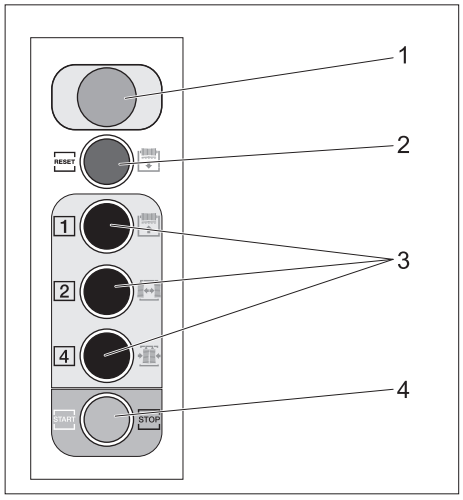
Razdelilnik napajanja (Opcija)



1	Glavno stikalo
2	Stikalo za predizbiro hitrosti
SPEED AUTO	Delovna hitrost portala, krtače za streho/visokotlačnega prečnika normalna
SPEED MAN.	Delovna hitrost portala, 30...120%.
3	Stikalo za predizbiro načina delovanja
on	Napravo se sme zagnati le med nastavljenim obratovalnim časom.
off	Naprava ne deluje
AUTO START	Zažene se program pranja, ki ga predhodno definira upravljavec.
4	Stikalo za predizbiro upravljalnega mesta
	Programe pranja se lahko zažene le z upravljalnega mesta.
	Programe pranja se lahko zažene z upravljalnega mesta in čitalnika kartic za pranje/čitalnika kod.
	Programe pranja se lahko zažene le s čitalnika kartic za pranje/čitalnika kod.

Na razdelilniku napajanja se vklopi in izklopi naprava in predhodno izberejo različni načini delovanja.

Upravljalno mesto Basic (Opcija)

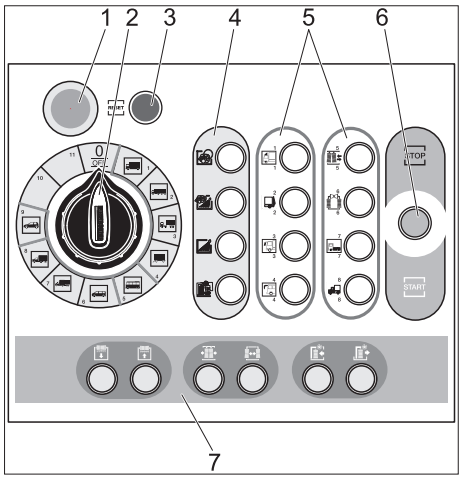


1 Tipka za zasilni izklop
2 Tipka „Reset“/ročni poseg
3 Tipka za izbiro programa/ročni poseg
4 Tipka „Start/Stop“

Upravljalno mesto je primerno za izvajanje naslednjih funkcij:

– Zagon programov pranja.
– Izvajanje ročnih posegov.
– Izvajanje ročnih funkcij za servisna dela.

Upravljalno mesto Advanced (Opcija)



1 Tipka za zasilni izklop
2 Stikalo za izbiro programa
3 Tipka „Reset“
4 Tipka za dodatni program
5 Tipka za opcije programa
6 Tipka „Start/Stop“
7 Tipka za ročni poseg

Upravljalno mesto je primerno za izvajanje naslednjih funkcij:

– Zagon programov pranja.
– Izvajanje ročnih posegov.
– Izvajanje ročnih funkcij za servisna dela.
– Privzem in odznačitev dodatnih programov in opcij.

Stikalo za izbiro programa

0 OFF	Program pranja ni izbran, naprava ne obratuje.
1	Tovorno vozilo
2	Tovorno vozilo s priklopnikom
3	Sedlasti vlačilec
4	Solo priklopnik
5	Avtobus
6	Majhen transporter
7	Majhen transporter s prikolico
8	Mini sedlasti vlačilec
9	Majhno vozilo
10	Prosto zasedljivo
11	Prosto zasedljivo

Tipke za dodatne programe ali posamezne programe

	Pralna pena
	Intenzivno pranje
	Visokotlačno pranje
	Enostavno pranje

– Če se izbere dodatni program, tipka zasveti.
– Dodatni program se lahko ponovno odznači s pritiskom tipke, ki sveti.

Tipke za opcije

	Spojler izberljivo: pred in med pranjem odznačljivo: pred pranjem
	Hidravlična platforma izberljivo: pred in med pranjem odznačljivo: pred in med pranjem
	Ogledalo tovornega vozila izberljivo: pred pranjem odznačljivo: pred pranjem
	Ogledalo avtobusa izberljivo: pred pranjem odznačljivo: pred pranjem
	Sredinsko prekrivanje izberljivo: pred in med pranjem odznačljivo: pred in med pranjem
	Pranje z 2 krtačami (brez krtače za streho) izberljivo: pred pranjem odznačljivo: pred pranjem
	Euro-kabina izberljivo: pred pranjem odznačljivo: pred pranjem
	USA-kabina izberljivo: pred pranjem odznačljivo: pred pranjem

– Če se izbere opcija, tipka zasveti.
– Opcijo se lahko ponovno odznači s pritiskom tipke, ki sveti.

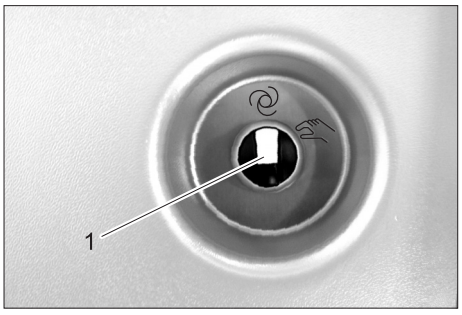
Čitalnik kartice za pranje/čitalnik kod (opcija)



Program pranja se izbere glede na izvedbo čitalnika kartice za pranje/čitalnika kod
– z vnosom na tipkovnici,
– preko programa, navedenega na kartici za pranje,
– preko vnosa kodne številke.

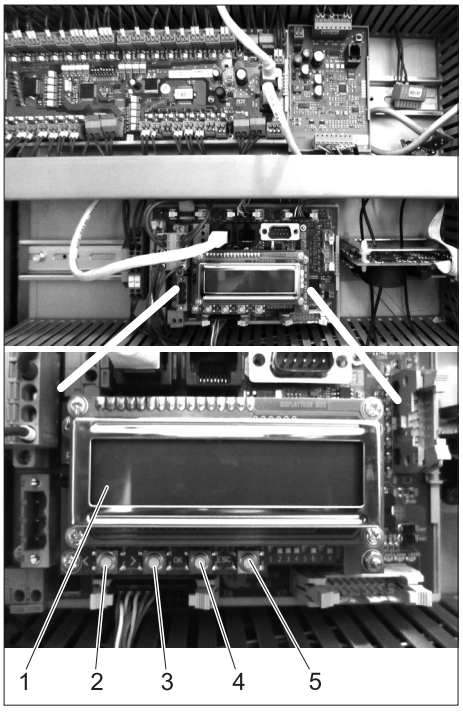
Nadaljnje napotke boste našli v ločenem navodilu za uporabo čitalnika kartice za pranje/čitalnika kod.

Stikalo Avto/Ročno



1 Stikalo Avto/Ročno

Krmiljenje



1 Prikazovalnik
2 Tipka LEVO
3 Tipka DESNO
4 Tipka „OK“
5 Tipka „ESC“

V osnovnem stanju je mogoče na zaslonu videti naslednji prikaz:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Skupno
Z101: Tovorno vozilo
Z102: Tovorno vozilo s priklopnikom
Z103: Sedlasti vlačilec
Z104: Priklopnik
Z105: Cisterna
Z106: Avtomatika
Z107: Avtobus
Z108: Nasprotno pranje
Z109: Kratko pranje
Z110: Pranje pri prehodu
Z111: Transporter
Z112: Transporter s priklopnikom
Z113: Mini sedlasti vlačilec
Z114: Majhno vozilo
Števec pranj, spodnja vrstica kaže izmenično skupno število posameznih programov pranja (tovorno vozilo, tovorno vozilo s prikolico...).

➔ Pritisnite tipko DESNO.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Skupno
T102: Pena
T103: Intenzivno pranje
T104: Visokotlačno pranje
T105: Enostavno pranje
T106: Euro-kabina
T107: USA-kabina
T108: Podvozje
T109: Spojler
T110: Hidravlična platforma
T111: Ogledalo tovornega vozila
T112: Ogledalo avtobusa
T113: Sredinsko prekrivanje
Števec opcij, spodnja vrstica kaže izmenično skupno število posameznih opcij (pena, intenzivno...).

➔ Pritisnite tipko DESNO.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Števec zaganjalnika, spodnja vrstica kaže izmenično skupno število zaganjalnika posameznih kartic (kartica 1, karica 2...).

Napotek

Če se namesto tega prikažejo aktualna sporočila o motnji, pritisnite tipko „OK“.
Če se 30 minut ne pritisne nobena tipka, se ponovno prikažejo aktualna sporočila o motnji.
Če se sporočila o motnji ponovno prikažejo pred potekom 30 minut, istočasno pritisnite tipko DESNO in „OK“.
Če se namesto tega prikaže drug prikaz, pritiskajte tipko ESC 2 sekundi.

Konfiguracijski meni

➔ Tipko „OK“ pritiskajte več kot 2 sekundi.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Info
M2: Konfiguracija
➔ Pritisnite tipko LEVO.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Pomnilnik napak
➔ Pritisnite tipko DESNO.

[<]	[>]
M2000	

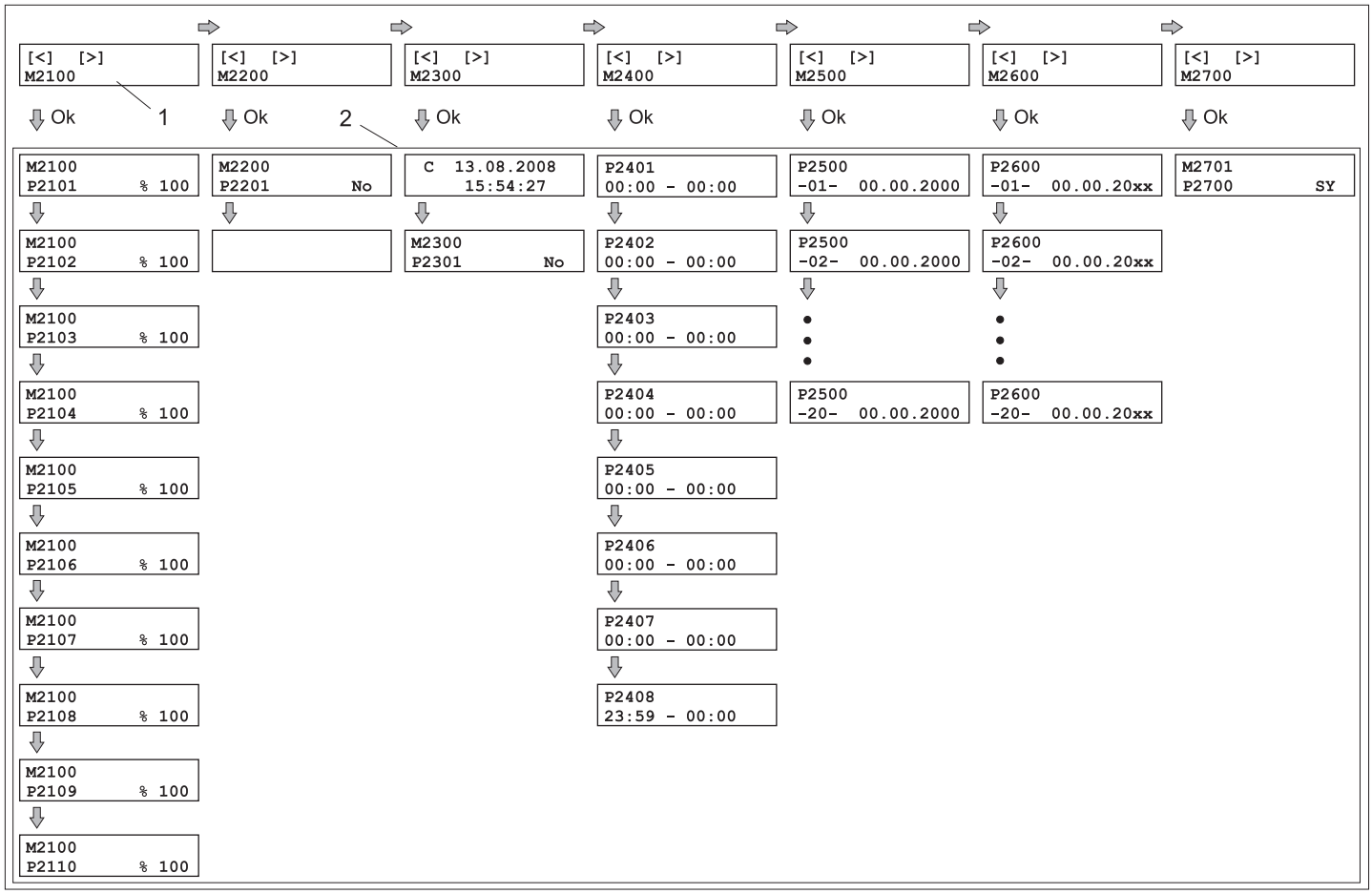
Select / Choice
Adjust

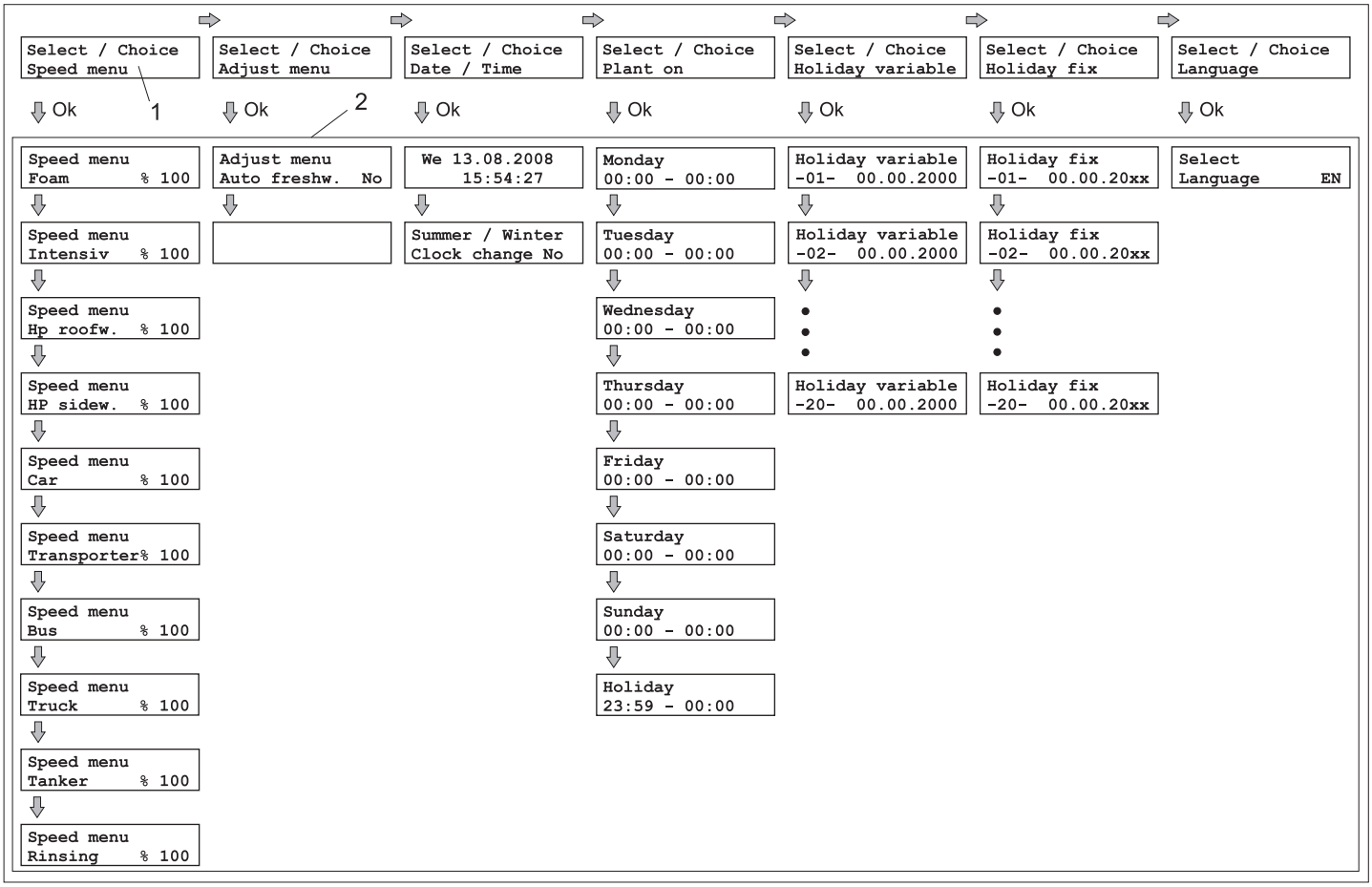
M2000: Konfiguracija
➔ Pritisnite tipko „OK“.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Hitrost
Konfiguracijski meni se doseže:





1 Točka menija
2 Parameter

Izberite parameter, ki ga je potrebno nastaviti

➔ Točko menija izberite s tipkami LEVO in DESNO.
➔ Skupino parametrov odprite s tipko „OK“ .
➔ Parameter, ki ga je potrebno nastaviti, izberite s tipkami LEVO in DESNO.

Nastavljanje parametra z eno spremenljivko

➔ Pritisnite tipko „OK“.
Nastavljiva spremenljivka utripa.
➔ Vrednost spremenljivke nastavite s tipko LEVO in DESNO.
Za hitro spreminjanje spremenljivke držite tipko pritisnjeno.
➔ Vrednost shranite s pritiskom tipke „OK“ .
ali
Spremembo prekinite s pritiskom tipke „ESC“.

Nastavljanje parametra z več spremenljivkami

➔ Pritisnite tipko „OK“.
Nastavljiva spremenljivka utripa.
➔ Vrednost spremenljivke nastavite s tipko LEVO in DESNO.
➔ Vrednost shranite s kratkim pritiskom tipke „OK“ in istočasno preskočite na naslednjo spremenljivko.
➔ Nastavljene vrednosti shranite z dolgim pritiskom (1 sekunda) tipke „OK“.
ali
Spremembo prekinite s pritiskom tipke „ESC“.

Zapuščanje menija

➔ S tipko „ESC“ se pride nazaj v meni zgoraj.

Izbira / selekcija hitrosti

Tu se lahko nastavi vozna hitrost portala za posemezne faze programa.

Faza programa	Področje nastavljanja
Pena	30%...150%
Intenzivno	30%...150%
HD-HD Streha	30%...150%
HD Stranica	30%...150%
Osebno vozilo	30%...120%
Transp.	30%...120%
Avtobus	30%...120%
Kamion	30%...120%
Tanker	30%...120%
Spiranje	30%...150%

Izbira / selekcija nastavitve

SV Zas.del. No:
Če je zaloga porabne vode porabljena, se tekoče pranje nadaljuje s svežo vodo. Po koncu pranja naprava preklopi na nepripravljenost za pranje.
SV Zas.del. Yes:
Če je zaloga porabne vode porabljena, se pranje nadaljuje s svežo vodo. Naprava ostane pripravljena za pranje, izstavi se sporočilo o napaki.

Izbira / selekcija datuma / časa

Nastavitev datuma, časa in prehoda na poletni čas.
Avto poletni-zimski čas = YES:
Avtomatični prehod je aktiven. Začetek poletnega časa na zadnjo nedeljo v marcu ob 2:00 uri. Začetek normalnega časa (zimski čas) na zadnjo nedeljo v oktobru ob 3:00 uri.
Avto poletni-zimski čas = NO
Ni avtomatskega prehoda časa.

Izbira / selekcija obratovalnega časa

Med obratovalnim časom je naprava odprta. Izven obratovalnega časa je naprava zaprta.
24 ur odprta: Začetek in konec obratovalnega časa nastavite na enako vrednost.
24 ur zaprta: Konec obratovalnega časa nastavite na bolj zgodnjo uro kot začetek obratovalnega časa.

Izbira / selekcija sprem.

Premični prazniki padejo vsako leto na drug datum in jih je potrebno vsako leto na novo nastaviti.
Na nastavljenih praznikih velja obratovalni čas, nastavljen za praznike.

Napotek

Za nepotrebne praznike nastavite datum 00.00.00.

Izbira / selekcija fiks.

Fiksni prazniki padejo vsako leto na isti datum.
Na nastavljenih praznikih velja obratovalni čas, nastavljen za praznike.

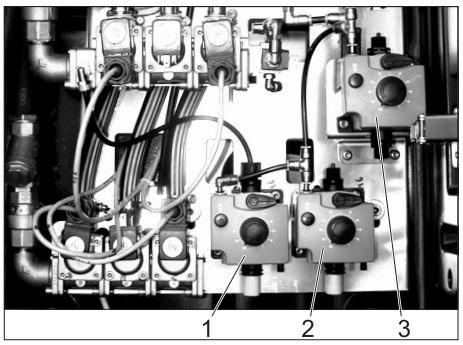
Napotek

Za nepotrebne praznike nastavite datum 00.00.XX.

Izbira / selekcija jezika

Tu se lahko izbere jezik prikaza na zaslonu za info meni.

Nastavitev dozirnih črpalk



1 Dozirna črpalka za šampon
2 Dozirna črpalka za CTH (Opcija)
3 Dozirna črpalka za peno (Opcija)

Z dozirnimi črpalkami se vodi za pranje dodajajo čistilna sredstva v ustrezno programu pranja in opremi naprave.

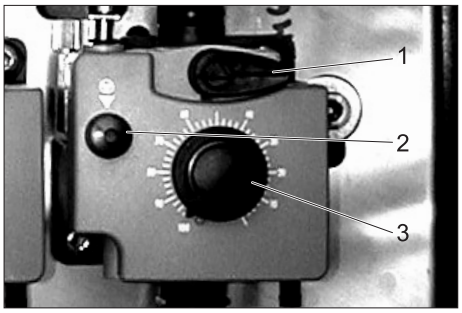
Navodilo

Dozirno količino nastavi monter pri postavitvi naprave. Nova nastavitev praviloma ni potrebna.

Nastavitev dozirne količine

Pozor

Nevarnost poškodb. Dozirne količine ne nastavljajte v mirovanju.



1 Ročica za odzračevanje
2 Tipka za odzračevanje
3 Nastavitveni gumb za dozirno količino

➔ Dozirno črpalko vlopite v ročnem obratovanju.
➔ Večkrat pritisnite in spustite tipko za odzračevanje.
➔ Izvlecite nastavitveni gumb za dozirno količino.
➔ Nastavitveni gumb obrnite na želeno vrednost.
➔ Spustite tipko za odzračevanje.
➔ Pritisnite nastavitveni gumb za dozirno količino.

Odzračevanje dozirne črpalke

Oskrba naprave s stisnjenim zrakom mora delovati.

➔ Ročico za odzračevanje zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca do konca.
➔ Dozirno količino nastavite na 100%.
➔ Tipko za odzračevanje pritisnite tolikokrat, dokler iz odzračevalne napeljave na spodnji strani dozirne črpalke ne izstopa čistilno sredstvo brez mehurčkov.
➔ Dozirno količino ponastavite na želeno vrednost.
➔ Ročico za odzračevanje zavrtite v smeri urinega kazalca do konca.

Tehnični podatki

Dimenzije (pri 965 mm premera krtače)

Dimenzije naprave					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Širina pranja*	mm	2900			
Višina pranja, naprava s 3 krtačami**	mm	3600	4250	4600	5050
Višina pranja, naprava z 2 krtačami	mm	3600	4155	4585	4995
Prosta prevozna širina zgradba/kolesa	mm	3540/3510			
Prosta prevozna višina**	mm	3668	4318	4668	5118
Širina naprave z vrtljivimi krtačami*	mm	4830			
Širina naprave s stransko zaščito proti pršenju**	mm	5000			
Višina naprave**	mm	4539	5189	5539	5989
Višina naprave s strešno zaščito proti pršenju**	mm	Višina naprave +58 mm			

* možno zmanjšati v enem koraku za 200 mm
** možno zmanjšati v 3 korakih po 100 mm
*** prilagodljivo za +/- 200 mm glede na premer krtač (standardni premer 965 mm)

Lastnosti

Pralne krtače		
Premer krtače ob strani	mm	965... 1165
Število vrtljajev krtače ob strani	1/min	129
Premer krtače na strehi	mm	965... 1165
Število vrtljajev krtače na strehi	1/min	129
Vozna hitrost portala	m/min	0...24
Nivo hrupa L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Negotovost K	dB(A)	4*/3**

*Naprava z visokotlačnimi stranskimi šobami, brez vozila za čiščenje
** Naprava z visokotlačnim prečnikom za streho in vrtavko z vozilom za čiščenje

Priključne vrednosti osnovne naprave

Električni priključek		
Napetost**	V	400±10%/ 3~, P, N
Nihanje napetosti max.***	%	5
Frekvenca	Hz	50
Priključna moč osnovne naprave	kW	5,3
Predvarovalka krmilne omarice *	A	16

* tovarniško potrebno predvideti v skladu z lokalno veljavnimi predpisi
**Oskrba z električno napetostjo z generatorjem ni dovoljena
*** Napetostne špice mora ležati znotraj dovoljene napetosti

Vodni priključek		
Nazivna širina	Cola	1
Tlak pretoka v skladu z DIN 1988 (pri 100 l/min)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Temperatura	°C	max. 50
Priključek za stisnjen zrak		
Nazivna širina	Cola	1/2
Tlak	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Kapaciteta oskrbe, min.	l/min	100
Poraba pri zaščiti pred zamrznitvijo	l/min	500
Poraba pri peni, intenzivno predhodno škropljenje (stran in/ali streha)	l/min	500

Obratovanje

Varnostna navodila

V primeru nevarnosti za osebe, stvari in živali je potrebno napravo s pritiskom tipke za zasilni izklop takoj izklopiti. Tipko za zasilni izklop najdete
– na čitalniku kartice za pranje/čitalniku kod
– na upravljalnem mestu
– na vhodu v pralnico, v kolikor se upravljalno mesto ali čitalnik kartic za pranje/čitalnik kod ne nahaja tam.

⚠ ***Opozorilo!***

Nevarnost poškodbe za vozilo, ki ga je potrebno očistiti. Če po nanosu čistilnega sredstva nastopi motnja na pralni napravi, je potrebno čistilno sredstvo po izklopu naprave odstraniti s temeljitim škropljenjem z vodo, da se preprečijo možne poškodbe laka zaradi predolgega trajanja učinkovanja.

Opozorilo

Pri samopostrežnih napravah mora biti dosegljiva strokovna oseba, ki je z napravo seznanjena, in ki lahko izvaja ali poskrbi za ukrepe, ki so potrebni za preprečevanje morebitnih nevarnosti.

Vklop po zasilnem izklopu

➔ Tipko za zasilni izklop deblokirajte s potegom.
➔ Stikalo Avto/ročno na razdelilniku napajanja postavite na Avto.
➔ Tipko „Reset“ pritiskajte 2 sekundi.

Naprava se avtomatično zapelje v osnovni položaj.
Opozorilo: Če se v napravi nahaja vozilo, je potrebno napravo v nekaterih primerih spraviti v osnovni položaj z ročno funkcijo.
V osnovnem položaju sveti tipka „Start/Stop“.
Naprava je ponovno pripravljena za obratovanje.

Zagon

➔ Odprite zaporne ventile za vodo in stisnjeni zrak.
➔ Glavno stikalo na razdelilniku napajanja nastavite na „1“.
➔ S stikalo na razdelilniku napajanja predhodno izberite hitrost, upravljalno mesto in način obratovanja.
➔ Stikalo Avto/ročno postavite na Avto.
➔ Tipko „Reset“ pritiskajte 2 sekundi.

V osnovnem položaju sveti tipka „Start/Stop“.
Naprava je spet pripravljena za obratovanje, vozilo za pranje se lahko zapelje v napravo.

Priprava vozila

⚠ ***Opozorilo***

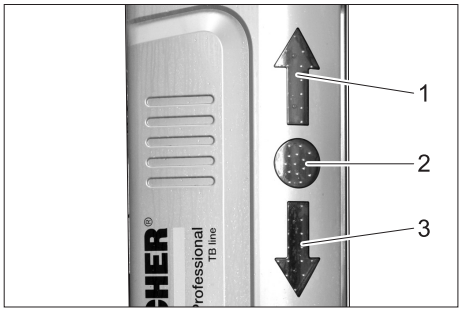
Pri uporabi Carlite krtač je potrebno vozilo predhodno ročno očistiti, če naprava ni opremljena s prigradnim kompletom za visoki tlak!

⚠ ***Opozorilo***

Da preprečite poškodbe na vozilu, je potrebno pred zagonom pralne naprave na vozilu izvesti naslednje preventivne ukrepe:
➔ *zaprite okna, vrata in strešne line.*
➔ *Antene potisnite noter, sklopite v smeri zadka ali odmontirajte*.
➔ *Sklopite velika ali široko izstopajoča ogledala.*
➔ *Vozilo preglejte glede nepovezanih delov vozila in le-te odmontirajte, npr.:*
– *okrasne letve,*
– *spojler,*
– *odbijači,*
– *kljuke,*
– *izpušne cevi,*
– *zračni deflektor,*
– *vrvi za plahte,*
– *tesnilne gumice,*
– *zunaj nameščeni senčniki,*
– *prtljažnik,*
– *kovček za smuči.*

Vožnja vozila v napravo

Semafor pozicioniranja (Opcija)
Semafor pozicioniranja pomaga strankam pralnice pri pravilnem pozicioniranju vozila.



1 Vožnja naprej
2 Zaustavite, položaj je pravilen
3 Vzvratna vožnja

➔ Vozilo postavite naravnost in sredinsko med tirnice.

Po pozicioniranju

➔ Ugasnite motor.
➔ Prestavite v prestavo. Pri avtomatičnem menjalniku izberite položaj „P“.
➔ Pritegnite ročno zavoro.
➔ Preverite, ali so napotki iz poglavja „Priprava vozila“ uresničeni.
➔ Zapustite vozilo (vse osebe) in zaženite program pranja.
Opozorilo: Vozila ne zapuščajte pri kratkem pranju, nasprotnem pranju, pranju pri prehodu in avtomatičnem zagonu.

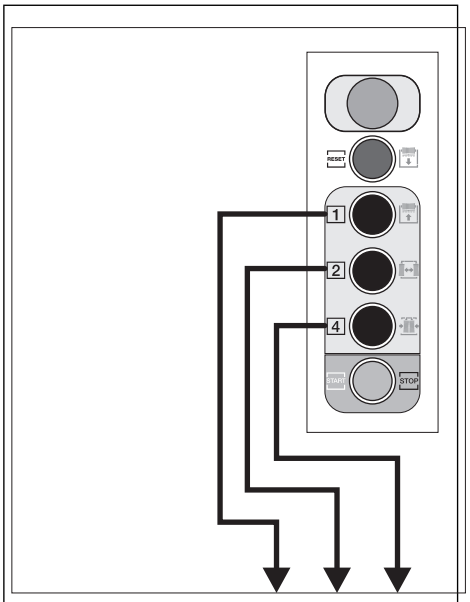
Zagon programa

Na čitalniku kartice za pranje/čitalniku kod (opcija)
Obratovanje s čitalnikom kartice za pranje/čitalnikom kod je opisano v ločenem navodilu za uporabo za čitalnik kartice za pranje/čitalnik kod.

Z upravljalnim mestom Adv. (Opcija)
➔ Stikalo za izbiro programa obrnite na želeni program.
➔ Pritisnite tipko za želeni dodatni program.
➔ Pritisnite tipko za želeno opcijo programa.
➔ Pritisnite tipko „Start/Stop“.

Zažene se potek pranja.

Z upravljalnim mestom Basic (Opcija)
➔ Pritisnite eno ali več tipk, da izberete želeni program pranja. (Glejte naslednjo tabelo



	1	2	4	
Program 1	X			
Program 2		X		
Program 3	X	X		
Program 4			X	
Program 5	X		X	
Program 6		X	X	
Program 7	X	X	X	

➔ Pritisnite tipko „Start/Stop“.

Zažene se potek pranja.

Prekinitev programa

➔ Pritisnite tipko „Start/Stop“.

Program pranja je prekinjen.
➔ Ponovno pritisnite tipko „Start/Stop“.
Program pranja se nadaljuje.

Ročni poseg

V tekočem programu pranja se lahko opravijo spodnji ročni posegi.

	Sprostite blokado krtače za streho/prečnika za streho, spustite krtačo za streho**.
	Krtačo za streho premaknite navzgor, blokado aktivirajte navzdol.
	Stranske krtače premaknite navznoter**, sprostite blokado.
	Stranske krtače premaknite navzven, blokado aktivirajte navznoter.
	Portal premaknite vzvratno**. (Ne pri upravljalnem mestu Basic)
	Portal premaknite naprej**. (Ne pri upravljalnem mestu Basic)

** Premik se izvede le, če program pranja ni izbran.

Blokada se zaradi rahlega aktiviranja tipke za nasprotno smer deaktivira.

Prekinite/predčasno končajte fazo pranja naprej (le upravljalno mesto Adv.)

➔ Pritisnite tipko „Start/Stop“ pri delujočem programskem koraku. Naprava se zaustavi.

➔ Tipko Portal premaknite vzvratno pritisnite v nasprotni smeri.

➔ Pritisnite tipko „Start/Stop“.
Naprava prekine Pranje naprej in nadaljuje s Pranjem vzvratno.

Konec programa

Ko je program pranja končan, se lahko vozilo zapelje iz pralnice. Semafor pozicioniranja pokaže Izvoz naprej ali Izvoz vzvratno.

Krmiljenje vrat (Opcija)

Vrata dvorane se s signali krmilijo s krmiljenja portala preko opcije Krmiljenje vrat. Razlikuje se med poletnim krmiljenjem vrat in zimskim krmiljenjem vrat.

Poletno krmiljenje vrat

– Pred začetkom pranja so vrata odprta. Vozilo lahko zapelje v napravo.
– Z začetkom pranja se vrata zaprejo.
– Po koncu pranja se vrata odprejo in ostanejo odprta.

Zimsko krmiljenje vrat

– Pred začetkom pranja so uvozna vrata zaprta in jih je potrebno za uvoz vozila odpreti. To se na primer zgodi z vstavitvijo kartice za pranje v čitalnik kartice za pranje.
– Z začetkom pranja (npr. pritisnite tipko „Start“ na čitalniku kartice za pranje) se uvozna vrata zaprejo.
– Po koncu pranja se odprejo izvozna vrata in se po izvozu vozila ponovno zaprejo.

Ustavitev obratovanja

Kratkotrajna zaustavitev obratovanja

➔ Končajte tekoči program pranja.
Glavno stikalo postavite na „0“.

Dolgotrajno mirovanje naprave

➔ Končajte tekoči program pranja.
➔ Glavno stikalo postavite na „0“.
➔ Zaprite dovod vode.
➔ Zaprite dovod stisnjenega zraka.

Če je za čas mirovanja mogoče pričakovati zmrzal:

➔ Izpraznite vodo iz vseh vodovodnih napeljav.

Zaustavitev obratovanja z napravo za zaščito pred zamrznitvijo (Opcija)

⚠ ***Opozorilo***

Nevarnost poškodb za napravo. Priprava za zaščito pred zamrznitvijo deluje le pri vklopljenem glavnem stikalu in neaktiviranih tipkah za zasilni izklop.

Ročna priprava za zaščito pred zamrznitvijo

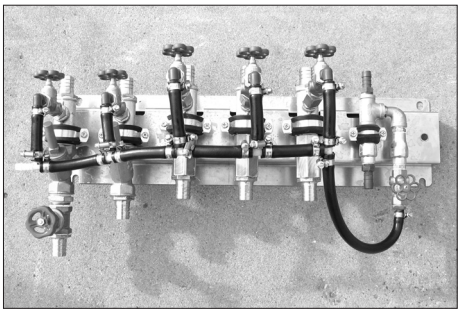
Ročni ventili za ročne priprave za zaščito pred zamrznitvijo se nahajajo v prostoru za instalacije.

➔ Zaprite ročne ventile za svežo vodo in porabno vodo (opcija).

➔ V ročnem obratovanju (glejte „Vzdrževanje in nega/ročno obratovanje) v skupini 7/1 zaženite zaščito pred zamrznitvijo, krmiljenje zažene postopek izpihovanja.

➔ Stisnjeni zrak za zaščito pred zamrznitvijo sprostite skozi odprtine ročnega ventila v napeljavo stisnjenega zraka.
Vedno odprite le en ročni ventil (zaporedoma sveža voda, porabna voda, visoki tlak).

➔ Po zaključenem postopku izpihovanja za zaščito pšred zamrznitvijo zaprite ročni ventil za stisnjeni zrak.



Pri prvem zagonu po rački zaščiti pred zamrznitvijo odprite ročne ventile za svežo vodo in porabno vodo (opcija).

Avtomatska priprava za zaščito pred zamrznitvijo

Če temperatura pade pod minimalno temperaturo:

– se morebitni tekoči program pranja izvede do konca.
– Nato se gibke cevi in šobne cevi portala izpihajo s stisnjenim zrakom
– Zagnati ni več mogoče nobenega programa.

Če bi se ob mirovanju naprave z avtomatično zaščito pred zamrznitvijo preventivno uvedli ukrepi za zaščito pred zamrznitvijo, se lahko v ta namen tovarniško instalira dodatno stikalo.
Po koncu nevarnosti zmrzali je naprava avtomatsko spet pripravljena za obratovanje.

Dodatni zaščitni ukrepi proti zmrzali

Pozor

Neveranost poškodb pri zmrzali. V primeru nevarnosti zmrzali izpraznite dozirne črpalke in odstranite ročke za čistilno sredstvo iz naprave ter jih shranite na mestu, zaščitenem pred zmrzaljo.
Ti ukrepi so potrebni tudi pri avtomatski pripravi za zaščito pred zamrznitvijo.

➔ Gibke sesalne cevi dozirnih črpalk vzemite iz ročk za čistilna sredstva.

➔ Izpraznite dozirne črpalke. (Praznjenje se izvede na enak način kot odzračevanje dozirnih črpalk, glejte „Odzračevanje dozirnih črpalk“).

➔ Ročke za čistilno sredstvo iz naprave ter jih shranite na mestu, zaščitenem pred zmrzaljo.

Vzdrževanje in nega

Navodila za vzdrževanje

Pogoj za zanesljivo obratovanje naprave je redno vzdrževanje po naslednjem vzdrževalnem načrtu.
Uporabljajte izključno orginalne nadomestne dele proizvajalca ali dele, ki jih slednji priporoča, kot

– nadomestne in obrabljive dele
– dele pribora
– goriva
– čistila

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost zaradi električnega udara. Napravo odklopite od napajanja, v ta namen napravo na glavnem stikalu preklopite na „0“ in zavarujte proti ponovnemu vklopu. Nevarnost poškodb zaradi nepričakovano izstopajočega stisnjenega zraka. Posode za stisnjeni zrak in napeljave stisnjenega zraka so pod tlakom tudi po izklopu naprave. Pred deli na napravi obvezno znižajte tlak. Nevarnost poškodb zaradi nepričakovano izstopajočega visokotlačnega vodnega curka. Pred deli na napravi obvezno postavite visokotlačni sistem v breztlačno stanje. Nevarnost poškodb oči zaradi letečih delov ali umazanije. Ne zadržujte se v bližini vrtljivih krtač. Pri servisiranju nosite zaščitna očala.

Kdo sme izvajati inšpekcijska, servisna in vzdrževalna dela?

Uporabnik

Dela z opombo "uporabnik" smejo izvajati le podučene osebe, ki znajo zanesljivo upravljati in vzdrževati pralne naprave.

Uporabniški servis

Dela z opombo "uporabniški servis" smejo izvajati le monterji uporabniškega servisa podjetja Kärcher.

Vzdrževalna pogodba

Za zagotovitev zanesljivega obratovanja naprave priporočamo, da sklenete pogodbo o vzdrževanju. Prosimo, da se obrnete na pristojen uporabniški servis podj. Kärcher.

Čiščenje pralne dvorane

Za čiščenje pralne dvorane je primerno čistilo za pralne dvorane in ploščice RM 841 ASF.

Ročno obratovanje

Vaša lastna varnost in varnost drugih zahtevajo, da je naprava pri servisnih in vzdrževalnih delih izklopljena. Vendar niso vsi deli naprave, ki jih je potrebno servisirati, prosto dostopni. Zaradi tega je potrebno določene dele naprave ned servisnimi in vzdrževalnimi deli premakniti. Zato je potrebno predvideti „Ročno obratovanje“. Ročno obratovanje se izvaja z upravljalnim mestom Basic.

⚠ ***Nevarnost***

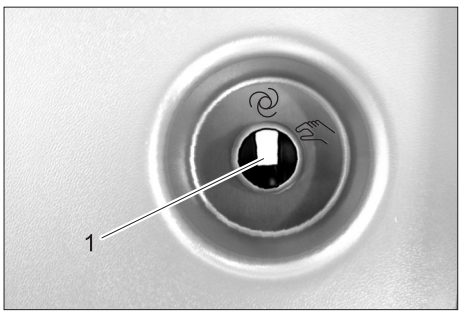
Za Vašo varnost in varnost drugih upoštevajte zaporedje naslednjih delovnih korakov.

- ➔ Vozilo zapeljite iz naprave.
- ➔ Zagotovite, da se v napravi ne nahajajo osebe ali živali.
- ➔ Vklopite napravo.
- ➔ Vklopite ročno obratovanje.
- ➔ Premaknite dele naprave.
- ➔ Izklopite napravo in zavarujte proti ponovnemu vklopu.
- ➔ Izvedite servisna in vzdrževalna dela.

⚠ ***Opozorilo***

Nevarnost poškodb za napravo in vozilo. Ročnega krmiljenja ne uporabite za pranje.

Aktiviranje ročnega obratovanja



1 Stikalo Avto/Ročno

- ➔ Stikalo Avto/ročno obrnite na položaj Ročno. Pri aktiviranem ročnem obratovanju utripa na semaforju pozicioniranja Stop in na upravljalnem mestu tipka „Reset“.

Ročno obratovanje Upravljalno mesto Basic

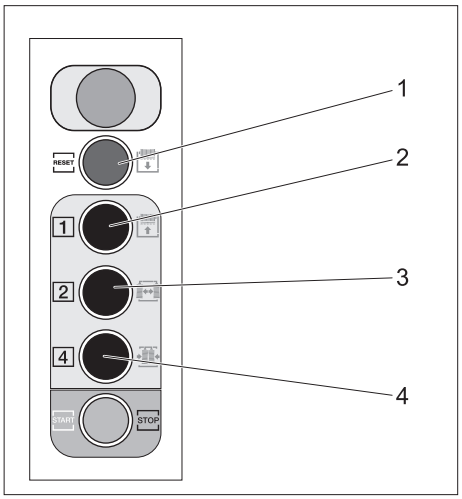
Napotek

Z upravljalnim mestom Basic ni mogoče izvajati vseh ročnih funkcij. Za izvajanje vseh ročnih funkcij je potrebno upravljalno mesto Adv..

Izbira skupine

Ročne funkcije so razdeljene v skupine 1 do 7.

- ➔ Pritisnite tipko ali kombinacijo tipk (istočasno pritisnite) za želeno skupino.



1 Tipka „Reset“
2 Tipka „1“
3 Tipka „2“
4 Tipka „4“

		Tipka		
Skupina		**1**	**2**	**4**
1	Krtača za streho	X		
2	Stranske krtače		X	
3	Visok tlak, intenzivno	X	X	
4	Portal			X
5	Voda	X		X
6	Signali, čitalnik kartic, semafor		X	X
7	Zaščita pred zamrznitvijo (Opcija)	X	X	X

Zaporednje utripov tipke „Reset“ in semaforja pozicioniranja (opcija) kaže izbrano skupino.

Izklop skupine

- ➔ Kratko pritisnite tipko „Reset“.

Izbira funkcije

- ➔ Pritisnite tipko ali kombinacijo tipk (istočasno pritisnite) za želeno funkcijo.

– I: Funkcija je tako dolgo aktivna, dokler je pritisnjena ustrezna tipka.

– 0-I: Funkcija se pri prvem pritisku tipke vklopi in pri naslednjem pritisku tipke ponovno izklopi.

Skupina 1, krtača za streho		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Krtača za streho se vrti naprej	0-I	X		
Krtača za streho se vrti nazaj	0-I		X	
Znižanje krtače za streho	I	X	X	
Dviganje krtače za streho	I			X
Hitra vožnja krtače za streho/prečnika za streho	I	X		X

Skupina 2, stranske krtače		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Stranske krtače se vrtijo naprej	0-I	X		
Stranske krtače se vrtijo nazaj	0-I		X	
Uvoz stranske krtače 1	I	X	X	
Izvoz stranske krtače 1	I			X
Uvoz stranske krtače 2	I	X		X
Izvoz stranske krtače 2	I		X	X
Impulzno krmiljenje, stranske krtače	I	X	X	X

Skupina 3, visok tlak, intenzivno		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Visok tlak na strehi	0-I	X		
Visok tlak ob strani	0-I		X	
Znižajte prečnik za streho	I	X	X	
Dvignite prečnik za streho	I			X
Zanihajte prečnik za streho, sprednji del	0-I	X		X
Zanihajte prečnik za streho, zadek	0-I		X	X
Intenzivno, ob strani	0-I	X	X	X

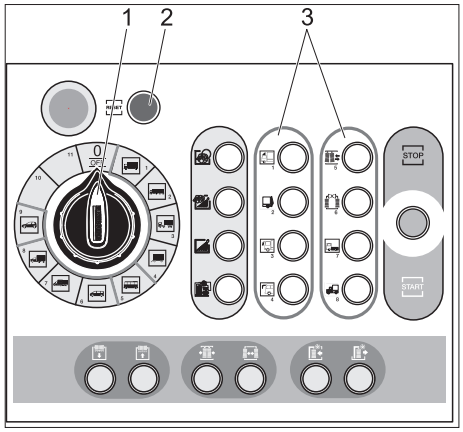
Skupina 4, portal		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Portal naprej	I	X		
Portal vzvratno	I		X	
Hitra vožnja portala	0-I	X	X	
(Inicializacija stroja)	I			X

Skupina 5, voda		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Dozirna črpalka za CTH, lok spredaj (A)	0-I	X		
Dozirna črpalka za CTH, lok zadaj (C)	0-I		X	
Pena (B)	0-I	X	X	
Namakanje krtač s porabno vodo A+B+(C)	0-I			X
Namakanje krtač s svežo vodo A+B	0-I	X		X
Splakovalni lok s svežo vodo C	0-I		X	X
Dozirna črpalka za šampon	0-I	X	X	X

Skupina 6, signali, čitalnik kartic, semafor		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Alarm	0-I	X		
Pripravljena za pranje	0-I		X	
Pranje teče	0-I	X	X	
Alarm pred zmrzaljo	0-I			X
Semafor naprej	0-I	X		X
Semafor stop	0-I		X	X
Semafor nazaj	0-I	X	X	X

Skupina 7, zaščita pred zamrznitvijo		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Zagon zaščite pred zamrznitvijo	I	X		
Zračni ventil Sveža voda	0-I		X	
Zračni ventil Porabna voda	0-I	X	X	
Zračni ventil Pranje podvozja	0-I			X
Zračni ventil Intenzivno čistilo	0-I	X		X
Zračni ventil Visok tlak 1	0-I		X	X
Zračni ventil Visok tlak 2	0-I	X	X	X

Ročno obratovanje Upravljalno mesto Adv.



1 Stikalo za izbiro programa
2 Tipka „Reset“
3 Tipke za funkcije

Izbira skupine

Razširjene ročne funkcije so razdeljene v skupine 1 do 9.

➔ Stikalo za izbiro programa obrnite na ustrezno število.

Zaporednje utripov tipke „Reset“ kaže izbrano skupino.

Izbira funkcije

➔ Pritisnite tipko za funkcijo z ustreznim številom.

– I: Funkcija je tako dolgo aktivna, dokler je pritisnjena ustrezna tipka.
– 0-I: Funkcija se pri prvem pritisku tipke vklopi in pri naslednjem pritisku tipke ponovno izklopi.

Skupina 1, krtača za streho		
Krtača za streho se vrti naprej	0-I	1
Krtača za streho se vrti nazaj	0-I	2
Znižanje krtače za streho	I	3
Dviganje krtače za streho	I	4
Hitra vožnja krtače za streho/ prečnika za streho	I	5
Ponastavitev merilca moči	I	8

Skupina 2, stranske krtače		
Stranske krtače se vrtijo naprej	0-I	1
Stranske krtače se vrtijo nazaj	0-I	2
Uvoz stranske krtače 1	I	3
Izvoz stranske krtače 1	I	4
Uvoz stranske krtače 2	I	5
Izvoz stranske krtače 2	I	6
Impulzno krmiljenje, stranske krtače	I	7

Skupina 3, visok tlak, intenzivno		
Visok tlak na strehi	0-I	1
Visok tlak ob strani	0-I	2
Znižajte prečnik za streho	I	3
Dvignite prečnik za streho	I	4
Zanihajte prečnik za streho, sprednji del	0-I	5
Zanihajte prečnik za streho, zadek	0-I	6
Intenzivno, ob strani	0-I	7
Intenzivno, streha	0-I	8

Skupina 4, portal		
Portal naprej	I	1
Portal vzvratno	I	2
Hitra vožnja portala	0-I	3
(Inicializacija stroja)	I	4

Skupina 5, voda		
Dozirna črpalka za CTH, lok spredaj (A)	0-I	1
Dozirna črpalka za CTH, lok zadaj (C)	0-I	2
Pena (B)	0-I	3
Namakanje krtač s porabno vodo A+B+(C)	0-I	4
Namakanje krtač s svežo vodo A+B	0-I	5
Splakovalni lok s svežo vodo C	0-I	6
Dozirna črpalka za šampon	0-I	7
Dozirna črpalka za peno	0-I	8

Skupina 6, signali, čitalnik kartic, semafor		
Alarm	0-I	1
Pripravljena za pranje	0-I	2
Pranje teče	0-I	3
Alarm pred zmrzaljo	0-I	4
Semafor naprej	0-I	5
Semafor stop	0-I	6
Semafor nazaj	0-I	7
Preizkus lučk	0-I	8

Skupina 7, zaščita pred zamrznitvijo		
Zagon zaščite pred zamrznitvijo	I	1
Zračni ventil Sveža voda	0-I	2
Zračni ventil Porabna voda	0-I	3
Zračni ventil Pranje podvozja	0-I	4
Zračni ventil Intenzivno čistilo	0-I	5
Zračni ventil Visok tlak 1	0-I	6
Zračni ventil Visok tlak 2	0-I	7
Zračni ventil Visok tlak 3	0-I	8

Skupina 8, pranje podvozja		
Zagon pranja podvozja	0-I	1
Preklopni ventil črpalke 1	0-I	2
Preklopni ventil črpalke 2	0-I	3

Skupina 9, krmiljenje vrat		
Odpiranje vrat 1	I	1
Zapiranje vrat 1	I	2
Odpiranje vrat 2	I	3
Zapiranje vrat 2	I	4
Vrata 1, semafor rdeč	0-I	5
Vrata 1, semafor zelen	0-I	6
Vrata 2, semafor rdeč	0-I	7
Vrata 2, semafor zelen	0-I	8

Načrt servisiranja

Trenutek	Dejavnost	Zadevni sklop	Odprava	Izvajalec
dnevno	Preverite varnostne priprave	Tipka za zasilni izklop na vseh upravljalnih mestih, na čitalniku kartice za pranje/čitalniku kod, vse druge tipke za zasilni izklop na napravi, varnostno stikalo pri majhnih dvoranah	Zaženite program pranja, aktivirajte tipko za zasilni izklop ali varnostno stikalo, naprava se mora zaustaviti, nnato pritisnite tipko za krmilno napetost/osnovni položaj na upravljalnem mestu.	Uporabnik
	Preverite navodila za SB-stranke (le pri SB-napravah)	Table z navodili za upravljanje in namensko uporabo na pralnem mestu	Preverite popolnnost in čitljivost tabel. Poškodovane table zamenjajte.	Uporabnik
	Preverjanje nivoja polnjenja čistila	Posoda za čistilno sredstvo v stebru v smeri vožnje desno	Če je potrebno, napolnite ali zamenjajte	Uporabnik
	Preverite razpršilne šobe glede zamašitve	Šobe v zgornjem delu in šobne cevi na stebrih, v pralni napravi za podvozje (opcija) ter visokotlačne šobe (opcija)	Vizuelni pregled (ocena pršenja), po potrebi očistite. Pozor, ne zamenjajte šob! Šobe posamično odvijte, očistite s stisnjenim zrakom, ponovno uvijte.	Uporabnik
	Čiščenje fotocelic	Vse fotocelice (slika 2 in 9)	Fotocelice obrišite z mehko, vlažno krpo brez čistilnega sredstva z rahlim pritiskom.	Uporabnik
	Vizualni pregled	Vsa mejna stikala (glej sliko 2 do 8)	Preverite glede mehanskih poškodb in trdnega nasedanja. Razdalja med mejnim stikalom in elementi za upravljanje mora biti 5 mm. Vgrajene svetleče diode morajo svetiti, če mejno stikalo ni aktivirano.	Uporabnik
		Vzmet varnostnega stikala (slika 8)	Stikalni jeziček pritisnite navzdol in preverite, ali ga vzmet spet pritisne navzgor.	Uporabnik
	Preverjanje krtačnih valjev glede tujkov	Stranske krtače, krtača za streho	Vizuelni pregled, odstranite morebitne tujke, umazane krtače očistite z visokotlačnim čistilnikom.	Uporabnik
	Preverjanje oskrbe z vodo	Splakovalni in pršilni krogotoki	V ročnem obratovanju vklopite vodo in preverite, ali obstaja dovolj vode za pranje vozila. Premalo ali nič vode alhko vodi do škode na vozilu, ki ga je potrebno oprati.	Uporabnik
	Preverjanje delovanja	Semafor pozicioniranja	Prekinite fotocelice „Pozicija 1“ in „Pozicija 2“ (glejte sliko 2). Semafor pozicioniranja mora prikazati ustrezne signale.	Uporabnik
tedensko ali po 500 pranjih	Preverjanje stanja pralnih krtač	Strešni krtačni valj in stranski krtačni valji	Preverite krožni tok krtačne gredi, preverite trdno nasedanje krtače, preverite obrabo krtače (minimalna dolžina dlačic: novo stanje minus 30 mm), po potrebi zamenjajte. Uporabniški servis naj zamenja PE-krtače vsakih 15000 do 25000 pranj, Carlite krtače vsakih 35000 do 45000 pranj.	Uporabnik/ uporabniški servis
	Le pri napravah brez pene Izpustite vodo	Izpustni ventil vodnega ločevalnika v glavnem stebru 2 (slika 11)	Odprite izpustni ventil. Počakajte, da voda v vodnem ločevalniku odteče. Zaprite izpustni ventil.	Uporabnik
	Preverjanje tesnosti gibkih cevi in zacevitev	Gibke cevi napeljave in v portalu	Vizualni pregled	Uporabnik/ uporabniški servis
	Preverjanje delovanja	Tekalna kolesca varnostnega stikala visokotlačnega prečnika za streho (slika 10)	Preverite prosto gibljivost tekalnih kolesc.	Uporabnik
po 1000 pranjih	Prva inšpekcija naj se opravi v skladu s servisno knjižico.			
mesečno ali po 2000 pranjih	Čiščenje filtra	Sesalni filter čistilnega sredstva v posodah za čistilno sredstvo	Odvijte pokrov posode za čistilno sredstvo, filter gibkih sesalnih cevi splaknite s čisto vodo.	Uporabnik
	Čiščenje lovilnika umazanije	Lovilnik umazanije porabne vode (opcija), lovilnik umazanije sveže vode (slika 1)	Zaprite dotok vode, odvijte pokrov lovilnika umazanije, filter splaknite z vodo, filter ponovno vstavite in privijte pokrov.	Uporabnik
	Vizualni pregled	Ploščati jermen krtače za streho, visokotlačni prečnik za streho, zobati jermen stranske krtače	Preverjanje mehanske obrabe in pretrgov, jermene po potrebi zamenjajte.	Uporabniški servis
polletno ali po 5000 pranjih	Preverjanje dovoda energije	Kabel in gibke cevi pri: - energetska podpora ali - energetska veriga ali - nosilec kabla	Vizualni pregled: Stanje gibkih cevi in kabla, netesnosti gibkih cevi in spojnih elementov. Preverite prosto gibljivost tirnega vozička pri nosilcu kabla.	Uporabnik
Letno ali po 10000 pranjih	Inšpekcija naj se opravi v skladu s servisno knjižico.			

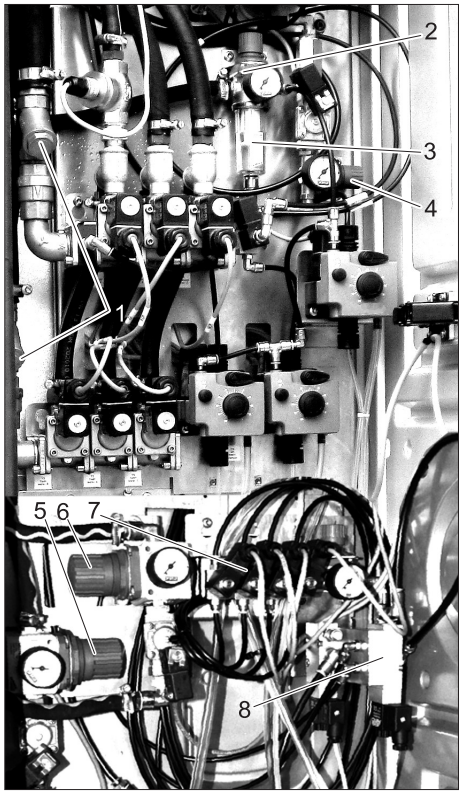


Bild 1
1 Lovilnik umazanije
2 Vzdrževalna enota
3 Vodni ločevalnik
4 Reducirnik tlaka
5 Reducirni ventil Intenzivno streha
6 Reducirni ventil Intenzivno stran
7 Obračanje pnevmatičnih ventiliov visokotlačnega prečnika za streho
8 Pnevmatični ventili Preklop visokega tlaka stran/streha



Bild 2
1 Fotocelica Pozicija 2 zgoraj
2 Mejno stikalo krtače za streho spodaj (DBU)
3 Fotocelica Pozicija 2 spodaj

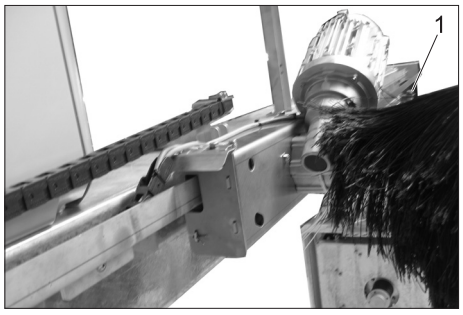


Bild 3
1 Mejno stikalo krtače za streho zgoraj (DBO)

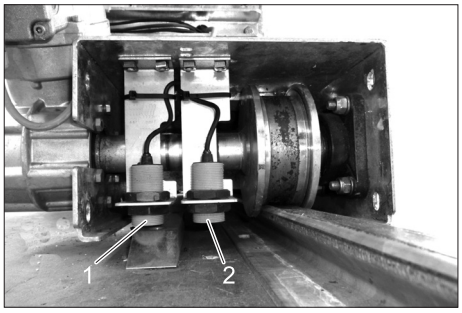


Bild 5
1 Mejno stikalo začetek vožnje (PFA)
2 Mejno stikalo konec vožnje (PFE)

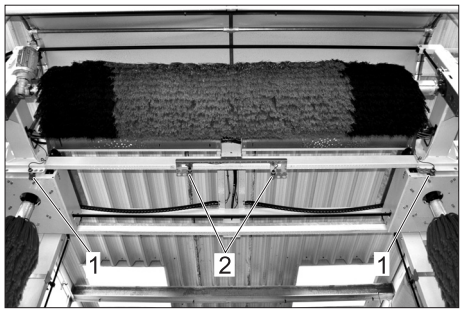


Bild 6
1 Mejno stikalo stranske krtače zunaj
2 Mejno stikalo stranske krtače znotraj

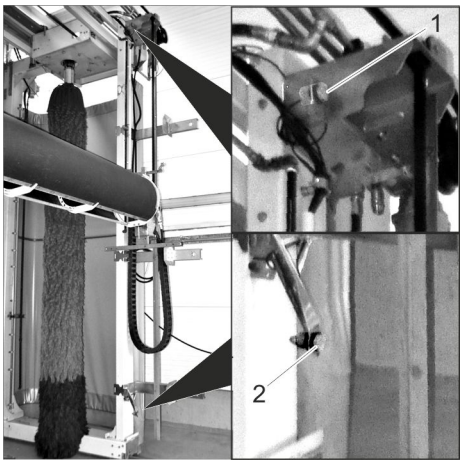


Bild 7
1 Mejno stikalo visokotlačnega prečnika za streho zgoraj (HdO)
2 Mejno stikalo visokotlačnega prečnika za streho spodaj (HdU)

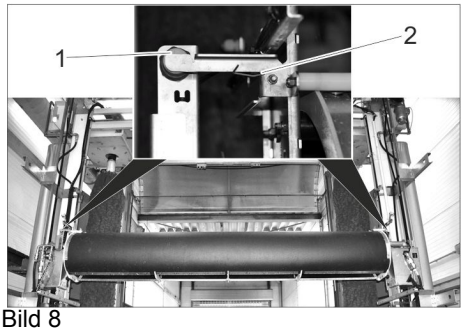


Bild 8
1 Mejno stikalo varnostnega stikala visokotlačnega prečnika za streho
2 Vzmet



Bild 9
1 Fotocelice visokotlačnega prečnika za streho

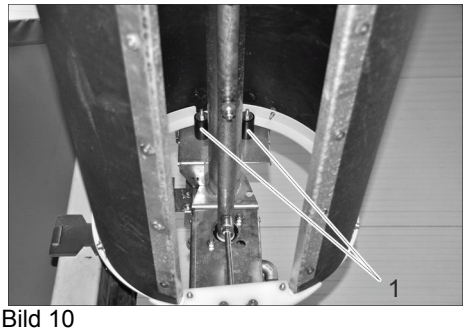


Bild 10
1 Tekalno kolesce

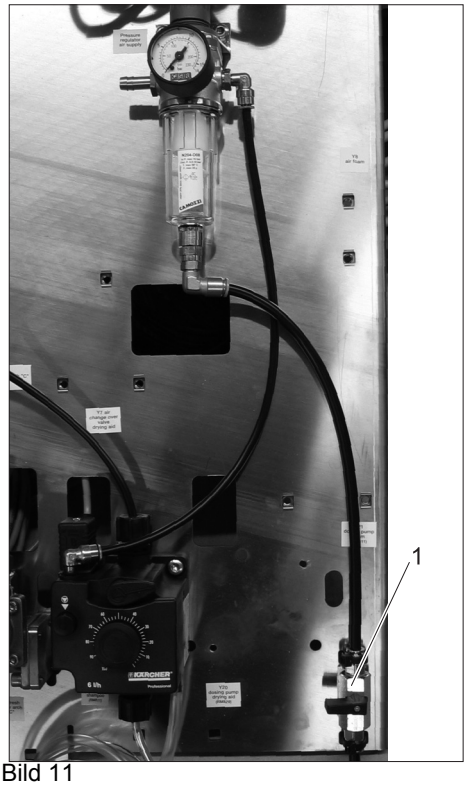


Bild 11
1 Izpustni ventil
2 Vodni ločevalnik

Pomoč pri motnjah

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost zaradi električnega udara.
Dela na električni napravi smejo izvajati le elektro strokovnjaki.
Pri vseh delih napravo odklopite od napajanja, v ta namen napravo na glavnem stikalu preklopite na „0“ in zavarujte proti ponovnemu vklopu.

Kdo sme odpraviti motnje?

Uporabnik

Dela z opombo "uporabnik" smejo izvajati le podučene osebe, ki znajo zanesljivo upravljati in vzdrževati pralno napravo.

Elektro strokovnjaki

Osebe s poklicno izobrazbo na področju elektrotehnike.

Uporabniški servis

Dela z opombo "uporabniški servis" smejo izvajati le monterji uporabniškega servisa podjetja Kärcher oziroma monterji, ki jih je podjetje Kärcher pooblastilo.

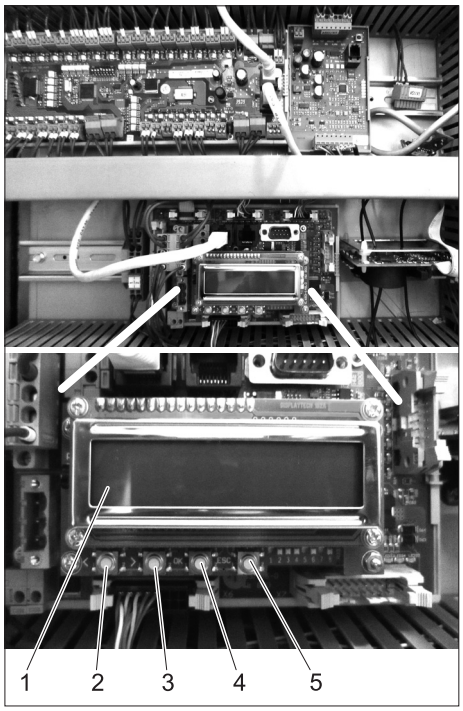
⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost zaradi električnega udara.
Napravo odklopite od napajanja, v ta namen napravo na glavnem stikalu preklopite na „0“ in zavarujte proti ponovnemu vklopu.
Nevarnost poškodb zaradi nepričakovano izstopajočega stisnjenega zraka. Posode za stisnjeni zrak in napeljave stisnjenega zraka so pod tlakom tudi po izklopu naprave. Pred deli na napravi obvezno znižajte tlak.
Nevarnost poškodb zaradi nepričakovano izstopajočega visokotlačnega vodnega curka. Pred deli na napravi obvezno postavite visokotlačni sistem v breztlačno stanje.
Nevarnost poškodb oči zaradi letečih delov ali umazanije. Ne zadržujte se v bližini vrtljivih krtač. Pri servisiranju nosite zaščitna očala.

Prikaz motnje semaforja pozicioniranja (Opcija)

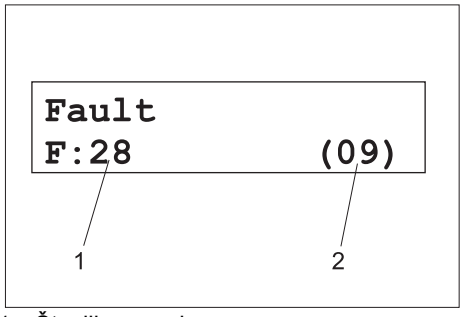
Če utripata signala „Vožnja naprej“ in „Vožnja nazaj“ semaforja pozicioniranja, obstaja ena izmed spodnjih motenj.

Število utripov	Napaka	Možen vzrok	Odprava
2 krat	Vrata omarice za vodo odprta	Vse 3 ključavnice niso zapahnjene	Zapahnite vse 3 ključavnice.
3 krat	Aktivirano stikalo kratka/ozka dvorana (opcija)	Stikalo so aktivirale osebe	Eno ali več stikal je bilo aktiviranih, stikala ročno ponastavite. Pranje nadaljujte s tipko „Start/Stop“.
4 krat	Varnostna priprava visokotlačnega prečnika za streho je aktivirana	Varnostno stikalo visokotlačnega prečnika za streho se je sprožilo	Preverite varnostno stikalo na visokotlačnem prečniku za streho.
5 krat	Zaščita pred zamrznitvijo aktivna	Zaščita pred zamrznitvijo je aktivna	Pranje ni več možno, dokler se zopet ne preseže temperature zaščite pred zamrznitvijo



1 Prikazovalnik
2 Tipka LEVO
3 Tipka DESNO
4 Tipka „OK“
5 Tipka „ESC“

Motnje, ki jih krmiljenje prepozna, se prikažejo na zaslonu na napravi in shranijo v pomnilniku napak.
Aktualno nastale motnje se prikažejo zaporedoma v razmaku 2 sekund na zaslonu.



1 Številka napake
2 Skupno število aktualnih motenj

Odpravljanje motenj

➔ Poiščite opis številke napake v naslednji tabeli in motnjo odpravite kot navedeno.

➔ Pritisnite tipko za zasilni izklop, deblokirajte in pritisnite tipko „Reset“ na upravljalnem mestu

ali

➔ Glavno stikalo izklopite in ponovno vklopite.

Motnja je potrjena.

Ogled pomnilnika napak

V osnovnem stanju je mogoče na zaslonu videti naslednji prikaz:

Z100	=######
Z101	=######

Total	=######
Truck	=######

Če se namesto tega prikažejo aktualna sporočila o motnji, pritisnite tipko „OK“.

Napotek

Če se 30 minut ne pritisne nobena tipka, se ponovno prikažejo aktualna sporočila o motnji.

Če se sporočila o motnji ponovno prikažejo pred potekom 30 minut, istočasno pritisnite tipko DESNO in „OK“.

Če se namesto tega prikaže drug prikaz, pritiskajte tipko ESC 2 sekundi.

➔ Tipko „OK“ pritiskajte več kot 2 sekundi.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Pritisnite tipko LEVO.

[<]	[>]
M1000	

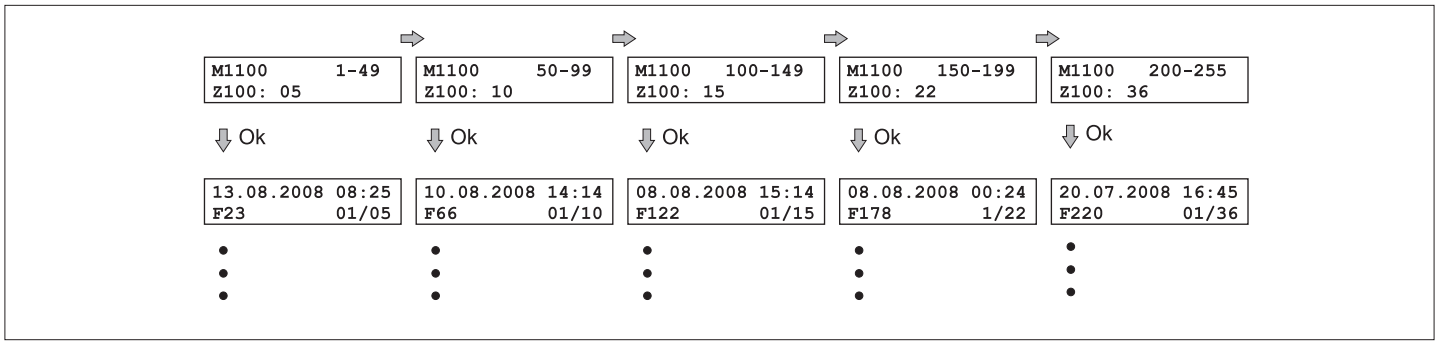
Select / Choice
Fault

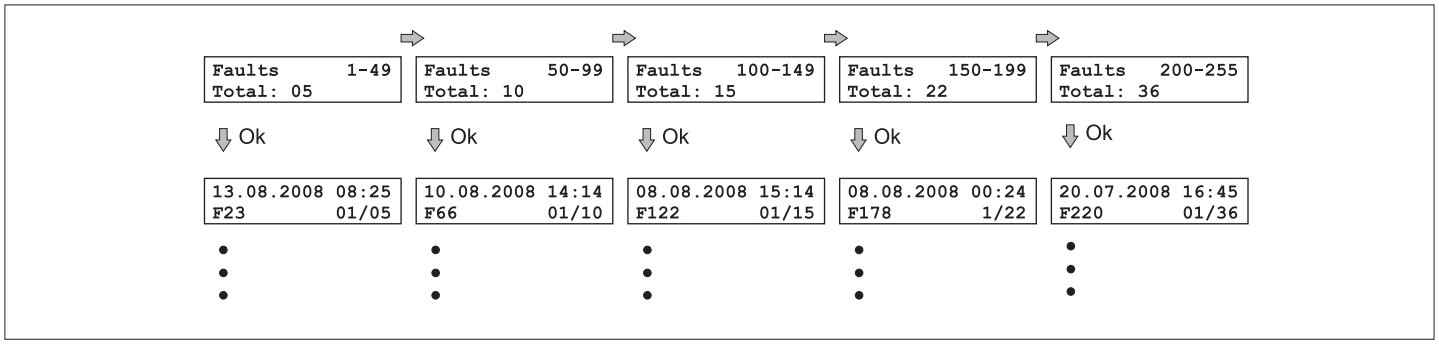
➔ Pritisnite tipko „OK“.

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Napaka
Z100: Skupaj
Pomnilnik napak je razdeljen v 5 skupin. Vsaka skupina lahko shrani največ 40 motenj. Najmaljše motnje so na zgornjem koncu skupine.





M1100: Napaka
Z100: Skupaj

➔ Želeno skupino izberite s tipkami LEVO in DESNO.

➔ Prvo sporočilo o motnji prikličite s tipko „OK“ .

➔ Druga sporočila o motnji izberite s tipkami LEVO in DESNO.

➔ Skupino zapustite s tipko „ESC“.

Brisanje pomnilnika napak

Pri brisanju se istočasno zbrišejo vsa sporočila o motnjah ene skupine.

➔ Skupino za brisanje izberite s tipkami LEVO in DESNO.

➔ Pritisnite tipko LEVO in jo držite pritisnjeno.

➔ Dodatno pritisnite tipko DESNO.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Pomnilnik napak
Z300 = OK: Brisanje = OK
-Pritisnite tipko „OK“.

Opozorilo

V nadaljevanju so navedene le motnje, ki jih lahko odpravi upravljavec. Če se na zaslonu prikažejo druge napake, obvestite uporabniški servis.

Zaslon	Napaka	Možen vzrok	Odprava
1	Mejni stikali portala „Začetek vožnje“ - „Konec vožnje“ istočasno zasedeni	Mejno stikalo zasedeno s tujim kovinskim delom ali okvarjeno Voziček s stranskimi krtačami se zatika ali krtača se dotika vozila.	Odstranite tuj kovinski del. Preglejte mejno stikalo glede poškodb. Preverite voziček s stranskimi krtačami, krtačo odmaknite od vozila. Ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
2	Števec pot stranske krtače 1 ne šteje		
3	Števec pot stranske krtače 2 ne šteje		
4	Približevalni stikali “Stranska krtača 1 znotraj” - in “Stranska krtača 1 zunaj” istočasno zasedeni		
5	Približevalni stikali “Stranska krtača 2 znotraj” - in “Stranska krtača 2 zunaj” istočasno zasedeni		
6	Približevalni stikali “Krtača za streho zgoraj” - in “Krtača za streho spodaj” istočasno zasedeni		
9	Približevalni stikali „Visokotlačni prečnik za streho zgoraj“ in „Visokotlačni prečnik za streho spodaj“ istočasno zasedeni.		
10	Števec poti voženj portala ne šteje	Števec voženj portala okvarjen, vozni motorji portala okvarjeni, mejno stikalo portala Začetek/konec vožnje okvarjeno	Preverite mejno stikalo vožnje portala glede poškodb, odstranite kovinske dele na tleh dvorane, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis.

Za-slon	Napaka	Možen vzrok	Odprava
12	Števec poti Dvig/spust krtače za streho ne šteje	Števec poti okvarjen, dvižni potor krtače za streho okvarjen, mejno stikalo krtača za streho zgoraj/spodaj, visokotlačni prečnik za streho zgoraj/spodaj okvarjeno	Preverite mejno stikalo krtače za streho, visokotlačnega prečnika za streho glede poškodb, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis.
13	Števec poti visokotlačnega prečnika za streho ne šteje.		
14	Frekvenčni pretvornik vožnje portala ni pripravljen	Motnja frekvenčnega pretvornika vožnje portala	Preverite kabel in motorje vožnje portala, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis.
15	Frekvenčni pretvornik Dvig/spust ni pripravljen	Motnja frekvenčnega pretvornika Krtača za streho/prečnik za streho Dvig	Preverite kabel in dvižne motorje krtače za streho in prečnika za streho, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja
16	CAN- Bus- napaka Master nobenega modula ni mogoče vklopiti	Povezovalni kabli platin razrahljani, platine okvarjene	Napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
19	CAN- Bus- napaka Modul A14 ni povezave (razdelilec vode)	Povezovalni kabli platin razrahljani, platine okvarjene	
20	CAN- Bus- napaka Modul A13 ni povezave (razdelilnik napajanja)		
24	CAN- Bus- napaka Modul A21 ni povezave (zaščita pred zamrznitvijo)		
29	CAN- Bus- napaka Modul A26 ni povezave (vmesnik čitalnika kratic za pranje v razdelilniku napajanja)		
30	CAN- Bus- napaka Modul A27 ni povezave (visokotlačna črpalka)		
32	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A10 (glavna platina)	Kratek stik, vdor vode	
33	CAN- Bus- napaka Modul A11 ni povezave	Povezovalni kabli platine razrahljani, platina okvarjena	
34	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A17	Kratek stik, vdor vode	
35	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A14 (razdelilec vode)		
36	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A13 (razdelilnik napajanja)		
40	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A21 (zaščita pred zamrznitvijo)		
45	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A26 (vmesnik čitalnika kratic za pranje v razdelilniku napajanja)		
46	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A27 (visokotlačne črpalke)		
49	E_prom kontrolna sestavljena napaka	Napaka v glavni platini	
50	Mejno stikalo FA (Začetek vožnje) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno	Mejno stikalo zasedeno s tujo kovino ali okvarjeno	Preverite mejno stikalo vožnje portala glede poškodb, odstranite kovinske dele na tleh dvorane, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis.
51	Mejno stikalo FA (Začetek vožnje) na pričakovani poziciji ni doseženo		
52	Mejno stikalo FE (Konec vožnje) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno		
53	Mejno stikalo FE (Konec vožnje) na pričakovani poziciji ni doseženo		
54	Mejno stikalo SB1A (Stranska krtača 1 zunaj) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno		Preverite mejno stikalo stranskih krtač glede poškodb, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja
55	Mejno stikalo SB1A (Stranska krtača 1 zunaj) na pričakovani poziciji ni doseženo		
56	Mejno stikalo SB1E (Stranska krtača 1 uvožena) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno		
57	Mejno stikalo SB1E (Stranska krtača 1 uvožena) na pričakovani poziciji ni doseženo		
58	Mejno stikalo SB2A (Stranska krtača 2 zunaj) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno		
59	Mejno stikalo SB2A (Stranska krtača 2 zunaj) na pričakovani poziciji ni doseženo		

Za-slon	Napaka	Možen vzrok	Odprava
60	Mejno stikalo SB2E (Stranska krtača 2 uvožena) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno	Mejno stikalo zasedeno s tujo kovino ali okvarjeno	Preverite mejno stikalo stranskih krtač glede poškodb, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja
61	Mejno stikalo SB2E (Stranska krtača 2 zunaj) na pričakovani poziciji ni doseženo		
62	Mejno stikalo DBO (Krtača za streho zgoraj) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno	Mejno stikalo okvarjeno ali dvižni sistem okvarjen	Preverite mejno stikalo glede poškodb, preverite dvižni sistem, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja
63	Mejno stikalo DBO (Krtača za streho zgoraj) na pričakovani poziciji ni doseženo		
66	Mejno stikalo DBU (Krtača za streho spodaj) kljub ukazu vožnje ni zapuščeno		
67	Mejno stikalo DBU (Krtača za streho spodaj) na pričakovani poziciji ni doseženo		
68	Mejno stikalo TrO / HdO kljub ukazu vožnje ni zapuščeno (8 sekund po vklopu pogona).		
69	Mejno stikalo TrO / HdO ni doseženo (stanje števca presega mejo za 50 cm)		
70	Mejno stikalo TrU / HdU kljub ukazu vožnje ni zapuščeno (8 sekund po vklopu pogona).		
71	Mejno stikalo TrU / HdU ni doseženo (stanje števca presega mejo za -50 cm)		
73	CAN- Bus- napaka Modul A33 ni povezave (razdelilnik semaforja 1)	Povezovalni kabli platin razrahljani, platine okvarjene	Napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
74	CAN- Bus- napaka Modul A34 ni povezave (razdelilnik semaforja 2)		
75	CAN- Bus- napaka Modul A35 ni povezave (HD-črpalka 2)		
76	CAN- Bus- napaka Modul A36 ni povezave (HD-črpalka 3)		
78	CAN- Bus- napaka Modul A39 ni povezave (radijsko upravljalno mesto)		
79	CAN- Bus- napaka Modul A40 ni povezave (razdelilnik semaforja 3)		
80	Izravnava Krtača za streho previsoko	Kabel, motor ali menjalnik Rotacija krtače za streho okvarjena, ali sprožilo se je zaščitno stikalo motorja	Napravo izklopite in vklopite, preverite vsa zaščitna stikala motorja, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
81	Izravnava Krtača za streho prenizko		
83	Moč Krtača za streho med pranjem prenizko		
84	Izravnava Stranska krtača 1 previsoko	Kabel, motor ali menjalnik Rotacija stranske krtače 1 okvarjena, ali sprožilo se je zaščitno stikalo motorja	
85	Izravnava Stranska krtača 1 prenizko		
87	Moč Stranska krtača 1 med pranjem prenizko		
88	Izravnava Stranska krtača 2 previsoko	Kabel, motor ali menjalnik Rotacija stranske krtače 2 okvarjena, ali sprožilo se je zaščitno stikalo motorja	
89	Izravnava Stranska krtača 2 prenizko		
91	Moč Stranska krtača 2 med pranjem prenizko		
93	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A33 (razdelilnik semaforja 1)	Kratek stik, vdor vode	Napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
94	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A34 (razdelilnik semaforja 2)		
95	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A35 (HD-črpalka 2)		
96	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A36 (HD-črpalka 3)		
98	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A39 (radijsko upravljalno mesto)		
99	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A40 (razdelilnik semaforja 3)		

Za-slon	Napaka	Možen vzrok	Odprava
102	Krtača za streho Meja 4 predolga presežena	Kabel, motor ali menjalnik Rotacija krtače za streho okvarjena ali tipa vozila ni mogoče prati	Vozilo zapeljite iz naprave, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
103	Stranska krtača 1 Meja 4 predolga presežena	Kabel, motor ali menjalnik Rotacija stranske krtače 1 okvarjena ali tipa vozila ni mogoče prati	
104	Stranska krtača 2 Meja 4 predolga presežena	Kabel, motor ali menjalnik Rotacija stranske krtače 2 okvarjena ali tipa vozila ni mogoče prati	
105	Pralni del traja predolgo	Pralna naprave se med pranjem ne premika več	Napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
106	Maksimalen čas mirovanja portala presežen		
107	Frekvenčni pretvornik dvižnih motorjev, izklop zaradi prevelikega toka Dvig / spust krtače za streho	Dvižni sistem krtače za streho težko gibljiv	Preverite dvižni sistem, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
109	Nastopila podnapetost	Nihanja v omrežni napetosti	Preverite oskrbo z električno napetostjo, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja
110	Sprožilo se je tokovno stikalo krtačnega pranja	ni vode med krtačnim pranjem	Preverite oskrbo s svežo in porabno vodo, ponovite postopek pranja
112	Motnja visok tlak eksterno	Zaščitno stikalo motorja se je sprožilo ali pomanjkanje vode v visokotlačni črpalki	Preverite visokotlačno črpalko, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
113	Motnja pranje podvozja eksterno		
122	Varnostno stikalo visokotlačnega prečnika za streho se je sprožilo	Mejno stikalo okvarjeno, mehanika varnostnega stikala okvarjena	Preverite varnostno stikalo skupaj z mejnimi stikali glede proste gibljivosti in poškodb. Izklopite in vklopite napravo, ponovite postopek pranja.
129	Varnostno stikalo spredaj se je sprožilo	Stikalo so aktivirale osebe	Stikalo ročno ponastavite in pritisnite tipko „Start/Stop“ za nadaljevanje pranja
130	Varnostno stikalo zadaj se je sprožilo		
131	Stranske krtače pri uvozu ob začetku krtačnega pranja že porabljajo moč	Vozilo je pozicionirano preveč naprej	Pravilno pozicionirajte vozilo
132	Krtača za streho pri spuščanju ob začetku krtačnega pranja že porablja moč		
133	Vrata na stebru 2 odprta	Vrata v stebru 2 niso zaprta	Zaprite vrata in pritisnite tipko „Start/Stop“ za nadaljevanje pranja.
139	Sprožilo se je zaščitno stikalo motorja črpalke za svežo vodo	Sprožilo se je zaščitno stikalo motorja v stikalni omarici črpalke	Ponovno vklopite zaščitno stikalo motorja, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
141	Izklop frekvenčnega pretvornika dvižnega motorja pri delovanju krtače za streho	Dvižni motor je preobremenjen.	Preverite kabel in dvižne motorje krtače za streho in prečnika za streho, napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja
142	Izklop frekvenčnega pretvornika dvižnega motorja pri visokotlačnem delovanju		
143	Intenzivno čistilo prazno	Ročka s čistilnim sredstvom prazna	Prazno ročko zamenjajte s polno ročko
144	Motnja Porabna voda	Motnja Priprava vode	Preverite rezervoar za porabno vodo in pripravo vode, pokličite uporabniški servis
145	Motnja Sveža voda	Suhi tek rezervoarja za svežo vodo	Preverite rezervoar za svežo vodo, preverite omrežni tlak vode, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
148	Nivo polnjenja pene prenizek	Posoda za čistilno sredstvo skoraj prazna	Nalijte ustrezno čistilno sredstvo
149	Nivo polnjenja šampona prenizek		
150	Nivo polnjenja sušilnega pripomočka prenizek		
155	Pomanjkanje vode Visokotlačne črpalke	Visokotlačne črpalke Rezervoar za oskrbo z vodo prazen	Preverite rezervoar za vodo, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
156	Visokotlačna črpalka 1 Zaščitno stikalo motorja se je sprožilo	Sprožilo se je zaščitno stikalo motorja v stikalni omarici črpalke	Ponovno vklopite zaščitno stikalo motorja, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
157	Visokotlačna črpalka 2 Zaščitno stikalo motorja se je sprožilo		
158	Visokotlačna črpalka 3 Zaščitno stikalo motorja se je sprožilo		
159	Visokotlačna črpalka 1 Termostikalo se je sprožilo	Motor visokotlačne črpalke 1 prevroč ali okvarjen	Ponovite postopek pranja, zasilno delovanje možno z drugo visokotlačno črpalko, pokličite uporabniški servis.

Za-slon	Napaka	Možen vzrok	Odprava
160	Visokotlačna črpalka 2 Termostikalo se je sprožilo	Motor visokotlačne črpalke 2 prevroč ali okvarjen	Ponovite postopek pranja, zasilno delovanje možno s prvo visokotlačno črpalko, pokličite uporabniški servis.
161	Visokotlačna črpalka 3 Termostikalo se je sprožilo	Motor visokotlačne črpalke 3 prevroč ali okvarjen	Ponovite postopek pranja, zasilno delovanje možno s prvo visokotlačno črpalko, pokličite uporabniški servis.
162	Tlačno stikalo visokotlačne črpalke se je sprožilo pri Strešne šobe naprej	Visokotlačne šobe Strehe naprej zamašene ali oskrba s zračnim tlakom do portala zaustavljena ali tlačno stikalo okvarjeno	Očistite ustrezne visokotlačne šobe, preverite oskrbo s stisnjenim zrakom, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
164	Tlačno stikalo visokotlačne črpalke se je sprožilo pri Stranskih šobah	Visokotlačne šobe stranskih cevi zamašene ali oskrba s stisnjenim zrakom do portala zaustavljena ali tlačno stikalo okvarjeno	
166	Tlačno stikalo visokotlačne črpalke se je sprožilo pri Pranju podvozja	Visokotlačne šobe Pranja podvozja zamašene ali oskrba s stisnjenim zrakom do portala zaustavljena ali tlačno stikalo okvarjeno	
168	Tlačno stikalo visokotlačne črpalke se je sprožilo kljub preklopu na obvod	oskrba s stisnjenim zrakom do portala zaustavljena ali tlačno stikalo okvarjeno	Preverite oskrbo s stisnjenim zrakom, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
169	Zbirna prijava motenj visokotlačne črpalke 1	Zbirna motnja visokotlačne črpalke 1	Ponovno vklopite zaščitno stikalo motorja, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
170	Zbirna prijava motenj visokotlačne črpalke 2	Zbirna motnja visokotlačne črpalke 2	
171	Zbirna prijava motenj visokotlačne črpalke 3	Zbirna motnja visokotlačne črpalke 3	
172	Zaščita pred zamrznitvijo aktivna (Semaforji spredaj in zadaj utripajo 5 x)	Zaščita pred zamrznitvijo je aktivna	Pranje ni več možno, dokler se zopet ne preseže temperature zaščite pred zamrznitvijo
175	Prepoznana priklopna vlečna kljuka	Stranska krtača je zataknjena v priklopno vlečno kljuko	Druga akcija ni potrebna, pranje se avtomatično nadaljuje brez da bi bil zadek drugič opran
178	CAN- Bus- napaka Modul A38 nima povezave (intenzivno čiščenje)	Povezovalni kabli platin razrahljani, platine okvarjene	Napravo izklopite in vklopite, ponovite postopek pranja, pokličite uporabniški servis
179	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A38 (intenzivno čiščenje)	Kratek stik, vdor vode	
180	CAN- Bus- napaka Modul A8 ni povezave (dviganje, spuščanje, vožnja portala)	Povezovalni kabli platin razrahljani, platine okvarjene	
181	CAN- Bus- napaka Modul A9 ni povezave (razdelilnik visokega tlaka na portal)		
185	CAN- Bus- napaka Modul A37 ni povezave (stikalna omarica črpalke)		
187	CAN- Bus- napaka Modul A31 ni povezave (krmiljenje vrat Basic)		
188	CAN- Bus- napaka Modul A19 ni povezave (upravljalno mesto Adv.)		
189	CAN- Bus- napaka Modul A20 ni povezave (upravljalno mesto Adv.)		
190	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A8 (dviganje, spuščanje, vožnja portala)	Kratek stik, vdor vode	
191	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A9 (razdelilnik visokega tlaka na portal)		
195	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A37 (stikalna omarica črpalke)		
197	Prevelik tok Izhodi CAN- Bus Modul A31 (kremiljenje vrat Basic)		
198	CAN- Bus- napaka Modul 19 Preobremenitev izhodov (Upravljalno mesto Comfort)		
199	CAN- Bus- napaka Modul 20 Preobremenitev izhodov (Upravljalno mesto Comfort)		
200	Krmilna napetost manjka	Zasilni izklop aktiviran, zaščitno stikalo motorja sproženo, tipka za ponastavitev ni bila aktivirana	Sprostite vsa stikala za zasilni izklop, preverite ali so vsa zaščitna stikala motorja vklopljena, pritisnite tipko za ponastavitev na upravljalnem mestu

Za-slon	Napaka	Možen vzrok	Odprava
201	Naprava ne obratuje (izklop obratovalnega časa)	Nočni izklop naprave je aktiven, ključno stikalo na razdelilniku napajanja je na „0“	Preverite ključno stikalo na razdelilniku napajanja (postavite na 1 ali 2)
203	Portal ni v osnovnem položaju	Naprava ni v osnovnem položaju	Napravo zapeljite v osnovni položaj
204	Stranske krtače niso zunaj		
205	Stranska krtača 1 ni zunaj		
206	Stranska krtača 2 ni zunaj		
207	Manjka signal odobritve	Manjka signal odobritve zunanjega krmiljenja na signalnem razdelilniku.	Preverite signal odobritve, če zunanje krmiljenje ne obstaja: Vstavite žični mostiček v skladu z električno shemo.
208	Krtača za streho ni zgoraj	Naprava ni v osnovnem položaju	Napravo zapeljite v osnovni položaj
209	Visokotlačni prečnik za streho ni zgoraj		
220	Vrata 1 niso zaprta	Uvozna vrata niso dosegla končnega položaja	Preverite vrata
221	Vrata 1 niso odprta		
222	Vrata 2 niso zaprta	Izvozna vrata niso dosegla končnega položaja	
223	Vrata 2 niso odprta		
226	Motnja vrata 1, fotocelica 1	Fotocelica je umazana, blokirana ali poškodovana	Očistite fotocelico Izklopite napravo, malo počakajte, vklopite napravo
227	Motnja vrata 1, fotocelica 2		
228	Motnja vrata 2, fotocelica 2		
229	Motnja vrata 2, fotocelica 1		
234	Fotocelica Pozicija 1 blokirana		
235	Fotocelica Pozicija 2 blokirana		
236	Motnja fotocelice Sušilnik spredaj / Prečnik za streho spredaj spodaj		
237	Motnja fotocelice Sušilnik sredina / Prečnik za streho zgoraj		
238	Motnja fotocelice Sušilnik zadaj / Prečnik za streho zadaj spodaj		
239	Motnja poteka visokega tlaka (fotocelice visokotlačnega prečnika za streho zasedene dlje kot 10 sekund)		
240	Varnostno stikalo visokotlačnega prečnika za streho se je med pranjem sprožilo	Ovira, varnostno stikalo zataknjeno	Očistite fotocelico Preverite varnostno stikalo skupaj z mejnimi stikali glede proste gibljivosti in poškodb. Izklopite in vklopite napravo, ponovite postopek pranja.
241	Motnja visokotlačnega prečnika za streho med vožnjo v osnovnem položaju (fotocelice, varnostno stikalo)	Fotocelica je umazana, blokirana ali poškodovana Ovira, varnostno stikalo zataknjeno	
242	Motnja fotocelic visokotlačnega prečnika za streho ob začetku pranja	Fotocelica je umazana, blokirana ali poškodovana	Očistite fotocelico Izklopite napravo, malo počakajte, vklopite napravo
245	Po zagonu programa pranja vozilo ni najdeno	V pralni napravi ni vozila	Zapeljite vozilo v napravo
246	Radijsko upravljalno mesto ne deluje	Radijsko upravljalno mesto med pranjem izklopljeno ali akumulator upravljalnega mesta je prazen.	Zamenjajte akumulator, vklopite radijsko upravljalno mesto in pritisnite tipko „Start/Stop“. ali Pritisnite tipko „Start/Stop“ na kabelsko povezanem upravljalnem mestu.
247	Napaka pri zapisovanju/branju preko USB vmesnika	USB-ključ je okvarjen ali pomnilnik je poln.	Zbrišite USB-ključ ali uporabite drug USB-ključ. Izklopite napravo, malo počakajte, vklopite napravo V primeru ponavljanja pokličite uporabniški servis.
248	Napaka pri zapisovanju/branju pomnilnika krmiljenja.	Pomnilnik krmiljenja je poln ali okvarjen.	Izklopite napravo, malo počakajte, vklopite napravo V primeru ponavljanja pokličite uporabniški servis.
250	Naprava ni inicializirana	Merilna vožnja še ni bila izvedena	Pranje ni možno, pokličite uporabniški servis
251	Zasilno obratovanje s porabno vodo aktivno	Naprava za porabno vodo ima motnjo	Popravite napravo za porabno vodo
255	Napaka, podatki o pranju niso veljavni	Posodobljeni podatki o pranju niso več veljavni ali imajo napačno verzijo	Uporabite nove podatke o pranju.

Motnje brez prikaza

Napaka	Možen vzrok	Odprava	Izvajalec
Učinek čiščenja nezadosten	Čistilnega sredstva ni ali ga je premalo, zračnega tlaka v napeljavi ni ali ga je premalo, obrabljene krtače	Kontrolirajte nivo polnjenja čistilnega sredstva, po potrebi napolnite, odzračite dozirno črpalko. Preverite zračni tlak, po potrebi nastavite (0,5 MPa (5 bar) na manometru vzdrževalne enote). Očistite sesalni filter čistilnega sredstva, kontrolirajte napeljave čistilnega sredstva glede poškodb. Preverite krtače, po potrebi jih zamenjajte.	Uporabnik
Iz šob ne teče voda ali jo teče premalo	Lovilnik umazanije zamašen, tlak vode nezadosten, šobe zamašene, magnetni ventil ali napeljava okvarjena	Očistite lovilnik umazanije, kontrolirajte tlak dotoka vode in črpalke, šobe očistite s stisnjenim zrakom, po potrebi popravite magnetne ventile in napeljave (voda in elektrika).	Uporabnik
Po zaključku pranja voda še naprej teče iz šob	Magnetni ventil umazan	Očistite magnetne ventile.	Uporabniški servis
Sušenje nezadostno	Premalo ali preveč pripomočka za sušenje, napačen pripomoček za sušenje, zračnega tlaka ni ali ga je premalo	Povečajte ali zmanjšajte doziranje, kontrolirajte nivo polnjenja čistilnega sredstva, očistite sesalni filter, odzračite dozirno črpalko, uporabite originalni pripomoček za sušenje podjetja Kärcher.	Uporabnik
Krtače se prehitro umažejo	Doziranje šampona je premajhno	Nastavite doziranje šampona, preverite količino vode, po potrebi nastavite.	Uporabnik
Naprava ne deluje	Napaka v oskrbi z električno napetostjo	Poskrbite za brezhibno oskrbo z električno napetostjo v skladu s priključnimi vrednostmi.	Upravljavec/Elektro strokovnjak
Portal je zapeljal preko mejnega stikala za konec tirnice	Mejno stikalo napačno nastavljeno	Preverite razdaljo med mejnim stikalom in stikalnim jezičkom (želena: 4mm).	Uporabnik/ uporabniški servis

ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Pralnica
Tip: 1.534-xxx
Zadevne ES-direktive:

2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uporabljene usklajene norme:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Razred omejitve A)
EN 61000–3–3: 2008
Uporabni nacionalni standardi:

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Pooblaščenec za dokumentacijo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na Vašem priboru, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

Nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Spis treści

Ochrona środowiska	PL	1
Symbole na urządzeniu	PL	1
Symbole w instrukcji obsługi	PL	1
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	1
Opis urządzenia	PL	4
Elementy obsługi	PL	5
Dane techniczne	PL	9
Działanie	PL	10
Wyłączenie z ruchu	PL	11
Dogląd i pielęgnacja	PL	11
Pomoc w usuwaniu usterek	PL	17
Deklaracja zgodności UE	PL	26
Gwarancja	PL	26
Części zamienne	PL	26

Ochrona środowiska

	Materiały opakowania nadają się do recyklingu. Opakowań nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi, tylko oddawać do utylizacji.
	Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie, oleje i podobne substancje nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać (wyrzucać) zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Należy unikać kontaktu olejów przekładniowych ze środowiskiem naturalnym. Chronić należy podłoże, a stary olej usuwać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.
Należy unikać kontaktu ścieków zawierających ropę naftową z gruntem, wodami powierzchniowymi. Nie należy odprowadzać powyższych ścieków do kanalizacji bez uprzedniego odpowiedniego przygotowania. Należy przestrzegać miejscowe, obecnie obowiązujące przepisy prawne dotyczące ochrony środowiska i utylizacji ścieków.

	W układzie sterowania znajduje się akumulator przeznaczony do zasilenia zegara systemu w przypadku zaniku prądu. Akumulatory zawierają substancje szkodliwe. Należy utylizować je przy pomocy odpowiednich systemów unieszkodliwiania odpadów.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)
Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:
www.kaercher.com/REACH

Symbole na urządzeniu

	*Niebezpieczeństwo oparzenia przez gorące powierzchnie!*
	***Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!***

Symbole w instrukcji obsługi

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Wskazówki bezpieczeństwa

Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzeń myjni prosimy o uważne przeczytanie:
- instrukcja obsługi
- wszystkie wskazówki dotyczących bezpieczeństwa
- dane krajowe przepisy prawa
- Wskazówki bezpieczeństwa, które dołączone są do stosowanych środków czyszczących (z reguły znajdują się na etykiecie opakowania).

Dla użytkowania tego urządzenia w Niemczech obowiązują następujące przepisy i wytyczne (wydane przez wydawnictwo Carl Heymanns KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Kolonia)
- Przepisy dotyczące zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom "Przepisy ogólne" BGV A1
- Zarządzenie dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji (BetrSichV)

Prosimy o upewnienie iż:
- zrozumieli Państwo wszystkie wskazówki
- że wszyscy użytkownicy urządzenia zostali poinformowani o wskazówkach i je tym samym zrozumieli.

Niniejszą instrukcję obsługi użytkownik myjni ma obowiązek przekształcić w zakładową instrukcję użycia przy uwzględnieniu warunków miejscowych i osobowych. Pracowników należy we właściwy sposób zaznajomić z zakładową instrukcją użycia poprzez wyłożenie lub wywieszenie jej w miejscu pracy.

Myjnie samochodowe
Za uruchamianie, eksploatacje, konserwacje, utrzymanie i nadzór urządzeń myjących pojazdy mogą być odpowiedzialne tylko osoby, odpowiednio do tego celu przygotowane i przeszkolone w zakresie grożących niebezpieczeństw.

Samoobsługa
W przypadku samoobsługowych myjni samochodowych w czasie gotowości urządzenia do eksploatacji musi być dostępna osoba, która zna urządzenie i która w przypadku usterki będzie mogła podjąć niezbędne środki w celu uniknięcia ewentualnych niebezpieczeństw.
W widocznym miejscu na stanowisku myjącym powinny być umieszczone wskazówki dla użytkowników, dotyczące zgodnej z przepisami obsługi i eksploatacji urządzenia.

Konserwacja urządzeń mechanicznych
Prace konserwacyjne urządzeń urządzeń mechanicznych mogą być przeprowadzane głównie przy wyłączonej myjni. Wyłącznik główny należy zabezpieczać przed ponownym włączeniem przez osoby nieupoważnione.

Niebezpieczne substancje
W przypadku zetknięcia ze środkami czystości (koncentratami), zawierającymi substancje szkodliwe dla zdrowia, należy podjąć właściwe kroki ochronne. W szczególności należy stosować okulary, rękawice i ubranie ochronne, oraz należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa, znajdujących się na środkach czystości.

Wejście do myjni samochodowej
Osobom nieupoważnionym wstęp do myjni samochodowej jest surowo wzbroniony. Zakaz wstępu należy powiesić w widocznym miejscu.

Niebezpieczeństwo poślizgnięcia się
W myjni ze względu na mokre podłoże i mokre części urządzenia istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia się. Przy pracy w myjni należy się ostrożnie poruszać, nosząc odpowiednie obuwie. Za pomocą odpowiednich tablic informacyjnych należy poinformować klientów myjni o grożącym niebezpieczeństwie poślizgnięcia się.

Obsługa myjni

⚠ ***Ostrzeżenie***

W celu uniknięcia niebezpieczeństwa spowodowanego niewłaściwą obsługą, myjnia powinna być obsługiwana tylko przez te osoby, które
- *zostały poinstruowane w zakresie obsługi*
- *wykazały odpowiednią umiejętność obsługi*
- *są wyraźnie upoważnione do obsługi.*

Instrukcja obsługi musi być dostępna dla każdego pracownika. Osoby poniżej 18 roku życia nie mają prawa obsługiwać myjni. Wyjątkiem są osoby kształcące się zawodowo powyżej 16 roku życia pracujące pod nadzorem.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
Myjnia przeznaczona jest do czyszczenia podanych w niniejszej instrukcji obsługi pojazdów od zewnątrz.
Podane w rozdziale „Dane techniczne/Wymiary“ dopuszczalne wymiary pojazdów nie mogą być przekroczone.
Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem należy również
- przestrzeganie wszystkich wskazówek w powyższej instrukcji obsługi oraz
- przestrzeganie wskazówek dotyczących inspekcji i doglądu.

Uwaga
Gdy używane są szczotki Carlite, pojazd należy wstępnie ręcznie wyczyścić, jeżeli urządzenie nie jest wyposażone w zestaw montażowy wysokiego ciśnienia.
Urządzenie musi być ustawiane przez wykwalifikowany personel techniczny. Przy ustawianiu należy przestrzegać miejscowych, obecnie obowiązujących przepisów prawnych (dotyczących np. odstępu pomiędzy myjnią a innymi budynkami).

⚠ ***Ostrzeżenie***

Niebezpieczeństwo uszkodzenia myjni poprzez powstawanie lodu. Przy zachodzącym zagrożeniu zamarzania woda musi być wypuszczona z myjni i z przewodów zasilających. Drogi dojazdowe dla klientów myjni muszą być zabezpieczone przed poślizgiem (np. poprzez zastosowanie: ogrzewania podłogowego, żwiru).

Uwaga

Podwyższone niebezpieczeństwo korozji spowodowane używaniem nieodpowiednich środków czyszczących.
Następujących środków czyszczących w urządzeniu nie można używać:
- Środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia myjni.
- *Środki czyszczące przeznaczone do zewnętrznego czyszczenia myjni.*
- *Kwaśne środki czyszczące.*
- *Środki czyszczące, które nanoszone są na pojazd przy użyciu oddzielnego sprzętu (np. środek do czyszczenia felg).*
- *Środki do obróbki ścieków.*

Używać tylko środki czyszczące autoryzowane przez firmę KÄRCHER.

Miejsce pracy

Urządzenie uruchamia się z panelu obsługi. W niektórych krajach nakazane jest opuszczenie pojazdu przez kierowcę podczas mycia. Prosimy zapoznać się z przepisami obowiązującymi w miejscu ustawienia urządzenia i o ich przestrzeganie. Podczas programu myjącego wstęp do myjni jest zabroniony

Niewłaściwe zastosowanie

⚠ ***Ostrzeżenie***

Szkody materialne! Przy nieprzestrzeganiu danych dotyczących wymiarów granicznych pojazdu mogą wystąpić szkody samochodu i urządzenia myjącego.
Myjni samochodowej z bramą nie wolno stosować do mycia pojazdów, których nie można myć przy użyciu szczotek, np. pojazdów specjalnych.
Pojazdy te można jednak umyć bez zastosowania szczotek wykorzystując opcję mycia wysokociśnieniowego.
Pojazdy specjalnych, tzn. pojazdy o specyficznej konstrukcji, jak
- śmieciarki
- wywrotki
- cysterny i pojazdy silosowe
- pojazdy z nadbudówkami dachowymi wystającymi ponad szybę przednią

można myć jedynie z zastosowaniem interwencji ręcznych.
Jeśli nie przestrzega się wyżej wymienionej instrukcji, producent myjni nie ponosi odpowiedzialności za powstające
- zranienia osób
- szkody materialne
- zranienia zwierząt.

Źródła niebezpieczeństwa

ogólne niebezpieczeństwa

⚠ ***niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo obrażenia oczu poprzez ulatujące pod ciśnieniem powietrze. Części pneumatyczne urządzenia znajdują się jeszcze pod wysokim ciśnieniem zarówno po wyłączeniu wyłącznika głównego jak i wyłącznika bezpieczeństwa.
Niebezpieczeństwo obrażeń poprzez odlatujące części! Odlatujące odłamki lub przedmioty mogą spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt. Dlatego też podłoże hali musi być wolne od jakichkolwiek przedmiotów.

Niebezpieczeństwo wybuchu

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo wybuchu! Myjnia nie może być uruchomiona w pobliżu pomieszczeń narażonych na eksplozję. Wyjątek stanowią tylko wyraźnie wyodrębnione i oznaczone urządzenia. Nie należy używać środków czyszczących zawierających substancje wybuchowe, łatwo zapalne lub trujące, takie jak np..
- *benzyna*
- *olej opałowy*
- *rozpuszczalniki*
- *ciecze zawierające rozpuszczalniki*
- *kwasy nierozcieńczone*
- *aceton*

W wypadku niepewności należy zwrócić się do producenta.

Obrażenia słuchu

Szumy wychodzące z urządzenia są dla klientów bezpieczne. Jeżeli strumień kierowany jest na części/elementy wzmagające hałas, może to prowadzić do zagrożenia hałasem. W takim przypadku należy nosić nauszniki.

Niebezpieczeństwa związane z energią elektryczną

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- *Nie należy dotykać mokrymi dłońmi kabli elektrycznych, połączeń wtykowych i skrzyń rozdzielczych*
- *Nie należy dopuścić do uszkodzenia elektrycznych przewodów połączeniowych jak i przedłużaczy poprzez przejechanie, zgniecenie, złamanie itp. Przewody sieciowe chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.*
- *Używając sprzętu czyszczącego (np. szczotek pod wysokim ciśnieniem) nie można dopuścić do skierowania strumienia wody na sprzęt elektryczny lub inne urządzenia.*
- *Wszystkie części przewodzące prąd w miejscu pracy urządzenia muszą być zabezpieczone przed tryskającą wodą.*
- *Urządzenia mogą być podłączone wg. określonej kolejności tylko do uziemionego źródła prądu.*
- *Wszystkie prace przy elementach elektrycznych urządzenia mogą być przeprowadzone tylko przez elektryka.*
- *Elementy akcesoriów, które nie są bezpośrednio podłączone do urządzenia, muszą zostać podłączone do wyrównania potencjałów.*

Niebezpieczeństwo zastosowania substancji szkodliwych dla zdrowia.

⚠ ***niebezpieczeństwo***

Używane środki czyszczące zawierają po części materiały szkodliwe dla zdrowia, dlatego należy koniecznie przestrzegać dołączonych, wydrukowanych wskazówek. Zabronione jest picie wody z urządzenia! W wyniku wymieszania ze sobą środków czystości woda nie nadaje sie do spożycia. Jeśli do pracy urządzenia używa się wody uprzednio oczyszczonej, muszą być przestrzegane przepisy podane przez producenta urządzenia, dotychące walki z bakteriami.
Substancje takie jak te, które przy zwykłym myciu pojazdów nie występują (np. chemikalia, metale ciężkie, pestycydy, substancje radioaktywne, fekalia lub bakterie, wirusy chorobotwórcze) nie mają prawa przedostać się do myjni.

Niebezpieczeństwo w wyniku zaniku prądu

Niekontrolowane, ponowne włączenie urządzenia po zaniku prądu jest niemożliwe dzięki zastosowanym rozwiązaniom konstrukcyjnym.

Zagrożenie zanieczyszczenia środowiska poprzez ścieki

Przy usuwaniu ścieków należy przestrzegać miejscowych przepisów.

Konserwacja i kontrola

Aby zapewnić bezpieczną pracę urządzenia i uniknąć niebezpieczeństwa przy konserwacji, utrzymaniu i kontroli, należy przestrzegać odpowiednich wskazówek.

Konserwacja urządzeń mechanicznych

Prace konserwacyjne muszą być przeprowadzane przez odpowiednio przeszkolone osoby, regularnie wg zaleceń producenta, przy tym należy przestrzegać odpowiednich przepisów i wymogów bezpieczeństwa. Prace przy urządzeniach elektrycznych mogą być przeprowadzane tylko przez elektryka.

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Ryzyko obrażeń. Urządzenie musi być wyłączone i zabezpieczone przed niezamierzonym i niepożądanym włączeniem ponownym, do momentu zakończenia prac konserwacyjnych i prac dotyczących utrzymania maszyn i urządzeń w dobrym stanie. Zbiorniki i przewody z powietrzem sprężynowym znajdują się pod wysokim ciśnieniem także po wyłączeniu. Przed rozpoczęciem pracy urządzenia należy koniecznie zmniejszyć ciśnienie. Następnie należy sprawdzić brak ciśnienia za pomocą ciśnieniomierza.
Niebezpieczeństwo obrażeń poprzez nieoczekiwanie wytryskający strumień wody

spowodowany wysokim ciśnieniem. System wysokiego ciśnienia znajduje się pod ciśnieniem także po wyłączeniu urządzenia. Przed rozpoczęciem pracy urządzenia należy koniecznie zmniejszyć ciśnienie w układzie wysokiego ciśnienia.

Kontrola

Myjnia musi być sprawdzona przez odpowiednio przygotowaną osobę przed jej pierwszym uruchomieniem i potem w odstępach półrocznych. Ta kontrola obejmuje w szczególności:

– kontrolę wzrokową odnoszącą się do zewnętrznie rozpoznawalnego zużycia, uszkodzenia.
– Sprawdzanie działania
– sprawdzenie skuteczności działania zabezpieczeń przy urządzeniach samoobsługowych, wykonywane codziennie przez rozpoczęciem pracy, jak również podczas kontroli urządzeń wg potrzeby, lecz co najmniej raz w miesiącu.

Stosowanie części oryginalnych

Prosimy używać wyłącznie części oryginalnych producenta lub części przez niego polecanych. Niestosowanie się do tych zaleceń spowoduje wygaśnięcie gwarancji. Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących zastosowania, które dołączone są do tych części. Ma to zastosowanie do takich elementów, jak:

– Części zamienne i zużywalne
– Części wyposażenia
– Materiały eksploatacyjne
– Środki czyszczące.

Elementy budowy i obsługi



1 Szczotka myjąca dach pojazdu
2 Osłona przeciwbryzgowa dachu (opcja)
3 Osłona przeciwbryzgowa boczna (opcja)
4 Szczotka boczna
5 Szafa sterująca
6 Szafka wodna
7 Blokada drzwi
8 Szyny jezdne
9 Mechanizm jezdny
10 Główna kolumna 1
11 Kanister ze środkiem czyszczącym
12 Pompy dozujące
13 kontrola powietrza sprężonego
14 Osadnik zanieczyszczeń
15 Główna kolumna 2
16 Rura dyszy świeżej wody, woda użytkowa, szampon, CTH (łuk A)
17 Rura dyszy świeżej wody, woda użytkowa, szampon, CTH, piana (łuk B)
18 Rura dyszy świeżej wody, woda użytkowa, szampon, CTH (łuk C, opcja)
19 Zapora świetlna
20 Wskaźnik pozycji (opcja)
A Tabliczka znamionowa, po wewnętrznej stronie szafy sterującej



1 Wysokociśnieniowa belka dachowa (opcja)



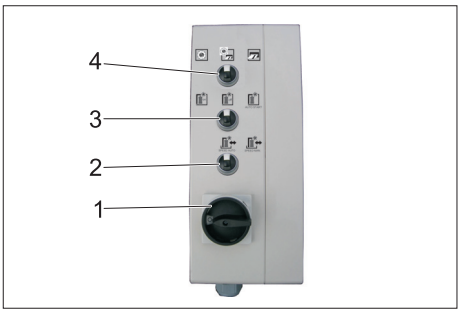
1 Dysza obrotowa (Spinner), (opcja)

Elementy obsługi

Wyłącznik bezpieczeństwa

W wypadku niebezpieczeństwa dla ludzi, rzeczy i zwierząt należy natychmiast wyłączyć urządzenie poprzez naciśnięcie „PRZYCISKU AWARYJNEGO“. „PRZYCISK AWARYJNY“ można znaleźć
– przy czytniku kart do myjni/czytniku kodów
– przy panelach obsługi
– przy wejściu do myjni, jeżeli nie znajduje się tam panel obsługi lub czytnik kart do myjni/czytnik kodów (opcja).

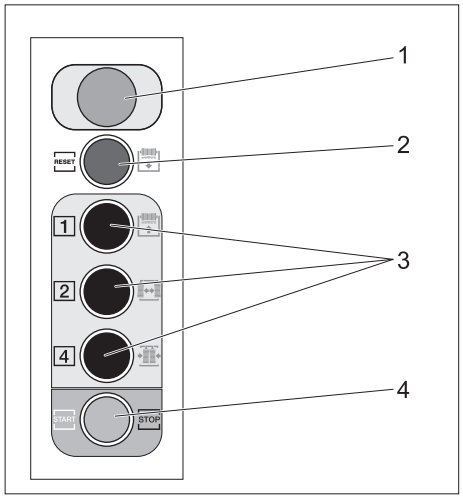
Rozdzielacz zasilający (opcja)



1	Wyłącznik główny
2	Przełącznik wyboru prędkości
SPEED AUTO	Prędkość przesuwu bramy, szczotka dachowa/belka wysokociśnieniowa normalna
SPEED MAN.	Prędkość przesuwu bramy, 30 - 120%.
3	Przełącznik wyboru trybów pracy
on	Urządzenie można uruchomić jedynie w trakcie ustawionego trybu pracy.
off	Urządzenie nie działa
AUTO START	Uruchamia się program myjący zdefiniowany przez użytkownika.
4	Przełącznik wyboru panelu obsługi
	Programy myjące można uruchomić jedynie z panelu obsługi.
	Programy myjące można uruchomić z panelu obsługi i poprzez czytniki kart myjni/kart magnetycznych.
	Programy myjące można uruchomić jedynie poprzez czytniki kart myjni/kart magnetycznych.

Przy rozdzielaczu zasilającym włącza się i wyłącza urządzenie oraz wybiera różne tryby pracy.

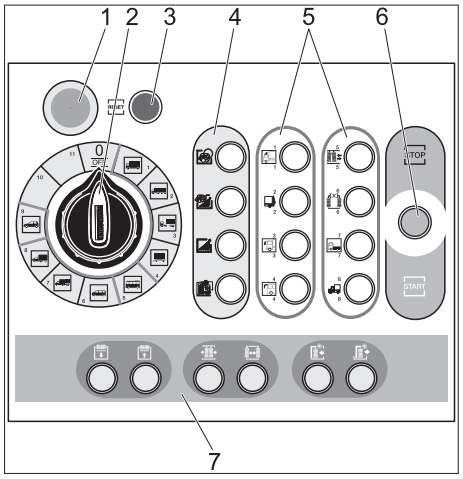
Panel obsługi Basic (opcja)



1 Wyłącznik awaryjny
2 Przycisk „Reset“/Interwencja ręczna
3 Przycisk wyboru programu/Interwencja ręczna
4 Przycisk „Start/Stop“

Panel obsługi nadaje się do wykonania następujących funkcji:
– Uruchamianie programów myjących.
– Dokonywanie interwencji ręcznych.
– Wypełnianie funkcji ręcznych przy pracach serwisowych.

Panel obsługi Advanced (opcja)



1 Wyłącznik awaryjny
2 Programator
3 Przycisk „Reset“
4 Przyciski programu dodatkowego
5 Przyciski opcji programu
6 Przycisk „Start/Stop“
7 Przyciski interwencji ręcznej

Panel obsługi nadaje się do wykonania następujących funkcji:
– Uruchamianie programów myjących.
– Dokonywanie interwencji ręcznych.
– Wypełnianie funkcji ręcznych przy pracach serwisowych.
– Wybór i anulowanie wyboru programów dodatkowych i opcji.

Przełącznik wyboru programu

0 OFF	Nie wybrano programu myjącego, urządzenie nie działa.
1	Samochód ciężarowy
2	Samochód ciężarowy z przyczepą
3	Ciągnik siodłowy
4	Sama przyczepa
5	Autobus
6	Mały transporter
7	Mały transporter z przyczepą
8	Ciągnik siodłowy Mini
9	Mały pojazd
10	Możliwość dowolnego przypisania
11	Możliwość dowolnego przypisania

Przyciski programu dodatkowego lub pojedyncze programy

	Mycie pianowe
	Mycie intensywne
	Mycie wysokociśnieniowe
	Mycie pojedyncze

– Po wybraniu dodatkowego programu przycisk się świeci.
– Wybór dodatkowego programu można ponownie anulować przez naciśnięcie świecącego się przycisku.

Przyciski opcji

	Spoiler do wyboru: przed i w trakcie mycia do anulowania: przed myciem
	Pomost załadowczy do wyboru: przed i w trakcie mycia do anulowania: przed i w trakcie mycia
	Lusterko ciężarówki do wyboru: przed myciem do anulowania: przed myciem
	Lusterko autobusu do wyboru: przed myciem do anulowania: przed myciem
	Zachodzenie do środka do wyboru: przed i w trakcie mycia do anulowania: przed i w trakcie mycia
	Mycie dwuszczotkowe (bez szczotki dachowej) do wyboru: przed myciem do anulowania: przed myciem
	Kabina Euro do wyboru: przed myciem do anulowania: przed myciem
	Kabina USA do wyboru: przed myciem do anulowania: przed myciem

– Po wybraniu opcji świeci się dany przycisk.
– Wybór opcji można ponownie anulować przez naciśnięcie świecącego się przycisku.

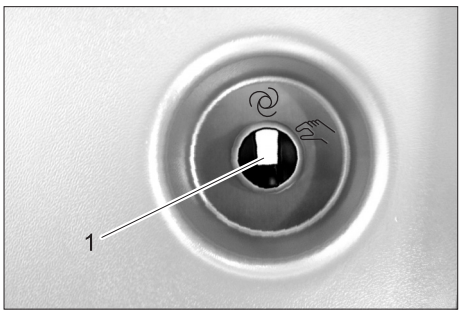
Czytnik kart do myjni/czytnik kodów (opcja)



Wybór programu znajdującego się na czytniku kart do myjni/czytniku kodów następuje poprzez:
– wprowadzenie danych na klawiaturze,
– program znajdujący się na karcie do myjni,
– podanie numeru kodu.

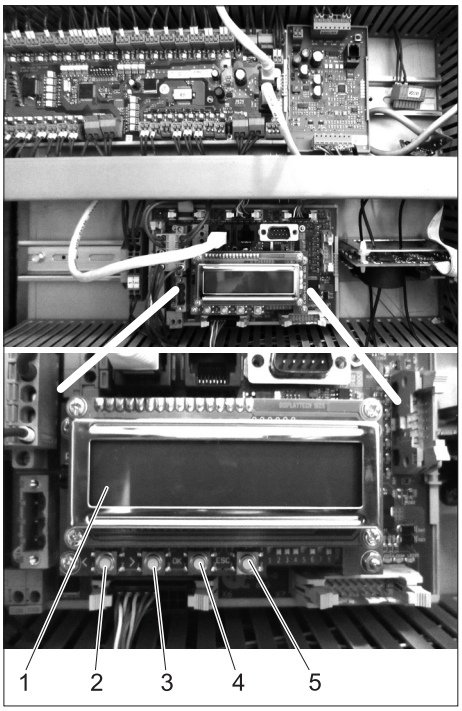
Dalsze wskazówki znajdą Państwo w oddzielnej instrukcji obsługi czytnika kart do myjni/czytnika kodów.

Przełącznik trybu automatycznego/ręcznego



1 Wyłącznik ręczny samochodowy

Sterowanie



1 Wyświetlacz
2 Przycisk LEWY
3 Przycisk PRAWY
4 Przycisk „OK“
5 Przycisk „ESC“

W stanie wyjściowym na wyświetlaczu widoczny jest następujący obraz:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Ogółem
Z101: Samochód ciężarowy
Z102: Samochód ciężarowy z przyczepą
Z103: Ciągnik siodłowy
Z104: Przyczepa
Z105: Cysterna
Z106: Automatyczny
Z107: Autobus
Z108: Mycie przeciwbieżne
Z109: Mycie krótkie
Z110: Mycie przelotowe
Z111: Transporter
Z112: Transporter z przyczepą
Z113: Ciągnik siodłowy Mini
Z114: Mały pojazd
Licznik myć: dolny wiersz wskazuje na zmianę łączną liczbę poszczególnych programów myjących (ciężarówki, samochody ciężarowe z przyczepą...).

➔ Nacisnąć przycisk PRAWY.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Ogółem
T102: Piana
T103: Mycie intensywne
T104: Mycie wysokociśnieniowe
T105: Mycie pojedyncze
T106: Kabina Euro
T107: Kabina USA
T108: Podwozie
T109: Spoiler
T110: Pomost załadowczy
T111: Lusterko ciężarówki
T112: Lusterko autobusu
T113: Zachodzenie do środka
Licznik opcji: dolny wiersz wskazuje na zmianę łączną liczbę poszczególnych opcji (piana, intensywnie...).

➔ Nacisnąć przycisk PRAWY.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Licznik urządzenia startowego: dolny wiersz wskazuje na zmianę łączną liczbę poszczególnych kart (Karta 1, Karta 2...)

Wskazówka

Jeżeli zamiast tego pojawią się bieżące komunikaty o usterkach, należy nacisnąć przycisk „OK“.
Gdy przez 30 minut nie naciska się żadnego przycisku, pojawiają się bieżące komunikaty o usterkach.
Jeżeli komunikaty o usterkach mają być wyświetlone ponownie przed upływem 30 minut, należy jednocześnie nacisnąć przyciski PRAWY i „OK“.
Jeżeli zamiast tego pojawia się inny wskaźnik, wówczas należy przez 2 sekundy trzymać wciśnięty przycisk ESC.

Menu konfiguracyjne

➔ Trzymać wciśnięty przez ponad 2 sekundy przycisk „OK“.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Informacja
M2: Konfiguracja

➔ Nacisnąć przycisk LEWY.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Pamięć usterek

➔ Nacisnąć przycisk PRAWY.

[<]	[>]
M20	

Select / Choice
Adjust

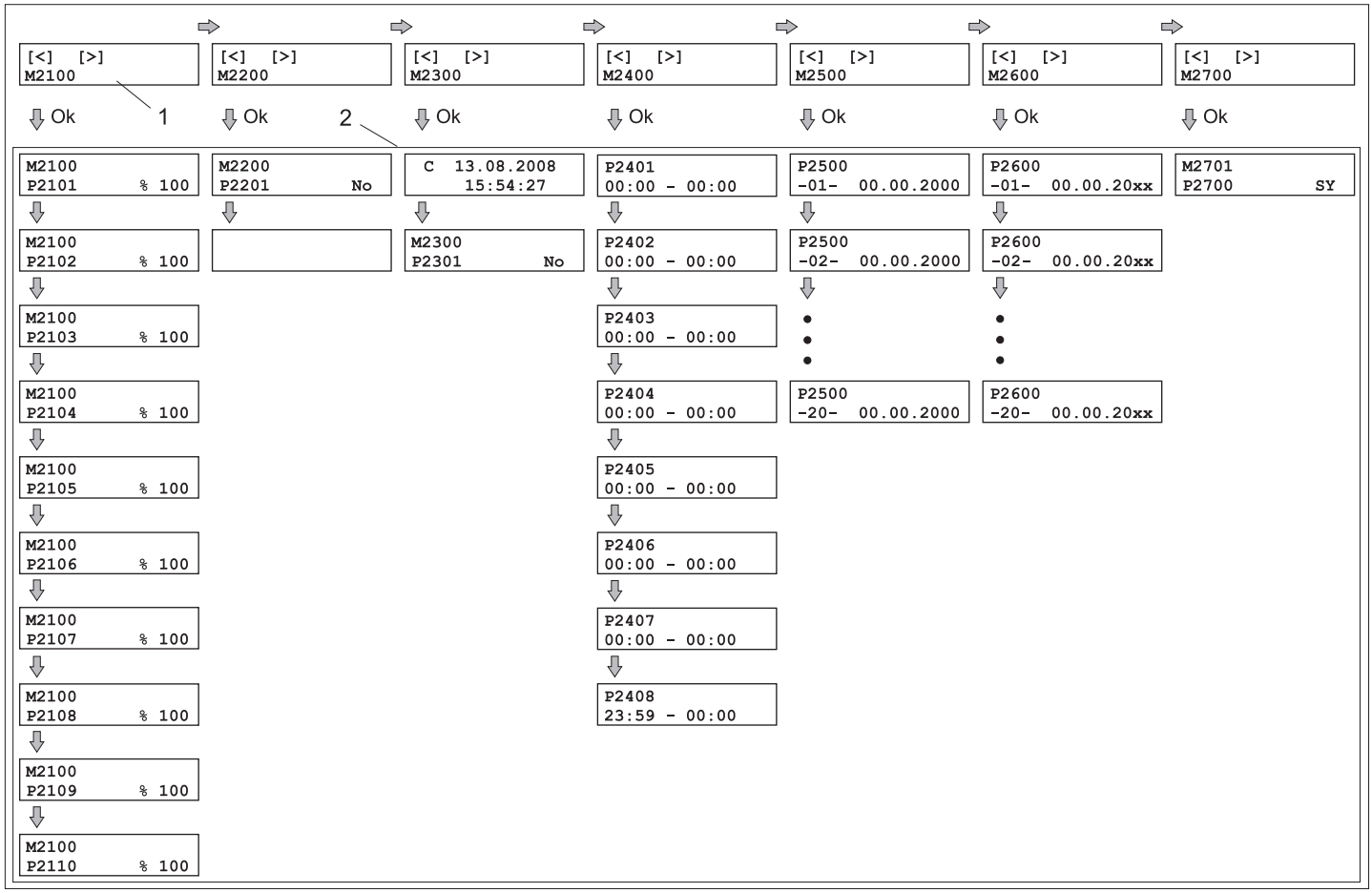
M2000: Konfiguracja

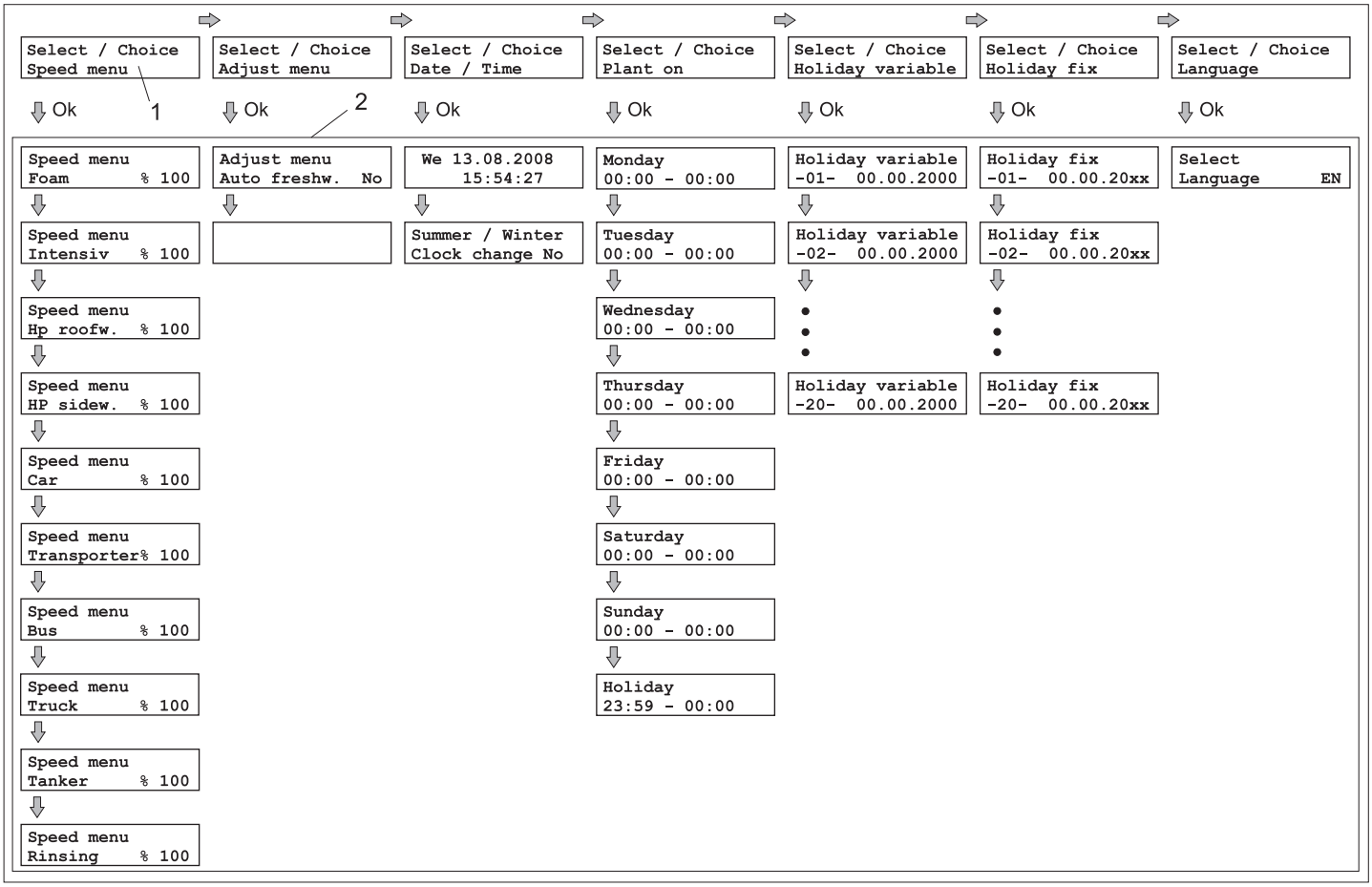
➔ Nacisnąć przycisk „OK“.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Prędkość
Osiągnięto menu konfiguracyjne:





1 Punkt menu
2 Parametr

Wybór parametru do ustawienia

➔ Wybrać punkt menu przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.

➔ Otworzyć grupę parametrów przy użyciu przycisku „OK“.

➔ Wybrać parametr do ustawienia przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.

Ustawianie parametru z jedną zmienną

➔ Nacisnąć przycisk „OK“.
Ustawiana zmienna miga.

➔ Ustawić wartość zmiennej przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.
W celu szybkiego zmienienia zmiennych przytrzymać przycisk.

➔ Zapisać wartość naciskając przycisk „OK“.
lub
Anulować zmianę naciskając przycisk „ESC“.

Ustawianie parametru z wieloma zmiennymi.

➔ Nacisnąć przycisk „OK“.
Ustawiana zmienna miga.

➔ Ustawić wartość zmiennej przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.

➔ Zapisać wartość przez krótkie naciśnięcie przycisku „OK“ i jednocześnie przejść do następnej zmiennej.

➔ Zapisać ustawione wartości przez długie naciśnięcie (1 sekunda) przycisku „OK“.
lub
Anulować zmianę naciskając przycisk „ESC“.

Opuścić menu

➔ Za pomocą przycisku „ESC“ wraca się w menu ku górze.

Porzucenie / wybór prędkości

Tutaj można regulować prędkość przy przejeździe przez poszczególne odcinki programu w portalu.

Odcinek programu	Zakres regulacji
Piana	30%...150%
Intensywnie	30%...150%
HD - Dach HD	30%...150%
HD Ściana boczna	30%...150%
Osobowe	30%...120%
Transp.	30%...120%
Autobus	30%...120%
Ciężarówki	30%...120%
Cysterny	30%...120%
Płukanie	30%...150%

Porzucenie / wybór ustawień

Tryb awar. FW No:
Po wyczerpaniu zapasu wody użytkowej, mycie kontynuowane jest przy użyciu świeżej wody. Po zakończeniu mycia urządzenie przechodzi na opcję braku gotowości do mycia.
Tryb awar. FW Yes:
Po wyczerpaniu zapasu wody użytkowej, mycie kontynuowane jest przy użyciu świeżej wody. Urządzenie pozostaje gotowe do mycia, pojawia się odnośny komunikat.

Porzucenie / wybór daty / godziny

Ustawianie daty, godziny i przestawienia na czas letni.
Auto czas letni/zimowy = YES:
Aktywne przestawienie automatyczne. Początek czasu letniego w ostatnią niedzielę marca o godz. 2.00. Początek czasu normalnego (czasu zimowego) w ostatnią niedzielę października o godz. 3.00.
Auto czas letni/zimowy = NO
Brak automatycznego przestawienia czasu.

Porzucenie / wybór czasu eksploatacji

W trakcie trwania czasu eksploatacji myjnia jest otwarta. Poza czasem eksploatacji myjnia jest zamknięta.
Otwarta 24 godziny: Ustawianie początku i końca czasu eksploatacji na tę samą wartość.
Zamknięta 24 godziny: Koniec czasu eksploatacji ustawić na wcześniejszą godzinę, niż początek czasu eksploatacji.

Porzucenie / wybór świąt ruchomych

Święta ruchome przypadają w każdym roku na inną datę i trzeba je co roku ustawiać na nowo.
W czasie ustawionych świąt obowiązuje nastawiony czas eksploatacji.

Wskazówka

Na święta, których nie potrzeba, należy ustawić datę 00.00.00.

Porzucenie / wybór świąt stałych

Święta stałe przypadają co roku na tę samą datę.
W czasie ustawionych świąt obowiązuje nastawiony czas eksploatacji.

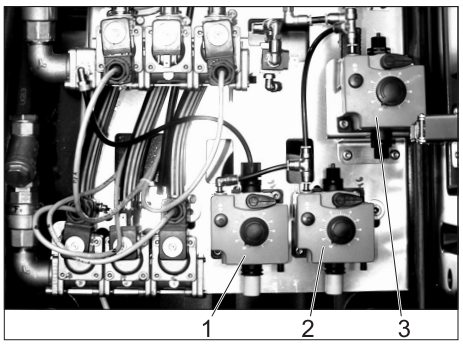
Wskazówka

Na święta, których nie potrzeba, należy ustawić datę 00.00.XX.

Porzucenie / wybór języka

Tutaj można wybrać język wskazań informacji na wyświetlaczu.

Ustawienia pomp dozujących



1 Pompa dozująca szampon
2 Pompa dozująca CTH (opcja)
3 Pompa dozująca piany (opcja)

W zależności od programu myjącego i wyposażenia urządzenia za pomocą pomp dozujących dodaje się do wody środki czyszczące.

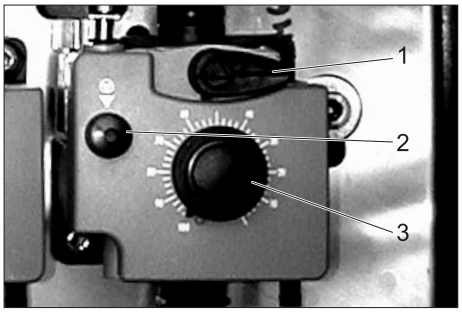
Wskazówka

Przy ustawianiu urządzenia monter ustawia dozowaną ilość na optymalnym poziomie. Z reguły nie potrzeba żadnej nowej nastawy.

Ustawianie dozowanej dawki

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Nie zmieniać dozowanej ilości w trakcie postoju.



1 Dźwignia odpowietrzenia
2 Przycisk odpowietrzenia
3 Przycisk nastawczy dozowanej dawki

➔ Włączyć pompę dozującą w obsłudze ręcznej.
➔ Kilka razy nacisnąć i zwolnić przycisk odpowietrzania.
➔ Wyjąć przycisk nastawczy dozowanej dawki.
➔ Przekręcić przycisk nastawczy na żądaną wartość.
➔ Zwolnić przycisk odpowietrzenia.
➔ Nacisnąć przycisk nastawczy dozowanej dawki.

Odpowietrzanie pompy dozującej

Dopływ sprężonego powietrza do urządzenia musi być włączony.

➔ Przekręcić do oporu dźwignię odpowietrzania w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
➔ Dozowaną dawkę ustawić na 100%.
➔ Naciskać przycisk odpowietrzenia tyle razy, aż środek czyszczący wydostanie się bez bąbelków z przewodu wentylacyjnego na dolnej stronie pompy dozującej.
➔ Ponownie ustawić dozowaną dawką na żądaną wartość.
➔ Przekręcić do oporu dźwignię odpowietrzania w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Dane techniczne

Wymiary (przy średnicy szczotki wynoszącej 965 mm)

Wymiary urządzenia					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Szerokość mycia*	mm	2900			
Wysokość mycia, urządzenie z 3 szczotkami**	mm	3600	4250	4600	5050
Wysokość mycia, urządzenie z 2 szczotkami	mm	3600	4155	4585	4995
Szerokość wolnego przejazdu dla nadwozia/kół	mm	3540/3510			
Wysokość wolnego przejazdu**	mm	3668	4318	4668	5118
Szerokość urządzenia z obracającymi się szczotkami*	mm	4830			
Szerokość urządzenia z boczną ochroną przeciwbryzgową***	mm	5000			
Wysokość urządzenia**	mm	4539	5189	5539	5989
Wysokość urządzenia z ochroną przeciwbryzgową dachu**	mm	Wysokość urządzenia +58 mm			

* redukcja w krokach po 200 mm
** redukcja w 3 krokach po 100 mm
*** z dopasowaniem o +/- 200 mm w zależności od średnicy szczotki (średnica standardowa 965 mm)

właściwości

szczotki myjące		
średnica szczotek myjących	mm	965... 1165
prędkość obrotowa szczotek myjących	1/min	129
średnica szczotek myjących nadwozie	mm	965... 1165
prędkość obrotowa szczotek myjących nadwozie	1/min	129
prędkość zamykania bramy	m/min	0...24
Poziom ciśnienie akustycznego L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Niepewność pomiaru K	dB(A)	4*/3**

*urządzenie z wysokociśnieniowymi dyszami bocznymi, bez pojazdu przeznaczonego do mycia
** urządzenie z wysokociśnieniową belką dachową i dyszą obrotową z pojazdem przeznaczonym do mycia

Dane przyłączy urządzenia podstawowego

Podłączenie do sieci		
Napięcie**	V	400±10%/ 3~, P, N
Odchylenie napięciowe maks.***	%	5
częstotliwość	Hz	50
pobór mocy urządzenia	kW	5,3
zabezpieczenie szafy sterującej*	A	16

* należy wyposażyć dodatkowo zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi
**Zasilanie z generatora niedozwolone
*** Szczyty napięcia muszą leżeć ramach dopuszczalnego napięcia

Przyłącze wody		
średnica znamionowa	cal	1
ciśnienie hydrauliczne wg. DIN 1988 (przy 100 l/min)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
temperatura	°C	maks. 50
połączenie powietrza sprężynowego		
średnica znamionowa	cal	1/2
ciśnienie	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Min. objętość zasilająca	l/min	100
Zużycie w przypadku ochrony przeciwmrozowej	l/min	500
Zużycie przy pianie, intensywne spryskiwanie wstępne (bok i/lub dach)	l/min	500

Działanie

Wskazówki bezpieczeństwa

W wypadku niebezpieczeństwa ludzi, rzeczy i zwierząt trzeba natychmiast wyłączyć urządzenie, przyciskając wyłącznik bezpieczeństwa. Wyłącznik bezpieczeństwa znajduje się
– na czytniku karty magnetycznej
– przy panelu obsługi
– przy wejściu do myjni, w wypadku nie istniejącego tam miejsca obsługi lub czytnika kart magnetycznych.

⚠ ***Ostrzeżenie!***

Niebezpieczeństwo uszkodzenia pojazdu czyszczącego. Jeśli po użyciu środka kosmetycznego wystąpią zakłócenia urządzenia, po wyłączeniu urządzenia należy usunąć ten środek poprzez gruntowne spryskanie wodą tak, aby uniknąć ewentualnych szkód na lakierze pojazdu.

Wskazówka

Przy myjniach samoobsługowych musi być obecna osoba, która zna się na urządzeniu i w wypadku zachodzącego niebezpieczeństwa potrafi podjąć odpowiednie kroki.

Włączanie wyłącznika bezpieczeństwa

➔ Odblokować przez pociągnięcie wyłącznika awaryjnego.
➔ Ustawić przełącznik trybu automatycznego/ręcznego przy rozdzielaczu zasilającym na tryb automatyczny.
➔ Nacisnąć przycisk „Reset“ przez 2 sekundy.

Urządzenie przechodzi automatycznie do pozycji podstawowej.
Wskazówka: Gdy w urządzeniu znajduje się pojazd, w niektórych przypadkach urządzenie należy przesunąć do pozycji podstawowej przy użyciu funkcji ręcznych.
W pozycji podstawowej świeci się przycisk „Start/Stop“.
Urządzenie jest ponownie gotowe do działania.

Uruchamianie

➔ Otworzyć zawory odcinające dopływ wody i sprężonego powietrza.
➔ Ustawić wyłącznik główny na rozdzielaczu zasilającym na pozycję „1“.
➔ Wybrać prędkość, panel obsługi i tryb pracy na przełącznikach rozdzielacza zasilającego.
➔ Ustawić przełącznik Auto/Ręczny na opcję automatyczną.
➔ Nacisnąć przycisk „Reset“ przez 2 sekundy.

W pozycji podstawowej świeci się przycisk „Start/Stop“.
Myjnia znajduje się ponownie w gotowości na umycie pojazdu.

Przygotowanie pojazdu

⚠ ***Ostrzeżenie***

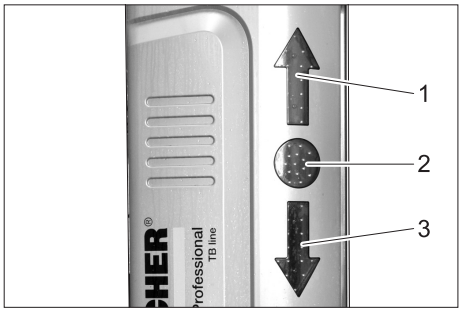
Gdy używane są szczotki Carlite, pojazd należy wstępnie ręcznie wyczyścić, jeżeli urządzenie nie jest wyposażone w zestaw montażowy wysokiego ciśnienia.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Aby uniknąć szkód przy pojeździe, przed uruchomieniem myjni muszą być poczynione następujące czynności przy pojeździe.
➔ *Zamknąć okna, drzwi i okna dachowe.*
➔ *Wsunąć anteny, przełożyć do tyłu lub wymontować je*.
➔ *Złożyć duże lub szeroko rozłożone lusterka.*
➔ *Sprawdzić luźno przymocowane części pojazdu i je zdemontować np.:*
– *listwy ozdobne,*
– *spojlery,*
– *zderzaki,*
– *klamki do drzwi,*
– *rury wydechowe,*
– *dmuchawy,*
– *sznury do plandek,*
– *gumy uszczelniające,*
– *zewnątrz naniesione osłony przeciwsłoneczne,*
– *bagażniki.*
– *Skibox.*

Wjazd pojazdu

Wskaźnik pozycji (opcja)
Ampla kierująca pomaga klientowi myjącemu pojazd w poprawnym ustawieniu pojazdu.



1 Jazda do przodu
2 Zatrzymać się, ustawiona pozycja się zgadza
3 Jazda do tyłu

➔ Ustawić pojazd prosto i na środku pomiędzy szynami jezdnymi.

Po ustawieniu

➔ Wyłączyć silnik.
➔ Założyć bieg. W samochodach z automatyczną skrzynią biegów wybrać pozycję „P“.
➔ Zaciągnąć hamulec ręczny.
➔ Sprawdzić czy są przestrzegane wskazówki z rozdziału „Przygotowanie pojazdu“.
➔ Opuścić pojazd (wszystkie osoby) i włączyć program myjący.

Wskazówka: Nie opuszczać pojazdu przy myciu krótkim, przeciwbieżnym i przelotowym oraz przy starcie automatycznym.

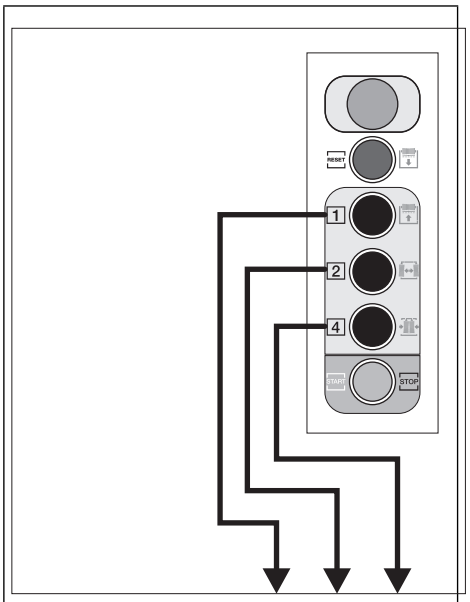
Włączyć program

Czytnik kart magnetycznych (dodatkowe informacje)
Praca z czytnikiem kart magnetycznych jest opisana w oddzielnej instrukcji obsługi o czytnikach kart.

Panel obsługi Adv. (opcja)
➔ Przekręcić przełącznik wyboru programu do żądanego programu.
➔ Nacisnąć przycisk żądanego programu dodatkowego.
➔ Nacisnąć przycisk żądanej opcji programu.
➔ Nacisnąć przycisk „Start/Stop“.

Następuje uruchomienie procesu mycia.

Z panelem obsługi Basic (opcja)
➔ Nacisnąć jeden lub więcej przycisków, aby wybrać program myjący. (patrz poniższa tabela)



	1	2	4	
Program 1	X			
Program 2		X		
Program 3	X	X		
Program 4			X	
Program 5	X		X	
Program 6		X	X	
Program 7	X	X	X	

➔ Nacisnąć przycisk „Start/Stop“.

Następuje uruchomienie procesu mycia.

Przerwać program

➔ Nacisnąć przycisk „Start/Stop“.

Następuje przerwanie działania programu myjącego.
➔ Ponownie nacisnąć przycisk „Start/Stop“.

Następuje kontynuacja działania programu myjącego.

Przypór ręczny

Podczas trwającego programu mycia można dokonać poniższych ingerencji manualnych.

	Zwolnić blokadę szczotki/belki dachowej, opuszczenie szczotki dachowej**.
	Przesunąć do góry szczotkę dachową, blokadę aktywować ku dołowi.
	Przesunąć szczotkę boczną do wewnątrz**, zwolnienie blokady.
	Przesunąć na zewnątrz szczotki dachowe, blokadę aktywować do wewnątrz.
	Bramę przesunąć do tyłu**. (Nie w panelu obsługi Basic)
	Bramę przesunąć do przodu**. (Nie w panelu obsługi Basic)

** Ruch jest wykonywany jedynie wtedy, gdy nie wybrano żadnego programu myjącego.

Blokada dezaktywowany jest przez krótkie naciśnięcie przycisku przeciwnego kierunku.

Przerwanie/przedwczesne zakończenie mycie do przodu (tylko panel obsługi Adv.)

➔ Ponownie nacisnąć przycisk „Start/Stop“ przy odbywającym się kroku programu. Urządzenie pozostaje nieruchome.

➔ Nacisnąć w odwrotnym kierunku przycisk Bramę przesunąć do tyłu.

➔ Nacisnąć przycisk „Start/Stop“. Urządzenie przerywa mycie w przód i kontynuuje mycie w tył.

Zakończenie programu

Jeśli program myjący jest już zakończony pojazd może opuścić myjnię. Ampla kierująca wskazuje wyjazd przodem lub tyłem.

Sterownik bramowy (opcja)

Bramy hali są sterowane przez sterownik bramowy przy użyciu opcji sterownika bramowego. Rozróżnia się letnie sterowniki bramowe i zimowe sterowniki bramowe.

Letni sterownik bramowy

– Przed rozpoczęciem mycia brama jest otwarta. Pojazd może wjechać.
– Brama się zamyka, gdy rozpoczyna się mycie pojazdu.
– Po zakończeniu mycia brama jest otwierana i pozostaje otwarta.

Zimowy sterownik bramowy

– Przed rozpoczęciem mycia brama wjazdowa jest zamknięta i trzeba ją otworzyć w celu umożliwienia wjazdu pojazdu. Następuje to np. poprzez wsunięcie do czytnika karty do myjni.
– W momencie, gdy rozpoczyna się mycie pojazdu (np. przycisnąć klawisz „Start“ na odczytniku) brama wjazdowa zamyka się.
– Po zakończeniu mycia pojazdu otwiera się brama wyjazdowa, a po wyjeździe pojazdu ponownie się zamyka.

Wyłączenie z ruchu

Krótkotrwała niesprawność pobierania

➔ Zakończyć bieżący program myjący.
➔ Wyłącznik główny w pozycji „0”.

Długotrwałe zatrzymanie

➔ Zakończyć bieżący program myjący.
➔ Wyłącznik główny w pozycji „0”.
➔ Zamknąć dopływ wody.
➔ Zamknąć pokrywę.

jeśli oczekuje się mrozu w tym czasie należy:

➔ Wszystkie przewody wodne odwodnić.

Wyłączenie z eksploatacji związane z ochroną przeciwmrozową (opcja)

⚠ ***Ostrzeżenie***

Niebezpieczeństwo uszkodzenia myjni.Ochrona przeciwmrozowa funkcjonuje tylko przy włączonym wyłączniku głównym i przy nie uruchomionych przyciskach bezpieczeństwa.

Ręczna ochrona przeciwmrozowa

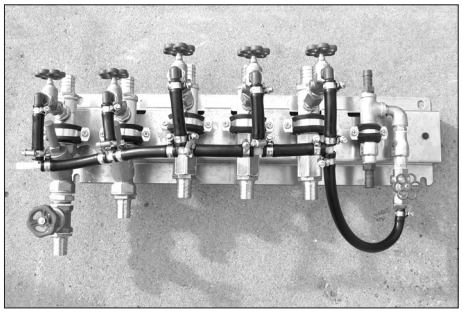
Zawory ręczne do sterowania ręcznym urządzeniem chroniącym przed mrozem znajdują się w pomieszczeniu technicznym.

➔ Zamknąć zawory przeznaczone dla wody pitnej i użytkowej (opcja).

➔ Uruchomić ochronę przeciwmrozową w trybie ręcznym (patrz „Dogląd i konserwacja/Tryb ręczny) w grupie 7/1, sterownik uruchamia proces wydmuchiwania.

➔ Poprzez otwarcie zaworu w przewodach z powietrzem sprężonym należy zwolnić powietrze dla ochrony przeciwmrozowej.
Otwierać zawsze tylko jeden zawór ręczny (po kolei świeżą wodę, wodę zużytą, wysokie ciśnienie).

➔ Po zakończeniu wydmuchiwania zamknąć ręczny zawór sprężonego powietrza ochrony przeciwmrozowej.



Przy pierwszym uruchomieniu po ochronie przeciwmrozowej otworzyć ręczne zawory świeżej wody i wody użytkowej (opcja).

Automatyczne urządzenie z ochroną przeciwmrozową

Jeśli nie osiągnięto wymaganej minimalnej temperatury:

– ewentualne bieżące mycie odbywa się aż do końca.
– Następnie przedmuchuje się sprężonym powietrzem węże i rury dyszowe portalu.
– Nie można uruchomić żadnego programu.

Jeśli przy unieruchomieniu danego urządzenia z automatyczną ochroną przeciwmrozową trzeba podjąć kroki zapobiegawcze, to na miejscu można zainstalować dodatkowy wyłącznik.
Po zniknięciu niebezpieczeństwa mrozu urządzenie jest automatycznie gotowe do działania.

Dodatkowe czynności ochrony przeciwmrozowej

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia przy mrozie. W przypadku zagrożenia mrozem pompy dozujące należy opróżnić, a kanister ze środkiem czyszczącym wyjąć z urządzenia i przechowywać na miejscu chronionym przed mrozem.
Środki te są konieczne również przy automatycznie działającej ochronie przeciwmrozowej.

➔ Wyjąć wężyki do zasysania pomp dozujących z kanistrów ze środkiem czyszczącym.

➔ Opróżnić pompy dozujące. (Opróżnianie przeprowadza się tak samo, jak odpowietrzanie pomp dozujących, patrz „Odpowietrzanie pomp dozujących“).

➔ Kanister ze środkiem czyszczącym wyjąć z urządzenia i przechowywać na miejscu chronionym przed mrozem.

Dogląd i pielęgnacja

Wskazówki dotyczące konserwacji

Podstawę dla bezpiecznej w użyciu instalacji stanowi regularna konserwacja według następującego planu konserwacyjnego. Prosimy używać wyłącznie części oryginalnych producenta lub części przez niego polecanych, takich jak

– Części zamiennych i części zużytych
– Akcesoriów
– Materiałów eksploatacyjnych
– Środek czyszczący

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
Urządzenie pozbawić napięcia, przełączyć wyłącznikiem głównym na „0“ i zabezpieczać przed ponownym włączeniem.
Niebezpieczeństwo zranienia poprzez nieoczekiwanie uchodzące sprężone powietrze. Pojemniki i przewody ze sprężonym powietrzem znajdują się pod ciśnieniem także po wyłączeniu urządzenia. Przed rozpoczęciem pracy urządzenie należy koniecznie pozbawić ciśnienia.
Niebezpieczeństwo zranień poprzez nieoczekiwanie wytryskający strumień wody znajdującej się pod ciśnieniem. Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu należy koniecznie pozbawić ciśnienia układ wysokociśnieniowy.
Niebezpieczeństwo zranienia oczu spowodowane odlatującymi częściami lub brudem. Nie zatrzymywać się pobliżu obracających się szczotek. Przy pracach konserwacyjnych nosić okulary ochronne.

Kto ma prawo przeprowadzać inspekcje, prace konserwacyjne i remonty zapobiegawcze?

Użytkownicy

Prace ze wskazówką „Użytkownik“ mogą być wykonywane tylko przez osoby, które zostały w tym kierunku przeszkolone i bezpiecznie potrafią obsługiwać i konserwować myjnię.

Serwis firmy

Prace ze wskazówką „Serwis“ mogą być wykonywane tylko przez monterów serwisu firmy Kärcher.

Umowa serwisowa

Aby zapewnić solidną obsługę instalacji, zalecamy Państwu podpisanie kontraktu konserwacyjnego. W tym celu prosimy zwrócić się do odpowiedniego przedstawiciela serwisu firmy Kärcher.

Czyszczenie myjni

Do czyszczenia myjni nadaje się środek do czyszczenia myjni i kafelek RM 841 ASF.

Obsługa ręczna

Bezpieczeństwo Państwa i innych wymaga przerwania pracy urządzenia przy pracach konserwacyjnych i pracach dotyczących utrzymywania maszyn i urządzeń w dobrym stanie. Przy czym nie wszystkie części urządzenia są dostępne. To wymaga uruchomienia pewnych części urządzenia podczas prac konserwacyjnych i prac dotyczących utrzymywania maszyn i urządzeń w dobrym stanie. Do tego przewidziany jest tryb pracy „Tryb ręczny“. Tryb ręczny wykonywany jest za pomocą panelu obsługi Basic.

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

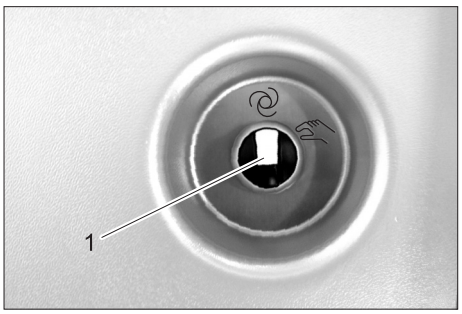
Dla bezpieczeństwa swego i innych prosimy o przestrzeganie kolejności podejmowania następujących kroków:

➔ Wyprowadzić pojazd z myjni.
➔ Upewnić się czy w myjni nie pozostały żadne osoby lub zwierzęta.
➔ Włączyć urządzenie.
➔ Włączyć obsługę ręczną.
➔ Wprawić w ruch części urządzenia.
➔ Myjnię wyłączyć i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
➔ Przeprowadzić prace konserwacyjne i remontowe.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Niebezpieczeństwo uszkodzenia myjni i pojazdu. Do mycia nie stosować sterowania ręcznego .

Aktywacja trybu ręcznego



1 Wyłącznik ręczny samochodowy

➔ Przekręcić przełącznik trybu automatycznego/ręcznego na pozycję trybu ręcznego. Przy aktywnym trybie ręcznym wskaźnik pozycji miga przy opcji Stop, a na panelu obsługi przycisk „Reset“.

Tryb ręczny panelu obsługi Basic

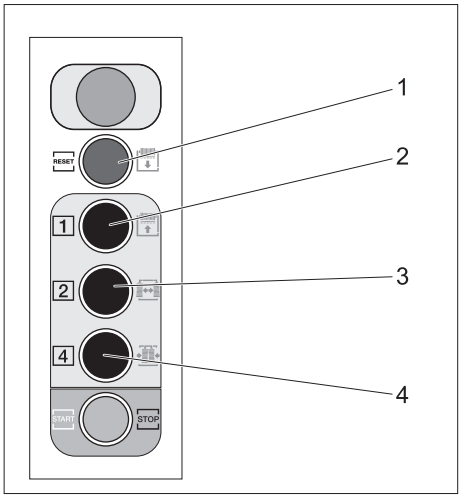
Wskazówka

Za pomocą panelu obsługi Basic nie można wykonać wszystkich funkcji ręcznych. Do wykonania wszystkich funkcji ręcznych niezbędny jest panel obsługi Adv.

Wybieranie grupy

Funkcje ręczne są podzielone na grupy 1 do 7.

➔ Dla żądanej grupy przycisnąć klawisz lub kombinację klawiszy (przycisnąć jednocześnie).



1 Przycisk „Reset“
2 Przycisk „1“
3 Przycisk „2“
4 Przycisk „4“

		Przycisk		
Grupa		**1**	**2**	**4**
1	Szczotka myjąca dach pojazdu	X		
2	Szczotki boczne		X	
3	Wysokie ciśnienie, Intensywne	X	X	
4	Brama			X
5	Woda	X		X
6	Sygnały, czytniki kart, ampla		X	X
7	Ochrona przeciwmrozowa (opcja)	X	X	X

Kolejność migotania przycisku „Reset“ i wskaźnika pozycji (opcja) wskazuje wybraną grupę.

Wyłączyć grupy

➔ Krótko nacisnąć przycisk „Reset“.

Wybieranie funkcji

➔ Dla żądanej funkcji przycisnąć klawisz lub kombinację klawiszy (przycisnąć jednocześnie).

– I: Dana funkcja jest tak długo aktywna, jak długo przyciskany jest odpowiedni klawisz.
– 0-I: Daną funkcję włącza się przy pierwszym przyciśnięciu klawisza, a przy następnym przyciśnięciu ponownie się wyłącza.

Grupa 1, Szczotka dachowa		Przycisk		
Funkcja		**1**	**2**	**4**
Szczotka dachowa obraca się do przodu	0-I	X		
Szczotka dachowa obraca się do tyłu	0-I		X	
Opuszczanie szczotki dachowej	I	X	X	
Podnoszenie szczotki dachowej	I			X
Szybki przesuw szczotki / belki dachowej	I	X		X

Grupa 2, Szczotki boczne		Przycisk		
Funkcja		**1**	**2**	**4**
Szczotki boczne obracają się do przodu	0-I	X		
Szczotki boczne obracają się do tyłu	0-I		X	
Wsuwanie szczotki bocznej 1	I	X	X	
Wysuwanie szczotki bocznej 1	I			X
Wsuwanie szczotki bocznej 2	I	X		X
Wysuwanie szczotki bocznej 2	I		X	X
Tryb krokowy, Szczotki boczne	I	X	X	X

Grupa 3, Wysokie ciśnienie, Intensywne		Przycisk		
Funkcja		**1**	**2**	**4**
Wysokie ciśnienie na dach	0-I	X		
Wysokie ciśnienie na bok	0-I		X	
Opuszczanie belki dachowej	I	X	X	
Podnoszenie belki dachowej	I			X
Odchylanie belki dachowej, przód	0-I	X		X
Odchylanie belki dachowej, tył	0-I		X	X
Intensywnie, bok	0-I	X	X	X

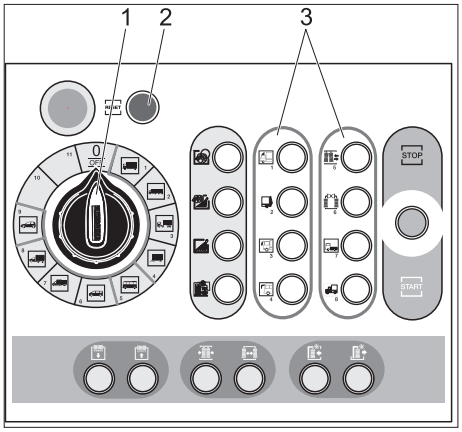
Grupa 4, Brama		Przycisk		
Funkcja		**1**	**2**	**4**
Brama do przodu	I	X		
Brama do tyłu	I		X	
Szybki przesuw bramy	0-I	X	X	
(Włączyć maszynę)	I			X

Grupa 5, Woda		Przycisk		
Funkcja		**1**	**2**	**4**
Pompa dozująca CTH, Łuk przedni (A)	0-I	X		
Pompa dozująca CTH, Łuk tylni (C)	0-I		X	
Piana (B)	0-I	X	X	
Układ nawadniania szczotek wodą użytkową A+B+(C)	0-I			X
Układ nawadniania szczotek świeżą wodą A+B	0-I	X		X
Łuk spłukiwania końcowego świeżą wodą C	0-I		X	X
Pompa dozująca szampon	0-I	X	X	X

Grupa 6, Sygnały, czytniki kart, ampla		Przycisk		
Funkcja		**1**	**2**	**4**
Alarm	0-I	X		
Gotowość do mycia	0-I		X	
Trwa mycie	0-I	X	X	
Alarm przeciwmrozowy	0-I			X
Ampla do przodu	0-I	X		X
Ampla Stop	0-I		X	X
Ampla do tyłu	0-I	X	X	X

Grupa 7, Ochrona przeciwmrozowa		Przycisk		
Funkcja		**1**	**2**	**4**
Rozpocząć ochronę przeciwmrozową	I	X		
Zawór powietrzny świeżej wody	0-I		X	
Zawór powietrzny wody użytkowej	0-I	X	X	
Zawór powietrzny mycia podwozia	0-I			X
Zawór powietrzny środka do czyszczenia intensywnego	0-I	X		X
Zawór powietrzny wysokociśnieniowy 1	0-I		X	X
Zawór powietrzny wysokociśnieniowy 2	0-I	X	X	X

Tryb ręczny panelu obsługi Adv.



1 Programator
2 Przycisk „Reset“
3 Przycisk Funkcja

Wybieranie grupy

Rozszerzone funkcje ręczne są podzielone na grupy 1 do 9.

➔ Przekręcić przełącznik wyboru programu do żądanej liczby.

Kolejność migotania przycisku „Reset“ wskazuje wybraną grupę.

Wybieranie funkcji

➔ Nacisnąć przycisk Funkcja wraz z odpowiednią liczbą.

– I: Dana funkcja jest tak długo aktywna, jak długo przyciskany jest odpowiedni klawisz.

– 0-I: Daną funkcję włącza się przy pierwszym przyciśnięciu klawisza, a przy następnym przyciśnięciu ponownie się wyłącza.

Grupa 1, Szczotka dachowa		
Szczotka dachowa obraca się do przodu	0-I	1
Szczotka dachowa obraca się do tyłu	0-I	2
Opuszczanie szczotki dachowej	I	3
Podnoszenie szczotki dachowej	I	4
Szybki przesuw szczotki / belki dachowej	I	5
Reset miernika wydajności	I	8

Grupa 2, Szczotki boczne		
Szczotki boczne obracają się do przodu	0-I	1
Szczotki boczne obracają się do tyłu	0-I	2
Wsuwanie szczotki bocznej 1	I	3
Wysuwanie szczotki bocznej 1	I	4
Wsuwanie szczotki bocznej 2	I	5
Wysuwanie szczotki bocznej 2	I	6
Tryb krokowy, Szczotki boczne	I	7

Grupa 3, Wysokie ciśnienie, Intensywne		
Wysokie ciśnienie na dach	0-I	1
Wysokie ciśnienie na bok	0-I	2
Opuszczanie belki dachowej	I	3
Podnoszenie belki dachowej	I	4
Odchylanie belki dachowej, przód	0-I	5
Odchylanie belki dachowej, tył	0-I	6
Intensywnie, bok	0-I	7
Intensywnie, Dach	0-I	8

Grupa 4, Brama		
Brama do przodu	I	1
Brama do tyłu	I	2
Szybki przesuw bramy	0-I	3
(Włączyć maszynę)	I	4

Grupa 5, Woda		
Pompa dozująca CTH, Łuk przedni (A)	0-I	1
Pompa dozująca CTH, Łuk tylni (C)	0-I	2
Piana (B)	0-I	3
Układ nawadniania szczotek wodą użytkową A+B+(C)	0-I	4
Układ nawadniania szczotek świeżą wodą A+B	0-I	5
Łuk spłukiwania końcowego świeżą wodą C	0-I	6
Pompa dozująca szampon	0-I	7
Pompa dozująca piany	0-I	8

Grupa 6, Sygnały, czytniki kart, ampla		
Alarm	0-I	1
Gotowość do mycia	0-I	2
Trwa mycie	0-I	3
Alarm przeciwmrozowy	0-I	4
Ampla do przodu	0-I	5
Ampla Stop	0-I	6
Ampla do tyłu	0-I	7
Test kontrolek	0-I	8

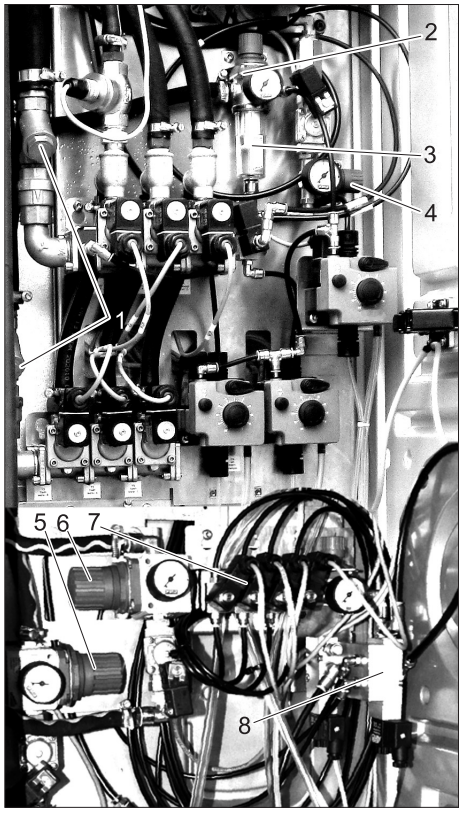
Grupa 7, Ochrona przeciwmrozowa		
Rozpocząć ochronę przeciwmrozową	I	1
Zawór powietrzny świeżej wody	0-I	2
Zawór powietrzny wody użytkowej	0-I	3
Zawór powietrzny mycia podwozia	0-I	4
Zawór powietrzny środka do czyszczenia intensywnego	0-I	5
Zawór powietrzny wysokociśnieniowy 1	0-I	6
Zawór powietrzny wysokociśnieniowy 2	0-I	7
Zawór powietrzny wysokociśnieniowy 3	0-I	8

Grupa 8, Mycie podwozia		
Uruchamiania mycia podwozia	0-I	1
Zawór przełącznikowy pompy 1	0-I	2
Zawór przełącznikowy pompy 2	0-I	3

Grupa 9, Sterownik bramowy		
Otworzyć bramę 1	I	1
Zamknąć bramę 1	I	2
Otworzyć bramę 2	I	3
Zamknąć bramę 2	I	4
Brama 1, Ampla czerwona	0-I	5
Brama 1, Ampla zielona	0-I	6
Brama 2, Ampla czerwona	0-I	7
Brama 2, Ampla zielona	0-I	8

Plan konserwacji

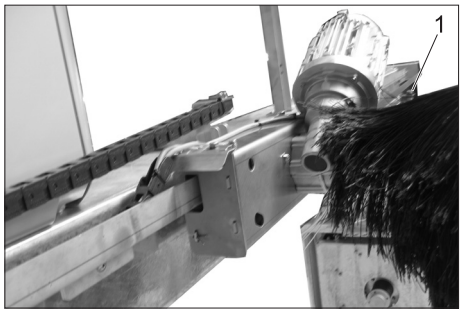
Termin	Zajęcie	częściowe wyposażenie	Usuwanie usterek	przez kogo
codziennie	sprawdzić zabezpieczenia	Przyciski awaryjne na wszystkich panelach obsługi, czytniki kart myjni/kart magnetycznych, wszystkie pozostałe przyciski awaryjne, znajdujące się na urządzeniu, wyłączniki bezpieczeństwa w małych halach	Uruchomić program myjący, przycisnąć wyłącznik awaryjny lub wyłącznik bezpieczeństwa, urządzenie musi się zatrzymać, następnie na panelach obsługi nacisnąć przycisk Napięcie sterownicze/Pozycja podstawowa.	Użytkownicy
	Udzielić wskazówek dla klientów - SB (tylko przy urządzeniach)	tablice ze wskazówkami dotyczącymi montażu i obsługi, oraz użytkowanie zgodne z przepisami	Sprawdzić zrozumiałość i czytelność tablic. Wymienić uszkodzone tablice.	Użytkownicy
	Sprawdzić zawartość środków kosmetycznych.	Pojemniki na środki kosmetyczne w kolumnie z prawej strony do kierunku jazdy	W razie potrzeby napełnić lub wymienić	Użytkownicy
	Sprawdzić zapychalność dysz zraszających	Dysze i rury dysz znajdujące się w górnej części kolumny, w podłodze myjni (informacje dodatkowe), jak również dysze wysokociśnieniowe (informacje dodatkowe).	kontrola wzrokowa (ocenić spryskiwanie), jeśli trzeba czyścić. Uwaga, nie pomylić dysz! Dysze pojedyńczo odkręcać, czyścić powietrzem sprężynowym, ponownie zakręcić.	Użytkownicy
	Czyszczenie zapór świetlnych	Wszystkie zapory świetlne (zdjęcie 2 i 9)	Zapory świetlne przetrzeć pod lekkim ciśnieniem miękką, wilgotną szmatką nie zawierającą środków kosmetycznych.	Użytkownicy
	Kontrola wzrokowa	Wszystkie wyłączniki krańcowe (patrz zdjęcie 2 - 8)	Sprawdzanie szkód mechanicznych i mocnego siedzenia. Odstęp między przełącznikiem krańcowym a elementem uruchamiającym powinien wynosić 5 mm. Wbudowana dioda świecąca musi się świecić, gdy przełącznik krańcowy nie jest użyty.	Użytkownicy
		Sprężyny wyłącznika bezpieczeństwa (zdjęcie 8)	Chorągiewkę wyłącznika wcisnąć w dół i sprawdzić, czy sprężyna ponownie wypycha ją do góry.	Użytkownicy
	sprawdzić szczotki mechaniczne na obcych.	Szczotki boczne, szczotka dachowa	Kontrola wzrokowa, usunąć ewentualne ciała obce, brudne szczotki czyścić urządzeniem wysokociśnieniowym.	Użytkownicy
	Sprawdzić dopływ wody	Obwody płukania i spryskiwania	W obsłudze ręcznej włączyć wodę i sprawdzić, czy wystarczy jej dla pojazdów. Za mało wody lub jej brak może spowodować szkody myjącego pojazdu.	Użytkownicy
	Sprawdzanie funkcji	Tablica sygnalizacyjna	Wstrzymać zapory świetlne "pozycja "1" i pozycja "2" (patrz zdjęcie 2). Tablica sygnalizacyjna musi pokazywać odpowiednie sygnały.	Użytkownicy
tygodniowo lub po 500 myciach	Sprawdzić stan szczotek myjących	Szczotki myjące nadwozie i szczotki myjące boki pojazdu	Sprawdzić wałek szczotki pod kątem równomiernych obrotów, sprawdzić mocne osadzenie szczotki, sprawdzić ścieranie się szczotki (minimalna długość szczeciny: stan nowy minus 30 mm) ewent. wymienić. Zlecić serwisowi wymianę szczotek PE co 15000 do 25000 myć, szczotki Carlite wymieniać co 35000 do 45000 myć.	Użytkownicy/ serwis firmy
	Tylko w urządzeniach bez piany Spuścić wodę	Zawór spustowy wodooddzielacza w głównej kolumnie 2 (zdjęcie 11)	Otworzyć zawór spustowy. Odczekać, aż woda odpłynie z wodooddzielacza. Zamknąć zawór spustowy.	Użytkownicy
	Sprawdzić szczelność węży i orurowania	Węże ssące przewodu zasilającego i bramy	Kontrola wzrokowa	Użytkownicy/ serwis firmy
	Sprawdzanie funkcji	Krążki kierujące wyłącznika bezpieczeństwa wysokociśnieniowej belki dachowej (zdjęcie 10)	Skontrolować, czy krążki łatwo się poruszają.	Użytkownicy
po 1000 myciach	Przeprowadzić pierwszą kontrolę zgodnie ze wskazaniami zeszytu konserwacji.			
miesięcznie lub po 2000 myciach	Oczyścić filtr.	Filtr dla środków kosmetycznych w pojemnikach na środki kosmetyczne.	Odkręcić pokrywę pojemnika środków kosmetycznych, opłukać filter węża ssącego czystą wodą.	Użytkownicy
	Oczyścić osadnik zanieczyszczeń	Osadnik zanieczyszczeń wody użytkowej (opcja), osadnik zanieczyszczeń wody do picia (zdjęcie 1)	Zatrzymać dopływ wody, odkręcić pokrywę osadnika zanieczyszczeń, opłukać filtr wodą, filtr ponownie włożyć i przykryć pokrywę.	Użytkownicy
	Kontrola wzrokowa	Pas płaski szczotki nadwodzia, wysokociśnieniowej belki dachowej, pas zębaty szczotki bocznej	Kontrola paska pod względem zużycia mechanicznego i rysów, w razie potrzeby wymiana.	Serwis firmy
półrocznie lub po 5000 myciach	Sprawdzić dopływ energii	Kabel i węże są przy: - wsporniku energetycznym, łańcuchu energetycznym lub holowniku kablowym (przedłurzacz do kabli)	Kontrola wzrokowa: Stan węży i kabli, nieszczelność węży i elementów łączących. Sprawdzić lekkość poruszania się wózka tocznego w holowniku (kablowym).	Użytkownicy
Co roku albo po 10000 myciach	Przeprowadzić kontrolę zgodnie ze wskazaniami zeszytu konserwacji.			



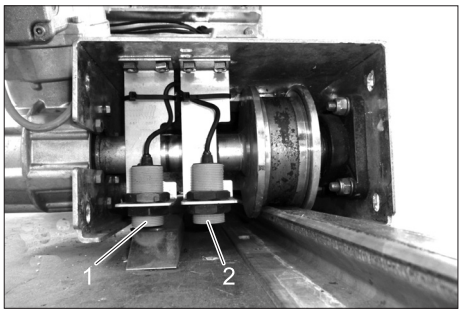
Rys. 1
1 Osadnik zanieczyszczeń
2 Dogląd
3 Separatora wody
4 Reduktor ciśnienia
5 Reduktor ciśnienia, intensywny – dach
6 Reduktor ciśnienia, intensywny – bok
7 Zawory pneumatyczne odchylania wysokociśnieniowej belki dachowej
8 Zawory pneumatyczne przełączania wysokiego ciśnienia bok/dach



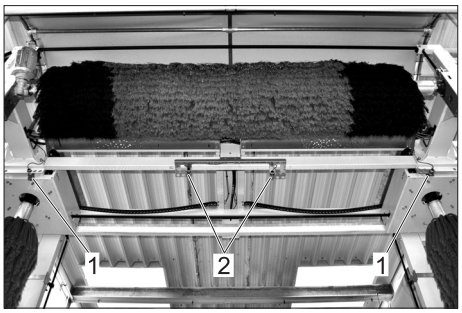
Rys. 2
1 Zapora świetlna pozycji 2 u góry
2 Wyłącznik krańcowy szczotki myjącej nadwozie pojazdu, znajdujący się na dole (DBU)
3 Zapora świetlna pozycji 2 u dołu



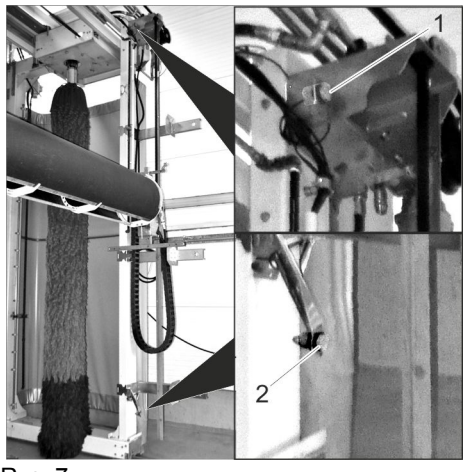
Rys. 3
1 Wyłącznik krańcowy szczotki myjącej nadwozie pojazdu, znajdujący się na górze (DBU)



Rys. 5
1 Wyłącznik krańcowy początku jazdy (PFA)
2 Wyłącznik krańcowy końca jazdy (PFE)



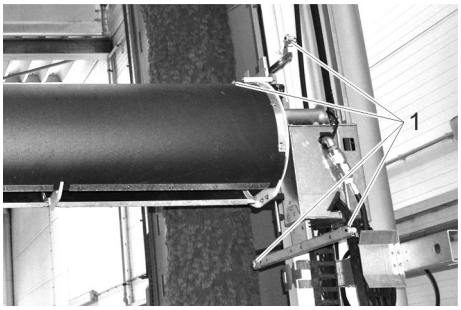
Rys. 6
1 Przełącznik krańcowy szczotki bocznej zewnętrznej
2 Przełącznik krańcowy szczotki bocznej wewnętrznej



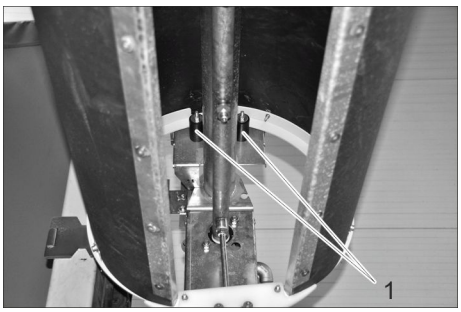
Rys. 7
1 Wyłącznik krańcowy wysokociśnieniowej belki dachowej u góry (HdO)
2 Wyłącznik krańcowy wysokociśnieniowej belki dachowej na dole (HdU)



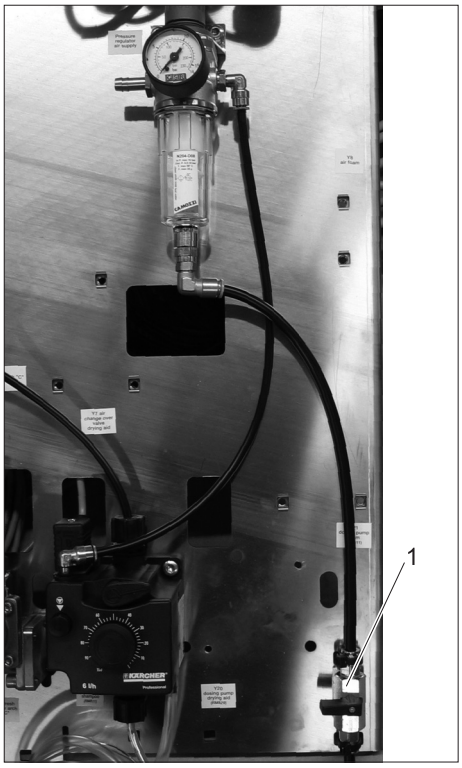
Rys. 8
1 Wyłącznik krańcowy wyłącznika bezpieczeństwa wysokociśnieniowej belki dachowej
2 Sprężyna



Rys. 9
1 Zapory świetlne wysokociśnieniowej belki dachowej



Rys. 10
1 Krążek kierujący



Rys. 11
1 Zawór spustowy
2 Separatora wody

Pomoc w usuwaniu usterek

⚠ ***niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
Prace przy urządzeniu elektrycznym mogą być przeprowadzane tylko przez elektryka. Przy każdej wykonywanej pracy urządzenie przełączać wyłącznikiem głównym na "0" i zabezpieczać przed ponownym włączeniem.

Kto może usunąć zakłucenia?

Użytkownicy

Urządzenie mogą obsługiwać tylko te osoby, które zostały w tym kierunku przeszkolone i bezpiecznie potrafią obsługiwać urządzenie.

Elektrycy

Osoby z wykształceniem zawodowym o kierunku elektrotechnicznym.

Serwis firmy

Prace mogą być przeprowadzane tylko przez serwis monterów firmy Kärcher, względnie przez monterów upoważnionych przez firmę.

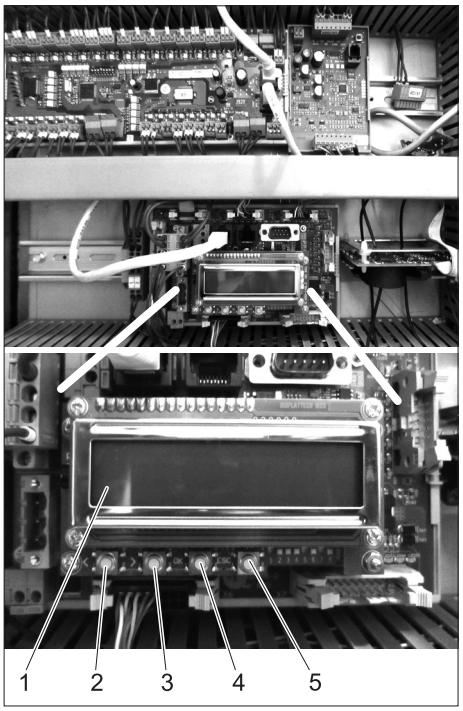
⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
Urządzenie pozbawić napięcia, przełączyć wyłącznikiem głównym na „0“ i zabezpieczać przed ponownym włączeniem.
Niebezpieczeństwo zranienia poprzez nieoczekiwanie uchodzące sprężone powietrze. Pojemniki i przewody ze sprężonym powietrzem znajdują się pod ciśnieniem także po wyłączeniu urządzenia. Przed rozpoczęciem pracy urządzenie należy koniecznie pozbawić ciśnienia.
Niebezpieczeństwo zranień poprzez nieoczekiwanie wytryskający strumień wody znajdującej się pod ciśnieniem. Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu należy koniecznie pozbawić ciśnienia układ wysokociśnieniowy.
Niebezpieczeństwo zranienia oczu spowodowane odlatującymi częściami lub brudem. Nie zatrzymywać się pobliżu obracających się szczotek. Przy pracach konserwacyjnych nosić okulary ochronne.

Wskaźnik usterek pozycji (opcja)

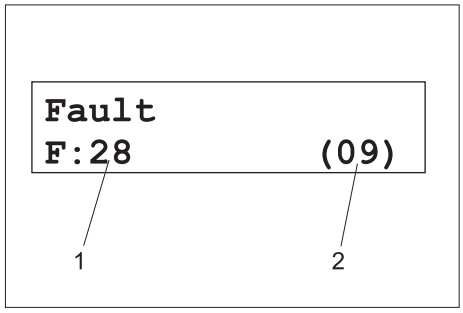
Jeżeli miga sygnał „Jazda do przodu“ i „Jazdy do tyłu“ wskaźnika pozycji, to ma miejsce jedna z poniższych usterek.

Liczba mignięć	Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
2 raz	Otwarte drzwi szafki wodnej	Nie wszystkie 3 zamki są zaryglowane	Zaryglować wszystkie 3 zamki.
3 raz	włącznik krótki/wąska hala uruchomiony (opcja)	włącznik został uruchomiony przez osoby	Użyto jednego lub kilku włączników; ręcznie zresetować włącznik. Kontynuować proces mycia przy użyciu przycisku „Start/Stop“.
4 raz	Urządzenie zabezpieczające wysokociśnieniowej belki dachowej aktywowane	Zadziałało urządzenie zabezpieczające wysokociśnieniowej belki dachowej	Sprawdzić urządzenie zabezpieczające wysokociśnieniowej belki dachowej.
5 raz	Ochrona przeciwmrozowa aktywna	Ochrona przeciwmrozowa jest aktywna	Tryb mycia nie jest możliwy, dopóki ponownie nie zostanie przekroczona temperatura załączenia ochrony przeciwmrozowej



1 Wyświetlacz
2 Przycisk LEWY
3 Przycisk PRAWY
4 Przycisk „OK“
5 Przycisk „ESC“

Rozpoznane przez system sterujący zakłócenia pokazane są na wyświetlaczu urządzenia i zapisane w pamięci usterek. Bieżące usterki wyświetlane są po kolei w odstępie 2 sekund.



1 Numer usterki
2 Ogólna liczba bieżących usterek

Usuwanie usterek

➔ Odszukać opis numeru usterki w poniższej tabeli i usunąć usterkę w podany sposób.

➔ Nacisnąć przycisk wyłącznika awaryjnego, odblokować i nacisnąć przycisk „Reset“ na panelu obsługi

lub

➔ Wyłączyć i ponownie włączyć wyłącznik główny.

Usterka jest potwierdzona.

Podgląd pamięci usterek

W stanie wyjściowym na wyświetlaczu widoczny jest następujący obraz:

Z100	=######
Z101	=######

Total	=######
Truck	=######

Jeżeli zamiast tego pojawią się bieżące komunikaty o usterkach, należy nacisnąć przycisk „OK“.

Wskazówka

Gdy przez 30 minut nie naciska się żadnego przycisku, pojawiają się bieżące komunikaty o usterkach.
Jeżeli komunikaty o usterkach mają być wyświetlone ponownie przed upływem 30 minut, należy jednocześnie nacisnąć przyciski PRAWY i „OK“.
Jeżeli zamiast tego pojawia się inny wskaźnik, wówczas należy przez 2 sekundy trzymać wciśnięty przycisk ESC.

➔ Trzymać wciśnięty przez ponad 2 sekundy przycisk „OK“.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Nacisnąć przycisk LEWY.

[<]	[>]
M1000	

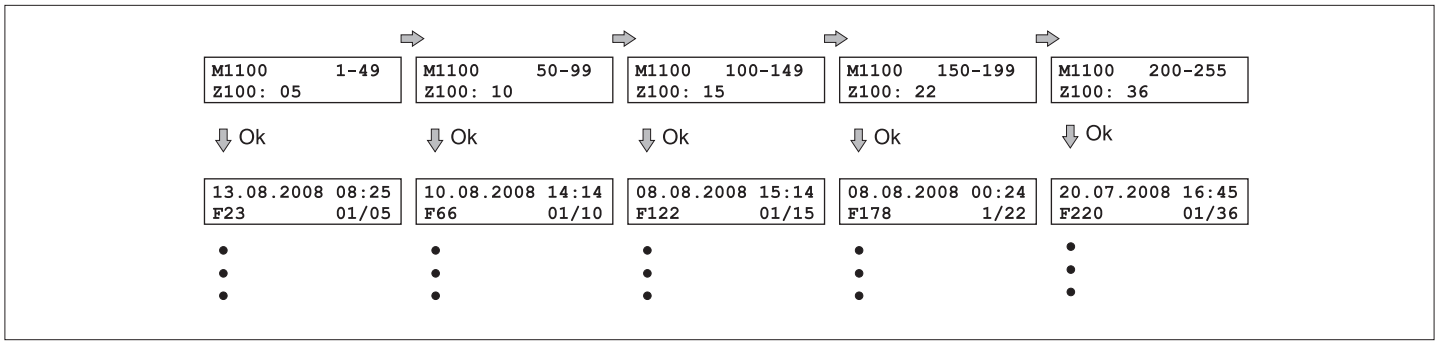
Select / Choice
Fault

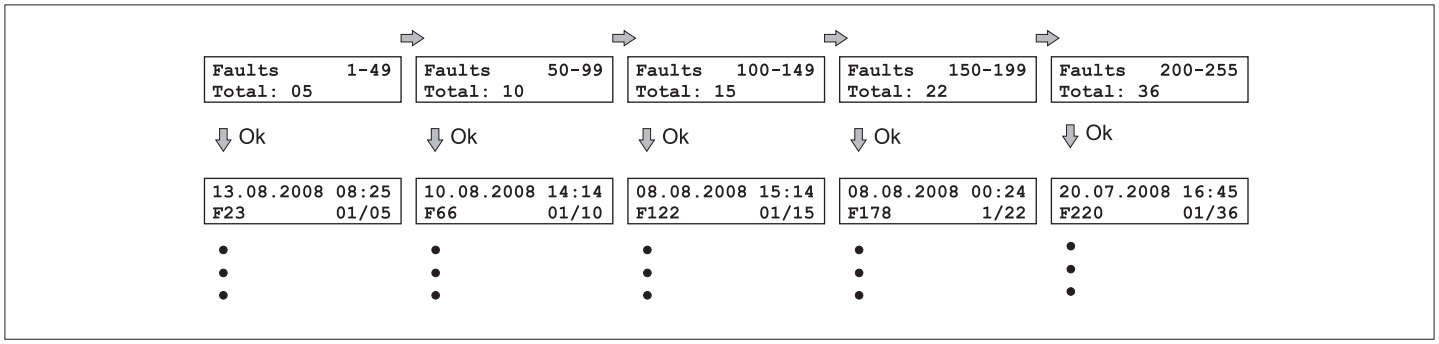
➔ Nacisnąć przycisk „OK“.

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Błąd
Z100: Ogółem
Pamięć usterek podzielona jest na 5 grup. W każdej grupie można zapisać maks. 40 usterek. Najświeższe usterki znajdują się w górnym końcu grupy.





M1100: Błąd
Z100: Ogółem

➔ Wybrać żądaną grupę przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.

➔ Wywołać pierwszy komunikat o usterce za pomocą przycisku „OK“.

➔ Wybrać dalsze komunikaty o usterkach przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.

➔ Opuścić funkcję za pomocą przycisku „ESC“.

Usuwanie pamięci usterek

Przy usuwaniu kasowane są jednocześnie wszystkie komunikaty o usterkach danej grupy.

➔ Wybrać grupę do usunięcia przy użyciu przycisków LEWY i PRAWY.

➔ Nacisnąć i przytrzymać przycisk LEWY.

➔ Dodatkowo nacisnąć przycisk PRAWY.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Pamięć usterek
Z300 = OK: Usunąć = OK
-Nacisnąć przycisk „OK“.

Wskazówka

Tutaj są podane tylko te zakłócenia, które mogą być usunięte przez użytkownika. Prosimy o wyrozumiałość dla serwisu firmy, jeśli ukażą się na wyświetlaczu inne zakłócenia.

Wyświetlacz	**Błędy**	**Możliwa przyczyna**	**Usuwanie usterek**
1	Wyłącznik krańcowy bramy początku i końca jazdy uruchomiony jednocześnie	Wyłącznik krańcowy nałożony lub uszkodzony przez odmienną część metalu. Wózek szczotek bocznych zacina się lub szczotka dotyka pojazdu.	Usunąć przedmiot obcy. Sprawdzić wyłącznik krańcowy pod kątem uszkodzeń. Sprawdzić wózek szczotek bocznych, odsunąć szczotkę od pojazdu. Powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
2	Licznik szczotki bocznej 1 nie liczy		
3	Licznik szczotki bocznej 2 nie liczy		
4	Łącznik zbliżeniowy “szczotki boczne 1 wewnątrz” - i “szczotki boczne 1 na zewnątrz” uruchomiony jednocześnie		
5	Łącznik zbliżeniowy “szczotka boczna 2 wewnątrz” - i “szczotka boczna 2 na zewnątrz” uruchomiony jednocześnie		
6	Łącznik zbliżeniowy “szczotka nadwozia na górze” - i “szczotka nadwozia na dole” uruchomione jednocześnie		
9	Łącznik zbliżeniowe „wysokociśnieniowa belka dachowa u góry” i „wysokociśnieniowa belka dachowa na dole” uruchomione jednocześnie.		
10	Licznik jazdy portalowej nie pracuje	Licznik jazdy portalowej uszkodzony, silnik jazdy portalu uszkodzone, wyłącznik krańcowy początku/końca jazdy uszkodzony	Sprawdzić wyłącznik krańcowy jazdy portalowej pod kątem uszkodzeń, usunąć części metalowe na podłodze hali, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, powiadomić serwis

Wyświetlacz	Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
12	Licznik podnoszenia/opuszczania szczotki nadwozia nie pracuje	Licznik uszkodzony, silnik podnoszenia szczotki nadwozia uszkodzony, wyłącznik krańcowy szczotki nadwozia na górze/na dole uszkodzony, wysokociśnieniowa belka dachowa na górze/na dole uszkodzona	Sprawdzić wyłącznik krańcowy szczotki nadwozia, wysokociśnieniowej belki dachowej pod kątem uszkodzeń, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, zawiadomić serwis
13	Licznik wysokociśnieniowej belki dachowej nie liczy.		
14	Nie przygotowana przetwornica częstotliwości jazdy portalowej	Usterka przetwornicy częstotliwości jazdy portalowej	Sprawdzić przewód i silniki jazdy portalowej, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, skontaktować się z serwisem.
15	Nie przygotowana przetwornica częstotliwości podnoszenia/opuszczania	Usterka przetwornicy częstotliwości podnoszenia szczotki / belki dachowej	Sprawdzić przewód i silniki podnoszenia szczotki / belki dachowej, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia
16	Błąd szyny CAN, nie działa żadem moduł	Luźny kabel połączeniowy płyt, płyty uszkodzone	Wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
19	Błąd szyny CAN, moduł A14, brak połączenia (rozdzielacz wody)	Luźny kabel połączeniowy magistral, magistrale uszkodzone	
20	Błąd szyny CAN, moduł A13, brak połączenia (rozdzielacz zasilający)		
24	Błąd szyny CAN, moduł A21, brak połączenia (ochrona przeciwmrozowa)		
29	Błąd szyny CAN, moduł A26, brak połączenia (interfejs czytnika kart w rozdzielaczu zasilającym)		
30	Błąd szyny CAN, moduł A27, brak połączenia (pompa wysokociśnieniowa)		
32	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A10 (magistrala główna)	Zwarcie, wniknięcie wody	
33	Błąd magistrali CAN, moduł 17, brak połączenia	Luźny kabel połączeniowy płytki; płytka uszkodzona	
34	Prąd nadmiarowy wyjść magistrali CAN, moduł 17	Zwarcie, wniknięcie wody	
35	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A14 (rozdzielacz wody)		
36	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A13 (rozdzielacz zasilający)		
40	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A21 (ochrona przeciwmrozowa)		
45	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A26 (interfejs czytnika kart w rozdzielaczu zasilającym)		
46	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A27 (pompy wysokociśnieniowe)		
49	E_prom błąd sum kontrolnych	Błąd w magistrali głównej	
50	Wyłącznik krańcowy FA (początek jazdy) pomimo nakazu nie opuszczony	Wyłącznik krańcowy uruchomiony przez obcą część metalową lub uszkodzony	Sprawdzić wyłącznik krańcowy jazdy portalowej pod kątem uszkodzeń, usunąć części metalowe na podłodze hali, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, powiadomić serwis
51	Wyłącznik krańcowy FA (początek jazdy) nie osiągnął oczekiwanego położenia		
52	Wyłącznik krańcowy FE (koniec jazdy) pomimo nakazu nie opuszczony		
53	Wyłącznik krańcowy FE (koniec jazdy) nie osiągnął oczekiwanego położenia		

Wy-świetlacz	Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
54	Wyłącznik krańcowy SB1A (szczotka boczna 1 na zewnątrz) pomimo nakazu nie opuszczony	Wyłącznik krańcowy uruchomiony przez obcą część metalową lub uszkodzony	Sprawdzić wyłącznik krańcowy szczotek bocznych pod kątem uszkodzeń, włączyć i wyłączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia
55	Wyłącznik krańcowy SB1A (szczotka boczna 1 na zewnątrz) nie osiągnął oczekiwanego położenia		
56	Wyłącznik krańcowy SB1E (szczotka boczna 1 gotowość na umycie pojazdu) pomimo nakazu nie opuszczony		
57	Wyłącznik krańcowy SB1E (szczotka boczna 1 gotowość na umycie pojazdu) nie osiągnął oczekiwanego położenia		
58	Wyłącznik krańcowy SB2A (szczotka boczna 2 na zewnątrz) pomimo nakazu nie opuszczony		
59	Wyłącznik krańcowy SB2A (szczotka boczna 2 na zewnątrz) nie osiągnął oczekiwanego położenia		
60	Wyłącznik krańcowy SB2E (szczotka boczna 2 gotowość na umycie pojazdu) pomimo nakazu nie opuszczony		
61	Wyłącznik krańcowy SB2E (szczotka boczna 2 na zewnątrz) nie osiągnął oczekiwanego położenia		
62	Wyłącznik krańcowy DBO (szczotka nadwozia na górze), pomimo nakazu nie opuszczony	Uszkodzony wyłącznik krańcowy i układ podnoszenia.	Sprawdzić wyłącznik krańcowy pod kątem uszkodzeń, sprawdzić układ ponoszenia, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia
63	Wyłącznik krańcowy DBO (szczotka nadwozia na górze) nie osiągnął oczekiwanego położenia		
66	Wyłącznik krańcowy DBU (szczotka nadwozia na dole) pomimo nakazu nie opuszczony		
67	Wyłącznik krańcowy DBU (szczotka nadwozia na dole) nie osiągnął oczekiwanego położenia		
68	Pomimo nakazu wyłącznik krańcowy TrO/HdO nie został opuszczony (8 sekund po włączeniu napędu).		
69	Nie osiągnięto wyłącznika krańcowego TrO/HdO (stan licznika przekracza granicę o 50 cm)		
70	Pomimo nakazu wyłącznik krańcowy TrU/HdU nie został opuszczony (8 sekund po włączeniu napędu).		
71	Nie osiągnięto wyłącznika krańcowego TrU/HdU (stan licznika przekracza granicę o -50 cm)		
73	Błąd szyny CAN, moduł A33, brak połączenia (rozdzielacz amplowy 1)	Luźny kabel połączeniowy magistral, magistrale uszkodzone	Wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
74	Błąd szyny CAN, moduł A34, brak połączenia (rozdzielacz amplowy 2)		
75	Błąd szyny CAN, moduł A35, brak połączenia (pompa wysokociśnieniowa 2)		
76	Błąd szyny CAN, moduł A36, brak połączenia (pompa wysokociśnieniowa 3)		
78	Błąd szyny CAN, moduł A39, brak połączenia (panelu obsługi radiowej)		
79	Błąd szyny CAN, moduł A40, brak połączenia (rozdzielacz amplowy 3)		

Wyświetlacz	Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
80	Wyrównanie szczotki nadwozia za wysokie	Uszkodzony przewód, silnik lub przekładnia rotacji szczotki dachowej lub zadziałał stycznik silnika	Wyłączyć i włączyć urządzenie, sprawdzić wszystkie styczniki silnika powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
81	Wyrównanie szczotki nadwozia za niskie		
83	Wydajność wody szczotki myjącej nadwozie pojazdu podczas mycia jest za mała		
84	Wyrównanie szczotki bocznej 1 za wysokie	Uszkodzony przewód, silnik lub przekładnia rotacji szczotki bocznej 1 lub zadziałał stycznik silnika	
85	Wyrównanie szczotki bocznej 1 za niskie		
87	Wydajność wody szczotki bocznej pojazdu podczas mycia jest za mała		
88	Wyrównanie szczotki bocznej 2 za wysokie	Uszkodzony przewód, silnik lub przekładnia rotacji szczotki bocznej 2 lub zadziałał stycznik silnika	
89	Wyrównanie szczotki bocznej 2 za niskie		
91	Wydajność wody szczotki bocznej 2 pojazdu podczas mycia jest za mała		
93	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A33 (rozdzielacz amplowy 1)	Zwarcie, wniknięcie wody	Wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
94	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A34 (rozdzielacz amplowy 2)		
95	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A35 (rozdzielacz amplowy 2)		
96	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A36 (pompa wysokociśnieniowa 3)		
98	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A39 (panel obsługi radiowej)		
99	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A40 (rozdzielacz amplowy 3)		
102	Granica 4 wydajności szczotki myjącej nadwozie pojazdu za długo przekroczona	Przewód, silnik, przekładnia, rotacja szczotki myjącej nadwozie uszkodzone lub typ pojazdu nienadający się do mycia	Wyjechać pojazdem z myjni, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, zawiadomić serwis
103	4 Granica wydajności szczotki bocznej 1 za bardzo przekroczona	Przewód, silnik, przekładnia, rotacja szczotki bocznej 1 uszkodzone lub typ pojazdu nienadający się do mycia	
104	4 Granica wydajności szczotki bocznej 2 za bardzo przekroczona	Przewód, silnik, przekładnia, rotacja szczotki bocznej 2 uszkodzone lub typ pojazdu nienadający się do mycia	
105	Odstęp mycia trwa zbyt długo	Myjnia nie porusza się podczas mycia	Wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
106	Maksymalny czas przestoju portalu przekroczony		
107	Przetwornica częstotliwości silników podnoszenia, wyłączenie w wyniku prądu nadmiarowego podnoszenia/opuszczania szczotki myjącej nadwozie	Układ podnoszenia szczotki myjącej nadwozie działa z trudnością	Sprawdzić układ podnoszenia, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
109	Wystąpiło napięcie dolne	Wahania napięcia sieciowego	Sprawdzić zasilanie sieciowe, włączyć i wyłączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia
110	Wyłącznik przepływu mycia szczotkowego wyzwolony	brak wody podczas mycia szczotkowego	Sprawdzić dopływ wody czystej i użytkowej, powtórzyć proces mycia
112	Usterka zewnętrznego wysokiego ciśnienia	Zadziałał stycznik silnika lub brak wody w pompie wysokociśnieniowej	Sprawdzić pompę wysokociśnieniową, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
113	Usterka mycia podwozia zewn.		
122	Zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa wysokociśnieniowej belki dachowej	Uszkodzony wyłącznik krańcowy, uszkodzony układ mechaniczny wyłącznika bezpieczeństwa	Sprawdzić wyłącznik bezpieczeństwa wraz z wyłącznikami krańcowymi pod kątem swobodnego działania i uszkodzeń. Wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia.
129	Zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa z przodu	Włącznik został uruchomiony przez osoby	Ręcznie zresetować włącznik i nacisnąć przycisk „Start/Stop“, aby kontynuować mycie
130	Zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa z tyłu		
131	Szczotki boczne zaczynają mycie już przy wjeździe	Pojazd ustawiony jest za bardzo z przodu	Właściwie ustawić pojazd
132	Szczotka dachowa zaczyna działać już przy obniżaniu, na początku mycia szczotkowego		

Wyświetlacz	Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
133	Otwarte drzwi przy kolumnie 2	Nie zamknięte drzwi przy kolumnie 2	Zamknąć drzwi i nacisnąć przycisk „Start/Stop“ w celu kontynuowania procesu mycia.
139	Wyłącznik ochronny silnika pompy czystej wody wyzwolony	Wyłącznik ochronny silnika szafy sterowniczej pompy wyzwolony	Ponownie ustawić wyłącznik ochronny silnika, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
141	Odłączenie przetwornicy częstotliwości silnika przy pracy szczotki myjącej nadwozie pojazdu	Silnik podnoszenia przeciążony.	Sprawdzić przewód i silniki podnoszenia szczotki / belki dachowej, wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia
142	Odłączenie przetwornicy częstotliwości silnika podnoszenia przy pracy z wysokim ciśnieniem		
143	Brak środka do czyszczenia intensywnego	Pojemnik ze środkiem czyszczącym jest pusty	Zastąpić pusty pojemnik pełnym pojemnikiem
144	Usterka wody użytkowej	Usterka uzdatniania wody	Sprawdzić zbiornik wody użytkowej i uzdatnianie wody, wezwać serwis
145	Usterka czyetej wody	Bieg na sucho - zbiornik czystej wody	Sprawdzić zbiornik czystej wody, sprawdzić ciśnienie sieciowe wody, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
148	Poziom napełnienia piany za niski	Zbiornik na środek czyszczący jest prawie pusty	wlać odpowiedni środek czyszczący
149	Poziom napełnienia szamponu za niski		
150	Poziom napełnienia pomocy suszącej za niski		
155	Brak wody w pompach wysokociśnieniowych	Zbiornik zasilający wody pomp wysokociśnieniowych pusty	Sprawdzić zbiornik wody, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
156	Wyłącznik ochronny silnika pompy wysokociśnieniowej 1 wyzwolony	Wyłącznik ochronny silnika szafy sterowniczej pompy wyzwolony	Ponownie ustawić wyłącznik ochronny silnika, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
157	Wyłącznik ochronny silnika pompy wysokociśnieniowej 2 wyzwolony		
158	Zadziałał stycznik silnikowy pompy wysokociśnieniowej 3		
159	Wyłącznik termiczny pompy wysokociśnieniowej 1 wyzwolony	Silnik pompy wysokociśnieniowej 1 za gorący lub uszkodzony	Powtórzyć proces mycia, tryb awaryjny możliwy przy użyciu drugiej pompy wysokociśnieniowej, wezwać serwis.
160	Wyłącznik termiczny pompy wysokociśnieniowej 2 wyzwolony	Silnik pompy wysokociśnieniowej 2 za gorący lub uszkodzony	Powtórzyć proces mycia, tryb awaryjny możliwy przy użyciu pierwszej pompy wysokociśnieniowej, wezwać serwis.
161	Zadziałał wyłącznik termiczny pompy wysokociśnieniowej 3	Silnik pompy wysokociśnieniowej 3 za gorący lub uszkodzony	Powtórzyć proces mycia, tryb awaryjny możliwy przy użyciu pierwszej pompy wysokociśnieniowej, wezwać serwis.
162	Wyłącznik ciśnieniowy pompy wysokociśnieniowej przy dyszach nadwozia z przodu wyzwolony	Wysokociśnieniowe dysze nadwozia z przodu zapchane lub wyłączony dopływ powietrza sprężonego w kierunku portalu lub uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy	Oczyścić odpowiednie dysze wysokociśnieniowe, sprawdzić dopływ powietrza sprężonego, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
164	Wyłącznik ciśnieniowy pompy wysokociśnieniowej przy dyszach bocznych wyzwolony	Dysze wysokociśnieniowe rur bocznych zapchane lub wyłączony dopływ powietrza sprężonego w kierunku portalu lub uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy	
166	Wyłącznik ciśnieniowy pompy wysokociśnieniowej przy myciu podwozia wyzwolony	Dysze wysokociśnieniowe mycia podwozia zapchane lub wyłączone zasilanie powietrzem sprężonym w kierunku portalu lub uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy	
168	Jeszcze działa wyłącznik ciśnieniowy pompy wysokociśnieniowej mimo przełączenia obejściowego	Wyłączony dopływ powietrza sprężonego w kierunku portalu lub uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy	Sprawdzić dopływ powietrza sprężonego, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
169	Komunikat zbiorczy o usterkach pompy wysokociśnieniowej 1	Usterka zbiorcza pompy wysokociśnieniowej 1	Ponownie ustawić wyłącznik ochronny silnika, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
170	Komunikat zbiorczy o usterkach pompy wysokociśnieniowej 2	Usterka zbiorcza pompy wysokociśnieniowej 2	
171	Komunikat zbiorczy o usterkach pompy wysokociśnieniowej 3	Usterka zbiorcza pompy wysokociśnieniowej 3	

Wyświetlacz	Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
172	Ochrona przeciwmrozowa aktywna (ampla z przidu i z tyłu miga 5 x)	Ochrona przeciwmrozowa jest aktywna	Tryb mycia nie jest możliwy, dopóki ponownie nie zostanie przekroczona temperatura załączenia ochrony przeciwmrozowej
175	Hak przyczepy rozpoznany	Szczotka boczna zaczepiona o hak przyczepy	Dalsze działanie nie jest konieczne, mycie jest kontynuowane automatycznie bez powtórnego mycia tyłu pojazdu
178	Błąd szyny CAN, moduł A38, brak połączenia (czyszczenie intensywne)	Luźny kabel połączeniowy magistral, magistrale uszkodzone	Wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia, wezwać serwis
179	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A38 (czyszczenie intensywne)	Zwarcie, wniknięcie wody	
180	Błąd szyny CAN, moduł A8, brak połączenia (podnoszenie, opuszczanie, przesuw bramy)	Luźny kabel połączeniowy magistral, magistrale uszkodzone	
181	Błąd szyny CAN, moduł A9, brak połączenia (rozdzielacz wysokiego ciśnienia do portalu)		
185	Błąd magistrali CAN, moduł A37, brak połączenia (szafa sterownicza pompy)		
187	Błąd szyny CAN, moduł A31, brak połączenia (sterownik bramowy Basic)		
188	Błąd szyny CAN, moduł A19, brak połączenia (panel obsługi Adv.)		
189	Błąd szyny CAN, moduł A20, brak połączenia (panel obsługi Adv.)		
190	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A8 (podnoszenie, opuszczanie, przesuw bramy)	Zwarcie, wniknięcie wody	
191	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A9 (rozdzielacz wysokiego ciśnienia do portalu)		
195	Prąd nadmiarowy wyjść magistrali CAN, moduł A37 (szafa sterownicza pompy)		
197	Prąd nadmiarowy wyjść szyny CAN, moduł A31 (sterownik bramowy Basic)		
198	Błąd szyny CAN, moduł 19, przeciążenie wyjść (panel obsługi Comfort)		
199	Błąd szyny CAN, moduł 20, przeciążenie wyjść (panel obsługi Comfort)		
200	Brak napięcia sterowniczego	Włączony tryb awaryjny, wyzwolony wyłącznik ochronny silnika, przycisk reset nie został uruchomiony	Zwolnić wszystkie wyłączniki bezpieczeństwa, sprawdzić, czy wszystkie wyłączniki ochronne silnika są włączone, włączyć przycisk reset na panelu obsługi
201	Urządzenie nie działa (wyłączenie czasu pracy)	Wyłacznie na noc urządzenia aktywne, przełącznik kluczykowy na rozdzielaczu zasilającym ustawiony na „0“	Sprawdzic przełącznik kluczykowy na rozdzielaczu (ustawić na 1 lub 2)
203	Brama nie jest w pozycji wyjściowej	Urządzenie nie jest w pozycji wyjściowej	Ustawić urządzenie w pozycji wyjściowej
204	Szczotki myjące boki pojazdu nie są na zewnątrz		
205	1 Szczotka myjąca boki pojazdu nie jest na zewnątrz		
206	2 Szczotka myjąca boki pojazdu nie jest na zewnątrz		
207	Brak sygnału zezwolenia	Brak sygnału zezwolenia z zewnętrznego sterowania do rozdzielacza sygnałowego.	Sprawdzić sygnał zezwolenia; brak zewnętrznego sterowania: Użyć mostka drutowego zgodnie ze schematem elektrycznym.
208	Szczotka myjąca nadwozie nie jest na górze	Urządzenie nie jest w pozycji wyjściowej	Ustawić urządzenie w pozycji wyjściowej
209	Wysokociśnieniowa belka dachowe nie jest u góry		

Wy-świetlacz	Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
220	Brama 1 nie jest zamknięta	Brama wjazdowa nie osiągnęła pozycji krańcowej	Sprawdzić bramę
221	Brama 1 nie jest otwarta		
222	Brama 2 nie jest zamknięta	Brama wyjazdowa nie osiągnęła pozycji krańcowej	
223	Brama 2 nie jest otwarta		
226	Usterka bramy 1, zapora świetlna 1	Zapora świetlna jest zanieczyszczona, zablokowana lub uszkodzona	Wyczyścić zaporę świetlną Wyłączyć instalację, krótko zaczekać, włączyć instalację
227	Usterka bramy 1, zapora świetlna 2		
228	Usterka bramy 2, zapora świetlna 2		
229	Usterka bramy 2, zapora świetlna 1		
234	Zablokowana zapora świetlna pozycji 1		
235	Zablokowana zapora świetlna pozycji 2		
236	Usterka zapory świetlnej suszarki z przodu/belki dachowej z przodu na dole		
237	Usterka zapory świetlnej suszarki na środku/belki dachowej u góry		
238	Usterka zapory świetlnej suszarki z tyłu/ belki dachowej z tyłu na dole		
239	Usterka odpływu wysokiego ciśnienia (zapory świetlne wysokociśnieniowej belki dachowej uruchomione dłużej niż 10 sekund)		
240	Podczas mycia zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa wysokociśnieniowej belki dachowej	Przeszkoda, wyłącznik bezpieczeństwa zakleszczony	Wyczyścić zaporę świetlną Sprawdzić wyłącznik bezpieczeństwa wraz z wyłącznikami krańcowymi pod kątem swobodnego działania i uszkodzeń. Wyłączyć i włączyć urządzenie, powtórzyć proces mycia.
241	Usterka wysokociśnieniowej belki dachowej podczas jazdy w pozycję podstawową (zapory świetlne, wyłączniki bezpieczeństwa)	Zapora świetlna jest zanieczyszczona, zablokowana lub uszkodzona Przeszkoda, wyłącznik bezpieczeństwa zakleszczony	
242	Usterka zapór świetlnych wysokociśnieniowej belki dachowej na początku mycia	Zapora świetlna jest zanieczyszczona, zablokowana lub uszkodzona	Wyczyścić zaporę świetlną Wyłączyć instalację, krótko zaczekać, włączyć instalację
245	Po uruchomieniu programu myjącego brak pojazdu	Brak pojazdu w myjni	Wprowadzić pojazd
246	Nie działa panel obsługi radiowej	Podczas mycia panel obsługi został wyłączony lub wyczerpała się bateria.	Wymienić baterię, włączyć panel obsługi radiowej i nacisnąć przycisk „Start/Stop”. lub Nacisnąć przycisk „Start/Stop” na panelu z połączeniem kablowym.
247	Błąd zapisu/odczytu poprzez interfejs USB	Pamięć USB uszkodzona lub pamięć pełna.	Usunąć pamięć USB lub użyć innej pamięci USB. Wyłączyć instalację, krótko zaczekać, włączyć instalację W razie powtórzenia wezwać serwis.
248	Błąd zapisu/odczytu pamięci układu sterowania.	Pamięć układu sterowania pełna lub uszkodzona.	Wyłączyć instalację, krótko zaczekać, włączyć instalację W razie powtórzenia wezwać serwis.
250	Urządzenie nie jest włączone	Nie wykonano jeszcze jazdy pomiarowej	Tryb mycia niemożliwy, wezwać serwis
251	Tryb awaryjny wody użytkowej aktywny	Układ wody użytkowej wykazuje usterkę	Naprawić układ wody użytkowej
255	Błąd, niewłaściwe dane dot. mycia	Zaktualizowane dane dot. mycia są niewłaściwe albo niewłaściwa jest ich wersja.	Użyć nowych danych dot. mycia.

Usterki bez wyświetlenia

Błędy	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek	przez kogo
Nie wystarczające działanie czyszczenia	Nie ma żadnego lub jest za mało środków kosmetycznych, nie ma żadnego lub jest za niskie ciśnienie w przewodzie zasilającym, zamknięte szczotki	Sprawdzić zawartość środków kosmetycznych, w razie potrzeby napełnić, pompę dozującą opróżnić. Sprawdzić ciśnienie, w razie potrzeby ustawić (0,5 MPa (5 bar) sprawdzanie w ciśnieniomierzu) Oczyścić filtr ssący środków kosmetycznych, skontrolować, czy przewody środków kosmetycznych nie są uszkodzone. Skontrolować szczotki, w razie potrzeby wymienić.	Użytkownicy
Z dysz wypływa za mało wody lub nie ma jej wcale.	Zapchany osadnik zanieczyszczeń, nie wystarczające ciśnienie wody, zapchane dysze, defekt zaworu magnetycznego lub przewodu.	wyczyścić osadnik zanieczyszczeń, skontrolować ciśnienie przepływu wody i pomp, oczyścić dysze powietrzem sprężynowym, jeśli zachodzi potrzeba zawór magnetyczny i przewód naprawić	Użytkownicy
Po zakończeniu mycia woda z dysz w dalszym ciągu wypływa.	Zanieczyszczony zawór magnetyczny	Wyczyścić zawory magnetyczne	Serwis firmy
Nie wystarczające suszenie	Za mało lub za dużo środków wspomagających czyszczenie, nie odpowiednie środki wspomagające czyszczenie, nie ma lub jest za mało ciśnienia.	Zwiększyć lub zmniejszyć dozowanie, sprawdzić poziom środków czyszczących, oczyścić filtr ssący, odpowietrzyć pompę dozującą, zastosować oryginalne środki wspomagające suszenie firmy Kärcher.	Użytkownicy
Szczotki szybko się brudzą	Nikłe dozowanie szamponu	Ustawić dozowanie szamponu, sprawdzić ilość wody, w razie potrzeby ustawić wodę.	Użytkownicy
Urządzenie nie działa	Błąd w dopływie napięcia	Dbać o bezbłędny dopływ napięcia zgodnie mocą przyłączeniową.	Użytkownicy/ elektrycy
Brama myjni przekroczyła wyłącznik krańcowy końca szyn jezdnych	Złe ustawienie wyłącznika krańcowego	Sprawdzić odległość pomiędzy wyłącznikiem krańcowym a chorągiewką wyłącznika (powinna wynosić: 4mm).	Użytkownicy/ serwis firmy

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Urządzenie myjące
Typ: 1.534-xxx
Obowiązujące dyrektywy WE

2006/42/WE (+2009/127/WE)
2004/108/WE
Zastosowane normy zharmonizowane
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Zastosowane normy krajowe

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Pełnomocnik dokumentacji:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
tel.: +49 7195 14-0
faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Jakiekolwiek usterki akcesoriów usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych cześci zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunil original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta şi păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Cuprins

Cuprins	RO	1
Protecția mediului înconjurător	RO	1
Simboluri pe aparat	RO	1
Simboluri din manualul de utilizare	RO	1
Măsuri de siguranță	RO	1
Descrierea instalației	RO	4
Elemente de operare	RO	5
Date tehnice	RO	9
Funcționarea	RO	10
Scoaterea din funcțiune	RO	11
Îngrijirea şi întreținerea	RO	12
Depanarea	RO	17
Declarație de conformitate CE	RO	26
Garanție	RO	26
Piese de schimb	RO	26

Protecția mediului înconjurător

	Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare şi revalorificare a deşeurilor.
	Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul şi substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Nu lăsați uleiul de transmisie să ajungă în mediu. Protejați solul şi eliminați uleiurile folosite într-un mod ecologic.

Nu lăsați apa uzată cu conținut de uleiuri mineralesă ajungă în sol, în sistemul de canalizare şi drenaj. Vă rugăm să țineți cont de reglementările legale şi prevederile referitoare la eliminarea apei uzate.

	În cadrul comenzii se află un acumulator pentru alimentarea ceasului de sistem în cazul unei pene de curent. Acumulatoarele conțin substanțe care nu pot ajunge în mediul înconjurător. De aceea vă rugăm să eliminați acumulatoarele prin sistemele de colectare adecvate.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: ***www.kaercher.com/REACH***

Simboluri pe aparat

	*Pericol de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți!*
	***Pericol de electrocutare!***

Simboluri din manualul de utilizare

⚠ Pericol

Pericol iminet, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ Avertisment

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale uşoare sau pagube materiale.

Măsuri de siguranță

Măsuri de siguranță

Generalități

Pentru a nu pune în pericol persoane, animale şi obiecte, înainte de prima utilizare a instalației vă rugăm să citiți:

- Manualul de utilizare
- Toate măsurile de siguranță
- Reglementările naționale aferente
- indicațiile de siguranță ale soluțiilor de curățat utilizate (în general pe eticheta ambalajului).

În Germania, utilizarea acestei instalații este reglementată de următoarele prevederi şi directive (disponibile de la editura Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Prevederile BGV A1 referitoare la prevenirea accidentelor
- Ordonanța pentru siguranța în exploatare (BetrSichV).

Asigurați-vă că:

- ați înțeles toate indicațiile
- indicațiile au fost aduse la cunoştința tuturor utilizatorilor instalației şi acestea au fost înțelese.

Pe baza instrucțiunilor din cadrul acestui manual de utilizare operatorul maşinii trebuie să întocmească instrucțiunile de exploatare, ținând cont de condițiile locale şi personale. Instrucțiunile de exploatare trebuie aduse la cunoştința personalului într-o manieră corespunzătoare, prin expunerea sau afişarea acestora la locul de exploatare.

Instalații de spălare pentru maşini

Operarea, supravegherea, îngrijirea, întreținerea şi verificarea instalației de spălare pot fi efectuate doar de către persoane, care sunt familiarizate cu aceste lucrări şi manualul de utilizare şi instruite cu privire la pericolele legate de această instalație.

Comandă automată

Pe perioada când instalația de spălare pentru maşini cu comandă automată se află în stare de funcționare trebuie să existe întotdeauna o persoană disponibilă care este familiarizată cu instalația şi care în caz de deranjament poate să ia sau să întreprindă măsurile necesare pentru evitarea eventualelor pericole.

La locul de spălare trebuie plasate instrucțiuni bine vizibile pentru operatorul maşinii, referitoare la operarea şi utilizarea instalației conform destinației acesteia.

Întreținere

Lucrările de întreținere pot fi efectuate numai cu instalația oprită. Pe perioada lucrărilor de întreținere comutatorul principal trebuie asigurat contra unei porniri accidentale de către persoane neautorizate.

Substanțe periculoase

La manipularea soluțiilor de curățat concentrate cu conținut de substanțe periculoase pentru sănătate trebuie luate măsuri adecvate de protecție. Se vor purta în special ochelari, mănuşi şi îmbrăcăminte de protecție şi se vor respecta specificațiile/fişele tehnice de securitate anexate la soluțiile de curățat.

Accesarea instalației de spălare pentru maşini

Este interzisă accesarea instalației de spălare de către persoane neautorizate. Interdicția de acces trebuie indicată în mod bine vizibil şi în permanență.

Pericol de alunecare

În interiorul instalației de spălare există pericol de alunecare datorat umezelii de pe podea şi componente. În cazul lucrărilor efectuate la instalație umblați cu grijă şi purtați încălțăminte adecvată. Atrageți atenția utilizatorilor asupra pericolului de alunecare prin indicatoare adecvate.

Operarea instalației

⚠ Atenție!

Pentru a evita pericolele, care pot apărea în urma utilizării incorecte, aparatul poate fi utilizat numai de către persoane, care

- *au fost instruite în manipularea acesteia,*
- *au dovedit abilitatea lor de a opera instalația,*
- *au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea acesteia.*

Manualul de utilizare trebuie să fie accesibil tuturor utilizatorilor. Instalația nu poate fi operată de către persoane care nu au împlinit 18 ani. De la acestea fac excepție persoanele sub instruire şi supravegheate care au peste 16 ani.

Utilizarea corectă

Această instalație de spălare este destinată curățării exterioare a vehiculelor indicate în manualul de utilizare.

Dimensiunile vehiculului spălat nu trebuie să depăşească dimensiunile limită specificate în capitolul „Date tehnice/Dimensiuni“.

Utilizarea conform destinației cuprinde de asemenea:

- respectarea tuturor indicațiilor din acest manual de utilizare şi
- respectarea indicațiilor referitoare la inspecții şi întreținere.

Atenție

În cazul utilizării unor perii Carlite vehiculul trebuie prespălat manual, dacă instalația nu este dotată cu un accesoriu pentru înaltă presiune!

Instalația trebuie montată de către un personal calificat. La montare țineți cont de dispozițiile de securitate naționale (de ex. distanțele dintre instalație şi clădire).

⚠ ***Avertisment***

Pericol de deteriorare prin formare de gheață în instalație. Dacă există pericol de îngheț goliți apa din instalație şi conducta de alimentare. Pentru evitarea derapării țineți căile de acces pentru utilizatori într-o stare adecvată (de ex. încălzire de podea, pietriş).

Atenție

Pericol ridicat de corodare prin utilizarea unor soluții de curățat neadecvate.

Nu utilizați în instalație următoarele soluții de curățat:

- soluții de curățat destinate curățării halei de spălare.
- *soluții de curățat destinate curățării exterioare a instalației de spălare.*
- *soluții de curățat acide.*
- *soluții de curățat care se aplică cu un aparat separat (de ex. soluții de curățat pentru jante).*
- *soluții pentru tratarea apei uzate.*

Utilizați doar soluții de curățat aprobate de KÄRCHER.

Locul de muncă

Instalația poate fi pusă în funcțiune de la stația de comandă. Părăsirea vehiculului în timpul curățării este prevăzută de lege în unele țări. Vă rugăm să vă informați în legătură cu prevederile locale aferente şi respectați-le. Este interzisă accesarea instalației în timpul procesului de spălare.

Utilizare neadecvată

⚠ ***Avertisment***

Daune materiale! La nerespectarea valorilor limită referitoare la vehicule pot apărea deteriorări ale acestora şi ale instalației.

Instalația de spălare tip portal nu poate fi folosită pentru curățarea vehiculelor, care nu pot fi spălate cu peria, de ex. autospecialele. Aceste maşini pot fi spălate însă fără perie, doar cu opțiunea de spălare la presiune înaltă.

Autospecialele, adică autovehiculele cu caroserie specială, cum ar fi

- autogunoierele
- autobasculantele
- autocisternele şi autosilozurile
- autovehiculele cu cabină dormitoare care iese în afară în față, deasupra parbrizului

pot fi spălate prin intervenții manuale.

În cazul nerespectării celor specificate mai sus, producătorul nu îşi asumă responsabilitatea pentru

- pagubele umane
- daunele materiale
- şi vătămări ale animalelor rezultate în urma acesteia.

Surse de pericol

Pericole generale

⚠ ***Pericol***

Pericol de rănire a ochilor prin evacuarea aerului comprimat. Componentele pneumatice ale instalației se află chiar şi după oprirea comutatorului principal şi a celui de urgență sub presiune înaltă.

Pericol de accidentare din cauza pieselor care pot scăpa. Piesele desprinse şi obiectele aruncate pot răni persoane sau animale. Țineți de aceea hala liberă de obiecte împrăştiate pe podea.

Pericol de explozie

⚠ ***Pericol***

Pericol de explozie! Instalația nu poate fi pusă în funcțiune în spații cu pericol de explozie. De la acestea fac excepție numai instalațiile prevăzute şi marcate explicit pentru a fi utilizate în aceste condiții. Nu utilizați soluții de curățat explozive, puternic inflamabile sau toxice, ca de exemplu:

- *Benzină*
- *Păcură şi motorină*
- *Diluanți*
- *Lichide, care conțin solvenți*
- *Acizi nediluați*
- *Acetonă*

În cazul unor nelămuriri contactați producătorul.

Afecțiuni ale auzului

Zgomotul emis de instalație nu reprezintă un pericol. Dacă stropiți obiectele, care amplifică sunetul, zgomotul poate provoca afecțiuni. În acest caz se recomandă purtarea protecției pentru urechi.

Pericol de electrocutare

⚠ ***Pericol***

Pericol de electrocutare.

- *Nu atingeți cablurile, conexiunile şi cutiile de borna cu mâna umedă.*
- *Cablurile de alimentare electrice şi prelungitoarele nu pot fi deteriorate prin traversare cu roți, strivire, întindere etc. Feriți cablurile de căldură, uleiuri şi muchii ascuțite.*
- *În cazul aparatelor de curățat mobile (de ex. aparate de curățat sub presiune) nu îndreptați jetul de apă spre aparate sau instalații electrice.*
- *Toate piesele din zona de lucru, şi care sunt străbătute de curentul electric trebuie protejate de jetul de apă.*
- *Instalațiile pot fi conectate numai la surse de curent cu pământare corespunzătoare.*
- *Toate lucrările la piesele electrice pot fi executate doar de către un electrician calificat.*
- *Piesele accesorii care nu sunt conectate direct la aparat, trebuie conectate printr-un compensator de potențial.*

Pericol din cauza substanțelor nocive

⚠ ***Pericol***

Soluțiile de curățat utilizate conțin parțial substanțe nocive, de aceea țineți cont neapărat de instrucțiunile anexate sau de pe eticheta acestora.

Nu beți apa evacuată din instalație! Apa nu este potabilă din cauza soluțiilor de curățat dizolvate în aceasta.

În cazul în care la operarea instalației se foloseşte apă uzată preparată, trebuie respectate prevederile producătorului instalației de preparare a apei, referitoare la eliminarea germenilor.

Nu lăsați să pătrundă în instalație substanțe, care în mod obişnuit nu apar cu ocazia unei spălări exterioare normale (cum ar fi chimicalele, metalele grele, pesticidele, substanțele radioactive, fecaliile sau substanțele epidemice).

Pericol în urma unei pene de curent

Pornirea necontrolată a instalației după o pană de curent este exclusă datorită unor măsuri constructive.

Pericol asupra mediului din cauza apei reziduale

Respectați reglementările locale referitoare la eliminarea apei reziduale.

Întreținere şi supraveghere

Pentru asigurarea funcționării sigure a instalației şi evitarea pericolelor la lucrările de întreținere, supraveghere şi verificare țineți cont de instrucțiunile corespunzătoare.

Întreținere

Lucrările de întreținere trebuie efectuate de către o persoană calificată, la intervale regulate, conform instrucțiunilor producătorului, ținând cont de reglementările şi de cerințele de siguranță în vigoare. Lucrările la instalația electrică pot fi efectuate numai de către electricienii specializați.

⚠ ***Pericol***

Pericol de accidentare. Instalația trebuie oprită şi asigurată contra unei porniri accidentale de către persoane neautorizate înainte de începerea lucrărilor de îngrijire şi întreținere. Rezervorul şi conductele de aer comprimat se află sub presiune chiar şi după oprirea instalației. Înainte de începerea lucrărilor eliberați neapărat presiunea din instalație. Apoi verificați presiunea la manometrul unității de întreținere.

Pericol de rănire prin țâşnirea neaşteptată a unui jet de apă sub presiune. Sistemul de înaltă presiune se află sub presiune şi după oprirea instalației. Înainte de începerea lucrărilor la instalație depresurizați neapărat instalația.

Supraveghere

Instalația de spălare trebuie verificată înainte de prima punere în funcțiune şi apoi cel puțin la fiecare 6 luni de către o persoană calificată în privința stării sigure a acesteia. Această verificare cuprinde în primul rând:

- Inspecția vizuală în privința uzurii şi deteriorărilor care pot fi observate la prima vedere
- Verificarea funcționării

– Integritatea şi eficiența dispozitivelor de siguranță, zilnic, înainte de începerea funcționării în cazul instalațiilor cu comandă automată şi cel puțin o dată pe lună în cazul instalațiilor supravegheate.

Utilizarea pieselor originale

Folosiți doar piesele originale ale producătorului sau componente recomandate de acesta, în caz contrar garanția îşi pierde valabilitatea. Respectați toate instrucțiunile de siguranță şi de utilizare anexate acestor piese. Acestea se referă la:

– Piese de schimb şi piese supuse uzurii
– Accesorii
– Substanțe tehnologice
– Soluții de curățat.

Descrierea instalației

Prezentarea instalației



1 Perie pentru acoperiş
2 Apărătoare contra stropirii acoperiş (opțional)
3 Apărătoare contra stropirii în lateral (opțional)
4 Perie laterală
5 Dulap de comandă
6 Dulap de apă
7 Închizătoare uşă
8 Şine de parcurs
9 Mecanismul de deplasare
10 Coloană principală 1
11 Rezervor soluție de curățat
12 Pompe de dozare
13 Unitate de întreținere unitate de aer comprimat
14 Filtru de murdărie
15 Coloană principală 2
16 Conductă cu duze apă curată, apă uzată, şampon, CTH (bolta A)
17 Conductă cu duze apă curată, apă uzată, şampon, CTH, spumă (bolta B)
18 Conductă cu duze apă curată, apă uzată, şampon, CTH (bolta C, opțional)
19 Barieră de lumini
20 Lampă de poziționare (opțional)
A Plăcuță de tip, pe partea interioară a dulapului de comandă



1 Bară de acoperiş de înaltă presiune (opțional)



1 Duză rotativă (Spinner), (opțional)

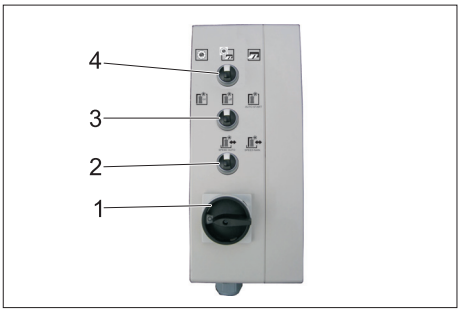
Elemente de operare

OPRIRE DE URGENȚĂ

În caz de pericol pentru persoane, obiecte sau animale instalația trebuie oprită imediat de la butonul de OPRIRE DE URGENȚĂ. Butoanele de OPRIRE DE URGENȚĂ se găsesc la

- la cititorul de card de spălare/cod de bare
- la stațiile de comandă
- la intrarea în hala de spălare, dacă stația de comandă sau cititorul de card de spălare/cod de bare (opțional) nu se află în acest loc.

Bloc distribuitor de alimentare (opțional)

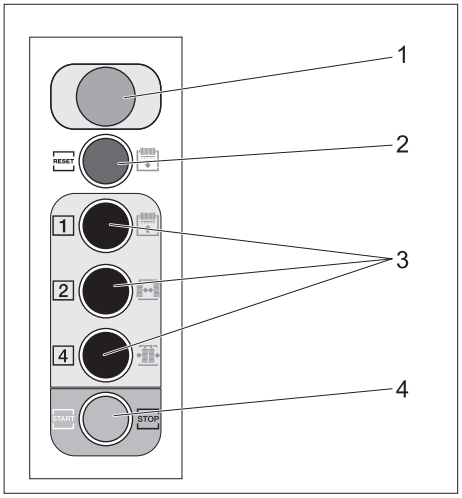


1	Comutator principal
2	Comutator preselectare viteză
SPEED AUTO	Viteză de deplasare portal, perie pentru acoperiş/bară de înaltă presiune normale
SPEED MAN.	Viteză de deplasare portal, 30...120%.
3	Comutator preselectare regim de funcționare
on	Instalația poate fi pornită doar în intervalul de funcționare setat.
off	Instalația nu funcționează
AUTO START	Se porneşte un program de spălare predefinit de operatorul instalației.
4	Comutator preselectare loc de operare
	Programele de spălare pot fi pornite doar de la stația de comandă.
	Programele de spălare pot fi pornite de la stația de comandă şi de la cititorul de card de spălare/cod de bare.

	Programele de spălare pot fi pornite numai de la cititorul de card de spălare/cod de bare.

La blocul distribuitor de alimentare puteți porni şi opri instalația şi preselecta diferite regimuri de funcționare.

Stație de comandă Basic (opțional)

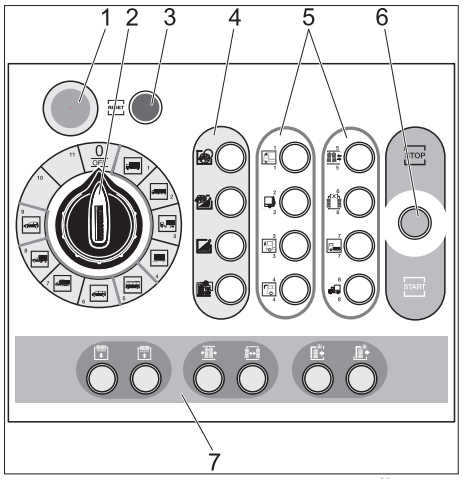


1 Buton de OPRIRE DE URGENȚĂ
2 Buton Reset/Intervenție manuală
3 Buton de selectare program/Intervenție manuală
4 Buton PORNIRE/OPRIRE

La stația de comandă pot fi activate următoarele funcții:

- pornirea programelor de spălare,
- executarea intervențiilor manuale,
- executarea funcțiilor manuale la lucrările de service.

Stație de comandă Advanced (opțional)



1 Buton de OPRIRE DE URGENȚĂ
2 Comutatorul pentru selectarea programului
3 Buton Reset
4 Butoane pentru programe suplimentare
5 Butoane pentru opțiuni de program
6 Buton PORNIRE/OPRIRE
7 Butoane pentru intervenții manuale

La stația de comandă pot fi activate următoarele funcții:

- pornirea programelor de spălare,
- executarea intervențiilor manuale,
- executarea funcțiilor manuale la lucrările de service.
- Selectarea şi abandonarea programelor suplimentare şi a opțiunilor.

Comutatorul pentru selectarea programului

0 OFF	Nu a fost selectat nici un program de spălare, instalația nu se află în funcțiune.
1	Autocamion
2	Autocamion cu remorcă
3	Autocamion cu semiremorcă
4	Remorcă
5	Autobuz
6	Autocar
7	Autocar cu remorcă
8	Camionetă cu remorcă
9	Vehicul mic
10	Personalizabil
11	Personalizabil

Butoane pentru programe suplimentare sau programe individuale

	Spălare cu spumă
	Spălare intensivă
	Spălare la presiune înaltă
	Spălare simplă

– Dacă selectați un program suplimentar, acest buton se aprinde.
– Programul suplimentar poate fi deselectat prin apăsarea butonului aprins.

Butoane de opțiuni

	Spoiler selectabil: înainte sau în timpul spălării deselectabil: înaintea spălării
	Perete oblon selectabil: înainte sau în timpul spălării deselectabil: înainte sau în timpul spălării
	Oglindă retrovizoare autocamion selectabil: înaintea spălării deselectabil: înaintea spălării
	Oglindă retrovizoare autobuz selectabil: înaintea spălării deselectabil: înaintea spălării
	Acoperire centrală selectabil: înainte sau în timpul spălării deselectabil: înainte sau în timpul spălării
	Spălare cu 2 perii (fără perie pentru acoperiş) selectabil: înaintea spălării deselectabil: înaintea spălării
	Cabină Europa selectabil: înaintea spălării deselectabil: înaintea spălării
	Cabină SUA selectabil: înaintea spălării deselectabil: înaintea spălării

– Dacă selectați o opțiune acest buton se aprinde.
– Opțiunea poate fi deselectată prin apăsarea butonului aprins.

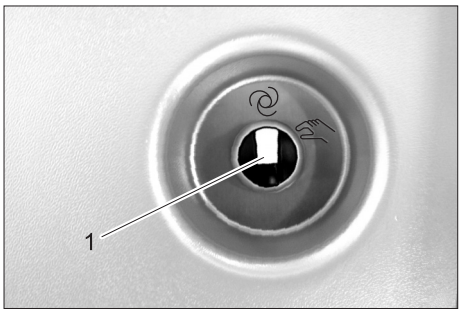
Cititor de card de spălare/cod de bare (opțional)



Selectarea programului de spălare are loc în funcție de modelul cititorului de card de spălare/cod de bare
– prin introducere pe o tastatură,
– prin programul specificat pe cardul de spălare,
– prin introducerea unui cod.

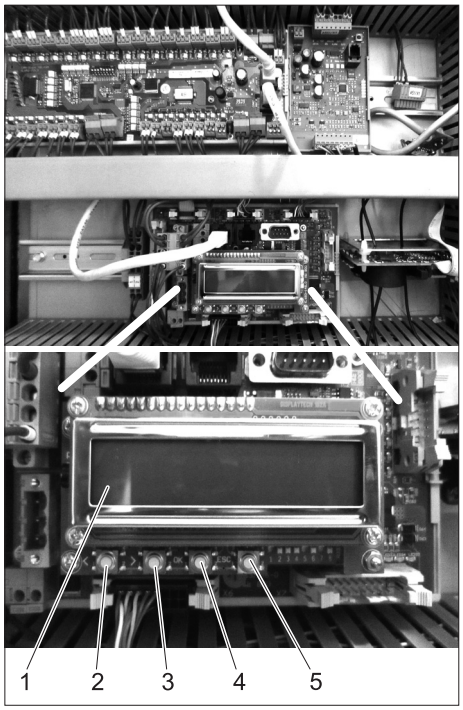
Pentru informații suplimentare citiți manualul de utilizare separat al cititorului de card de spălare/cod de bare.

Comutator Auto/Manual



1 Comutator Auto/Manual

Sistem de comandă



1 Ecran
2 Buton STÂNGA
3 Buton DREAPTA
4 Buton OK
5 Buton ESC

În stare normală pe ecran sunt afişate următoarele informații:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Toate
Z101: Autocamion
Z102: Autocamion cu remorcă
Z103: Autocamion cu semiremorcă
Z104: Semiremorcă
Z105: Remorcă cisternă
Z106: Automat
Z107: Autobuz
Z108: Contraspălare
Z109: Spălare scurtă
Z110: Spălare prin trecere
Z111: Autocar
Z112: Autocar cu remorcă
Z113: Camionetă cu remorcă
Z114: Vehicul mic
Contor de spălări, în ultimul rând se afişează alternativ numărul total al programelor de spălare individuale (autocamion, autocamion cu remorcă ...).

➔ Apăsați butonul DREAPTA.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Toate
T102: Spumă
T103: Spălare intensivă
T104: Spălare la presiune înaltă
T105: Spălare simplă
T106: Cabină Europa
T107: Cabină SUA
T108: Parte inferioară caroserie
T109: Spoiler
T110: Perete oblon
T111: Oglindă retrovizoare autocamion
T112: Oglindă retrovizoare autobuz
T113: Acoperire centrală
Contor de opțiuni, în ultimul rând se afişează alternativ numărul total al opțiunilor individuale (spumă, spălare intensivă...).

➔ Apăsați butonul DREAPTA.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Contor declanşor, în ultimul rând se afişează alternativ numărul total al declanşărilor de la cardurile individuale (card 1, card 2...).

Observație

Dacă în locul acestora apar mesaje de eroare actuale, apăsați butonul OK.
Dacă timp de 30 minute nu se acționează un alt buton, vor apărea din nou mesajele de eroare actuale.
Dacă vreți să afișați mesajele de eroare înainte de scurgerea celor 30 minute, apăsați simultan butonul DREAPTA şi OK.
Dacă în locul acestora apare un alt afişaj, apăsați tasta ESC timp de 2 secunde.

Meniu de configurare

➔ Apăsați tasta OK lung, timp de peste 2 secunde.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Info
M2: Configurare

➔ Apăsați butonul STÂNGA

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Memorie de erori

➔ Apăsați butonul DREAPTA.

[<]	[>]
M2000	

Select / Choice
Adjust

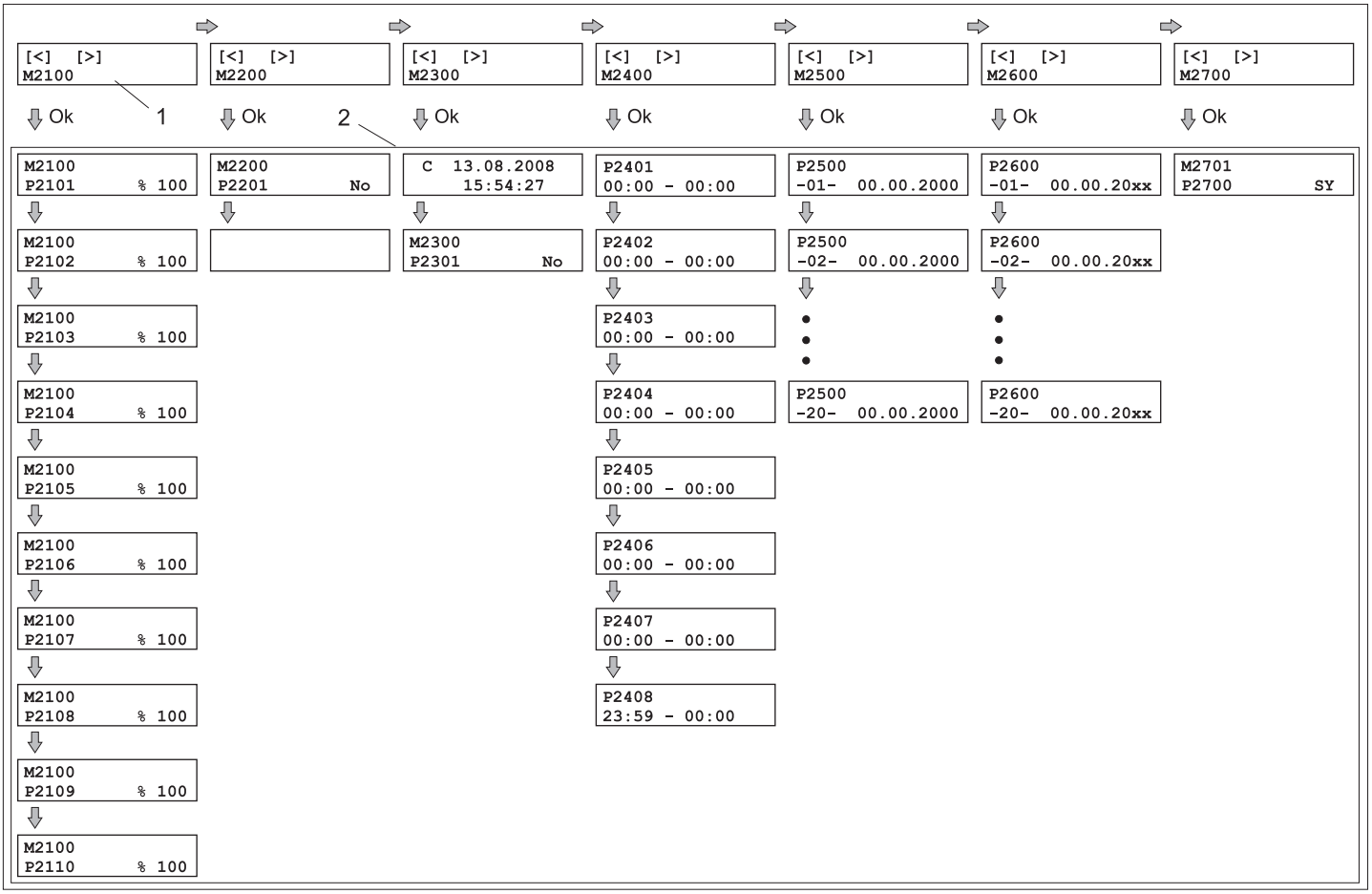
M2000: Configurare

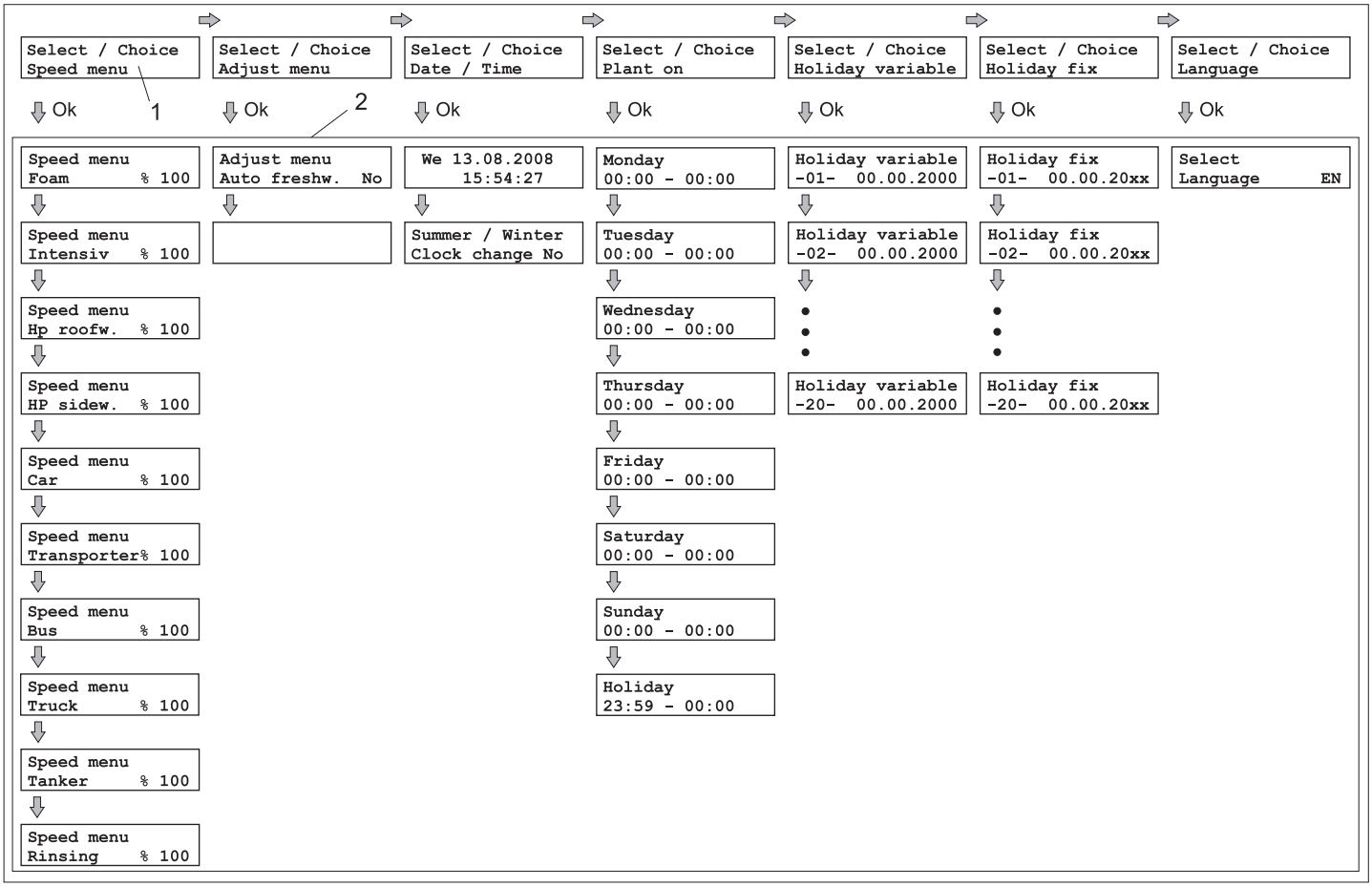
➔ Apăsați butonul OK.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Viteză
Meniul de configurare este accesat:





1 Punct de meniu
2 Parametrii

Selectați parametrii setabili

➔ Selectați punctul de meniu cu butoanele STÂNGA şi DREAPTA.

➔ Accesați grupul de parametrii cu butonul OK.

➔ Selectați parametrii setabili cu butoanele STÂNGA şi DREAPTA.

Setarea parametrilor cu un variabil

➔ Apăsați butonul OK.
Variabilul setabil pâlpâie.

➔ Setați valoarea variabilului cu butonul STÂNGA şi DREAPTA.
Pentru modificarea rapidă a variabilului țineți butonul apăsat.

➔ Salvați valoarea apăsând butonul OK.
sau
Întrerupeți modificarea prin apăsarea butonului ESC.

Setarea parametrilor cu mai mulți variabili

➔ Apăsați butonul OK.
Variabilul setabil pâlpâie.

➔ Setați valoarea variabilului cu butonul STÂNGA şi DREAPTA.

➔ Salvați valoarea prin apăsarea scurtă a butonului OK şi săriți simultan la următorul variabil.

➔ Salvați valorile setate prin apăsarea lungă (1 secundă) a butonului OK.
sau
Întrerupeți modificarea prin apăsarea butonului ESC.

Părăsirea meniului

➔ Prin apăsarea butonului ESC vă puteți întoarce înapoi în meniu, în sus.

Deselectare/selectare viteză

Aici puteți modifica viteza portalului pentru paşii de program individuali.

Pas de program	Domeniu de reglare
Spumă	30%...150%
Spălare intensivă	30%...150%
Presiune înaltă-Presiune înaltă acoperiş	30%...150%
Presiune înaltă laturi	30%...150%
Autocamion	30%...120%
Autocar	30%...120%
Autobuz	30%...120%
Remorcă	30%...120%
Autocisternă	30%...120%
Clătire	30%...150%

Deselectare / selectare setări

Apă C Regim de urgență No:
Dacă rezerva de apă curată se termină, spălarea activă va fi continuată cu apă curată. După terminarea spălării instalația nu mai poate funcționa.
Apă C Regim de urgență Yes:
Dacă rezerva de apă curată se termină, procesul de spălare va fi continua cu apă curată. Instalația rămâne în stare de funcționare, nu se emite nici un mesaj.

Deselectare / selectare dată / timp

Reglarea datei, orei şi a trecerii la ora de vară.
Auto ora de vară - ora de iarnă = YES:
Trecere automată activă. Început oră de vară ultima duminică din luna martie, ora 2:00. Început oră de iarnă ultima duminică din luna octombrie, ora 3:00.
Auto ora de vară - ora de iarnă = NO:
Trecerea de la ora de vară la ora de iarnă nu va avea loc automat.

Deselectare / selectare program de funcționare

Pe perioada programului de funcționare instalația este deschisă. În afara programului de funcționare instalația este închisă.
Program de funcționare în 24 ore: Reglați începutul şi sfârşitul programului de funcționare la aceeaşi valoare.
Instalație închisă timp de 24 ore: Reglați sfârşitul programului de funcționare la o oră mai devreme, decât începutul programului de funcționare.

Deselectare / selectare zile de sărbătoare cu dată mobilă

Sărbătorile cu dată mobilă cad în fiecare an într-o altă zi şi trebuie setate din nou în fiecare an.
În zilele de sărbătoare setate este valabil programul de funcționare setat pentru zilele de sărbătoare.

Observație

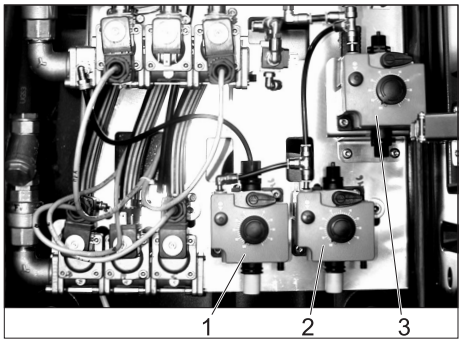
Pentru zilele de sărbătoare neținute setați data 00.00.00.

Deselectare / selectare zile de sărbătoare cu dată fixă
Sărbătorile cu dată fixă cad în fiecare an la aceeaşi dată.
În zilele de sărbătoare setate este valabil programul de funcţionare setat pentru zilele de sărbătoare.

Observaţie
Pentru zilele de sărbătoare neţinute setaţi data 00.00.XX.

Deselectare / selectare limbă
Aici puteţi alege limba afişajului pentru meniul Info.

Reglarea pompelor de dozare



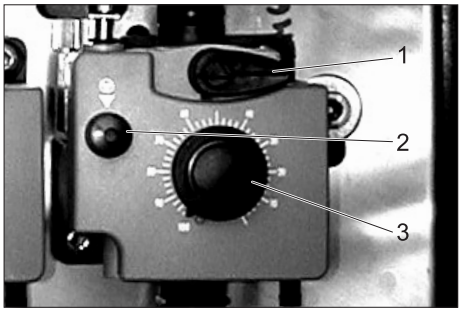
1 Pompă de dozare şampon
2 Pompă de dozare CTH (opţional)
3 Pompă de dozare spumă (opţional)

Cu ajutorul pompelor de dozare se dozează soluţiile de curăţat la apa de spălare în funcţie de programul de spălare şi dotarea instalaţiei.

Indicaţie
Cantitatea de dozare se va regla de către mecanic la montarea instalaţiei. De regulă nu este nevoie de o nouă reglare.

Reglarea cantităţii de dozare

Atenţie
Pericol de deteriorare. Nu reglaţi cantitatea de dozare în stare oprită.



1 Manetă de dezaerare
2 Buton de dezaerare
3 Buton de reglare a cantităţii de dozare

➔ Porniţi pompa de dozare în regim manual.
➔ Apăsaţi de mai multe ori butonul de aerisire şi eliberaţi-l.
➔ Trageţi butonul de reglare a cantităţii de dozare în afară.
➔ Rotiţi butonul de reglare la valoarea dorită.
➔ Eliberaţi butonul de dezaerare.
➔ Împingeţi butonul de reglare a cantităţii la loc.

Dezaerarea pompei de dozare
Alimentarea instalaţiei cu aer comprimat trebuie să fie activă.
➔ Rotiţi maneta de dezaerare în sensul invers acelor de ceas până la capăt.
➔ Reglaţi cantitatea de dozare la 100%.
➔ Apăsaţi butonul de dezaerare de atâtea ori, până când soluţia de curăţat iese din conducta de dezaerare de pe partea inferioară a pompei de dozare fără bule de aer.
➔ Reglaţi din nou cantitatea de dozare la valoarea dorită.
➔ Rotiţi maneta de dezaerare în sensul acelor de ceas până la capăt.

Date tehnice

Dimensiuni (la un diametru de perie de 965 mm)

Dimensiunile instalaţiei					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Lăţime de spălare*	mm	2900			
Înălţime de spălare, instalaţie cu 3 perii**	mm	3600	4250	4600	5050
Înălţime de spălare, instalaţie cu 2 perii**	mm	3600	4155	4585	4995
Lăţime liberă de trecere suprastructură/roţi	mm	3540/3510			
Înălţime liberă de trecere**	mm	3668	4318	4668	5118
Lăţime instalaţie cu perii rotative*	mm	4830			
Lăţime instalaţie cu apărătoare laterale contra stropirii***	mm	5000			
Înălţime instalaţie**	mm	4539	5189	5539	5989
Înălţime instalaţie cu apărătoare superioară contra stropirii**	mm	Înălţime instalaţie +58 mm			

* micşorabilă într-un pas cu 200 mm
** micşorabilă în 3 paşi cu câte 100 mm
*** reglabilă cu +/- 200 mm în funcţie de diametrul periilor (diametru standard 965 mm)

Caracteristici

Perii		
Diametru perii laterale	mm	965... 1165
Turaţie perii laterale	1/min	129
Diametru perie pentru acoperiş	mm	965... 1165
Turaţie perie pentru acoperiş	1/min	129
Viteză de deplasare portal	m/min	0...24
Nivel de zgomot L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Nesiguranţă K	dB(A)	4*/3**

*Instalaţie cu duze laterale de înaltă presiune, fără vehicul care urmează a fi curăţat
** Instalaţie cu bară de acoperiş de înaltă presiune şi rotor, cu vehicul care urmează a fi curăţat

Valori de conectare instalaţie de bază

Racordul electric		
Tensiune**	V	400±10%/ 3~, P, N
Fluctuaţii de tensiune max.***	%	5
Frecvenţa	Hz	50
Putere de conectare instalaţie de bază	kW	5,3
Siguranţă dulap de comandă *	A	16

* trebuie prevăzut la faţa locului conform prevederilor locale
**nu este permisă alimentarea cu tensiune de la generator
*** Vârfurile de tensiune trebuie să se afle între limitele de tensiune admisibilă

Racord de apă		
Diametru nominal	ţoli	1
Presiune de curgere DIN 1988 (la 100 l/min)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Temperatura	°C	max. 50
Racord de aer comprimat		
Diametru nominal	ţoli	1/2
Presiune	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Capacitate de alimentare, min.	l/min	100
Consum cu protecţie activă contra îngheţului	l/min	500
Consum la aplicare de spumă, spălare prealabilă intensivă (lateral şi/sau acoperiş)	l/min	500

Funcționarea

Măsuri de siguranță

În caz de pericol pentru persoane, obiecte sau animale instalația trebuie oprită imediat de la butonul de OPRIRE DE URGENȚĂ. Butoanele de OPRIRE DE URGENȚĂ se află la

– cititorul de card de spălare/cod de bare
– stația de comandă
– la intrarea în hala de spălare, dacă stația de comandă sau cititorul de card de spălare/ cod de bare nu se află în acest loc.

⚠ ***Avertisment!***

Pericol de deteriorare a vehiculului care urmează a fi curățat. În cazul în care după aplicarea soluției de curățat apare un deranjament al instalației de spălare, după oprirea acesteia trebuie să îndepărtați soluția de curățat aplicată prin clătire cu apă pentru a evita deteriorarea stratului de vopsea datorită duratei de acționare prea lungi.

Indicație

În cazul instalațiilor de spălare cu comandă automată trebuie să existe întotdeauna o persoană disponibilă care este familiarizată cu instalația, care în caz de deranjament poate să dispună sau să întreprindă măsurile necesare pentru evitarea eventualelor pericole.

Pornire după OPRIRE DE URGENȚĂ

➔ Deblocați butonul de OPRIRE DE URGENȚĂ prin extragere.
➔ Reglați comutatorul Auto/Manual de la blocul distribuitor de alimentare pe Auto.
➔ Apăsați butonul Reset timp de 2 secunde.

Instalația se deplasează automat în poziția de bază.

Indicație: Dacă în cadrul instalației se află o mașină, instalația trebuie deplasată în anumite cazuri în poziția de bază cu ajutorul funcțiilor manuale.

Când instalația se află în poziția de bază, se aprinde butonul PORNIRE/OPRIRE. Instalație se află din nou în stare de funcționare.

Punerea în funcțiune

➔ Deschideți supapele de închidere pentru apă şi aer comprimat.
➔ Rotiți comutatorul principal de la blocul distribuitor de alimentare în poziția „1“.
➔ Preselectați viteza, locul de operare şi regimul de funcționare cu ajutorul comutatoarelor de la blocul distribuitor de alimentare.
➔ Reglați comutatorul Auto/Manual în poziția Auto.
➔ Apăsați butonul Reset timp de 2 secunde.

Când instalația se află în poziția de bază, se aprinde butonul PORNIRE/OPRIRE. Instalația se află din nou în stare de funcționare, vehiculul care urmează a fi spălat poate să intre.

Pregătirea vehiculului

⚠ ***Atenție!***

În cazul utilizării unor perii Carlite vehiculul trebuie prespălat manual, dacă instalația nu este dotată cu un accesoriu pentru înaltă presiune!

⚠ ***Avertisment***

Pentru evitarea deteriorării maşinii, înainte de pornirea instalației de spălare trebuie să luați următoarele măsuri de prevenție:

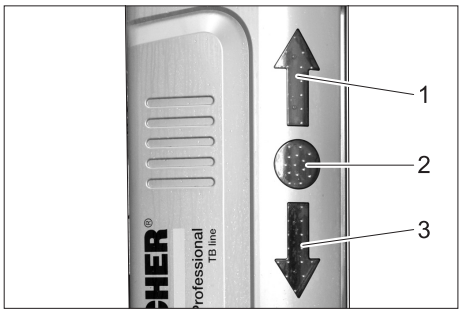
➔ *Închideți geamurile, uşile şi trapa superioară.*
➔ *Închideți antenele şi rabatați-le în spate sau demontați-le.*
➔ *Rabatați oglinzile mari sau care ies prea mult în exterior.*
➔ *Verificați maşina în privința pieselor desprinse şi demontați-le, de ex.*

– *benzile de protecție,*
– *spoilerul,*
– *barele de protecție,*
– *mânerele de uşă,*
– *țevile de eşapament,*
– *deflectoarele de vânt,*
– *cablurile pentru prelată,*
– *garniturile,*
– *apărătoarele de soare exterioare,*
– *portbagajele,*
– *cutiile de portbagaj.*

Deplasarea vehiculului în interiorul instalației

Lampă de poziționare (opțional)

Lampa de poziționare îi ajută pe utilizatori în poziționarea corectă a vehiculului.



1 Deplasarea înainte
2 Oprire, poziția este corectă
3 Deplasarea în spate

➔ Deplasați vehiculul drept între şinele de parcurs, în mijloc.

După poziționare

➔ Opriți motorul.
➔ Introduceți maneta schimbătorului într-o treaptă de viteză inferioară. La transmisie automată selectați poziția P.
➔ Trageți frâna de mână.
➔ Verificați, dacă s-au respectat toate indicațiile din secțiunea "Pregătirea vehiculului".
➔ Părăsiți maşina (toți pasagerii) şi porniți programul de spălare.

Observație: Nu trebuie să părăsiți vehiculul la spălare scurtă, contraspălare, spălare prin trecere şi pornire automată.

Pornirea programului

La cititorul de card de spălare/cod de bare (opțional)

Operarea cu un cititor de card de spălare/ cod de bare este descrisă în manualul de utilizare separat al cititorului de card de spălare/cod de bare.

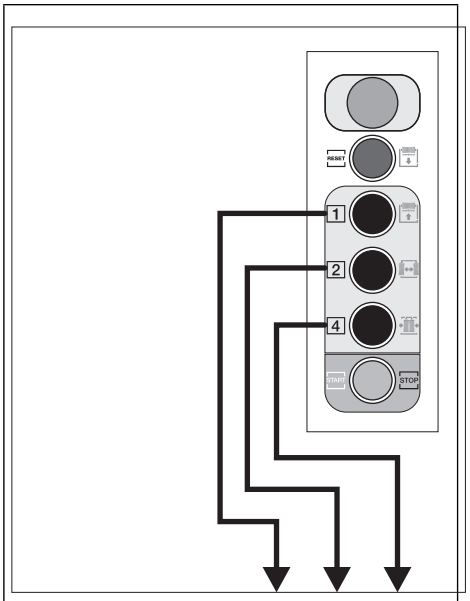
La instalațiile prevăzute cu stație de comandă Adv. (opțional)

➔ Rotiți selectorul de programe în poziția dorită.
➔ Apăsați butonul pentru programul suplimentar dorit.
➔ Apăsați butonul pentru opțiunea dorită de program.
➔ Apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE.

Procesul de spălare se porneşte.

La instalațiile prevăzute cu stație de comandă Basic (opțional)

➔ Apăsați una sau mai multe butoane, pentru a selecta programul de spălare dorit. (Vezi următorul tabel



	1	2	4	
Programul 1	X			
Programul 2		X		
Programul 3	X	X		
Programul 4			X	
Programul 5	X		X	
Programul 6		X	X	
Programul 7	X	X	X	

➔ Apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE.

Procesul de spălare se porneşte.

Întreruperea programului

➔ Apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE.

Programul de spălare se întrerupe.

➔ Apăsați din nou butonul PORNIRE/ OPRIRE.

Programul de spălare continuă.

Intervenție manuală

În cadrul programului de spălare curent puteți întreprinde următoarele intervenții manuale.

	Eliberare opritor perie pentru acoperiş/bară de acoperiş, coborâre perie pentru acoperiş**.
	Deplasare perie pentru acoperiş în sus, activare opritor în jos.
	Deplasare perii laterale în interior**, eliberare opritor.
	Deplasare perii laterale în exterior, activare opritor în interior.
	Deplasare portal în spate**. (nu şi în cazul staţiei de comandă Basic)
	Deplasare portal în faţă**. (nu şi în cazul staţiei de comandă Basic)

** Manevra va fi executată doar când nu este selectat nici un program de spălare.

Opritorul se dezactivează printr-o scurtă apăsare a butonului pentru direcția inversă.

Întrerupere etapă de spălare înainte/terminare mai devreme (doar în cazul staţiei de comandă Adv.)

➔ Apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE când pasul de program este activ. Instalația se opreşte.

➔ Apăsați butonul pentru deplasarea portalului înapoi pentru schimbarea direcției.

➔ Apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE. Spălarea în direcție înainte se opreşte şi se porneşte spălarea în direcție înapoi.

Sfârşitul programului

Dacă programul de spălare se termină, maşina poate fi deplasată din instalația de spălare. Lampa de poziționare indică direcția de deplasare din instalație în față sau în spate.

Comanda uşilor (opțional)

Uşile halei de spălare se comandă prin sistemul de comandă a portalului prin opțiunea pentru comanda uşilor cu ajutorul semnalelor. Se face diferență între comanda de vară şi cea de toamnă a uşilor.

Comanda de vară a uşilor

– Înainte de începerea spălării uşile halei de spălare sunt deschise. Vehiculul poate să intre.
– După începerea spălării acestea se închid.
– După terminarea spălării uşile se deschid şi rămân deschise.

Comanda de iarnă a uşilor

– Înainte de începerea spălării uşa de intrare este deschisă şi trebuie să se deschidă ca vehiculul să poată intra în hală. Deschiderea se activează de exemplu prin introducerea unui card de spălare în cititorul de card.
– După începerea spălării (declanşată de ex. prin apăsarea butonului PORNIRE la cititorul de card de spălare) uşa de intrare se închide.
– După terminarea spălării uşa de ieşire se deschide şi după ieşirea vehiculului se închide din nou.

Scoaterea din funcțiune

Scoaterea din funcțiune pe o perioadă scurtă

➔ Terminați programul de spălare activ. Rotiți comutatorul principal în poziția „0“.

Scoaterea din funcțiune pe un termen mai lung

➔ Terminați programul de spălare activ.

➔ Rotiți comutatorul principal în poziția „0“.

➔ Închideți conducta de alimentare cu apă.

➔ Închideți conducta de alimentare cu aer comprimat.

Dacă pe timpul scoaterii din funcțiune se preconizează condiții de îngheț:

➔ Evacuați apa din toate conductele de apă.

Scoaterea din funcțiune prin dispozitiv de protecție contra înghețului (opțional)

⚠ ***Atenție!***

Pericol de deteriorare a instalației. Dispozitivul de protecție contra înghețului funcționează doar cu comutatorul principal pornit şi butoanele de OPRIRE DE URGENȚĂ neacționate.

Dispozitiv manual de protecție contra înghețului

Ventilele manuale pentru dispozitivul manual de protecție contra înghețului se află în spațiul tehnic.

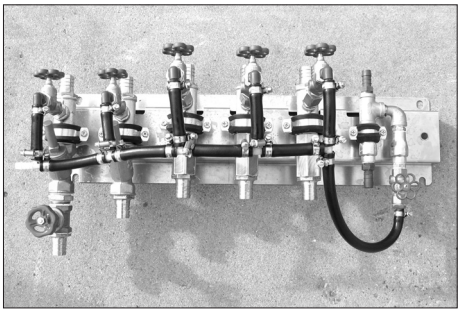
➔ Închideți ventilele manuale pentru apă curată şi apă uzată (opțional).

➔ Inițiați procesul de protecție împotriva înghețului în regim manual (vezi "Întreținere şi îngrijire/Regim manual") în grupul 7/1, comanda va declanşa procesul de golire a apei.

➔ Eliberați aerul comprimat pentru protecție contra înghețului în conducta de aer comprimat prin deschiderea ventilului manual.

Deschideți odată doar un singur ventil manual (pentru apă curată, apă uzată şi presiune înaltă unul după altul).

➔ După terminarea procesului de golire a apei închideți ventilul manual al aerului comprimat pentru protecție contra înghețului.



La prima punere în funcțiune după derularea unui proces de protecție împotriva înghețului în regim manual deschideți ventilele manuale pentru apă curată şi apă uzată (opțional).

Dispozitiv automat de protecție contra înghețului

Dacă s-a depăşit temperatura minimă:

– procesul de spălare activ va fi terminat.
– Apoi furtunurile şi conductele cu duză ale portalului vor fi suflate cu aer comprimat
– Nu mai este posibilă începerea unui nou program de spălare.

Dacă la scoaterea din funcțiune a unei instalații dotate cu protecție automată împotriva înghețului trebuie luate preventiv şi măsuri de protecție împotriva înghețului, instalați pentru acesta un comutator suplimentar la fața locului.

După sfârşitul perioadei cu pericol de îngheț instalația va fi automat gata de funcționare.

Măsuri suplimentare contra înghețului

Atenție

Pericol de deteriorare în caz de îngheț. La pericol de îngheț goliți pompa de dozare, scoateți din instalație recipientul cu soluția de curățat şi depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

Aceste măsuri sunt necesare şi în cazul în care instalația este dotată cu dispozitiv automat de protecție împotriva înghețului.

➔ Scoateți furtunurile de absorbție ale pompelor de dozare din recipientele cu soluție de curățat.

➔ Goliți pompele de dozare. (Pentru golire procedați la fel ca şi în cazul dezaerării pompelor de dozare, vezi şi „Dezaerarea pompelor de dozare“).

➔ Scoateți din instalație recipientul cu soluția de curățat şi depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

Îngrijirea şi întreținerea

Indicații de întreținere

Baza pentru exploatarea în siguranță a instalației o reprezintă întreținerea regulată, conform planului de întreținere de mai jos. Folosiți doar piesele de schimb originale ale producătorului sau componentele recomandate de acesta, precum

– Piese de schimb şi piese supuse uzurii
– accesorii
– Substanțe tehnologice
– Detergent

⚠ ***Pericol***

Pericol de electrocutare.
Întrerupeți alimentarea cu curent a instalației, pentru acesta opriți instalația de la comutatorul principal, rotindul-I în poziția „0“ şi asigurați-o împotriva unei porniri accidentale.
Pericol de rănire din cauza evacuării accidentale a aerului comprimat. Rezervorul şi conductele de înaltă presiune se află sub presiune şi după oprirea instalației. Înainte de începerea lucrărilor eliberați neapărat presiunea din instalație.
Pericol de rănire prin țâşnirea neaşteptată a unui jet de apă sub presiune. Înainte de începerea lucrărilor la instalație depresurizați instalația neapărat.
Pericol de rănire a ochilor prin obiectele desprinse sau murdărie. Nu stați în apropierea periilor rotative. Purtați ochelari de protecție la efectuarea lucrărilor de întreținere.

Cine poate efectua inspecții, lucrări de întreținere şi reparații?

Proprietar

Lucrările marcate cu „proprietar” vor fi efectuate doar de persoane instruite, familiarizate cu operarea şi întreținerea instalațiilor de spălare în condiții de siguranță.

Service autorizat

Lucrările marcate cu „service autorizat” vor fi efectuate doar de tehnicienii service Kärcher.

Contractul de întreținere

Pentru a garanta utilizarea instalației în condiții de siguranță, se recomandă încheierea unui contract de întreținere. Adresați-vă unui service Kärcher autorizat.

Curățarea halei de spălare

Pentru curățarea halei de spălare vă recomandăm soluția de curățat pentru hale se spălare şi faianță RM 841 ASF.

Regim manual

Pentru siguranța dvs. şi a celor din jur trebuie să opriți instalația pe perioada lucrărilor de întreținere şi reparații. Însă nu toate componentele instalației care urmează a fi verificate şi reparate sunt accesibile. Astfel este nevoie de deplasarea anumitor componente ale instalației în timpul lucrărilor de întreținere şi de reparații. Pentru astfel de cazul este prevăzut regimul de funcționare manual. Regimul manual poate fi activat la stația de comandă Basic.

⚠ ***Pericol***

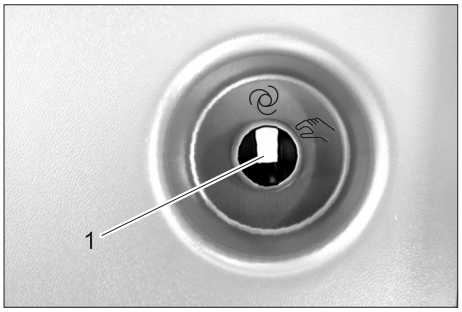
Pentru siguranța dvs. şi a celor din jur respectați ordinea următorilor paşi de lucru individuali.

➔ Deplasați vehiculul din instalație.
➔ Asigurați-vă că în instalație nu se află nici o persoană sau animale.
➔ Porniți instalația.
➔ Activați regimul manual.
➔ Deplasați componentele dorite ale instalației.
➔ Opriți instalația şi asigurați-o împotriva unei porniri accidentale.
➔ Efectuați lucrările de întreținere şi reparații.

⚠ ***Atenție!***

Pericol de deteriorare a instalației şi a maşinii. Nu utilizați regimul manual la procesele de spălare.

Activarea regimului manual



1 Comutator Auto/Manual

➔ Reglați comutatorul Auto/Manual în poziția Manual. Dacă regimul manual este activat, lampa de poziționare indică Stop şi la stația de comandă se aprinde butonul Reset.

Regim manual stație de comandă Basic

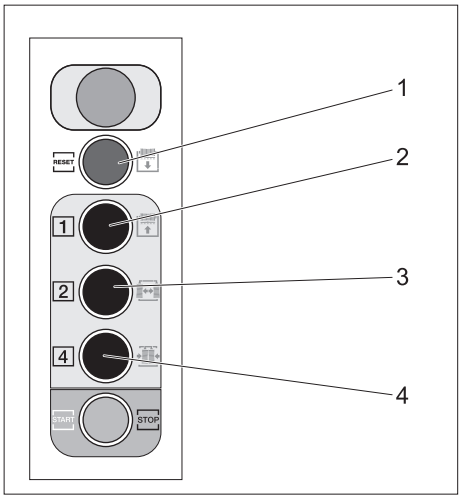
Observație

Cu stația de comandă Basic nu pot fi executate toate funcțiile manuale. Pentru executarea tuturor funcțiilor este nevoie de o stație de comandă Adv.

Selectarea grupei

Funcțiile manuale sunt grupate pe grupele 1 - 7.

➔ Apăsați butonul sau combinația de butoane (mai multe butoane deodată) pentru grupa dorită.



1 Buton Reset
2 Buton „1“
3 Buton „2“
4 Buton „4“

		Buton		
Grupa		**1**	**2**	**4**
1	Perie pentru acoperiş	X		
2	Perii laterale		X	
3	Presiune înaltă, spălare intensivă	X	X	
4	Portal			X
5	Apă	X		X
6	Semnale, cititor de card, lampă		X	X
7	Protecție împotriva înghețului (opțional)	X	X	X

Ordinea în care butonul Reset şi lampa de poziționare (opțional) se aprind indică grupa selectată.

Anularea grupei

➔ Apăsați scurt butonul Reset.

Alegerea funcțiilor

➔ Apăsați butonul sau combinația de butoane (mai multe butoane deodată) pentru funcția dorită.

– I: Funcția rămâne activă în funcție de modul de apăsare a butonului corespunzător.
– 0-I: Funcția se activează la prima apăsare a butonului şi se dezactivează la următoarea apăsare a acestuia.

Grupa 1, perie pentru acoperiş		Buton		
Funcţie		**1**	**2**	**4**
Peria pentru acoperiş se roteşte în faţă	0-I	X		
Peria pentru acoperiş se roteşte în spate	0-I		X	
Coborâre perie pentru acoperiş	I	X	X	
Ridicare perie pentru acoperiş	I			X
Deplasare rapidă perie pentru acoperiş/bară de acoperiş	I	X		X

Grupa 2, perii laterale		Buton		
Funcţie		**1**	**2**	**4**
Periile laterale se rotesc în faţă	0-I	X		
Periile laterale se rotesc în spate	0-I		X	
Retragere perie laterală 1	I	X	X	
Extindere perie laterală 1	I			X
Retragere perie laterală 2	I	X		X
Extindere perie laterală 2	I		X	X
Regim de funcţionare prin apăsare, perii laterale	I	X	X	X

Grupa 3, presiune înaltă, spălare intensivă		Buton		
Funcţie		**1**	**2**	**4**
Presiune înaltă acoperiş	0-I	X		
Presiune înaltă laturi	0-I		X	
Coborâre bară de acoperiş	I	X	X	
Ridicare bară de acoperiş	I			X
Rabatare bară de acoperiş, faţă	0-I	X		X
Rabatare bară de acoperiş, spate	0-I		X	X
Spălare intensivă, laturi	0-I	X	X	X

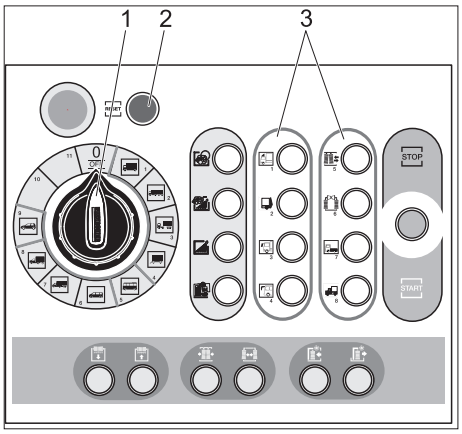
Grupa 4, portal		Buton		
Funcţie		**1**	**2**	**4**
Portal în faţă	I	X		
Portal în spate	I		X	
Portal, deplasare rapidă	0-I	X	X	
(Iniţializare instalaţie)	I			X

Grupa 5, apă		Buton		
Funcţie		**1**	**2**	**4**
Pompă de dozare CTH, boltă în faţă (A)	0-I	X		
Pompă de dozare CTH, boltă în spate (C)	0-I		X	
Spumă (B)	0-I	X	X	
Udare perii cu apă uzată A+B+(C)	0-I			X
Udare perii cu apă curată A+B	0-I	X		X
Boltă de clătire ulterioară cu apă curată C	0-I		X	X
Pompă de dozare şampon	0-I	X	X	X

Grupa 6, semnale, cititor de card, lampă		Buton		
Funcţie		**1**	**2**	**4**
Alarmă	0-I	X		
Gata de funcţionare	0-I		X	
Spălare în derulare	0-I	X	X	
Alarmă îngheţ	0-I			X
Lampă în faţă	0-I	X		X
Lampă stop	0-I		X	X
Lampă în spate	0-I	X	X	X

Grupa 7, protecţie împotriva îngheţului		Buton		
Funcţie		**1**	**2**	**4**
Pornire protecţie împotriva îngheţului	I	X		
Supapă de aer apă curată	0-I		X	
Supapă de aer apă uzată	0-I	X	X	
Supapă de aer spălare şasiu	0-I			X
Supapă de aer soluţie de curăţat intensivă	0-I	X		X
Supapă de aer presiune înaltă 1	0-I		X	X
Supapă de aer presiune înaltă 2	0-I	X	X	X

Regim manual staţie de comandă Adv.



1 Comutatorul pentru selectarea programului
2 Buton Reset
3 Butoane de funcţii

Selectarea grupei

Funcţiile manuale suplimentare sunt grupate pe grupele 1 - 9.

➔ Rotiţi selectorul de programe pe numărul corespunzător.

Ordinea în care butonul Reset se aprinde indică grupa selectată.

Alegerea funcţiilor

➔ Apăsaţi butonul de funcţii cu numărul corespunzător.

– I: Funcţia rămâne activă în funcţie de modul de apăsare a butonului corespunzător.

– 0-I: Funcţia se activează la prima apăsare a butonului şi se dezactivează la următoarea apăsare a acestuia.

Grupa 1, perie pentru acoperiş		
Peria pentru acoperiş se roteşte în faţă	0-I	1
Peria pentru acoperiş se roteşte în spate	0-I	2
Coborâre perie pentru acoperiş	I	3
Ridicare perie pentru acoperiş	I	4
Deplasare rapidă perie pentru acoperiş/bară de acoperiş	I	5
Reset dispozitiv de măsură a nivelului de putere	I	8

Grupa 2, perii laterale		
Periile laterale se rotesc în faţă	0-I	1
Periile laterale se rotesc în spate	0-I	2
Retragere perie laterală 1	I	3
Extindere perie laterală 1	I	4
Retragere perie laterală 2	I	5
Extindere perie laterală 2	I	6
Regim de funcţionare prin apăsare, perii laterale	I	7

Grupa 3, presiune înaltă, spălare intensivă		
Presiune înaltă acoperiş	0-I	1
Presiune înaltă laturi	0-I	2
Coborâre bară de acoperiş	I	3
Ridicare bară de acoperiş	I	4
Rabatare bară de acoperiş, faţă	0-I	5
Rabatare bară de acoperiş, spate	0-I	6
Spălare intensivă, laturi	0-I	7
Spălare intensivă acoperiş	0-I	8

Grupa 4, portal		
Portal în faţă	I	1
Portal în spate	I	2
Portal, deplasare rapidă	0-I	3
(Iniţializare instalaţie)	I	4

Grupa 5, apă		
Pompă de dozare CTH, boltă în faţă (A)	0-I	1
Pompă de dozare CTH, boltă în spate (C)	0-I	2
Spumă (B)	0-I	3
Udare perii cu apă uzată A+B+(C)	0-I	4
Udare perii cu apă curată A+B	0-I	5
Boltă de clătire ulterioară cu apă curată C	0-I	6
Pompă de dozare şampon	0-I	7
Pompă de dozare spumă	0-I	8

Grupa 6, semnale, cititor de card, lampă		
Alarmă	0-I	1
Gata de funcţionare	0-I	2
Spălare în derulare	0-I	3
Alarmă îngheţ	0-I	4
Lampă în faţă	0-I	5
Lampă stop	0-I	6
Lampă în spate	0-I	7
Test de lămpi	0-I	8

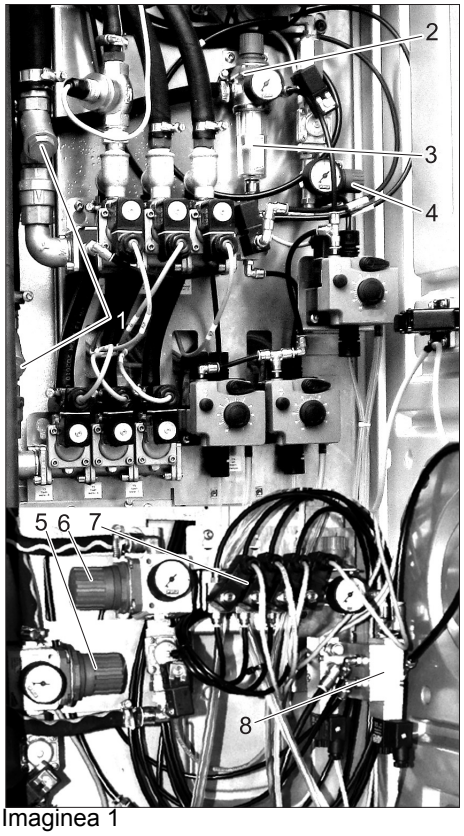
Grupa 7, protecție împotriva înghețului		
Pornire protecție împotriva înghețului	I	1
Supapă de aer apă curată	0-I	2
Supapă de aer apă uzată	0-I	3
Supapă de aer spălare şasiu	0-I	4
Supapă de aer soluție de curățat intensivă	0-I	5
Supapă de aer presiune înaltă 1	0-I	6
Supapă de aer presiune înaltă 2	0-I	7
Supapă de aer presiune înaltă 3	0-I	8

Grupa 8, spălare şasiu		
Pornire spălare şasiu	0-I	1
Supapă de comutare pompa 1	0-I	2
Supapă de comutare pompa 2	0-I	3

Grupa 9, comandă uşi		
Deschidere uşa 1	I	1
Închidere uşa 1	I	2
Deschidere uşa 2	I	3
Închidere uşa 2	I	4
Uşa 1, lampă roşie	0-I	5
Uşa 1, lampă verde	0-I	6
Uşa 2, lampă roşie	0-I	7
Uşa 2, lampă verde	0-I	8

Planul de întreținere

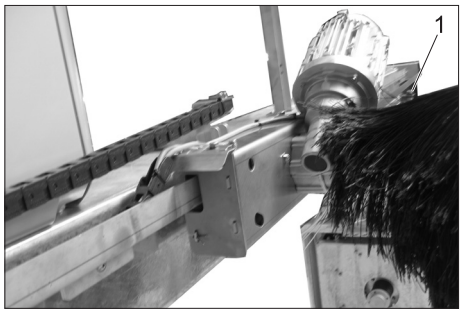
Timp	Activitatea	Ansamblu vizat	Remedierea	de către
zilnic	Verificarea dispozitivelor de siguranță	Butonul de OPRIRE DE URGENȚĂ la toate stațiile de comandă, la cititorul de card de spălare/cod de bare, toate celelalte butoane de OPRIRE DE URGENȚĂ, comutatorul de siguranță la hale mici	Porniți programul de spălare, apăsați butonul OPRIRE DE URGENȚĂ sau comutatorul de siguranță, instalația trebuie să oprească, iar după acesta apăsați butonul pentru tensiunea de comandă/poziție de bază de la stațiile de comandă.	Proprietar
	Consultați indicațiile pentru utilizatori referitoare la comandă automată (numai în cazul instalațiilor cu comandă automată)	Plăcuțe cu indicații de operare şi utilizare corespunzătoare la locul de spălare	Verificați integritatea şi lizibilitatea plăcuțelor. Înlocuiți plăcuțele deteriorate.	Proprietar
	Verificarea nivelului de umplere a detergentului	Rezervorul pentru soluția de curățat de la stâlp în direcția de mers la dreapta	Umpleți-l sau înlocuiți-l când este necesar	Proprietar
	Verificați dacă duzele de pulverizare sunt înfundate	Duzele din partea superioară şi conductele cu duză de la coloane, în instalația de spălare a caroseriei (opțional) şi duzele de înaltă presiune (opțional)	Control vizual (verificați zona de pulverizare) şi curățați duzele dacă este nevoie. Atenție să nu schimbați duzele între ele! Desfaceți duzele una câte una, curățați-le cu aer comprimat şi montați-le la loc.	Proprietar
	Curățarea barierelor de lumini	Toate barierele de lumini (Figura 2 şi 9)	Ştergeți murdăria de pe barierele de lumini cu o cârpă moale şi umedă fără detergent, apăsând cârpa uşor.	Proprietar
	Verificare vizuală	Toate limitatoarele de cursă (vezi Fig. 2 - 8)	Verificați-le în privința deteriorărilor mecanice şi fixarea sigură. Distanța dintre limitatorul de cursă şi elementul de acționare trebuie să fie de 5 mm. LED-ul incorporat trebuie să fie aprins, dacă limitatorul de cursă nu este acționat.	Proprietar
		Arc întrerupător de siguranță (Figura 8)	Apăsați în jos elementul de acționare şi verificați dacă acesta este apăsat din nou în sus de arc.	Proprietar
	Verificați periile cilindrice în privința corpurilor străine.	Perii laterale, perie pentru acoperiş	Efectuați o verificare vizuală, îndepărtați corpurile străine, curățați periile murdare cu aparatul de curățat sub presiune.	Proprietar
	Verificarea alimentării cu apă	Circuite de spălare şi de pulverizare	Dați drumul la apă în regim manual şi verificați dacă există suficientă apă pentru spălarea vehiculelor. Spălarea cu apă insuficientă sau fără apă poate cauza deteriorarea vehiculului spălat.	Proprietar
	Verificarea funcționării	Lampă de poziționare	Întrerupeți barierele de lumini Poziția 1 şi Poziția 2 (vezi Figura 2). Lampa de poziționare trebuie să afişeze semnale corespunzătoare.	Proprietar
după 500 de spălări sau săptămânal	Verificați starea periilor	Perie cilindrică pentru acoperiş şi perii cilindrice laterale	Verificați rotirea fără bătaie a periilor cilindrice, verificați fixarea periilor, verificați gradul de uzură a acestora (lungimea minimă a perilor: lungimea în stare nouă minus 30 mm), schimbați-le, dacă este cazul. Periile din PE trebuie schimbate după 15000 - 25000 de spălări, iar periile Carlite trebuie schimbate după 35000 - 45000 spălări de către serviciul pentru clienți.	Proprietar/ service autorizat
	Doar în cazul aparatelor fără spumă Evacuați apa	Supapă de evacuare separator de apă în coloana principală 2 (Figura 11)	Deschideți supapa de evacuare. Aşteptați, până ce apa se evacuează din separatorul de apă. Închideți supapa de evacuare.	Proprietar
	Verificarea etanşeității furtunurilor şi a conductelor	Furtunurile de alimentare şi cele din portal	Verificare vizuală	Proprietar/ service autorizat
	Verificarea funcționării	Role comutator de siguranță bară de acoperiş de înaltă presiune (Figura 10)	Verificați dacă rolele se mişcă uşor.	Proprietar
după 1000 de spălări	Efectuați prima inspecție după conform caietului de service.			
lunar sau după 2000 de spălări	Curățarea filtrului	Filtrul de aspirare soluție de curățat din rezervoarele cu soluție de curățat	Deşurubați capacul rezervorului cu soluție de curățat, clătiți filtrul de pe furtunurile de aspirație cu apă curată.	Proprietar
	Curățarea filtrului de murdărie	Filtru de murdărie apă uzată (opțional), filtru de murdărie apă curată (Figura 1)	Opriți alimentarea cu apă, deşurubați capacul filtrului de murdărie, clătiți filtrul cu apă, introduceți înapoi filtrul şi puneți capacul la loc.	Proprietar
	Verificare vizuală	Curea plată perie pentru acoperiş, bară de acoperiş de înaltă presiune, curea zimțată perie laterală	Verificarea în privința uzurii mecanice sau crăpături, schimbați curele dacă este nevoie.	Service autorizat
după 5000 de spălări sau la 6 luni	Verificarea alimentării cu energie electrică	Cabluri şi furtunuri de la: reazem sau lanț sau sistem de suspendare cablu	Verificare vizuală: verificați starea furtunurilor şi a cablurilor, neetanşeitățile furtunurilor şi pieselor de racord. Verificați funcționarea uşoară a căruciorului din cadrul sistemului de suspendare cablu.	Proprietar
anual sau după 10000 de spălări	Efectuați verificările conform caietului de service.			



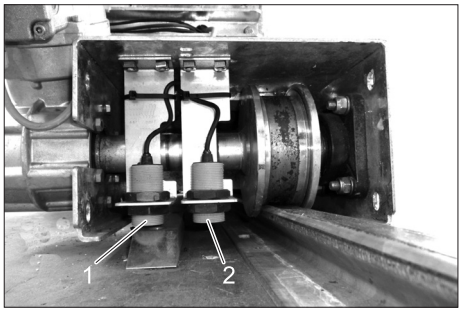
Imaginea 1
1 Filtru de murdărie
2 Unitate de întreținere
3 Separator de apă
4 Reductor de presiune
5 Reductor de presiune intensiv acoperiş
6 Reductor de presiune intensiv lateral
7 Rabatare supape pneumatice bare de acoperiş de înaltă presiune
8 Comutare supape pneumatice înaltă presiune lateral/acoperiş



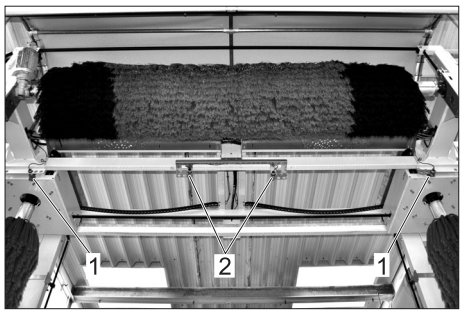
Imaginea 2
1 Bariera de lumini poziția 2 sus
2 Limitator de cursă perie pentru acoperiş jos (PAJ)
3 Bariera de lumini Poziția 2 jos



Imaginea 3
1 Limitator de cursă perie pentru acoperiş sus (PAS)



Imaginea 5
1 Limitator de cursă început cursă (PIC)
2 Limitator de cursă capăt cursă (PCC)



Imaginea 6
1 Limitator de cursă perie laterală în exterior
2 Limitator de cursă perie laterală în interior

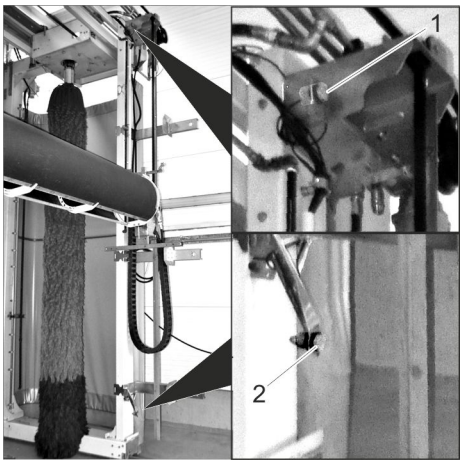


Figura 7
1 Limitator de cursă bară de acoperiş de înaltă presiune sus (BAS)
2 Limitator de cursă bară de acoperiş de înaltă presiune jos (BAJ)

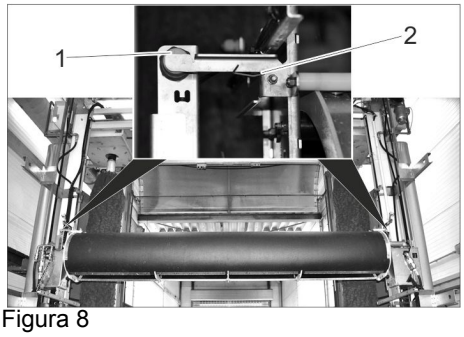


Figura 8
1 Limitator de cursă Comutator de siguranță bară de acoperiş de înaltă presiune
2 Arc

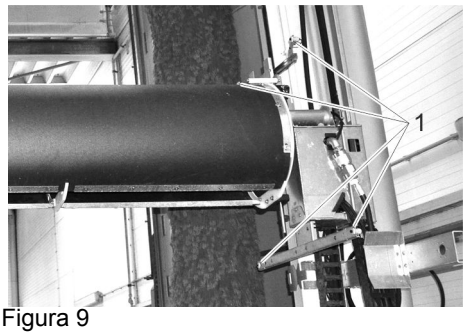


Figura 9
1 Barieră de lumini bară de acoperiş de înaltă presiune

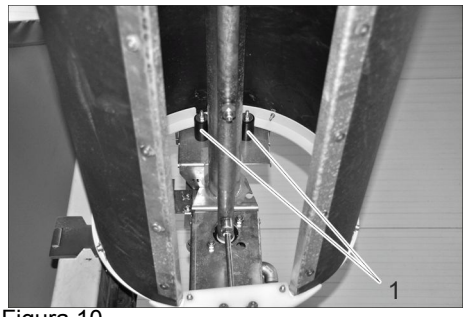


Figura 10
1 Rolă de deplasare

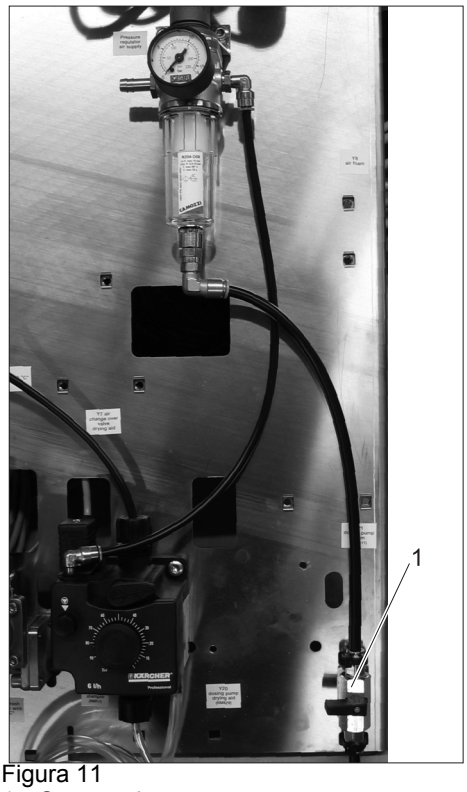


Figura 11
1 Supapă de evacuare
2 Separator de apă

Depanarea

⚠ ***Pericol***

Pericol de electrocutare.
Lucrările la instalație electrică trebuie efectuate de către electricieni calificați.
Înaintea efectuării lucrărilor întrerupeți alimentarea electrică a instalației prin rotirea comutatorului principal în poziția 0 şi asigurați-l împotriva unei reporniri accidentale.

Cine poate remedia defecțiunile?

Proprietar

Lucrările marcate cu „proprietar” vor fi efectuate doar de persoanele instruite, familiarizate cu operarea şi întreținerea instalațiilor de spălare în condiții de siguranță.

Electricieni

Persoane cu calificare profesională în domeniul electrotehnic.

Service autorizat

Lucrările marcate cu „service-ul autorizat” vor fi efectuate doar de tehnicienii serviceului Kärcher, respectiv de mecanici autorizați de Kärcher.

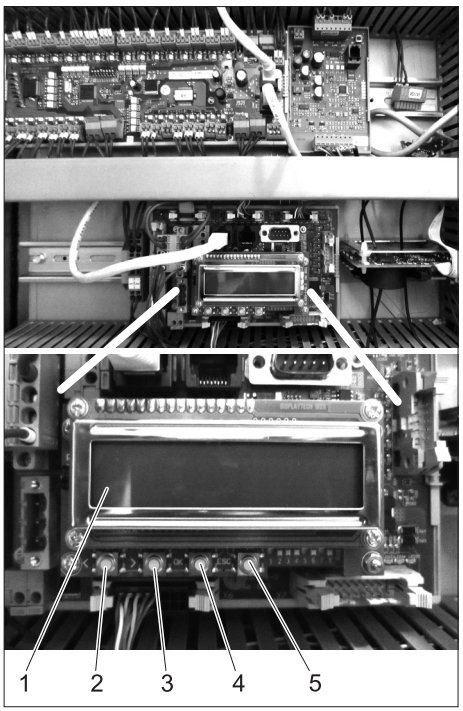
⚠ ***Pericol***

Pericol de electrocutare.
Întrerupeți alimentarea cu curent a instalației, pentru acesta opriți instalația de la comutatorul principal, rotindul-l în poziția „0“ şi asigurați-o împotriva unei porniri accidentale.
Pericol de rănire din cauza evacuării accidentale a aerului comprimat. Rezervorul şi conductele de înaltă presiune se află sub presiune şi după oprirea instalației. Înainte de începerea lucrărilor eliberați neapărat presiunea din instalație.
Pericol de rănire prin țâşnirea neaşteptată a unui jet de apă sub presiune. Înainte de începerea lucrărilor la instalație depresurizați instalația neapărat.
Pericol de rănire a ochilor prin obiectele desprinse sau murdărie. Nu stați în apropierea periilor rotative. Purtați ochelari de protecție la efectuarea lucrărilor de întreținere.

Afişare deranjament lampă de poziționare (opțional)

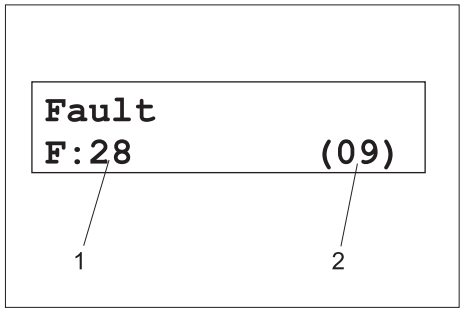
Dacă pe lampa de poziționare se afişează "Deplasare înainte" şi "Deplasare înapoi", a intervenit una din defecțiunile de mai jos.

Nr. de pâlpâieli	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
de 2 ori	Uşile dulapului de apă sunt deschise	Nu sunt blocate toate cele 3 încuietoare	Blocați toate cele 3 încuietoare.
de 3 ori	Comutatorul hală scurtă/îngustă a fost acționat (opțional)	Comutatorul a fost acționat de către cineva	S-au acționat una sau mai multe comutatoare, resetați comutatoarele manual. Continuați spălarea prin apăsarea butonului PORNIRE/ OPRIRE.
de 4 ori	Dispozitivul de siguranță bară de acoperiş de înaltă presiune a fost acționat	Comutatorul de siguranță al barei de acoperiş de înaltă presiune s-a declanşat	Verificați comutatorul de siguranță al barei de acoperiş.
de 5 ori	Protecția împotriva înghețului este activată	Protecția împotriva înghețului este activată.	Spălarea nu este posibilă până la depăşirea temperaturii de protecție împotriva înghețului.



1 Ecran
2 Buton STÂNGA
3 Buton DREAPTA
4 Buton OK
5 Buton ESC

Deranjamentele detectate de către sistemul de comandă sunt afişate pe afişaj şi salvate în memoria pentru deranjamente. Deranjamentele actuale sunt afişate succesiv la 2 secunde pe afişaj.



1 Cod de eroare
2 Numărul total de deranjamente actuale

Înlăturarea defecţiunilor

➔ Căutaţi descrierea deranjamentului pentru codul de eroare respectiv şi înlăturaţi deranjamentul conform instrucţiunilor.

➔ Apăsaţi şi deblocaţi butonul de OPRIRE DE URGENŢĂ şi apăsaţi tasta Reset de la staţia de comandă.

sau

➔ Opriţi şi reporniţi aparatul de la întrerupătorul principal.

Deranjamentul este confirmat.

Accesarea memoriei pentru deranjamente

În stare normală pe ecran sunt afişate următoarele informaţii:

Z100	=######
Z101	=######

Total	=######
Truck	=######

Dacă în locul acestora apar mesaje de eroare actuale, apăsaţi butonul OK.

Observaţie

Dacă timp de 30 minute nu se acţionează un alt buton, vor apărea din nou mesajele de eroare actuale.
Dacă vreţi să afişaţi mesajele de eroare înainte de scurgerea celor 30 minute, apăsaţi simultan butonul DREAPTA şi OK.
Dacă în locul acestora apare un alt afişaj, apăsaţi tasta ESC timp de 2 secunde.

➔ Apăsaţi tasta OK lung, timp de peste 2 secunde.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Apăsaţi butonul STÂNGA

[<]	[>]
M1000	

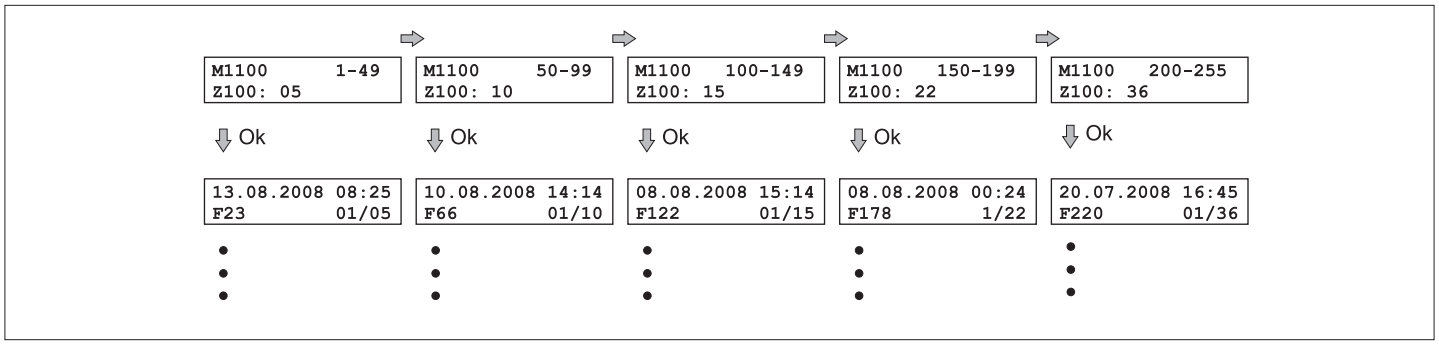
Select / Choice
Fault

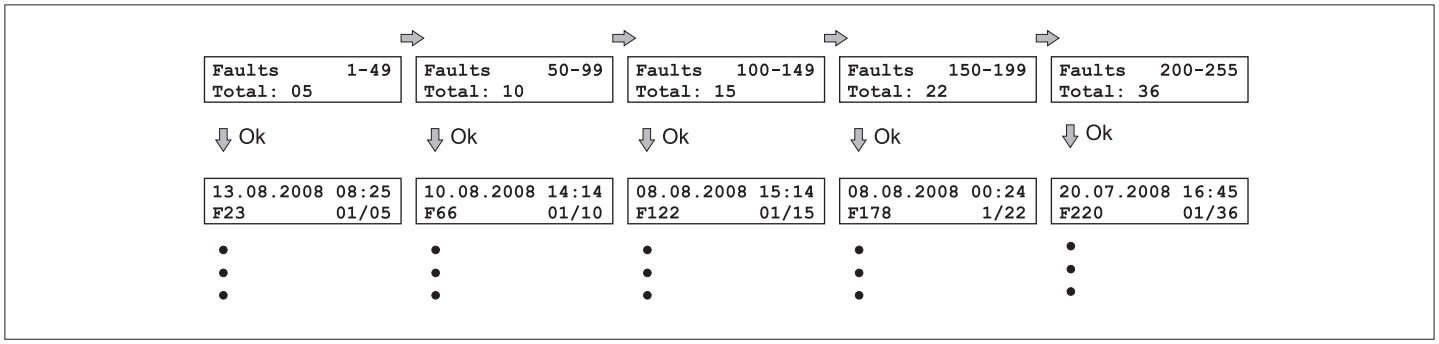
➔ Apăsaţi butonul OK.

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Eroare
Z100: Total
Memoria de erori este împărţită pe 5 grupe. Fiecare grupă poate memora maxim 40 de deranjamente. Deranjamentele cele mai recente sunt afişate în rândurile superioare ale grupei.





M1100: Eroare
Z100: Total

➔ Selectați grupa dorită cu ajutorul butoanelor săgeată STÂNGA şi DREAPTA.

➔ Afişați primul mesaj de deranjament prin apăsarea butonului OK.

➔ Selectați grupa dorită cu ajutorul butoanelor săgeată STÂNGA şi DREAPTA.

➔ Pentru a părăsi grupa apăsați tasta ESC.

Ştergerea memoriei de erori

Toate mesajele de deranjamente dintr-o grupă sunt şterse simultan.

➔ Selectați grupa pe care doriți să o ştergeți cu ajutorul butoanelor săgeată STÂNGA şi DREAPTA.

➔ Apăsați tasta săgeată STÂNGA şi țineți-o apăsată.

➔ Apăsați în acelaşi timp tasta săgeată DREAPTA.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Memorie de erori
Z300 = OK: Ştergere = OK
-Apăsați butonul OK.

Indicație

În continuare sunt afişate numai deranjamentele, care pot fi înlăturate de către operator. În cazul afişării altor erori, vă rugăm să contactați serviciul pentru clienți.

Ecran	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
1	Limitatoarele de cursă portal Început deplasare - Capăt deplasare sunt acționate simultan	Limitatorul de cursă este acționat de un obiect străin de metal sau s-a defectat. Vangul periei laterale este blocat sau peria atinge vehiculul.	Îndepărtați corpul străin. Verificați limitatorul de cursă în privința deteriorărilor. Verificați vangul periei laterale, îndepărtați peria de la vehicul. Repetați procesul de spălare, chemați serviciul pentru clienți
2	Contorul de cursă perie laterală 1 nu funcționează		
3	Contorul de cursă perie laterală 2 nu funcționează		
4	Comutatoarele de apropiere Perie laterală 1 în interior şi Perie laterală 1 în exterior sunt acționate în acelaşi timp		
5	Comutatoarele de apropiere Perie laterală 2 în interior şi Perie laterală 2 în exterior sunt acționate în acelaşi timp		
6	Comutatoarele de apropiere Perie pentru acoperiş în sus şi Perie pentru acoperiş în jos sunt acționate în acelaşi timp		
9	Comutatorul de apropiere "Bară de acoperiş în sus" şi "Bară de acoperiş în jos" sunt acționate în acelaşi timp.		
10	Contorul de cursă a portalului nu funcționează	Contorul de cursă a portalului este defect, motorul de deplasare a portalului este defect, limitatorul de cursă pentru deplasare portal început/capăt este defect	Verificați limitatorul de cursă pentru deplasare portal în privința deteriorărilor, îndepărtați piesele metalice de pe podeaua halei, opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți.

Ecran	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
12	Contorul de cursă ridicare/coborâre perie pentru acoperiş nu funcţionează	Contorul de cursă este defect, motorul de acţionare perie pentru acoperiş este defect, limitatorul de cursă perie pentru acoperiş sus/jos este defect, bară de acoperis sus/jos este defect	Verificaţi limitatorul de cursă a periei pentru acoperiş şi a barei de acoperiş în privinţa deteriorărilor, opriţi şi reporniţi instalaţia, repetaţi procesul de spălare, contactaţi serviciul pentru clienţi
13	Contorul de cursă a barei de acoperiş de înaltă presiune nu funcţionează.		
14	Convertizorul de frecvenţă deplasare portal nu este gata de funcţionare	Deranjament convertizor de frecvenţă deplasare portal	Verificaţi cablul şi instalaţia de deplasare a portalului în privinţa deteriorărilor, opriţi şi reporniţi instalaţia, repetaţi procesul de spălare, contactaţi serviciul pentru clienţi.
15	Convertizorul de frecvenţă ridicare/coborâre nu este gata de funcţionare	Deranjament convertizor de frecvenţă ridicare perie pentru acoperiş/bară de acoperiş	Verificaţi cablul şi motoarele de acţionare ale periei pentru acoperiş şi a barei de acoperiş, opriţi şi reporniţi instalaţia, repetaţi procesul de spălare
16	Eroare interfaţă CAN bus master, modulele nu pot fi contactate	Cablurile de conexiune de la plăci s-au desprins, plăcile sunt defecte	Opriţi şi reporniţi instalaţia, repetaţi procesul de spălare, contactaţi serviciul pentru clienţi
19	Eroare interfaţă CAN bus, modulul A14, s-a întrerupt legătura (distribuitor de apă)	Cablurile de conexiune de la plăci s-a desprins, plăcile sunt defecte	
20	Eroare interfaţă CAN bus, modulul A13, s-a întrerupt legătura (bloc distribuitor de alimentare)		
24	Eroare interfaţă CAN bus, modulul A21, s-a întrerupt legătura (protecţie împotriva înghețului)		
29	Eroare interfaţă CAN bus, modulul A26, s-a întrerupt legătura (interfaţa cititorului de carduri de spălare de la blocul distribuitor de alimentare)		
30	Eroare interfaţă CAN bus, modulul A27, s-a întrerupt legătura (pompa de înaltă presiune)		
32	Supracurent ieşiri interfaţă CAN bus, modulul A10 (placă principală)	Scurtcircuit, pătrundere de apă	
33	Eroare interfaţă CAN bus, modulul 17, s-a întrerupt legătura (distribuitor de apă)	Cablurile de conexiune de la placă s-au desprins, placa este defectă	
34	Supracurent ieşiri interfaţă CAN bus, modulul 17 (bloc de distribuire apă)	Scurtcircuit, pătrundere de apă	
35	Supracurent ieşiri interfaţă CAN bus, modulul A14 (bloc de distribuire apă)		
36	Supracurent ieşiri interfaţă CAN bus, modulul A13 (bloc distribuitor de alimentare)		
40	Supracurent ieşiri interfaţă CAN bus, modulul A21 (protecţie împotriva înghețului)		
45	Supracurent ieşiri interfaţă CAN bus, modulul A26 (interfaţă cititor carduri de spălare de la distribuitorul de alimentare)		
46	Supracurent ieşiri interfaţă CAN bus, modulul A27 (pompe de înaltă presiune)		
49	E_prom eroare sumă de control (checksum)	Eroare la placa principală	
50	Limitatorul de cursă ÎD (început deplasare) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare	Limitatorul de cursă este acţionată de un corp metalic străin sau este defect	Verificaţi limitatorul de cursă pentru deplasare portal în privinţa deteriorărilor, îndepărtaţi piesele metalice de pe podeaua halei, opriţi şi reporniţi instalaţia, repetaţi procesul de spălare, contactaţi serviciul pentru clienţi.
51	Limitatorul de cursă ÎD (început deplasare) nu ajunge în poziţia dorită		
52	Limitatorul de cursă CD (capăt deplasare) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare		
53	Limitatorul de cursă CD (capăt deplasare) nu ajunge în poziţia dorită		

Ecran	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
54	Limitatorul de cursă PL1E (peria laterală 1 în exterior) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare	Limitatorul de cursă este acționată de un corp metalic străin sau este defect	Verificați limitatorul de cursă a periilor laterale în privința deteriorărilor, opriți şi reporniți instalația, reperați procesul de spălare
55	Limitatorul de cursă PL1E (perie laterală 1 în exterior) nu ajunge în poziția dorită		
56	Limitatorul de cursă PL1R (peria laterală 1 retrasă) nu părăseşte poziția în ciuda comenzii de deplasare		
57	Limitatorul de cursă PL1R (perie laterală 1 retrasă) nu ajunge în poziția dorită		
58	Limitatorul de cursă PL2E (peria laterală 2 în exterior) nu porneşte în ciuda comenzii de deplasare		
59	Limitatorul de cursă PL2E (perie laterală 2 în exterior) nu ajunge în poziția dorită		
60	Limitatorul de cursă PL2R (peria laterală 2 retrasă) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare		
61	Limitatorul de cursă PL2E (perie laterală 2 în exterior) nu ajunge în poziția dorită		
62	Limitatorul de cursă PAS (perie pentru acoperiş sus) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare	Limitatorul de cursă este defect sau sistemul de acționare este defect	Verificați limitatorul de cursă, verificați sistemul de acționare, opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare
63	Limitatorul de cursă PAS (perie acoperiş sus) nu ajunge în poziția dorită		
66	Limitatorul de cursă PAJ (perie de acoperiş jos) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare		
67	Limitatorul de cursă PAJ (perie pentru acoperiş jos) nu ajunge în poziția dorită		
68	Limitatorul de cursă PAS / BAS (perie de acoperiş sus şi bară de acoperiş sus) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare (8 secunde după pornirea acționării).		
69	Limitatorul de cursă PAS / BAS (perie de acoperiş sus şi bară de acoperiş sus) nu a fost atins (contorul de cursă depăşeşte limita cu 50 cm)		
70	Limitatorul de cursă PAJ / BAJ (perie de acoperiş jos şi bară de acoperiş jos) nu se părăseşte în ciuda comenzii de deplasare (8 secunde după pornirea acționării).		
71	Limitatorul de cursă PAJ / BAJ (perie de acoperiş jos şi bară de acoperiş jos) nu a fost atins (contorul de cursă depăşeşte limita cu -50 cm)		
73	Eroare interfață CAN bus, modulul A33, s-a întrerupt legătura (distribuitor lampă 1)	Cablurile de conexiune de la plăci s-a desprins, plăcile sunt defecte	Opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
74	Eroare interfață CAN bus, modulul A34, s-a întrerupt legătura (distribuitor lampă 2)		
75	Eroare interfață CAN bus, modulul A35, s-a întrerupt legătura (pompă de înaltă presiune 2)		
76	Eroare interfață CAN bus, modulul A36, s-a întrerupt legătura (pompă de înaltă presiune 3)		
78	Eroare interfață CAN bus, modulul A39, s-a întrerupt legătura (loc de comandă radio)		
79	Eroare interfață CAN bus, modulul A40, s-a întrerupt legătura (distribuitor lampă 3)		

Ecran	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
80	Aliniere perie pentru acoperiş prea înaltă	Cablul, motorul sau acționarea rotativă a periei de acoperiş sunt defecte sau întrerupătorul de protecție a motorului s-a declanşat	Opriți şi reporniți instalația, verificați toate întrerupătoarele de protecție a motorului, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
81	Aliniere perie pentru acoperiş prea joasă		
83	Peria pentru acoperiş funcționează în timpul spălării cu o eficiență prea scăzută		
84	Aliniere perie laterală 1 prea înaltă	Cablul, motorul sau acționarea rotativă a periei laterale 1 sunt defecte sau întrerupătorul de protecție a motorului s-a declanşat	
85	Aliniere perie laterală 1 prea joasă		
87	Peria laterală 1 funcționează în timpul spălării cu o eficiență prea scăzută		
88	Aliniere perie laterală 2 prea înaltă	Cablul, motorul sau acționarea rotativă a periei laterale 2 sunt defecte sau întrerupătorul de protecție a motorului s-a declanşat	
89	Aliniere perie laterală 2 prea joasă		
91	Peria laterală 2 funcționează în timpul spălării cu o eficiență prea scăzută		
93	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A33 (distribuitor lampă 1)	Scurtcircuit, pătrundere de apă	Opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
94	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A34 (distribuitor lampă 2)		
95	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A35 (pompă de înaltă presiune 2)		
96	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A36 (pompă de înaltă presiune 3)		
98	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A39 (loc de comandă radio)		
99	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A40 (distribuitor lampă 3)		
102	Peria de acoperiş a depăşit limita 4 prea mult	Cablul, motorul sau acționarea rotativă a periei pentru acoperiş sunt defecte sau tipul de vehicul respectiv nu poate fi spălat	Scoateți vehiculul din instalație, opriți şi reporniți instalația, reperați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
103	Peria laterală 1 a depăşit limita 4 prea mult	Cablul, motorul sau acționarea rotativă a periei laterale 1 sunt defecte sau tipul de vehicul respectiv nu poate fi spălat	
104	Peria laterală 2 a depăşit limita 4 prea mult	Cablul, motorul sau acționarea rotativă a periei laterale 2 sunt defecte sau tipul de vehicul respectiv nu poate fi spălat	
105	Etapa de spălare durează prea mult	Instalația de spălare nu se mai deplasează în timpul spălării	Opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
106	Perioada maximă de repaus a portalului a fost depăşită		
107	Convertizor de frecvență motoare de acționare, deconectare din cauza supracurentului la ridicare/coborâre perie pentru acoperiş	Sistemul de acționare a periei pentru acoperiş se deplasează greu	Verificați sistemul de acționare, opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
109	Tensiune minimă	Oscilații ale tensiunii de alimentare	Verificați alimentarea cu curent, opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare
110	Comutatorul de curent pentru spălare cu peria s-a declanşat	nu se dozează apă în timpul spălării cu peria	Verificați alimentarea cu apă curată şi apă de uzată, repetați procesul de spălare
112	Deranjament suprapresiune externă	S-a declanşat întrerupătorul de protecție a motorului sau deficit de apă la pompa de înaltă presiune	Verificați pompa de înaltă presiune, opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
113	Deranjament spălare şasiu extern		
122	Comutatorul de siguranță al barei de acoperiş de înaltă presiune s-a declanşat	Limitatorul de cursă este defect, partea mecanică a comutatorului de siguranță este defectă	Verificați comutatorul de siguranță şi limitatoarele de cursă în privința funcționării uşoare. Opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare.
129	S-a declanşat întrerupătorul de siguranță în față	Comutatorul a fost acționat de către cineva	Resetați comutatorul manual şi apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE pentru continuarea procesului de spălare
130	S-a declanşat întrerupătorul de siguranță în spate		
131	Periile laterale consumă deja curent la deplasare la începutul procesului de spălare cu peria	Vehiculul este poziționat prea în față	Poziționați vehiculul corect
132	Peria de acoperiş consumă deja curent la coborâre la începutul procesului de spălare cu peria		

Ecran	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
133	Uşa de la coloana 2 este deschisă	Uşa de la coloana 2 nu este închisă	Închideți uşa şi apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE pentru a continua procesul de spălare.
139	Întrerupătorul pentru protecția motorului de la pompa de apă curată s-a declanşat	S-a declanşat întrerupătorul de protecție a motorului de la cutia de comandă a pompelor	Comutați întrerupătorul de protecție a motorului, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
141	Convertizor de frecvență motor oprire la acționare perie pentru acoperiş	Motorul de acționare este suprasolicitat.	Verificați cablul şi motoarele de acționare ale periei pentru acoperiş şi a barei de acoperiş, opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare
142	Convertizor de frecvență motor oprire la acționare presiune înaltă		
143	Rezervorul de soluție de curățat intensivă este gol	Rezervorul de soluție de curățat este gol	Înlocuiți rezervorul gol cu un rezervor plin
144	Deranjament apă uzată	Deranjament preparare apă	Verificați rezervorul cu apă uzată şi prepararea apei, contactați serviciul pentru clienți
145	Deranjament apă curată	Funcționare uscată rezervor de apă curată	Verificați rezervorul cu apă curată, verificați presiunea de rețea a apei de alimentare, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
148	Nivel de umplere spumă prea scăzut	Rezervor de soluție de curățat aproape gol	Umpleți rezervorul cu soluție de curățare corespunzătoare
149	Nivel de umplere şampon prea scăzut		
150	Nivel de umplere agent de uscare rapidă prea scăzut		
155	Apă insuficientă în pompa de înaltă presiune	Rezervor de alimentare cu apă pompe de înaltă presiune gol	Verificați rezervorul cu apă, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
156	Întrerupător de protecție a motorului de la pompă de înaltă presiune 1 declanşat	S-a declanşat întrerupătorul de protecție a motorului de la cutia de comandă a pompelor	Comutați întrerupătorul de protecție a motorului, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
157	Întrerupător de protecție a motorului de la pompă de înaltă presiune 2 declanşat		
158	Întrerupător de protecție a motorului de la pompă de înaltă presiune 3 declanşat		
159	Termocomutator pompă de înaltă presiune 1 declanşat	Motor pompă de înaltă presiune 1 este prea cald sau defect	Reperați procesul de spălare, funcționarea în regim de urgență este posibilă cu cea de-a doua pompă de înaltă presiune, contactați serviciul pentru clienți.
160	Termocomutator pompă de înaltă presiune 2 declanşat	Motor pompă de înaltă presiune 2 prea cald sau defect	Reperați procesul de spălare, funcționarea în regim de urgență este posibilă cu prima pompă de înaltă presiune, contactați serviciul pentru clienți.
161	Termocomutator pompă de înaltă presiune 3 declanşat	Motor pompă de înaltă presiune 3 prea cald sau defect	Reperați procesul de spălare, funcționarea în regim de urgență este posibilă cu prima pompă de înaltă presiune, contactați serviciul pentru clienți.
162	Întrerupătorul de presiune pompă de înaltă presiune s-a declanşat la duzele de acoperiş în față.	Duzele de înaltă presiune de acoperiş s-au înfundat, alimentarea cu aer a portalului s-a întrerupt sau comutatorul de presiune este defect	Curățați duzele de înaltă presiune corespunzătoare, verificați alimentarea cu aer comprimat, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți.
164	Comutatorul de presiune de la pompa de înaltă presiune s-a declanşat la duzele laterale	Duzele de înaltă presiune de la conductele laterale s-au înfundat, alimentarea cu aer comprimat a portalului s-a întrerupt sau comutatorul de presiune este defect	
166	Comutatorul de presiune de la pompa de înaltă presiune s-a declanşat în timpul spălării şasiului	Duzele de înaltă presiune de la unitatea de spălare a şasiului s-au înfundat, alimentarea cu aer comprimat s-a întrerupt sau comutatorul de presiune este defect	
168	Comutatorul de presiune de la pompa de înaltă presiune rămâne declanşat în ciuda comutării bypass.	Alimentarea cu aer comprimat a portalului s-a întrerupt sau comutatorul de presiune este defect	Verificați alimentarea cu aer comprimat, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți

Ecran	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
169	Mesaj de deranjament general pompă de presiune 1	Deranjament general pompă de presiune 1	Comutați întrerupătorul de protecție a motorului, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
170	Mesaj de deranjament general pompă de presiune 2	Deranjament general pompă de presiune 2	
171	Mesaj de deranjament general pompă de presiune 3	Deranjament general pompă de presiune 3	
172	Protecția împotriva înghețului este activată (lămpile din față şi spate pâlpâie de 5 ori)	Protecția împotriva înghețului este activată.	Spălarea nu mai este posibilă până la depăşirea temperaturii de protecție împotriva înghețului
175	Cârlig de remorcare recunoscut	Peria laterală s-a agățat de cârligul de remorcare	Nu necesită altă acțiune, procesul de spălare se continuă automat fără spălarea spatelui maşinii pentru a doua oară
178	Eroare interfață CAN bus, modulul A38, s-a întrerupt legătura (curățare intensivă)	Cablurile de conexiune de la plăci s-au desprins, plăcile sunt defecte	Opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare, contactați serviciul pentru clienți
179	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A38 (curățare intensivă)	Scurtcircuit, pătrundere de apă	
180	Eroare interfață CAN bus, modulul A8, s-a întrerupt legătura (ridicare, coborâre, deplasare portal)	Cablurile de conexiune de la plăci s-au desprins, plăcile sunt defecte	
181	Eroare interfață CAN bus, modulul A9, s-a întrerupt legătura (bloc de distribuție de înaltă presiune de la portal)		
185	Eroare interfață CAN bus, modulul A37, s-a întrerupt legătura (cutie de comandă pompe)		
187	Eroare interfață CAN bus, modulul A31, s-a întrerupt legătura (comandă uşi Basic)		
188	Eroare interfață CAN bus, modulul A19, s-a întrerupt legătura (stație de comandă Adv.)		
189	Eroare interfață CAN bus, modulul A20, s-a întrerupt legătura (loc de comandă Adv.)		
190	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A8 (ridicare, coborâre, deplasare portal)	Scurtcircuit, pătrundere de apă	
191	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A9 (bloc de distribuție înaltă presiune de la portal)		
195	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A37 (cutie de comandă pompe)		
197	Supracurent ieşiri interfață CAN bus, modulul A31 (comandă uşi Basic)		
198	Eroare CAN-Bus Modul 19 Suprasarcină ieşiri (Stație de comandă Comfort)		
199	Eroare CAN-Bus Modul 20 Suprasarcină ieşiri (Stație de comandă Comfort)		
200	Nu există tensiune de comandă	S-a apăsat butonul de întrerupere de urgență, s-a declanşat întrerupătorul de protecție a motorului, butonul Reset nu a fost apăsat	Resetați toate întrerupătoarele de urgență, verificați ca întrerupătorul de protecție a motorului să fie pornit, apăsați butonul Reset la stația de comandă
201	Instalația nu funcționează (întrerupere timp de funcționare)	Oprirea pe timp de noapte a instalației este activă, comutatorul cu cheie de la blocul distribuitor de alimentare se află în poziția 0.	Verificați comutatorul cu cheie de la blocul distribuitor de alimentare (rotiți în poziția 1 sau 2).
203	Portalul nu se află în poziția de bază	Instalația nu se află în poziția de bază	Deplasați instalația în poziția de bază
204	Periile laterale nu se află în exterior		
205	Peria laterală 1 nu se află în exterior		
206	Peria laterală 2 nu se află în exterior		
207	Nu există semnal de autorizare	Nu se emite semnal de autorizare de la comanda externă către splitterul de semnal.	Verificați semnalul de autorizare, dacă nu există o comandă externă: introduceți puntea cu fir conform schemei electrice.
208	Peria pentru acoperiş nu se află în sus	Instalația nu se află în poziția de bază	Deplasați instalația în poziția de bază
209	Bara de acoperiş de înaltă presiune nu se află în sus		

Ecran	Eroare	Cauza posibilă	Remedierea
220	Uşa 1 nu este închisă	Uşa de intrare nu a ajuns în poziția finală	Verificați uşa
221	Uşa 1 nu este deschisă		
222	Uşa 2 nu este închisă	Uşa de ieşire nu a ajuns în poziția finală	
223	Uşa 2 nu este deschisă		
226	Deranjament uşa 1, barieră de lumini 1	Bariera de lumini este murdară, blocată sau defectă	Curățați bariera de lumini Opriți instalația, aşteptați puțin, porniți instalația.
227	Deranjament uşa 1, barieră de lumini 2		
228	Deranjament uşa 2, barieră de lumini 2		
229	Deranjament uşa 2, bariera de lumini 2		
234	Bariera de lumini s-a blocat în poziția 1		
235	Bariera de lumini s-a blocat în poziția 2		
236	Eroare barieră de lumini uscător în față / bară de acoperiş în față jos		
237	Eroare barieră de lumini uscător în mijlor / bară de acoperiş sus		
238	Eroare barieră de lumini uscător în spate / bară de acoperiş în spate jos		
239	Eroare proces de înaltă presiune (barierele de lumini ale barei de acoperiş de înaltă presiune sunt ocupate mai mult timp de 10 secunde)		
240	Comutatorul de siguranță bară de acoperiş de înaltă presiune s-a declanşat în timpul spălării	Obstacol, comutatorul de siguranță este blocat	Curățați bariera de lumini Verificați comutatorul de siguranță şi limitatoarele de cursă în privința funcționării uşoare. Opriți şi reporniți instalația, repetați procesul de spălare.
241	Eroare bară de acoperiş de înaltă presiune în poziție de bază în timpul deplasării (barieră de lumini, comutator de siguranță)	Bariera de lumini este murdară, blocată sau defectă Obstacol, comutatorul de siguranță este blocat	
242	Eroare barieră de lumini bară de acoperiş de înaltă presiune la începutul spălării	Bariera de lumini este murdară, blocată sau defectă	Curățați bariera de lumini Opriți instalația, aşteptați puțin, porniți instalația.
245	După pornirea programului de spălare nu a fost găsit nici un vehicul în hală	Nu se află nici un vehicul în instalația de spălare	Deplasați vehiculul în instalație
246	Locul de comandă radio nu funcționează	Locul de comandă radio a fost oprit în timpul spălării sau acumulatorul locului de comandă este descărcat.	Schimbați acumulatorul, porniți locul de comandă radio şi apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE. sau Apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE la un loc de comandă conectat prin cablu.
247	Eroare la citire/scriere prin interfața USB	Stick-ul USB este defect sau memoria s-a umplut.	Ştergeți stick-ul USB sau utilizați un alt stick USB. Opriți instalația, aşteptați puțin, porniți instalația. Dacă problema se mai repetă, contactați service-ul autorizat.
248	Eroarea la citirea/scrierea memoriei sistemului de comandă.	Memoria sistemului de comandă este plină sau defectă.	Opriți instalația, aşteptați puțin, porniți instalația. Dacă problema se mai repetă, contactați service-ul autorizat.
250	Instalația nu este inițializată	Cursa de măsurare nu a fost efectuată	Regimul de spălare nu este posibilă, contactați serviciul pentru clienți
251	Regim de urgență apă uzată activ	Instalația de apă uzată are un deranjament	Reparați instalația de apă uzată
255	Eroare, date de spălare invalide	Datele de spălare actualizate nu mai sunt valabile sau versiunea lor nu este corespunzătoare	Utilizați date de spălare noi.

Defecțiuni fără afişaj

Eroare	Cauza posibilă	Remedierea	de către
Curățare insuficientă	Nu se dozează sau se dozează prea puțină soluție de curățat, presiunea de aer comprimat prea scăzută sau inexistentă, perii uzate	Verificați nivelul de umplere a soluției de curățat, umpleți rezervorul dacă este nevoie, dezaerați pompa de dozare. Verificați presiunea de aer, reglați-o dacă este nevoie (0,5 MPa – 5 bar) la unitatea de întreținere cu manometru. Curățați filtrul de aspirație a soluției de curățat, verificați conductele de soluție de curățat în privința deteriorărilor. Verificați periile, schimbați-le dacă este cazul.	Proprietar
Duzele nu emit deloc apă sau emit prea puțină apă	Filtrul de murdărie este înfundat, presiunea apei este insuficientă, s-au înfundat duzele, supapa magnetică sau conducta de alimentare sunt defecte	Curățați filtrul de murdărie, verificați presiunea de alimentare a apei şi pompele, curățați duzele cu aer comprimat, reparați supapele magnetice şi sistemul de alimentare (apă şi curent electric) dacă este nevoie.	Proprietar
După oprirea procesului de spălare, prin duze iese apă în continuare	Supapa magnetică este înfundată	Curățați supapele magnetice.	Service autorizat
Uscare insuficientă	Prea puțin sau prea mult agent de uscare, agent de uscare necorespunzător, presiune de aer prea redusă	Măriți sau reduceți doza, verificați nivelul de umplere a soluției de curățat, curățați filtrul de aspirare, dezaerați pompa de dozare, utilizați agent de uscare original de la firma Kärcher.	Proprietar
Periile se murdăresc rapid	Se adaugă prea puțin şampon	Reglați dozarea şamponului, verificați cantitatea de apă, reglați-o dacă este nevoie.	Proprietar
Instalația nu funcționează	Eroare alimentare cu energie electrică	Asigurați alimentarea corespunzătoare conform valorilor de conexiune.	Operator/ electrician
Portalul a ieşit în afara limitatorului de cursă la capătul şinelor de parcurs.	Limitatorul de cursă este reglat necorespunzător	Verificați distanța dintre limitatorul de cursă şi elementul de acționare (trebuie să fie 4mm).	Proprietar/ service autorizat

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare şi sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului şi a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație îşi pierde valabilitatea.

Produs: Instalație de spălare
Tip: 1.534-xxx
Directive EG respectate:

2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Norme armonizate utilizate:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Clasa A)
EN 61000–3–3: 2008
Norme de aplicare naționale:

Semnatarii acționează în numele şi prin împuternicirea conducerii societății.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale accesoriilor, care survin în perioada de garanție şi care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii şi piese de schimb agreate de către producător. Accesoriile originale şi piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță şi fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găseşte la sfârşitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

Obsah

Obsah	SK	1
Ochrana životného prostredia	SK	1
Symboly na prístroji	SK	1
Symboly v návode na obsluhu	SK	1
Bezpečnostné pokyny	SK	1
Popis zariadenia	SK	4
Ovládacie prvky	SK	5
Technické údaje	SK	9
Prevádzka	SK	10
Vyradenie z prevádzky	SK	11
Údržba a ošetrovanie	SK	11
Pomoc pri odstraňovaní porúch	SK	16
Vyhlásenie o zhode s normami EÚ	SK	24
Záruka	SK	24
Náhradné diely	SK	24

Ochrana životného prostredia

	Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.
	Vyradené stroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Batérie, olej alebo podobné látky sa nesmú dostať do životného prostredia. Vyradené prístroje likvidujte preto len prostredníctvom na to určených zberných systémov.

Prevodový olej nenechajte uniknúť do okolitého prostredia. Prosíme, aby ste chránili pôdu a starý olej likvidovali ekologicky.
Odpadovú vodu s obsahom minerálnych olejov nevypúšťajte do pôdy, spodných vôd alebo bez úpravy do kanalizácie. Dodržujte prosím miestne platné zákonné predpisy a ustanovenia o odpadových vodách.

	V riadiacom systéme sa nachádza akumulátor na elektrické napájanie systémových hodín v prípade výpadku elektrického prúdu. Akumulátory obsahujú látky, ktoré sa nesmú dostať do životného prostredia. Z tohto dôvodu akumulátory odovzdajte do príslušnej zberne druhotných surovín.

Pokyny k zloženiu (REACH)
Aktuálne informácie o zložení nájdete na:
www.kaercher.com/REACH

Symboly na prístroji

	*Nebezpečie popálenia horúcim povrchom!*
	***Nebezpečie v dôsledku elektrického napätia!***

Symboly v návode na obsluhu

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

⚠ ***Pozor***

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

Pozor

V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

Bezpečnostné pokyny

Bezpečnostné pokyny

Všeobecne
Aby ste zabránili ohrozeniu osôb, zvierat a vecí, pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky si prečítajte:
- návod na obsluhu
- všetky bezpečnostné pokyny
- príslušné národné predpisy zákonodarcu
- bezpečnostné pokyny, ktoré sú priložené k používaným čistiacim prostriedkom (napr. na etikete obalu).

Pre prevádzku tohto zariadenia platia v Spolkovej republike Nemecko nasledovné predpisy a smernice (dajú sa zaobstarať u Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):
- Bezpečnostný predpis „Všeobecné predpisy“ BGV A1
- Nariadenie o prevádzkovej bezpečnosti platné v Nemecku (BetrSichV).

Presvedčte sa:
- že ste sami pochopili všetky pokyny
- že sú všetci užívatelia zariadenia informovaní o pokynoch a týmto rozumejú.

Tento návod na prevádzku má prevádzkovateľ umývacieho zariadenia pri zohľadnení miestnych a osobných daností previesť na prevádzkové pokyny. Prevádzkové pokyny je potrebné vhodným spôsobom zverejniť ich vystavením alebo zavesením na pracovisku.

Zariadenia na umývanie vozidiel
Obsluhou, kontrolou, ošetrovaním, údržbou a skúšaním zariadení na umývanie vozidiel môžu byť poverené len osoby, ktoré boli oboznámené s týmito prácami, návodom na obsluhu a upozornené na všetky riziká spojené s týmto zariadením.

Samoobsluha
Pri samoobsluhe zariadení na umývanie vozidiel musí byť počas prevádzky k dispozícii jedna osoba, ktorá toto zariadenie pozná a môže v prípade poruchy vykonať alebo zabezpečiť potrebné opatrenia na zabránenie vzniku nebezpečnej situácie. Pre používateľa zariadenia musia byť v umyvárke umiestnené dobre viditeľné pokyny k obsluhe a bezpečnému používaniu zariadenia.

Údržba
Údržbárske práce je možné vykonávať zásadne len, ak je zariadenie vypnuté. Pritom je nutné zaistiť hlavný vypínač proti opätovnému zapnutiu nepovolanými osobami.

Nebezpečné látky
Pri manipulácii s koncentrátmi čistiacich prostriedkov, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky, je nutné zabezpečiť ochranné opatrenia. Dôležité je nosiť hlavne ochranné okuliare, rukavice a ochranný odev. Je nutné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené na letáčikoch alebo kartách údajov priložených k umývaciemu prostriedku.

Prístup k zariadeniu na umývanie vozidiel
Prístup k zariadeniu na umývanie vozidiel nepovolaným osobám je zakázaný. Zákaz vstupu musí byť jasne viditeľný a umiestnený trvale.

Nebezpečie pošmyknutia
V zariadení existuje nebezpečie pošmyknutia v dôsledku vlhkej podlahy a jednotlivých dielov zariadenia. Počas prác na zariadení je nutné sa pohybovať opatrne a nosiť vhodnú obuv. Zákazníkov umyvárky je nutné na nebezpečie pošmyknutia upozorniť vhodným výstražným štítkom.

Obsluha zariadenia

⚠ ***Pozor***

Aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie v dôsledku nesprávnej obsluhy, môžu zariadenie obsluhovať len osoby, ktoré
- *boli do jeho obsluhy zaškolení*
- *preukázali svoje schopnosti potrebné k jeho obsluhe*
- *boli poverení výlučne jeho používaním.*

Návod na obsluhu musí byť obsluhe neustále k dispozícii. Zariadenie nesmú obsluhovať osoby, ktoré nedovŕšili 18. rok života.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením
Toto umývacie zariadenie je určené na vonkajšie umývanie vozidiel, ktoré sú uvedené v návode na prevádzku.
Rozmery vozidiel uvedené v odseku „Technické údaje/Rozmery“ ako hraničné rozmery vozidiel nesmú byť prekročené.
K použitiu na určený účel patria aj:
- dodržiavanie všetkých pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu
- a dodržiavanie inšpekčných a údržbárskych pokynov.

Pozor

Pri použití kief Carlite sa musí vozidlo predbežne umyť ručne, ak nie je zariadenie vybavené prídavnou sadou pre vysoký tlak! Zariadenie musia nainštalovať kvalifikovaní odborní pracovníci. Pri inštalácii sa musia dodržiavať miestne platné bezpečnostné predpisy (napr. vzdialenosti medzi zariadením a budovou).

⚠ ***Pozor***

Nebezpečie poškodenia v dôsledku vytvárania ľadu v zariadení. V prípade nebezpečia vzniku námrazy sa musí zo zariadenia a prívodných vedení vypustiť voda. Dopravné cesty pre zákazníkov umývacieho zariadenia sa musia udržiavať v takom stave, aby sa na nich nedalo pošmyknúť (napr. podlahové kúrenie, štrk).

Pozor

Zvýšené nebezpečenstvo vzniku korózie použitím nevhodného čistiaceho prostriedku. Nasledovné čistiace prostriedky nesmú byť spracovávané v zariadení:

- Čistiace prostriedky, ktoré sú určené na čistenie umývacej haly.
- *Čistiace prostriedky, ktoré sú určené na vonkajšie čistenie umývacieho zariadenia.*
- *Kyslé umývacie prostriedky.*
- *Čistiace prostriedky, ktoré sa nanášajú samostatným zariadením na vozidlo (napr. čistiaci prostriedok na kolesá).*
- *Prostriedky na úpravu odpadovej vody.*

Používajte len odporúčaný čistiaci prostriedok KÄRCHER.

Pracovisko

Zariadenie sa uvádza do prevádzky z miesta obsluhy. Opustenie vozidla počas umývania je v mnohých krajinách predpísané. Prosíme zistiť a dodržiavať predpisy platné na mieste inštalácie. Počas umývania je vstup do zariadenia zakázaný.

Nesprávne používanie

⚠ ***Pozor***

Nebezpečenstvo vzniku vecných škôd! Pri nedodržaní maximálnych údajov vozidla môže dôjsť k poškodeniu vozidla a zariadenia.

Portálové umývacie zariadenie sa nesmie používať na umývanie vozidiel, ktoré sa nesmú umývať pomocou kief, napr. špeciálne vozidlá.

Tieto vozidlá je ale možné umývať bez kief pomocou nadštandardnej výbavy pre umývanie vysokým tlakom.

Špeciálne vozidlá, t.z. vozidlá so špeciálnou nadstavbou, napr.

- automobily na odvoz odpadu,
- vyklápacie automobily,
- cisternové vozidlá a vozidlá so zásobníkmi,
- vozidlá so strešnými nadstavbami, ktoré môžu vpredu vyčnievať nad čelné sklo,

je možné umývať len ručne.

Ak sa nedodrží vyššie uvedený pokyn, výrobca zariadenia neručí za z toho vyplývajúce

- zranenia osôb
- vecné škody
- zranenia zvierat.

zdroje nebezpečia

všeobecné nebezpečia

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečie poranenia zraku v dôsledku unikajúceho stlačeného vzduchu. Pneumatické diely zariadenia sú aj po vypnutí hlavného vypínača alebo núdzového vypínača ešte pod vysokým tlakom vzduchu.
Nebezpečie poranenia v dôsledku odletujúcich dielov! Odletujúce úlomky alebo predmety môžu poraniť osoby alebo zvieratá. Preto musí byť podlaha haly čistá a nesmú na nej voľne ležať žiadne predmety.

Nebezpečenstvo explózie

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo výbuchu! Zariadenie sa nesmie prevádzkovať v blízkosti priestorov ohrozených výbuchom. Výnimku tvoria výlučne len na to určené a označené zariadenia. Ako umývací prostriedok sa nesmú používať žiadne výbušné, vysokozápalné alebo jedovaté látky, ako sú napr.:

- *benzín*
- *vykurovací olej a dieselové palivo*
- *rozpúšťadlo*
- *kvapaliny s obsahom rozpúšťadiel*
- *neriedené kyseliny*
- *acetón*

V prípade nejasností sa opýtajte výrobcu.

Poškodenie sluchu

Hluk vychádzajúci zo zariadenia je bezpečný. Ak diely alebo telesá zosilňujú hluk, môže dôjsť k ohrozeniu vplyvom hluku. V tomto prípade noste ochranu sluchu.

Elektrické nebezpečie

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- *Elektrické káble, zástrčky a svorky nechytajte vlhkými rukami.*
- *Elektrické prípojovacie vedenia alebo predlžovacie káble sa nesmú poškodiť ich prejazdom, zaseknutím, pretrhnutím a podobne. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.*
- *Pohyblivými umývacími zariadeniami (napr. s vysokotlakovými umývacími zariadeniami) nesmie prúd vody smerovať na elektrické prístroje alebo zariadenia.*
- *Všetky diely pod napätím v pracovnej zóne musia byť chránené pred prúdom vody.*
- *Zariadenia sa smú pripojiť len na správne uzemnené elektrické zdroje.*
- *Všetky práce na elektrických dieloch zariadenia môže vykonávať len odborný elektrikár.*
- *Diely príslušenstva, ktoré sú priamo spojené so zariadením, musia byť elektricky zapojené tak, aby sa vyrovnával elektrický potenciál.*

Nebezpečenstvo pochádzajúce zo zdraviu nebezpečných látok

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Používané umývacie prostriedky obsahujú čiastočne zdraviu škodlivé látky, preto je bezpodmienečne nutné dodržať priložené resp. vytlačené pokyny.
Voda zo zariadenia nie je v žiadnom prípade pitná! Primiešaním čistiaceho prostriedku už nie je voda pitná.
Ak sa na prevádzku zariadenia použije upravená úžitková voda, musia sa dodržať predpisy výrobcu zariadenia na úpravu vody.

Látky, ktoré sa nesmú používať pri zvyčajnom vonkajšom umývaní vozidiel (ako sú napr. chemikálie, ťažké kovy, pesticídy, rádioaktívne látky, fekálie alebo nákazlivé látky), sa nesmú dostať do umývacieho zariadenia.

Nebezpečie v dôsledku výpadku prúdu

Nekontrolovaný opätovný rozbeh zariadenia po výpadku prúdu je vďaka konštruktívnym opatreniam vylúčený.

Ohrozenie životného prostredia odpadovými vodami

Pri likvidácii odpadových vôd je nutné dodržiavať miestne predpisy.

Údržba a kontrola

Aby sa zabezpečila bezpečná prevádzka zariadenia a zabránilo sa vzniku nebezpečných situácií pri údržbe, kontrole a preskúšaní, je nutné dodržiavať príslušné pokyny.

Údržba

V pravidelných časových intervaloch musí oprávnená osoba vykonávať údržbárske práce podľa údajov výrobcu, pritom je nutné dodržiavať existujúce predpisy a bezpečnostné požiadavky. Práce na elektrických zariadeniach smie vykonávať len odborný elektrikár.

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo poranenia. Predtým ako je možné vykonať údržbárske a servisné práce, je nutné zariadenie vypnúť a zaistiť proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu a zapnutiu nepovolanými osobami. Tlaková vzduchová nádoba a tlakové vzduchové vedenia sú aj po vypnutí zariadenia stále pod tlakom. Pred začatím prác na zariadení bezpodmienečne spustite tlak. Potom na manometri údržbárskej jednotky skontrolujte neprítomnosť tlaku.
Nebezpečie vzniku poranenia v dôsledku neočakávane vytekajúceho vysokotlakového prúdu vody. Vysokotlakový systém je aj po vypnutí zariadenia pod tlakom. Pred začatím prác na zariadení bezpodmienečne spustite tlak z vysokotlakového systému.

Kontrola

Toto umývacie zariadenie musí poverená osoba pred prvým uvedením do prevádzky a potom minimálne raz za pol roka preskúšať, či sa nachádza v bezpečnom stave. Toto preskúšanie musí zahŕňať predovšetkým:

– vizuálnu skúšku týkajúcu sa vonkajšieho viditeľného opotrebovania resp. poškodenia
– Funkčné preskúšanie
– Pred začiatkom prevádzky, pri kontrolovaných zariadeniach podľa potreby, ale minimálne raz mesačne, je nutné pri samoobslužných zariadeniach skontrolovať úplnosť a účinnosť bezpečnostných zariadení.

Používajte originálne diely

Používajte výlučne originálne náhradné diely výrobcu alebo ním odporúčané diely, keďže inak by mohli byť zrušené nároky na záruku. Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny a návod na použitie, ktoré sa týkajú týchto dielov. To sa týka:

– náhradných a opotrebovávaných dielov
– dielov príslušenstva
– prevádzkových látok
– čistiacich prostriedkov.

Popis zariadenia

Prehľad zariadenia



1 Kefa na strechu
2 Ochrana strechy proti postriekaniu (nadštandardná výbava)
3 Ochrana bokov proti postriekaniu (nadštandardná výbava)
4 Postranné kefy
5 Riadiaca skriňa
6 Skriňa na vodu
7 Uzáver dverí
8 Koľajnice pojazdu
9 Pojazdové ústrojenstvo
10 Hlavný stĺp 1
11 Nádrž na umývací prostriedok
12 Dávkovacie čerpadlá
13 Údržbárska jednotka na stlačený vzduch
14 Zachytávač nečistôt
15 Hlavný stĺp 2
16 Tryska na čistú vodu, úžitkovú vodu, šampón, CTH (koleno A)
17 Tryska na čistú vodu, úžitkovú vodu, šampón, CTH, penu (koleno B)
18 Rúrka s hubicou na čerstvú vodu, úžitková voda, šampón, CTH (list C, voľba)
19 Fotobunky
20 Polohovacia rampa (Prídavná možnosť)
A Výrobný štítok, na vnútornej strane ovládacej skrine



1 Vysokotlakový strešný nosník (voľba)



1 Dýza rotora (pavúk), (voľba)

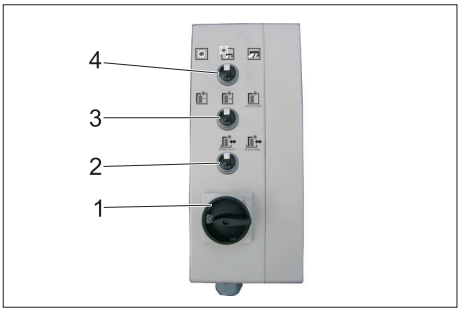
Ovládacie prvky

Núdzové vypnutie

V prípade vzniku nebezpečnej situácie pre osoby, veci a zvieratá je nutné zariadenie okamžite vypnúť pomocou tlačidla „NÚDZOVÉ VYPNUTIE“. Tlačidlo „NÚDZOVÉ VYPNUTIE“

– na čítačke umývacích kariet alebo kódov
– na miestach pre obsluhu
– na vstupe do haly umyvárne, pokiaľ sa tam nenachádza miesto pre obsluhu alebo čítačka umývacích kariet alebo kódov (nadštandardná výbava).

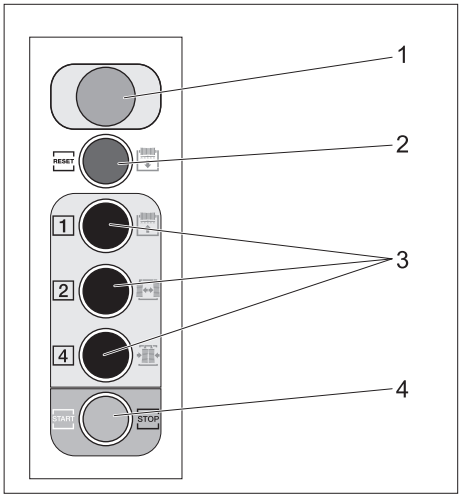
Napájací rozvádzač (nadštandardná výbava)



1	Hlavný vypínač
2	Prepínač nastavenia rýchlosti
SPEED AUTO	Rýchlosť pojazdu portálu, normálna strešná kefa/vysokotlakový rám
SPEED MAN.	Rýchlosť pojazdu portálu, 30...120 %.
3	Prepínač nastavenia režimu prevádzky
on	Zariadenie je možné spustiť len počas nastavenej prevádzkovej doby.
off	Odstavenie zariadenia
AUTO START	Spustí sa program umývania predefinovaný prevádzkovateľom.
4	Prepínač nastavenia miesta pre obsluhu
	Programy pre umývanie je možné spustiť len z miesta pre obsluhu.
	Programy pre umývanie je možné spustiť len z miesta pre obsluhu a čítačky umývacích kariet alebo kódov.
	Programy pre umývanie je možné spustiť len z čítačky umývacích kariet alebo kódov.

Zariadenie sa zapína, vypína a rozličné režimy prevádzky sa predbežne nastavia na napájacom rozvádzači.

Základný ovládací panel (Prídavná možnosť)

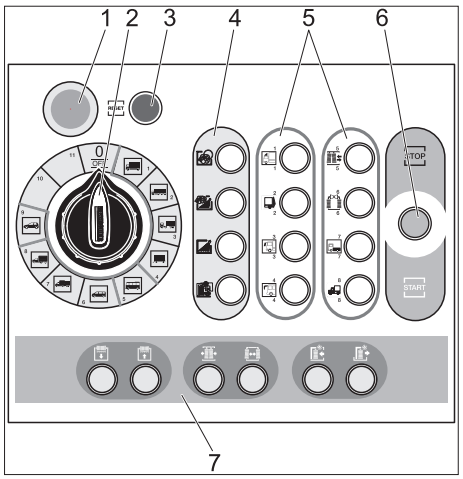


1 Tlačidlo Núdzové vypnutie
2 Tlačidlo „Reset“/ručný zásah
3 Tlačidlo výberu programu/ručný zásah
4 Tlačidlo „Štart/Stop“

Miesto pre obsluhu je vhodné pre vykonávanie nasledovných funkcií:

– Spustenie programov umývania:
– Vykonanie ručných zásahov
– Vykonanie ručných funkcií servisných prác

Komfortné miesto pre obsluhu (nadštandardná výbava)



1 Tlačidlo Núdzové vypnutie
2 Prepínač výberu programu
3 Tlačidlo „Reset“
4 Tlačidlá prídavných programov
5 Tlačidlá volieb programov
6 Tlačidlo „Štart/Stop“
7 Tlačidlá ručného zásahu

Miesto pre obsluhu je vhodné pre vykonávanie nasledovných funkcií:

– Spustenie programov umývania:
– Vykonanie ručných zásahov
– Vykonanie ručných funkcií servisných prác
– Výber a zrušenie prídavných programov a možností

Prepínač výberu programu

0 OFF	Nie je zvolený umývací program, zariadenie je odstavené
1	Nákladné automobily
2	Nákladné automobily s prívesom
3	Príves
4	Samostatný príves
5	Autobus
6	Malý transportér
7	Malý transportér s prívesom
8	Malý príves
9	Malé vozidlo
10	Voľné
11	Voľné

Tlačidlá prídavných programov alebo samostatných programov

	Penové umývacie zariadenie
	Intenzívne umývanie
	Vysokotlakové umývanie
	Jednoduché umývanie

– Ak sa vyberie prídavný program, rozsvieti sa tlačidlo.
– Výber prídavného programu sa môže opätovne zrušiť stlačením svietiaceho tlačidla.

Tlačidlá možností

	Nárazník voliteľné: pred a počas umývania možnosť zrušenia výberu: pred umývaním
	Stena nákladnej plošiny voliteľné: pred a počas umývania možnosť zrušenia výberu: pred a počas umývania
	zrkadlo nákladného automobilu voliteľné: pred umývaním možnosť zrušenia výberu: pred umývaním
	zrkadlo autobusu voliteľné: pred umývaním možnosť zrušenia výberu: pred umývaním
	prekrytie stredu voliteľné: pred a počas umývania možnosť zrušenia výberu: pred a počas umývania
	umývanie 2 kefami (bez strešnej kefy) voliteľné: pred umývaním možnosť zrušenia výberu: pred umývaním
	eurokabína voliteľné: pred umývaním možnosť zrušenia výberu: pred umývaním
	USA kabína voliteľné: pred umývaním možnosť zrušenia výberu: pred umývaním

– Ak sa vyberie možnosť, rozsvieti sa tlačidlo.
– Výber možnosti sa môže opätovne zrušiť stlačením svietiaceho tlačidla.

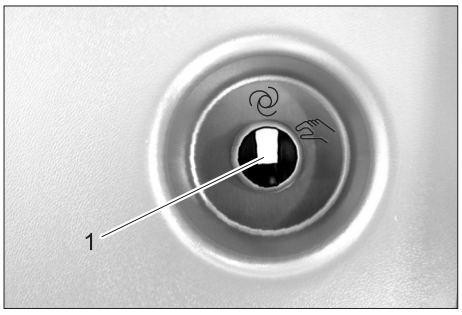
Čítačka umývacích kariet alebo kódov (Nadštandardná výbava)



Výber umývacieho programu sa uskutočňuje podľa prevedenia čítačky umývacích kariet alebo kódov
– zadaním na klávesnici,
– pomocou programu zadanom na umývacej karte,
– zadaním čísla kódu.

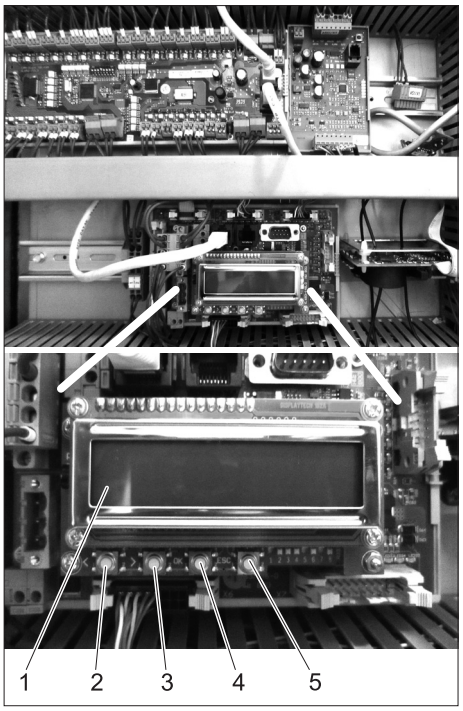
Ďalšie pokyny nájdete v samostatnom návode na obsluhu čítačky umývacích kariet alebo kódov.

Tlačidlo Auto/ručná



1 Tlačidlo Auto/ručná

Riadiaci systém



1 Displej
2 Tlačidlo VĽAVO
3 Tlačidlo VPRAVO
4 Tlačidlo „OK“
5 Tlačidlo „ESC“

V základnom stave je možné na displeji vidieť nasledovné zobrazenie:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Spolu
Z101: Nákladný automobil
Z102: Nákladný automobil s prívesom
Z103: Náves
Z104: Príves
Z105: Cisternový náves
Z106: Automatika
Z107: Autobus
Z108: Umývanie opačne
Z109: Krátke umývanie
Z110: Prejazdové umývanie
Z111: Transpondér
Z112: Transportér s prívesom
Z113: Malý náves
Z114: Malé vozidlo
Počítadlo umývania, spodný riadok striedavo zobrazuje celkový počet jednotlivých umývacích programov (nákladný automobil, nákladný automobil s prívesom...).

➔ Stlačte tlačidlo VPRAVO.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Spolu
T102: Pena
T103: Intenzívne umývanie
T104: Vysokotlakové umývanie
T105: Jednoduché umývanie
T106: Eurokabína
T107: USA kabína
T108: Podvozok
T109: Nárazník
T110: Stena nákladnej plošiny
T111: Zrkadlo nákladného automobilu
T112: Zrkadlo autobusu
T113: Prekrytie stredu
Počítadlo možností, spodný riadok striedavo zobrazuje celkový počet jednotlivých možností (pena, intenzívne...).

➔ Stlačte tlačidlo VPRAVO.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Počítadlo zariadenia spúšťania, spodný riadok striedavo zobrazuje celkový počet štartovacieho zariadenia jednotlivých kariet (karta 1, karta 2...)

Upozornenie

Ak sa namiesto toho zobrazia aktuálne hlásenia porúch, stlačte tlačidlo „OK“.
Ak nebolo počas 30 minút stlačené žiadne tlačidlo, opäť sa zobrazia aktuálne hlásenia porúch.
Ak sa hlásenia porúch zobrazia opäť pred uplynutím 30 minút, stačte súčasne tlačidlo VPRAVO aj „OK“.
Ak sa namiesto toho zobrazí iné zobrazenie, držte počas 2 sekúnd stlačené tlačidlo ESC.

Konfiguračné menu

➔ Tlačidlo „OK“ držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Info
M2: Konfigurácia
➔ Stlačte tlačidlo VĽAVO.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Pamäť porúch
➔ Stlačte tlačidlo VPRAVO.

[<]	[>]
M2000	

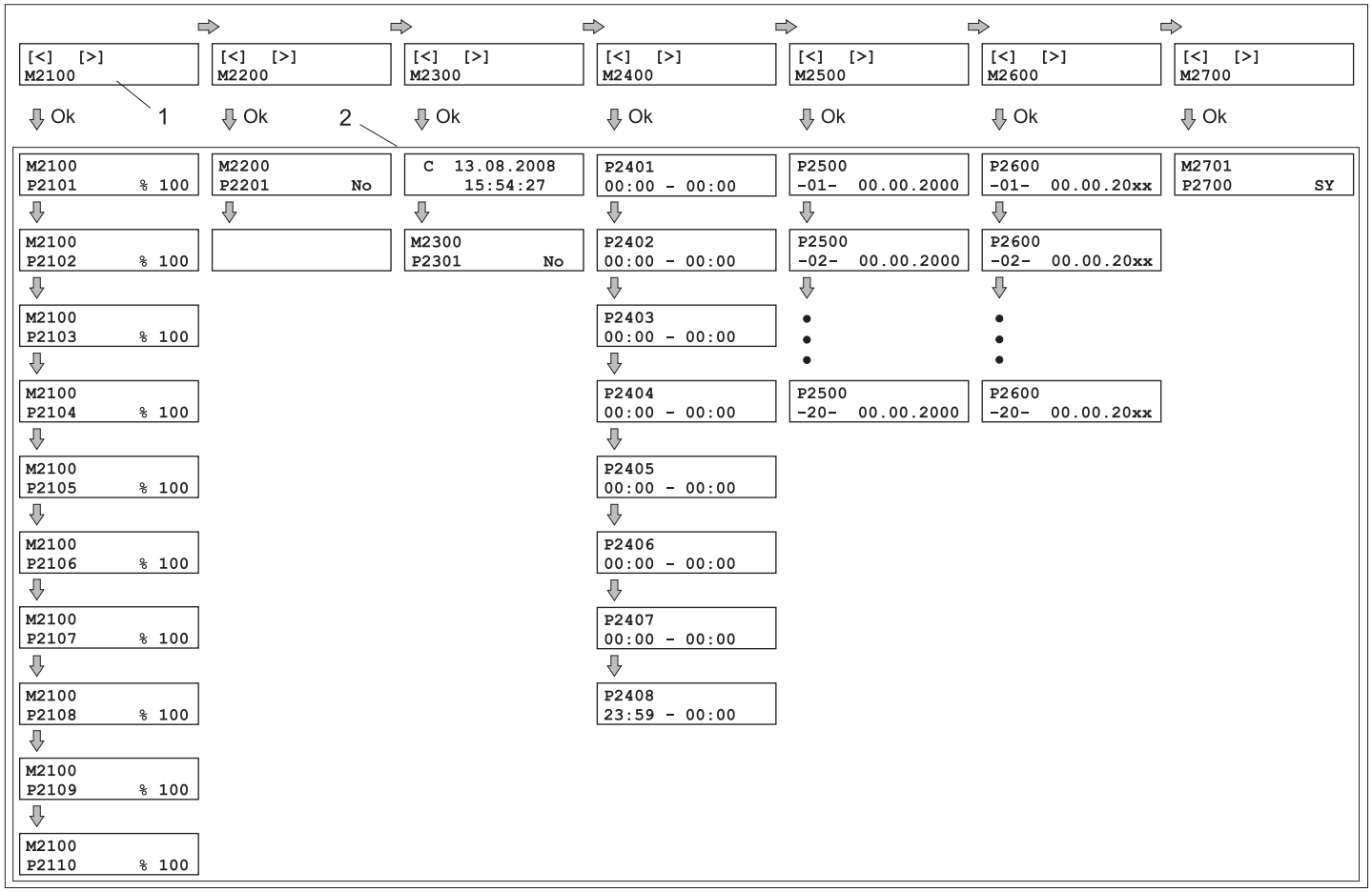
Select / Choice
Adjust

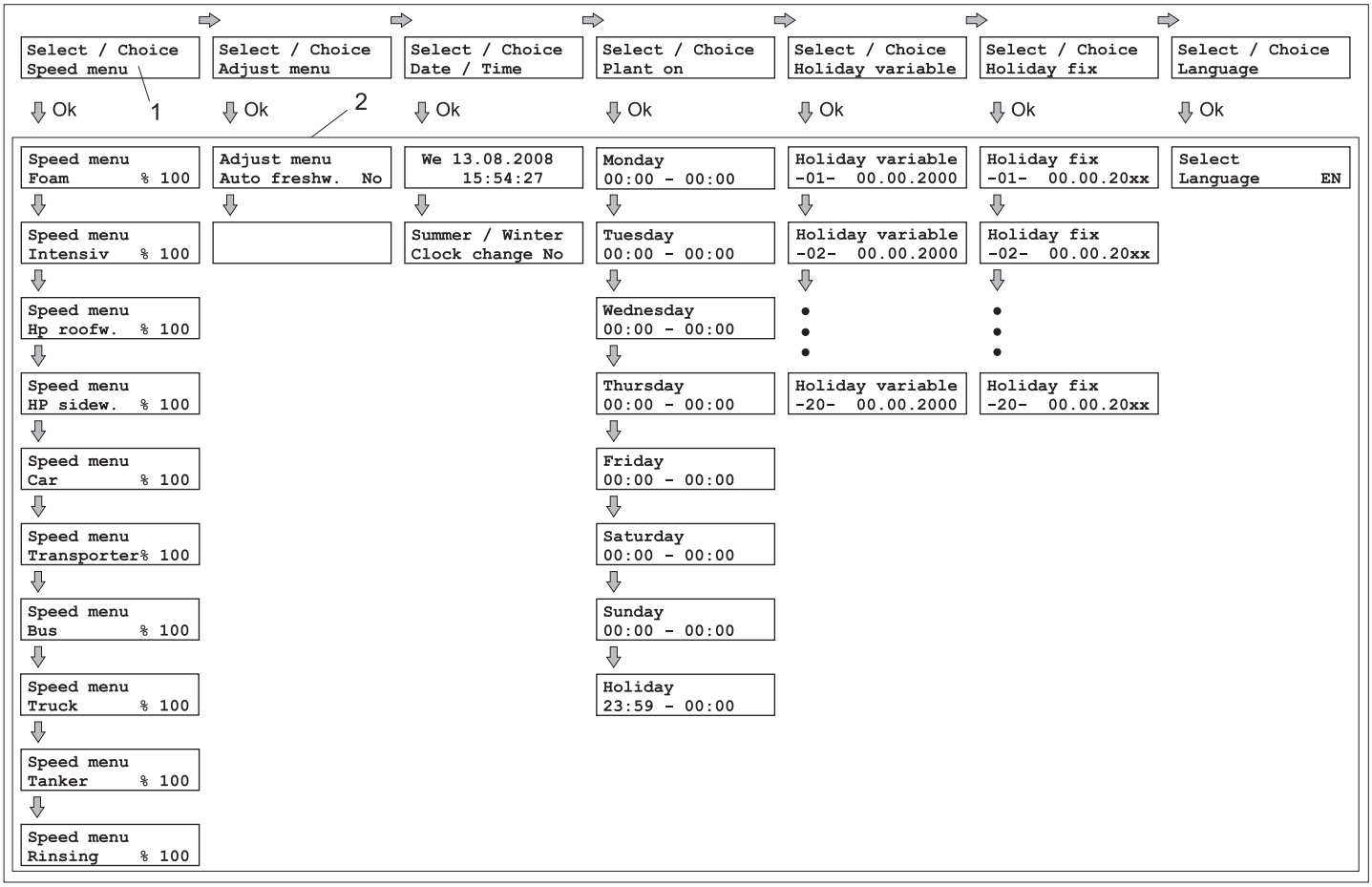
M2000: Konfigurácia
➔ Stlačte tlačidlo „OK“.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: rýchlosti
Dostanete sa do konfiguračného menu:





1 Bod menu
2 Parametre

Voľba nastaviteľných parametrov

➔ Pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO zvoľte bod menu.
➔ Pomocou tlačidla „OK“ otvorte skupinu parametrov.
➔ Pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO zvoľte nastaviteľné parametre.

Nastavenie parametrov s premennou

➔ Stlačte tlačidlo „OK“.
Nastaviteľná premenná bliká.
➔ Hodnotu premennej nastavte pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO.
Pre rýchlu zmenu premennej držte stlačené tlačidlo.
➔ Hodnotu uložte stlačením tlačidla „OK“.
alebo
Zmenu zrušte stlačením tlačidla „ESC“.

Nastavenie parametrov s viacerými premennými

➔ Stlačte tlačidlo „OK“.
Nastaviteľná premenná bliká.
➔ Hodnotu premennej nastavte pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO.
➔ Hodnotu uložte krátkym stlačením tlačidla „OK“ a súčasne prejdete na nasledovnú premennú.
➔ Nastavenú hodnotu uložte dlhým stlačením (1 sekunda) tlačidla „OK“.
alebo
Zmenu zrušte stlačením tlačidla „ESC“.

Opustenie menu

➔ Pomocou tlačidla „ESC“ sa dostanete v menu späť smerom hore.

Voľba rýchlosti

Tu sa dá prestavovať rýchlosť pojazdu portálu pre jednotlivé časti programu.

Časť programu	Rozsah nastavenia
Pena	30%...150%
Intenzívne	30%...150%
VT-VT strecha	30%...150%
VT-boč.um.	30%...150%
Osobný automobil	30%...120%
Transp.	30%...120%
Autobus	30%...120%
Nákladný automobil	30%...120%
Cisternové vozidlo	30%...120%
Oplachovanie	30%...150%

Voľba nastavenia

FW núdz.pr. Nie:
Ak sa spotrebuje zásoba úžitkovej vody, pokračuje sa s umývaním čistou vodou. Po ukončení umývania zariadenie prechádza do stavu nie je pripravené na prevádzku.
FW núdz.pr. Áno:
Ak sa spotrebuje zásoba úžitkovej vody, pokračuje sa s umývaním čistou vodou. Ak zariadenie zostane pripravené na prevádzku, zobrazí sa hlásenie.

Voľba dátumu alebo času

Nastavenie dátumu, času a letného času.

Automaticky prestavovať letný a zimný čas = ÁNO:

Je aktívne automatické prestavenie. Letný čas začína poslednú nedeľu v marci o 2:00 hodine. Normálny čas (zimný čas) začína poslednú nedeľu v októbri o 3:00 hodine.
Automaticky prestavovať letný a zimný čas = NIE
Bez automatického prestavenia času.

Voľba prevádzkovej doby

Počas doby prevádzky je zariadenie odblokované. Mimo doby prevádzky je zariadenie zablokované.
Odblokované 24 hodín: Začiatok a koniec doby prevádzky nastavte na rovnakú hodnotu.
Zablokované 24 hodín: Koniec doby prevádzky nastavte na skorší čas ako je začiatok doby prevádzky.

Výber voľných dní var.

Meniace sa sviatky spadajú každý rok na iný dátum a musia sa každý rok znova nastavovať.
Na nastaviteľných sviatkoch platí doba prevádzky nastavená pre sviatky.

Upozornenie

Pre nepotrebné sviatky nastavte dátum 00.00.00.

Výber voľných dní pevný

Nemeniace sa sviatky spadajú každý rok na rovnaký dátum.
Na nastaviteľných sviatkoch platí doba prevádzky nastavená pre sviatky.

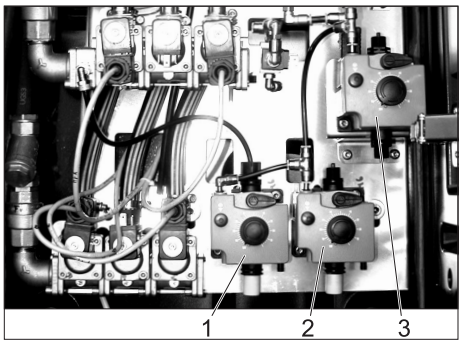
Upozornenie

Pre nepotrebné sviatky nastavte dátum 00.00.XX.

Voľba jazyka

Tu je možné zvoliť jazyk zobrazenia menu informácií na displeji.

Nastavenie dávkovacích čerpadiel



1 Dávkovacie čerpadlo šampónu
2 Dávkovacie čerpadlo CTH (nadštandardná výbava)
3 Dávkovacie čerpadlo peny (nadštandardná výbava)

Pomocou dávkovacích čerpadiel sú do umývacej vody pridávané čistiace prostriedky podľa umývacieho programu a výbavy zariadenia.

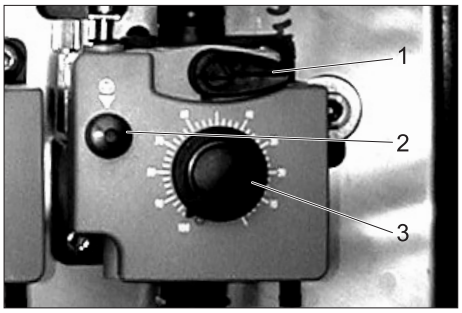
Upozornenie

Dávkované množstvo nastaví montér pri inštalácii zariadenia. Spravidla nie je potrebné žiadne ďalšie nastavenie.

Nastavenie dávkovaného množstva

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia Dávkovacie množstvo neprestavujte v kľude.



1 Odvzdušňovacia páka
2 Odvzdušňovacie tlačidlo
3 Nastavovacie tlačidlo množstva dávkovania

➔ Dávkovacie čerpadlo zapnite v ručnom režime prevádzky.
➔ Stlačte tlačidlo odvzdušnenia a uvoľnite ho.
➔ Vytiahnite nastavovacie tlačidlo množstva dávkovania.
➔ Otočte prepínač nastavenia na požadovanú hodnotu.
➔ Uvoľnite tlačidlo odvzdušnenia.
➔ Stlačte nastavovacie tlačidlo množstva dávkovania.

Odvzdušnenie dávkovacieho čerpadla

Prívod stlačeného vzduchu do zariadenia musí byť v prevádzke.

➔ Odvzdušňovaciu páku otočte oproti smeru pohybu hodinových ručičiek až po doraz.
➔ Nastavte množstvo dávkovania na 100 %.
➔ Odvzdušňovacie tlačidlo stláčajte toľkokrát, kým z odvzdušňovacieho vedenia na spodnej strane dávkovacieho čerpadla nevystupuje čistiaci prostriedok bez bublín.
➔ Prestavte množstvo dávkovania späť na požadovanú hodnotu.
➔ Odvzdušňovaciu páku otočte v smere pohybu hodinových ručičiek až po doraz.

Technické údaje

Rozmery (v prípade priemeru kefy 965 mm)

Rozmery zariadenia					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Šírka umývania*	mm	2900			
Výška umývania, zariadenie s 3 kefami**	mm	3600	4250	4600	5050
Výška umývania, zariadenie s 2 kefami	mm	3600	4155	4585	4995
Voľná prechodová šírka konštrukcie/kolies	mm	3540/3510			
Voľná prechodová výška**	mm	3668	4318	4668	5118
Šírka zariadenia s otočnými kefami*	mm	4830			
Šírka zariadenia s bočnou ochranou proti striekaniu***	mm	5000			
Výška zariadenia**	mm	4539	5189	5539	5989
Výška zariadenia s ochranou strechy proti striekaniu**	mm	Výška zariadenia +58 mm			

* dá sa zmenšiť v jednom kroku o 200 mm
** dá sa zmenšiť v 3 krokoch o 100 mm
*** dá sa upraviť o +/- 200 mm podľa priemeru kefy (štandardný priemer 965 mm)

Vlastnosti

Umývacie kefy		
Priemer bočných kief	mm	965... 1165
Otáčky bočných kief	1/min	129
Priemer kefy na strechu	mm	965... 1165
Otáčky kefy na strechu	1/min	129
Rýchlosť pohybu pojazdu portála	m/min	0...24
Hlučnosť L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Nebezpečnosť K	dB(A)	4*/3**

*Zariadenie s vysokotlakovými bočnými dýzami, bez čisteného vozidla
** Zariadenie s vysokotlakovými strešnými nosníkmi a čisteným vozidlom

Hodnoty pripojenia základného zariadenia

Elektrické pripojenie		
Napätie**	V	400±10%/ 3~, P, N
Kolísanie napätia max.***	%	5
Frekvencia	Hz	50
Príkon základného zariadenia	kW	5,3
Predbežné istenie riadiacej skrine *	A	16

* zabezpečiť v rámci budovy podľa miestnych platných predpisov
**Napájanie napätím s generátorom nie je povolené
*** Napäťové špičky sa musia nachádzať v rámci povoleného napätia

Pripojenie vody		
Menovitý priemer	palce	1
Tlak prietoku podľa DIN 1988 (pri 100 l/min)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Teplota	°C	max. 50
Prípojka stlačeného vzduchu		
Menovitý priemer	palce	1/2
Tlak	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Napájací výkon, min.	l/min	100
Spotreba pri ochrane proti mrazu	l/min	500
Spotreba pri pene, intenzívné predbežné rostrekovanie (bok a/alebo strecha)	l/min	500

Prevádzka

Bezpečnostné pokyny

V prípade vzniku nebezpečnej situácie pre osoby, veci a zvieratá je nutné zariadenie okamžite vypnúť pomocou tlačidla núdzového vypnutia. Tlačidlo Núdzové vypnutie nájdete

– na čítačke umývacích kariet alebo kódov
– na mieste pre obsluhu
– na vstupe do haly umyvárky, pokiaľ sa tam nenachádza ovládací panel alebo čítačka umývacích kariet alebo kódov.

⚠ ***Pozor!***

Nebezpečie poškodenia umývaného vozidla. Ak po nanesení umývacieho prostriedku vznikne v umyvárke porucha, čistiaci prostriedok sa musí po vypnutí zariadenia odstrániť dôkladným vystriekaním vodou, aby sa zabránilo možnému poškodeniu laku v dôsledku jeho dlhého pôsobenia.

Upozornenie

Pri samoobslužných zariadeniach musí byť v dosahu vyškolená poverená osoba, ktorá môže vykonať resp. zabezpečiť opatrenia potrebné na to, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie.

Uvedenie do prevádzky po núdzovom vypnutí

➔ Odblokujte núdzový vypínač vytiahnutím.
➔ Vypínač Auto/ručná na elektrickom rozvádzači prepnite do polohy Auto.
➔ Tlačidlo „Reset“ držte stlačené 2 sekundy.

Zariadenie automaticky prechádza do základnej polohy.

Upozornenie: Ak sa vozidlo nachádza v zariadení, zariadenie sa musí v niektorých prípadoch presunúť do základnej polohy pomocou ručných funkcií.

V základnej polohe svieti tlačidlo „Štart/Stop“.

Zariadenie je opäť pripravené na prevádzku.

Uvedenie do prevádzky

➔ Otvorte uzatváracie ventily na vodu a stlačený vzduch.
➔ Hlavný vypínač na elektrickom rozvádzači prepnite do polohy „1“.
➔ Pomocou prepínačov na napájacom rozvádzači predbežne nastavte rýchlosť, miesto pre obsluhu a režim prevádzky.
➔ Vypínač Auto/ručná prepnite do polohy Auto.
➔ Tlačidlo „Reset“ držte stlačené 2 sekundy.

V základnej polohe svieti tlačidlo „Štart/Stop“.

Zariadenie je opäť pripravené na prevádzku, umývané vozidlo môže vojsť.

Príprava vozidla

⚠ ***Pozor***

Pri použití kefiek Carlite sa musí vozidlo predbežne umyť ručne, ak nie je zariadenie vybavené prídavnou sadou pre vysoký tlak!

⚠ ***Pozor***

Aby sa zabránilo poškodeniu vozidla, musíte pred spustením umývacieho zariadenia vykonať na vozidle nasledovné opatrenia.

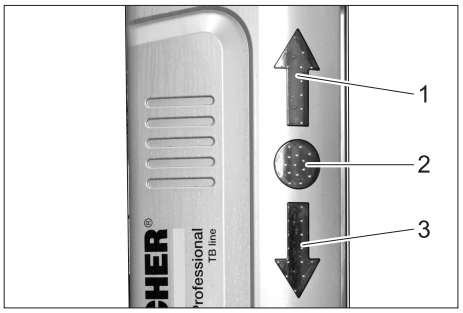
➔ *Uzavrite okná, dvere a strešné okná.*
➔ *Zasuňte antény, sklopte smerom dozadu alebo ich odmontujte*.
➔ *Sklopte veľké alebo do široka vyčnievajúce zrkadlá.*
➔ *Skontrolujte, či vozidlo nemá uvoľnené niektoré diely a tieto demontujte, napr.:*

– *ozdobné lišty,*
– *spoiler,*
– *nárazníky,*
– *rukoväte dverí,*
– *výfuky,*
– *vetrolamy,*
– *laná,*
– *gumené tesnenia,*
– *zvonka umiestnené slnečné clony,*
– *nosiče batožín,*
– *nosiče na lyže.*

Vjazd vozidla

Polohovacia rampa (Prídavná možnosť)

Polohovacia rampa pomáha zákazníkovi umývacieho zariadenia pri správnom umiestnení vozidla.



1 Jazda dopredu
2 Zastavenie, poloha súhlasí
3 Jazda dozadu

➔ Vozidlo postavte rovno a do stredu medzi koľajnice pojazdu.

Po umiestnení vozidla

➔ Zastaviť motor.
➔ Zaraďte rýchlosť. V prípade automatickej prevodovky preraďte do polohy „P“.
➔ Zatiahnite ručnú brzdu.
➔ Skontrolujte, či ste vykonali pokyny z odseku „Príprava vozidla“.
➔ Opustite vozidlo (všetky osoby) a spustite umývací program.

Upozornenie: Vozidlo neopúšťajte pri krátkom umývaní, opačnom umývaní, prejazdovom umývaní a automatickom spustení.

Spustenie programu

Na čítačke umývacích kariet alebo kódov (na požiadanie)

Prevádzka s čítačkou umývacích kariet alebo kódov je popísaná v samostatnom návode na obsluhu čítačky.

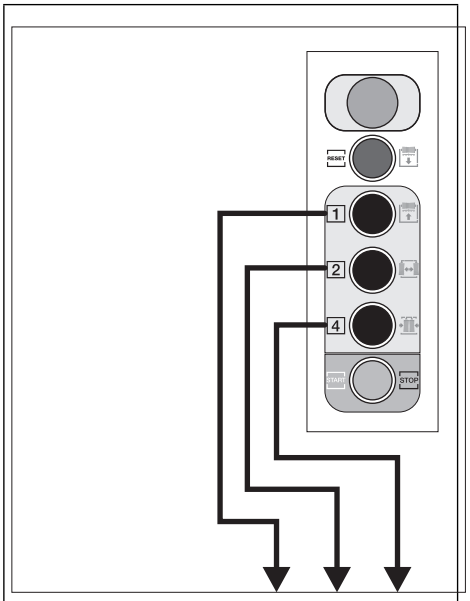
S moderným miestom obsluhy (nadštandardná výbava)

➔ Otočte prepínač výberu programu na požadovaný program.
➔ Stlačte tlačidlo požadovaného prídavného programu.
➔ Stlačte tlačidlo požadovanej možnosti programu.
➔ Stlačte tlačidlo „Štart/Stop“

Spustí sa umývanie.

So základným ovládacím panelom (Prídavná možnosť)

➔ Stlačte jedno alebo viac tlačidiel, aby ste vybrali požadovaný umývací program. (Viď nasledovná tabuľka



	1	2	4	
Program 1	X			
Program 2		X		
Program 3	X	X		
Program 4			X	
Program 5	X		X	
Program 6		X	X	
Program 7	X	X	X	

➔ Stlačte tlačidlo „Štart/Stop“

Spustí sa umývanie.

Prerušenie programu

➔ Stlačte tlačidlo „Štart/Stop“

Umývací program sa preruší.

➔ Znova stlačte tlačidlo „Štart/Stop“.

V umývacom programe sa pokračuje.

Ručný zásah

Do bežiaceho umývacieho programu môžete vykonať nevyhnutné ručné zásahy.

	Uvoľnite aretáciu strešnej kefy alebo rámu, strešnú kefu spustite dole**.
	Strešnú kefu presuňte hore, aretáciu aktivujte smerom dole.
	Bočné kefy presuňte smerom dovnútra**, uvoľnite aretáciu.
	Bočné kefy presuňte smerom von, aretáciu aktivujte smerom dovnútra.
	Portál presuňte dozadu**. (Nie u základného miesta pre obsluhu)
	Portál presuňte dopredu**. (Nie u základného miesta pre obsluhu)

** Pohyb sa vykoná len, ak nie je zvolený žiadny umývací program.

Aretácia sa deaktivuje krátkym stlačením tlačidla pre opačný smer.

Prerušenie alebo predčasné ukončenie umývania smerom dopredu (len predné miesto pre obsluhu)

➔ Pri bežiacom kroku programu stlačte tlačidlo „Štart/Stop“. Zariadenie zostane stáť.

➔ Stlačte tlačidlo Pohyb portálu smerom dozadu v opačnom smere.

➔ Stlačte tlačidlo „Štart/Stop“
Zariadenie preruší umývanie smerom dopredu a pokračuje umývaním smerom dozadu.

Koniec programu

Ak je umývací program ukončený, môže vozidlo vyjsť z umývacieho zariadenia. Polohovacia rampa ukazuje výjazd vozidla dopredu alebo výjazd vozidla dozadu.

Ovládanie brány (Prídavná možnosť)

Bránu haly je možné ovládať z ovládacieho panelu portálu pomocou nadštandardnej výbavy Ovládanie brány pomcou signálov. Rozlišujeme medzi letným a zimným ovládaním brány.

Letné ovládanie brány

– Pred začatím umývania sú dvere otvorené. Vozidlo môže vojsť.
– Po začatí umývania sa brána uzavrie.
– Po ukončení umývania sa brána otvorí a zostane otvorená.

Zimné ovládanie brány

– Pred začiatkom umývania je vstupná brána uzavretá a musí sa pred vjazdom vozidla otvoriť. K tomu dôjde napríklad zasunutím umývacej karty do čítačky umývacích kariet.
– Po začatí umývania (napr. stlačte tlačidlo „Start“ na čítačke umývacích kariet) sa vstupná brána uzavrie.
– Po ukončení umývania sa otvorí brána výjazdu a po vyjdení vozidla sa opäť uzavrie.

Vyradenie z prevádzky

Krátkodobé uvedenie mimo prevádzku

➔ Ukončite bežiaci umývací program.
Hlavný vypínač otočte do polohy “0”.

Dlhodobé odstavenie

➔ Ukončite bežiaci umývací program.
➔ Hlavný vypínač otočte do polohy “0”.
➔ Uzavrite prívod vody.
➔ Uzavrite prívod stlačeného vzduchu.

Ak sa očakáva počas odstavenia mráz:

➔ Odstráňte vodu zo všetkých vodovodných vedení.

Uvedenie mimo prevádzku zariadením na ochranu proti zamrznutiu (Prídavná možnosť)

⚠ ***Pozor***

Nebezpečie poškodenia zariadenia. Zariadenie na ochranu proti zamrznutiu funguje len pri zapnutom hlavnom vypínači a nestlačených tlačidlách núdzového vypnutia.

Ručné zariadenie ochrany proti zamrznutiu

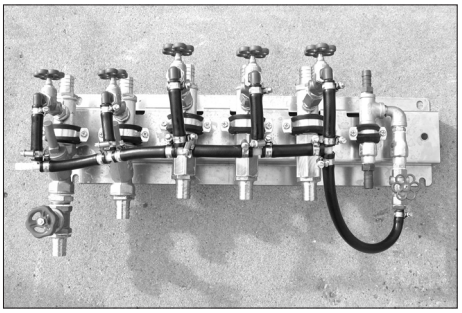
Ručné ventily pre ručné zariadenie ochrany proti zamrznutiu sa nachádzajú v technickom priestore.

➔ Uzavrite ručné ventily na vodu z vodovodu a úžitkovú vodu (Prídavná možnosť).

➔ V ručnom režime prevádzky (pozri Údržba a ošetrovanie/Ručný režim prevádzky) v skupine 7/1 spustite ochranu proti mrazu, riadiaci systém spustí fúkanie.

➔ Otvorením ručného ventilu vedenia stlačeného vzduchu otvorte prívod stlačeného vzduchu pre ochranu proti zamrznutiu.
Vždy otvárajte len ručný ventil (za sebou čistá voda, úžitková voda, vysoký tlak).

➔ Po ukončení vyfukovania vody uzavrite ručný ventil stlačeného vzduchu pre ochranu proti zamrznutiu.



Pri prvom uvedení do prevádzky po ručnej ochrane proti zamrznutiu otvorte ručné ventily prívodu vody z vodovodu a úžitkovej vody (Prídavná možnosť).

Automatické zariadenie ochrany proti zamrznutiu

Ak sa nedosiahla minimálna teplota:

– prípadný bežiaci umývací program sa ukončí.
– Potom sa vyfúkajú hadice a trysky portálu stlačeným vzduchom.
– Nesmie sa viac spúšťať žiadny umývací program.

Ak sa po odstavení zariadenia s automatickou ochranou proti zamrznutiu vykonajú preventívne opatrenia na ochranu proti zamrznutiu, môže sa dodatočne nainštalovať prídavný vypínač.

Po ukončení nebezpečia zamrznutia je zariadenie automaticky pripravené na prevádzku.

Prídavné ochranné opatrenia proti mrazu

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia v prípade mrazu. V prípade nebezpečenstva mrazu vyprázdnite dávkovacie čerpadlá a zo zariadenia vyberte kanister na čistiaci prostriedok a uskladnite na mieste chránenom pred mrazom.
Tieto opatrenia sú potrebné aj pri automatickom zariadení na ochranu pred mrazom.

➔ Z kanistrov na čistiaci prostriedok vyberte nasávacie hadice dávkovacích čerpadiel.

➔ Vyprázdnite dávkovacie čerpadlá. (Vyprázdnenie sa vykonáva rovnakým spôsobom ako odvzdušnenie dávkovacích čerpadiel. Pozri „Odvzdušnenie dávkovacích čerpadiel“).

➔ Zo zariadenia vyberte kanister čistiaceho prostriedku a uskladnite na mieste chránenom pred mrazom.

Údržba a ošetrovanie

Pokyny pre údržbu

Základom pre bezpečnú prevádzku zariadenia je pravidelná údržba podľa nasledovného plánu údržby.
Používajte výlučne originálne náhradné diely výrobcu alebo ním odporúčané diely, ako sú

– náhradné a opotrebovávané diely
– diely príslušenstva
– prevádzkové látky
– čistiaci prostriedok

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Zariadenie odpojte od elektrického napájania. To sa vykoná prepnutím hlavného vypínača do polohy „0“ a jeho zaistením proti opätovnému zapnutiu.
Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku neočakávaného uvoľnenia stlačeného vzduchu. Tlaková vzduchová nádoba a tlakové vzduchové vedenia sú aj po odpojení zariadenia pod tlakom. Pred začatím prác na zariadení bezpodmienečne spustite tlak.

Nebezpečie vzniku poranenia v dôsledku neočakávane vytekajúceho vysokotlakového prúdu vody. Pred začatím prác na zariadení bezpodmienečne spustite tlak z vysokotlakového systému.
Nebezpečie poranenia očí odletujúcimi časticami alebo nečistotou. Nezdržiavajte sa v blízkosti otáčajúcich sa kief. Počas údržbárskych prác noste ochranné okuliare.

Kto smie vykonávať inšpekčné, údržbárske a servisné práce?
Prevádzkovateľ
Práce s označením "Prevádzkovateľ" môžu vykonávať len zaškolené osoby, ktoré dokážu obsluhovať a udržiavať na umývacie zariadenia.
Servisná služba
Práce s označením "Servisná služba" môžu vykonávať len montéri servisnej služby firmy Kärcher.

Zmluva o údržbe
Pre zabezpečenie spoľahlivej prevádzky zariadenia vám odporúčame uzatvoriť zmluvu o údržbe. Obráťte sa prosím na príslušnú servisnú službu firmy Kärcher.

Čistenie umývacej haly

Na čistenie umývacej haly sa hodí čistiaci prostriedok na umývacie haly a obklady RM 841 ASF.

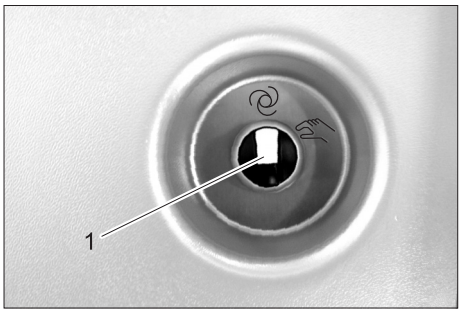
Ručný režim prevádzky

Vaša vlastná bezpečnosť a bezpečnosť ostatných vyžaduje, aby bolo zariadenie počas údržbárskych a servisných prác vypnuté. Napriek tomu nie sú všetky diely zariadenia, ktoré vyžadujú údržbu, voľne prístupné. Preto je potrebné, aby sa určité diely zariadenia počas údržbárskych a servisných prác pohybovali. Na to je určený režim prevádzky „Ručný režim". Ručný režim prevádzky sa vykonáva zo základného ovládacieho panela.

⚠ ***Nebezpečenstvo***
Z dôvodu vašej bezpečnosti a bezpečnosti ostatných dodržiavajte postup nasledovných pracovných krokov.
➔ S vozidlom vyjdite von zo zariadenia.
➔ Zabezpečte, aby sa v zariadení nenachádzali žiadne osoby alebo zvieratá.
➔ Zariadenie zapnite.
➔ Zapnite ručný režim prevádzky.
➔ Nechajte pohybovať dielmi zariadenia.
➔ Zariadenie vypnite a zaistite proti opätovnému zapnutiu.
➔ Vykonajte údržbárske alebo servisné činnosti.

⚠ ***Pozor***
Nebezpečie poškodenia zariadenia a vozidla. Ručný režim ovládania nepoužívajte na umývanie.

Aktivácia ručného režimu prevádzky



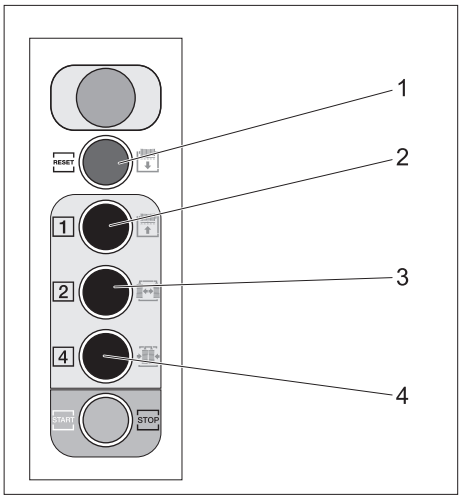
1 Tlačidlo Auto/ručná

➔ Vypínač Auto/ručná prepnite do polohy Ručná. Pri aktivovanom ručnom režime prevádzky bliká na semafore Stop a tlačidlo „Reset" na mieste pre obsluhu.

Základný ovládací panel pre ručný režim prevádzky

Upozornenie
Pomocou základného ovládacieho panelu sa nedajú vykonať všetky ručné funkcie. Pre prevedenie všetkých ručných funkcií je potrebné komfortné miesto pre obsluhu.

Výber skupiny
Ručné funkcie sú rozdelené do skupín 1 až 7.
➔ Stlačte tlačidlo alebo kombináciu tlačidiel (súčasné stlačenie) pre požadovanú skupinu.



1 Tlačidlo „Reset"
2 Tlačidlo „1"
3 Tlačidlo „2"
4 Tlačidlo „4"

		Tlačidlo		
Skupina		**1**	**2**	**4**
1	Kefa na strechu	X		
2	Bočné kefy		X	
3	Vysokotlakové, intenzívne	X	X	
4	Portál			X
5	Voda	X		X
6	Signály, čítačka kariet, semafor		X	X
7	Ochrana proti zamrznutiu (nadštandard)	X	X	X

Postupnosť blikania tlačidla „Reset" a semafor (nadštandardná výbava) zobrazujú zvolenú skupinu.

Výber skupiny
➔ Krátko stlačte tlačidlo „Reset".

Voľba funkcie
➔ Stlačte tlačidlo alebo kombináciu tlačidiel (súčasné stlačenie) pre požadovanú funkciu.
– I: Funkcia je aktívna dovtedy, kým je stlačené príslušné tlačidlo.
– 0-I: Funkcia sa spustí pri prvom stlačení tlačidla a pri nasledovnom sa opäť vypne.

Skupina 1, strešná kefa		Tlačidlo		
Funkcia		**1**	**2**	**4**
Strešná kefa sa otáča smerom dopredu	0-I	X		
Strešná kefa sa otáča smerom dozadu	0-I		X	
Spustenie strešnej kefy	I	X	X	
Zdvihnutie strešnej kefy	I			X
Rýchly pohyb strešnej kefy alebo rámu	I	X		X

Skupina 2, bočné kefy		Tlačidlo		
Funkcia		**1**	**2**	**4**
Strešné kefy sa otáčajú smerom dopredu	0-I	X		
Strešné kefy sa otáčajú smerom dozadu	0-I		X	
Zasunutie bočnej kefy 1	I	X	X	
Vysunutie bočnej kefy 1	I			X
Zasunutie bočnej kefy 2	I	X		X
Vysunutie bočnej kefy 2	I		X	X
Režim krokovania, bočné kefy	I	X	X	X

Skupina 3, vysoký tlak, intenzívne		Tlačidlo		
Funkcia		**1**	**2**	**4**
Vysoký tlak strecha	0-I	X		
Vysoký tlak bok	0-I		X	
Spustenie strešného rámu	I	X	X	
Zdvihnutie strešného rámu	I			X
Otočenie strešného rámu, čelný	0-I	X		X
Otočenie strešného rámu, zadná kapota	0-I		X	X
Intenzívne, bok	0-I	X	X	X

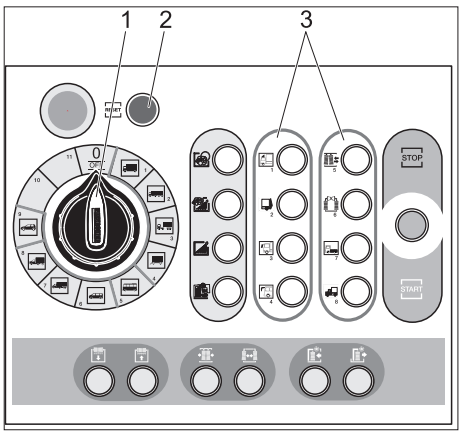
Skupina 4, portál		Tlačidlo		
Funkcia		**1**	**2**	**4**
Portál dopredu	I	X		
Portál dozadu	I		X	
Portál rýchly pojazd	0-I	X	X	
(Inicializovať stroj)	I			X

Skupina 5, Voda		Tlačidlo		
Funkcia		**1**	**2**	**4**
Dávkovacie čerpadlo CTH, koleno vpredu (A)	0-I	X		
Dávkovacie čerpadlo CTH, koleno vzadu (C)	0-I		X	
Pena (B)	0-I	X	X	
Prívod úžitkovej vody na kefy A+B+(C)	0-I			X
Prívod čistej vody na kefy A+B	0-I	X		X
Koleno dodatočného vyplachovania čistou vodou C	0-I		X	X
Dávkovacie čerpadlo šampónu	0-I	X	X	X

Skupina 6, signály, čítačka kariet, semafor		Tlačidlo		
Funkcia		**1**	**2**	**4**
Alarm	0-I	X		
Pripravený na umývanie	0-I		X	
Beží umývanie	0-I	X	X	
Alarm námrazy	0-I			X
Semafor dopredu	0-I	X		X
Semafor Stop	0-I		X	X
Semafor dozadu	0-I	X	X	X

Skupina 7, ochrana proti zamrznutiu		Tlačidlo		
Funkcia		**1**	**2**	**4**
Spustenie ochrany proti zamrznutiu	I	X		
Vzduchový ventil čistej vody	0-I		X	
Vzduchový ventil úžitkovej vody	0-I	X	X	
Vzduchový ventil umývania podvozku	0-I			X
Vzduchový ventil intenzívneho umývacieho prostriedku	0-I	X		X
Vzduchový ventil vysoký tlak 1	0-I		X	X
Vzduchový ventil vysoký tlak 2	0-I	X	X	X

Moderné miesto obsluhy ručného režimu



1 Prepínač výberu programu
2 Tlačidlo „Reset“
3 Tlačidlá Funkcia

Výber skupiny

Rozšírené ručné funkcie sú rozdelené do skupín 1 až 9.

➔ Otočte prepínač výberu programu na príslušné číslo.

Postupnosť blikania tlačidla „Reset“ zobrazuje zvolenú skupinu.

Voľba funkcie

➔ Stlačte tlačidlo funkcie s príslušným číslom.

– I: Funkcia je aktívna dovtedy, kým je stlačené príslušné tlačidlo.
– 0-I: Funkcia sa spustí pri prvom stlačení tlačidla a pri nasledovnom sa opäť vypne.

Skupina 1, strešná kefa		
Strešná kefa sa otáča smerom dopredu	0-I	1
Strešná kefa sa otáča smerom dozadu	0-I	2
Spustenie strešnej kefy	I	3
Zdvihnutie strešnej kefy	I	4
Rýchly pohyb strešnej kefy alebo rámu	I	5
Reset meradla výkonu	I	8

Skupina 2, bočné kefy		
Strešné kefy sa otáčajú smerom dopredu	0-I	1
Strešné kefy sa otáčajú smerom dozadu	0-I	2
Zasunutie bočnej kefy 1	I	3
Vysunutie bočnej kefy 1	I	4
Zasunutie bočnej kefy 2	I	5
Vysunutie bočnej kefy 2	I	6
Režim krokovania, bočné kefy	I	7

Skupina 3, vysoký tlak, intenzívne		
Vysoký tlak strecha	0-I	1
Vysoký tlak bok	0-I	2
Spustenie strešného rámu	I	3
Zdvihnutie strešného rámu	I	4
Otočenie strešného rámu, čelný	0-I	5
Otočenie strešného rámu, zadná kapota	0-I	6
Intenzívne, bok	0-I	7
Intenzívne, strecha	0-I	8

Skupina 4, portál		
Portál dopredu	I	1
Portál dozadu	I	2
Portál rýchly pojazd	0-I	3
(Inicializovať stroj)	I	4

Skupina 5, Voda		
Dávkovacie čerpadlo CTH, koleno vpredu (A)	0-I	1
Dávkovacie čerpadlo CTH, koleno vzadu (C)	0-I	2
Pena (B)	0-I	3
Prívod úžitkovej vody na kefy A+B+(C)	0-I	4
Prívod čistej vody na kefy A+B	0-I	5
Koleno dodatočného vyplachovania čistou vodou C	0-I	6
Dávkovacie čerpadlo šampónu	0-I	7
Dávkovacie čerpadlo peny	0-I	8

Skupina 6, signály, čítačka kariet, semafor		
Alarm	0-I	1
Pripravený na umývanie	0-I	2
Beží umývanie	0-I	3
Alarm námrazy	0-I	4
Semafor dopredu	0-I	5
Semafor Stop	0-I	6
Semafor dozadu	0-I	7
Test kontrolky	0-I	8

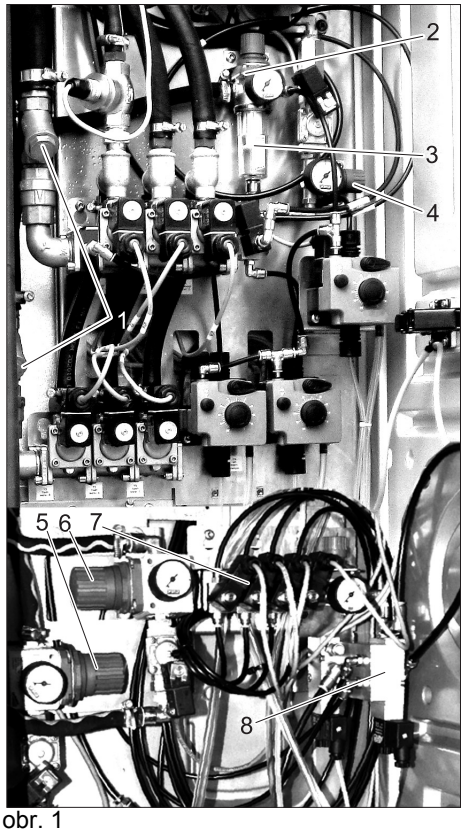
Skupina 7, ochrana proti zamrznutiu		
Spustenie ochrany proti zamrznutiu	I	1
Vzduchový ventil čistej vody	0-I	2
Vzduchový ventil úžitkovej vody	0-I	3
Vzduchový ventil umývania podvozku	0-I	4
Vzduchový ventil intenzívneho umývacieho prostriedku	0-I	5
Vzduchový ventil vysoký tlak 1	0-I	6
Vzduchový ventil vysoký tlak 2	0-I	7
Vzduchový ventil vysoký tlak 3	0-I	8

Skupina 8, umývanie podvozku		
Spustenie umývania podvozku	0-I	1
Prepínací ventil čerpadla 1	0-I	2
Prepínací ventil čerpadla 2	0-I	3

Skupina 9, ovládanie brány		
Otvorenie brány 1	I	1
Uzavretie brány 1	I	2
Otvorenie brány 2	I	3
Uzavretie brány 2	I	4
Brána 1, červený semafor	0-I	5
Brána 1, zelený semafor	0-I	6
Brána 2, červený semafor	0-I	7
Brána 2, zelený semafor	0-I	8

Plán údržby

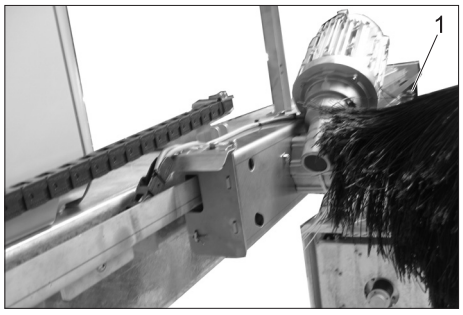
Časový bod	Činnosť	Príslušná konštrukčná skupina	Odstránenie	kým
denne	Kontrola bezpečnostných zariadení	Tlačidlo núdzového vypnutia na všetkých miestach na obsluhu, čítačke umývacích kariet alebo kódov, všetky ďalšie tlačidlá núdzového vypnutia na zariadení, bezpečnostné spínače v prípade malých hál	Spustite umývací program, stlačte tlačidlo núdzového vypnutia alebo bezpečnostný spínač, zariadenie sa musí zastaviť, potom stlačte tlačidlo Riadiace napätie/základná poloha na miestach pre obsluhu.	Prevádzkovateľ
	Kontrola pokynov pre zákazníka SB (len u zariadení SB)	Štítky s pokynmi pre obsluhu a správne používanie umiestnené v umyvárke	Skontrolujte štítky, či sú úplné a dobre čitateľné. Poškodené štítky vymeňte.	Prevádzkovateľ
	Kontrola stavu naplnenia prostriedkom na umývanie	Nádrž na prostriedok na umývanie je v stĺpiku vpravo pri pohľade v smere jazdy	V prípade potreby doplňte alebo vymeňte	Prevádzkovateľ
	Kontrola striekacích trysiek, či nie sú upchaté	Trysky v hornej časti a rúrky trysiek na stĺpoch, v zariadení na umývanie podvozku (na požiadanie) ako aj vysokotlakové trysky (na požiadanie)	Vizuálna skúška (posúdiť striekanú plochu), v prípade potreby vyčistiť. Pozor, trysky nezamieňať! Trysky po jednej odskrutkovať, vyčistiť stlačeným vzduchom, opäť naskrutkovať.	Prevádzkovateľ
	Čistenie fotobuniek	Všetky fotobunky (obrázok 2 a 9)	Fotobunky utrite mäkkou navlhčenou handrou bez čistiaceho prostriedku slabým tlakom.	Prevádzkovateľ
	Vizuálna kontrola	Všetky koncové spínače (pozri obrázok 2 až 8)	Skontrolujte, či nie sú mechanicky poškodené a či pevne dosadajú na svoje miesto. Vzdialenosť medzi koncovým spínačom a spínacím prvkom má byť 6 mm. Ak nie je koncový spínač aktivovaný, zabudovaná svetelná dióda musí svietiť.	Prevádzkovateľ
		Pružina bezpečnostného vypínača (obrázok 8)	Zatlačte spínací jazýček dole a skontrolujte, či od pružiny opäť odskakuje smerom hore.	Prevádzkovateľ
	Kontrola valcových kief, či sa v nich nenachádzajú cudzie predmety	Bočné kefy, kefa na strechu	Vykonajte vizuálnu kontrolu, príp. odstráňte cudzie predmety, vyčistite znečistené kefy vysokotlakovým čistiacim zariadením.	Prevádzkovateľ
	Kontrola prívodu vody	Oplachovací a striekací okruh	V ručnom režime prevádzky pripojte vodu a skontrolujte, či je k dispozícii dostatok vody na umývanie vozidiel. Ak je príliš málo vody alebo žiadna voda, môže to spôsobiť poškodenie umývaného vozidla.	Prevádzkovateľ
	Funkčné preskúšanie	Polohovacia rampa	Prerušte fotobunky „Poloha 1“ a „Poloha 2“ (viď obrázok 2). Polohovacia rampa musí zobrazovať príslušné signály.	Prevádzkovateľ
týždenne alebo po 500 umytiach	Kontrola stavu umývacích kief	Valcová kefa na strechu a bočné valcové kefy	Skontrolujte hriadeľ kefy, či je rovný. Skontrolujte kefu, či pevne dosadá. Skontrolujte kefu, či nie je opotrebovaná (minimálna dĺžka štetín: stav, keď bola nová mínus 30 mm) príp. ju vymeňte. PE kefy nechajte vymeniť u zákazníckeho servisu každých 15 000 až 25 000 umytí, kefy Carlite každých 35 000 až 45 000 umytí.	Prevádzkovateľ, servisná služba
	Iba pri zariadeniach bez peny Vypustenie vody	Vypúšťací ventil odlučovača vody v hlavnom stĺpiku 2 (obrázok 11)	Otvorte vypúšťací ventil. Počkajte, kým sa voda nevypustí do odlučovača vody. Uzavrite vypúšťací ventil.	Prevádzkovateľ
	Kontrola hadíc a potrubí, či sú utesnené	Prívodné hadice a hadice v portáli	Vizuálna kontrola	Prevádzkovateľ, servisná služba
	Funkčné preskúšanie	Vodiace kladky bezpečnostného vypínača vysokotlakového strešného nosníka (obrázok 10)	Skontrolovať ľahký chod vodiacich kladiek.	Prevádzkovateľ
po 1 000 umytiach	Nechajte vykonať prvú kontrolu podľa návodu na údržbu.			
mesačne alebo po 2 000 umytiach	Čistenie filtra	Sací filter prostriedku na umývanie v nádržiach na umývací prostriedok	Odskrutkujte veko nádrže na umývací prostriedok. Filter nasávacej hadice vypláchnite čistou vodou.	Prevádzkovateľ
	Čistenie zachytávača nečistôt	Zachytávač nečistôt úžitkovej vody (na požiadanie), vody z vodovodu (obrázok 1)	Odstavte prívod vody. Odskrutkujte veko zachytávača nečistôt. Filter vypláchnite vodou. Filter opäť nasaďte a naskrutkujte veko.	Prevádzkovateľ
	Vizuálna kontrola	Plochý remeň strešná kefka, vysokotlakový strešný nosník, ozubený remeň bočná kefka	Skontrolujte mechanické opotrebovanie a trhliny, remeň v prípade potreby vymeňte.	Zákaznícky servis
polročne alebo po 5 000 umytiach	Kontrola prívodu energie	Káble a hadice: - podpera alebo - reťaz alebo - vlečka káblov	Vizuálna kontrola: Stav hadíc a káblov, netesnosti hadíc a spojovacích prvkov. Skontrolujte hladký chod pojazdového vozíka s vlečkou káblov.	Prevádzkovateľ
Ročne alebo po asi 10 000 umytiach	Nechajte vykonať kontrolu podľa návodu na údržbu.			



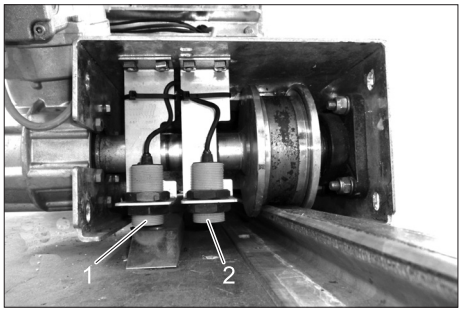
obr. 1
1 Zachytávač nečistôt
2 Údržbárska jednotka
3 Odlučovač vody
4 Redukčný ventil
5 Regulátor tlaku intenzívny strecha
6 Regulátor tlaku intenzívny strana
7 Pneumatické vysokotlakové strešné nosníky otočiť
8 Pneumatické ventily prepínanie vysoký tlak strana/strecha



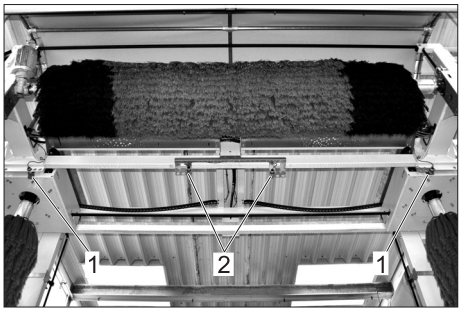
obr. 2
1 Fotobunka poloha 2 hore
2 Spodný koncový spínač kefy na strechu (DBU)
3 Fotobunka poloha 2 dole



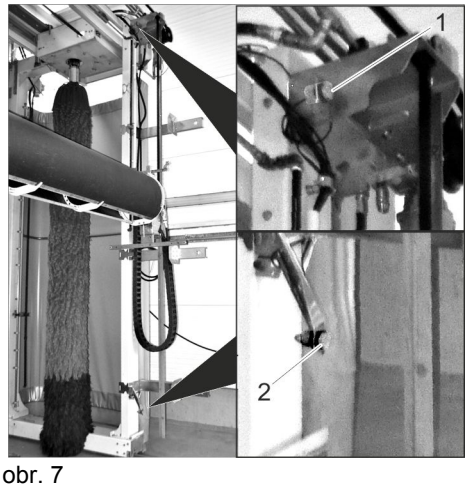
obr. 3
1 Horný koncový spínač kefy na strechu (DBU)



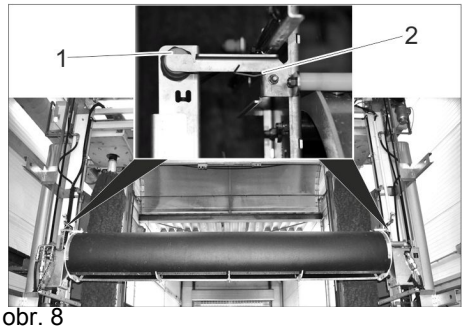
obr. 5
1 Koncový spínač začiatku pojazdu (PFA)
2 Koncový spínač konca pojazdu (PFE)



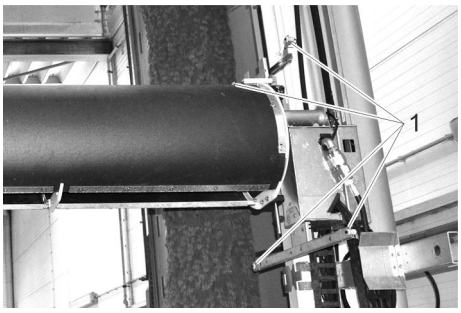
obr. 6
1 Koncový spínač bočnej kefy vonkajší
2 Koncový spínač bočnej kefy vnútorný



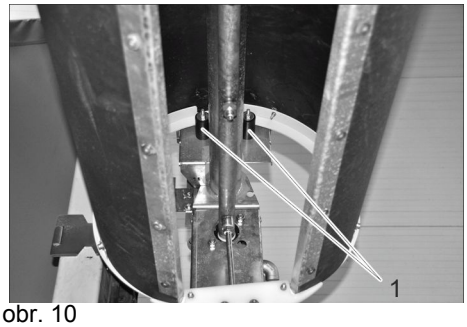
obr. 7
1 Koncový spínač vysokotlakového strešného nosníka hore (HdO)
2 Koncový spínač vysokotlakového strešného nosníka dole (HdU)



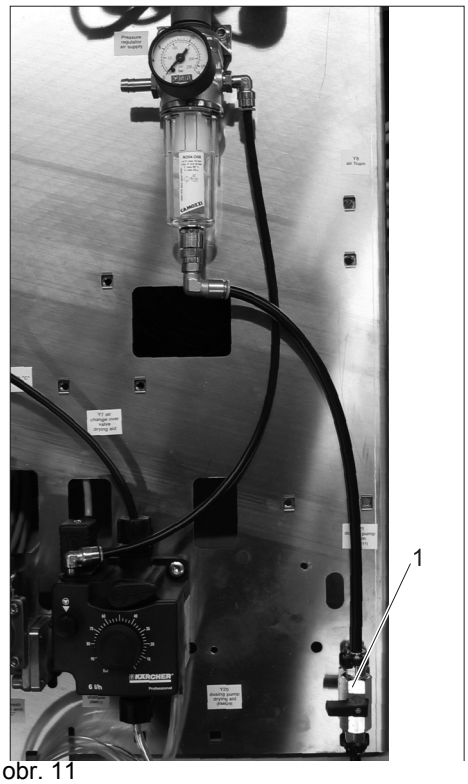
obr. 8
1 Koncový spínač bezpečnostného vypínača vysokotlakového strešného nosníka
2 Pružina



obr. 9
1 Svetelné závory vysokotlakového strešného nosníka



obr. 10
1 Koliesko



obr. 11
1 Vypúšťací ventil
2 Odlučovač vody

Pomoc pri odstraňovaní porúch

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
Práce na elektrických zariadeniach smú vykonávať len odborní elektrikári.
Pri všetkých prácach na zariadení je nutné odpojiť elektrické napájanie. To sa vykoná prepnutím hlavného vypínača do polohy „0“ a jeho zaistením proti opätovnému zapnutiu.

Kto môže odstrániť poruchy?

Prevádzkovateľ

Práce s označením "Prevádzkovateľ" môžu vykonávať len vyškolené osoby, ktoré vedia bezpečne obsluhovať a robiť údržbu umývacieho zariadenia.

Odborní elektrikári

Osoby so vzdelaním v elektrotechnickej oblasti.

Servisná služba

Práce s označením "Zákaznícky servis" môžu vykonávať len montéri zákazníckeho servisu firmy Kärcher prípadne montéri poverení spoločnosťou Kärcher.

⚠ ***Nebezpečenstvo***

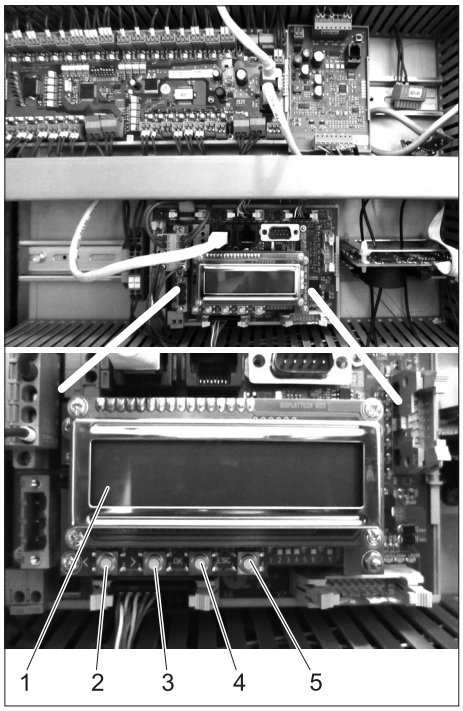
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Zariadenie odpojte od elektrického napájania. To sa vykoná prepnutím hlavného vypínača do polohy „0“ a jeho zaistením proti opätovnému zapnutiu.

Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku neočakávaného uvoľnenia stlačeného vzduchu. Tlaková vzduchová nádoba a tlakové vzduchové vedenia sú aj po odpojení zariadenia pod tlakom. Pred začatím prác na zariadení bezpodmienečne spustite tlak.
Nebezpečie vzniku poranenia v dôsledku neočakávane vytekajúceho vysokotlakového prúdu vody. Pred začatím prác na zariadení bezpodmienečne spustite tlak z vysokotlakového systému.
Nebezpečie poranenia očí odletujúcimi časticami alebo nečistotou. Nezdržiavajte sa v blízkosti otáčajúcich sa kief. Počas údržbárskych prác noste ochranné okuliare.

Zobrazenie poruchy Polohovacia rampa (Prídavná možnosť)

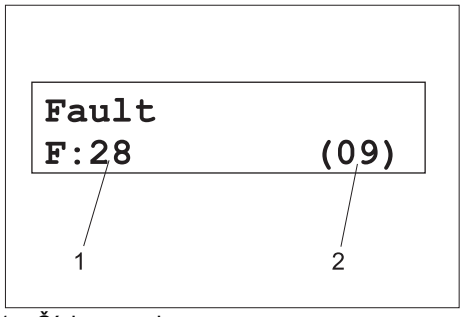
Ak bliká signál „Pohyb smerom dopredu“ a „Pohyb smerom dozadu“ semaforu, má jednu z nasledovných porúch.

Počet bliknutí	Chyba	Možné príčiny	Odstránenie
2 krát	Dvierka skrine na vodu otvorené	Nie všetky 3 zámky sú uzamknuté	Všetky 3 zámky uzamknite.
3 krát	Stlačený spínač krátka alebo malá hala (Prídavná možnosť)	Spínač bol stlačený ľudmi	Bol stlačený jeden alebo viac spínačov, spínače sa musia ručne resetovať. Pomocou tlačidla „Štart/Stop“ pokračujte v umývaní.
4 krát	Stlačené bezpečnostné zariadenie vysokotlakového strešného nosníka	Bezpečnostný spínač vysokotlakového strešného nosníka sa aktivoval	Skontrolujte bezpečnostný vypínač vysokotlakového strešného nosníka.
5 krát	Je aktívna ochrana proti zamrznutiu	Je aktívna ochrana proti zamrznutiu	Umývanie viac nie je možné, kým sa opäť neprekročí teplota ochrany proti zamrznutiu



1 Displej
2 Tlačidlo VĽAVO
3 Tlačidlo VPRAVO
4 Tlačidlo „OK“
5 Tlačidlo „ESC“

Pred ovládaním zistené poruchy sa zobrazia na displeji zariadenia a uložia do pamäte porúch.
Aktuálne existujúce poruchy sa na displeji zobrazia za sebou v 2 sekundových intervaloch.



1 Číslo poruchy
2 Celkový počet aktuálnych porúch

Odstráňte poruchu

➔ V nasledovnej tabuľke vyhľadajte popis čísla poruchy a poruchu odstráňte tak, ako je uvedené.

➔ Stlačte tlačidlo núdzového vypnutia, uvoľnite a stlačte tlačidlo „Reset“ na mieste pre obsluhu

alebo

➔ Vypnite a opäť zapnite hlavný vypínač.

Porucha je potvrdená.

Zobrazenie pamäte porúch

V základnom stave je možné na displeji vidieť nasledovné zobrazenie:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Ak sa namiesto toho zobrazia aktuálne hlásenia porúch, stlačte tlačidlo „OK“.

Upozornenie

Ak nebolo počas 30 minút stlačené žiadne tlačidlo, opäť sa zobrazia aktuálne hlásenia porúch.
Ak sa hlásenia porúch zobrazia opäť pred uplynutím 30 minút, stačte súčasne tlačidlo VPRAVO aj „OK“.
Ak sa namiesto toho zobrazí iné zobrazenie, držte počas 2 sekúnd stlačené tlačidlo ESC.

➔ Tlačidlo „OK“ držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Stlačte tlačidlo VĽAVO.

[<]	[>]
M1000	

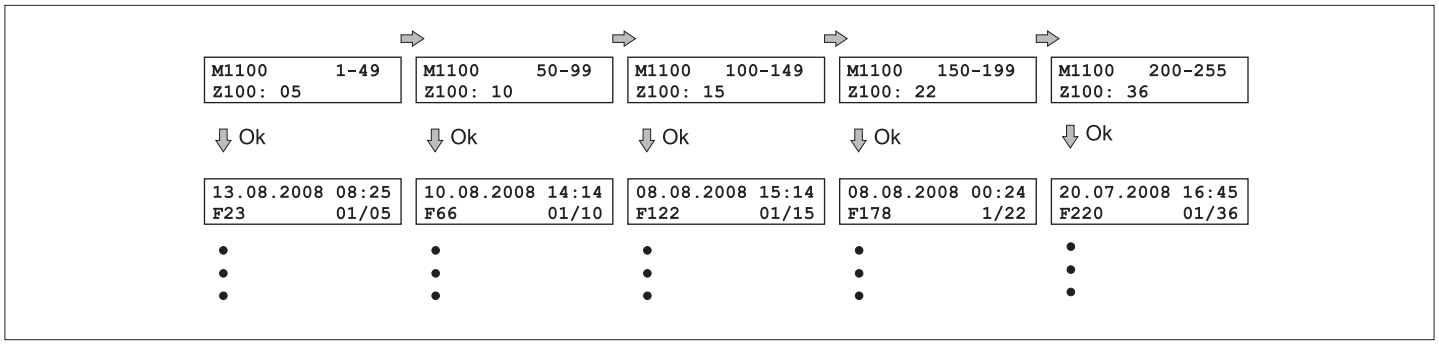
Select / Choice
Fault

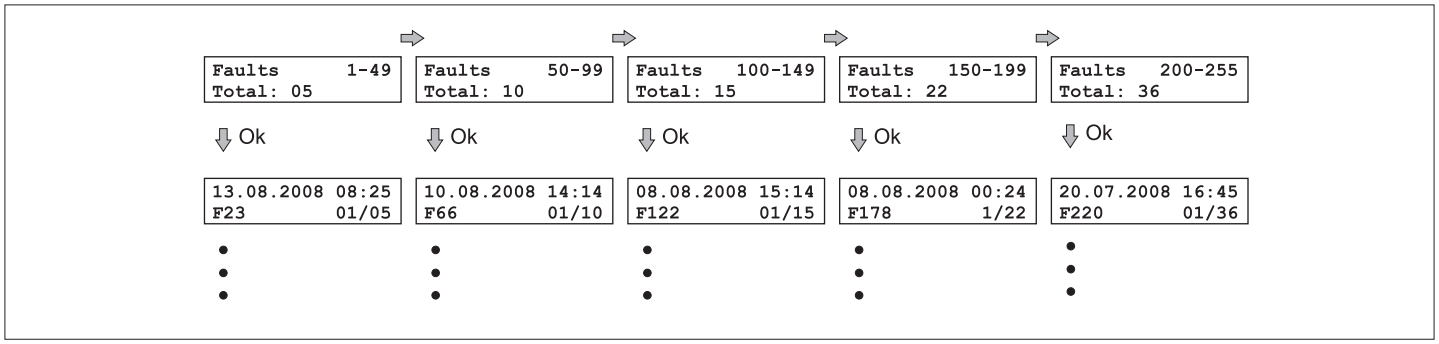
➔ Stlačte tlačidlo „OK“.

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Chyba
Z100: Spolu
Pamäť porúch je rozdelená do 5 skupín. V každej skupine je možné uložiť maximálne 40 porúch. Najnovšie poruchy sú umiestnené na hornom konci skupiny.





M1100: Chyba
Z100: Spolu

➔ Pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO zvoľte požadovanú skupinu.

➔ Prvé hlásenie poruchy vyvolajte pomocou tlačidla „OK“.

➔ Pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO zvoľte ďalšie hlásenia porúch.

➔ Pomocou tlačidla „ESC“ opustite skupinu.

Vymazanie pamäte porúch

Pri vymazávaní sa vymažú všetky hlásenia porúch jednej skupiny súčasne.

➔ Pomocou tlačidiel VĽAVO a VPRAVO zvoľte skupinu, ktorú chcete vymazať.

➔ Stlačte tlačidlo VĽAVO a držte ho stačené.

➔ Dodatočne stlačte tlačidlo VPRAVO.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Pamäť porúch

Z300 = OK: Vymazať = OK
-Stlačte tlačidlo „OK“.

Upozornenie

V nasledovnom sú uvedené len poruchy, ktoré môže odstrániť prevádzkovateľ. Ak sa na displeji zobrazia iné poruchy, informujte o tom zákaznícky servis.

Displej	Chyba	Možné príčiny	Odstránenie
1	Súčasne je obsadený koncový spínač portálu „Začiatok pojazdu“ - „Koniec pojazdu“	Koncový spínač je aktivovaný cudzím kovovým predmetom alebo je chybný Vozík s bočnými kefkami sa zasekol alebo sa kefka dotýka vozidla.	Odstráňte cudzí predmet. Skontrolujte možné poškodenie koncového spínača. Skontrolujte vozík s bočnými kefkami, odsuňte kefku od vozidla. Opakujte umývanie, privolajte zákaznícky servis
2	Počítadlo dráhy bočnej kefky 1 nepočíta		
3	Počítadlo dráhy bočnej kefky 2 nepočíta		
4	Súčasne obsadený bezdotykový spínač “Bočná kefa 1 vo vnútri” - a “Bočná kefa 1 vonku”		
5	Súčasne obsadený bezdotykový spínač “Bočná kefa 2 vo vnútri” - a “Bočná kefa 2 vonku”		
6	Súčasne obsadený bezdotykový spínač “Strešná kefa hore” - a “Strešná kefa dole”		
9	Približovací spínač "Vysokotlakový strešný nosník hore" a "Vysokotlakový strešný nosník dole" súčasne obsadené.		
10	Počítadlo dráhy pojazdu portálu nepočíta	Počítadlo pojazdu portálu je chybné. Chybné motory pojazdu portálu. Koncový spínač Začiatok/koniec pojazdu portálu chybný	Koncový spínač pojazdu portálu skontrolujte, či nie je poškodený. Odstráňte kovové diely napodlahe haly. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie. Zavolajte zákaznícky servis
12	Počítadlo dráhy Zdvíhanie alebo spúšťanie strešnej kefy nepočíta	Chybné počítadlo dráhy, chybný motor zdvíhania strešnej kefky, koncový spínač strešnej kefky hore/dole vysokotlakový strešný nosník hore/dole chybný	Skontrolujte koncový spínač strešnej kefky, či nie je poškodený. Zariadenie vypnite a zapnite, zopakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
13	Počítadlo dráhy vysokotlakového strešného nosníka nepočíta.		
14	Prevodník frekvencie pojazdu portálu nie je pripravený	Porucha prevodníka frekvencie portálového pojazdu	Skontrolujte káble a motory pojazdu portálu. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie. Zavolajte zákaznícky servis.

Displej	Chyba	Možné príčiny	Odstránenie
15	Prevodník frekvencie Zdvíhanie/spúšťanie nie je pripravený	Porucha Menič frekvencie Zdvíhanie strešnej kefy alebo rámu	Skontrolujte káble a motory zdvíhania strešnej kefy a rámu. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie
16	Porucha zbernice CAN Master Nedá sa aktivovať žiadny modul	Uvoľnený spojovací kábel dosiek, chybné dosky	Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
19	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A14 (rozvádzač vody)	Uvoľnený spojovací kábel dosiek, chybné dosky	
20	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A13 (rozvádzač napájania)		
24	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A21 (ochrana proti zamrznutiu)		
29	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A26 (rozhranie čítačky kariet umývania v rozvádzači napájania)		
30	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A27 (vysokotlakové čerpadlo)		
32	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A10 (hlavná doska)	Skrat, porušenie vodou	
33	Chyba zbernice CAN žiadne spojenie s modulom17	Uvoľnený spojovací kábel dosky, chybná doska	
34	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN 17	Skrat, porušenie vodou	
35	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A14 (rozvádzač vody)		
36	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A13 (rozvádzač napájania)		
40	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A21 (ochrana proti zamrznutiu)		
45	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A26 (rozhranie čítačky umývacích kariet v rozvádzači napájania)		
46	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A27 (vysokotlakové čerpadlá)		
49	Chyba kontrolného súčtu E_PROM	Porucha hlavnej dosky	
50	Koncový spínač FA (začiatok pojazdu) napriek príkazu na pohyb nebol uvoľnený	Koncový spínač je aktivovaný cudzím kovovým predmetom alebo je chybný	Koncový spínač pojazdu portálu skontrolujte, či nie je poškodený. Odstráňte kovové diely napodlahe haly. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie. Zavolajte zákaznícky servis
51	Koncový spínač FA (začiatok pojazdu) nedosiahol očakávanú polohu		
52	Koncový spínač FE (koniec pojazdu) napriek príkazu na pohyb nebol uvoľnený		
53	Koncový spínač FE (koniec pojazdu) nedosiahol očakávanú polohu		
54	Koncový spínač SB1A (bočná kefa vonku) napriek príkazu na pohyb nebol uvoľnený	Koncový spínač je aktivovaný cudzím kovovým predmetom alebo je chybný	Skontrolujte koncový spínač bočných kief, či nie je poškodený. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie.
55	Koncový spínač SB1A (bočná kefa 1 vonku) nedosiahol očakávanú polohu		
56	Koncový spínač SB1E (bočná kefa 1 zasunutá) napriek príkazu na pohyb nebol uvoľnený		
57	Koncový spínač SB1E (bočná kefa 1 zasunutá) nedosiahol očakávanú polohu		
58	Koncový spínač SB2A (bočná kefa vonku) napriek príkazu na pohyb nebol uvoľnený		
59	Koncový spínač SB2A (bočná kefa 2 vonku) nedosiahol očakávanú polohu		
60	Koncový spínač SB2E (bočná kefa 2 zasunutá) napriek príkazu na pohyb nebol uvoľnený	Koncový spínač je aktivovaný cudzím kovovým predmetom alebo je chybný	Skontrolujte koncový spínač bočných kief, či nie je poškodený. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie.
61	Koncový spínač SB2E (bočná kefa 2 vonku) nedosiahol očakávanú polohu		

Displej	Chyba	Možné príčiny	Odstránenie
62	Koncový spínač DBO (kefa na strechu hore) napriek príkazu na pohyb nebol opustený	Chybný koncový spínač alebo systém zdvíhania	Skontrolujte koncový spínač, či nie je poškodený. Skontrolujte systém zdvíhania. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie
63	Koncový spínač DBO (kefa na strechu hore) nedosiahol očakávanú polohu		
66	Koncový spínač DBU (kefa na strechu dole) napriek príkazu na pohyb nebol opustený		
67	Koncový spínač DBU (kefa na strechu dole) nedosiahol očakávanú polohu		
68	Koncový spínač TrO / HdO napriek príkazu k jazde neopustený (8 sekúnd po zapnutí pohonu).		
69	Koncový spínač TrO / HdO nedosiahnutý (stav počítadla prekročil hranicu o 50 cm)		
70	Koncový spínač TrU / HdU napriek príkazu k jazde neopustený (8 sekúnd po zapnutí pohonu).		
71	Koncový spínač TrU / HdU nedosiahnutý (stav počítadla prekročil hranicu o -50 cm)		
73	Porucha zbernice CAN modul A33 žiadne spojenie (rozvádzač so semaforom 1)	Uvoľnený spojovací kábel dosiek, chybné dosky	Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
74	Porucha zbernice CAN modul A34 žiadne spojenie (rozvádzač so semaforom 2)		
75	Porucha zbernice CAN modul A35 žiadne spojenie (vysokotlakové čerpadlo 2)		
76	Porucha zbernice CAN modul A36 žiadne spojenie (vysokotlakové čerpadlo 3)		
78	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A39 (diaľkové miesto pre obsluhu)		
79	Porucha zbernice CAN modul A40 žiadne spojenie (rozvádzač so semaforom 3)		
80	Nastavenie kefy na strechu je príliš vysoké	Chybný kábel, motor alebo prevodovka otáčania kefy na strechu alebo sa aktivoval spínač ochrany motora	Zariadenie vypnite a zapnite, skontrolujte všetky spínače ochrany motora, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
81	Nastavenie kefy na strechu je príliš nízke		
83	Výkon kefy na strechu počas umývania je príliš nízky		
84	Nastavenie bočnej kefy 1 je príliš vysoké	Chybný kábel, motor alebo prevodovka otáčania bočnej kefy 1 alebo sa aktivoval spínač ochrany motora	
85	Nastavenie bočnej kefy 1 je príliš nízke		
87	Výkon bočnej kefy 1 počas umývania je príliš nízky		
88	Nastavenie bočnej kefy 2 je príliš vysoké	Chybný kábel, motor alebo prevodovka otáčania bočnej kefy 2 alebo sa aktivoval spínač ochrany motora	
89	Nastavenie bočnej kefy 2 je príliš nízke		
91	Výkon bočnej kefy 2 počas umývania je príliš nízky		
93	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A33 (rozvádzač semaforu 1)	Skrat, porušenie vodou	Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
94	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A34 (rozvádzač semaforu 2)		
95	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A35 (vysokotlakové čerpadlo 2)		
96	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A36 (vysokotlakové čerpadlo 3)		
98	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A39 (diaľkové miesto pre obsluhu)		
99	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A40 (rozvádzač semaforu 3)		
102	Kefa na strechu hranice 4 je príliš dlho prekročený	Chybný kábel, motor alebo prevodovka otáčania kefy na strechu alebo je to typ vozidla, ktorý sa nedá umývať	Vozidlom vyjdite zo zariadenia. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie. Zavolajte zákaznícky servis
103	Bočná kefa 1 hranica 4 je príliš dlho prekročená	Chybný kábel, motor alebo prevodovka otáčania bočnej kefy 1 alebo je to typ vozidla, ktorý sa nedá umývať	

Displej	Chyba	Možné príčiny	Odstránenie
104	Bočná kefa 2 hranica 4 je príliš dlho prekročená	Chybný kábel, motor alebo prevodovka otáčania bočnej kefy 2 alebo je to typ vozidla, ktorý sa nedá umývať	Vozidlom vyjdite zo zariadenia. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie. Zavolajte zákaznícky servis
105	Časť umývania trvá príliš dlho	Umývacie zariadenie sa počas umývania nepohybuje	Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
106	Prekročená maximálna doba zastavenia portálu		
107	Prevodník frekvencie motorov zdvíhania, vypnutie nadprúdom zdvíhania alebo spúšťania kefy na strechu	Ťažký chod systému zdvíhania kefy na strechu	Skontrolujte systém zdvíhania, zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
109	Vzniklo podpätie	Kolísanie sieťového napätia	Skontrolujte elektrické napájanie. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie
110	Aktivoval sa prúdový spínač umývacieho zariadenia s kefami	Počas umývania kefami nie je žiadna voda	Skontrolujte prívod čistej a úžitkovej vody. Opakujte umývanie
112	Externá porucha vysokého tlaku	Aktivovaný spínač ochrany motora alebo nedostatok vody vo vysokotlakovom čerpadle	Skontrolujte vysokotlakové čerpadlo, zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
113	Externá porucha umývania podvozku		
122	Bezpečnostný spínač vysokotlakového strešného nosníka sa aktivoval	Koncový spínač defektný, mechanika bezpečnostného spínača defektná	Skontrolujte možné poškodenie a ľahký chod bezpečnostného spínača spolu s koncovými spínačmi. Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie.
129	Aktivovaný bezpečnostný spínač	Spínač bol stlačený ľudmi	Spínač ručne resetujte a stlačte spúšťacie „Štart/Stop“, aby umývanie pokračovalo
130	Zadný bezpečnostný vypínač aktivovaný		
131	Bočné kefy sa už rozbiehajú pri vjazde na začiatku umývania kefami	Vozidlo je umiestnené príliš ďaleko vpredu	Vozidlo umiestnite správne
132	Strešná kefa sa už rozbieha pri klesaní na začiatku umývania kefami		
133	Brána na stĺpe 2 otvorená	Brána na stĺpe 2 nie je uzavretá	Uzavrite bránu a stlačte tlačidlo „Štart/Stop“, aby umývanie pokračovalo.
139	Aktivoval sa ochranný spínač motora čerpadla na čistú vodu	Aktivoval sa ochranný vypínač motora v rozvádzači čerpadla	Spínač ochrany motora opäť zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
141	Menič frekvencie zdvihového motora, vypnutie pri prevádzke strešnej kefy	Preťažený zdvihový motor.	Skontrolujte káble a motory zdvíhania strešnej kefy a rámu. Zariadenie vypnite a zapnite. Opakujte umývanie
142	Menič frekvencie zdvihového motora, vypnutie pri prevádzke s vysokým tlakom		
143	Prázdny intenzívny čistiaci prostriedok	Prázdny kanister na čistiaci prostriedok	Prázdny kanister vymeňte za plný kanister
144	Porucha úžitkovej vody	Porucha úpravy vody	Skontrolujte nádrž na úžitkovú vodu a úpravu vody, zavolajte zákaznícky servis
145	Porucha čistej vody	Chod nádrže nádrže na čistú vodu na sucho	Skontrolujte nádrž na čistú vodu, skontrolujte tlak vo vodovodnej sieti, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
148	Stav naplnenia penou je príliš nízky	Skoro prázdna nádrž na čistiaci prostriedok	Doplňte príslušný čistiaci prostriedok
149	Stav naplnenia šampónom je príliš nízky		
150	Stav naplnenia pomôcky na sušenie je príliš nízky		
155	Nedostatok vody vysokotlakových čerpadiel	Vysokotlakové čerpadlá Nádrž prítoku vody je prázdna	Skontrolujte nádrž na vodu, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
156	Vysokotlakové čerpadlo 1 Aktivoval sa ochranný spínač motora	Aktivoval sa ochranný vypínač motora v rozvádzači čerpadla	Spínač ochrany motora opäť zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
157	Vysokotlakové čerpadlo 2 Aktivoval sa ochranný spínač motora		
158	Vysokotlakové čerpadlo 3 Aktivoval sa ochranný spínač motora		
159	Vysokotlakové čerpadlo 1 Aktivoval sa termospínač	Motor vysokotlakového čerpadla 1 je príliš horúci alebo chybný	Opakujte umývanie, možný núdzový režim prevádzky s druhým vysokotlakovým čerpadlom, volajte zákaznícky servis.
160	Vysokotlakové čerpadlo 2 Aktivoval sa termospínač	Motor vysokotlakového čerpadla 2 je príliš horúci alebo chybný	Opakujte umývanie, možný núdzový režim prevádzky s prvým vysokotlakovým čerpadlom, volajte zákaznícky servis.
161	Vysokotlakové čerpadlo 3 Aktivoval sa termospínač	Motor vysokotlakového čerpadla 3 je príliš horúci alebo chybný	Opakujte umývanie, možný núdzový režim prevádzky s prvým vysokotlakovým čerpadlom, volajte zákaznícky servis.

Displej	Chyba	Možné príčiny	Odstránenie
162	Aktivoval sa tlakový spínač vysokotlakového čerpadla pri strešných tryskách dopredu	Vysokotlakové trysky na strechu smerom dopredu sú upchaté alebo prívod stlačeného vzduchu do portálu je vypnutý resp. tlakový spínač je chybný	Vyčistite príslušné vysokotlakové trysky, skontrolujte prívod stlačeného vzduchu, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
164	Aktivoval sa tlakový spínač vysokotlakového čerpadla pri bočných tryskách	Vysokotlakové trysky na bočnej rúrky sú upchaté alebo prívod stlačeného vzduchu do portálu je vypnutý resp. tlakový spínač je chybný	
166	Aktivoval sa tlakový spínač vysokotlakového čerpadla pri umývaní podvozku	Vysokotlakové trysky umývania podvozku sú upchaté alebo prívod stlačeného vzduchu je vypnutý resp. tlakový spínač je chybný	
168	Aktivoval sa tlakový spínač vysokotlakového čerpadla napriek obkročnému zapojeniu	Prívod stlačeného vzduchu do portálu je vypnutý alebo tlakový spínač je chybný	Skontrolujte prívod stlačeného vzduchu, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
169	Hlásenie súhrnnej poruchy vysokotlakového čerpadla 1	Súhrnná porucha vysokotlakového čerpadla 1	Spínač ochrany motora opäť zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
170	Hlásenie súhrnnej poruchy vysokotlakového čerpadla 2	Súhrnná porucha vysokotlakového čerpadla 2	
171	Hlásenie súhrnnej poruchy vysokotlakového čerpadla 3	Súhrnná porucha vysokotlakového čerpadla 3	
172	Aktívna ochrana proti zamrznutiu (semafor smerom dopredu a dozadu bliká 5 x)	Je aktívna ochrana proti zamrznutiu	Umývanie viac nie je možné, kým sa opäť neprekročí teplota ochrany proti zamrznutiu
175	Zistila spojka prívesu	Bočná kefa sa zasekla na spojke prívesu	Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť, v umývaní sa automaticky pokračuje bez toho, aby sa zadná časť umývala druhý krát
178	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A38 (intenzívne umývanie)	Uvoľnený spojovací kábel dosiek, chybné dosky	Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
179	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A38 (intenzívne umývanie)	Skrat, porušenie vodou	
180	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A8 (zdvíhanie, spúšťanie, pojazd portálu)	Uvoľnený spojovací kábel dosiek, chybné dosky	
181	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A9 (rozvádzač vysokého tlaku na portáli)		
185	Chyba zbernice CAN- Bus modul A37 žiadne spojenie (rozvodná skriňa čerpadla)		
187	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A31 (základné ovládanie brány)		
188	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A19 (moderné miesto pre obsluhu)		
189	Porucha zbernice CAN Žiadne spojenie s modulom A20 (moderné miesto pre obsluhu)		
190	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A8 (zdvíhanie, spúšťanie, pojazd portálu)	Skrat, porušenie vodou	Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie, zavolajte zákaznícky servis
191	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A9 (vysokotlakový rozvádzač na portáli)		
195	Nadprúd na výstupoch modulu zbernice CAN- Bus- Modul A37 (rozvodná skriňa čerpadla)		
197	Nadprúd výstupov modulu zbernice CAN A31 (základné ovládanie brány)		
198	CAN- zbernica- chyba modulu 19 výstupy preťaženie (obslužné miesto Comfort)		
199	CAN- zbernica- chyba modulu 20 výstupy preťaženie (obslužné miesto Comfort)		
200	Nie je pripojené riadiace napätie	Aktivované núdzové vypnutie, spínač ochrany motora, nebolo stlačené tlačidlo Reset	Uvoľnite všetky núdzové vypínače, skontrolujte, či sú zapnuté všetky spínače ochrany motorov, na ovládacom paneli stlačte tlačidlo Reset

Displej	Chyba	Možné príčiny	Odstránenie
201	Zariadenie nie je v prevádzke (vypnutie času prevádzky)	Vypínanie zariadenia v noci je aktívne, vypínač s kľúčikom je elektrickom rozvádzači je v polohe „0“	Skontrolujte vypínač s kľúčikom na elektrickom rozvádzači (nastavte na 1 alebo 2)
203	Portál nie je v základnej polohe	Zariadenie nie je v základnej polohe	Zariadenie presuňte do základnej polohy
204	Bočné kefy nie sú vysunuté		
205	Nie je vysunutá bočná kefa 1		
206	Nie je vysunutá bočná kefa 2		
207	Chýba aktivačný signál	Chýba aktivačný signál z externého riadenia na rozdeľovač signálu.	Skontrolujte aktivačný signál, nie je k dispozícii žiadne externé riadenie: Nasaďte drôtené mostíky podľa plánu elektrického zapojenia.
208	Kefa na strechu nie je hore	Zariadenie nie je v základnej polohe	Zariadenie presuňte do základnej polohy
209	Vysokotlakový strešný nosník nie je hore		
220	Nie je uzavretá brána 1	Vstupná brána nedosiahla koncovú polohu	Skontrolujte bránu
221	Brána 1 nie je otvorená		
222	Nie je uzavretá brána 2	Výstupná brána nedosiahla koncovú polohu	
223	Brána 2 nie je otvorená		
226	Porucha brány 1, fotobunka 1	Fotobunka je znečistená, zablokovaná alebo chybná	Vyčistite fotobunku Vypnúť zariadenie, krátko počkať, zapnúť zariadenie.
227	Porucha brány 1, fotobunka 2		
228	Porucha brány 2, fotobunka 2		
229	Porucha brány 2, fotobunka 1		
234	Fotobunka poloha 1 blokovaná		
235	Fotobunka poloha 2 blokovaná		
236	Porucha svetelnej závory sušička vpredu / strešný nosník vpredu dole		
237	Porucha svetelnej závory sušička v strede / strešný nosník hore		
238	Porucha svetelnej závory sušička vzaedu / strešný nosník vzadu dole		
239	Porucha odtoku vysokého tlasku (svetelné závory vysokého tlaku - strešný nosník obsadený dlhšie než 10 sekúnd)		
240	Bezpečnostný spínač - strešný nosník sa aktivoval počas umývania	Prekážka, bezpečnostný spínač zaseknutý	Vyčistite fotobunku Skontrolujte možné poškodenie a ľahký chod bezpečnostného spínača spolu s koncovými spínačmi. Zariadenie vypnite a zapnite, opakujte umývanie.
241	Porucha vysokotlakový strešný nosník počas jazdy do základnej polohy (svetelné závory, bezpečnostný spínač)	Fotobunka je znečistená, zablokovaná alebo chybná Prekážka, bezpečnostný spínač zaseknutý	
242	Porucha svetelných závor vysokotlakový strešný nosník na začiatok umývania	Fotobunka je znečistená, zablokovaná alebo chybná	Vyčistite fotobunku Vypnúť zariadenie, krátko počkať, zapnúť zariadenie.
245	Po spustení umývacieho programu sa nenašlo žiadne vozidlo	Žiadne vozidlo v umývacom zariadení	Vjazd vozidla
246	Funkčné obslužné miesto mimo prevádzky	Funkčné obslužné miesto počas umývania vypnuté alebo prázdne akumulátory obslužného miesta.	Vymeňte akumulátory, zapnite funkčné obslužné miesto a stlačte tlačidlo „Start/Stop“. alebo Stlačte tlačidlo „Start/Stop“ na obslužnom mieste spojenom s káblom.
247	Chyba pri písaní/čítaní cez rozhranie USB	USB kľúč defektný alebo plná pamäť.	Vymažte USB kľúč alebo použite iný USB kľúč. Vypnúť zariadenie, krátko počkať, zapnúť zariadenie. V prípade opakovania zavolajte službu zákazníkom
248	Chyba pri písaní/čítaní pamäte riadenia.	Pamäť riadenia plná alebo defektná.	Vypnúť zariadenie, krátko počkať, zapnúť zariadenie. V prípade opakovania zavolajte službu zákazníkom
250	Zariadenie nie je inicializované	Nebol vykonaný pohyb s premeraním	Nie je možné umývanie, zavolajte zákaznícky servis
251	Aktívny núdzový režim úžitkovej vody	Zariadenie úžitkovej vody má poruchu	Opravte zariadenie úžitkovej vody
255	Chyba, údaje o umývaní nie sú správne	Aktualizované údaje o umývaní nie sú viac platné alebo majú nesprávnu verziu.	Použite nové údaje o umývaní.

Poruchy bez zobrazenia

Chyba	Možné príčiny	Odstránenie	kým
Efektívnosť umývania je nedostatočná	Nie je k dipozícii umývací prostriedok alebo je ho málo. Nízky alebo príliš nízky tlak vzduchu v potrubí. Opotrebované kefy.	Skontrolujte stav naplnenia umývacieho prostriedku, v prípade potreby ho doplňte, odvzdušnite dávkovacie čerpadlo. Skontrolujte tlak vzduchu, prípadne ho nastavte na manometri údržbárskej jednotky (0,5 MPa (5 bar)). Vyčistite nasávací filter umývacieho prostriedku, skontrolujte vedenia umývacieho prostriedku, či nie sú poškodené. Preskúšajte kefy, popríp. ich vymeňte.	Prevádzkovateľ
Z trysiek vychádza príliš málo alebo dokonca žiadna voda.	Upchatý zachytávač nečistôt, nedostatočný tlak vody, upchaté trysky, chybný magnetický ventil alebo prívod	Vyčistite zachytávač nečistôt, skontrolujte tlak prívodu vody a čerpadlá, trysky vyčistite stlačeným vzduchom, skontrolujte magnetické ventily a prívodné potrubia (voda a elektrika), v prípade potreby ich vymeňte.	Prevádzkovateľ
Po ukončení umývania vychádza voda z trysiek aj naďalej	Magnetický ventil je znečistený	Vyčistite magnetické ventily.	Zákaznícky servis
Sušenie je nedostatočné	Príliš málo alebo príliš veľa prostriedku, ktorý napomáha sušeniu, nevhodný takýto prostriedok, žiadny alebo príliš malý tlak vzduchu	Zvýšte alebo znížte dávkovanie, skontrolujte stav naplnenia umývacím prostriedkom, vyčistite nasávací filter, odvzdušnite dávkovacie čerpadlo, používajte originálny prostriedok na zlepšenie sušenia spoločnosti Kärcher.	Prevádzkovateľ
Kefy sa rýchlo znečistia	Dávkovanie šampónu je príliš nízke	Nastavenie dávkovania šampónu. Skontrolujte množstvo vody, v prípade potreby nastavte.	Prevádzkovateľ
Zariadenie nefunguje	Porucha elektrického napájania	Zabezpečte bezchybné elektrické napájanie podľa hodnôt pripojenia.	Prevádzkovateľ alebo odborný elektrikár
Portál prešiel cez koncový spínač koľajnice pojazdu	Koncový spínač je nesprávne nastavený	Skontrolujte vzdialenosť medzi koncovým spínačom a spínacou klapkou (má byť: 4mm).	Prevádzkovateľ, servisná služba

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Umývacie zariadenie
Typ: 1.534-xxx
Príslušné Smernice EÚ:

2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uplatňované harmonizované normy:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Uplatňované národné normy:

Podpísaný jednajú v poverení a s plnou mocou jednateľstva.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy vo vašom príslušenstve odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradnych dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Zaštita životne sredine	SR	1
Simboli u uputstvu za rad	SR	1
Sigurnosne napomene	SR	1
Opis postrojenja	SR	3
Komandni elementi	SR	4
Tehnički podaci	SR	9
Rad	SR	10
Nakon upotrebe	SR	11
Održavanje i nega	SR	11
Pomoć u slučaju smetnji	SR	18
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ	SR	28
Garancija	SR	28
Rezervni delovi	SR	28

Zaštita životne sredine

	Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.
	Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u čovekovu okolinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.

Pazite da pogonsko ulje ne dospe u životnu sredinu. Molimo Vas da štitite tlo i staro ulje uklonite ekološki primereno.

Nemojte dozvoliti da otpadna voda koja sadrži mineralna ulja dospe u tlo, površinske vode ili bez pročišćenja u kanalizaciju. Molimo Vas uzmite u obzir važeće lokalne zakonske propise i pravilnik o otpadnim vodama.

	U upravljačkoj jedinici se nalazi akumulator za napajanje sistemskog časovnika u slučaju nestanka struje. Punjive baterije sadrže materije koje ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga ih odložite u otpad putem primerenih sabirnih sistema.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

www.kaercher.com/REACH

Simboli na uređaju

	*Opasnost od opekotina na vrelim površinama!*
	***Opasnost od električnog napona!***

Simboli u uputstvu za rad

⚠ OPASNOST

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ UPOZORENJE

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

OPREZ

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

Sigurnosne napomene

Sigurnosne napomene

Općenito

Da biste sprečili ugrožavanje ljudi, životinja i imovine, molimo Vas da pre prvog korišćenja uređaja pročitate:

- uputstvo za rad
- sve sigurnosne napomene
- odgovarajuće državne zakonske propise
- sigurnosne napomene koje su priložene deterdžentima (obično na ambalažnoj etiketi).

Za rad sa ovim uređajem u SR Nemačkoj važe sledeći propisi i direktive (mogu se nabaviti preko izdavača Carl Heymanns Verlag KG, Köln, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- propis o sprečavanju nesreća "Opšti propisi" BGV A1
- uredbu o bezbednosti na radu (BetrSichV).

Uverite se u sledeće:

- da ste lično razumeli sve instrukcije,
- da su svi korisnici uređaja upoznati sa ovim uputstvom i da su ga razumeli.

Vlasnik/koncesionar perionice treba ovo uputstvo za rad da uvrsti u svoje instrukcije za rad uz uvažavanje lokalnih uslova i osoblja. Instrukcije za rad treba objaviti na primeren način, prilaganjem ili isticanjem na radnom mestu.

Autoperionice

Aktivirati, nadgledati, obavljati radove vezane za negu, održavanje i kontrolu autoperionica sme samo ono osoblje koje je upoznato sa tim radovima, koje je pročitalo uputstvo za rad i koje je upućeno u opasnosti koje mogu imati veze sa radom postrojenja.

Samoposluživanje

Kod autoperionica sa samoposluživanjem, dok je uređaj u stanju spremnosti za rad mora biti dostupna osoba koja je upoznata sa postrojenjem i u slučaju da se pojavi smetnja može sprovesti ili organizovati izvršavanje neophodnih mera za prevenciju opasnosti.

Na mestu pranja moraju za korisnika postrojenja biti postavljene dobro vidljive napomene o rukovanju i namenskom korišćenju postrojenja.

Održavanje

Radovi na održavanju smeju se obavljati samo kada je postrojenje isključeno. Pritom treba osigurati glavni prekidač od nehotičnog uključivanja od strane neovlašćenih lica.

Opasne materije

Primenite zaštitne mere prilikom radova sa koncentratima deterdženata koji sadrže materije opasne po zdravlje. Posebno morate nositi zaštitne naočare, zaštitne rukavice i zaštitnu odeću i poštovati navode s podsetnika odnosno lista sa sigurnosnim podacima.

Stupanje u autoperionicu

Neovlašćenim licima je zabranjeno stupanje u autoperionicu. To treba jasno i trajno da piše na tabli okačenoj na ulazu.

Opasnost od klizanja

Zbog mokrih podnih površina i delova postrojenja postoji opasnost od klizanja. Prilikom radova na postrojenju krećite se posebno obazrivo i nosite prikladnu obuću. Odgovarajućim natpisima uputite i klijente na opasnost od klizanja.

Rukovanje postrojenjem

⚠ Upozorenje

Radi izbegavanja opasnosti usled nepropisne upotrebe, uređaj smeju da koriste samo lica koja su

- *upućena u rukovanje njime*
- *dokazala da su sposobna za posluživanje*
- *i ovlašćena za njegovu upotrebu.*

Uputstvo za rad mora biti dostupno svakom korisniku. Uređaj ne smeju da koriste osobe mlađe od 18 godina izuzev učenika i praktikanata starijih od 16 godina uz odgovarajući nadzor.

Namensko korišćenje

Ovo perioničko postrojenje predviđeno je za spoljašnje čišćenje vozila navedenih u ovom uputstvu za rad.

Ne smeju se prekoračiti granične dimenzije vozila navedene u odlomku "Tehnički podaci i dimenzije".

U namensku upotrebu se ubrajaju i:

- uvažavanje svih napomena iz ovog uputstva za rad i
- pridržavanje napomena vezanih za inspekciju i održavanje.

OPREZ

Prilikom korišćenja Carlite četki vozilo najpre treba ručno očistiti, ukoliko postrojenje nije opremljeno dodatnim visokopritisnim sklopom.

Za postavljanje uređaja mora se angažovati kvalifikovano stručno osoblje. Prilikom postavljanja je neophodno pridržavati se sigurnosnih odredbi koje važe na mestu primene (npr. odstojanja između postrojenja i zgrade).

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od oštećenja usled stvaranja leda u postrojenju. U slučaju da postoji opasnost od mraza, iz postrojenja i dovoda mora se ispustiti voda. Površine po kojima

saobraćaju klijenti moraju se održavati takvim da ne postoji opasnost od klizanja (npr. podno grejanje, šljunak).

OPREZ

Povećana opasnost od korozije usled upotrebe neprikladnih deterdženata. Sledeći deterdženti se ne smeju koristiti u postrojenju:

- deterdženti predviđeni za pranje perioničkih hala
- *deterdženti predviđeni za spoljašnje pranje perioničkih sistema*
- *kiseli deterdženti*
- *deterdženti koji se na vozila nanose zasebnim uređajem (npr. sredstva za čišćenje felni)*
- *sredstva za tretman otpadne vode*

Koristite samo deterdžente odobrene od strane preduzeća KÄRCHER.

Radno mesto

Postrojenje se pušta u rad sa upravljačkog mesta. U mnogim zemljama je propisano da vozač mora da napusti vozilo tokom pranja. Molimo Vas da to proverite i da se pridržavate propisa koji važe na mestu postavljanja. Zabranjeno je stupati u postrojenje tokom procesa pranja.

Nepropisna primena

⚠ ***UPOZORENJE***

Materijalne štete! U slučaju nepoštovanja graničnih podataka vozila, na njemu i na postrojenju mogu nastati oštećenja.

Portalni perionički sistem ne sme da se koristi za pranje vozila koja se ne mogu prati četkama, kao što su npr. specijalna vozila. Međutim, ta vozila se mogu prati bez četki uz korišćenje opcije za visokopritisno pranje. Specijalna vozila, tj. vozila sa posebnom konstrukcijom kao što su

- đubretarski kamioni
- kamioni kiperi
- cisterne i kamioni-silosi
- vozila sa nadgradnim krovnim konstrukcijama, koje s prednje strane vozila vire preko vetrobranskog stakla

mogu se prati samo ručno.

Ukoliko ne se poštuju gore navedene instrukcije, proizvođač postrojenja ne preuzima na sebe odgovornost u slučaju da na taj način nastanu

- povrede ljudi
- materijalne štete
- povrede životinja.

Izvori opasnosti

Opšte opasnosti

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od povreda očiju izbijanjem vazduha pod visokim pritiskom. Pneumatski delovi postrojenja su pod visokim vazdušnim pritiskom i nakon isključivanja glavnog prekidača ili prekidača za isključivanje u nuždi. Opasnost od povreda odbačenim delovima! Odbačeni komadići ili predmeti mogu da povrede ljude ili životinje. Stoga na podu hale ne sme biti razbacanih predmeta.

Opasnost od eksplozije

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od eksplozije! Postrojenje ne sme da radi u blizini prostorija u kojima postoji opasnost od eksplozija. To ne važi za ona postrojenja koja su izričito za to predviđena i označena. Kao sredstva za čišćenje ne smeju se koristiti eksplosivne, lako zapaljive ili otrovne materije, kao npr.:

- *benzin*
- *ulje za loženje i dizel gorivo*
- *rastvarači*
- *tečnosti sa rastvaračima*
- *nerazređene kiseline*
- *aceton*

U slučaju nedoumica, kontaktirajte proizvođača.

Oštećenja sluha

Buka koju stvara postrojenje nije opasna. Ukoliko se, međutim, mlazom peru jako bučni delovi/korpusi, može nastupiti opasnost od buke. U tom slučaju treba nositi opremu za zaštitu od buke.

Električne opasnosti

⚠ ***OPASNOST***

Opasnost od strujnog udara.

- *Električne kablove, utične spojeve i priključne kutije nikada nemojte dodirivati mokrim rukama.*
- *Električni priključni vodovi ili produžni kablovi ne smeju se oštetiti gaženjem, gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštrih ivica.*
- *Pokretnim uređajem za čišćenje (npr. visokopritisnim uređajima) se mlaz vode nikada ne sme usmeravati prema električnim uređajima ili postrojenjima.*
- *Svi delovi pod naponom u području rada moraju biti zaštićeni od prskanja.*
- *Postrojenja smeju da se priključuju samo na pravilno uzemljene izvore struje.*
- *Sve radove na električnim delovima postrojenja sme izvršavati samo električar.*
- *Delove pribora koji nisu direktno povezani sa postrojenjem treba uključiti u izjednačenje potencijala.*

Opasnost od supstanci štetnih po zdravlje

⚠ ***Opasnost***

Korišćeni deterdženti sadrže delom materije štetne po zdravlje pa stoga treba obavezno poštovati priložene odnosno utisnute napomene.

Voda koja izlazi iz postrojenja nije za piće! Zbog deterdženata koji se dodaju, ova voda nije za piće.

Ako se za rad postrojenja koristi pripremljena potrošna voda, neophodno je poštovati propise za sprečavanje nastanka mikroba koje navodi proizvođač postrojenja za pripremu vode.

U perionički sistem ne smeju dospeti materije koje se ne koriste pri uobičajenom spoljašnjem pranju vozila (kao npr. hemikalije, teški metali, pesticidi, radioaktivne materije, fekalije ili zarazne supstance).

Opasnost usled nestanka struje

Nekontrolisano ponovno pokretanje postrojenja pri ponovnom uspostavljanju napajanja isključeno je primenom konstruktivnih mera.

Opasnost po životnu sredinu usled otpadne vode

Za odlaganje otpadnih voda je neophodno pridržavati se lokalnih propisa.

Održavanje i nadzor

Kako bi se omogućio siguran rad postrojenja i izbegle opasnosti prilikom održavanja, nadzora i provera, neophodno je pridržavati se odgovarajućih instrukcija.

Održavanje

Radove na održavanju moraju obavljati odgovarajući stručnjaci u redovnim vremenskim intervalima i prema navodima proizvođača, poštujući pritom postojeće odredbe i sigurnosne zahteve. Radove na električnom postrojenju sme da izvršava samo električar.

⚠ ***OPASNOST***

Opasnost od povreda. Postrojenje se mora isključiti i osigurati od nehotičnog i neovlašćenog uključivanja pre nego što se započne sa obavljanjem radova na održavanju i servisiranju. Rezervoari i vodovi sa komprimovanim vazduhom su pod pritiskom i nakon što se postrojenje isključi. Pre radova na postrojenju obavezno ispustite pritisak. Potom na manometru servisne jedinice proverite ima li još pritiska.

Opasnost od povreda neočekivanim izbijanjem mlaza vode pod visokim pritiskom. Visokopritisni sistem je pod pritiskom i nakon što se postrojenje isključi. Pre radova na postrojenju obavezno ispustite pritisak iz visokopritisnog sistema.

Nadzor

Pre prvog puštanja u rad, a i kasnije najmanje jednom u pola godine, stručno lice mora proveriti sigurno stanje perioničkog postrojenja. Ta provera obuhvata posebno aktivnosti kao što su:

- Vizuelna provera spolja prepoznatljive pohabanosti odnosno oštećenja
- Provera ispravnosti
- Svakodnevna provera potpunosti i delotvornosti sigurnosnih uređaja kod postrojenja sa funkcijom samoposluživanja i to pre početka rada, dok kod postrojenja sa obezbeđenim nadzorom prema potrebi, a najmanje jednom mesečno.

Primena originalnih rezervnih delova

Koristite isključivo originalne rezervne delove proizvođača ili delove koje on preporučuje, jer se u suprotnom gubi pravo na garantne usluge. Imajte u vidu sve sigurnosne i instrukcije za primenu koje su priložene ovim delovima. To se odnosi na:

- rezervne i habajuće delove
- delove pribora
- radne medijume
- deterdžente.

Opis postrojenja

Pregled uređaja



1 Četka za krov
2 Zaštita od prskanja krova (opcija)
3 Zaštita od prskanja bočnih strana (opcija)
4 Bočna četka
5 Upravljački orman
6 Ormarić za vodu
7 Blokada vrata
8 Šine
9 Transportni mehanizam
10 Glavni stub 1
11 Kanister sa deterdžentom
12 Dozirne pumpe
13 Servisna jedinica komprimovanog vazduha
14 Blatobran
15 Glavni stub 2
16 Cev sa mlaznicom za svežu vodu, potrošnu vodu, šampon, CTH (krak A)
17 Cev sa mlaznicom za svežu vodu, potrošnu vodu, šampon, CTH, penu (krak B)
18 Cev sa mlaznicom za svežu vodu, potrošnu vodu, šampon, CTH (krak C, opcija)
19 Fotoćelija
20 Semafor za pozicioniranje (opcija)
A Natpisna pločica na unutrašnjoj strani upravljačkog ormana



1 Krovna konstrukcija pod visokim pritiskom (opcija)



1 Rotirajuća mlaznica ("spinner"), (opcija)

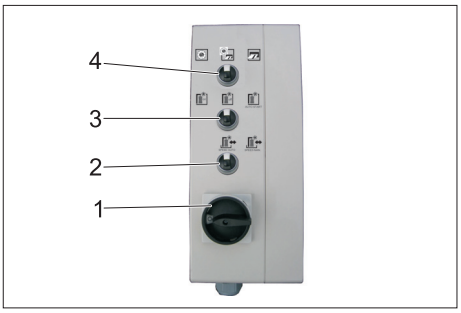
Komandni elementi

Isključenje u nuždi

U slučaju opasnosti po osobe, predmete i životinje, postrojenje se mora odmah isključiti pritiskom na prekidač za isključenje u nuždi. Prekidač za isključenje u nuždi se nalazi na

– čitaču kartica za pranje / kodova
– upravljačkim mestima
– ulazu u perionicu, ukoliko se tamo ne nalazi upravljačko mesto ili čitač kartica za pranje / kodova (opcija).

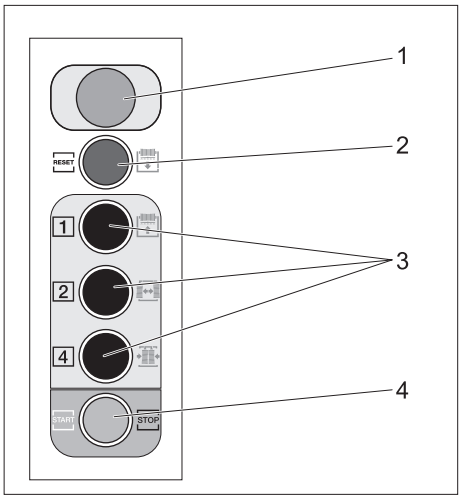
Razdelnik napajanja (opcija)



1	Glavni prekidač
2	Prekidač za izbor brzine
SPEED AUTO	Normalna brzina kretanja portala, četke za krov i visokopritisnog stuba
SPEED MAN.	Brzine kretanja portala, 30...120%.
3	Prekidač za izbor načina rada
on	Postrojenje se može pokrenuti samo tokom podešenog vremena rada.
off	Uređaj van pogona
AUTO START	Pokreće se program pranja koji je vlasnik/koncesionar prethodno definisao.
4	Prekidač za izbor upravljačkog mesta
	Programi pranja se mogu pokrenuti samo sa upravljačkog mesta.
	Programi pranja se mogu pokrenuti sa upravljačkog mesta i preko čitača kartica za pranje / kodova.
	Programi pranja se mogu pokrenuti samo preko čitača kartica za pranje / kodova.

Na razdelniku napajanja se postrojenje uključuje i isključuje i biraju se različiti načini rada.

Upravljačko mesto Basic (opcija)

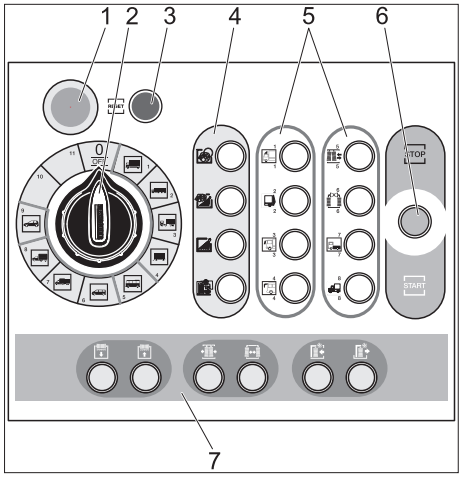


1 Prekidač za isključenje u nuždi
2 Taster "Reset", ručni zahvat
3 Taster za izbor programa, ručni zahvat
4 Taster "Start/Stop"

Upravljačko mesto je prikladno za izvršavanje sledećih funkcija:

– Pokretanje programa pranja.
– Izvršavanje ručnih zahvata.
– Izvršavanje ručnih funkcija za servisne radove.

Upravljačko mesto Advanced (opcija)



1 Prekidač za isključenje u nuždi
2 Prekidač za izbor programa
3 Taster "Reset"
4 Tasteri za dodatni program
5 Tasteri za programske opcije
6 Taster "Start/Stop"
7 Tasteri za ručni zahvat

Upravljačko mesto je prikladno za izvršavanje sledećih funkcija:

– Pokretanje programa pranja.
– Izvršavanje ručnih zahvata.
– Izvršavanje ručnih funkcija za servisne radove.
– Izbor i opoziv dodatnih programa i opcija.

Prekidač za izbor programa

0 OFF	Nije odabran nijedan program pranja, postrojenje je van pogona.
1	Kamion
2	Kamion sa prikolicom
3	Kamion tegljač
4	Samo prikolica
5	Autobus
6	Kombi
7	Kombi sa prikolicom
8	Mini tegljač
9	Malo vozilo
10	Programabilno
11	Programabilno

Tasteri za dodatne ili pojedinačne programe

	Pranje penom
	Intenzivno pranje
	Pranje pod visokim pritiskom
	Jednostavno pranje

– Kada se odabere dodatni program, taster zasvetli.
– Dodatni program se može ponovo opozvati pritiskom na svetleći taster.

Tasteri za opcije

	Spojleri moguće odabrati: pre i tokom pranja moguće opozvati: pre pranja
	Utovarna stranica kamiona moguće odabrati: pre i tokom pranja moguće opozvati: pre i tokom pranja
	Kamionski retrovizori moguće odabrati: pre pranja moguće opozvati: pre pranja
	Retrovizori autobusa moguće odabrati: pre pranja moguće opozvati: pre pranja
	Centralni pokrivni deo moguće odabrati: pre i tokom pranja moguće opozvati: pre i tokom pranja
	Pranje s 2 četke (bez četke za krov) moguće odabrati: pre pranja moguće opozvati: pre pranja
	Evropska kabina moguće odabrati: pre pranja moguće opozvati: pre pranja
	Američka kabina moguće odabrati: pre pranja moguće opozvati: pre pranja

– Kada se odabere opcija, taster zasvetli.
– Opcija se može ponovo opozvati pritiskom na svetleći taster.

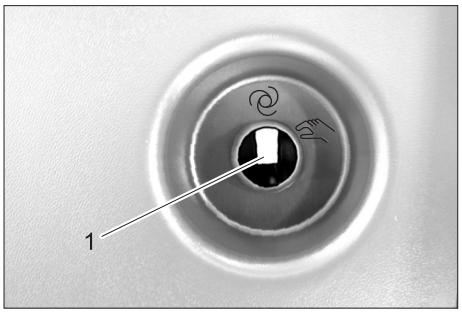
Čitač kartica za pranje / kodova (opcija)



Program pranja se bira zavisno od čitača kartica / kodova
– unosom na tastaturi,
– putem programa koji je naveden na kartici za pranje,
– unosom brojčane šifre.

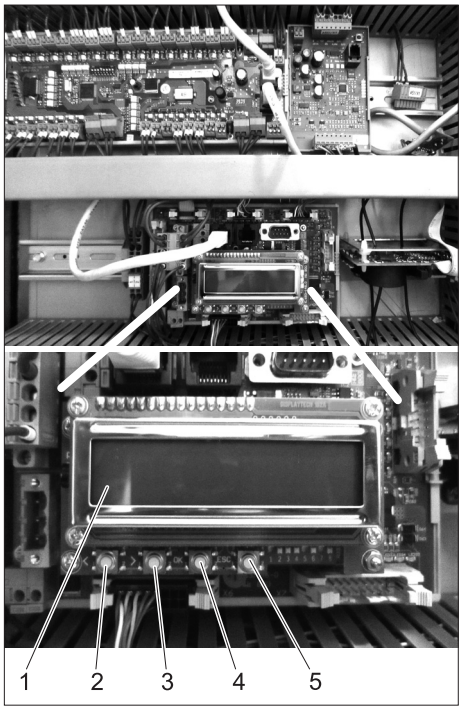
Ostale napomene možete pronaći u zasebnom uputstvu za rad čitača kartica/ kodova.

Prekidač "Auto/Ručno"



1 Prekidač "Auto/Ručno"

Upravljanje



1 Ekran
2 Taster "levo"
3 Taster "desno"
4 Taster "OK"
5 Taster "ESC"

U osnovnom stanju se može videti sledeći prikaz na ekranu:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Ukupno
Z101: Kamion
Z102: Kamion sa prikolicom
Z103: Kamion tegljač
Z104: Prikolica
Z105: Kamion cisterna
Z106: Automatika
Z107: Autobus
Z108: Ispiranje
Z109: Kratko pranje
Z110: Tunelno pranje
Z111: Transporter
Z112: Kombi sa prikolicom
Z113: Mini tegljač
Z114: Malo vozilo
Brojač pranja, donji red pokazuje naizmenično ukupan broj pojedinačnih programa pranja (kamion, kamion sa prikolicom...).

➔ Pritisnite taster "desno".

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Ukupno
T102: Pena
T103: Intenzivno pranje
T104: Pranje pod visokim pritiskom
T105: Jednostavno pranje
T106: Evropska kabina
T107: Američka kabina
T108: Šasija
T109: Spojleri
T110: Utovarna stranica kamiona
T111: Kamionski retrovizori
T112: Retrovizori autobusa
T113: Centralni pokrivni deo
Brojač opcija, donji red pokazuje naizmenično ukupan broj pojedinačnih opcija (pena, intenzivno...).

➔ Pritisnite taster "desno".

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Brojač početnog uređaja, donji red pokazuje naizmenično ukupan broj početnog uređaja pojedinačnih kartica (kartica 1, kartica 2...)

SAVET

Ako se umesto toga pojave aktuelne poruke o smetnjama, pritisnite taster "OK". Ako se tokom 30 minuta ne pritisne nijedan taster, ponovo se prikazuju aktuelne poruke o smetnjama.
Ako se poruke o smetnjama ponovo prikazuju pre isteka 30 minuta, istovremeno pritisnite tastere "desno" i "OK".
Ako se umesto toga pojavi drugačiji prikaz, držite taster "ESC" pritisnutim u trajanju od 2 sekunde.

Konfiguracioni meni

➔ Držite taster "OK" pritisnutim duže od 2 sekunde.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Informacija
M2: Konfiguracija

➔ Pritisnite prekidač "levo".

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Memorija grešaka

➔ Pritisnite taster "desno".

[<]	[>]
M2000	

Select / Choice
Adjust

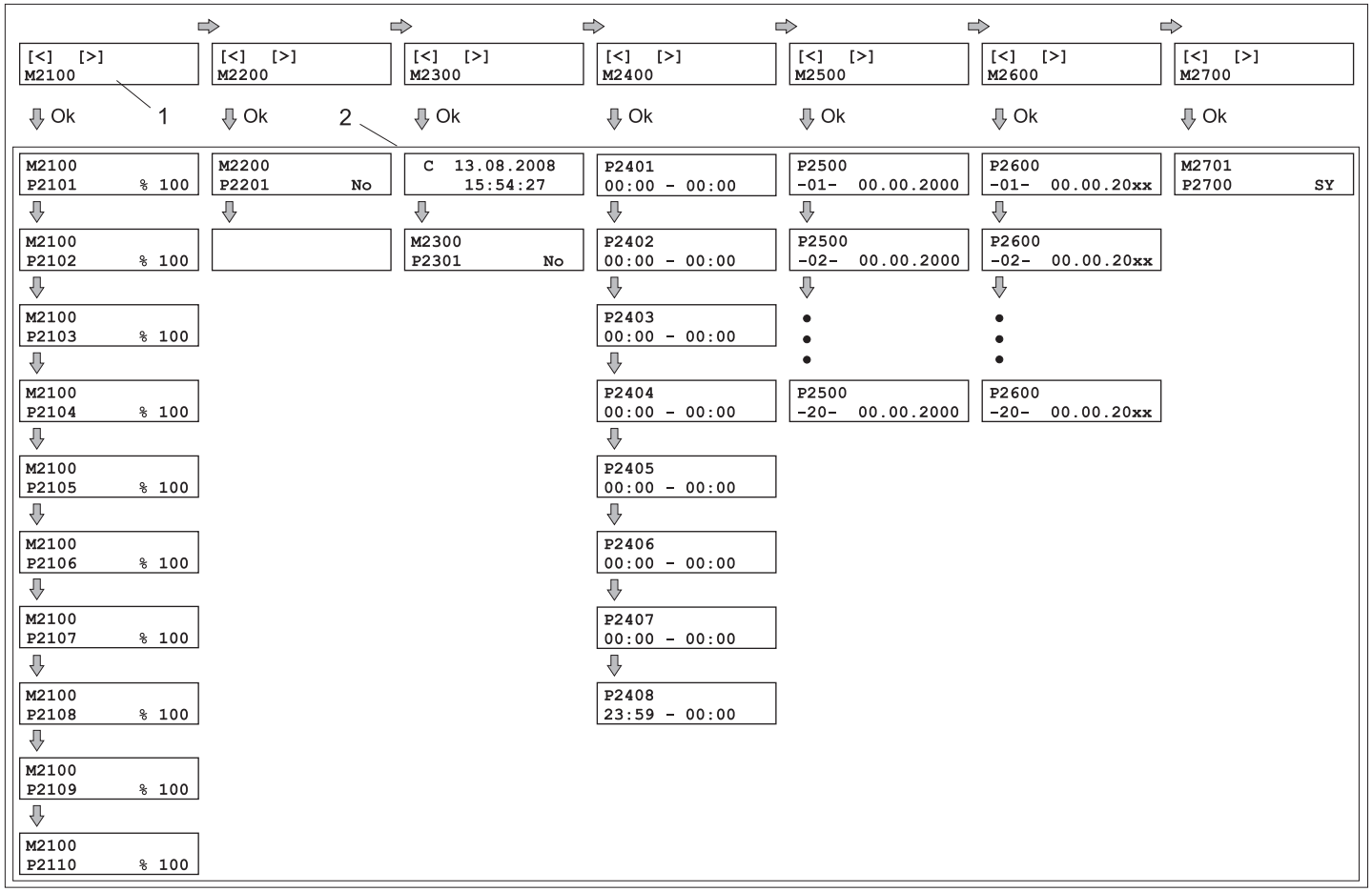
M2000: Konfiguracija

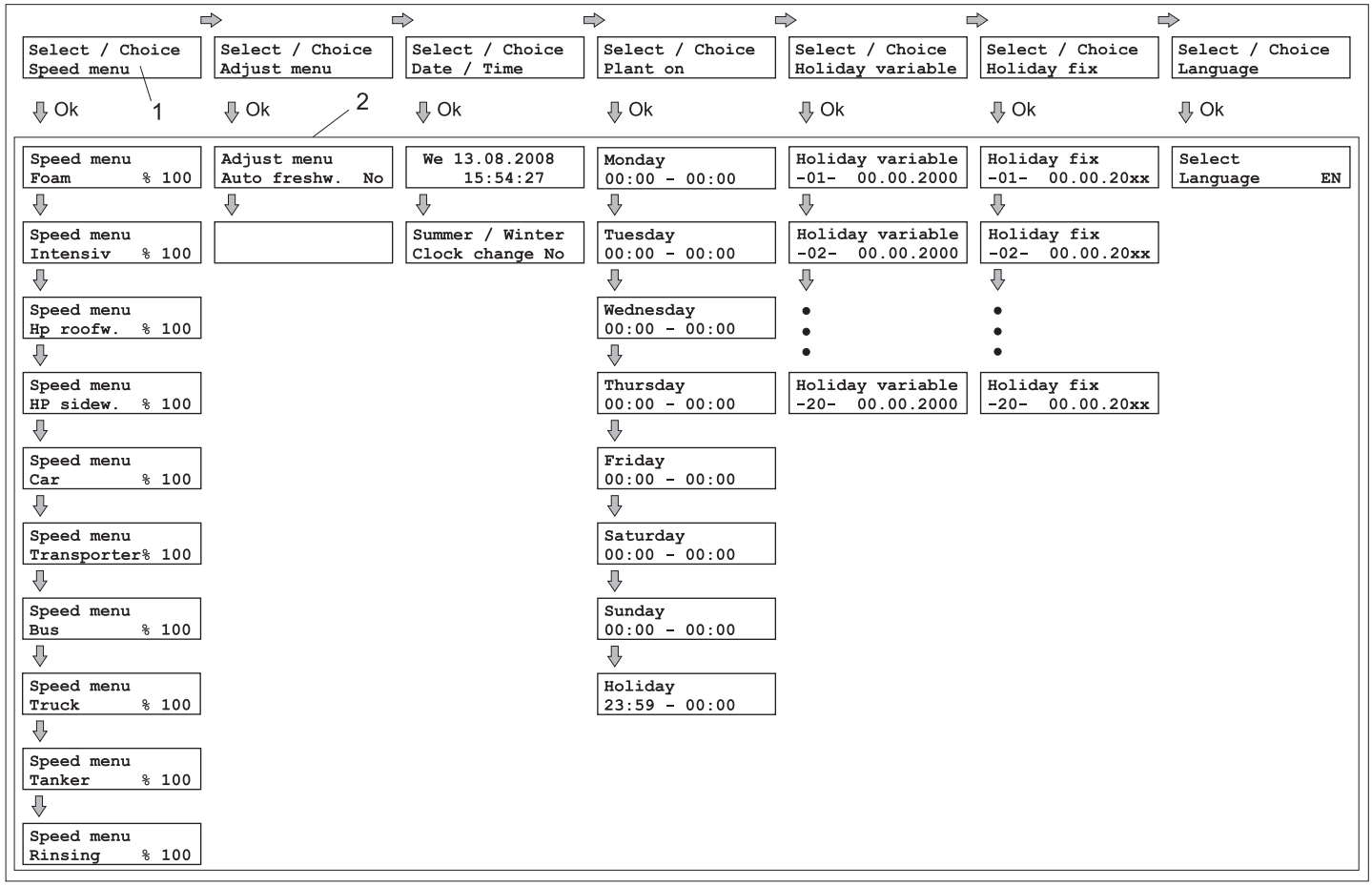
➔ Pritisnite taster "OK".

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Brzina
Dostignut je konfiguracioni meni:





1 Stavka menija
2 Parametri

Odabir parametra za podešavanje

➔ Odaberite stavku menija pritiskom na tastere "levo" i "desno".

➔ Otvorite grupu parametara pritiskom na taster "OK".

➔ Odaberite parametar koji želite podesiti pritiskom na tastere "levo" i "desno".

Podešavanje parametara sa jednom promenljivom

➔ Pritisnite taster "OK".
Promenljiva koja se može podesiti treperi.

➔ Podesite vrednost promenljive pritiskom na tastere "levo" i "desno".
Za brzo menjanje promenljive držite taster pritisnutim.

➔ Vrednost se memoriše pritiskom na taster "OK".
ili
Menjanje se može prekinuti pritiskom na taster "ESC".

Podešavanje parametara sa više promenljivih

➔ Pritisnite taster "OK".
Promenljiva koja se može podesiti treperi.

➔ Podesite vrednost promenljive pritiskom na tastere "levo" i "desno".

➔ Vrednost se memoriše kratkim pritiskom na taster "OK". Istovremeno ćete preći na sledeću promenljivu.

➔ Podešene vrednosti se memorišu dugim pritiskom (u trajanju od 1 sekunde) na taster "OK".
ili
Menjanje se može prekinuti pritiskom na taster "ESC".

Napuštanje menija

➔ Po pritisku na taster "ESC" dospevate nazad u gornji meni.

Odabir brzine

Ovde se može menjati brzina kretanja portala za pojedinačne faze programa.

Faza programa	Raspon podešavanja
Pena	30%...150%
Intenzivno	30%...150%
VP-VP krov	30%...150%
VP bočno pranje	30%...150%
Automobil	30%...120%
Kombi	30%...120%
Autobus	30%...120%
Kamion	30%...120%
Cisterna	30%...120%
Ispiranje	30%...150%

Odabir podešavanja

Pogon u nuždi sa svežom vodom NE:
Ako je potrošena zaliha potrošne vode, tekući ciklus pranja se nastavlja sa svežom. Po završetku pranja postrojenje više nije spremno za rad.
Pogon u nuždi sa svežom vodom DA:
Ako je potrošena zaliha potrošne vode, pranje se nastavlja sa svežom. Postrojenje ostaje spremno za rad i izdaje se poruka.

Odabir datuma i vremena

Podešavanje datuma, vremena i letnjeg vremena.
Auto letnje-zimsko vreme = DA:
Aktivno je automatsko prebacivanje.
Početak računanja letnjeg vremena poslednje nedelje u martu u 2:00 sata.
Početak zimskog računanja je poslednje nedelje u oktobru u 3:00 sata.
Auto letnje-zimsko vreme = NE
Bez automatskog prebacivanja.

Odabir vremena rada

Tokom vremena rada je postrojenje otvoreno. Izvan vremena rada je postrojenje zaključano.
Otvoreno 24 sata: Podesite početak i kraj vremena rada na istu vrednost.
Zatvoreno 24 sata: Završetak vremena rada postavite na ranije vreme nego početak.

Odabir praznika var.

Praznici sa promenljivim datumima se svake godine održavaju u različito vreme i stoga ih treba iznova podešavati.
Za vreme podešenih datuma praznika važe vremena rada koja su podešena za praznike.

SAVET

Za nepotrebne praznike podesite datum na 00.00.00.

Odabir praznika fix

Praznici sa nepromenljivim datumima se svake godine održavaju u isto vreme.
Za vreme podešenih datuma praznika važe vremena rada koja su podešena za praznike.

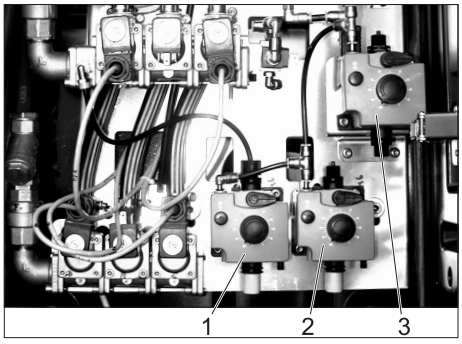
SAVET

Za nepotrebne praznike podesite datum na 00.00.XX.

Odabir jezika

Ovde se može odabrati jezik prikaza na ekranu za meni sa informacijama.

Podešavanje dozirnih pumpi



1 Dozirna pumpa za šampon
2 Dozirna pumpa CTH (opcija)
3 Dozirna pumpa za penu (opcija)

Dozirnim pumpama se vodi za pranje dodaje deterdžent u skladu sa programom pranja i opremom postrojenja.

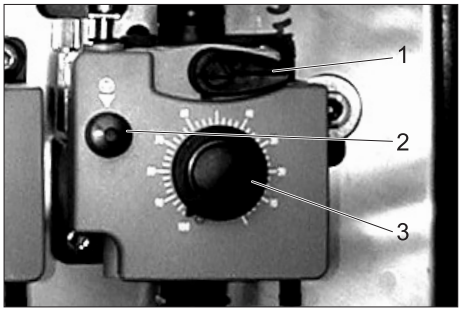
Napomena

Dozirnu količinu podešava serviser prilikom postavljanja postrojenja. Novo podešavanje po pravilu nije potrebno.

Podešavanje dozirne količine

OPREZ

Opasnost od oštećenja. Dozirnu količinu nemojte menjati dok je postrojenje u stanju mirovanja.



1 Poluga za ispuštanje vazduha
2 Taster za ispuštanje vazduha
3 Dugme za podešavanje dozirne količine

➔ Uključite dozirnu pumpu u ručnom načinu rada.

➔ Više puta pritisnite i pustite taster za ispuštanje vazduha.

➔ Izvucite dugme za podešavanje dozirne količine.

➔ Okrenite dugme na željenu vrednost.

➔ Otpustite taster za ispuštanje vazduha.

➔ Utisnite dugme za podešavanje dozirne količine.

Ispuštanje vazduha iz dozirne pumpe

Snabdevanje postrojenja komprimovanim vazduhom mora biti aktivno.

➔ Polugu za ispuštanje vazduha okrenite ulevo do kraja.

➔ Podesite dozirnu količinu na 100%.

➔ Držite taster za ispuštanje vazduha pritisnutim sve dok na vodu za ispuštanje vazduha na donjoj strani dozirne pumpe ne počne da izlazi deterdžent bez mehurića.

➔ Vraćanje dozirne količine na željenu vrednost.

➔ Polugu za ispuštanje vazduha okrenite udesno do kraja.

Tehnički podaci

Dimenzije (kod prečnika četki od 965 mm)

Dimenzije postrojenja					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Širina pranja*	mm	2900			
Visina pranja, postrojenje sa 3 četke**	mm	3600	4250	4600	5050
Visina pranja, postrojenje sa 2 četke	mm	3600	4155	4585	4995
Slobodna širina prolaza konstrukcije/točkova	mm	3540/3510			
Slobodna visina prolaza**	mm	3668	4318	4668	5118
Širina postrojenja sa rotirajućim četkama*	mm	4830			
Širina postrojenja sa bočnom zaštitom od prskanja***	mm	5000			
Visina postrojenja**	mm	4539	5189	5539	5989
Visina postrojenja sa krovnom zaštitom od prskanja**	mm	Visina postrojenja +58 mm			

* u jednom koraku moguće smanjiti za 200 mm
** u 3 koraka moguće smanjiti za po 100 mm
*** moguće prilagoditi za +/- 200 mm zavisno od prečnika četki (standardni prečnik je 965 mm)

Osobine

Četke za pranje		
Prečnik bočnih četki	mm	965... 1165
Broj obrtaja bočnih četki	1/min	129
Prečnik krovne četke	mm	965... 1165
Broj obrtaja krovne četke	1/min	129
Brzina kretanja portala	m/min	0...24
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Nepouzdanost K	dB(A)	4*/3**

*Postrojenje sa visokopritisnim bočnim mlaznicama, bez vozila za čišćenje
** Postrojenje sa visokopritisnom krovnom kontrukcijom i "spinner" mlaznicom sa vozilom za čišćenje

Priključne vrednosti osnovnog postrojenja

Električni priključak		
Napon**	V	400±10% /3~, P, N
Maks. odstupanje napona***	%	5
Frekvencija	Hz	50
Priključna snaga osnovnog postrojenja	kW	5,3
Osigurač upravljačkog ormana *	A	16

* predvideti na licu mesta u skladu sa važećim lokalnim propisima
**Nije dopušten dovod napona sa generatorom
*** Maksimalne vrednosti napona moraju ležati unutar dopuštenih granica

Priključak za vodu		
Nominalna širina	inč	1
Hidraulički pritisak prema DIN 1988 (pri 100 l/min)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Temperatura	°C	maks. 50
Priključak komprimovanog vazduha		
Nominalna širina	inč	1/2
Pritisak	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Napojni kapacitet, min.	l/min	100
Potrošnja prilikom zaštite od smrzavanja	l/min	500
Potrošnja prilikom primene pene, intenzivnog pripremnog prskanja (bočna strana i/ili krov)	l/min	500

Sigurnosne napomene

U slučaju opasnosti po osobe, predmete i životinje, postrojenje se mora odmah isključiti pritiskom na prekidač za isključenje u nuždi. Prekidač za isključenje u nuždi se nalazi na

– čitaču kartica za pranje / kodova
– upravljačkom mestu
– ulazu u perionicu ukoliko se tamo ne nalazi upravljačko mesto ili čitač kartica za pranje / kodova.

⚠ ***Upozorenje!***

Opasnost od oštećenja vozila koje se čisti. Ako nakon nanošenja deterdženta nastupi smetnja na perioničkom postrojenju, deterdžent se nakon isključivanja postrojenja mora ukloniti temeljnim ispiranjem vodom, kako bi se sprečila eventualna oštećenja usled predugog dejstva deterdženta.

Napomena

Kod postrojenja sa funkcijom samoposluživanja mora biti dostupna osoba koja je upoznata sa postrojenjem i u slučaju da se pojavi smetnja može sprovesti ili organizovati izvršavanje neophodnih mera predostrožnosti.

Uključivanje nakon isključenja u nuždi

➔ Izvlačenjem deblokirajte prekidač za isključenje u nuždi.
➔ Prekidač "Auto/Ručno" na razdelniku napajanja postavite na "Auto".
➔ Taster "Reset" držite pritisnutim u trajanju od 2 sekunde.

Postrojenje se automatski postavlja u osnovni položaj.
Napomena: Ako se u postrojenju nalazi vozilo, u nekim slučajevima se postrojenje u osnovni položaj mora postaviti ručnim funkcijama.
U osnovnom položaju svetli taster "Start/ Stop".
Postrojenje je ponovo spremno za rad.

Stavljanje u pogon

➔ Otvorite blokirne ventile za vodu i komprimovani vazduh.
➔ Glavni prekidač na razdelniku napajanja postavite na "1".
➔ Odaberite brzinu, upravljačko mesto i način rada pomoću prekidača na razdelniku.
➔ Prekidač "Auto/Ručno" postavite na "Auto".
➔ Taster "Reset" držite pritisnutim u trajanju od 2 sekunde.

U osnovnom položaju svetli taster "Start/ Stop".
Postrojenje je ponovo spremno za rad, može se uvesti vozilo za pranje.

Priprema vozila

⚠ ***Upozorenje***

Prilikom korišćenja Carlite četki vozilo najpre treba ručno očistiti, ukoliko postrojenje nije opremljeno dodatnim visokopritisnim sklopom.

⚠ ***UPOZORENJE***

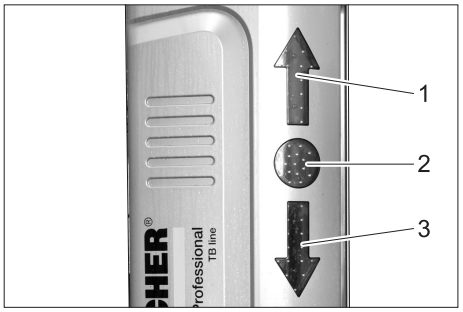
Kako bi se izbegla oštećenja vozila, pre pokretanja perionice vozilo treba pripremiti na sledeći način:

➔ *Zatvorite vrata, prozore i krovni otvor.*
➔ *Antene uvucite, preklopite unazad ili skinite*.
➔ *Zaklopite velike ili široke retrovizore.*
➔ *Proverite postoje li na vozilu nepričvršćeni delovi pa ih demontirajte, npr.:*

– *zaštitne ili ukrasne lajsne,*
– *spojlere,*
– *branike,*
– *ručice vrata,*
– *cevi auspuha,*
– *vetrobrane,*
– *užad cirade,*
– *zaptivne gumice,*
– *spoljašnje štitnike za sunce,*
– *nosač prtljaga,*
– *nosač skijaške opreme.*

Uvoženje vozila

Semafor za pozicioniranje (opcija)
Semafor za pozicioniranje pomaže korisnicima da ispravno pozicioniraju vozilo.



1 Vožnja prema napred
2 Zaustavite se, položaj odgovara
3 Vožnja unazad

➔ Postavite vozilo pravo i po sredini između šina.

Nakon pozicioniranja

➔ Isključite motor.
➔ Ubacite u brzinu. Kod automatskih menjača odaberite položaj "P".
➔ Povucite ručnu kočnicu.
➔ Proverite da li su ispunjeni navodi iz odlomka "Priprema vozila".
➔ Napustite vozilo (sve osobe) i pokrenite program pranja.
Napomena: Vozilo nemojte napuštati prilikom kratkog pranja, ispiranja, tunelnog pranja i automatskog starta.

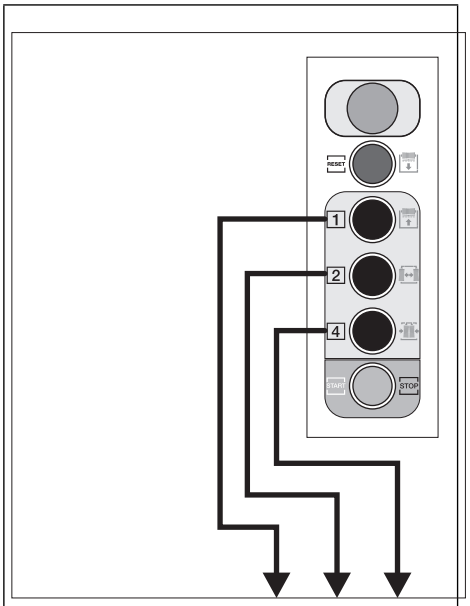
Pokretanje programa

Na čitaču kartica za pranje / kodova (opcija)
Rad sa čitačem kartica za pranje odnosno kodova opisan je u zasebnom uputstvu za rad čitača kartica/kodova.

Sa upravljačkim mestom Adv. (opcija)
➔ Prekidač za izbor programa okrenite na željeni program.
➔ Pritisnite taster za željeni dodatni program.
➔ Pritisnite taster za željenu programsku opciju.
➔ Pritisnite taster "Start/Stop".

Pokreće se postupak pranja.

Sa upravljačkim mestom Basic (opcija)
➔ Pritisnite jedan ili više tastera kako biste odabrali željeni program pranja. (vidi sledeću tabelu



	1	2	4	
Program 1	X			
Program 2		X		
Program 3	X	X		
Program 4			X	
Program 5	X		X	
Program 6		X	X	
Program 7	X	X	X	

➔ Pritisnite taster "Start/Stop".

Pokreće se postupak pranja.

Prekid programa

➔ Pritisnite taster "Start/Stop".

Program pranja se prekida.
➔ Ponovo pritisnite taster "Start/Stop".
Program pranja se nastavlja.

Ručni zahvat

Dok program pranja teče, moguće je izvršiti ručne zahvate navedene u nastavku.

	Otpuštanje blokade krovne četke/konstrukcije, spuštanje četke za krov**
	Podizanje četke za krov, aktivacija blokade prema dole.
	Pomeranje bočnih četki prema unutra**, otpuštanje blokade.
	Pomeranje bočnih četki prema spolja, aktivacija blokade prema unutra.
	Pomeranje portala unazad**. (ne postoji kod upravljačkog mesta Basic)
	Pomeranje portala unapred**. (ne postoji kod upravljačkog mesta Basic)

** Pomeranje se izvršava samo ako nije odabran nijedan program pranja.

Blokada se deaktivira kratkim pritiskom na taster za suprotni pravac.

Prekid odnosno prevremeni završetak faze pranja unapred (samo upravljačko mesto Adv.)

➔ Pritisnite taster "Start/Stop" dok traje programski korak. Uređaj se zaustavlja.
➔ Pritisnite taster za pomeranje portala unazad u suprotnom pravcu.
➔ Pritisnite taster "Start/Stop".
Postrojenje prekida pranje prema napred i nastavlja sa pranjem unazad.

Kraj programa

Nakon što se program pranja završi, vozilo se može izvesti iz perionice. Semafor za pozicioniranje označava izlazak prema napred ili unazad.

Upravljanje vratima (opcija)

Vratima hale upravlja upravljačka jedinica portala preko opcije za upravljanje vratima pomoću signala. Razlikuju se upravljanje vratima leti i zimi.

Upravljanje vratima leti

– Vrata su pre početka pranja otvorena. Vozilo može ući.
– Vrata se zatvaraju kada pranje započne.
– Po završetku pranja vrata se otvaraju i ostaju otvorena.

Upravljanje vratima zimi

– Ulazna vrata su pre početka pranja zatvorena i moraju se otvoriti kako bi vozilo moglo da uđe. Otvaraju se npr. tako što se u čitač kartica ugura kartica za pranje.
– Kada pranje započne (npr. po pritisku na taster "Start" na čitaču kartica), ulazna vrata se zatvaraju.
– Po završetku pranja izlazna vrata se otvaraju i, nakon što vozilo izađe, opet zatvaraju.

Nakon upotrebe

Kratkotrajno stavljanje van pogona

➔ Prekinite tekući program pranja.
Glavni prekidač postavite u položaj "0".

Dugoročno stavljanje van pogona

➔ Prekinite tekući program pranja.
➔ Glavni prekidač postavite u položaj "0".
➔ Zatvorite dovod vode.
➔ Zatvorite dovod komprimovanog vazduha.

Ako se očekuje mraz tokom perioda dok je postrojenje van pogona:

➔ Ispustite vodu iz svih vodova kroz koje protiče voda.

Stavljanje van pogona uz pomoć uređaja za zaštitu od smrzavanja (opcija)

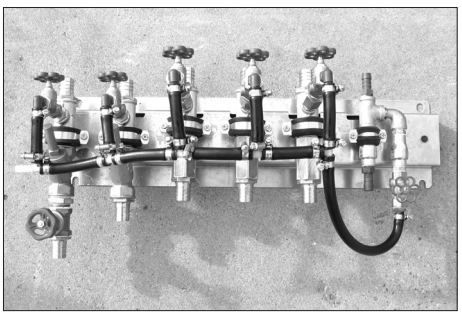
⚠ ***Upozorenje***

Opasnost od oštećenja postrojenja. Uređaj za zaštitu od smrzavanja radi samo kada je glavni prekidač uključen, a prekidač za isključenje u nuždi neaktiviran.

Ručni uređaj za zaštitu od smrzavanja

Ručni ventili za aktiviranje zaštite od smrzavanja nalaze se u servisnim prostorijama.

➔ Zatvorite ručne ventile za svežu i potrošnu vodu (opcija).
➔ U ručnom načinu rada (vidi "Održavanje i nega/Ručni način rada) pokrenite u grupi 7/1 zaštitu od smrzavanja, nakon čega upravljačka jedinica započinje sa izduvavanjem.
➔ Otvaranjem ručnog ventila u vodu sa komprimovanim vazduhom oslobodite komprimovani vazduh za zaštitu od smrzavanja.
Otvorite uvek samo jedan ručni ventil (jedan za drugim ventile za svežu vodu, potrošnu vodu i visok pritisak).
➔ Po završenom izduvavanju zatvorite ručni ventil za komprimovani vazduh za zaštitu od smrzavanja.



Prilikom prvog puštanja uređaja u rad posle ručne zaštite od smrzavanja, otvorite ručne ventile za svežu i potrošnu vodu (opcija).

Automatski uređaj za zaštitu od smrzavanja

Ako je temperatura pala ispod minimuma:

– eventualno aktivan postupak pranja se privodi kraju.
– Potom se creva i cevi sa mlaznicama na portalu izduvavaju komprimovanim vazduhom
– Ne može se pokrenuti više nijedan program pranja.

Ako prilikom stavljanja van pogona nekog postrojenja sa automatskom zaštitom od smrzavanja treba preventivno uvesti mere zaštite od smrzavanja, u tu svrhu se može instalirati postojeći dodatni prekidač.
Nakon što prestane opasnost od mraza, postrojenje je ponovo automatski spremno za rad.

Dodatne mere zaštite od smrzavanja

OPREZ

Opasnost od oštećenja prilikom mraza. U slučaju opasnosti od mraza ispraznite dozirne pumpe pa iz postrojenja izvadite kanistar sa deterdžentom i odložite ga na mesto zaštićeno od mraza.
Te su mere neophodne i kod automatskih uređaja za zaštitu od smrzavanja.

➔ Izvadite usisna creva dozirnih pumpi iz kanistara sa deterdžentom.
➔ Ispraznite dozirne pumpe. (Pražnjenje se obavlja na isti način kao i ispuštanje vazduha iz dozirnih pumpi, pogledajte „Ispuštanje vazduha iz dozirnih pumpi“).
➔ Iz postrojenja izvadite kanistar sa deterdžentom pa ga odložite na neko mesto zaštićeno od mraza.

Održavanje i nega

Napomene za održavanje

Osnova za siguran rad uređaja je redovno održavanje u skladu sa sledećim planom održavanja.
Koristite isključivo originalne rezervne delove istog proizvođača ili delove koje on preporučuje, kao što su:

– rezervni i habajući delovi
– delovi pribora
– radni mediji
– deterdženti

⚠ ***OPASNOST***

Opasnost od strujnog udara.
Odvojite uređaj sa električne mreže tako što ćete glavni prekidač postaviti na "0" i osigurati ga protiv nehotičnog uključivanja.
Opasnost od povreda neočekivanim izbijanjem komprimovanog vazduha.
Posude i vodovi sa komprimovanim vazduhom su pod pritiskom i nakon što se postrojenje isključi. Pre radova na postrojenju obavezno ispustite pritisak.
Opasnost od povreda neočekivanim izbijanjem mlaza vode pod visokim pritiskom. Pre radova na postrojenju obavezno ispustite pritisak iz visokopritisnog sistema.

Opasnost od povreda očiju odbačenim delovima ili prljavštinom. Nemojte se zadržavati u blizini rotirajućih četki. Nosite zaštitne naočare tokom radova na održavanju.

Ko sme da izvršava radove inspekcije, održavanja i servisiranja?
Vlasnik/koncesionar
Radove sa napomenom "Vlasnik" sme da izvodi samo podučeno osoblje, koje perionicu može sa sigurnošću održavati i njome rukovati.
Servisna služba
Radove sa napomenom "Servisna služba" smeju izvoditi samo monteri servisne službe Kärcher.

Ugovor o servisiranju
Radi osiguranja pouzdanog rada uređaja preporučujemo Vam da zaključite ugovor o servisiranju. Molimo Vas da se u tu svrhu obratite se nadležnoj servisnoj službi Kärcher.

Čišćenje perionice

Za čišćenje perionice idealna su sredstva za čišćenje perionica i popločanih površina RM 841 ASF.

Ručni način rada

Zbog Vaše sopstvene sigurnosti kao i sigurnosti drugih je potrebno da se postrojenje isključi tokom obavljanja radova na održavanju i servisiranju. Ipak, nisu svi delovi postrojenja na kojima treba obaviti te radove jednako lako dostupni. Stoga je potrebno pomeriti određene delove postrojenja tokom obavljanja radova. Za to je predviđen "Ručni način rada". Ručni način rada se odvija s upravljačkog mesta Basic.

⚠ ***Opasnost***

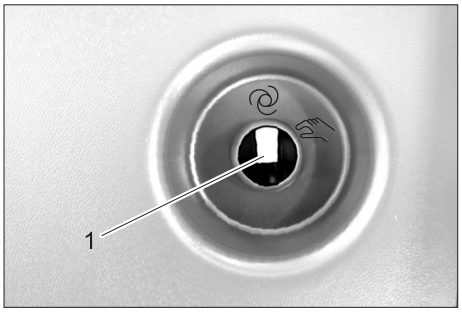
Radi sopstvene i sigurnosti drugih osoba, pridržavajte se redosleda sledećih radnih postupaka.

➔ Izvezite vozilo iz postrojenja.
➔ Uverite se da u postrojenju nema ljudi niti životinja.
➔ Uključite postrojenje.
➔ Uključite ručni način rada.
➔ Pomerite delove postrojenja.
➔ Isključite postrojenje i osigurajte ga protiv nehotičnog uključivanja.
➔ Izvršite radove na održavanju kao i servisne radove.

⚠ ***Upozorenje***

Opasnost od oštećenja postrojenja i vozila. Ručno upravljanje ne koristite za pranje.

Aktiviranje ručnog načina rada



1 Prekidač "Auto/Ručno"

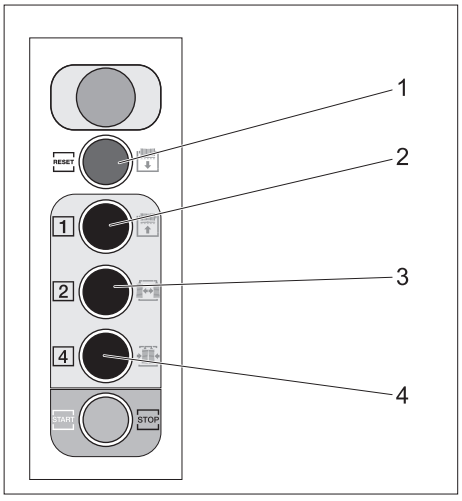
➔ Prekidač "Auto/Ručno" okrenite u položaj za ručni način rada. Kada je ručni način rada aktiviran, na semaforu za pozicioniranje treperi "Stop", a na upravljačkom mestu taster "Reset".

Ručni način rada upravljačkog mesta Basic

SAVET

S upravljačkog mesta Basic ne mogu se izvršiti sve ručne funkcije. Za izvršavanje svih ručnih funkcija potrebno je upravljačko mesto Adv.

Odabir grupe
Ručne funkcije su podeljene u grupe od 1 do 7.
➔ Pritisnite taster ili grupu tastera (istovremeni pritisak) za željenu grupu.



1 Taster "Reset"
2 Taster "1"
3 Taster "2"
4 Taster "4"

		Tipka		
Grupa		**1**	**2**	**4**
1	Četka za krov	X		
2	Bočne četke		X	
3	Visok pritisak, intenzivno pranje	X	X	
4	Portal			X
5	Voda	X		X
6	Signali, čitač kartica, semafor		X	X
7	Zaštita od smrzavanja (opcija)	X	X	X

Treperenje tastera "Reset" i semafor za pozicioniranje (opcija) označavaju odabranu grupu.

Isključivanje grupe
➔ Nakratko pritisnite taster "Reset".

Odabir funkcije
➔ Pritisnite taster ili grupu tastera (istovremeni pritisak) za željenu funkciju.
– I: Funkcija je aktivna onoliko dugo koliko se odgovarajući taster drži pritisnut.
– 0-I: Funkcija se uključuje pri prvom pritisku na taster, a pri sledećem pritisku se ponovo isključuje.

Grupa 1, četka za krov		**Tipka**		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Okretanje četke za krov prema napred	0-I	X		
Okretanje četke za krov unazad	0-I		X	
Spuštanje četke za krov	I	X	X	
Podizanje četke za krov	I			X
Brzo izvlačenje četke za krov/krovne konstrukcije	I	X		X

Grupa 2, bočne četke		**Tipka**		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Okretanje bočnih četki prema napred	0-I	X		
Okretanje bočnih četki unazad	0-I		X	
Uvlačenje bočne četke 1	I	X	X	
Izvlačenje bočne četke 1	I			X
Uvlačenje bočne četke 2	I	X		X
Izvlačenje bočne četke 2	I		X	X
Impulsni rad, bočne četke	I	X	X	X

Grupa 3, visok pritisak, intenzivno pranje		**Tipka**		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Visok pritisak, krov	0-I	X		
Visok pritisak, bočno	0-I		X	
Spuštanje krovne konstrukcije	I	X	X	
Podizanje krovne konstrukcije	I			X
Zakretanje krovne konstrukcije, prednji kraj	0-I	X		X
Zakretanje krovne konstrukcije, zadnji kraj	0-I		X	X
Intenzivno pranje, bočna strana	0-I	X	X	X

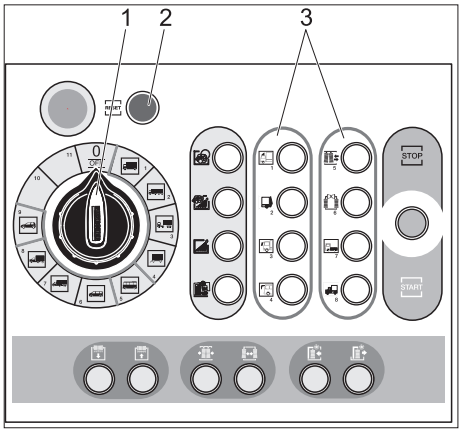
Grupa 4, portal		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Portal unapred	I	X		
Portal unazad	I		X	
Brzo kretanje portala	0-I	X	X	
(Inicijalizacija mašine)	I			X

Grupa 5, voda		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Dozirna pumpa CTH, prednji krak (A)	0-I	X		
Dozirna pumpa CTH, zadnji krak (C)	0-I		X	
Pena (B)	0-I	X	X	
Navlaživanje četki potrošnom vodom A+B+(C)	0-I			X
Navlaživanje četki svežom vodom A+B	0-I	X		X
Krak za naknadno ispiranje svežom vodom C	0-I		X	X
Dozirna pumpa za šampon	0-I	X	X	X

Grupa 6, signali, čitač kartica, semafor		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Alarm	0-I	X		
Spremno za pranje	0-I		X	
Pranje u toku	0-I	X	X	
Alarm da dojavu mraza	0-I			X
Semafor, Prema napred	0-I	X		X
Semafor, Stop	0-I		X	X
Semafor, Unazad	0-I	X	X	X

Grupa 7, zaštita od smrzavanja		Tipka		
Funkcija		**1**	**2**	**4**
Pokretanje zaštite od smrzavanja	I	X		
Vazdušni ventil, sveža voda	0-I		X	
Vazdušni ventil, potrošna voda	0-I	X	X	
Vazdušni ventil, pranje donjeg dela vozila	0-I			X
Vazdušni ventil, sredstvo za intenzivno čišćenje	0-I	X		X
Vazdušni ventil, visok pritisak 1	0-I		X	X
Vazdušni ventil, visok pritisak 2	0-I	X	X	X

Ručni način rada, upravljačko mesto Adv.



1 Prekidač za izbor programa
2 Taster "Reset"
3 Funkcijski tasteri

Odabir grupe

Proširene ručne funkcije su podeljene u grupe od 1 do 9.

➔ Prekidač za izbor programa okrenite na odgovarajući broj.

Treperenje tastera "Reset" označava odabranu grupu.

Odabir funkcije

➔ Pritisnite funkcijski taster s odgovarajućim brojem.

– I: Funkcija je aktivna onoliko dugo koliko se odgovarajući taster drži pritisnut.

– 0-I: Funkcija se uključuje pri prvom pritisku na taster, a pri sledećem pritisku se ponovo isključuje.

Grupa 1, četka za krov		
Okretanje četke za krov prema napred	0-I	1
Okretanje četke za krov unazad	0-I	2
Spuštanje četke za krov	I	3
Podizanje četke za krov	I	4
Brzo izvlačenje četke za krov/ krovne konstrukcije	I	5
Reset vatmetra	I	8

Grupa 2, bočne četke		
Okretanje bočnih četki prema napred	0-I	1
Okretanje bočnih četki unazad	0-I	2
Uvlačenje bočne četke 1	I	3
Izvlačenje bočne četke 1	I	4
Uvlačenje bočne četke 2	I	5
Izvlačenje bočne četke 2	I	6
Impulsni rad, bočne četke	I	7

Grupa 3, visok pritisak, intenzivno pranje		
Visok pritisak, krov	0-I	1
Visok pritisak, bočno	0-I	2
Spuštanje krovne konstrukcije	I	3
Podizanje krovne konstrukcije	I	4
Zakretanje krovne konstrukcije, prednji kraj	0-I	5
Zakretanje krovne konstrukcije, zadnji kraj	0-I	6
Intenzivno pranje, bočna strana	0-I	7
Intenzivno, krov	0-I	8

Grupa 4, portal		
Portal unapred	I	1
Portal unazad	I	2
Brzo kretanje portala	0-I	3
(Inicijalizacija mašine)	I	4

Grupa 5, voda		
Dozirna pumpa CTH, prednji krak (A)	0-I	1
Dozirna pumpa CTH, zadnji krak (C)	0-I	2
Pena (B)	0-I	3
Navlaživanje četki potrošnom vodom A+B+(C)	0-I	4
Navlaživanje četki svežom vodom A+B	0-I	5
Krak za naknadno ispiranje svežom vodom C	0-I	6
Dozirna pumpa za šampon	0-I	7
Dozirna pumpa za penu	0-I	8

Grupa 6, signali, čitač kartica, semafor		
Alarm	0-I	1
Spremno za pranje	0-I	2
Pranje u toku	0-I	3
Alarm da dojavu mraza	0-I	4
Semafor, Prema napred	0-I	5
Semafor, Stop	0-I	6
Semafor, Unazad	0-I	7
Test indikatorskih lampica	0-I	8

Grupa 7, zaštita od smrzavanja		
Pokretanje zaštite od smrzavanja	I	1
Vazdušni ventil, sveža voda	0-I	2
Vazdušni ventil, potrošna voda	0-I	3
Vazdušni ventil, pranje donjeg dela vozila	0-I	4
Vazdušni ventil, sredstvo za intenzivno čišćenje	0-I	5
Vazdušni ventil, visok pritisak 1	0-I	6
Vazdušni ventil, visok pritisak 2	0-I	7
Vazdušni ventil, visok pritisak 3	0-I	8

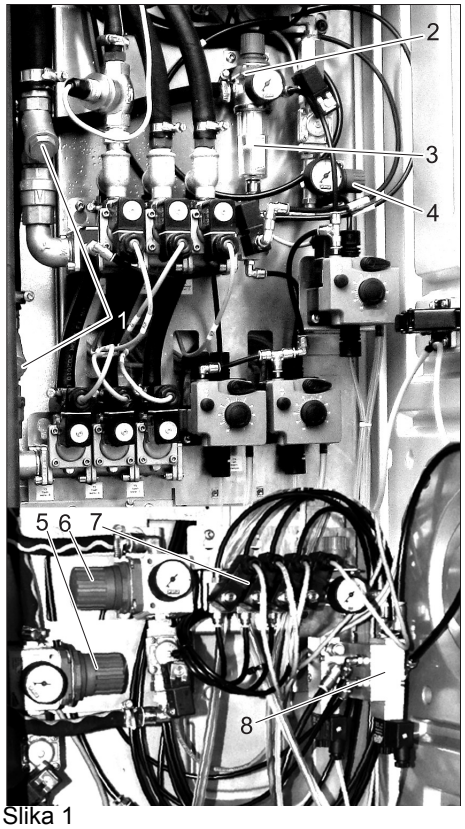
Grupa 8, pranje donjeg dela vozila		
Pokretanje pranja donjeg dela vozila	0-I	1
Preklopni ventil, pumpa 1	0-I	2
Preklopni ventil, pumpa 2	0-I	3

Grupa 9, upravljanje vratima		
Otvaranje vrata 1	I	1
Zatvaranje vrata 1	I	2
Otvaranje vrata 2	I	3
Zatvaranje vrata 2	I	4
Vrata 1, crveno svetlo na semaforu	0-I	5
Vrata 1, zeleno svetlo na semaforu	0-I	6
Vrata 2, crveno svetlo na semaforu	0-I	7
Vrata 2, zeleno svetlo na semaforu	0-I	8

Plan održavanja

Vreme	Posao	Sklop koji se održava	Otklanjanje	Zadužen
svakodnevno	Provera sigurnosnih uređaja	Prekidači za isključenje u nuždi na svim upravljačkim mestima, na čitaču kartica za pranje / kodova, svi ostali prekidači za isključenje u nuždi na postrojenju, sigurnosni prekidači kod manjih hala	Pokrenite program pranja, pritisnite prekidač za isključenje u nuždi ili sigurnosni prekidač. Postrojenje se mora zaustaviti, nakon toga na upravljačkim mestima pritisnite taster za upravljački napon odnosno osnovni položaj.	Vlasnik
	Provera napomena za klijente pri samoposluživanju (samo kod postrojenja sa opcijom samoposluživanja)	Natpisi sa instrukcijama za rukovanje i navedenom propisnom upotrebom na mestu pranja	Proverite da li su natpisi potpuni i čitljivi. Zamenite oštećene natpise.	Vlasnik
	Provera količine deterdženta	Posuda za deterdžent na stubu u smeru vožnje prema desno	Dopunite ili zamenite prema potrebi.	Vlasnik
	Provera začepljenosti mlaznica	Mlaznice u gornjem delu i cevi sa mlaznicama na stubovima, u delu postrojenja za pranje donjeg dela vozila (opcija) kao i visokopritisne mlaznice (opcija)	Izvršite vizuelnu proveru (procenite da li mlaznice ispravno prskaju), po potrebi očistite. Pažnja, nemojte zameniti mesta mlaznicama! Odvijte svaku mlaznicu pojedinačno, očistite ih komprimovanim vazduhom pa ponovo zavijte.	Vlasnik
	Čišćenje fotoćelija	Sve fotoćelije (slike 2 i 9)	Fotoćelije prebrišite neznatno ih pritiskajući mekom, vlažnom krpom bez dodatka deterdženta.	Vlasnik
	Vizuelna provera	Svi krajnji prekidači (vidi slike 2 do 8)	Proverite pričvršćenost i postoje li mehanička oštećenja. Razmak između krajnjeg prekidača i aktivirajućeg elementa treba da iznosi 5 mm. Ugrađena svetleća dioda mora da svetli kada krajnji prekidač nije aktiviran.	Vlasnik
		Opruga sigurnosnog prekidača (slika 8)	Pritisnite preklopnu ploču prema dole pa proverite da li je feder vraća na gore.	Vlasnik
	Provera postojanja stranih tela na valjkastim četkama	Bočne četke, četka za krov	Izvršite vizuelnu proveru, uklonite eventualna strana tela, uređajem za čišćenje pod visokim pritiskom očistite zaprljane četke.	Vlasnik
	Provera snabdevanja vodom	Krugovi ispiranja i prskanja	U ručnom načinu rada priključite vodu i proverite da li je ima dovoljno za pranje vozila. Premalo ili nimalo vode može izazvati oštećenja na vozilu koje se pere.	Vlasnik
	Provera ispravnosti	Semafor za pozicioniranje	Prekinite fotoćelije "Položaj 1" i "Položaj 2" (vidi sliku 2). Semafor za pozicioniranje mora pokazivati odgovarajuće signale.	Vlasnik

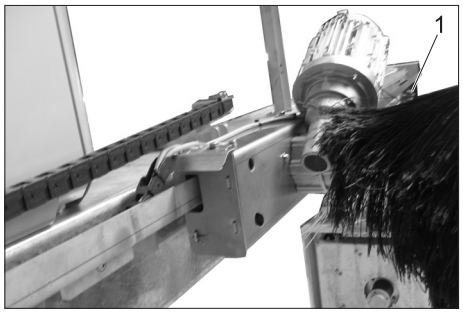
Vreme	Posao	Sklop koji se održava	Otklanjanje	Zadužen
jednom sedmično ili nakon 500 pranja	Provera stanja četki za pranje	Valjak četke za krov i valjci bočnih četki	Proverite sposobnost vratila za četke da se okreće, proverite pričvršćenost i pohabanost četke (minimalna dužina čekinja: u novom stanju minus 30 mm), eventualno zamenite. Polietilenske četke prepustite servisnoj službi radi zamene nakon svakih 15000 do 25000 pranja, a carlite četke svakih 35000 do 45000 pranja.	Pogon / Servis za klijente
	Samo kod postrojenja bez primene pene Ispustite vodu	Ispusni ventil separatora vode u glavnom stubu 2 (slika 11)	Otvorite ispusni ventil. Sačekajte da istekne voda iz separatora. Zatvorite ispusni ventil.	Vlasnik
	Provera zaptivenosti creva i cevovoda	Creva dovoda i u portalu	Vizuelna provera	Pogon / Servis za klijente
	Provera ispravnosti	Točkići, sigurnosni prekidač visokopritisne krovne kontrukcije (slika 10)	Proverite pokretljivost točkića.	Vlasnik
nakon 1000 pranja	Izvršite prvu inspekciju u skladu sa servisnom knjižicom.			
jednom mesečno ili nakon 2000 pranja	Čišćenje filtera	Usisni filter za deterdžent u posudama za deterdžent	Odvijte poklopac posude za deterdžent, čistom vodom isperite filtere usisnih creva.	Vlasnik
	Čišćenje hvatača prljavštine	Hvatač prljavštine potrošne vode (opcija), hvatač prljavštine sveže vode (slika 1)	Isključite dovod vode, odvijte poklopac hvatača prljavštine, isperite filter vodom, ponovo ga postavite i zavijte poklopac.	Vlasnik
	Vizuelna provera	Pljosnati remen četke za krov, visokopritisna krovna kontrukcija, zupčasti remen bočne četke	Proverite mehaničku pohabanost i pokidanost, eventualno zamenite remenje.	Servisna služba
jednom u pola godine ili nakon 5000 pranja	Provera dovoda energije	Kablovi i creva kod: - energetskog nastavka ili - energetskog lanca ili - nosača kabla	Vizuelna provera: stanje creva i kablova, nezaptivenost creva i spojnih elemenata. Proverite pokretljivost kolica kod nosača kabla.	Vlasnik
jednom godišnje ili nakon svakih 10000 pranja	Izvršite inspekciju u skladu sa servisnom knjižicom.			



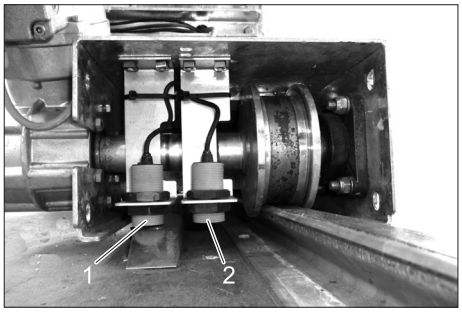
Slika 1
1 Hvatač prljavštine
2 Servisna jedinica
3 Separator vode
4 Reduktor pritiska
5 Reduktor pritiska intenzivnog pranja krova
6 Reduktor pritiska intenzivnog pranja bočnih strana
7 Pneumatski ventili za zakretanje visokopritisne krovne konstrukcije
8 Pneumatski ventili za prebacivanje visokog pritiska između bočnih strana i krova



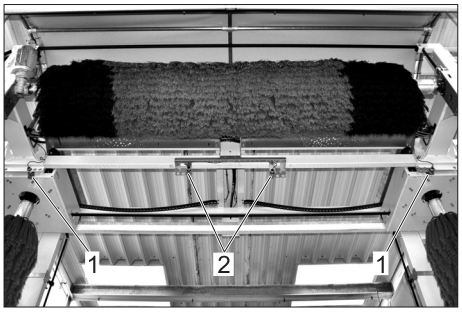
Slika 2
1 Fotoćelija, položaj 2 gore
2 Krajnji prekidač, četka za krov dole (DBU)
3 Fotoćelija, položaj 2 dole



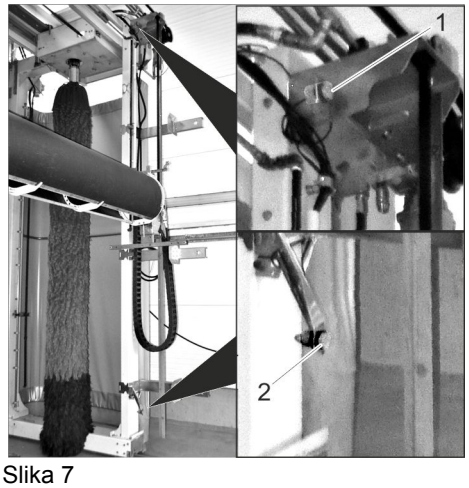
Slika 3
1 Krajnji prekidač, četka za krov gore (DBO)



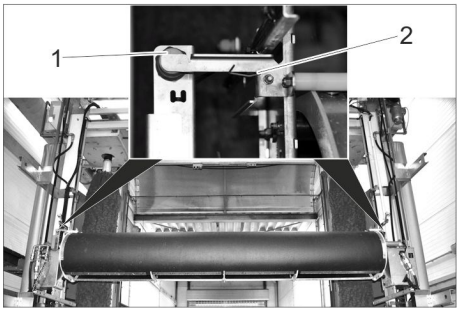
Slika 5
1 Krajnji prekidač, početak vožnje (PFA)
2 Krajnji prekidač, završetak vožnje (PFE)



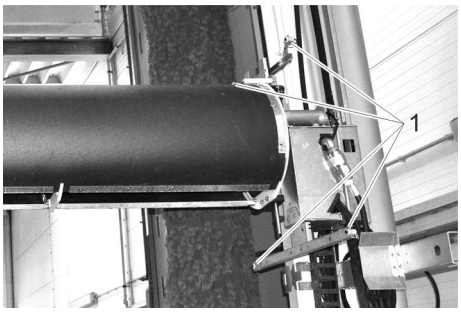
Slika 6
1 Krajnji prekidač, bočna četka spolja
2 Krajnji prekidač, bočna četka unutra



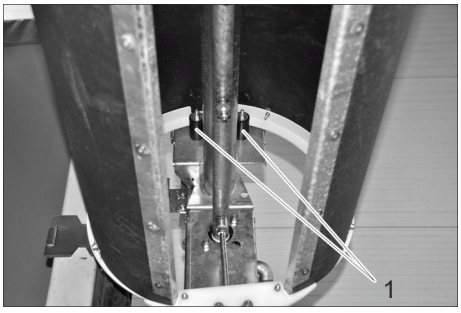
Slika 7
1 Krajnji prekidač "Visokopritisna krovna konstrukcija gore" (HdO)
2 Krajnji prekidač "Visokopritisna krovna konstrukcija dole" (HdU)



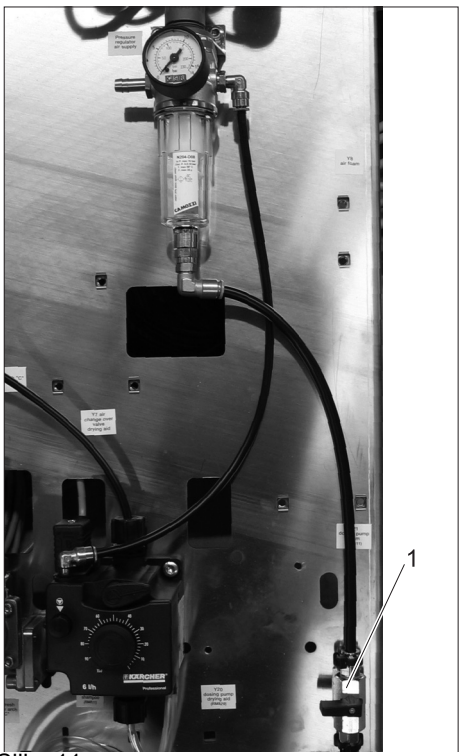
Slika 8
1 Krajnji prekidač "Sigurnosni prekidač visokopritisne krovne kontrukcije"
2 Opruga



Slika 9
1 Fotoćelije visokopritisne krovne kontrukcije



Slika 10
1 Točkić



Slika 11
1 Ispusni ventil
2 Separator vode

Pomoć u slučaju smetnji

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od strujnog udara.
Radove na električnom postrojenju smeju izvršavati samo električari.
Prilikom svih radova odvojite postrojenje sa električne mreže tako što ćete glavni prekidač postaviti na "0" i osigurati ga protiv nehotičnog uključivanja.

Ko sme da otklanja smetnje?

Vlasnik/koncesionar

Radovi sa uputom „Pogonik“ smeju samo biti sprovedeni od strane obrazovanih osoba, koji sigurno upravljaju i održavaju uređaj za pranje.

Električari

Osobe sa izučenim zanimanjem iz oblasti elektrotehnike.

Servisna služba

Radovi sa uputom „Servis za klijente“ smeju samo od Kärcher monterima odnosno od Kärcher zaduženih montera biti sprovedeni.

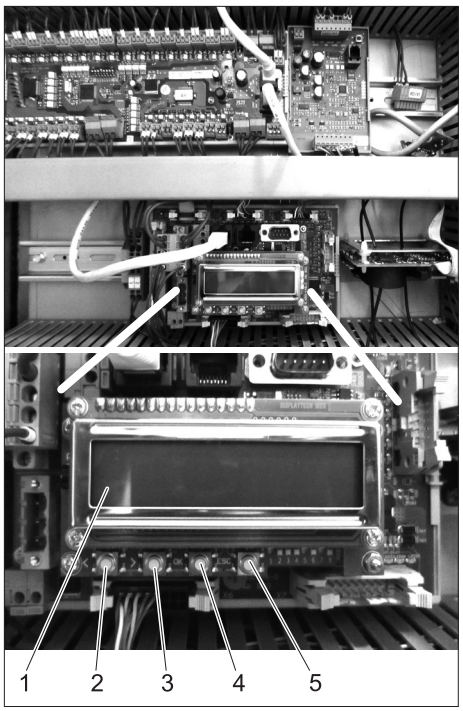
⚠ ***OPASNOST***

Opasnost od strujnog udara.
Odvojite uređaj sa električne mreže tako što ćete glavni prekidač postaviti na "0" i osigurati ga protiv nehotičnog uključivanja.
Opasnost od povreda neočekivanim izbijanjem komprimovanog vazduha.
Posude i vodovi sa komprimovanim vazduhom su pod pritiskom i nakon što se postrojenje isključi. Pre radova na postrojenju obavezno ispustite pritisak.
Opasnost od povreda neočekivanim izbijanjem mlaza vode pod visokim pritiskom. Pre radova na postrojenju obavezno ispustite pritisak iz visokopritisnog sistema.
Opasnost od povreda očiju odbačenim delovima ili prljavštinom. Nemojte se zadržavati u blizini rotirajućih četki. Nosite zaštitne naočare tokom radova na održavanju.

Prikaz smetnje na semaforu za pozicioniranje (opcija)

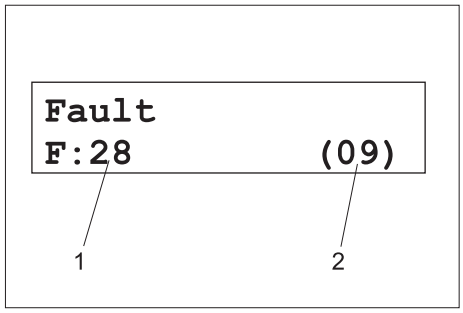
Ako na semaforu treperi signal "Vožnja unapred" i "Vožnja unazad", u pitanju je jedna od smetnji navedenih u nastavku.

Broj koji treperi	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
2x	Otvorena vrata ormarića za vodu	Nisu zaključane sve 3 brave	Zaključajte sve 3 brave.
3x	Aktiviran je prekidač za kratku/uzanu halu (opcija)	Neko je aktivirao prekidač	Aktiviran je jedan ili više prekidača, ručno ih vratite u početno stanje. Nastavite pranje pritiskom na taster "Start/Stop".
5x	Aktivna zaštita od smrzavanja	Zaštita od smrzavanja je aktivna	Pranje nije moguće, dok temperatura ponovo ne prekorači granicu zaštite od smrzavanja



1 Ekran
2 Taster "levo"
3 Taster "desno"
4 Taster "OK"
5 Taster "ESC"

Smetnje koje upravljačka jedinica prepozna prikazuju se na ekranu i čuvaju u memoriji za greške.
Trenutno postojeće smetnje prikazuju se na ekranu jedna za drugom u intervalu od 2 sekunde.



1 Broj greške
2 Ukupan broj aktuelnih smetnji

Ukloniti smetnje

➔ Potražite opis brojeva greški u sledećoj tabeli pa otklonite smetnje kao što je navedeno.

➔ Pritisnite prekidač za isključenje u nuždi, deblokirajte i pritisnite taster "Reset" na upravljačkom mestu.

ili

➔ Isključite i ponovo uključite glavni prekidač.

Smetnja je poništena.

Prikaz memorije grešaka

U osnovnom stanju se može videti sledeći prikaz na ekranu:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Ako se umesto toga pojave aktuelne poruke o smetnjama, pritisnite taster "OK".

SAVET

Ako se tokom 30 minuta ne pritisne nijedan taster, ponovo se prikazuju aktuelne poruke o smetnjama.
Ako se poruke o smetnjama ponovo prikazuju pre isteka 30 minuta, istovremeno pritisnite tastere "desno" i "OK".

Ako se umesto toga pojavi drugačiji prikaz, držite taster "ESC" pritisnutim u trajanju od 2 sekunde.

➔ Držite taster "OK" pritisnutim duže od 2 sekunde.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Pritisnite prekidač "levo".

[<]	[>]
M1000	

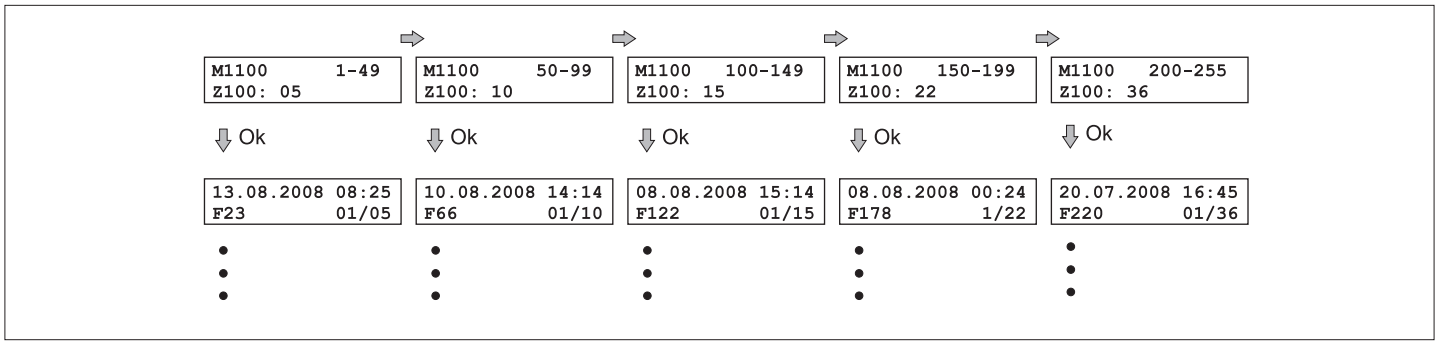
Select / Choice
Fault

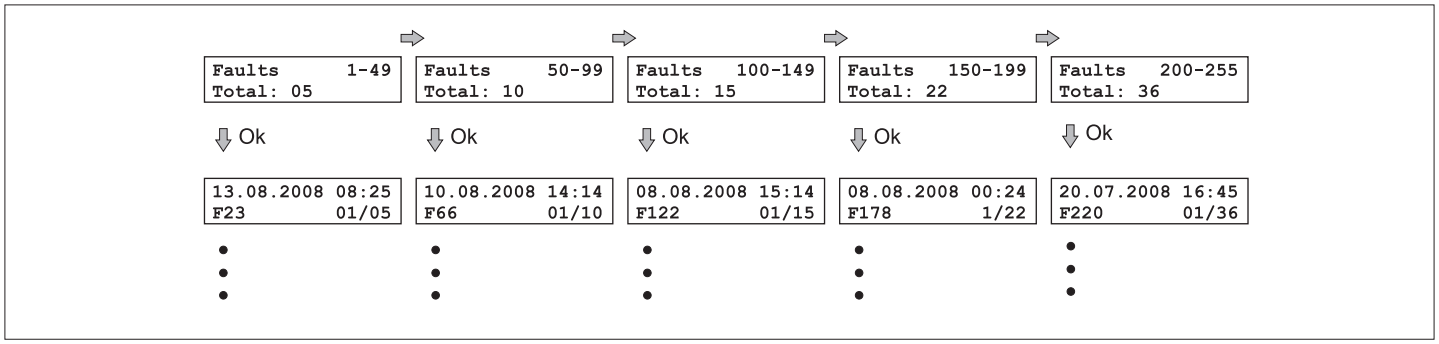
➔ Pritisnite taster "OK".

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Greška
Z100: Ukupno
Memorija grešaka je podeljena u 5 grupa. U svakoj grupi se može memorisati najviše 40 smetnji. Najnovije smetnje se nalaze na gornjem kraju grupe.





M1100: Greška
Z100: Ukupno

➔ Odaberite željenu grupu pritiskom na tastere "levo" i "desno".
➔ Odaberite prvu poruku o smetnji tasterom "OK".
➔ Odaberite ostale poruke o smetnjama tasterima "levo" i "desno".
➔ Grupu možete napustiti pritiskom na "ESC".

Brisanje memorije grešaka

Prilikom brisanja istovremeno se brišu sve poruke o smetnjama iz jedne grupe.

➔ Odaberite grupu koju želite obrisati pritiskom na tastere "levo" i "desno".
➔ Pritisnite taster "levo" i držite ga pritisnutim.
➔ Istovremeno pritisnite taster "desno".

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Memorija grešaka
Z300 = OK: Brisanje = OK
-Pritisnite taster "OK".

Napomena

U nastavku su navedene samo one smetnje koje vlasnik/koncesionar može sam da otkloni. Ako se na ekranu prikaže neka druga greška, molimo Vas da o tome obavestite servisnu službu.

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
1	Krajnji prekidači za početak i završetak kretanja portala su istovremeno zauzeti	Krajnji prekidači su zauzeti nekim stranim metalnim predmetom ili su neispravni Kolica s bočnom četkom se zaglavljuju ili četka dodiruje vozilo.	Uklonite strano telo. Proverite da li su krajnji prekidači oštećeni. Proverite kolica sa bočnom četkom, odvojite četku od vozila. Ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
2	Merač dužine pređenog puta bočne četke 1 ne broji		
3	Merač dužine pređenog puta bočne četke 2 ne broji		
4	Blizinski prekidači "Bočna četka 1 unutra" i "Bočne četke 1 spolja" su istovremeno zauzeti		
5	Blizinski prekidači "Bočna četka 2 unutra" i "Bočna četka 2 spolja" su istovremeno zauzeti		
6	Blizinski prekidači "Četka za krov gore" i "Četka za krov dole" su istovremeno zauzeti		
9	Blizinski prekidači „Visokopritisna krovna konstrukcija gore“ i „Visokopritisna krovna konstrukcija dole“ su istovremeno zauzeti.		

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
10	Merač dužine pređenog puta portala ne broji	Merač dužine pređenog puta portala je neispravan, vozni motori portala neispravni, krajnji prekidači za početak odnosno završetak kretanja portala neispravni	Proverite oštećenost krajnjih prekidača za vožnju portala, uklonite metalne delove sa poda hale, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
12	Merač dužine pređenog puta pri podizanju odnosno spuštanju četke za krov ne broji	Merač je neispravan, podizni motor četke za krov je neispravan, krajnji prekidači četke za krov gore/dole i visokopritisne krovne konstrukcije gore/dole su neispravni	Proverite oštećenost krajnjih prekidača četke za krov i visokopritisne krovne konstrukcije, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
13	Merač dužine pređenog puta visokopritisne krovne konstrukcije ne broji.		
14	Pretvarač frekvencije za kretanje portala nije spreman	Smetnja pretvarača frekvencije za kretanje portala	Proverite kablove i motore kretanja portala, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu.
15	Pretvarač frekvencije za podizanje/ spuštanje nije spreman	Smetnja pretvarača frekvencije za podizanje četke za krov/krovne konstrukcije	Proverite kablove i podizne motore četke za krov i krovne konstrukcije, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja
16	Greška CAN magistrale, master, nijedan modul ne reaguje	Spojni kablovi platine nisu pričvršćeni, platine neispravne	Isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu.
19	Greška CAN magistrale, modul 14 bez spoja (razdelnik vode)	Spojni kablovi platine nisu pričvršćeni, platine neispravne	
20	Greška CAN magistrale, modul A13 bez spoja (razdelnik napajanja)		
24	Greška CAN magistrale, modul A21 bez spoja (zaštita od smrzavanja)		
29	Greška CAN magistrale, modul A26 bez spoja (interfejs čitača kartice za pranje u razdelniku napajanja)		
30	Greška CAN magistrale, modul A27 bez spoja (visokopritisna pumpa)		
32	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A10 (glavna platina)	Kratak spoj, prodiranje vode	
35	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A14 (razdelnik vode)		
36	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A13 (razdelnik napajanja)		
40	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A21 (zaštita od smrzavanja)		
45	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A26 (interfejs čitača kartice za pranje u razdelniku napajanja)		
46	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A27 (visokopritisne pumpe)		
49	E_prom greška ispitnog zbira	Greška u glavnoj platini	

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
50	Krajnji prekidač FA (početak vožnje) uprkos komandi za vožnju nije napušten	Krajnji prekidač zauzet nekim stranim metalnim predmetom ili je neispravan	Proverite oštećenost krajnjih prekidača za vožnju portala, uklonite metalne delove sa poda hale, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
51	Krajnji prekidač FA (početak vožnje) nije dostignut na očekivanom položaju		
52	Krajnji prekidač FE (završetak vožnje) uprkos komandi za vožnju nije napušten		
53	Krajnji prekidač FE (završetak vožnje) nije dostignut na očekivanom položaju		
54	Krajnji prekidač SB1A (bočna četka 1 spolja) uprkos komandi za vožnju nije napušten		Proverite oštećenost krajnjih prekidača bočnih četki, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja
55	Krajnji prekidač SB1A (bočna četka 1 spolja) nije dostignut na očekivanom položaju		
56	Krajnji prekidač SB1E (bočna četka 1 uvučena) uprkos komandi za vožnju nije napušten		
57	Krajnji prekidač SB1E (bočna četka 1 uvučena) nije dostignut na očekivanom položaju		
58	Krajnji prekidač SB2A (bočna četka 2 spolja) uprkos komandi za vožnju nije napušten		
59	Krajnji prekidač SB2A (bočna četka 2 spolja) nije dostignut na očekivanom položaju		
60	Krajnji prekidač SB2E (bočna četka 2 uvučena) uprkos komandi za vožnju nije napušten		
61	Krajnji prekidač SB2E (bočna četka 2 spolja) nije dostignut na očekivanom položaju		
62	Krajnji prekidač DBO (četka za krov gore) uprkos komandi za vožnju nije napušten	Krajnji prekidač ili podizni sistem neispravan	Proverite oštećenost krajnjeg prekidača, proverite podizni sistem, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja
63	Krajnji prekidač DBO (četka za krov gore) nije dostignut na očekivanom položaju		
66	Krajnji prekidač DBU (četka za krov dole) uprkos komandi za vožnju nije napušten		
67	Krajnji prekidač DBU (četka za krov dole) nije dostignut na očekivanom položaju		
68	Krajnji prekidač TrO / HdO uprkos komandi za vožnju nije napušten (8 s nakon uključivanja pogonske jedinice).		
69	Krajnji prekidač TrO / HdO nije u očekivanom položaju (stanje brojača premašuje granicu za 50 cm)		
70	Krajnji prekidač TrU / HdU uprkos komandi za vožnju nije napušten (8 s nakon uključivanja pogonske jedinice).		
71	Krajnji prekidač TrU / HdU nije u očekivanom položaju (stanje brojača premašuje granicu za -50 cm)		

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
73	Greška CAN magistrale, modul A33 bez spoja (razdelnik semafora 1)	Spojni kablovi platine nisu pričvršćeni, platine neispravne	Isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu.
74	Greška CAN magistrale, modul A34 bez spoja (razdelnik semafora 2)		
75	Greška CAN magistrale, modul A35 bez spoja (VP pumpa 2)		
76	Greška CAN magistrale, modul A36 bez spoja (VP pumpa 3)		
78	Greška CAN magistrale, modul A39 bez spoja (daljinsko upravljačko mesto)		
79	Greška CAN magistrale, modul A40 bez spoja (razdelnik semafora 3)		
80	Sinhronizovanje četke za krov previsoko	Neispravni kablovi, motor ili prenosnik rotacije četke za krov ili se aktivirao zaštitni prekidač motora	Isključite i uključite postrojenje, proverite sve zaštitne prekidače motora, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
81	Sinhronizovanje četke za krov prenisko		
83	Prenizak učinak četke za krov tokom pranja		
84	Sinhronizovanje bočne četke 1 previsoko	Neispravni kablovi, motor ili prenosnik rotacije bočne četke 1 ili se aktivirao zaštitni prekidač motora	
85	Sinhronizovanje bočne četke 1 prenisko		
87	Prenizak učinak bočne četke 1 tokom pranja		
88	Sinhronizovanje bočne četke 2 previsoko	Neispravni kablovi, motor ili prenosnik rotacije bočne četke 2 ili se aktivirao zaštitni prekidač motora	
89	Sinhronizovanje bočne četke 2 prenisko		
91	Prenizak učinak bočne četke 2 tokom pranja		
93	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A33 (razdelnik semafora 1)	Kratak spoj, prodiranje vode	Isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu.
94	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A34 (razdelnik semafora 2)		
95	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A35 (VP pumpa 2)		
96	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A36 (VP pumpa 3)		
98	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A39 (daljinsko upravljačko mesto)		
99	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A40 (razdelnik semafora 3)		
102	Četka za krov, granica 4 predugo prekoračena	Neispravni kablovi, motor ili prenosnik rotacije četke za krov ili tip vozila nije za pranje	Izvezite vozilo iz postrojenja, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
103	Bočna četka 1, granica 4 predugo prekoračena	Neispravni kablovi, motor ili prenosnik rotacije bočne četke 1 ili tip vozila nije za pranje	
104	Bočna četka 2, granica 4 predugo prekoračena	Neispravni kablovi, motor ili prenosnik rotacije bočne četke 2 ili tip vozila nije za pranje	
105	Faza pranja traje predugo	Perionica se više ne pomera tokom pranja	Isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu.
106	Prekoračen maksimalan period mirovanja portala		

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
107	Pretvarač frekvencije podiznih motora, isključivanje usled prekomerne struje podizanja / spuštanja četke za krov	Podizni sistem četke za krov je teško pokretljiv	Proverite podizni sistem, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
109	Došlo je do podnapona	Oscilacije u naponu električne mreže	Proverite dovod napona, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja
110	Aktivirao se protočni prekidač za pranje četkama	Nema vode tokom pranja četkama	Proverite dovod sveže i potrošne vode, ponovite postupak pranja
112	Eksterna smetnja visokog pritiska	Zaštitni prekidač motora se aktivirao ili nedostaje vode u visokopritisnoj pumpi	Proverite visokopritisnu pumpu, isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
113	Eksterna smetnja pranja donjeg dela vozila		
122	Aktivirao se sigurnosni prekidač visokopritisne krovne kontrukcije	Krajnji prekidač je u kvaru, mehanika sigurnosnog prekidača je neispravna	Proverite pokretljivost i neoštećenost sigurnosnog prekidača skupa sa krajnjim prekidačima. Isključite pa uključite postrojenje, ponovite postupak pranja.
129	Prednji sigurnosni prekidač se aktivirao	Neko je aktivirao prekidač	Ručno vratite prekidač u početno stanje i pritisnite taster "Start/Stop" kako biste nastavili s pranjem
130	Zadnji sigurnosni prekidač se aktivirao		
131	Bočne četke već prilikom uvlačenja na početku pranja četkama troše energiju	Vozilo je postavljeno suviše napred	Postavite vozilo gde treba
132	Četka za krov već prilikom spuštanja na početku pranja četkama troši energiju		
133	Otvorena vrata na stubu 2	Vrata na stubu 2 nisu zatvorena	Zatvorite vrata i pritisnite taster "Start/Stop" kako biste nastavili s pranjem.
139	Aktivirao se zaštitni prekidač motora pumpe za svežu vodu	Aktivirao se zaštitni prekidač motora u razvodnom ormanu pumpe	Ponovo uključite zaštitni prekidač motora, ponovite postupak pranja i pozovite servisnu službu
143	Sredstvo za intenzivno čišćenje nedostaje	Kanister sa deterdžentom prazan	Zamenite prazan kanister punim
144	Smetnja potrošne vode	Smetnja prerade vode	Proverite rezervoar za potrošnu vodu i preradu vode, pozovite servisnu službu
145	Smetnja sveže vode	Rad rezervoara za svežu vodu na suvo	Proverite rezervoar za svežu vodu, proverite mrežni pritisak vode, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
148	Nivo pene je prenizak	Rezervoar za deterdžent je gotovo prazan	Ulijte odgovarajući deterdžent
149	Nivo šampona je prenizak		
150	Nivo sredstva za ubrzavanje sušenja je prenizak		
155	Nedostatak vode visokopritisnih pumpi	Rezervoar za dovod vode do visokopritisnih pumpi je prazan	Proverite rezervoar za vodu, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
156	Aktivirao se zaštitni prekidač motora visokopritisne pumpe 1	Aktivirao se zaštitni prekidač motora u razvodnom ormanu pumpe	Ponovo uključite zaštitni prekidač motora, ponovite postupak pranja i pozovite servisnu službu
157	Aktivirao se zaštitni prekidač motora visokopritisne pumpe 2		
158	Aktivirao se zaštitni prekidač motora visokopritisne pumpe 3		
159	Aktivirao se termo-prekidač visokopritisne pumpe 1	Motor visokopritisne pumpe 1 je pregrejan ili neispravan	Ponovite postupak pranja, moguć je pogon u nuždi s drugom visokopritisnom pumpom, pozovite servisnu službu.
160	Aktivirao se termo-prekidač visokopritisne pumpe 2	Motor visokopritisne pumpe 2 je pregrejan ili neispravan	Ponovite postupak pranja, moguć je pogon u nuždi s prvom visokopritisnom pumpom, pozovite servisnu službu.

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
161	Aktivirao se termo-prekidač visokopritisne pumpe 3	Motor visokopritisne pumpe 3 je pregrejan ili neispravan	Ponovite postupak pranja, moguć je pogon u nuždi s prvom visokopritisnom pumpom, pozovite servisnu službu.
162	Presostat visokopritisne pumpe se aktivirao kod prednjih krovnih mlaznica	Prednje krovne visokopritisne mlaznice su začepljene ili je prekinuto snabdevanje portala komprimovanim vazduhom ili je presostat neispravan	Očistite odgovarajuće visokopritisne mlaznice, proverite snabdevanje komprimovanim vazduhom, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
164	Presostat visokopritisne pumpe se aktivirao kod bočnih mlaznica	Visokopritisne mlaznice bočnih cevi su začepljene ili je prekinuto snabdevanje portala komprimovanim vazduhom ili je presostat neispravan	
166	Presostat visokopritisne pumpe se aktivirao kod mlaznica za pranje donjeg dela vozila	Visokopritisne mlaznice za pranje donjeg dela vozila su začepljene ili je prekinuto snabdevanje komprimovanim vazduhom ili je presostat neispravan	
168	Presostat visokopritisne pumpe je uprkos premošćavanju i dalje aktiviran	Prekinuto je snabdevanje portala komprimovanim vazduhom ili je presostat neispravan	Proverite snabdevanje komprimovanim vazduhom, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu
172	Aktivna zaštita od smrzavanja (svetla na semaforu za vožnju prema napred i unazad 5x)	Zaštita od smrzavanja je aktivna	Pranje nije moguće, dok temperatura ponovo ne prekorači granicu zaštite od smrzavanja
175	Prepoznata kuka za prikolicu	Bočna četka se zakačila o kuku	Nije potreban nikakav zahvat, pranje se automatski nastavlja, a da se pritom zadnji kraj ne pere po drugi put
178	Greška CAN magistrale, modul A38 bez spoja (intenzivno čišćenje)	Spojni kablovi platine nisu pričvršćeni, platine neispravne	Isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu.
179	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A38 (intenzivno čišćenje)	Kratak spoj, prodiranje vode	
180	Greška CAN magistrale, modul A8 bez spoja (podizanje, spuštanje, kretanje portala)	Spojni kablovi platine nisu pričvršćeni, platine neispravne	
181	Greška CAN magistrale, modul A9 bez spoja (visokopritisni razdelnik na portalu)		
185	Greška CAN magistrale, modul A37 bez spoja (razvodni orman pumpe)		
187	Greška CAN magistrale, modul A31 bez spoja (upravljanje vratima Basic)		
188	Greška CAN magistrale, modul A19 bez spoja (upravljačko mesto Adv.)		
189	Greška sabirnice CAN, modul A19 bez spoja (upravljačko mesto Adv.)		

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
190	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A8 (podizanje, spuštanje, kretanje portala)	Kratak spoj, prodiranje vode	Isključite i uključite postrojenje, ponovite postupak pranja, pozovite servisnu službu.
191	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A9 (visokopritisni razdelnik na portalu)		
195	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A37 (razvodni orman pumpe)		
197	Prekomerna struja na izlazima CAN magistrale, modul A31 (upravljanje vratima Basic)		
198	Greška CAN magistrale, preopterećenje izlaza modula 19 (upravljačko mesto "Comfort")		
199	Greška CAN magistrale, preopterećenje izlaza modula 20 (upravljačko mesto "Comfort")		
200	Nema upravljačkog napona	Aktivirano isključenje u nuždi, aktiviran zaštitni prekidač motora, taster "Reset" nije pritisnut	Otpustite sve prekidače za isključenje u nuždi, proverite da li su svi zaštitni prekidači motora uključeni, pritisnite taster "Reset" na upravljačkom mestu
201	Postrojenje ne radi (vremensko isključivanje)	Aktivno je noćno isključivanje postrojenja, prekidač sa ključem na razdelniku napajanja je postavljen na "0"	Proverite prekidač sa ključem na razdelniku napajanja (postavite na 1 ili 2)
203	Portal nije u osnovnom položaju	Postrojenje nije u osnovnom položaju	Dovezite postrojenje u osnovni položaj
204	Bočne četke nisu napolju		
205	Bočna četka 1 nije napolju		
206	Bočna četka 2 nije napolju		
207	Nedostaje signal deblokade	Nema signala deblokade od eksterne upravljačke jedinice ka distributoru signala.	Proverite sognal deblokade pa ako nema eksterne upravljačke jedinice: Žičane kratkospojnike postavite u skladu sa električnom šemom.
208	Četka za krov nije gore	Postrojenje nije u osnovnom položaju	Dovezite postrojenje u osnovni položaj
209	Visokopritisna krovna konstrukcija nije gore		
220	Vrata 1 nisu zatvorena	Ulazna vrata nisu dostigla krajnji položaj	Proverite vrata
221	Vrata 1 nisu otvorena		
222	Vrata 2 nisu zatvorena	Izlazna vrata nisu dostigla krajnji položaj	
223	Vrata 2 nisu otvorena		

Ekran	Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje
226	Smetnja vrata 1, fotoćelija 1	Fotoćelija je zaprljana, blokirana ili neispravna	Očistite fotoćeliju. Isključite uređaj, sačekajte nekoliko trenutaka pa ga opet uključite.
227	Smetnja vrata 1, fotoćelija 2		
228	Smetnja vrata 2, fotoćelija 2		
229	Smetnja vrata 2, fotoćelija 1		
234	Fotoćelija, položaj 1 blokiran		
235	Fotoćelija, položaj 2 blokiran		
236	Smetnja - Fotoćelija "Sušač napred / Krovna konstrukcija napred dole"		
237	Smetnja - Fotoćelija "Sušač po sredini / Krovna konstrukcija gore"		
238	Smetnja - Fotoćelija "Sušač iza / Krovna konstrukcija iza dole"		
239	Smetnja - Tok visokog pritiska (fotoćelije visokopritisne krovne konstrukcije zauzete su duže od 10 s)		
240	Sigurnosni prekidač visokopritisne krovne konstrukcije aktivirao se tokom pranja	Prepreka, sigurnosni prekidač zaglavljuje	Očistite fotoćeliju. Proverite pokretljivost i neoštećenost sigurnosnog prekidača skupa sa krajnjim prekidačima. Isključite pa uključite postrojenje, ponovite postupak pranja.
241	Smetnja - Osnovni položaj visokopritisne krovne konstrukcije tokom vožnje (fotoćelije, sigurnosni prekidač)	Fotoćelija je zaprljana, blokirana ili neispravna Prepreka, sigurnosni prekidač zaglavljuje	
242	Smetnja fotoćelije visokopritisne krovne konstrukcije na početku pranja	Fotoćelija je zaprljana, blokirana ili neispravna	Očistite fotoćeliju. Isključite uređaj, sačekajte nekoliko trenutaka pa ga opet uključite.
245	Po pokretanju programa pranja nije pronađeno nijedno vozilo	Nema vozila u perionici	Uvezite vozilo
246	Daljinsko upravljačko mesto ne radi	Daljinsko upravljačko mesto se tokom pranja isključilo ili je baterija upravljačkog mesta prazna.	Zamenite bateriju, uključite daljinsko upravljačko mesto pa pritisnite taster „Start/Stop“. ili Pritisnite taster „Start/Stop“ na priključenom upravljačkom mestu.
250	Postrojenje nije inicijalizovano	Referentna vožnja još nije izvršena	Nije moguće pranje, pozovite servisnu službu
251	Aktivan pogon u nuždi s potrošnom vodom	Na postrojenju s potrošnom vodom je došlo do smetnje	Popravite postrojenje s potrošnom vodom

Smetnje bez prikaza

Greška	Moguć uzrok	Otklanjanje	Zadužen
Učinak čišćenja nije dovoljan	Ima premalo ili nimalo deterdženta, nema pritiska vazduha u dovodu ili je nizak, četke su pohabane	Proverite nivo napunjenosti deterdženta pa prema potrebi dopunite, ispustite vazduh iz dozirne pumpe. Proverite pritisak vazduha i po potrebi podesite (0,5 MPa (5 bar) na manometru servisne jedinice). Očistite usisni filter za deterdžent, proverite postoje li oštećenja na vodovima za deterdžent. Proverite i po potrebi zamenite četke.	Vlasnik
Iz mlaznica izlazi premalo ili nimalo vode	Hvatač prljavštine je zaprljan, pritisak vode je nedovoljan, mlaznice su začepljene, magnetni ventil ili dovod su neispravni	Očistite hvatač prljavštine, proverite pritisak dovodne vode i pumpe, očistite mlaznice komprimovanim vazduhom, prema potrebi popravite magnetne ventile i dovode (vode i elektriciteta).	Vlasnik
Po završetku pranja iz mlaznica i dalje izlazi voda	Magnetni ventil je zaprljan	Očistite magnetne ventile.	Servisna služba
Sušenje je nedovoljno	Sredstva za ubrzavanje sušenja ima premalo ili previše, koristi se pogrešno sredstvo za ubrzavanje sušenja, ima malo ili nimalo pritiska vazduha	Povećajte ili smanjite doziranje, proverite nivo napunjenosti deterdženta, očistite usisni filter, ispustite vazduh iz dozirne pumpe, koristite originalno sredstvo za ubrzavanje sušenja proizvođača Kärcher.	Vlasnik
Četke se brzo prljaju	Doziranje šampona je prenisko	Podesite doziranje šampona, proverite i eventualno podesite količinu vode.	Vlasnik
Postrojenje ne radi	Greška u dovodu napona	Pobrinite se za neometano napajanje u skladu sa priključnim vrednostima.	Vlasnik/ električar
Portal je izvučen preko krajnjeg prekidača za kraj šina	Krajnji prekidač je pogrešno podešen	Proverite razmak između krajnjeg prekidača i preklopne ploče (treba da iznosi 4mm).	Pogon / Servis za klijente

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: perionica
Tip: 1.534-xxx
Odgovarajuće EZ-direktive:

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
Primenjene usklađene norme:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 (Klasa ograničenja A)
EN 61000–3–3: 2013
Primenjeni nacionalni standardi:

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem poslovodstva.

H. Jenner, CEO — S. Reiser, Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na priboru za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкцуя за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

Съдържание

Съдържание	BG	1
Опазване на околната среда	BG	1
Символи на уреда	BG	1
Символи в Упътването за работа	BG	1
Указания за безопасност	BG	1
Описание на уредбата	BG	4
Обслужващи елементи	BG	5
Технически данни	BG	9
Експлоатация	BG	11
Спиране на експлоатация	BG	12
Поддръжка и грижи	BG	13
Помощ при проблеми	BG	18
Декларация за съответствие на ЕО	BG	28
Гаранция	BG	28
Резервни части	BG	28

Опазване на околната среда

	Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.
	Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Не допускайте маслото за предавки да попадне в околната среда. Моля пазете почвата и отстранявайте старите масла опазвайки околната среда.

Не допускайте съдържащите минерални масла отпадни водида попаднат в почвата, водните басейни или без да са обработени - в канализацията. Моля спазвайте действащите местни законови предписания и инструкции за отпадните води.

	В системата за управление се намира акумулираща батерия за захранване на часовника на системата при спиране на тока. Акумулиращите батерии съдържат вещества, които не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте ги използвайки подходящи за целта системи на събиране.

Указания за съставките (REACH)
Актуална информация за съставките ще намерите на:
www.kaercher.com/REACH

Символи на уреда

	*Опасност от изгаряне поради горещи повърхности!*
	***Опасност поради електрическо напрежение!***

Символи в Упътването за работа

⚠ ***Опасност***

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ***Предупреждение***

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

Указания за безопасност

Указания за безопасност

Общи положения
За да се избегнат опасности за хора, животни и предмети, преди първото пускане в действие на инсталацията прочетете:
- упътването за работа
- всички указания за безопасност
- съответните национални разпоредби на законодателя
- предписанията за сигурност, които са приложени към използваните почистващи препарати (по принцип на етикета на опаковката).

За работа на тази инсталация във Федерал на Република Германия важат следните разпоредби и насоки (могат да се поръчат от издателство Carl Heymanns KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):
- разпоредбата за предпазване от зло полуки „Общи правила“ BGV A1
- правилника за производствена безопасност (BetrSichV).

Уверете се:
- че самите Вие сте разбрали всички указания
- че всички потребители на уредбата са информирани за указанията и са ги разбрали.

Това ръководство за работа трябва да се превърне в работна инструкция за ползващите миещата уредба, като бъдат спазени и местните и персонални дадености. Работната инструкция трябва да се оповести по подходящ начин на работното място, като се изложи на подходящо място.

Миещи уредби за превозни средства Пускането в действие, контролът, грижите, поддръжката и проверката на миещите уредби за превозни средства могат да се възлагат само на лица, които са запознати с тези дейности и с ръководството за работа и са инструктирани за свързаните със съоръжението опасности.

Самообслужване
При миещите уредби за превозни средства на самообслужване на разположение по време на експлоатацията им трябва да бъде едно лице, което да е запознато с уредбата и в случай на неизправност да проведе или разпореди необходимите мерки за избягване на възможни опасности. За потребителя на уредбата на миячната площадка трябва да са закачени на видно място указания за експлоатацията й и използването й по предназначение.

Текущи ремонти
Извършването на текущите ремонти принципно може да се провежда само при изключена уредба. При това главният прекъсвач трябва да се подсигури срещу включване от неоторизирани лица.

Опасни вещества
Когато се ползват концентрати от почистващи препарати, които съдържат вредни за здравето вещества, трябва да се предприемат защитни мерки. Трябва да се носят най-вече защитни очила, защитни ръкавици и защитно облекло и трябва да се спазват прикрепените към почистващия препарат упътване и параметри по безопасност.

Влизане в миещата уредба за превозни средства
Забранено е влизането на неупълномощени лица в миещата уредба за превоз ни средства. Забраната за влизане се обозначава ясно и трайно.

Опасност от подхлъзване
В уредбата съществува опасност от под хлъзване поради влагата на пода и по частите на уредбата. При извършване на дейности по уредбата се движете внимателно и носете подходящи обувки. Обърнете внимание на клиентите на автомивката за съществуващата опасност от подхлъзване с помощта на подходящи табели.

Обслужване на уредбата

⚠ ***Предупреждение***

За да се избегнат опасности поради грешно обслужване, обслужването на уредбата е позволено само от персонал,
- *който е инструктиран, как да борави с нея*
- *доказал уменията си за обслужването й*
- *е изрично ангажиран с използването й.*

Упътването за работа трябва да е на достъпно място за всеки оператор. Уредбата не бива да се обслужва от лица под 18 години. Изключение правят обучаващите се над 16 години и то под надзор.

Употреба по предназначение
Тази миеща уредба е предназначена за външно почистване на превозните сред ства, посочени в упътването за работа. Не бива да бъдат превишавани посоче ните в раздел "Технически данни/Разме-ри" гранични размери на превозните средства.
Към употребата по предназначение спа дат също:
– спазването на всички указания в това упътване за работа
– спазване на указанията за инспекция и поддръжка.

Внимание

При използването на четки Carlite превозното средство трябва да бъде пред варително почистено ръчно, ако уредба та не е оборудвана с приставка за висо-ко налягане!
Уредбата трябва да бъде монтирана от квалифицирани специалисти. При раз-полагането ѝ трябва да се съблюдават местните разпоредби за безопасност, които са в сила (напр. разстоянията между уредба и сграда).

⚠ ***Предупреждение***

Опасност от увреждане поради обра зуване на лед в уредбата. При опас-ност от замръзване водата трябва да се изпусне от уредбата и от захранва щия тръбопровод. Транспортните пъ-тища за клиентите на автомивката трябва да се поддържат така, че да няма опасност от подхлъзване (напр. подово отопление, чакъл).

Внимание

Повишена опасност от корозия при из ползване на неподходящи почистващи препарати.
В уредбата не бива да се използват следните почистващи препарати:
– почистващи препарати, които са предназначени за почистване на ха лето за миене.
– *почистващи препарати, които са предназначени за външно почиства не на миещата уредба.*
– *кисели почистващи препарати.*
– *почистващи препарати, които се нанасят с отделен уред върху пре возното средство (напр. препарат за почистване на джанти).*
– *препарати за обработка на отпад ни води.*

Използвайте само одобрени от KÄRCHER почистващи препарати.

Работно място
Уредбата се пуска в експлоатация от мястото за обслужване. В някои страни има предписания за напускане на пре возното средство за времето на миене то. Моля информирайте се за валидните разпоредби на мястото на разполагане и ги спазвайте. Забранено е влизането в уредбата по време на миене.

Неправомерно използване

⚠ ***Предупреждение***

Материални щети! При неспазване на граничните стойности на превозното средство могат да възникнат щети по превозното средство и уредбата.
Порталната миеща уредба не бива да се използва за почистването на превозни средства, които не могат да бъдат по-чистени с четка, като напр. специални превозни средства.
Тези превозни средства могат обаче да се измият без четка, с помощта на опци-ята измиване с високо налягане.
Специални превозни средства, т.е. пре-возни средства с особена конструкция като
– автомобили за извозване на смет
– самосвали
– автомобили-цистерни и елеватори
– превозни средства с покривни кон струкции, които са издадени напред над предното стъкло.

могат да бъдат измити само ръчно.
Ако горепосочената инструкция не се спазва, производителят на уредбата не гарантира за възникващи в резултат на това
– телесни увреждания на лица
– материални щети
– наранявания на животни.

Източници на опасност

Общи опасности

⚠ ***Опасност***

Опасност от наранявания на очите по ради изтичащ въздух под налягане. Пневматичните части на уредбата и след изключването им от главния пре-късвач или от прекъсвача за аварийно-то изключване се намират все още под голямо въздушно налягане.
Опасност от нараняване поради отхвър чащи части! Отхвърканите настрани парчета или предмети могат да наранят хора или животни. Затова по пода на хале-то не бива да се намират небрежно раз-хвърляни предмети.

Опасност от експлозия

⚠ ***Опасност***

Опасност от експлозия! Уредбата не бива да работи в близост до застра-шени от експлозия помещения. Изклю-чение може да се направи само за изрично предвидени за тази цел и обо-значени уредби. Като почистващи пре-парати не бива да се използват експлозивни, силно възпламеняеми или отровни вещества, като напр.:
– *бензин*
– *мазут и дизелово гориво*
– *разтворители*
– *течности, съдържащи разтвори-тели*
– *неразредени киселини*
– *ацетон*

При колебание попитайте производи теля.

Увреждане на слуха
Произлизащите от уредбата шумове са безвредни. Ако се пръска с увеличава-щи шума частици/елементи, може да се получи опасен шум. В такъв случай но-сете защита за слуха.

Електрически опасности

⚠ ***Опасност***

Опасност от електрически уред.
– *Електрически кабели, щекерни съе-динения и клемни кутии никога не бива да се пипат с мокри ръце.*
– *Електрическите присъединителни кабели или удължителите не бива да бъдат повреждани от премина ване върху тях, смачкване, опъване или подобни. Пазете кабелите от топлина, масла и остри ръбове.*
– *При подвижен почистващ уред (нап-р. при уреди за почистване с висо-ко налягане) водната струя не бива да се насочва към електрически уреди или съоръжения.*
– *Всички електрически части и еле менти в обсега на работа трябва да са защитени от водната струя.*
– *Включването на уредбата е позво лено само към правилно заземени източници на ток.*
– *Всички дейности по електрически те части на уредбата трябва да се извършват само от електротех ник.*
– *Принадлежности, които не са свър-зани директно с уредбата, трябва да бъдат включени в изравняване то на потенциала.*

Опасност поради застрашаващи здра-вето вещества.

⚠ ***Опасност***

Използваните почистващи препарати съдържат отчасти вредни за здраве то вещества, поради това непременно трябва да се спазват приложените съ отв. напечатани указания.
Не пийте от излизащата от уредбата вода! Поради добавените почистващи препарати, тя не притежава качест-вата на питейна вода.
Ако за работата на уредбата се из ползва подготвена отработена вода, трябва да се спазват разпоредбите за ограничаване на микроорганизмите на производителя на съоръжението за подготовка на водата.
Вещества, които не се получават при едно общо обичайно външно почиства не на превозни средства (като напр. хи-микали, тежки метали, пестициди, ради-оактивни вещества, фекалии или вещества, предизвикващи епидемии) не бива да попадат в миещата уредба.

Опасност поради спиране на тока
Неконктролираното повторно пускане на уредбата след спиране на тока се из ключва с помощта на конструктивни мерки.

Застрашаване на околната среда чрез отпадните води

За пречистване на отпадните води тряб ва да се спазват местните разпоредби.

Текущи ремонти и контрол

За да се гарантира сигурното функцио ниране на уредбата и за да се предо-твратят рискове по време на поддръжка, контрол и проверка, трябва да се спаз-ват съответните инструкции.

Текущи ремонти

Дейностите по поддръжката трябва да се извършват от компетентно лице на равни интервали от време и съгласно указанията на производителя, при което трябва да се спазват съществуващите предписания и изисквания за безопас-ност. Дейностите по електрооборудва-нето могат да бъдат извършвани само от електротехник.

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване. Уредбата трябва да бъде изключена и осигурена срещу непреднамерено повторно включване от неупълномощено лице, преди да се извършат дейности, свър-зани с поддръжката и текущите ре-монти. Резервоари и тръбопроводи за сгъстен въздух и след изключването на уредбата се намират под налягане. Преди работа в уредбата на всяка цена намалете налягането. След това проверете за липса на налягане от ма-нометъра на звеното за поддръжка. Опасност от нараняване поради нео чаквано бликваща водна струя под на-лягане. Системата за високо налягане и след изключване на уредбата се на-мира под налягане. Преди работа по уредбата непременно освободете на-прежението в системата за високо на-лягане.

Контрол

Сигурността на тази миеща уредба трябва да се провери още преди първо-то ѝ пускане в експлоатация, а след това най-малко на половин година от компе-тентно лице. Тази проверка обхваща най-вече:

– проверка на оглед по отношение на външно забележимо износване респ. увреждане
– функционална проверка
– пълната и ефективност на устрой ствата за безопасност при уредби на самообслужване ежедневно преди започване на работа, при контроли-рани уредби в случай на нужда, но най-малко веднъж месечно.

Използване на оригинални части

Използвайте само оригинални части на производителя или препоръчани от него части, тъй като в противен случай отпа-дат претенциите за гаранция. Спазвайте всички указания за безопасност и за приложение, които се приложени към тези части. Това се отнася за:

– резервните и износващи се части
– принадлежности
– горивни материали
– почистващи препарати.

Описание на уредбата

Обзор на уредбата



1 Четка за покриви
2 Защита против пръскане на покрива (опция)
3 Защита против пръскане настрани (опция)
4 Странична четка
5 Табло за управление
6 Табло за водата
7 Блокировки за врати
8 Релси
9 Ходов механизъм
10 Основна колона 1
11 Туби с почистващи препарати
12 Дозиращи помпи
13 Звено за поддръжка на въздуха под налягане
14 Уловител на мръсотия
15 Основна колона 2
16 Тръба с дюзи за чиста вода, отработена вода, шампоан, СТН (Дъга A)
17 Тръба с дюзи за чиста вода, отработена вода, шампоан, СТН, пяна (Дъга B)
18 Тръба с дюзи за чиста вода, отработена вода, шампоан, СТН (Дъга C, опция)
19 Фотоклетка
20 Светофар за позициониране (опция)
A Типова табелка, на вътрешната страна на таблото за управление



1 Лента за покриви под високо налягане (опция)



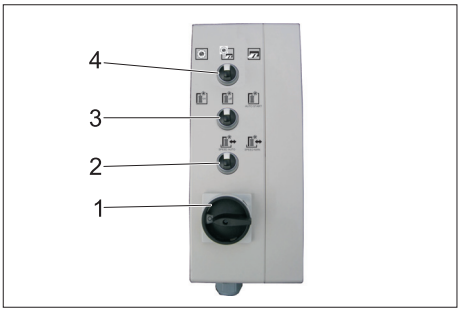
1 Роторна дюза (обтекател), (опция)

Обслужващи елементи

Аварийно изключване

При опасност за лица, вещи и животни уредбата трябва веднага да се изключи с помощта на натискане на бутон „АВАР-ИЗКЛ“ . Бутон „АВАР-ИЗКЛ“ ще намерите
– на устройствата за четене на карти за миене/ кодове
– на местата за обслужване
– на входа към халето за миене, в случай че там не се намират мястото за обслужване или устройство за четене на карти за миене/ кодове (опция).

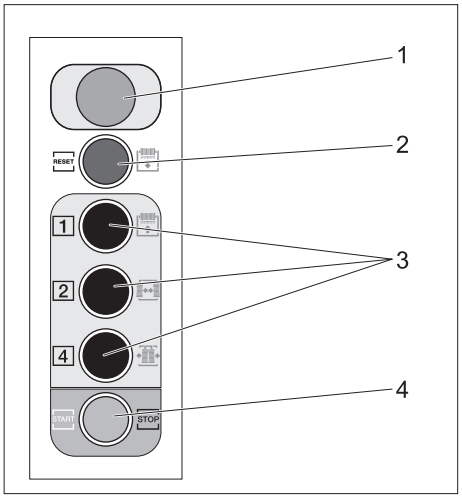
Разпределително захранващо таб ло (опция)



1	Главен прекъсвач
2	Прекъсвач за предварително избиране на скоростта
SPEED AUTO	Скорост на движение портал, четка за покриви/нормална лента за високо налягане
SPEED MAN.	Скорост за придвижване към портала, 30...120%.
3	Прекъсвач предварителен избор на режим на работа
on	Уредбата може да стартира само по време на настроеното време за работа.
off	Инсталацията е извън експлоатация
AUTO START	Стартира предварително определена от потребителя програма на миене.
4	Прекъсвач предварителен избор на мястото за обслужване
	Програмите за миене могат да се стартират само от мястото за обслужване.
	Програмите за миене могат да се стартират от мястото за об служване и от четеца на карти за миене/ кодове.
	Програмите за миене могат да се стартират само от четеца на карти за миене/ кодове.

От разпределителното захранващо таб ло уредбата се включва и изключва и се избират предварително различни видо ве режим на работа.

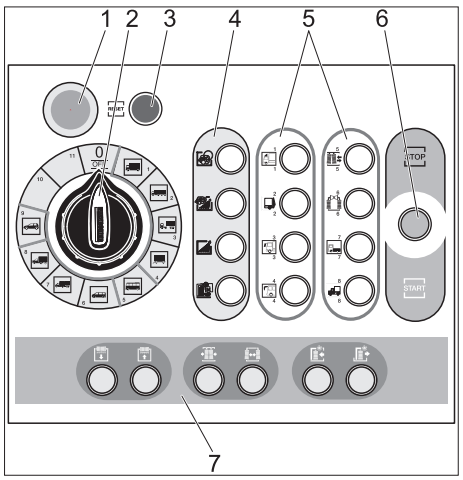
Място за обслужване Basic (опция)



1 Бутон аварийно изключване
2 Бутон „Reset“/Ръчно манипулиране
3 Бутон за избиране на програма/Ръчно манипулиране
4 Бутон „Старт/Стоп“

Мястото за обслужване е подходящо за изпълнение на следните функции:
– стартиране на програми за миене.
– извършване на ръчно манипулиране.
– извършване на ръчни функции за сервизни работи.

Място за обслужване Advanced (опция)



1 Бутон аварийно изключване
2 Прекъсвач за избор на програма
3 Бутон „Reset"
4 Бутони допълнителна програма
5 Бутони програмни опции
6 Бутон „Старт/Стоп“
7 Бутони ръчно манипулиране

Мястото за обслужване е подходящо за изпълнение на следните функции:
– стартиране на програми за миене.
– извършване на ръчно манипулиране.
– извършване на ръчни функции за сервизни работи.
– Избиране и отмяна на допълнителни програми и опции.

Прекъсвач за избор на програма

0 OFF	Не е избрана програма за миене, уредбата е изключена.
1	Тежкотоварни автомобили
2	Тежкотоварни автомобили с ремарке
3	Автовлак
4	Ремарке единично
5	Автобус
6	Товарен автомобил с малка товароподемност
7	Товарен автомобил с малка товароподемност с ремарке
8	Мини-автовлак
9	Малко превозно средство
10	Може да се заеме свободно
11	Може да се заеме свободно

Бутони допълнителни програми или отделни програми

	Миене с пяна
	Интензивно миене
	Миене с високо налягане
	Обикновено миене

– Ако се избере допълнителна програ ма, бутонът светва.
– Допълнителната програма може да се спре отново чрез натискане на светещия бутон.

Бутони Опции

	Спойлер може да се стартира: преди и по време на миенето може да се спира: преди миенето
	Заден капак (на товарен автомобил) с повдигателен механизъм може да се стартира: преди и по време на миенето може да се спира: преди и по време на миенето
	Огледало на тежкотоварен автомобил може да се стартира: преди миенето може да се спира: преди миенето
	Огледало на автобус може да се стартира: преди миенето може да се спира: преди миенето
	Припокриване в средата може да се стартира: преди и по време на миенето може да се спира: преди и по време на миенето
	Миене с две четки (без четка за покриви) може да се стартира: преди миенето може да се спира: преди миенето
	Кабина, типична за Европа може да се стартира: преди миенето може да се спира: преди миенето
	Кабина, типична за САЩ може да се стартира: преди миенето може да се спира: преди миенето

– Ако се избере опция, бутонът светва.
– Опцията може да се спре отново чрез натискане на светещия бутон.

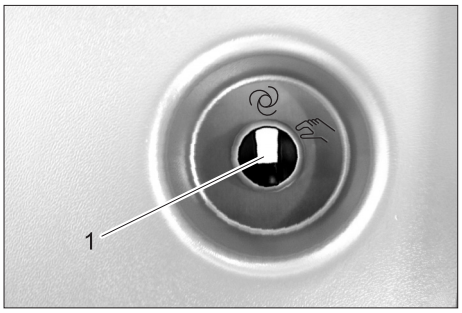
Устройство за четене на карти за миене/ кодове (опция)



Изборът на програма за миене се из вършва в зависимост от вида на устройството за четене на карти за миене/ кодове
– чрез въвеждане на данни от клавиатура,
– чрез посочената на картата за миене програма,
– чрез въвеждане на кодов номер.

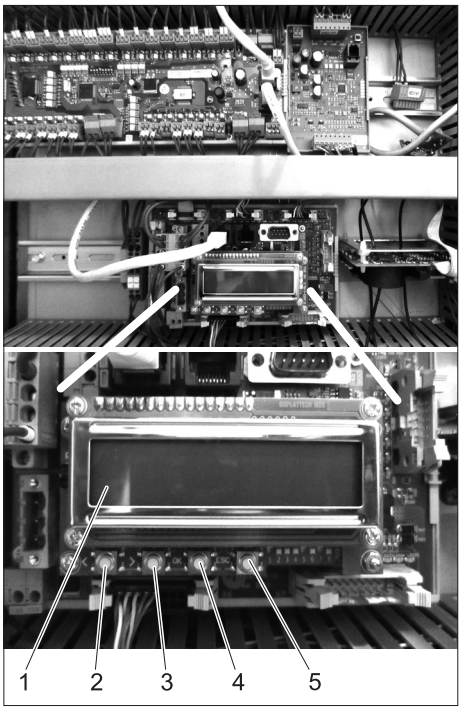
Други указания ще намерите в отделно то ръководство за употреба към устройството за четене на карти за миене/ кодове.

Прекъсвач Авто/Ръчно



1 Прекъсвач Авто/Ръчно

Управление



1 Дисплей
2 Бутон ЛЯВО
3 Бутон ДЯСНО
4 Бутон „OK“
5 Бутон „ESC“

В основно положение на дисплея се вижда следната индикация:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Общо
Z101: Тежкотоварни автомобили
Z102: Тежкотоварни автомобили с ремарке
Z103: Автовлак
Z104: Ремарке
Z105: Автовлак от цистерни
Z106: Автоматика
Z107: Автобус
Z108: Насрещно миене
Z109: Кратко миене
Z110: Миене при преминаване
Z111: Автомобил-фургон
Z112: Автомобил-фургон с ремарке
Z113: Мини-автовлак
Z114: Малко превозно средство
Брояч на измиванията, долният ред показва последователно общия брой на отделните програми за миене (тежкотоварни автомобили, тежкотоварни автомобили с ремаркета...).

➔ Натиснете бутон ДЯСНО.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Общо
T102: Пяна
T103: Интензивно миене
T104: Миене с високо налягане
T105: Обикновено миене
T106: Кабина, типична за Европа
T107: Кабина, типична за САЩ
T108: Основа на под
T109: Спойлер
T110: Заден капак (на товарен автомобил) с повдигателен механизъм
T111: Огледало на тежкотоварен автомобил
T112: Огледало на автобус
T113: Припокриване в средата
Брояч на опциите, долният ред показва последователно целия брой отделни опции (пяна, интензивно...).

➔ Натиснете бутон ДЯСНО.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Брояч на пусковия агрегат, долният ред показва последователно целия брой на отделните карти на пусковия агрегат (Карта 1, Карта 2...)

Указание

Ако вместо това се появяват актуални съобщения за неизправности, се натиска бутон „OK“.
Ако в продължение на 30 минути не се задейства никакъв бутон, се показват отново актуалните съобщения за неизправности.
Ако съобщенията за неизправности се появят отново преди изтичането на 30 минути, натиснете едновременно бутон ДЯСНО и „OK“.
Ако вместо това се появи друга индикация, натиснете в продължение на 2 секунди бутон ESC.

Меню конфигурации

➔ Натиснете бутон „OK“ за повече от 2 секунди.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Инфо
M2: Конфигурация
➔ Натиснете бутон ЛЯВО.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Памет за грешки
➔ Натиснете бутон ДЯСНО.

[<]	[>]
M2000	

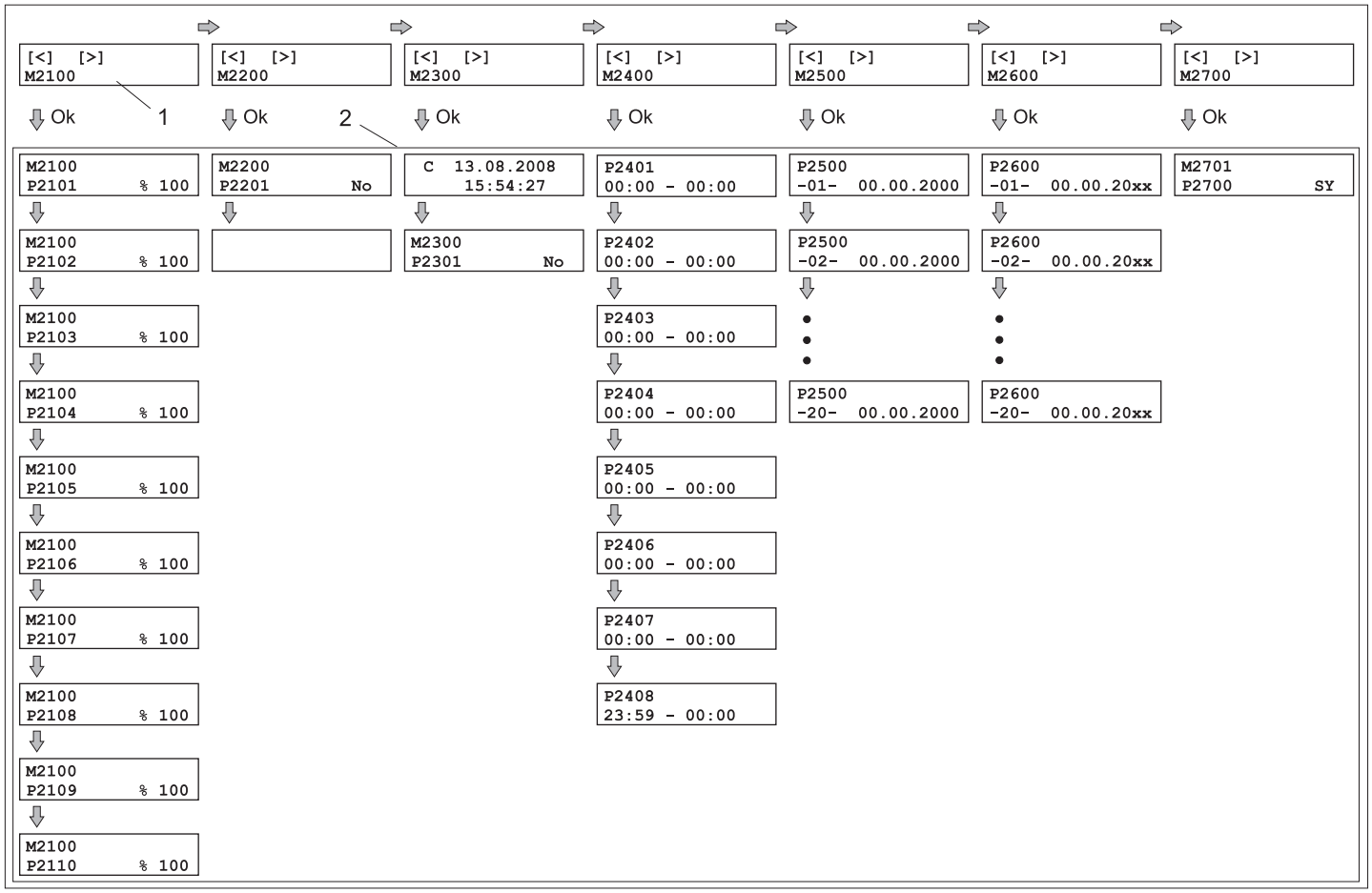
Select / Choice
Adjust

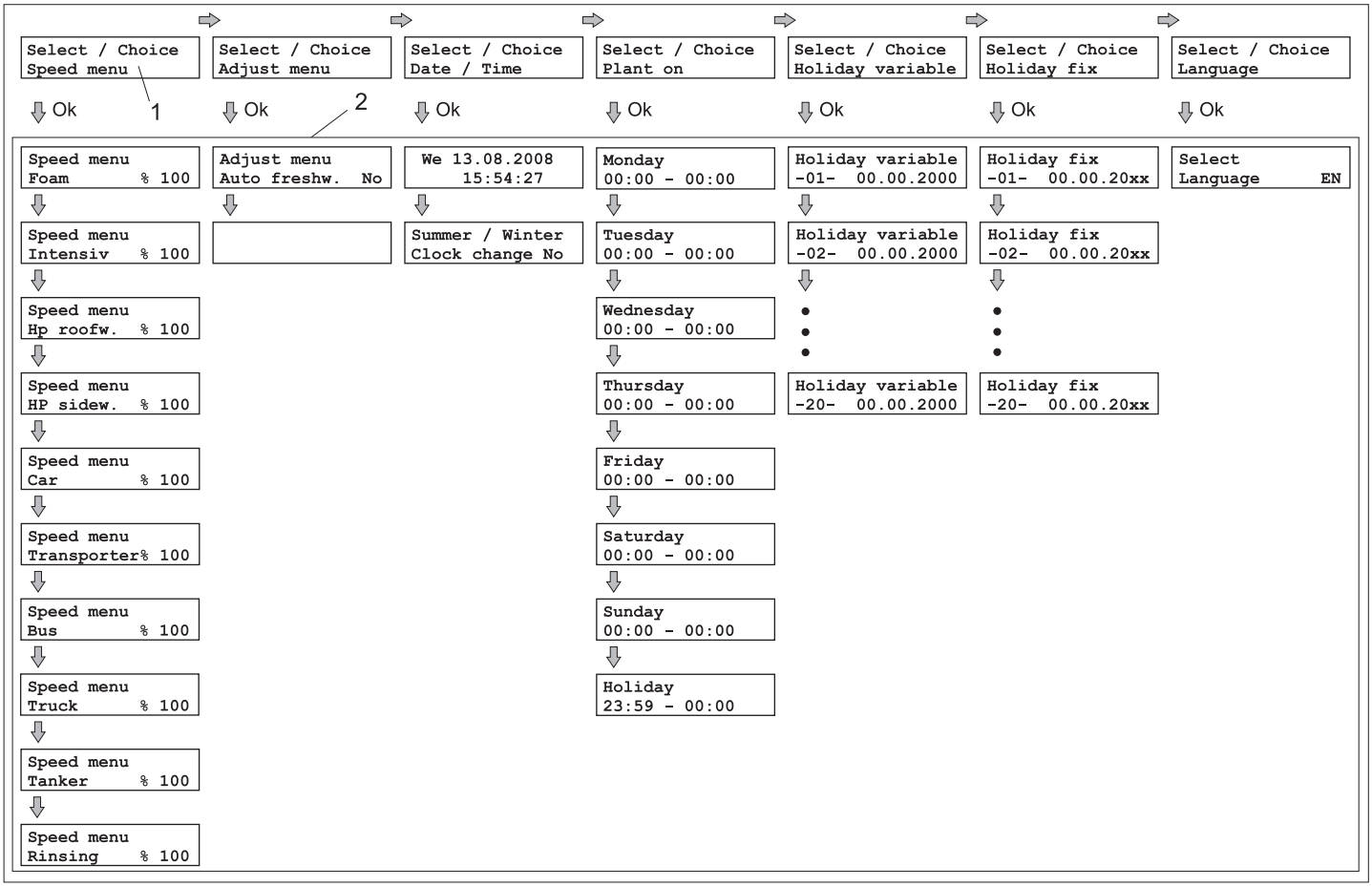
M2000: Конфигурация
➔ Натиснете бутон „OK“.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Скорост
Достигнато е меню конфигурации:





1 Точка от менюто
2 Параметър

Изберете параметъра за настройка

➔ Изберете точката от менюто с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.

➔ Отворете групата параметри с бутон „OK“.

➔ Изберете параметъра за настройка с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.

Настройка на параметри с една променлива

➔ Натиснете бутон „OK“.
Променливата, която трябва да бъде настроена, мига.

➔ Настройте стойността на променли вата с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.
За бърза промяна на променливата задръжте бутона натиснат.

➔ Запаметете стойността посредством натискане на бутон „OK“.
или
Прекъснете извършването на промя ната чрез натискане на бутон „ESC“.

Настройка на параметри с няколко променливи

➔ Натиснете бутон „OK“.
Променливата, която трябва да бъде настроена, мига.

➔ Настройте стойността на променли вата с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.

➔ Запаметете стойността посредством кратко натискане на бутон „OK“ и съ щевременно прескочете до следва щата променлива.

➔ Запомнете настроените стойности посредством продължително натис кане (1 секунда) на бутон „OK“.
или
Прекъснете извършването на промя ната чрез натискане на бутон „ESC“.

Излизане от менюто

➔ С бутон „ESC“ попадате обратно в менюто назад.

Избиране / стартиране на скоростта

Тук може да се настрои скоростта за преминаване през портала за отделните части от програми.

Част от програма	Диапазон на на стройка
Пяна	30%...150%
Интензивно	30%...150%
HD-HD покрив	30%...150%
HD-странично миене	30%...150%
Лек автомобил	30%...120%
Трансп.	30%...120%
Автобус	30%...120%
Камион	30%...120%
Танкер	30%...120%
Изплакване	30%...150%

Избиране / стартиране на настройката

FW Авар. режим №:
Ако запасите от отработена вода се из черпят, текущото миене продължава с чиста вода. След края на миенето уред бата преминава на позиция за готовност за миене.
FW Авар. режим Да:
Ако запасите от отработена вода се из черпят, режимът на миене продължава с чиста вода. Уредбата остава в готовност за миене, показва се съобщение.

Избиране / Стартиране на дата / време

Настройка на дата, часово време и преминаване към лятно часово време.
Авто лятно-зимно часово време = ДА:
Автоматично пренастройване активно.
Начало на лятно часово време през по следната неделя на март в 2:00 ч. Начало на нормалното часово време (зимно часово време) през последната неделя на октомври в 3:00 ч.
Авто лятно-зимно часово време = НЕ
Няма автоматично пренастройване на времето.

Избиране / стартиране на времето за работа

През времето за работа уредбата е от ворена. Извън времето за работа уредбата е заключена.
24 часа отворено: Настройте началото и края на времето за работа на една и съща стойност.
24 часа затворено: Настройте края на времето за работа на по-ранно часово време от началото на времето за рабо та.

Избиране / стартиране на променливи празници

Празници с променяща се дата се падат всяка година в различен ден и трябва от ново да се настройват ежегодно.
За вече настроените празници важи вре ме за работа по време на празници.

Указание

На празници, които не са необходими, се настройва датата 00.00.00.

Избиране / стартиране на постоянни празници

Празниците с постоянна дата се падат всяка година на една и съща дата.
За вече настроените празници важи вре ме за работа по време на празници.

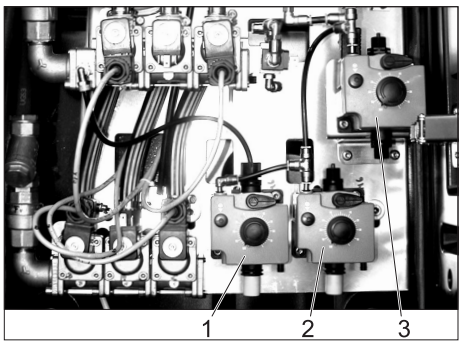
Указание

На празници, които не са необходими, се настройва датата 00.00.XX.

Избиране / стартиране на език

Тук може да се избере езикът за индика цията на дисплея за инфо-менюто.

Настройка на дозиращи помпи



1 Дозираща помпа за шампоан
2 Дозираща помпа CTH (опция)
3 Дозираща помпа за пяна (опция)

С дозиращите помпи се извършва дози ране на почистващите препарати във водата за измиване в съответствие с програмата за миене и оборудването на уредбата.

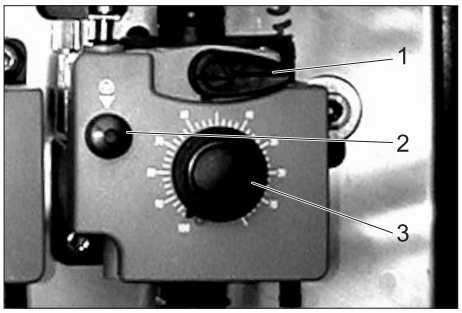
Указание

Количеството на дозиране се на стройва от монтьора при поставяне то на уредбата. По принцип не е необ ходима нова настройка.

Настройка на количеството на дози ране

Внимание

Опасност от увреждане. Не регулирай те количеството на дозиране по време на престой.



1 Лост за обезвъздушаване
2 Бутон за обезвъздушаване
3 Бутон за настройка на количеството на дозиране

➔ Включете дозиращата помпа в ръчен режим.
➔ Натиснете неколкократно бутона за обезвъздушаване и го пуснете отново.
➔ Извадете бутона за настройване на количеството на дозиране.
➔ Завъртете бутона за настройване на желаната стойност.
➔ Освободете бутона за обезвъздуша ване.
➔ Натиснете бутона за настройване на количеството на дозиране.

Обезвъздушаване на дозиращата помпа

Захранването на уредбата с въздух под налягане трябва да работи.

➔ Завъртете лоста за обезвъздушава не докрай по посока обратна на часовниковата стрелка.
➔ Настройте количеството на дозиране на 100%.
➔ Натискайте бутона за обезвъздуша ване, докато почистващият препарат започне да изтича без мехурчета от обезвъздушаващия тръбопровод на долната страна на дозиращата помпа.
➔ Настройте количеството на дозиране обратно на желаната стойност.
➔ Завъртете лоста за обезвъздушава не докрай по посока на часовниковата стрелка.

Технически данни

Размери (при 965 мм диаметър на четките)

Размери на уредбата					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Ширина на измиване*	мм	2900			
Височина на измиване, уредба с 3 четки**	мм	3600	4250	4600	5050
Височина на измиване, уредба с 2 четки	мм	3600	4155	4585	4995
Свободна ширина на преминаване каросерия/колела	мм	3540/3510			
Свободна височина на преминаване**	мм	3668	4318	4668	5118
Ширина на уредбата с въртящи се четки*	мм	4830			
Ширина на уредбата със защита срещу странично пръскане***	мм	5000			
Височина на уредбата**	мм	4539	5189	5539	5989
Височина на уредбата със защита на покрива от пръскане**	мм	Височина на уредбата +58 мм			

* в рамките на една стъпка може да се намали с 200 мм
** в 3 стъпки може да се намали с по 100 мм
*** може да се напасва с +/- 200 мм в зависимост от диаметъра на четките (стандартен диаметър 965 мм)

Качества

Миещи четки		
Диаметър на четките странично	мм	965... 1165
Обороти на четките странично	1/мин	129
Диаметър на четките за покрив	мм	965... 1165
Обороти на четките за покрив	1/мин	129
Скорост на преминаване през портала	м/мин	0...24
Ниво на звука L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Несигурност K	dB(A)	4*/3**

*Уредба със странични четки под високо налягане, без превозно средство за почистване
** Уредба с лента за покриви под високо налягане и обтекател с превозно средство за почистване

Параметри на свързване на базовата уредба

Електрическо захранване		
Напрежение**	V	400±10%/ 3~, P, N
Колебание на напрежението макс.***	%	5
Честота	Hz	50
Присъединителна мощност на базовата уредба	kW	5,3
Входен предпазител на таблото за управление *	A	16
* трябва да се предвиди от клиента в съответствие с местните валидни разпоредби **Захранването с напрежение с генератор не се допуска *** Пиковете на напрежението трябва да бъдат в рамките на допустимото напрежение		
Захранване с вода		
Номинална ширина	Цол	1
Хидравлично налягане по DIN 1988 (при 100 л/мин)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Температура	°C	макс. 50
Извод за въздух под налягане		
Номинална ширина	Цол	1/2
Налягане	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Капацитет на захранване, мин.	л/ мин	100
Потребление при защита от замръзване	л/ мин	500
Потребление при пяна, интензивно вътрешно напръскване (страна и/или покрив)	л/ мин	500

Експлоатация

Указания за безопасност

При опасност за лица, вещи и животни уредбата трябва да се изключи веднага посредством натискане на бутон за аварийно изключване. Бутони за аварийно изключване има

– на устройствата за четене на карти за миене/ кодове
– на мястото за обслужване
– на входа на халето за миене, в случай че там не се намират мястото за обслужване или устройството за четене на карти за миене/ кодове.

⚠ ***Предупреждение!***

Опасност от увреждане на превозното средство, което ще се почиства. Ако след нанасяне на почистващия препарат се появи неизправност в уредбата за миене, то почистващият препарат трябва да се отстрани след изключване на уредбата посредством основно пръскане с вода, за да се предотвратят евентуални увреждания на лака поради твърде дългото време на въздействие.

Указание

При уредби на самообслужване, на разположение трябва да има компетентно лице, което да е запознато с уредбата, и което за избягване на евентуални опасности да е в състояние да проведе, респ. да разпореди необходимите мерки.

Включване след аварийно изключване

➔ Бутонът за аварийно изключване се деблокира с издърпване.
➔ Настройте прекъсвача Авто/Ръчно на разпределителното захранващо табло на Авто.
➔ Натиснете бутон „Reset“ за 2 секунди.

Уредбата преминава автоматично в основно положение.

Указание: Ако в уредбата се намира превозно средство, в някои случаи тя трябва да бъде приведена ръчно в основно положение.

В основно положение свети бутонът "Старт/Стоп“.

Уредбата отново е готова за работа.

Пускане в експлоатация

➔ Отворете спирателните вентили за водата и въздуха под налягане.
➔ Поставете главния прекъсвач на разпределителното захранващо табло на „1“.
➔ Изберете предварително скоростта, мястото за обслужване и място и вида експлоатация от прекъсвачите на разпределителното захранващо табло.
➔ Настройте прекъсвача Авто/Ръчно на Авто.
➔ Натиснете бутон „Reset“ за 2 секунди.

В основно положение свети бутонът "Старт/Стоп“.

Уредбата отново е готова за експлоатация, превозното средство за миене може да се вкара.

Подготовка на превозното средство

⚠ ***Предупреждение***

При използването на четки Carlite превозното средство трябва да бъде предварително почистено ръчно, ако уредбата не е оборудвана с приставка за високо налягане!

⚠ ***Предупреждение***

За да се избегнат увреждания по превозното средство, преди стартиране на уредбата за миене по превозното средство трябва да бъдат взети следните предпазни мерки.

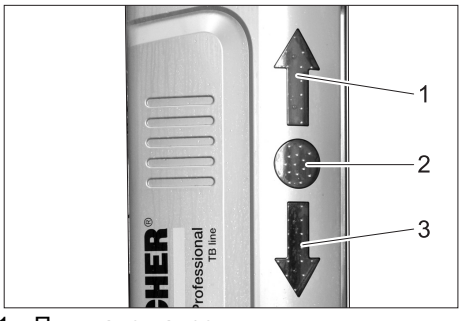
➔ *Затворете прозорци, врати и люкове по тавана.*
➔ *Приберете антените, обърнете ги към задната част на превозното средство или ги демонтирайте.*
➔ *Приберете навътре големите или издадени навън огледала.*
➔ *Проверете превозното средство за незакрепени части и ги демонтирайте, напр.:*

– *декоративни лайсни,*
– *спойлери,*
– *брони,*
– *дръжки на врати,*
– *ауспуси,*
– *ветроотражатели,*
– *въжета за чергила,*
– *уплътнителни гумички,*
– *външно закрепени противослънчеви козирки,*
– *багажници,*
– *кутии за ски.*

Вкарване на превозното средство

Светофар за позициониране (опция)

Светофарът за позициониране е в помощ на клиента на автомивката при правилното позициониране на превозното средство.



1 Пътуване напред
2 Спиране, позицията е правилна
3 Пътуване назад

➔ Позиционирайте превозното средство изправено и в средата между релсите.

След позиционирането

➔ Да се изключи мотора.
➔ Включване на скорост. При автоматични скоростни кутии изберете позиция „P“.
➔ Изтеглете ръчната спирачка.
➔ Проверете, дали са изпълнени указанията от раздел „Подготовка на превозното средство“.
➔ Напуснете превозното средство (всички лица) и стартирайте програмата за миене.

Указание: Не напускайте превозното средство при кратко миене, насрещно миене, миене при преминаване и автоматичен старт.

Стартиране на програма

На устройството за четене на карти за миене/ кодове (опция)

Работата с устройство за четене на карти за миене/ кодове е описано в отделно упътване за работа за устройството за четене на карти за миене/ кодове.

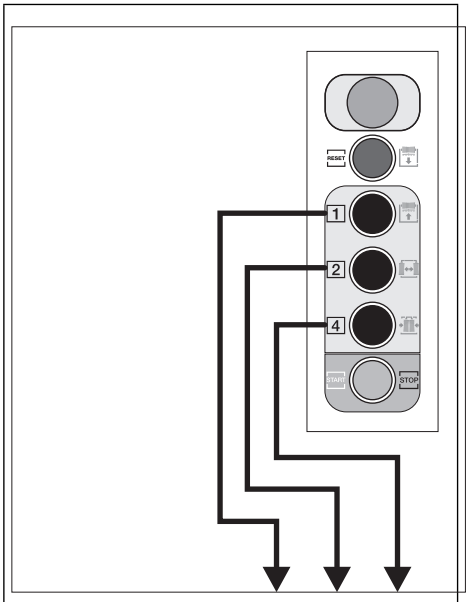
С място за обслужване Adv. (опция)

➔ Завъртете прекъсвача за избор на програма на желаната програма.
➔ Натиснете бутона за желаната до пълнителна програма.
➔ Натиснете бутона за желаната програмна опция.
➔ Натиснете бутон „Старт/Стоп“.

Стартира се процесът на измиване.

С място за обслужване Basic (опция)

➔ Натиснете един или няколко бутона, за да изберете желаната програма за миене. (Виж следващата таблица



	1	2	4	
Програма 1	X			
Програма 2		X		
Програма 3	X	X		
Програма 4			X	
Програма 5	X		X	
Програма 6		X	X	
Програма 7	X	X	X	

➔ Натиснете бутон „Старт/Стоп“.
Стартира се процесът на измиване.

Прекъсване на програмата

➔ Натиснете бутон „Старт/Стоп“.
Програмата за миене се прекъсва.
➔ Натиснете отново бутон „Старт/Стоп“.
Програмата за миене продължава.

Ръчно манипулиране

В текущата програма за миене могат да бъдат извършени описаните по-долу ръчни манипулации.

	Разхлабете фиксиращото устройство на четката за покриви/лентата за покриви, спускане на четката за покриви**.
	Придвижете четката за покриви нагоре, активирайте фиксиращото устройство надолу.
	Придвижете страничните четки навътре**, освободете фиксиращото устройство.
	Придвижете страничните четки навън, активирайте фиксиращото устройство навътре.
	Придвижете портала назад**. (Не при място за обслужване Basic)
	Придвижете портала напред**. (Не при място за обслужване Basic)

** Движението се извършва само, когато не е избрана програма за миене.

Фиксиращото устройство се деактивира чрез кратко задействане на бутона за противоположната посока.

Прекъсване/предварително прекратяване времето за миене напред (само място за обслужване Adv.)

➔ Натиснете бутон „Старт/Стоп“, докато върви актуалната стъпка от програмата. Уредбата спира.
➔ Натиснете бутон за придвижване на портала назад в обратната посока.
➔ Натиснете бутон „Старт/Стоп“.
Уредбата прекъсва миенето напред и продължава с миенето назад.

Край на програмата

Щом програмата за миене приключи, превозното средство може да бъде изведено от уредбата за миене. Светофарът за позициониране показва извеждането напред или назад.

Управление на вратите (опция)

Вратите на халето се задействат от управлението на портала посредством опцията за направление на вратата със сигнали. Прави се разлика между лятно и зимно управление на вратите.

Лятно управление на вратите

– Преди началото на измиването вратите са отворени. Превозното средство може да бъде вкарано.
– С началото на измиването вратите се затварят.
– След края на измиването вратите се отварят и остават отворени.

Зимно управление на вратите

– Преди началото на измиването входната врата е затворена и трябва да се отвори, за да се вкара превозното средство. Това става например чрез поставяне на карта за миене в четеца на карти за миене.
– С началото на миенето (натиснете напр. бутон „Старт“ на четеца на карти за миене) входната врата се затваря.
– След края на измиването изходната врата се отваря и след извеждането на превозното средство отново се затваря.

Спиране на експлоатация

Краткосрочно изключване от експлоатация

➔ Завършете текущата програма за миене.
Поставете главния прекъсвач на „0“.

Дългосрочно спиране от експлоатация

➔ Завършете текущата програма за миене.
➔ Поставете главния прекъсвач на „0“.
➔ Затворете захранването с вода.
➔ Затворете захранването с въздух под налягане.

Ако за времето на спиране от експлоатация се очакват температури под нулата:

➔ Обезводнете всички отвеждащи водопроводи.

Изключване от експлоатация посредством съоръжение за защита от замръзване (опция)

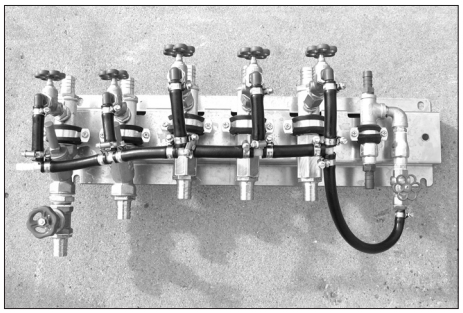
⚠ ***Предупреждение***

Опасност от увреждане на уредбата. Приспособлението за защита от замръзване функционира само при включен главен прекъсвач и незадействани бутони за аварийно изключване.

Ръчно приспособление за защита от замръзване

Ръчните вентили за ръчното приспособление за защита от замръзване се намират в техническото помещение.

➔ Затворете ръчните вентили за чиста и отработена вода (опция).
➔ В ръчен режим (виж „Поддръжка и грижа/Ръчен режим) в група 7/1 стартирайте защитата от замръзване, системата за управление стартира процеса на продухване.
➔ Освободете въздуха под налягане за защита от замръзване посредством отваряне на ръчния вентил на тръбопровода за въздух под налягане.
Отваряйте винаги само един ръчен вентил (последователно чиста вода, отработена вода, високо налягане).
➔ Затворете ръчния вентил за въздуха под налягане за защита от замръзване след като приключите процеса на продухване.



При първоначално пускане в експлоатация след ръчна защита от замръзване отворете ръчните вентили за чиста вода и отработена вода (опция).

Автоматично приспособление за защита от замръзване

Ако е надхвърлена минимално допустимата температура:

– се довършва евент. текущ процес на миене.
– След това маркучите и тръбите с дюзи на портала се продухват със сгъстен въздух.
– Повече не може да бъде стартирана програма за миене.

Ако при спиране на уредба с автоматична защита от замръзване превантивно трябва да се предприемат мерки за защита от замръзване, то клиентът може допълнително да инсталира още един прекъсвач.
След като опасността от замръзване приключи, уредбата автоматично е отново готова за експлоатация.

Допълнителни мерки за защита от замръзване

Внимание

Опасност от увреждане при замръзва не. При опасност от замръзване изпразнете дозиращите помпи и свалете тубите с почистващ препарат от уредбата и ги съхранете на защитено от замръзване място.
Тези мерки са необходими и при авто матично приспособление за защита от замръзване.

➔ Извадете всмукателните маркучи на дозиращите помпи от тубите с почистващ препарат.

➔ Изпразнете дозиращите помпи. (Изпразването се извършва по същия начин както обезвъздушаването на дозиращите помпи, вижте функция „Обезвъздушаване на дозиращите помпи“).

➔ Свалете тубите с почистващ препа рат от уредбата и ги съхранявайте на защитено от замръзване място.

Поддръжка и грижи

Указания за поддръжка

Основа за инсталация с техническа без опасност е редовната поддръжка съгласно следния план за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части на производителя или препоръчани от него части, като

– Резервни и износващи се части
– Части принадлежности
– Горивни материали
– Почистващ препарат

⚠ ***Опасност***

Опасност от електрически уред. Свържете уредбата без напрежение, за целта превключете уредбата от главния прекъсвач на „0“ и я осигурете срещу повторно включване.
Опасност от нараняване поради нео чаквано излизане на въздух под налягане. Резервоарът и тръбопроводите за въздух под налягане и след изключване на уредбата се намират под налягане. Преди работа в уредбата на всяка цена намалете налягането.
Опасност от нараняване поради нео чаквано бликваща водна струя под налягане. Преди работа по уредбата непременно освободете напрежението в системата за високо налягане.
Опасност от нараняване на очите по ради отхвърчащи части или мръсотия. Не стойте в близост до въртящите се четки. По време на дейности по поддръжката носете защитни очила.

Кой има право да извършва дейности, свързани с инспекции, поддръжка и текущи ремонти?

Потребител

Работи с указание „Потребител“ могат да се извършват само от оторизирани лица, които могат да обслужват и поддържат сигурно миещи уредби.

Служба за работа с клиенти

Работи с указание "Сервиз“ могат да бъдат извършвани само от монтьорите на Karcher.

Договор за поддръжка

За да се гарантира надеждна работа на инсталацията, ние Ви препоръчваме да сключите договор за поддръжка. Моля обърнете се към оторизирания сервиз на Kärcher.

Почистване на халето за миене

За почистване на халето за миене е под ходящо средството за почистване на ха лета за миене и за фаянсови плочки RM 841 ASF.

Ръчен режим

Вашата собствена сигурност и сигурнос тта на други изисква, уредбата да е изключена по време на дейности, свързани с поддръжката и текущите ремонти. Въпреки това няма свободен достъп до всички части на уредбата, които подлежат на поддръжка. Това налага, по време на дейностите по поддръжката и текущите ремонти определени части на уредбата да се привеждат в движение. Затова е предвиден видът експлоатация „Ръчен режим“. Ръчният режим се извършва с мястото за обслужване Basic.

⚠ ***Опасност***

За Вашата сигурност и за сигурнос тта на други спазвайте последова телността на следващите работни стъпки.

➔ Изведете превозното средство от уредбата.

➔ Уверете се, че в уредбата не се намират хора или животни.

➔ Включете уредбата.

➔ Включете ръчен режим.

➔ Приведете в движение частите на уредбата.

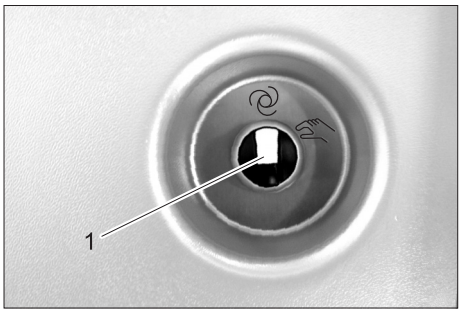
➔ Изключете уредбата и я осигурете срещу повторно включване.

➔ Извършете дейностите, свързани с поддръжката и текущите ремонти.

⚠ ***Предупреждение***

Опасност от увреждане за уредбата и превозното средство. Не използвайте ръчното управление за измиване.

Активиране на ръчния режим



1 Прекъсвач Авто/Ръчно

➔ Завъртете прекъсвача Авто/Ръчно на позиция Ръчно. При активиран ръчен режим на светофара за позициониране мига Стоп, а на мястото за обслужване „Reset“.

Ръчен режим място за обслужване Basic

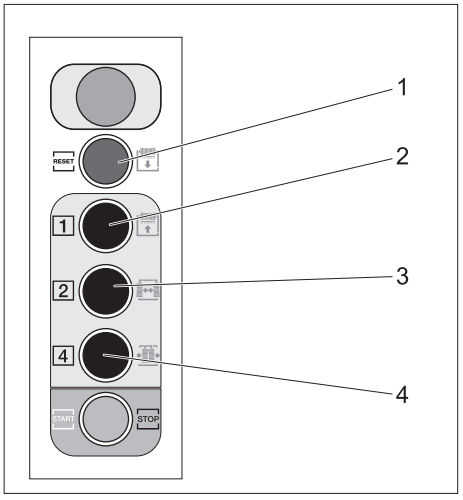
Указание

С мястото за обслужване Basic не могат да се извършват всички ръчни функции. За изпълнение на всички ръчни функции е необходимо място за обслужване Adv.

Избор на група

Ръчните функции са разпределени в група 1 до 7.

➔ Натиснете бутон или комбинация от бутони (натискайте едновременно) за желаната група.



1 Бутон „Reset"
2 Бутон „1“
3 Бутон „2“
4 Бутон „4“

		Бутон		
Група		**1**	**2**	**4**
1	Четка за покриви	X		
2	Странични четки		X	
3	Високо налягане, интензивно	X	X	
4	Портал			X
5	Вода	X		X
6	Сигнали, четец на карти, светофар		X	X
7	Защита от замръзване (опция)	X	X	X

Последователното мигане на бутон „Reset“ и на светофара за позициониране (опция) показва избраната група.

Изключване на група

➔ Натиснете за кратко бутон "Reset".

Избор на функция

➔ Натиснете бутон или комбинация от бутони (натискайте едновременно) за желаната функция.

– I: Функцията е активна, докато се държи натиснат съответния бутон.

– 0-I: Функцията се включва с първото натискане на бутона и се изключва при следващото натискане на буто на.

Група 1, четка за покриви		Бутон		
Функция		**1**	**2**	**4**
Четката за покриви се върти напред	0-I	X		
Четката за покриви се върти назад	0-I		X	
Спускане на четката за покриви	I	X	X	
Повдигане на четката за покриви	I			X
Бързо движение на четката за покриви/ лентата за покриви	I	X		X

Група 2, странични четки		Бутон		
Функция		**1**	**2**	**4**
Страничните четки се въртят напред	0-I	X		
Страничните четки се въртят назад	0-I		X	
Прибиране на странична четка 1	I	X	X	
Изнасяне на странична четка 1	I			X
Прибиране на странична четка 2	I	X		X
Изнасяне на странична четка 2	I		X	X
Стъпков режим, странични четки	I	X	X	X

Група 3, високо налягане, интензивно		Бутон		
Функция		**1**	**2**	**4**
Високо налягане покрив	0-I	X		
Високо налягане странично	0-I		X	
Спускане на лентата за покриви	I	X	X	
Повдигане на лентата за покриви	I			X
Накланяне на лентата за покриви, предна част	0-I	X		X
Накланяне на лентата за покриви, задна част	0-I		X	X
Интензивно, странично	0-I	X	X	X

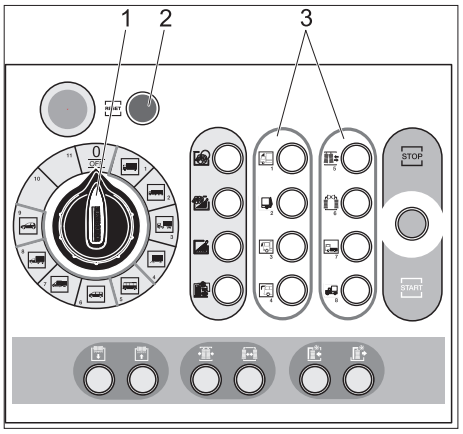
Група 4, портал		Бутон		
Функция		**1**	**2**	**4**
Портал напред	I	X		
Портал назад	I		X	
Портал бързо движение	0-I	X	X	
(инициализиране на машината)	I			X

Група 5, вода		Бутон		
Функция		**1**	**2**	**4**
Дозираща помпа CTH, дъга отпред (A)	0-I	X		
Дозираща помпа CTH, дъга отзад (C)	0-I		X	
Пяна (B)	0-I	X	X	
Подаване на вода към четките, отработена вода A+B+(C)	0-I			X
Подаване на вода към четките, чиста вода A+B	0-I	X		X
Дъга за допълнително изплакване, чиста вода C	0-I		X	X
Дозираща помпа за шампоан	0-I	X	X	X

Група 6, сигнали, четец на карти, светофар		Бутон		
Функция		**1**	**2**	**4**
Аларма	0-I	X		
Готовност за миене	0-I		X	
Върви миене	0-I	X	X	
Аларма при измръзване	0-I			X
Светофар напред	0-I	X		X
Светофар стоп	0-I		X	X
Светофар назад	0-I	X	X	X

Група 7, защита от замръзване		Бутон		
Функция		**1**	**2**	**4**
Стартиране на защитата от замръзване	I	X		
Въздушен вентил за чиста вода	0-I		X	
Въздушен вентил за отработена вода	0-I	X	X	
Въздушен вентил за миене на основите на подове	0-I			X
Въздушен вентил за интензивен почистващ препарат	0-I	X		X
Въздушен вентил за високо налягане 1	0-I		X	X
Въздушен вентил за високо налягане 2	0-I	X	X	X

Ръчен режим на място за обслужване Adv.



1 Прекъсвач за избор на програма
2 Бутон „Reset"
3 Бутони Функция

Избор на група

Разширените ръчни функции са разпределени в група 1 до 9.

➔ Завъртете прекъсвача за избор на програма на съответното число.

Последователното мигане на бутон „Reset“ показва избраната група.

Избор на функция

➔ Натиснете бутон Функция със съот ветното число.

– I: Функцията е активна, докато се държи натиснат съответния бутон.

– 0-I: Функцията се включва с първото натискане на бутона и се изключва при следващото натискане на буто на.

Група 1, четка за покриви		
Четката за покриви се върти напред	0-I	1
Четката за покриви се върти назад	0-I	2
Спускане на четката за покриви	I	3
Повдигане на четката за покриви	I	4
Бързо движение на четката за покриви/лентата за покриви	I	5
Reset на измервателен апарат за мощност	I	8

Група 2, странични четки		
Страничните четки се въртят напред	0-I	1
Страничните четки се въртят назад	0-I	2
Прибиране на странична четка 1	I	3
Изнасяне на странична четка 1	I	4
Прибиране на странична четка 2	I	5
Изнасяне на странична четка 2	I	6
Стъпков режим, странични четки	I	7

Група 3, високо налягане, интензивно		
Високо налягане покрив	0-I	1
Високо налягане странично	0-I	2
Спускане на лентата за покриви	I	3
Повдигане на лентата за покриви	I	4
Накланяне на лентата за покриви, предна част	0-I	5
Накланяне на лентата за покриви, задна част	0-I	6
Интензивно, странично	0-I	7
Интензивно, покрив	0-I	8

Група 4, портал		
Портал напред	I	1
Портал назад	I	2
Портал бързо движение	0-I	3
(инициализиране на машината)	I	4

Група 5, вода		
Дозираща помпа CTH, дъга отпред (A)	0-I	1
Дозираща помпа CTH, дъга отзад (C)	0-I	2
Пяна (B)	0-I	3
Подаване на вода към четките, отработена вода A+B+(C)	0-I	4
Подаване на вода към четките, чиста вода A+B	0-I	5
Дъга за допълнително изплакване, чиста вода C	0-I	6
Дозираща помпа за шампоан	0-I	7
Дозираща помпа за пяна	0-I	8

Група 6, сигнали, четец на карти, светофар		
Аларма	0-I	1
Готовност за миене	0-I	2
Върви миене	0-I	3
Аларма при измръзване	0-I	4
Светофар напред	0-I	5
Светофар стоп	0-I	6
Светофар назад	0-I	7
Тест на лампите	0-I	8

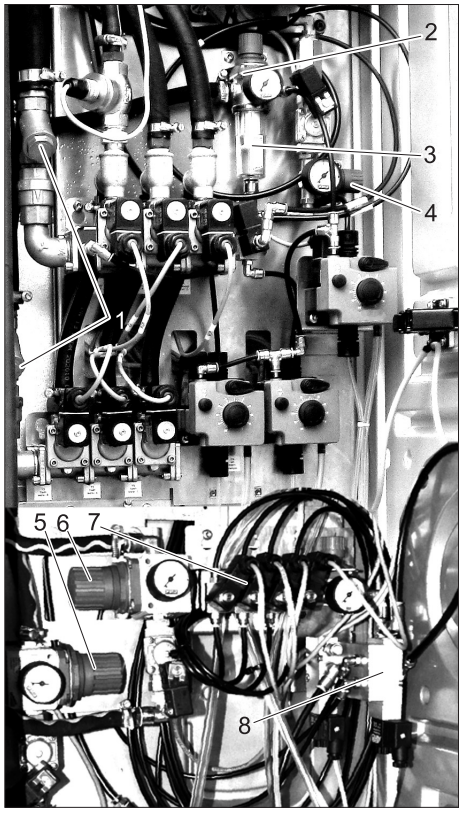
Група 7, защита от замръзване		
Стартиране на защитата от замръзване	I	1
Въздушен вентил за чиста вода	0-I	2
Въздушен вентил за отработена вода	0-I	3
Въздушен вентил за миене на основите на подове	0-I	4
Въздушен вентил за интензивен почистващ препарат	0-I	5
Въздушен вентил за високо налягане 1	0-I	6
Въздушен вентил за високо налягане 2	0-I	7
Въздушен вентил за високо налягане 3	0-I	8

Група 8, миене на основите на подове		
Стартиране на миенето на основите на подове	0-I	1
Превключващ вентил помпа 1	0-I	2
Превключващ вентил помпа 2	0-I	3

Група 9, управление на вратите		
Отваряне на врата 1	I	1
Затваряне на врата 1	I	2
Отваряне на врата 2	I	3
Затваряне на врата 2	I	4
Врата 1, червен светофар	0-I	5
Врата 1, зелен светофар	0-I	6
Врата 2, червен светофар	0-I	7
Врата 2, зелен светофар	0-I	8

План по поддръжка

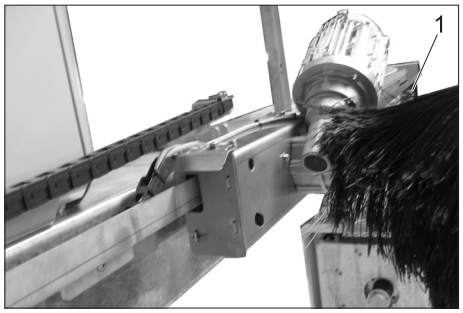
Момент	Дейност	Засегнат модул	Отстраняване	от кого
ежедневно	Проверка на предпазните приспособления	Бутон за аварийно изключване на всички места за обслужване, на четеца на карти/кодове, всички други бутони за аварийно изключване по уредбата, предпазни прекъсвачи в малки халета	Стартирайте програма за миене, задействайте бутоните за аварийно изключване или предпазните прекъсвачи, уредбата трябва да спре, след това натиснете бутон управляващо напрежение/основно положение на местата за обслужване.	Потребител
	Проверете указанията за клиенти на самообслужване (само при уредби на самообслужване)	Табели с указания за обслужване и употреба по предназначение на мястото за миене	Проверете табелите за пълнота на данните и четивност. Сменете повредените табели.	Потребител
	Да се провери нивото на запълване на почистващия препарат	Резервоар за почистващи препарати вдясно на колоната по посока на движение	Ако е необходимо, допълнете или сменете	Потребител
	Проверете пръскащите дюзи за запушване	Дюзите в горната част и тръбите с дюзи на колоните, на уредбата за миене на основите на подове (опция) както и дюзи за високо налягане (опция)	Проверка на оглед (преценете разпръскването), ако е необходимо, почистете. Внимавайте да не размените дюзите! Развийте дюзите поотделно, почистете ги с въздух под налягане, отново ги завинтете.	Потребител
	Почистване на фотоклетките	Всички фотоклетки (фиг. 2 и 9)	Избършете фотоклетките с мек, влажен парцал без почистващ препарат с леко притискане.	Потребител
	Проверка на оглед	Всички крайни прекъсвачи (виж фиг. 2 до 8)	Проверете за механично увреждане и здравина на закрепване. Разстоянието между крайния прекъсвач и задвижващия елемент трябва да бъде 5 мм. Вграденият светодиод трябва да свети, когато не е задействан крайният прекъсвач.	Потребител
		Пружина на предпазния прекъсвач (фиг. 8)	Натиснете изключвателя-флагче надолу и проверете, дали отново се натиска нагоре от пружината.	Потребител
	Проверка на валяците на четките за чужди тела	Странични четки, четка за покриви	Проверка на оглед, евент. отстранете наличните чужди тела, почистете замърсените четки с уреда за почистване под високо налягане.	Потребител
	Проверка на захранването с вода	Цикли на изплакване и напръскване	В ръчен режим включете водата и проверете, дали има достатъчно вода за измиването на превозното средство. Твърде малко вода или липсата на вода може да доведе до щети на превозното средство за миене.	Потребител
	Функционална проверка	Светофар за позициониране	Прекъснете светодиодите „позиция 1“ и „позиция 2“ (виж фиг. 2). Светофарът за позициониране трябва съответно да показва сигнали.	Потребител
ежеседмично или след 500 измивания	Проверка на състоянието на четките за миене	Валяци на четки за покриви и странични четки	Проверете кръговото движение на вала на четката, проверете здравината на закрепване на четката, проверете четката за износване (минимална дължина на четината: ново състояние минус 30 мм) евент. сменете. Смяна на PE четки на 15000 до 25000 измивания, на четки Carlite на 35000 до 45000 измивания от сервизната служба.	Потребител/ Сервиз
	Само при инсталации без пяна Продухайте водата	Изпускателен вентил на водоотделителя в основната колона (фиг. 11)	Отворете изпускателния вентил. Изчакайте, докато водата изтече във водоотделителя. Затворете изпускателния вентил.	Потребител
	Проверете, дали маркучите и тръбите са херметично затворени	Маркучи на захранващия тръбопровод и в портала	Проверка на оглед	Потребител/ Сервиз
	Функционална проверка	Ходови ролки на предпазния прекъсвач в лентата за покриви под високо налягане (фиг. 10)	Проверете ходовите ролки за лекоподвижност.	Потребител
след 1000 измивания	Извършете първата инспекция съгласно книжката за техническо обслужване.			
ежемесечно или след 2000 измивания	Почистване на филтъра	Всмукателен филтър за почистващи препарати в резервоарите за почистващи препарати	Отвинтете капака на резервоара за почистващи препарати, изплакнете филтъра на всмукателните маркучи с чиста вода.	Потребител
	Почистване на уловителя на мръсотия	Уловител на мръсотия на отработена вода (опция), уловител на мръсотия на чиста вода (фиг. 1)	Прекъснете притока на вода, отвинтете капака на уловителя на мръсотия, изплакнете филтъра с вода, отново поставете филтъра и завинтете капака.	Потребител
	Проверка на оглед	Плосък ремък на четката за покриви, лентата за покриви под високо налягане, зъбен ремък на страничната четка	Проверете за механично износване и пукнатини, в случай на нужда сменете ремъците.	Служба за работа с клиенти
на половин година или след 5000 измивания	Проверете електрозахранването	Кабели и маркучи при: - енергийна конзола или - енергийна верига или - кабелен буксир	Проверка на оглед: състояние на маркучи и кабели, липса на херметичност на маркучите и свързващите елементи. Проверете лекоподвижността на количките при кабелен буксир.	Потребител
ежегодно или след съответно 10000 измивания	Извършете инспекция съгласно книжката за техническо обслужване.			



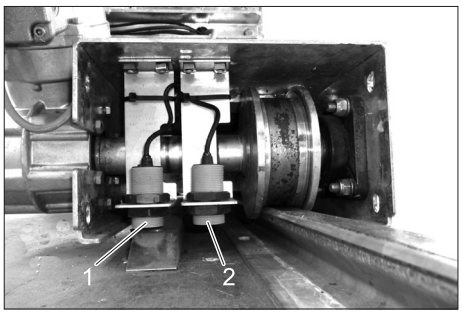
Фигура 1
1 Уловител на мръсотия
2 Звено за поддръжка
3 Водоотделител
4 Редуктор
5 Редуктор за налягане, интензивен, покрив
6 Редуктор за налягане, интензивен, страна
7 Наклонете пневматичните вентили на лентата за покриви под високо налягане
8 Пневматични вентили превключване на високото налягане страна/покрив



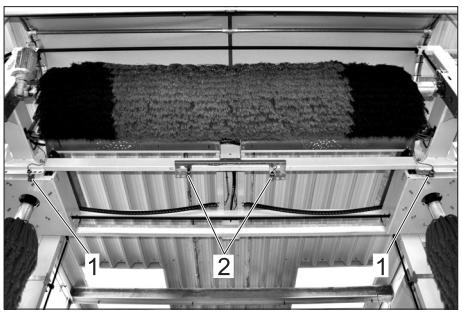
Фигура 2
1 Фотоклетка позиция 2 горе
2 Краен прекъсвач четка за покриви долу (DBU)
3 Фотоклетка позиция 2 долу



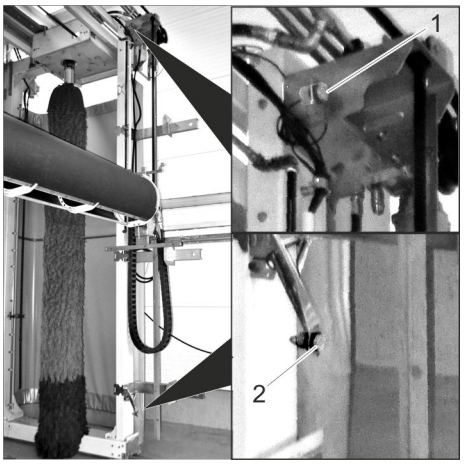
Фигура 3
1 Краен прекъсвач четка за покриви горе (DBO)



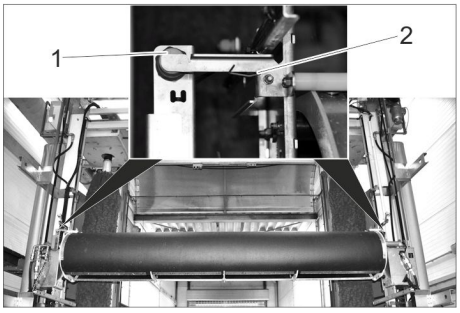
Фигура 5
1 Краен прекъсвач начало на движението (PFE)
2 Краен прекъсвач край на движението (PFE)



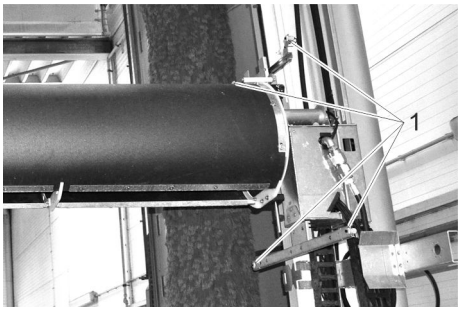
Фигура 6
1 Краен прекъсвач странична четка отвън
2 Краен прекъсвач странична четка отвътре



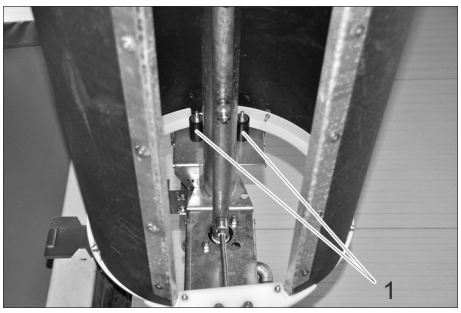
Фигура 7
1 Краен прекъсвач лента за покриви под високо налягане горе (HdO)
2 Краен прекъсвач лента за покриви под високо налягане долу (HdU)



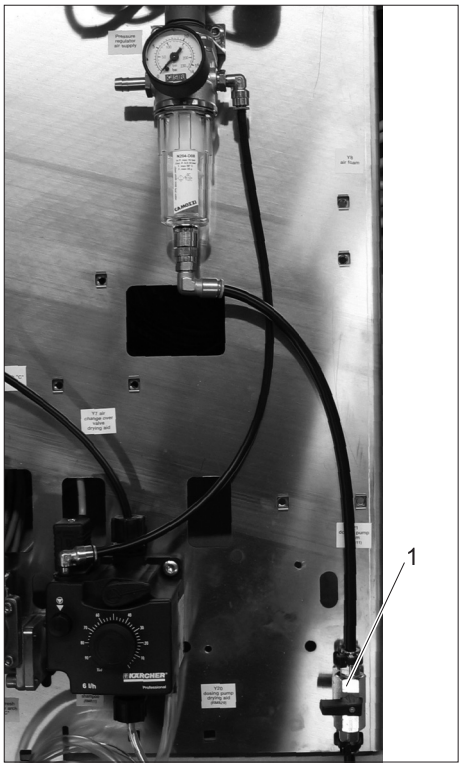
Фигура 8
1 Краен прекъсвач предпазен прекъсвач лента за покриви под високо на лягане
2 Пружина



Фигура 9
1 Фотоклетки лента за покриви под високо налягане



Фигура 10
1 Ходова ролка



Фигура 11

1 Вентил за изпускане
2 Водоотделител

Помощ при проблеми

⚠ ***Опасност***

Опасност от електрически удар. Извършването на дейностите по елек трическата инсталация е позволено само от страна на електротехници. При всички дейности свържете уред бата без напрежение, за целта прев ключете уредбата от главния прекъс вач на „0“ и я осигурете срещу повторно включване.

Кой има право да отстранява неиз правности?

Потребител

Работи с указание „Потребител“ могат да се извършват само от оторизирани лица, които могат да обслужват и под държат сигурно миещата уредба.

Електротехници

Лица с професионално образование в областта на електротехниката.

Служба за работа с клиенти

Работи с указание "Сервиз“ могат да бъ дат извършвани само от монтьорите от сервиза на Kärcher, респ. от упълномо щени от Kärcher монтьори.

⚠ ***Опасност***

Опасност от електрически уред. Свържете уредбата без напрежение, за целта превключете уредбата от главния прекъсвач на „0“ и я осигурете срещу повторно включване.

Опасност от нараняване поради нео чаквано излизане на въздух под наляга не. Резервоарът и тръбопроводите за въздух под налягане и след изключване на уредбата се намират под налягане. Преди работа в уредбата на всяка цена намалете налягането.

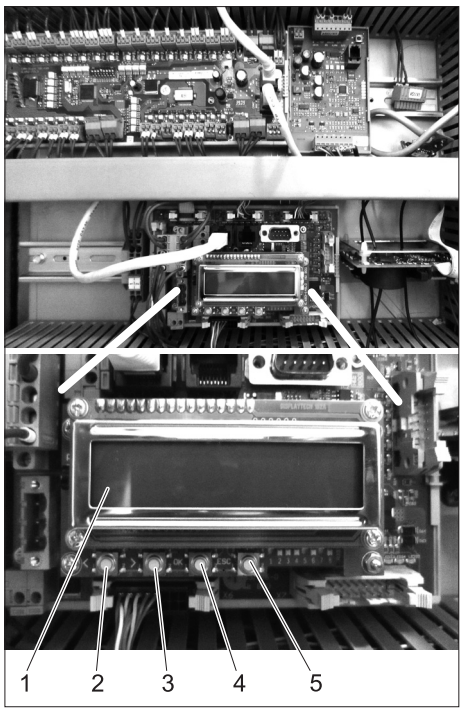
Опасност от нараняване поради нео чаквано бликваща водна струя под на лягане. Преди работа по уредбата не пременно освободете напрежението в системата за високо налягане.

Опасност от нараняване на очите по ради отхвърчащи части или мръсотия. Не стойте в близост до въртящите се четки. По време на дейности по под дръжката носете защитни очила.

Индикация за повреда на светофара за позициониране (опция)

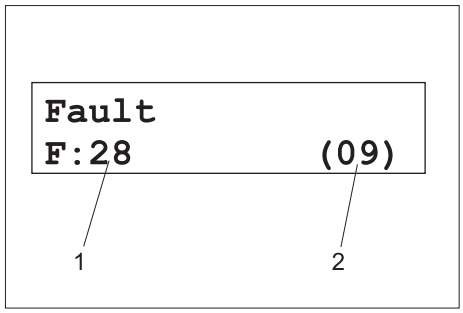
Ако мига сигналът „Движение напред“ и „Движение назад“ на светофара за позициониране, налице е една от долупосочените неизправности.

Брой на ми ганията	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
2 пъти	Отворени врати на таблото за вода	Не са заключени всичките 3 ключалки	Заключете всичките 3 ключалки.
3 пъти	Задействан прекъсвач късо/тясно хале (опция)	Прекъсвачът е бил задействан от хора	Един или няколко прекъсвача са били задействани, ръчно върнете прекъсвачите обратно. Продължете миенето с бутон „Старт/ Стоп“.
4 пъти	Предпазното приспособление за лентата за покриви под високо налягане активирано	Предпазният прекъсвач за лентата за покриви под високо налягане не задействано	Проверете предпазния прекъсвач на лентата за покриви под високо налягане.
5 пъти	Защита от замръзване активна	Защитата от измръзване е активна	Режимът на миене повече не е възможен, докато не се надхвърли отново температурата за защита от замръзване



1 Дисплей
2 Бутон ЛЯВО
3 Бутон ДЯСНО
4 Бутон „OK“
5 Бутон „ESC“

Разпознатите от системата за управле ние неизправности се показват на дисплея на уредбата и се запаметяват в паметта за грешки.
Постъпващите актуални неизправности се показват на дисплея последователно в интервал от 2 секунди.



1 Номер на грешка
2 Общ брой на актуалните неизправности

Отстраняване на неизправности

➔ Потърсете описанието на номера на грешката в следващата таблица и отстранете неизправността, както е посочено.

➔ Натиснете бутона за аварийно из ключване, деблокирайте и натиснете бутон „Reset“ на мястото за обслужване

или

➔ Изключете и включете отново глав ния прекъсвач.

Неизправността е квитирана.

Вижте паметта за грешки

В основно положение на дисплея се вижда следната индикация:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Ако вместо това се появяват актуални съобщения за неизправности, се нати ска бутон „OK“.

Указание

Ако в продължение на 30 минути не се задейства никакъв бутон, се показват отново актуалните съобщения за неизправности.
Ако съобщенията за неизправности се появят отново преди изтичането на 30 минути, натиснете едновременно бутон ДЯСНО и „OK“.
Ако вместо това се появи друга индика ция, натиснете в продължение на 2 секунди бутон ESC.

➔ Натиснете бутон „OK“ за повече от 2 секунди.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Натиснете бутон ЛЯВО.

[<]	[>]
M1000	

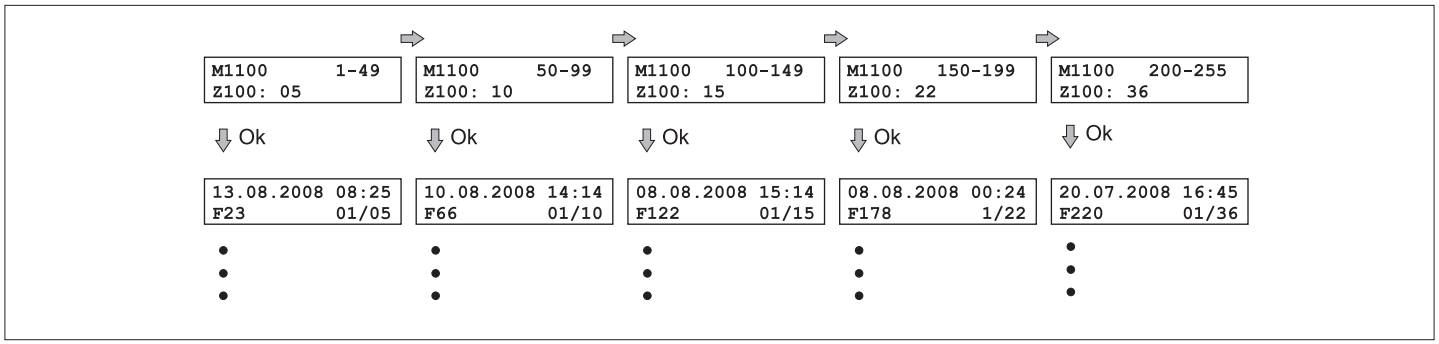
Select / Choice
Fault

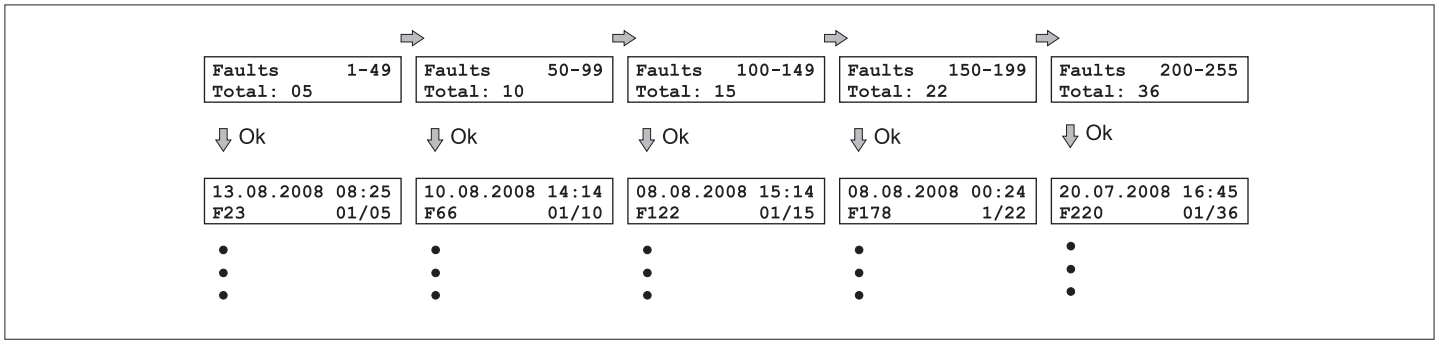
➔ Натиснете бутон „OK“.

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1000: Грешка
Z100: Общо
Паметта за греши е разделена на 5 групи. Всяка група може да запамети максимално 40 неизправности. Най-новите неизправности се намират в горния край на групата.





M1000: Грешка
Z100: Общо

➔ Изберете желаната група с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.

➔ Извикайте първото съобщение за не изправност с бутон „OK“.

➔ Изберете други съобщения за неиз правности с бутони ЛЯВО и ДЯСНО.

➔ Напуснете групата с бутон „ESC“.

Изтриване на паметта за грешки

При изтриването се унищожават едно временно всички съобщения за неиз правности от една група.

➔ Изберете групата за изтриване с бу тони ЛЯВО и ДЯСНО.

➔ Натиснете бутон ЛЯВО и го задръ жте натиснат.

➔ Натиснете допълнително бутон ДЯСНО.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Памет за грешки
Z300 = OK: Изтриване = OK
-Натиснете бутон „OK“.

Указание

По-долу са посочени само неизправно-сти, които могат да бъдат отстране-ни от потребителя. Ако на дисплея са посочени други грешки, моля уведоме-те сервизната служба.

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
1	Краен прекъсвач на портал „Начало на движението“ - „Край на движението“ едновременно заети	Крайният прекъсвач е зает от чуждо метално тяло или е дефектен Количката със странични четки е заседнала или четката докосва превозното средство.	Отстранете чуждото тяло. Проверете крайния прекъсвач за увреждане. Проверете количката със странични четки, избутайте четката настрани от превозното средство. Повторете процеса на миене, повикайте сервизната служба.
2	Броячът на странична четка 1 не брои		
3	Броячът на странична четка 2 не брои		
4	Включватели с приближаване “странична четка 1 вътре” - и “странични четки 1 отвън” са едновременно заети		
5	Включватели с приближаване “странична четка 2 вътре” - и “странична четка 2 отвън” са едновременно заети		
6	Включватели с приближаване “четка за покриви горе” - и “четка за покриви долу” са едновременно заети		
9	Включватели с приближаване “лента за покриви под високо налягане горе” - и “лента за покриви под високо наляга не долу” са едновременно заети		
10	Броячът за придвижване на портала не брои	Броячът за придвижване на портала е дефектен, тяговите мотори на портала са дефектни, краен прекъсвач за начало/край на придвижването на портала е дефектен	Проверете крайния прекъсвач за придвижване на портала, отстранете металните части от пода на халето, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, обадете се на сервиза.

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
12	Брояч за повдигане/спускане на четката за покриви не брои	Броячът е дефектен, подемният електромотор на четката за покриви е дефектен, крайният прекъсвач лента за покриви под високо налягане горе / долу е дефектен	Проверете крайния прекъсвач на четката за покриви, лентата за покриви под високо налягане за увреждания, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, обадете се на сервиза.
13	Броячът за лентата за покриви под високо налягане не брои		
14	Честотният преобразувател за придвижване на портала не е в готовност	Повреда на честотния преобразувател за придвижване на портала	Проверете кабелите и моторите за придвижване на портала, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, обадете се на сервиза.
15	Честотният преобразувател за повдигане/спускане не е в готовност	Неизправност на честотния преобразувател за повдигане на четката за по криви/лентата за покриви	Проверете кабелите и подемните електромотори на четката за покриви/лентата за покриви, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене
16	Грешка на CAN-шина Master няма достъп до модул	Свързващият кабел на планките е разхлабен, планките са дефектни	Изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
19	Грешка на CAN-шина модул A14 няма връзка (водоразпределител)	Свързващият кабел на планките е разхлабен, планките са дефектни	
20	Грешка на CAN-шина модул A13 няма връзка (разпределително захранващо табло)		
24	Грешка на CAN-шина модул A21 няма връзка (защита от замръзване)		
29	Грешка на CAN-шина модул A26 няма връзка (интерфейс, четец на карти за миене в разпределителното захранва що табло)		
30	Грешка на CAN-шина модул A27 няма връзка (помпа за високо налягане)		
32	Свръхток изходи CAN-шина модул A10 (главна планка)	Късо съединение, навлизане на вода	
33	Грешка на CAN-шина модул 17 няма връзка	Свързващият кабел на планката е разхлабен, планката е дефектна	
34	Свръхток изходи CAN-шина модул 17	Късо съединение, навлизане на вода	
35	Свръхток изходи CAN-шина модул A14 (водоразпределител)		
36	Свръхток изходи CAN-шина модул A13 (разпределително захранващо табло)		
40	Свръхток изходи CAN-шина модул A21 (защита от замръзване)		
45	Свръхток изходи CAN-шина модул A26 (интерфейс, четец на карти за миене, разпределително захранващо табло)		
46	Свръхток изходи CAN-шина модул A27 (помпи за високо налягане)		
49	Устройство за отчитане на сумарни грешки E_prom	Грешка в главната планка.	
50	Краен прекъсвач FA (начало на движение) въпреки команда за движение не напуска	Крайният прекъсвач е зает от чуждо метално тяло или е дефектен	Проверете крайния прекъсвач за придвижване на портала, отстранете металните части от пода на халето, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, обадете се на сервиза.
51	Краен прекъсвач FA (начало на движение) не е на очакваната позиция		
52	Краен прекъсвач FE (край на движение) въпреки команда за движение не напуска		
53	Краен прекъсвач FE (край на движение) не е на очакваната позиция		

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
54	Краен прекъсвач SB1A (странична четка 1 отвън) въпреки команда за движение не напуска	Крайният прекъсвач е зает от чуждо метално тяло или е дефектен	Проверете крайния прекъсвач на страничните четки за увреждания, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, обадете се на сервиза.
55	Краен прекъсвач SB1A (странична четка 1 отвън) не е достигнал очакваната позиция		
56	Краен прекъсвач SB1E (странична четка 1 вкарана) въпреки команда за движение не напуска		
57	Краен прекъсвач SB1E (странична четка 1 вкарана) не е достигнал очакваната позиция		
58	Краен прекъсвач SB2A (странична четка 2 отвън) въпреки команда за движение не напуска		
59	Краен прекъсвач SB2A (странична четка 2 отвън) не е достигнал очакваната позиция		
60	Краен прекъсвач SB2E (странична четка 2 вкарана) въпреки команда за движение не напуска		
61	Краен прекъсвач SB2E (странична четка 2 отвън) не е достигнал очакваната позиция		
62	Краен прекъсвач DBO (четка за покриви горе) въпреки команда за движение не напуска	Крайният прекъсвач или подемната система са дефектни	Проверете крайния прекъсвач за увреждания, проверете подемната система, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене
63	Краен прекъсвач DBO (четка за покриви горе) не е на очакваната позиция		
66	Краен прекъсвач DBU (четка за покриви долу) въпреки команда за движение не напуска		
67	Краен прекъсвач DBU (четка за покриви долу) не е на очакваната позиция		
68	Краен прекъсвач TrO / HdO въпреки команда за движение не напуска (8 секунди след включване на задвижването).		
69	Краен прекъсвач TrO / HdO не е достигнат (нивото на брояча надвишава границата с 50 см)		
70	Краен прекъсвач TrU / HdU въпреки команда за движение не напуска (8 секунди след включване на задвижването).		
71	Краен прекъсвач TrU / HdU не е достигнат (нивото на брояча надвишава границата с -50 см)		
73	Грешка на CAN-шина модул A33 няма връзка (разпределител на светофара 1)	Свързващият кабел на планките е разхлабен, планките са дефектни	Изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
74	Грешка на CAN-шина модул A34 няма връзка (разпределител на светофара 2)		
75	Грешка на CAN-шина модул A35 няма връзка (помпа високо налягане 2)		
76	Грешка на CAN-шина модул A36 няма връзка (помпа високо налягане 3)		
78	Грешка на CAN-шина модул A39 няма връзка (място за радио обслужване)		
79	Грешка на CAN-шина модул A40 няма връзка (разпределител на светофара 3)		

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
80	Изравняване четката за покриви е твърде висока	Кабелът, моторът или предавката за въртене на четката за покриви са дефектни, или е задействан прекъсвачът за защита на мотора.	Изключете и включете уредбата, проверете защитния прекъсвач на мотора, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
81	Изравняване четката за покриви е твърде ниска		
83	Мощността на четката за покриви по време на миенето е твърде ниска		
84	Изравняване странична четка 1 е твърде висока	Кабелът, моторът или предавката за въртене на странична четка 1 са дефектни, или е задействан прекъсвачът за защита на мотора.	
85	Изравняване странична четка 1 е твърде ниска		
87	Мощността на странична четка 1 по време на миенето е твърде ниска		
88	Изравняване странична четка 2 е твърде висока	Кабелът, моторът или предавката за въртене на странична четка 2 са дефектни, или е задействан прекъсвачът за защита на мотора.	
89	Изравняване странична четка 2 е твърде ниска		
91	Мощността на странична четка 2 по време на миенето е твърде ниска		
93	Свръхток изходи CAN-шина модул A33 (разпределител на светофара 1)	Късо съединение, навлизане на вода	Изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
94	Свръхток изходи CAN-шина модул A34 (разпределител на светофара 2)		
95	Свръхток изходи CAN-шина модул A35 (помпа високо налягане 2)		
96	Свръхток изходи CAN-шина модул A36 (помпа високо налягане 3)		
98	Свръхток изходи CAN-шина модул A39 (място за радио обслужване)		
99	Свръхток изходи CAN-шина модул A40 (разпределител на светофара 3)		
102	Четка за покриви граница 4 е надхвърлена твърде дълго	Кабелът, моторът или предавката за въртене на четката за покриви са де фектни или типът превозно средство не може да бъде измит	Изведете превозното средство от уредбата, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, обадете се на сервиза
103	Странична четка 1 граница 4 е надхвърлена твърде дълго	Кабелът, моторът или предавката за въртене на странична четка 1 са дефектни или типът превозно средство не може да бъде измит	
104	Странична четка 2 граница 4 е надхвърлена твърде дълго	Кабелът, моторът или предавката за въртене на странична четка 2 са дефектни или типът превозно средство не може да бъде измит	
105	Времето за миене продължава твърде дълго	Уредбата за миене вече не се движи по време на миенето	Изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
106	Надвишен е максималният престой на портала		
107	Честотен преобразовател подемни електромотори, изключване поради свръхток при повдигане / спускане на четката за покриви	Подемната система за четката за покриви е трудно подвижна	Проверете подемната система, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
109	Настъпило е понижено напрежение	Колебания в напрежението от мрежата	Проверете напрежението от мрежата, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене
110	Задействал се е струйният прекъсвач за миене с четка	няма вода по време на миене с четка	Проверете захранването с вода за чиста и отработена вода, повторете процеса на миене
112	Неизправност външно високо налягане	Задействал се е защитният прекъсвач на мотора или липсва вода на помпата за високо налягане	Проверете помпата за високо налягане, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
113	Неизправност на външното миене на основите на подове		
122	Предпазният прекъсвач за лентата за покриви под високо налягане се е за действал	Крайният прекъсвач е дефектен, механиката на предпазния прекъсвач е дефектен	Проверете предпазния прекъсвач заедно с крайните прекъсвач за лекопо движност. Включете и изключете уредбата, повторете процеса на миене

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
129	Задействал се е предпазният прекъсвач отпред	Прекъсвачът е бил задействан от хора	Върнете прекъсвача ръчно обратно и натиснете бутон „Старт/Стоп“, за да продължите миенето
130	Задействал се е предпазният прекъсвач отзад		
131	Страничните четки набират мощност при навлизане в началото на миенето с четка	Преводното средство е позиционирано твърде напред	Позиционирайте превозното средство правилно
132	Четката за покриви набира мощност при спускане в началото на миенето с четка		
133	Вратата на колона 2 е отворена	Вратата в колона 2 не е затворена	Затворете вратата и натиснете бутон „Старт/Стоп“, за да продължите миенето.
139	Прекъсвачът за защита на мотора на помпата за чиста вода се е задействал	Прекъсвачът за защита на мотора в електрическото табло на помпата се е задействал	Включете отново прекъсвача за защита на мотора, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
141	Честотен преобразовател изключване на подемния електромотор при работа на четката за покриви	Подемен електромотор претоварен.	Проверете кабелите и подемните електромотори на четката за покриви/лентата за покриви, изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене
142	Честотен преобразовател изключване на подемния електромотор при работа под високо налягане		
143	Празен резервоар за интензивен почистващ препарат	Празна туба с почистващ препарат	Сменете празната туба с пълна
144	Неизправност отработена вода	Неизправност подготовка на водата	Проверете резервоара за отработена вода и подготовката на водата, извикайте сервиза
145	Неизправност чиста вода	Сух ход на резервоара за чиста вода	Проверете резервоара за чиста вода, проверете налягането на водата от мрежата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
148	Нивото на запълване на пяна е твърде ниско	Резервоарът за почистващ препарат е почти празен	Долейте съответния почистващ препарат
149	Нивото на запълване на шампоан е твърде ниско		
150	Нивото на запълване на ускорителя на съхнението е твърде ниско		
155	Недостиг на вода за помпите за високо налягане	Празен резервоар за захранване с вода на помпи високо налягане	Проверете резервоара за вода, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
156	Задействал се е прекъсвачът за защита на мотора на помпа високо налягане 1	Прекъсвачът за защита на мотора в електрическото табло на помпата се е задействал	Включете отново прекъсвача за защита на мотора, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
157	Задействал се е прекъсвачът за защита на мотора на помпа високо налягане 2		
158	Задействал се е прекъсвачът за защита на мотора на помпа високо налягане 3		
159	Задействало се е термореле 1 на помпа високо налягане 1	Моторът на помпа високо налягане 1 е твърде горещ или дефектен	Повторете процеса на миене, възможен е авариен режим с втората помпа високо налягане, извикайте сервиза.
160	Задействало се е термореле 2 на помпа високо налягане 1	Моторът на помпа високо налягане 2 е твърде горещ или дефектен	Повторете процеса на миене, възможен е авариен режим с първата помпа високо налягане, извикайте сервиза.
161	Задействало се е терморелето на помпа високо налягане 3	Моторът на помпа високо налягане 3 е твърде горещ или дефектен	Повторете процеса на миене, възможен е авариен режим с първата помпа високо налягане, извикайте сервиза.

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
162	Пневматичният прекъсвач помпа високо налягане се е задействал при дюзи за покрив напред	Дюзи високо налягане на покрива напред са запушени или е изключено захранването с въздух под налягане към портала или пневматичният прекъсвач е дефектен	Почистете съответните дюзи високо налягане, проверете захранването с въздух под налягане, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
164	Пневматичният прекъсвач помпа високо налягане се е задействал при страничните дюзи	Дюзи високо налягане на страничните тръби са запушени или е изключено захранването с въздух под налягане към портала или пневматичният прекъсвач е дефектен	
166	Пневматичният прекъсвач помпа високо налягане се е задействал при миене на основите на подове	Дюзи високо налягане на миене на основите на подове са запушени или е изключено захранването с въздух под налягане или пневматичният прекъс вач е дефектен	
168	Пневматичният прекъсвач помпа високо налягане се е задействал въпреки включването на байпас	Захранването с въздух под налягане към портала е изключено или пневматичният прекъсвач е дефектен	Проверете захранването с въздух под налягане, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
169	Съобщение за събирателна повреда високо налягане 1	Събирателна повреда високо налягане 1	Включете отново прекъсвача за защита на мотора, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
170	Съобщение за събирателна повреда високо налягане 2	Събирателна повреда високо налягане 2	
171	Съобщение за събирателна повреда високо налягане 3	Събирателна повреда високо налягане 3	
172	Активна защита от замръзване (светофарите отпред и отзад мигат 5 x)	Защитата от измръзване е активна	Режимът на миене повече не е възможен, докато не се надхвърли отново температурата за защита от замръзване
175	Разпознат куплунг за ремарке	Страничната четка е закачена в куплунга за ремарке	Не е необходимо друго действие, миенето продължава автоматично без задната част да бъде измита за втори път
178	Грешка на CAN-шина модул A38 няма връзка (интензивно почистване)	Свързващият кабел на планките е разхлабен, планките са дефектни	Изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
179	Свръхток изходи CAN-шина модул A38 (интензивно почистване)	Късо съединение, навлизане на вода	
180	Грешка на CAN-шина модул A8 няма връзка (повдигане, спускане, придвижване на портала)	Свързващият кабел на планките е разхлабен, планките са дефектни	
181	Грешка на CAN-шина модул A9 няма връзка (разпределител високо налягане към портала)		
185	Грешка на CAN-шина модул A37 няма връзка (електрическото табло на помпата)		
187	Грешка на CAN-шина модул A31 няма връзка (управление на вратите Basic)		
188	Грешка на CAN-шина модул A19 няма връзка (място за обслужване Adv.)		
189	Грешка на CAN-шина модул A20 няма връзка (място за обслужване Adv.)		
190	Свръхток изходи CAN-шина модул A8 (повдигане, спускане, придвижване на портала)	Късо съединение, навлизане на вода	
191	Свръхток изходи CAN-шина модул A9 (разпределител високо налягане към портала)		
195	Свръхток изходи CAN-шина модул A37 (електрическото табло на помпата)		
197	Свръхток изходи CAN-шина модул A31 (управление на вратите Basic)		
198	Грешка на CAN- шина модул 19 изходи претоварени (място за обслужване Comfort)		

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
199	Грешка на CAN- шина модул 20 изходи претоварени (място за обслужване Comfort)	Късо съединение, навлизане на вода	Изключете и включете уредбата, повторете процеса на миене, извикайте сервиза
200	Липсва управляващо напрежение	Натиснато аварийно изключване, задействан прекъсвач за защита на мотора, бутон Reset не е натиснат	Освободете всички прекъсвачи за аварийно изключване, проверете дали са включени всички прекъсвачи за защита на мотора, натиснете бутон Reset на мястото на обслужване
201	Уредбата не е в експлоатация (временно изключване на експлоатацията)	Активно е изключването на уредбата през нощта, ключовият прекъсвач на разпределително захранващо табло е на „0“	Проверете ключовия прекъсвач на разпределително захранващо табло (поставете на 1 или 2)
203	Порталът не е в основно положение	Уредбата не е в основно положение	Придвижете уредбата в основно положение
204	Страничните четки не са навън		
205	Странична четка 1 не е навън		
206	Странична четка 2 не е навън		
207	Липсва сигнал за разрешаване	Липсва сигнал за разрешаване от външното управление към разпределителя на сигнали.	Проверка на сигнала за разрешаване, ако няма външно управление: Поставете мост от тел съгласно схемата на токовите вериги.
208	Четката за покриви не е горе	Уредбата не е в основно положение	Придвижете уредбата в основно положение
209	Лентата за покриви под високо налягане не е горе		
220	Врата 1 не е затворена	Входната врата не е достигнала крайно положение	Проверете вратата
221	Врата 1 не е отворена		
222	Врата 2 не е затворена	Изходната врата не е достигнала крайно положение	
223	Врата 2 не е отворена		
226	Неизправност врата 1, фотоклетка 1	Фотоклетката е замърсена, блокирана или дефектна	Почистете фотоклетката Да се изключи инсталацията, да се изчака кратко, да се включи инсталацията
227	Неизправност врата 1, фотоклетка 2		
228	Неизправност врата 2, фотоклетка 2		
229	Неизправност врата 2, фотоклетка 1		
234	Фотоклетка позиция 1 блокирала		
235	Фотоклетка позиция 2 блокирала		
236	Неизправност фотоклетка сушилня отпред / лента за покриви отпред долу		
237	Неизправност фотоклетка сушилня в средата / лента за покриви горе		
238	Неизправност фотоклетка сушилня отзад / лента за покриви отзад долу		
239	Неизправност високо налягане на изтичане (фотоклетки лента за покриви под високо налягане заети по-дълго от 10 секунди)		
240	Предпазен прекъсвач лента за покриви под високо налягане се е задействал по време на миенето	Препятствие, заседнал предпазен прекъсвач	Почистете фотоклетката Проверете предпазния прекъсвач заедно с крайните прекъсвач за лекопо движност. Включете и изключете уредбата, повторете процеса на миене
241	Неизправност лента за покриви под високо налягане по време на преминаване в основно положение (фотоклетки, предпазни прекъсвачи)	Фотоклетката е замърсена, блокирана или дефектна Препятствие, заседнал предпазен прекъсвач	
242	Неизправност фотоклетки лента за покриви под високо налягане в началото на миенето	Фотоклетката е замърсена, блокирана или дефектна	Почистете фотоклетката Да се изключи инсталацията, да се изчака кратко, да се включи инсталацията
245	След стартиране на програмата за миене не е открито превозно средство	Няма превозно средство в миещата уредба	Вкарайте превозно средство
246	Мястото за радио обслужване е извън експлоатация	Мястото за радио обслужване е изключено по време на миене или батерията на мястото за обслужване е празна.	Сменете батерията, включете мястото за радио обслужване и натиснете бутон „Старт/Стоп“. или Натиснете бутон „Старт/Стоп“ на свързано с кабел място за обслужване.

Дис-плей	Грешка	Възможна причина	Отстраняване
247	Грешка при писане/четене през интерфейс USB	Флашка USB дефектна или паметта е пълна.	Изтрийте флашката USB или използвайте друга флашка USB. Да се изключи инсталацията, да се изчака кратко, да се включи инсталацията При повторение повикайте сервизната служба.
248	Грешка при писане/четене на паметта на управлението.	Паметта на управлението е пълна или дефектна.	Да се изключи инсталацията, да се изчака кратко, да се включи инсталацията При повторение повикайте сервизната служба.
250	Уредбата не е инициализирана	Още не е извършен ход измерване	Не е възможен режим на миене, извикайте сервиза
251	Активен авариен режим отработена вода	Инсталацията за отработена вода е неизправна	Ремонтирайте уредбата за отработена вода
255	Грешка, данни за миене не валидни	Актуализираните данни за миене вече не са валидни или имат грешна версия	Използвайте нови данни за миене.

Повреди без показание

Грешка	Възможна причина	Отстраняване	от кого
Недостатъчен ефект от почиства нето	Няма почистващ препарат или той е недостатъчен, в захранващия тръбопровод няма въздушно налягане или то е недостатъчно, износени четки	Проверете нивото на запълване на почистващия препарат, евент. долейте, обезвъздушете дозиращата помпа. Проверете въздушното налягане, евент. го настройте (0,5 MPa (5 bar) от манометъра на звеното за поддръжка). Почистете всмукателния филтър за почистващ препарат, проверете тръбопроводите за почистващ препа рат за увреждане. Проверете четките, евент. ги сменете.	Потребител
От дюзите не излиза вода или тя е твърде малко	Уловителят на мръсотия е запушен, налягането на водата е недостатъчно, дюзите са запушени, магнитният вентил или захранващият тръбопровод са дефектни.	Почистете уловителя на мръсотия, проверете налягането на постъпващата вода, почистете дюзите с въздух под налягане, евент. ремонтирайте магнитните вентили и захранващите тръбопроводи (вода и електричество)	Потребител
След приключване на миенето от дю зите продължава да излиза вода	Магнитният вентил е замърсен	Почистете магнитните вентили.	Служба за работа с клиенти
Недостатъчно изсъхване	Твърде малко или твърде много ускорител на съхнението, грешен ускорител на съхнението, липсва или недостатъчно въздушно налягане	Повишете или намалете дозирането, проверете нивото на запълване на почистващия препарат, почистете всмукателния филтър, обезвъздушете дозиращата помпа, използвайте оригинален ускорител на съхнението на Kärcher.	Потребител
Четките се замърсяват бързо	Дозирането на шампоана е твърде малко	Настройте дозирането на шампоана, проверете количеството на водата, евент. го настройте.	Потребител
Уредбата не функционира	Грешка в захранването с напрежение	Погрижете се за безупречно захранване с напрежение съгласно стойностите за свързване.	Потребител/електротехник
Порталът е изнесен с крайния прекъсвач за края на шината	Крайният прекъсвач е грешно настроен	Проверете разстоянието между крайния прекъсвач и изключвател-флагче (зад.: 4 мм).	Потребител/ Сервиз

Декларация за съответствие на ЕО

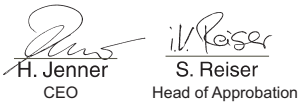
С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Миялна уредба
Тип: 1 534-xxx
Намиращи приложение Директиви на ЕО:

2006/42/EO (+2009/127/EO)
2004/108/ÂÎ
Намерили приложение хармонизирани стандарти:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Приложими национални стандарти

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

пълномощник по документацията:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Гаранция

Във всяка страна са валидни издадените от оторизирания ни дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашите принадлежности ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В случай, че трябва да предявите правото си на използване на гаранция се обърнете към специализираната търговска мрежа или към най-близкия Ви оторизиран сервиз, като представите и документите за покупката.

Резервни части

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и ориги нални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резерв ните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

Satura rādītājs

Vides aizsardzība	LV	1
Simboli uz aparāta	LV	1
Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli	LV	1
Drošības norādījumi	LV	1
Iekārtas apraksts	LV	4
Vadības elementi	LV	5
Tehniskie dati	LV	9
Ierīces darbība	LV	10
Ekspluatācijas pārtraukšana	LV	11
Apkope un kopšana	LV	11
Traucējumu novēršana	LV	16
EK Atbilstības deklarācija	LV	25
Garantija	LV	25
Rezerves daļas	LV	25

Vides aizsardzība

	Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu mājsaimniecības atkritumos, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.
	Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Šī iemesla dēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

Transmisijas ēļļa nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Lūdzu sargājiet augsni un utilizējiet izmantoto eļļu atbilstoši apkārtējās vides aizsardzības noteikumiem.

Nepieļaujiet minerāleļļu saturošus notekūdeņunokļūšanu augsnē, ūdeņos vai kanalizācijā bez attīrīšanas. Lūdzu ievērojiet vietējās likumdošanas prasības un notekūdeņu saimniecību nolikumus.

	Vadības sistēmā atrodas akumulators sistēmas pulksteņa barošanai strāvas padeves pārtraukšanas gadījumā. Akumulatori satur vielas, kas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ parūpējieties par piemērotām bīstamu vielu krāšanas sistēmām.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)
Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:
www.kaercher.com/REACH

Simboli uz aparāta

	*Apdegumu gūšanas risks, strādājot pie sakarsētām virsmām!*
	***Elektriskais spriegums!***

Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

⚠ Bīstami

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

⚠ Brīdinājums

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

Uzmanību

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

Drošības norādījumi

Drošības norādījumi

Vispārīgā informācija
Lai novērstu riskus cilvēkiem, dzīvniekiem un lietām, pirms iekārtas pirmās lietošanas reizes, lūdzu, izlasiet:
- lietošanas pamācību,
- visus drošības norādījumus,
- attiecīgos likumdevēja izdotos normatīvos aktus
- izmantojamo mazgāšanas līdzekļu drošības norādījumus (parasti atrodami uz līdzekļa iepakojuma).

Attiecībā uz šīs iekārtas ekspluatāciju Vācijas Federatīvajā Republikā ir spēkā šādi noteikumi un direktīvas (iespējams saņemt, griežoties pēc adreses: Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):
- negadījumu novēršanas noteikumus "Vispārīgie noteikumi" BGV A1
- nolikumu par darba drošību (BetrSichV).

Pārliecinieties:
- ka Jūs esat sapratis/sapratusi visus norādījumus
- ka visi iekārtas lietotāji ir informēti par norādījumiem un ir sapratuši tos.

Mazgāšanas iekārtu ekspluatējošajam uzņēmumam jāpārveido dotā lietošanas instrukcija iekšējās kārtības noteikumos, ņemot vērā vietējos apstākļus un personāla īpašības un vajadzības. Iekšējās kārtības noteikumiem jābūt pieejamiem piemērotā vietā.

Automašīnu mazgāšanas iekārtas
Automašīnu mazgāšanas iekārtas apkalpošanu, novērošanu, kopšanu, tehnisko apkopi un pārbaudi drīkst uzticēt tikai personām, kurām ir zināmi šādi darbi un lietošanas instrukcijas norādījumi und kuras ir instruētas par riskiem, kas saistīti ar iekārtu.

Pašapkalpošanās
Laikā, kad pašapkalpošanās automašīnu mazgāšanas iekārtas ir gatavas darbam, jābūt pieejamai personai, kas labi pārvalda iekārtu un traucējuma gadījumā var veikt visus nepieciešamos pasākumus iespējamu risku novēršanai.
Mazgāšanas vietā jābūt izvietotiem labi redzamiem norādījumi iekārtas lietotājam par to, kā lietot mazgāšanas iekārtu un kādam mērķim tā ir paredzēta.

Profilaktiskā apkope
Profilaktiskos darbus drīkst veikt tikai tad, kad iekārta ir izslēgta. Veicot profilaktoskos darbus, jānodrošina, lai galveno slēdzi nevarētu ieslēgt nepiederošas personas.

Bīstamas vielas
Strādājot ar tīrīšanas līdzekļu koncentrātiem, kas satur veselībai kaitīgas vielas, jāveic drošības pasākumi. Pirmkārt jāvalkā aizsargbrilles, aizsargcimdi un aizsargdrēbes, kā arī jāievēro atgādnes/drošības informācijas lapas, kas pievienotas mazgāšanas līdzekļiem.

Ieeja automašīnu mazgāšanas iekārtā
Nepiederošām personām jāaizliedz ieiet automašīnu mazgāšanas iekārtā. Aizliegumam vienmēr jābūt skaidri redzamam.

Paslīdēšanas risks
Grīdas un iekārtas daļu mitruma dēļ iekārtā pastāv paslīdēšanas risks. Strādājot iekārtā kustieties piesardzīgi un valkājiet piemērotus apavus. Informējiet mazgāšanas iekārtas klientus par paslīdēšanas risku ar piemērotām plāksnītēm.

Iekārtas apkalpošana

⚠ Tehniskā apkope

Lai novērstu riskus, kas saistīti ar nepareizu iekārtas apkalpošanu, iekārtu drīkst apkalpot tikai personas, kas
- *ir instruētas par tās apkalpošanu*
- *ir pierādījušas savas prasmes iekārtas apkalpošanā*
- *ir pilnvarotas lietot iekārtu.*

Lietošanas instrukcijai jābūt pieejamai katram lietotājam. Personas, kas nav sasniegušas 18 gadu vecumu, nedrīkst apkalpot iekārtu. Šis noteikums neattiecas uz personām, kas sasniegušas 16 gadu vecumu un atrodas apmācībā pieaugušo uzraudzībā.

⚠ Brīdinājums

Priekšmeti un vadi, kas atrodas uz grīdas, roda klupšanas risku.
Pirms iekārtas darba sākuma aizvāciet visus priekšmetus, kas atrodas mazgāšanas vietā. Ja iekārta tiek lietota ar kabeļu vilcēju, jāparūpējas par kārtīgu kabeļu likšanu uz grīdas.

Noteikumiem atbilstoša lietošana
Šī mazgāšanas iekārta ir paredzēta automašīnu, kas norādītas dotajā lietošanas instrukcijā, ārējai mazgāšanai.
Mazgājamo automašīnu gabarītu izmēri nedrīkst pārsniegt izmērus, kas norādīti sadaļā "Tehniskie dati/izmēri".
Pie lietošanas atbilstoši noteiktajam mērķim attiecas arī:

– visu lietošanas instrukciju norādījumu ievērošana un
– pārbaužu un tehniskās apkopes intervālu ievērošana.

Uzmanību

Lietojot Carlite birstes, jāveic iepriekšējā automašīnas mazgāšana, ja iekārta nav aprīkota ar augstspiediena montāžas komplektu!
Iekārtu drīkst uzstādīt tikai kvalificēts personāls. Uzstādīšanas gaitā jāievēro vietējie spēkā esošie drošības noteikumi (piemēram, atstarpes starp iekārtu un ēku).

⚠ ***Brīdinājums***

Bojāšanas risks ledus veidošanās dēļ iekārtā. Ja pastāv sasaluma risks, no iekārtas un vadiem jāizlaiž ūdens. Uz mazgāšanas iekārtas klientu piebraukšanas ceļiem nedrīkst būt palīdēsanas risks (piemēram, grīdas apkure, grants).

Uzmanību

Ja tiek lietoti nepiemēroti mazgāšanas līdzekļi, pastāv paaugstināts korozijas risks. Iekārtā nedrīkst lietot sekojošus mazgāšanas līdzekļus:
– mazgāšanas līdzekļus, kas paredzēti mazgāšanas halles mazgāšanai.
– *mazgāšanas līdzekļus, kas paredzēti ārējai mazgāšanas iekārtas mazgāšanai.*
– *skābus mazgāšanas līdzekļus.*
– *mazgāšanas līdzekļus, kas tiek uzklāti uz automašīnas ar atsevišķu ierīci (piemēram, riteņu loku tīrītāju).*
– *līdzekļus notekūdeņu apstrādei.*

Lietojiet tikai KÄRCHER atļautos mazgāšanas līdzekļus.

Darba vieta

Iekārta tiek laista darbā no apkalpošanas vietas. Dažās valstīs ir pirms mazgāšanas jāizkāpj no automašīnas. Lūdzu, saņemiet iekārtas ekspluatācijas vietā spēkā esošās prasības un ievērojiet. Mazgāšanas procesa gaitā ir aizliegts ieiet iekārtā.

Nepareiza lietošana

⚠ ***Brīdinājums***

Lietu bojājumi! Ja automašīnas robežvērtības netiek ievērotas, iespējami automašīnas un iekārtas bojājumi.
Portālo mazgāšanas iekārtu nedrīkst lietot automašīnu mazgāšanai, ja automašīnu nedrīkst mazgāt ar birsti, piemēram, speciālas automašīnas.
Šīs automašīnas var mazgāt bez birstes ar augstspiediena mazgāšanas opciju.
Speciālas automašīnas, t.i. automašīnas ar speciālu konstrukciju, piemēram,
– atkritumu mašīnas
– apgāzēji
– autocisternas
– automašīnas ar uzbūvēm uz jumta, kas izvīrzās pāri vēja stiklam

var mazgāt tikai ar rokām.
Ja iepriekš minētais norādījums netiek ievērots, iekārtas ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem,
– kas tiek nodarīti cilvēkiem
– kas tiek nodarīti lietām
– kas tiek nodarīti dzīvniekiem.

Risku avoti

Vispārējie riski

⚠ ***Risks***

Savainojumu gūšanas risks lidošu detaļu dēļ! Aizlidošanas atlūzas vai priekšmeti var savainot cilvēkus vai dzīvniekus. Tāpēc uz halles grīdas nedrīkst atrastiest nenostiprināti priekšmeti.
Veicot tehniskās apkopes darbus, valkājiet aizsargbrilles.

Sprādziena risks

⚠ ***Risks***

Sprādziena risks! Iekārtu nedrīkst ekspluatēt blakus telpām, kurās pastāv sprādziena risks.Tas neattiecas tikai uz iekārtām, kas ir speciāli paredzētas lietošanai šādās vietās un atbilstoši apzīmētas.Kā mazgāšanas līdzekļus nedrīkst izmantot viegli uzliesmojošas vai indīgas vielas, piemēram,:
– *benzīnu*
– *kurināmo eļļu un dīzeļdegvielu*
– *šķīdinātājus*
– *šķidrumus, kas satur šķīdinātājus*
– *neatškaidītas skābes*
– *acetonu*

Ja Jums ir kādas šaubas, griezieties pie ražotāja.

Dzirdes bojājumi

Ierīces radītais troksnis nav bīstams. Ja tomēr ar augstspiediena strūklu tiek apstrādātas troksni pastiprinošas daļas/korpusi, var rasties dzirdes bojājums. Šajā gadījumā jālieto austiņas.

Elektriski riski

⚠ ***Bīstami***

Elektriskās strāvas trieciena risks.
– *Nekad nepieskarieties elektriskajiem kabeļiem, spraudsavienojumiem un spaiļu kārbām ar mitrām rokām.*
– *Elektriskos pieslēgšanas vadus vai pagarināšanas kabeļus nedrīkst bojāt, pārbraucot pāri, saspiežot vai raujot. Sargājiet kabeļus no karstuma, eļļas un asām malām.*
– *Ar kustīgiem mazgāšanas aparātiem (piemēram, ar augstspiediena aparātiem) ūdens strūklu nekādā gadījumā nedrīkst virzīt tieši uz elektriskajām ierīcēm un iekārtām.*
– *Visām darba zonā esošajām strāvu vadošajām daļām jābūt aizsargātām pret ūdens šļakatām.*
– *Iekārtas drīkst pieslēgt tikai strāvas avotiem ar pienācīgu iezemējumu.*
– *Visus darbus uz iekārtas elektriskajām detaļām drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi.*
– *Piederumi, kas nav tieši savienoti ar iekārtu, jāpieslēdz potenciālu izlīdzinātājam.*

Risks, ko rada veselībai bīstamas vielas

⚠ ***Risks***

Izmantojamie mazgāšanas līdzekļi daļēji satur veselībai bīstamas vielas, tāpēc noteikti ievērojiet norādījumus, kas ir pievienoti mazgāšanas līdzekļiem vai atrodas uz tiem.
No iekārtas iznākošo ūdeni nedrīkst dzert! Tā kā šis ūdens satur mazgāšanas līdzekļus, tas nav dzeramais ūdens.
Ja iekārtas darbībai tiek izmantoti attīrīti notekūdeņi, jāievēro attīrīšanas iekārtas ražotāja norādījumi attiecībā uz mikrobu veidošanās novēršanu.
Vielas, kas neveidojas parastas automašīnu mazgāšanas procesā (piemēram, ķīmiskās vielas, smagie metāli, pesticīdi, radiaktīvas vielas, ekskrementi vai sērgu vielas) nedrīkst nonākt mazgāšanas iekārtā.

Risks strāvas padeves pārtraukšanas rezultātā

Nekontrolēta iekārtas ieslēgšanās pēc strāvas padeves pārtraukšanas nav iespējama konstruktīvo īpašību dēļ.

Vides apdraudēšana, ko izraisa notekūdeņi

Notekūdeņu utilizācijai ņemiet vērā vietējās prasības.

Profilaktiskā apkope un kontrole

Lai garantētu iekārtas drošu darbu un novērstu riskus, kas veidojas tehniskās apkopes, kontroles un pārbaudes gaitā, jāievēro atbilstošie norādījumi.

Profilaktiskā apkope

Tehniskās apkopes darbus drīkst veikt tikai speciālists. Tehniskās apkopes darbi tiek veikti regulāri saskaņā ar ražotāja instrukcijām, ievērojot spēkā esošās prasības un drošības noteikumus. Darbus uz elektriskās iekārtas drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

⚠ ***Bīstami***

Savainojumu gūšanas risks. Iekārta jāizslēdz un jānodrošina pret nekontrolētu un neatļautu ieslēgšanu, pirms veikt tehniskās un profilaktiskās apkopes darbus. Saspiestā gaisa tvertnes un saspiestā gaisa vadi atrodas zem spiediena arī pēc iekārtas izslēgšanas. Pirms veikt darbus uz iekārtas, noteikti izvadiet spiedienu. Pēc tam ar manometra palīdzību uz pneimatiskā bloka pārbaudiet, lai iekārtā nebūtu spiediena. Savainojumu gūšanas risks, ja negaidīti iznāk augstspiediena ūdens strūkla. Augstspiediena sistēma arī pēc iekārtas izslēgšanas atrodas zem spiediena. Pirms veikt darbus uz iekārtas, noteikti izvadiet spiedienu no augstspiediena sistēmas.

Kontrole

Šo mazgāšanas iekārtu pirms pirmās lietošanas reizes un pēc tam vismaz reizi pusgadā pārbauda speciālists, lai konstatētu tās drošo stāvokli.

Šī pārbaude ietver sevī sekojošu:

– Vizuāla pārbaude attiecībā uz redzamām nodiluma pazīmēm vai bojājumiem
– Funkciju pārbaude
– Pašapkalpošanaš iekārtās katru dienu pirms darba sākuma jāpābauda, vai visas drošības ierīces ir pieslēgtas un pienācīgi darbojas, kontrolētās iekārtās tas ir jāizdara pēc nepieciešamības, taču vismaz reizi mēnesī.

Izmantojiet oriģinālās detaļas

Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās detaļas vai viņa ieteiktās detaļas, jo pretējā gadījumā tiek nozaudētas garantijas tiesības. Ievērojiet visus drošības un lietošanas norādījumus, kas pievienoti attiecīgajām detaļām. Tas attiecas uz:

– rezerves daļām un nodilstošām detaļām
– piederumiem
– tehnoloģiskām vielām
– mazgāšanas līdzekļiem.

Iekārtas apraksts

Iekārtas pārskats



1 Jumta birste
2 Aizsargs uz jumta (papildu aprīkojums)
3 Sānu aizsargs (papildu aprīkojums)
4 Sānu suka
5 Vadības skapis
6 Ūdens skapis
7 Durvju aizturis
8 Braukšanas sliedes
9 Ritošā daļa
10 Galvenā kolonna 1
11 Mazgāšanas līdzekļa kanna
12 Dozēšanas sūkņi
13 Saspiestā gaisa pneimatiskais bloks
14 Netīrumu savācējs
15 Galvenā kolonna 2
16 Caurule ar sprauslu tīram ūdenim, notekūdeņiem, šampūnam, CTH (loks A)
17 Caurule ar sprauslu tīram ūdenim, notekūdeņiem, putām, CTH (loks B)
18 Tīrā ūdens, saimniecības ūdens, šampūna, CTH smidzināšanas caurule (C līkums, opcija)
19 Gaismas barjera
20 Pozicionēšanas luksofors (papildu aprīkojums)
A Plāksnīte ar pasu datiem, kas atrodas vadības skapja iekšpusē



1 Augstspiediena jumta baļķis (opcija)



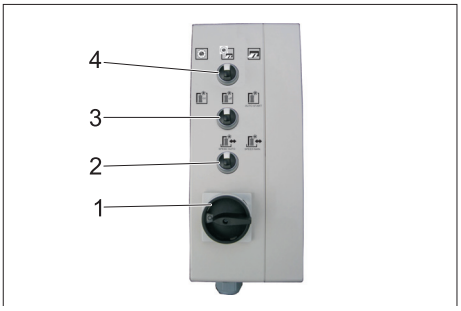
1 Rotorsprausla (Spinner) (opcija)

Vadības elementi

Avārijas slēdzis

Ja pastāv risks cilvekiem, lietām un dzīvniekiem, jānospiež avārijas apturēšanas slēdzis un jāizslēdz iekārta. Avārijas apturēsanas slēdzis atrodas
- uz mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces
- apkalpošanas vietās
- pie ieejas mazgāšanas hallē, ja tur neatrodas apkalpošanas vieta vai mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīce (papildu aprīkojums).

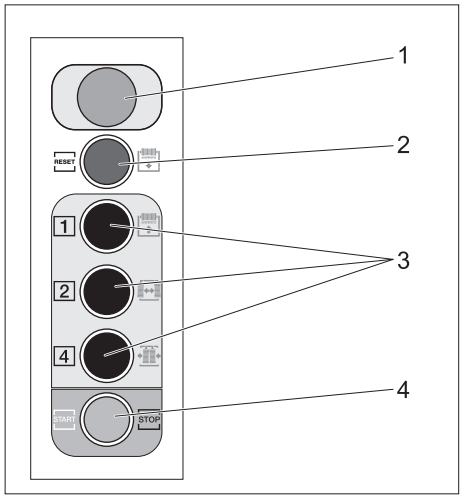
Padeves sadalītājs (papildu aprīkojums)



1	Galvenais slēdzis
2	Ātruma izvēles slēdzis
SPEED AUTO	Kustības ātrums portālā, jumta birste/augstspiediena baļķis normā
SPEED MAN.	Portāla kustības ātrums, 30...120%.
3	Darba režīma izvēles slēdzis
on	Iekārtu var palaist tikai iestatītā darba laika gaitā.
off	Iekārta nedarbojas
AUTO START	Lietotāja izvēlētā mazgāšanas programma tiek palaista.
4	Apkalpošanas vietas izvēles slēdzis
	Mazgāšanas programmas var palaist tikai no akpalpošanas vietas.
	Mazgāšanas programmas var palaist no apkalpošanas vietas un mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces.
	Mazgāšanas programmas var palaist tikai no mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces.

Uz padeves sadalītāja tiek ieslēgta un izslēgta iekārta un tiek izvēlēti dažādi darba režīmi.

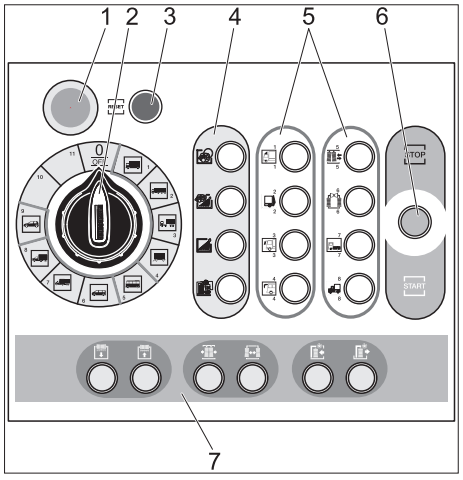
Apkalpošanas vieta Basic (papildu aprīkojums)



1 Avārijas slēdzis
2 Taustiņš „Reset“/roku iejaukšanās
3 Programmu izvēles taustiņš/roku iejaukšanās
4 Taustiņš „Start/Stop“

Apkalpošanas vieta atbild par sekojošu funkciju izpildi:
- Mazgāšanas programmu palaišana.
- Roku iejaukšanās izpilde.
- Roku funkciju izpilde servisa darbiem.

Apkalpošanas vieta Advanced (papildu aprīkojums)



1 Avārijas slēdzis
2 Programmas izvēles slēdzis
3 Taustiņš "Reset" (atiestate)
4 Papildu programmas taustiņi
5 Programmas opciju taustņi
6 Taustiņš „Start/Stop“
7 Roku iejaukšanās taustiņi

Apkalpošanas vieta atbild par sekojošu funkciju izpildi:
- Mazgāšanas programmu palaišana.
- Roku iejaukšanās izpilde.
- Roku funkciju izpilde servisa darbiem.
- Papildu programmu un opciju izvēle un atteikšanās no izvēles.

Programmas izvēles slēdzis

0 OFF	Nav izvēlēta mazgāšanas programma, iekārta nedarbojas.
1	Kravas automašīna
2	Kravas automašīna ar piekabi
3	Vilcējs un puspiekabe
4	Piekabe atsevišķi
5	Autobuss
6	Autofurgons
7	Autofurgons ar piekabi
8	Mini vilcējs un puspiekabe
9	Maza automašīna
10	Brīvi izvēlams
11	Brīvi izvēlams

Papildu vai atsevišķo programmu taustiņi

	Putu mazgāšana
	Intensīva mazgāšana
	Augstspiediena mazgāšana
	Vienkārša mazgāšana

– Ja tiek izvēlēta papildu programma, iedegas taustiņš.
– Atteikties no papildu programmas izvēles var nospiežot degošo taustiņu.

Taustiņu opcijas

	Spoileris Var izvēleties: pirms mazgāšanas un mazgāšanas gaitā Var atteikties no izvēles: Pirms mazgāšanas
	Paceļama pagaļgala platforma Var izvēleties: pirms mazgāšanas un mazgāšanas gaitā Var atteikties no izvēles: pirms mazgāšanas un mazgāšanas gaitā
	Kravas automašīnas spogulis Var izvēleties: Pirms mazgāšanas Var atteikties no izvēles: Pirms mazgāšanas
	Autobusa spogulis Var izvēleties: Pirms mazgāšanas Var atteikties no izvēles: Pirms mazgāšanas
	Vidus pārsegums Var izvēleties: pirms mazgāšanas un mazgāšanas gaitā Var atteikties no izvēles: pirms mazgāšanas un mazgāšanas gaitā
	mazgāšana ar 2 birstēm (bez jumta birstes) Var izvēleties: Pirms mazgāšanas Var atteikties no izvēles: Pirms mazgāšanas
	Eiro-kabīne Var izvēleties: Pirms mazgāšanas Var atteikties no izvēles: Pirms mazgāšanas
	ASV-kabīne Var izvēleties: Pirms mazgāšanas Var atteikties no izvēles: Pirms mazgāšanas

– Ja tiek izvēlēta opcija, iedegas taustiņš.
– Atteikties no opcijas izvēles var nospiežot degošo taustiņu.

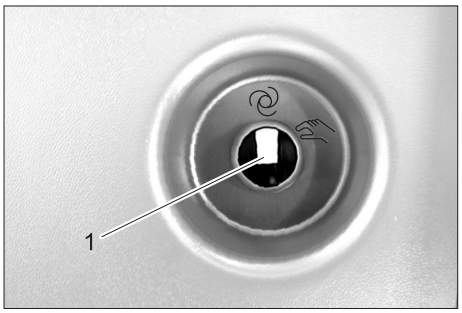
Mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīce (opcija)



Mazgāšanas programmas izvēle tiek veikta atbilstoši mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces konstrukcijai
– ievadot kodu uz tastatūras,
– caur programmu, kas norādīta uz mazgāšanas kartes,
– ievadot koda numuru.

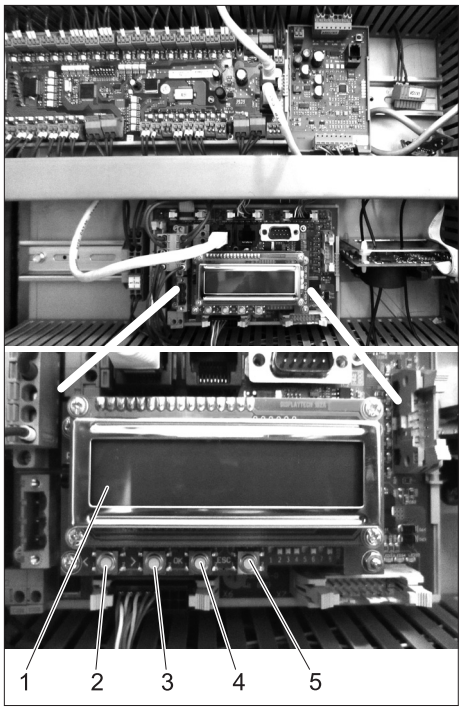
Pārējos norādījumus var izlasīt atsevišķajā mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces lietošanas instrukcijā.

Slēdzis Automātika/Roku režīms



1 Slēdzis Automātika/Roku režīms

Vadība



1 Displejs
2 Taustiņš PA KREISI
3 Taustiņš PA LABI
4 Taustiņš „OK“
5 Taustiņš „ESC“

Pamatstāvoklī displejā ir redzama sekojoša norāde:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Kopā
Z101: Kravas automašīna
Z102: Kravas automašīna ar piekabi
Z103: Vilcējs un puspiekabe
Z104: Piekabe
Z105: Autocisterna
Z106: Automātika
Z107: Autobuss
Z108: Pretējā mazgāšana
Z109: Īsbrauciena mazgāšana
Z110: Caurbraukšanas mazgāšana
Z111: Autofurgons
Z112: Autofurgons ar piekabi
Z113: Mini vilcējs un puspiekabe
Z114: Maza automašīna
Mazgāšanas skaitītājs, apakšējā rindā pēc kārtas tiek attēlots kopīgais mazgāšanas programmu skaits (kravas automašīna, kravas automašīna ar piekabi...).

➔ Nospiediet taustiņu PA LABI.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Kopā
T102: Putas
T103: Intensīva mazgāšana
T104: Augstspiediena mazgāšana
T105: Vienkārša mazgāšana
T106: Eiro-kabīne
T107: ASV-kabīne
T108: Dibens
T109: Spoileris
T110: Paceļama pagaļgala platforma
T111: Kravas automašīnas spogulis
T112: Autobusa spogulis
T113: Vidus pārsegums
Opciju skaitītājs, apakšējā rindā pēc kārtas tiek attēlots kopīgais atsevišķo opciju skaits (putas, intensīva mazgāšana...).

➔ Nospiediet taustiņu PA LABI.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Palaišanas ierīces skaitītājs, apakšējā rindā pēc kārtas tiek attēlots kopīgais palaišanas ierīces atsevišķo karšu skaits (karte 1, karte 2...).

Piezīme

Ja tās vietā parādās traucējumi signāli, nospiediet taustiņu "OK".
Ja 30 minūšu laikā netiek nospiests neviens taustiņš, tiek attēloti aktuālie traucējumi signāli.
Ja traucējumi signāli jāattēlo pirms šo 30 minūšu izbeigšanās, vienlaicīgi nospiediet taustiņu PA LABI un „OK“.
Ja to vietā parādās norāde, turiet nospiestu taustiņu ESC 2 sekunžu laikā.

Konfigurācijas izvēlne

➔ Taustiņu „OK“ turiet nospiestu ilgāk par 2 sekundēm.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Info
M2: Konfigurācija
➔ Nospiediet taustiņu PA KREISI.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Kļūdu atmiņa
➔ Nospiediet taustiņu PA LABI.

[<]	[>]
M2000	

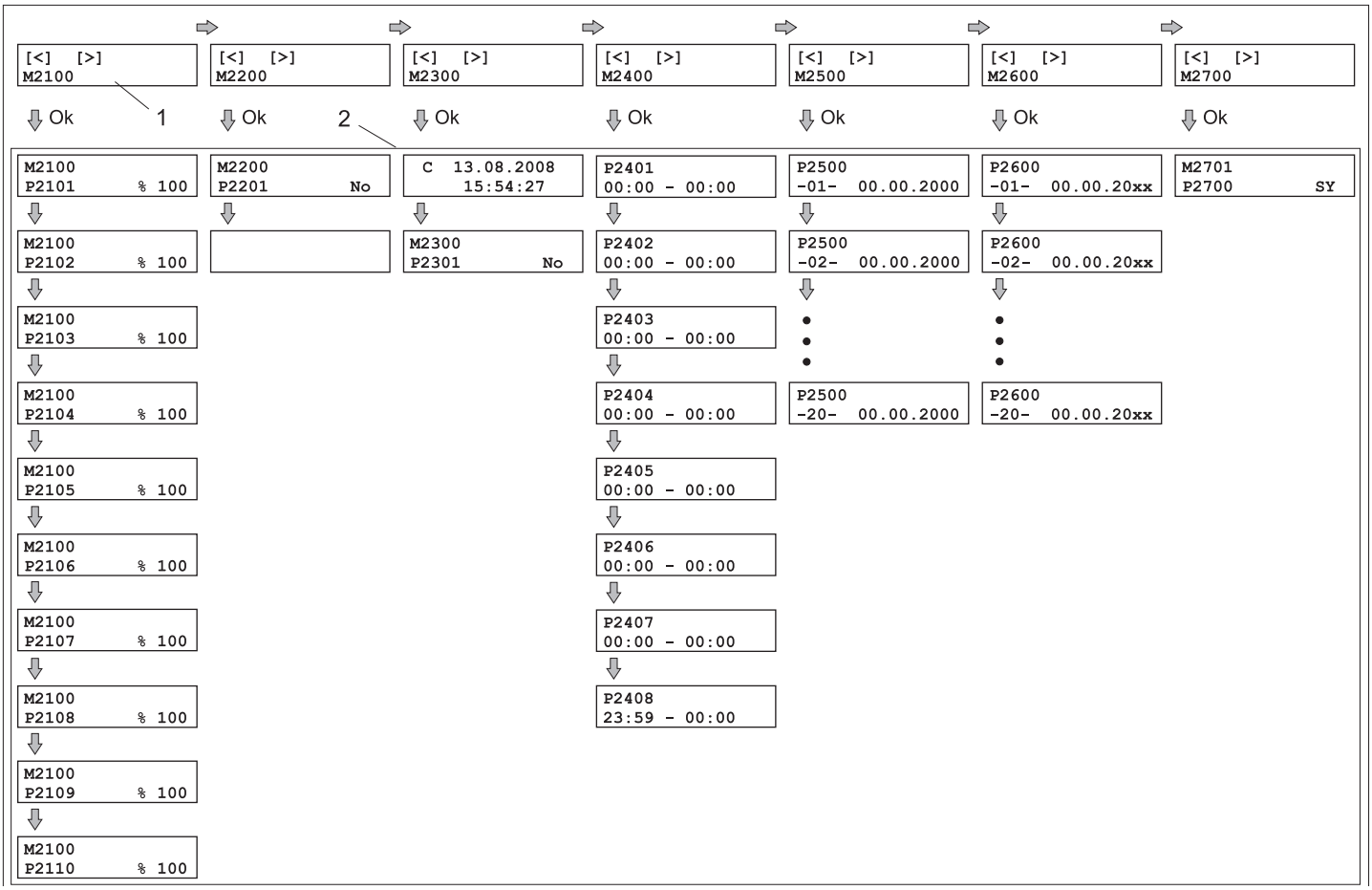
Select / Choice
Adjust

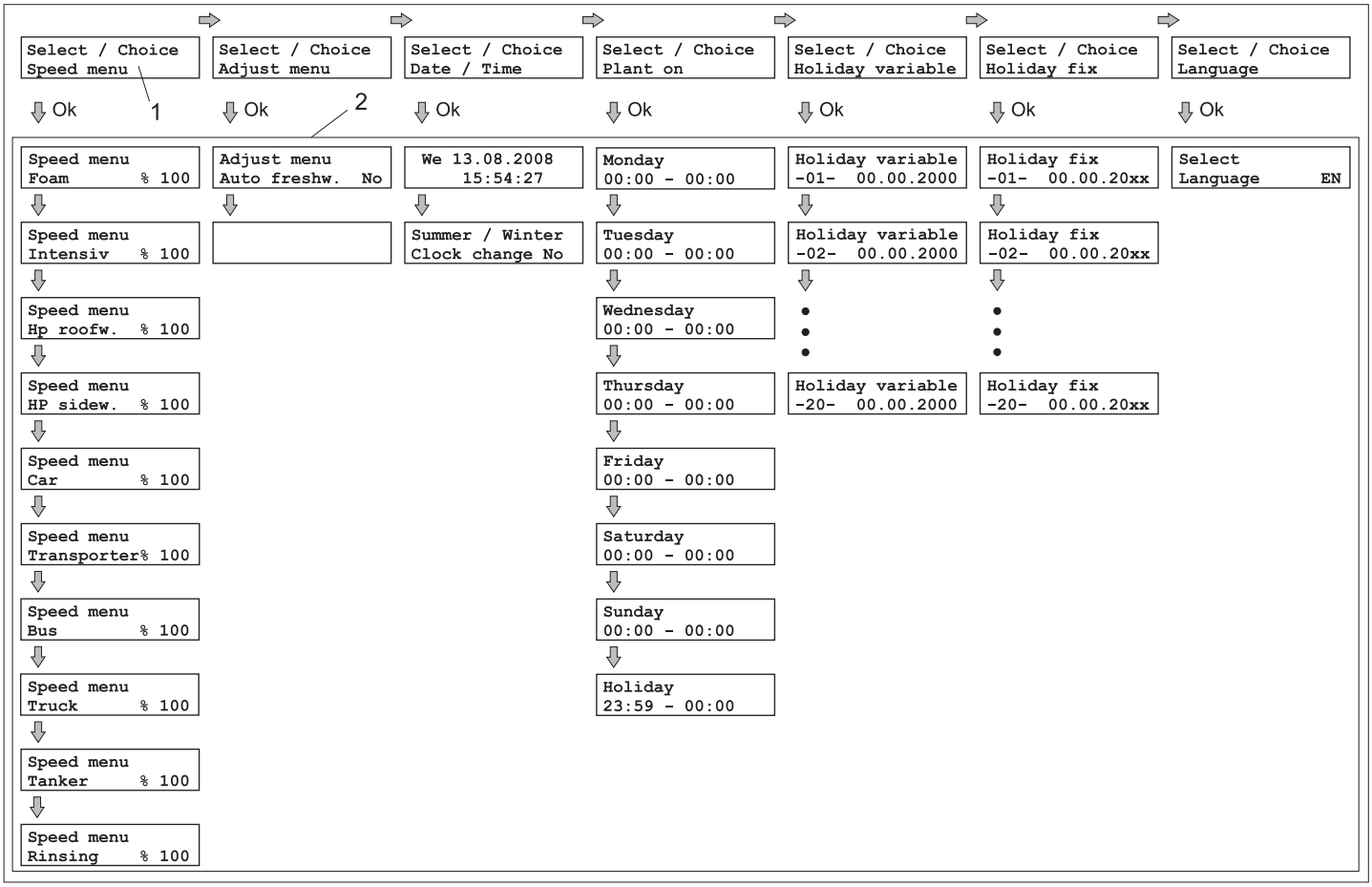
M2000: Konfigurācija
➔ Nospiediet taustiņu „OK“

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Ātrums
Konfigurācijas izvēlne ir sasniegta:





1 Izvēlnes punkts
2 Parameteri

Izvēlieties iestatāmo parametru

➔ Izvēlieties izvēlnes punktu ar taustiņiem PA KREISI un PA LABI.

➔ Atveriet parametru grupu ar taustiņu „OK“.

➔ Izvēlieties iestatāmo parametru ar taustiņiem PA KREISI un PA LABI.

Parametru iestatīšana ar maināmo vērtību

➔ Nospiediet taustiņu „OK“
Iestatāmā maināmā vērtība mirgo.

➔ Iestatiet maināmo vērtību ar taustiņu PA KREISI un PA LABI.
Ātrai maināmās vērtības mainīšanai turiet taustiņu nospiestu.

➔ Saglabājiet vērtību ar taustiņu "OK".
vai
Saglabājiet izmaiņas ar taustiņu „ESC“.

Parametru iestatīšana ar vairākām maināmajām vērtībām

➔ Nospiediet taustiņu „OK“
Iestatāmā maināmā vērtība mirgo.

➔ Iestatiet maināmo vērtību ar taustiņu PA KREISI un PA LABI.

➔ Saglabājiet vērtību, īsi nospiežot taustiņu „OK“, un vienlaicīgi pārejiet pie nākamās vērtības.

➔ Saglabājiet iestatītās vērtības, nospiežot taustiņu „OK“ 1 sekundes laikā.
vai
Saglabājiet izmaiņas ar taustiņu „ESC“.

Izeja no izvēlnes

➔ Ar taustiņu „ESC“ izvēlnē var pāriet atpakaļ uz augšu.

Ātruma izvēle

Šeit var regulēt portāla ātrumu atsevišķajām programmas daļām.

Programmas daļa	Regulēšanas diapazons
Putas	30%...150%
Intensīva mazgāšana	30%...150%
AS-AS jumts	30%...150%
AS-sānu siena	30%...150%
Vieglā automašīna	30%...120%
Autofurgons	30%...120%
Autobuss	30%...120%
Kravas automašīna	30%...120%
Autocisterna	30%...120%
Skalošana	30%...150%

Iestatījuma izvēle

FW ārkārtas režīms No:
Ja notekūdeņu rezerves ir izlietotas, iesāktā mazgāšana tiek turpināta ar tīru ūdeni. Pēc mazgāšanas pabeigšanas iekārta nav gatava darbam.
FW ārkārtas režīms Yes:
Ja notekūdeņu rezerves ir izlietotas, iesāktā mazgāšana tiek turpināta ar tīru ūdeni. Iekārta paliek gatava darbam, parodas signāls.

Datums / laika izvēle

Datuma, laika un vasaras laika pārslēgšanas izvēle.

Automātiskā pārslēgšanās starp vasaras un ziemas laiku = YES:
Automātiskā pārslēgšanās ir aktīva. Vasaras laiks sākas pēdējā marta svētdienā plkst. 2:00. Normālais laiks (ziemas laiks) sākas oktobra pēdējā svētdienā plkst. 3:00.
Automātiskā pārslēgšanās starp vasaras un ziemas laiku = NO
Nav automātiskās laika pārslēgšanās.

Darba laika izvēle

Darba laikā iekārta ir atvērta. Ārpus darba laik iekārta ir slēgta.
Atvērta 24 stundas: Darba laika sākumu un beigas iestatiet vienādus.
Slēgta 24 stundas: Iestatiet darba laika beigas uz agrāku laiku, nekā darba laika sākumu.

Svētku dienu izvēle main.

Slīdošas svētku dienas ir dažādas, tāpēc tās jāiestata no jauna katru gadu.
Iestatītajās svētku dienās ir spēkā darba laiks, kas iestatīts svētku dienām.

Piezīme

Nevajadzīgām svētku dienām jāiestata datums 00.00.00.

Svētku dienu izvēle fiks.

Fiksētas svētku diena katru gadu ir vienādā datumā.
Iestatītajās svētku dienās ir spēkā darba laiks, kas iestatīts svētku dienām.

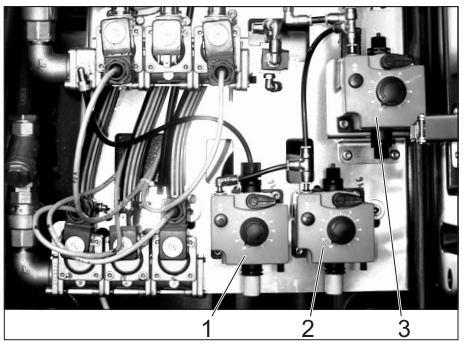
Piezīme

Nevajadzīgām svētku dienām jāiestata datums 00.00.00.XX.

Valodas izvēle

Šeit var izvēlēties displeja norādes valodu informācijas izvēlnei.

Dozēšanas sūkņu iestatīšana



1 Šampūna dozēšanas sūknis
2 CTH dozēšanas sūknis (papildu aprīkojums)
3 Putu dozēšanas sūknis (papildu aprīkojums)

Ar dozēšanas sūkņu palīdzību mazgāšanas ūdenim atbilstoši mazgāšanas programmai un iekārtas aprīkojumam tiek piemaisīti mazgāšanas līdzekļi.

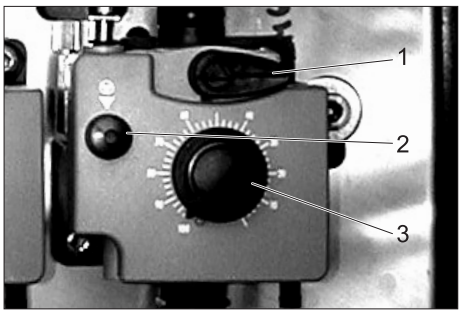
Norādījums

Dozējamo daudzumu iestata tehniskais darbinieks iekārtas uzstādīšanas gaitā. Jauna iestatīšana parasti nav nepieciešama.

Dozējamā daudzuma iestatīšana

Uzmanību

Bojāšanas risks. Neregulējiet dozējamo daudzumu pēc iekārtas apstāšanās.



1 Atgaisošanas svira
2 Atgaisošanas taustiņš
3 Dozējamā daudzuma iestatīšanas taustiņš

➔ Izslēdziet dozēšanas sūkni roku režīmā.
➔ Vairākas reizes nospiediet atgaisošanas taustiņu un atlaidiet to.
➔ Izvelciet dozējamā daudzuma iestatīšanas taustiņu.
➔ Pagrieziet iestatīšanas taustiņu uz vajadzīgo vērtību.
➔ Atlaidiet atgaisošanas taustiņu.
➔ Iespiediet dozējamā daudzuma iestatīšanas taustiņu.

Dozēšanas sūkņa atgaisošana

Iekārtas saspiestā gaisa padeves sistēmai jābūt ieslēgtai.

➔ Pagrieziet atgaisošanas sviru pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam līdz atturim.
➔ Dozējamo daudzumu iestatiet uz 100%.
➔ Nospiediet atgaisošanas taustiņu, līdz mazgāšanas līdzeklis iznāk no atgaisošanas vada bez burbuļiem dozēšanas sūkņa apakšējā daļā.
➔ Atgrieziet atpakaļ vajadzīgo dozējamā daudzuma vērtību.
➔ Pagrieziet atgaisošanas sviru pulksteņa rādītāju kustības virzienā līdz atturim.

Tehniskie dati

Izmēri (ar birstes diametru 965 mm)

Iekārtas izmēri					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Mazgāšanas platums*	mm	2900			
Mazgāšanas augstums, iekārta ar 3 birstēm**	mm	3600	4250	4600	5050
Mazgāšanas augstums, iekārta ar 2 birstēm	mm	3600	4155	4585	4995
Uzbūves/riteņu brīvais caurbrauktuves platums	mm	3540/3510			
Brīvais caurbrauktives augstums**	mm	3668	4318	4668	5118
Iekārtas platums ar rotējošām birstēm*	mm	4830			
Iekārtas platums ar sānu aizsargu***	mm	5000			
Iekārtas augstums**	mm	4539	5189	5539	5989
Iekārtas augstums ar jumta aizsargu**	mm	Iekārtas augstums +58 mm			

* var samazināt par 200 mm vienā solī
** var samazināt par 100 mm 3 soļos
*** var regulēt par +/- 200 mm atkarībā no birstes diametra (standarta diametrs 965 mm)

Īpašības

Mazgāšanas birstes		
Sānu birstes diametrs	mm	965... 1165
Sānu birstes apgriezienu skaits	1/min	129
Jumta birstes diametrs	mm	965... 1165
Jumta birstes apgriezienu skaits	1/min	129
Portāla kustības ātrums	m/min	0...24
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	dB(A)	79*/75**
Nenoteiktība K	dB(A)	4*/3**

* Iekārta ar augstspiediena sānu sprauslām, bez tīrāmās automašīnas
** Iekārta ar augstspiediena jumta baļķi un rotorsprauslu kopā ar tīrāmo automašīnu

Bāzes iekārtas pieslēgšanas vērtības

Elektropadeve		
Spriegums**	V	400±10%/ 3~, P, N
Maks. sprieguma svārstības***	%	5
Frekvence	Hz	50
Bāzes iekārtas pieslēgšanas jauda	kW	5,3
Vadības skapja drošināšana *	A	16

* jāparedz klienta konstrukcijā saskaņā ar vietējām spēkā esošajām prasībām
**Sprieguma padeve ar ģeneratoru nav atļauta
***Maksimālajam spriegumam ir jābūt pieļaujamā sprieguma robežās

Ūdens pieslēgums		
Nominālais platums	Collas	1
Dinamiskais spiediens saskaņā ar DIN 1988 (pie 100 l/min)	MPa (bar)	0,4...0,6 (4...6)
Temperatūra	°C	maks. 50
Saspiestā gaisa pieslēgums		
Nominālais platums	Collas	1/2
Spiediens	MPa (bar)	0,6...0,8 (6...8)
Barošanas kapacitāte, min.	l/min	100
Patēriņš ar aizsardzību pret sasalšanu	l/min	500
Patēriņš, ja ir putas, intensīvā izsmidzināšana (sānos un/ vai uz jumta)	l/min	500

Ierīces darbība

Drošības norādījumi

Ja pastāv risks cilvekiem, lietām un dzīvniekiem, jānospiež avārijas apturēšanas slēdzis un jāizslēdz iekārta. Avārijas slēdzis atrodas

– uz mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces
– uz apkalpošanas vietās
– pie ieejas mazgāšanas hallē, ja tur neatrodas apkalpošanas vieta vai mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīce.

⚠ ***Brīdinājums!***

Risks bojāt mazgājamo automašīnu. Ja pēc mazgāšanas līdzekļa uzklāšanas rodas traucējums, pēc iekārtas izslēgšanas mazgāšanas līdzeklis kārtīgi jānoskalo ar ūdeni, lai novērstu iespējamus lakas bojājumus pārāk ilgas iedarbības dēļ.

Norādījums

Pašapkalpošanās iekārtās vienmēr jābūt pieejamam speciālistam, kas labi pārvalda iekārtu un var veikt visas nepieciešamās darbības iespējamu risku novēršanai.

Ieslēgšana pēc avārijas apturēšanas

➔ Ar izvilkšanu atbloķēt avārijas apturēšanas slēdzi.
➔ Slēdzi Automātika/roku režīms uz padeves sadalītāja iestatiet uz automātiku.
➔ 2 sekunžu laikā turiet nospiestu taustiņu „Reset“.

Iekārta automātiski pāriet pamatstāvoklī.
Norādījums: Ja iekārtā atrodas automašīna, dažos gadījumos iekārta jāpārved pamatstāvoklī ar roku funkcijām.
Pamatstāvoklī deg taustiņš „Start/Stop“. Iekārta ir gatava darbam.

Ekspluatācijas uzsākšana

➔ Atveriet slēgvārstus ūdenim un saspiestajai gaisai.
➔ Iestatiet galveno slēdzi uz padeves sadalītāja uz „1“.
➔ Ar padeves sadalītāja slēdžiem izvēlieties ātrumu, apkalpošanas vietu un darba režīmu.
➔ Slēdzi Automātika/roku režīms iestatiet uz automātiku.
➔ 2 sekunžu laikā turiet nospiestu taustiņu „Reset“.

Pamatstāvoklī deg taustiņš „Start/Stop“. Iekārta ir atkal gatava darbam, mazgājamā automašīna var iebraukt iekārtā.

Automašīnas sagatavošana

⚠ ***Brīdinājums***

Lietojot Carlite birstes, jāveic iepriekšējā automašīnas mazgāšana, ja iekārta nav aprīkota ar augstspiediena montāžas komplektu!

⚠ ***Brīdinājums***

Lai novērstu automašīnas bojājumus, pirms mazgāšanas iekārtas palaišanas ar automašīnu jāveic sekojoši sagatavošanas pasākumi:

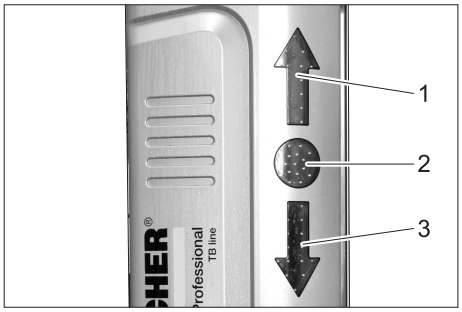
➔ *Aizvērt logus, durvis un jumta lūku.*
➔ *Ievilkt antenas, nolaist pakaļgala virzienā vai demontēt.*
➔ *Salikt lielus vai platus spoguļus.*
➔ *Pārbaudīt, vai uz automašīnas nav nenostiprinātu detaļu un demontēt tās, piemēram,*

– *dekoratīvas uzlikas,*
– *spoileri,*
– *buferi,*
– *durvju rokturus,*
– *izplūdes cauruli,*
– *deflektorus,*
– *breneztas troses,*
– *blīvējošas gumijas,*
– *ārpusē esošos saulessargus,*
– *bagāžas balstus,*
– *slēpju kastes.*

Automašīnas iebraukšana

Pozicionēšanas luksofors (papildu aprīkojums)

Pozicionēšanas luksofors palīdz mazgāšanas klientam pareizi izvietot automašīnu.



1 Braukšana uz priekšu
2 Apstāties, pozīcija pareiza
3 Braukšana atpakaļgaitā

➔ Nostatīt automašīnu taisni un pa vidu starp braukšanas sliedēm.

Pēc pozicionēšanas

➔ Izslēdziet dzinēju.
➔ Ielieciet ātrumu. Automātiskās pārnesumkārbās izvēlieties stāvokli „P“.
➔ Pievelciet rokas bremzes.
➔ Pārbaudiet, vai ir ievēroti norādījumi, kas izklāstīti sadaļā "Automašīnas sagatavošana".
➔ Izejiet no automašīnas (visas personas) un palaidiet mazgāšanas programmu.

Norādījums: Neizejiet no automašīnas īsai mazgāšanai, pretējai mazgāšanai, caurbraukšanas mazgāšanai un mazgāšanai ar automātisko palaišanu.

Programmas palaišana

Uz mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces (opcija)

Darbs ar mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīci ir aprakstīts atsevišķajā mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces lietošanas instrukcijā.

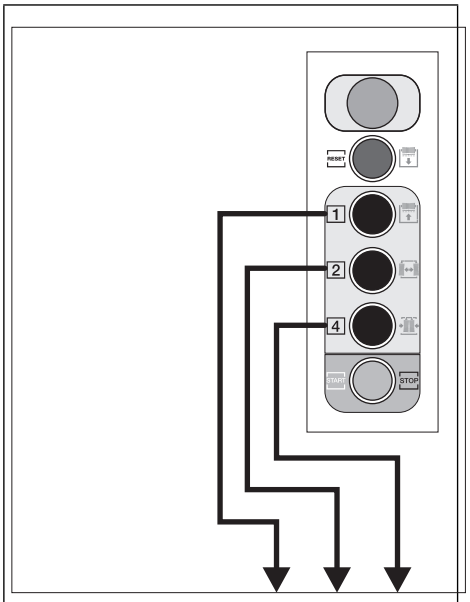
Ar apkalpošanas vietu Adv. (papildu aprīkojums)

➔ Pagrieziet programmu izvēles slēdzi uz vajadzīgo programmu.
➔ Nospiediet vajadzīgās papildu programmas taustiņu.
➔ Nospiediet vajadzīgās programmas opcijas taustiņu.
➔ Nospiediet taustiņu „Start/Stop“.

Mazgāšanas process sākas.

Ar apkalpošanas vietu Basic (papildu aprīkojums)

➔ Nospiediet vienu vai vairākus taustiņus, lai izvēlētos vajadzīgo programmu. (Skatīt sekojošu tabulu



	1	2	4	
Programma 1	X			
Programma 2		X		
Programma 3	X	X		
Programma 4			X	
Programma 5	X		X	
Programma 6		X	X	
Programma 7	X	X	X	

➔ Nospiediet taustiņu „Start/Stop“.

Mazgāšanas process sākas.

Programmas pārtraukšana

➔ Nospiediet taustiņu „Start/Stop“.

Mazgāšanas programma tiek pārtraukta.

➔ Vēlreiz nospiediet taustiņu „Start/Stop“.

Mazgāšanas programma tiek turpināta.

Roku iejaukšanās

Iesāktajā mazgāšanas programmā var veikt sekojošas roku iejaukšanās operācijas.

	Atvienojiet jumta birstes/jumta baļķa fiksatoru, nolaidiet jumta birsti**.
	Kustiniet jumta birsti uz augšu, aktivizējiet fiksatoru uz leju.
	Sānu birstes kustiniet uz iekšpusi**, atvienojiet fiksatoru.
	Kustiniet sānu birstes uz ārpusi, aktivizējiet fiksatoru uz iekšpusi.
	Pārvietojiet portālu atpakaļgaitā**. (neattiecas uz apkalpošanas vietu Basic)
	Pārvietojiet portālu uz priekšu**. (neattiecas uz apkalpošanas vietu Basic)

** Kustība tiek izpildīta tikai tad, ja nav izvēlēta mazgāšanas programma.

Fiksators deaktivēt, īsi nospiežot taustiņu pretējam virzienam.

Pārtraukt/priekšlaicīgi pabeigt mazgāšanas daļu uz priekšu (tikai apkalpošanas vieta Adv.)

➔ Vēlreiz nospiediet taustiņu „Start/Stop“, kad programmas daļa tiek izpildīta. Iekārta apstājas.

➔ Taustiņu Pārvietot portālu atpakaļgaitā pretējā virzienā.

➔ Nospiediet taustiņu „Start/Stop“.
Iekārta pārtrauc priekšējo mazgāšanu un turpina ar mazgāšanu atpakaļgaitā.

Programmas beigas

Kad mazgāšanas programma ir pabeigta, automašīna var izbraukt no mazgāšanas iekārtas. Pozicionēšanas luksofors rāda izbrauksanu priekšgaitā vai izbraukšanu atpakaļgaitā.

Vārtu vadība (papildu aprīkojums)

Portāla vadības sistēma veic halles vārtu vadību ar vārtu vadības opciju ar signālu palīdzību. Tiek atšķirtas vasaras vārtu vadība un ziemas vārtu vadība.

Vasaras vārtu vadība

– Pirms mazgāšanas sākuma vārti ir atvērti. Automašīna var iebraukt.
– Ar mazgāšanas sākumu vārti tiek aizvērti.
– Pēc mazgāšanas pabeigšanas vārti tiek atvērti un paliek atvērti.

Ziemas vārtu vadība

– Pirms mazgāšanas sākuma iebraukšanas vārti ir aizvērti, tie jāatver automašīnas iebraukšanai. Tas notiek, piemēram, iebīdot mazgāšanas karti mazgāšanas karšu lasīšanas ierīcē.
– Ar mazgāšanas sākumu (piemēram, nospiežot taustiņu "Start" uz mazgāšanas karšu lasīšanas ierīces) iebraukšanas vārti tiek aizvērti.
– Pēc mazgāšanas beigām tiek atvērti izbraukšanas vārti. Izbraukšanas vārti tiek aizvērti pēc automašīnas izbraukšanas.

Ekspluatācijas pārtraukšana

Īslaicīga ekspluatācijas pārtraukšana

➔ Pabeidziet iesākto mazgāšanas programmu.
Iestatiet galveno slēdzi uz „0“.

Apstādināšana uz ilgāku laiku

➔ Pabeidziet iesākto mazgāšanas programmu.
➔ Iestatiet galveno slēdzi uz „0“.
➔ Slēdziet ūdens vadu.
➔ Slēdziet saspiestā gaisa vadu.

Ja apstādināšanas laikā ir sagaidāms sals:

➔ Izvadiet ūdeni no visiem ūdeni saturošajiem vadiem.

Ekspluatācijas pārtraukšana ar pretaizsalšanas iekārtu (opcija)

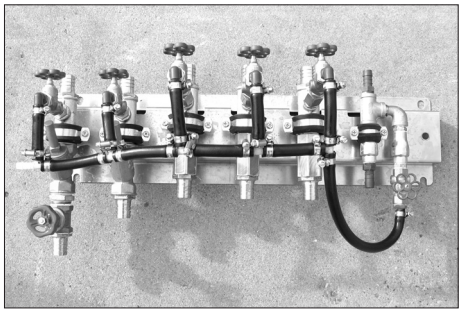
⚠ ***Brīdinājums***

Iekārtas bojāšanas risks. Antifrīza iekārta darbojas tikai tad, ja ir ieslēgts galvenais slēdzis un avārijas apturēšanas taustiņi nav iedarbināti.

Manuāla antifrīza iekārta

Roku vārsti manuālajai antfrīza iekārtai atrodas tehniskajā telpā.

➔ Slēdziet roku vārstus tīram ūdenim un notekūdeņiem (papildu aprīkojums).
➔ Roku režīmā (skatīt „Tehniskā apkope un kopšana/roku režīms) grupā 7/1 palaist aizsardzību pret sasalšanu, vadības sistēma palaiž izpūšanas process.
➔ Atbrīvojiet saspiesto gaisu aizsardzībai pret sasalšanu, atverot roku vārstu saspiestā gaisa vadā.
Vienmēr atveriet tikai vienu roku vārstu (pēc kārtas tīrs ūdens, notekūdeņi, augstspiediens).
➔ Pēc pabeigta izpūšanas procesa aizveriet saspiestā gaisa roku vārstu aizsardzībai pret sasalšanu.



Pirms pirmās lietošanas reizes pēc manuālas aizsardzības pret sasalšanu atveriet roku vārstus tīram ūdenim un notekūdeņiem (papildu aprīkojums).

Automātiskā antifrīza iekārta

Ja minimālā temperatūra netiek sasniegta:

– iesāktais mazgāšanas process pageigts.
– Pēc tam portāla šļūtenes un caurules ar sprauslām tiek izpūstas ar saspiesto gaisu
– Mazgāšanas programmu vairs nevar palaist.

Ja pārtraucot iekārtas ekspluatāciju tiek veikti pasākumi pret sasalšanu ar automātisko aizsardzību pret sasalšanu, konstrukcijā var paredzēt papildu slēdzi.
Kad sasalšanas risks vairs nepastāv, iekārta atkal gatava ekspluatācijai.

Papildu pasākumi pret sasalšanu

Uzmanību

Bojāšanas risks, ko izraisa sals Ja pastāv sasalšanas risks, iztukšojiet dozēšanas sūkņus un izņemiet mazgāšanas līdzekļa kannu no iekārtas un uzglabājiet vietā, kas aizsargāta no sala.
Šie pasākumi nepieciešamu arī ar automātisko antifrīza iekārtu.

➔ Izņemit dozēšanas sūkņu sūkšanas šļūtenes no magzāšanas līdzekļa kannām.
➔ Iztukšojiet dozēšanas sūkņus. (Iztukšošana tiek veikta tādā pašā veidā kā dozēšanas sūkņu atgaisošana, skatīt "Dozēšanas sūkņu atgaisošana").
➔ Izņemiet mazgāšanas līdzekļa kannu no iekārtas un uzglabājiet to vietā, kas ir aizsargāta no sala.

Apkope un kopšana

Tehniskās apkopes norādījumi

Ekspluatācijā drošas iekārtas pamatprincips ir regulāra apkope saskaņā ar tālāk norādīto apkopes grafiku.
Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās vai ražotāja ieteiktās rezerves daļas, tādas kā

– Rezerves daļas un nodilumam pakļautās daļas
– Piederumi
– Izejmateriāli
– Mazgāšanas līdzekļi

⚠ ***Bīstami***

Elektriskās strāvas trieciena risks. Atslēdziet iekārtu no sprieguma avota, šim nolūkam pagrieziet galveno slēdzi stāvoklī "0" un nodrošiniet pret nekontrolētu ieslēgšanu.

Savainojumu gūšanas risks, ko izraisa negaidīti iznākošs saspiestais gaiss. Saspiestā gaisa tvertne un saspiestā gaisa vadi arī pēc iekārtas izslēgšanas atrodas zem spiediena. Pirms veikt darbus uz iekārtas, noteikti izvadiet spiedienu.

Savainojumu gūšanas risks, ja negaidīti iznāk augstspiediena ūdens strūkla. Pirms veikt darbus uz iekārtas, noteikti izvadiet spiedienu no augstspiediena sistēmas.

Augu savainojumu risks, ko izraisa lidošanas detaļas vai netīrumi. Neuzturieties rotējošo birstu tuvumā. Veicot tehniskās apkopes darbus, valkājiet aizsargbrilles.

Kas drīkst veikt pārbaudes, tehniskās un profilaktiskās apkopes darbus?

Atbildīgā persona

Darbus ar piezīmi "Atbildīgā persona" drīkst veikt tikai instruētas personas, kuras prot veikt mazgāšanas iekārtu ekspluatāciju un apkopi.

Klientu apkalpošanas dienests

Darbus ar piezīmi "Klientu apkalpošanas dienests" drīkst veikt tikai "Kärcher" klientu apkalpošanas dienesta mehāniķi.

Apkopes līgums

Lai varētu garantēt drošu iekārtas ekspluatāciju, mēs iesakām noslēgt apkopes līgumu. Griezieties vietējā "Kärcher" klientu apkalpošanas dienestā.

Mazgāšanas halles tīrīšana

Mazgāšanas halles tīrīšanai ir piemērots mazgāšanas halles un flīžu tīrīšanas līdzeklis RM 841 ASF.

Roku režīms

Jūsu un citu drošībai neieciešams, lai iekārta būtu izslēgta tehniskās un profilaktiskās apkopes darbu gaitā. Taču ne visas iekārtas daļas ir brīvi pieejamas. Tādēļ ir nepieciešams tehniskās und profilaktiskās apkopes darbu gaitā pārvietot dažas daļas. Šim nolūkam ir paredzēts roku darba režīms. Roku režīms tiek izpildīts no apkalpošanas vietas Basic.

⚠ ***Risks***

Jūsu un citu drošībai ievērojiet sekojošu darba posmu secību.

➔ Izbrauciet automašīnu no iekārtas.

➔ Pārliecinieties, ka iekārtā neatrodas cilvēki vai dzīvnieki.

➔ Ieslēdziet iekārtu.

➔ Ieslēdziet roku režīmu.

➔ Pārvietojiet iekārtas daļas.

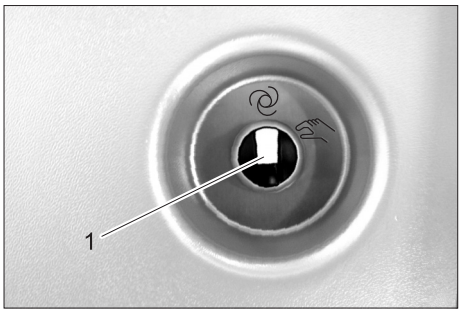
➔ Izslēdziet iekartu un nodrošiniet pret nekontrolētu ieslēgšanu.

➔ Izpildiet tehniskās un profilaktiskās apkopes darbus.

⚠ ***Brīdinājums***

Iekārtas un automašīnas bojāšanas risks. Rokas vadību neizmantojiet mazgāšanai.

Roku režīma aktivēšana



1 Slēdzis Automātika/Roku režīms

➔ Slēdzi Automātika/roku režīms iestatiet uz roku režīmu. Kad roku režīms ir aktīvs, uz pozicionēšanas luksofora mirgo Stop un apkalpošanas vietā taustiņš „Reset“.

Roku režīms apkalpošanas vietā Basic

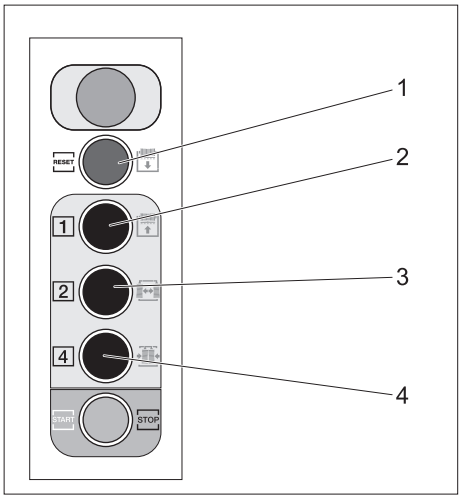
Piezīme

Apkalpošanas vietā Basic var izpildīt ne visas roku režīma funkcijas. Visu roku režīma funkciju izpildīšanai nepieciešama apkalpošanas vieta Adv.

Grupas izvēle

Roku funkcijas ir sadalītas grupās no 1 līdz 7.

➔ Vajadzīgajai funkcijai nospiediet taustiņu vai taustiņu kombināciju (nospiest vienlaicīgi).



1 Taustiņš "Reset" (atiestate)
2 Taustiņš „1“
3 Taustiņš „2“
4 Taustiņš „4“

		Taustiņš		
Grupa		**1**	**2**	**4**
1	Jumta birste	X		
2	Sanu birstes		X	
3	Augstspiediens, intensīva mazgāšana	X	X	
4	Portāls			X
5	Ūdens	X		X
6	Signāli, karšu lasītājs luksofors		X	X
7	Aizsardzība pret sasalšanu (papildu aprīkojums)	X	X	X

Taustiņa „Reset“ mirgošanas secība un pozicionēšanas luksofors (papildu aprīkojums) norāda uz izvēlēto grupu.

Grupas izslēgšana

➔ Nospiediet taustiņu „Reset“

Funkcijas izvēle

➔ Vajadzīgajai funkcijai nospiediet taustiņu vai taustiņu kombināciju (nospiest vienlaicīgi).

– I: Funkcijas paliek aktīva, kamēr paliek nospiests attiecīgais taustiņš.

– 0-I: Funkcija tiek ieslēgta ar pirmo taustiņa nospiešanas reizi un tiek izslēgta ar nākamo tautstiņa nospiešanas reizi.

Grupa 1, jumta birste		Taustiņš		
Darbība		**1**	**2**	**4**
Jumta birste griežas uz priekšu	0-I	X		
Jumta birste griežas atpakaļgaitā	0-I		X	
Jumta birstes nolaišana	I	X	X	
Jumta birstes pacelšana	I			X
Jumta birstes/jumta baļķa ātrā gaita	I	X		X

Grupa 2, sānu birstes		Taustiņš		
Darbība		**1**	**2**	**4**
Sānu birstes griežas uz priekšu	0-I	X		
Sānu birstes griežas atpakaļgaitā	0-I		X	
Sānu birstu 1 ievilkšana	I	X	X	
Sānu birstu 1 izvilkšana	I			X
Sānu birstu 2 ievilkšana	I	X		X
Sānu birstu 2 izvilkšana	I		X	X
Diskrēts režīms, sānu birstes	I	X	X	X

Grupa 3, augstspiediens, intensīva mazgāšana		Taustiņš		
Darbība		**1**	**2**	**4**
Augstspiediens jumtam	0-I	X		
Augstspiediens sāniem	0-I		X	
Jumta baļķa nolaišana	I	X	X	
Jumta baļķa pacelšana	I			X
Jumta baļķa pagriešanas, priekšpusē	0-I	X		X
Jumta baļķa pagriešanas, pakaļgalā	0-I		X	X
Intensīva mazgāšana, no sāniem	0-I	X	X	X

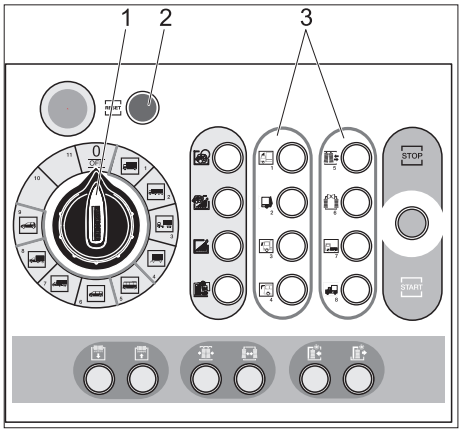
Grupa 4, portāls		Taustiņš		
Darbība		**1**	**2**	**4**
Portāls uz priekšu	I	X		
Portāls atpakaļ	I		X	
Portāla ātrā gaita	0-I	X	X	
(Mašīnas inicializācija)	I			X

Grupa 5, ūdens		Taustiņš		
Darbība		**1**	**2**	**4**
Dozēšanas sūknis CTH, loks priekšā (A)	0-I	X		
Dozēšanas sūknis CTH, loks aizmugurē (A)	0-I		X	
Putas (B)	0-I	X	X	
Ūdens padeve uz birstēm, notekūdeņi A+B+(C)	0-I			X
Ūdens padeve uz birstēm, tīrs ūdens A+B	0-I	X		X
Papildu skalošanas loks, tīrs ūdens C	0-I		X	X
Šampūna dozēšanas sūknis	0-I	X	X	X

Grupa 6, signāli, karšu lasītājs luksofors		Taustiņš		
Darbība		**1**	**2**	**4**
Trauksme	0-I	X		
Gatavība mazgāšanai	0-I		X	
Mazgāšana procesā	0-I	X	X	
Sala trauksme	0-I			X
Luksofors uz priekšu	0-I	X		X
Luksofors Stop	0-I		X	X
Luksofors atpakaļ	0-I	X	X	X

Grupa 7, aizsardzība pret sasalšanu		Taustiņš		
Darbība		**1**	**2**	**4**
Antifrīza iekārtas palaišana	I	X		
Gaisa vārsts, tīrs ūdens	0-I		X	
Gaisa vārsts, notekūdeņi	0-I	X	X	
Gaisa vārsts, dibena mazgāšana	0-I			X
Gaisa vārsts, intensīva mazgāšana	0-I	X		X
Gaisa vārsts, augstspiediens 1	0-I		X	X
Gaisa vārsts, augstspiediens 2	0-I	X	X	X

Roku režīms apkalpošanas vietā Adv.



1 Programmas izvēles slēdzis
2 Taustiņš "Reset" (atiestate)
3 Taustiņu funkcija

Grupas izvēle

Paplašinātas roku funkcijas ir sadalītas grupās no 1 līdz 9.

➔ Pagrieziet programmas izvēles slēdzi uz vajadzīgo skaitli.

Taustiņa „Reset“ mirgošanas secība norāda uz izvēlēto grupu.

Funkcijas izvēle

➔ Nospiediet funkcijas taustiņu ar attiecīgo ciparu.

– I: Funkcijas paliek aktīva, kamēr paliek nospiests attiecīgais taustiņš.
– 0-I: Funkcija tiek ieslēgta ar pirmo taustiņa nospiešanas reizi un tiek izslēgta ar nākamo tautstiņa nospiešanas reizi.

Grupa 1, jumta birste		
Jumta birste griežas uz priekšu	0-I	1
Jumta birste griežas atpakaļgaitā	0-I	2
Jumta birstes nolaišana	I	3
Jumta birstes pacelšana	I	4
Jumta birstes/jumta baļķa ātrā gaita	I	5
Jaudas mērīšanas ierīces atiestate	I	8

Grupa 2, sānu birstes		
Sānu birstes griežas uz priekšu	0-I	1
Sānu birstes griežas atpakaļgaitā	0-I	2
Sānu birstu 1 ievilkšana	I	3
Sānu birstu 1 izvilkšana	I	4
Sānu birstu 2 ievilkšana	I	5
Sānu birstu 2 izvilkšana	I	6
Diskrēts režīms, sānu birstes	I	7

Grupa 3, augstspiediens, intensīva mazgāšana		
Augstspiediens jumtam	0-I	1
Augstspiediens sāniem	0-I	2
Jumta baļķa nolaišana	I	3
Jumta baļķa pacelšana	I	4
Jumta baļķa pagriešanas, priekšpusē	0-I	5
Jumta baļķa pagriešanas, pakaļgalā	0-I	6
Intensīva mazgāšana, no sāniem	0-I	7
Intensīva mazgāšana, jumts	0-I	8

Grupa 4, portāls		
Portāls uz priekšu	I	1
Portāls atpakaļ	I	2
Portāla ātrā gaita	0-I	3
(Mašīnas inicializācija)	I	4

Grupa 5, ūdens		
Dozēšanas sūknis CTH, loks priekšā (A)	0-I	1
Dozēšanas sūknis CTH, loks aizmugurē (A)	0-I	2
Putas (B)	0-I	3
Ūdens padeve uz birstēm, notekūdeņi A+B+(C)	0-I	4
Ūdens padeve uz birstēm, tīrs ūdens A+B	0-I	5
Papildu skalošanas loks, tīrs ūdens C	0-I	6
Šampūna dozēšanas sūknis	0-I	7
Putu dozēšanas sūknis	0-I	8

Grupa 6, signāli, karšu lasītājs luksofors		
Trauksme	0-I	1
Gatavība mazgāšanai	0-I	2
Mazgāšana procesā	0-I	3
Sala trauksme	0-I	4
Luksofors uz priekšu	0-I	5
Luksofors Stop	0-I	6
Luksofors atpakaļ	0-I	7
Lampiņu tests	0-I	8

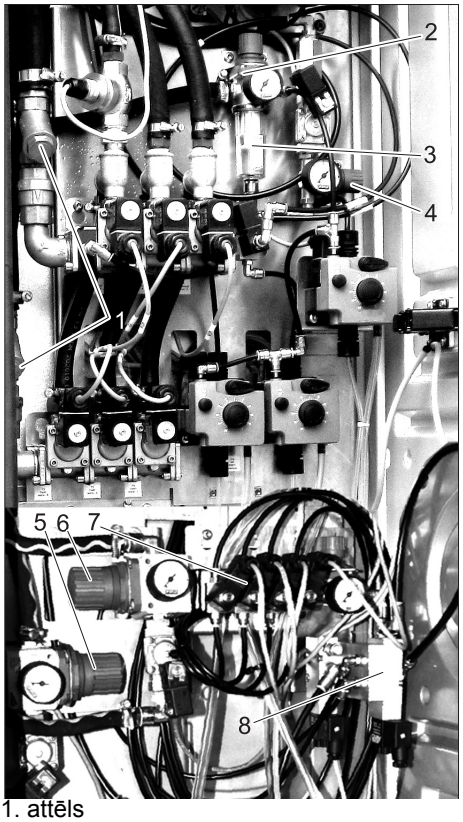
Grupa 7, aizsardzība pret sasalšanu		
Antifrīza iekārtas palaišana	I	1
Gaisa vārsts, tīrs ūdens	0-I	2
Gaisa vārsts, notekūdeņi	0-I	3
Gaisa vārsts, dibena mazgāšana	0-I	4
Gaisa vārsts, intensīva mazgāšana	0-I	5
Gaisa vārsts, augstspiediens 1	0-I	6
Gaisa vārsts, augstspiediens 2	0-I	7
Gaisa vārsts, augstspiediens 3	0-I	8

Grupa 8, dibena mazgāšana		
Dibena mazgāšanas palaišana	0-I	1
Pārslēgšanas vārsts, sūknis 1	0-I	2
Pārslēgšanas vārsts, sūknis 2	0-I	3

Grupa 9, vārtu vadība		
Vārtus 1 atvērt	I	1
Vārtus 1 aizvērt	I	2
Vārtus 2 atvērt	I	3
Vārtus 2 aizvērt	I	4
Vārti 1, sarkanais luksofora signāls	0-I	5
Vārti 1, zaļais luksofora signāls	0-I	6
Vārti 2, sarkanais luksofora signāls	0-I	7
Vārti 2, zaļais luksofora signāls	0-I	8

Apkopes grafiks

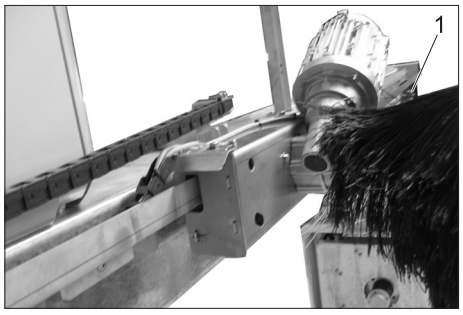
Laika brīdis	Veicamais darbs	Attiecīgais bloks	Traucējuma novēršana	kas veic
katru dienu	Pārbaudīt drošības ierīces	Avārijas apturēšanas slēdži visās apkalpošanas vietās, uz mazgāšanas karšu/kodu lasīšanas ierīces, citi avārijas apturēšanas slēdži iekārtā, drošīnas slēdži mazās hallēs	Palaist mazgāšanas programmu, iedarbināt avārijas apturēšanas vai drošības slēdzi, iekārtai jāapstājas, pēc tam apkalpošanas vietās nospiest vadības sprieguma/pamatstāvokļa taustiņu.	Atbildīgā persona
	Pārbaudīt norādījumus, kas paredzēti pašapkalpošanās klientiem (tikai pašapkalpošanās iekārtās)	Plāksnītes ar norādījumiem par apkalpošanu un lietošanu atbilstoši noteiktajam mērķim mazgāšanas vietā	Pārbaudīt, vai ir visas plāksnītes un vai tās ir labi salasāmas. Nomainīt bojātas plāksnītes.	Atbildīgā persona
	Tīrīšanas līdzekļa līmeņa pārbaude	Tvertnes mazgāšanas līdzekļim kolonnā braukšanas virzienā pa labi	Ja nepieciešams, uzpildīt vai nomainīt	Atbildīgā persona
	Pārbaudīt smidzināšanas sprauslas	Sprauslas augšdaļā un caurules ar sprauslām kolonnās, dibena mazgāšanas iekārtā (papildu aprīkojums), kā arī augstspiediena sprauslas (papildu aprīkojums)	Vizuāla pārbaudes (novērtēr smidzināšanu), ja nepieciešams, notīrīt Uzmanību, nesajaukt sprauslas! Atskrūvēt katru sprauslu atsevišķi, notīrīt ar augstspiedienu un atkal pieskrūvēt.	Atbildīgā persona
	Notīrīt gaismas barjeras	Visas gaismas barjeras (2. un 9. attēls)	Saudzīgi noslaucīt gaismas barjeras ar mīkstu, mitru auduma gabalu bez mazgāšanas līdzekļa.	Atbildīgā persona
	Vizuāla parbaude	Visi gala slēdži (skatīt 2. līdz 8. attēlu)	Pārbaudīt nostiprināšanu un vai nav mehānisko bojājumu un Start gala slēdzi un iedarbināšanas elementu jābūt atstarpei 5 mm. Iebūvētā gaismas diode deg, ja gala slēdzis nav iedarbināts.	Atbildīgā persona
		Drošības slēdža atspere (8. attēls)	Nospiediet pārslēgu uz leju un pārbaudiet, vai atspere to atspiež atpakaļ uz augšu.	Atbildīgā persona
	Pārbaudīt, vai birstu rullīšos nav svešķermeņu	Sānu birstes, jumta birste	Vizuāla pārbaude, ja ir svešķermeņi, izņemt tos, notīrīt birstes ar augstspiediena aparātu.	Atbildīgā persona
	Pārbaudīt ūdens padevi	Skalošanas un smidzināšanas kontūras	Roku režīmā pieslēgt ūdeni un pārbaudīt, vai automašīnas mazgāšanai ir pietiekoši daudz ūdens. Ja nav pietiekoša ūdens daudzuma, tas var izraisīt automašīnas bojājumus.	Atbildīgā persona
	Funkciju pārbaude	Pozicionēšanas luksofors	Pārtraukt gaismas barjeras „Pozīcija 1“ un „Pozīcija 2“ (skatīt 2. attēlu). Pozicionēšanas luksoforam jārāda atbilstoši signāli.	Atbildīgā persona
Katru nedēļu vai pēc 500 mazgāšanas reizēm	Pārbaudīt mazgāšanas birstu stāvokli	Jumta birstes un sānu birstu rullīši	Pārbaudīt birstu rullīšu kustību pa apli, pārbaudīt birstes nostiprināšanu un nodilumu (minimālais saru garums: jauns stāvoklis mīnuss 30 mm), nepieciešamības gadījumā nomainīt. PE birstes pēc katrām 15000 līdz 25000 mazgāšanas reizēm, Carlite birstes pēc katrām 35000 līdz 45000 mazgāšanas reizēm nomaina servisa dienests.	Atbildīgā persona / klientu apkalpošanas dienests
	Tikai iekārtām, kuras neveido putas Izteciniet ūdeni	Ūdens atdalītāja noteces vārsts galvenajā kolonnā 2 (11. attēls)	Atveriet noteces vārstu. Pagaidiet, līdz no ūdens atdalītāja ir iztecējis ūdens. Aizveriet noteces vārstu.	Atbildīgā persona
	Pārbaudīt šļūteņu un cauruļvadu blīvumu	Pievada šļūtenes un šļūtenes portālā	Vizuālā pārbaude	Atbildīgā persona / klientu apkalpošanas dienests
	Funkciju pārbaude	Augstspiediena jumta baļķa ritentiņu drošības slēdzis (10. attēls)	Pārbaudiet ritentiņu brīvu kustību.	Atbildīgā persona
pēc 1000 mazgāšanas reizēm	uzticiet veikt pirmo pārbaudi atbilstoši apkopes žurnālam.			
katru mēnesi vai pēc 2000 mazgāšanas reizēm	Filtra tīrīšana	Mazgāšanas līdzekļa sūkšanas filtrs mazgāšanas līdzekļa tvertnēs	Noskrūvēt mazgāšanas līdzekļa tvertnes vāku, noskalot sūkšanas šļūteņu filtrus ar ūdeni.	Atbildīgā persona
	Notīrīt duļķtveri	Notekūdeņu diļķtveris (papildu aprīkojums), tīra ūdens diļķtveris (1. attēls)	Pārtraukt ūdens padevi, noskrūvēt diļķtvera vāku, izskalot filtru ar ūdeni, atkal ielikt filtru un uzskrūvēt vāku.	Atbildīgā persona
	Vizuāla parbaude	Jumta birstes plakanā siksna, augstspiediena jumta baļķis, sānu birstes zobsiksna	Pārbaudīt, vai nav mehānisko bojājumu un plīsumu, nepieciešamības gadījumā nomainīt siksnu.	Klientu apkalpošanas dienests
reizi pusgadā vai pēc 5000 mazgāšanas reizēm	Parbaudīt enerģijas pievadu	Kabeļi un šļūtenes: - enerģijas balstnis vai - enerģijas ķēde vai - kabeļa vilcējs	Vizuāla parbaude: Šļūteņu un kabeļu stāvoklis, šļūteņu un savienotājelementu neblīvumi. Pārbaudīt kabeļa vilcēja ratiņu gaitas vieglumu.	Atbildīgā persona
Reizi gadā vai pēc katrām 10000 mazgāšanas reizēm.	Veikt pārbaudi saskaņā ar tehniskās apkopes žurnālu.			



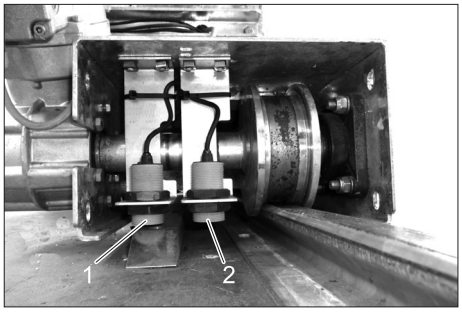
1. attēls
1 Diļķtveris
2 Pneimatiskais bloks
3 ūdens separatora,
4 Spiediena reduktors
5 Jumta spiediena reduktors
6 Sānu spiediena reduktors
7 Augstspiediena jumta baļķa pneimatisko vārstu pagriešana
8 Pneimatisko vārstu pārslēgšana starp augstspiedienu sānos/uz jumta



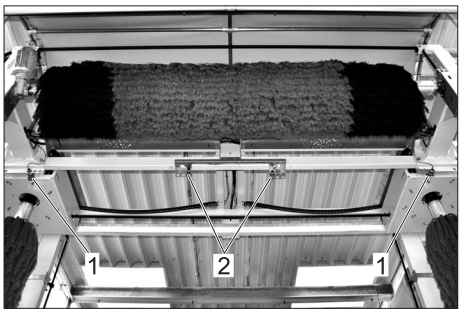
2. attēls
1 Gaismas barjera pozīcija 2 augšā
2 Jumta birstes gala slēdzis apakšā (DBU)
3 Gaismas barjera pozīcija 2 apakšā



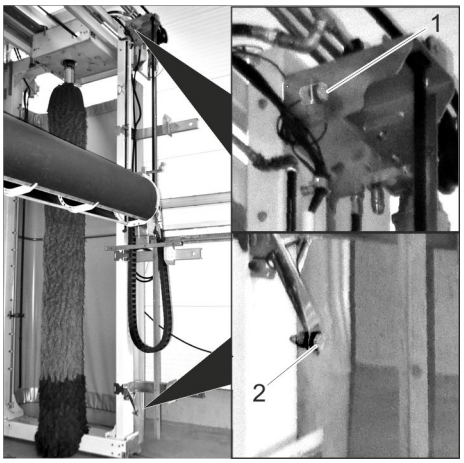
3. attēls
1 Jumta birstes gala slēdzis augšā (DBO)



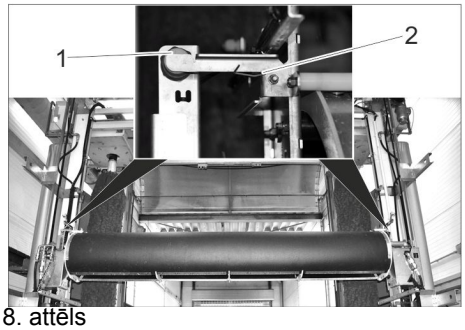
5. attēls
1 Braukšanas sākuma gala slēdzis (PFA)
2 Braukšanas beigu gala slēdzis (PFE)



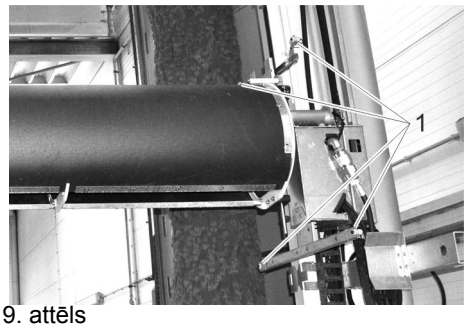
6. attēls
1 Sānu birstes gala slēdzis ārpusē
2 Sānu birstes gala slēdzis aizmugurē



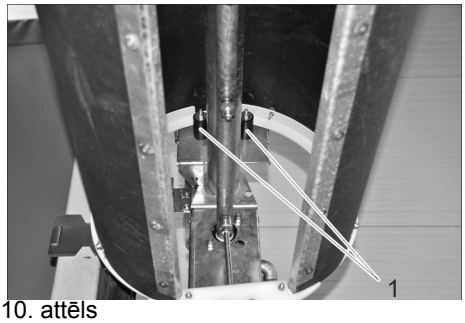
7. attēls
1 Augstspiediena jumta baļķa gala slēdzis augšā (HdO)
2 Augstspiediena jumta baļķa gala slēdzis lejā (HdU)



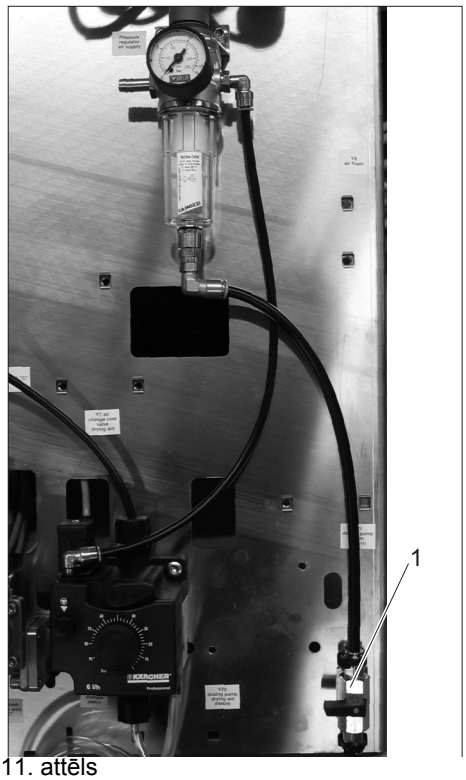
8. attēls
1 Augstspiediena jumta baļķa gala slēdža drošības slēdzis
2 Atspere



9. attēls
1 Augstspiediena jumta baļķa gaismas barjeras



10. attēls
1 Ritentiņš



11. attēls
1 Noteces vārsts
2 ūdens separatora,

Traucējumu novēršana

⚠ ***Risks***

Elektriska trieciena risks.
Darbus uz elektriskās iekārtas drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi.
Visiem darbiem atslēdziet iekārtu no sprieguma avota, šim nolūkam pagrieziet galveno slēdzi stāvoklī "0" un nodrošiniet pret nekontrolētu ieslēgšanu.

Kas drīkst novērst traucējumus?

Atbildīgā persona

Darbus ar piezīmi "Atbildīgā persona" drīkst veikt tikai instruētas personas, kuras prot veikt mazgāšanas iekārtas drošu ekspluatāciju un apkopi.

Elektriķi

Personas ar profesionālu izglitību elektrotehnikas jomā.

Klientu apkalpošanas dienests

Darbus ar piezīmi "Klientu apkalpošanas dienests" drīkst veikt tikai "Kärcher" klientu apkalpošanas dienesta mehāniķi vai Kärcher pilnvaroti mehāniķi.

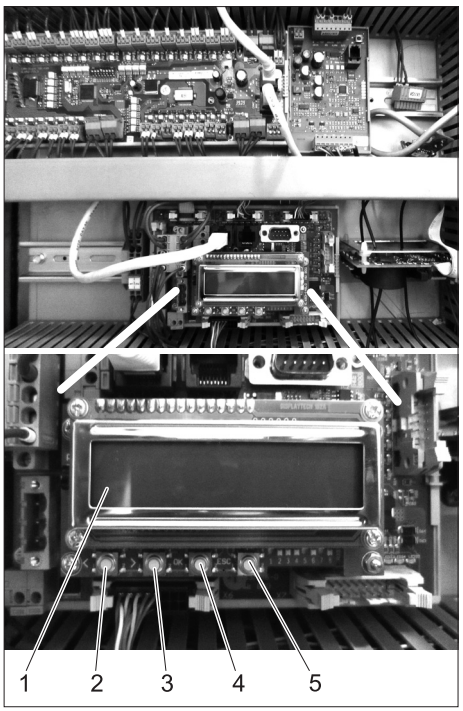
⚠ ***Bīstami***

Elektriskās strāvas trieciena risks.
Atslēdziet iekārtu no sprieguma avota, šim nolūkam pagrieziet galveno slēdzi stāvoklī "0" un nodrošiniet pret nekontrolētu ieslēgšanu.
Savainojumu gūšanas risks, ko izraisa negaidīti iznākošs saspiestais gaiss. Saspiestā gaisa tvertne un saspiestā gaisa vadi arī pēc iekārtas izslēgšanas atrodas zem spiediena. Pirms veikt darbus uz iekārtas, noteikti izvadiet spiedienu.
Savainojumu gūšanas risks, ja negaidīti iznāk augstspiediena ūdens strūkla. Pirms veikt darbus uz iekārtas, noteikti izvadiet spiedienu no augstspiediena sistēmas.
Augu savainojumu risks, ko izraisa lidošanas detaļas vai netīrumi. Neuzturieties rotējošo birstu tuvumā. Veicot tehniskās apkopes darbus, valkājiet aizsargbrilles.

Pozicionēšanas luksofora traucējumu norāde (papildu aprīkojums)

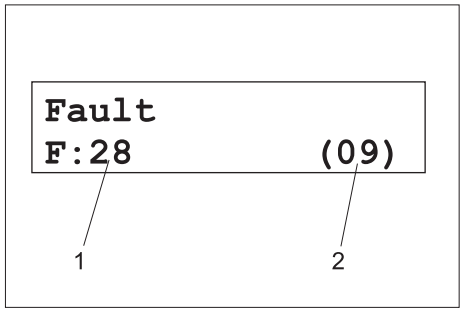
Ja mirgo pozicionēsanas luksofora signāls „Braukt uz priekšu“ un „Braukt atpakaļ“, ir viens no apakšā aprakstītajiem traucējumiem.

Mirgošanas skaits	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
2 reizes	Ūdens skapja durvis atvērtas	Ne visas 3 slēdzenes ir saslēgtas	Saslēgt visas 3 slēdzenes.
3 reizes	Slēdzis īsa/šaura halle iedarbināts (papildu aprīkojums)	Personas iedarbināja slēdzis	Tika iedarbināts viens vai vairāki slēdži, manuāli atiestatīt slēdzi. Turpināt mazgāšanu ar taustiņu „Start/ Stop“.
4 reizes	Aktivizēta augstspiediena jumta baļķa drošības ierīce	Nostrādājis augstspiediena jumta baļķa drošības slēdzis	Pārbaudiet augstspiediena jumta baļķa drošības slēdzi.
5 reizes	Aizsardzība pret sasalšanu aktīva	Aizsardzība pret sasalšanu aktīva	Mazgāšanas vairs nav iespējama, līdz aizsargfunkcijas temperatūra ir pārsniegta



1 Displejs
2 Taustiņš PA KREISI
3 Taustiņš PA LABI
4 Taustiņš „OK“
5 Taustiņš „ESC“

Straucējumi, ko konstatē vadības sistēma, tiek attēloti iekārtas displejā un saglabāti kļūdu atmiņā.
Pastāvošie traucejumi tiek attēloti displejā pēc kārtas 2 sekunžu taktā.



1 Kļūdas numurs
2 Aktuālo traucējumu kopējais skaits

Traucējumu novēršana

➔ Kļūdas numura apraksts ir sekojošā tabulā, novērst traucējumu, ka aprakstīts.

➔ Nospiest avārijas apturēšanas taustiņu, debloķēt un nospiest taustiņu "Reset" apkalpošanas vietā.

vai

➔ Izslēgt un atkal ieslēgt galveno slēdzi.

Traucējums ir kvitēts.

Apskatīties kļūdu atmiņu

Pamatstāvoklī displejā ir redzama sekojoša norāde:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Ja tās vietā parādās traucējumi signāli, nospiediet taustiņu "OK".

Piezīme

Ja 30 minūšu laikā netiek nospiests neviens taustiņš, tiek attēloti aktuālie traucējumi signāli.
Ja traucējumi signāli jāattēlo pirms šo 30 minūšu izbeigšanās, vienlaicīgi nospiediet taustiņu PA LABI un „OK“.
Ja to vietā parādās norāde, turiet nospiestu taustiņu ESC 2 sekunžu laikā.

➔ Taustiņu „OK“ turiet nospiestu ilgāk par 2 sekundēm.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Nospiediet taustiņu PA KREISI.

[<]	[>]
M1000	

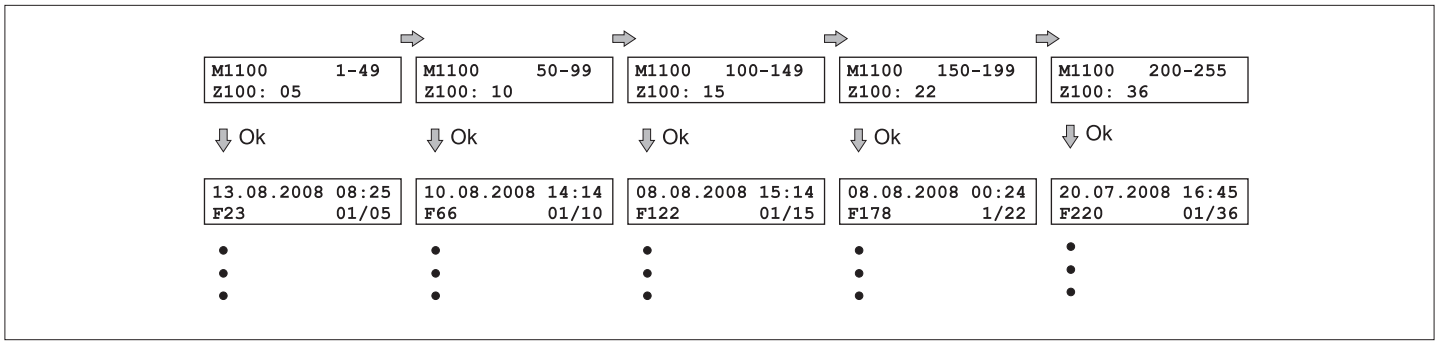
Select / Choice
Fault

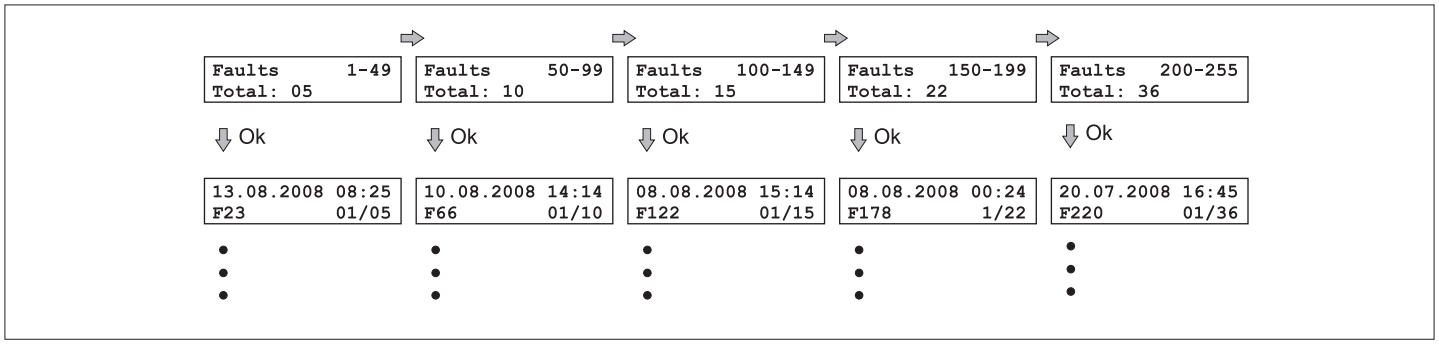
➔ Nospiediet taustiņu „OK“

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Kļūda
Z100: Kopā
Kļūdu atmiņa ir sadalīta 5 grupās. Katrā grupā var saglabāt maksimāli 40 traucējumus. Jaunākie traucējumi atrodas grupas augšējā galā.





M1100: Kļūda
Z100: Kopā

➔ Izvēlieties vajadzīgo grupu ar taustiņiem PA KREISI un PA LABI.

➔ Izsaukt pirmo traucējuma signālu ar taustiņu „OK“.

➔ Izvēlieties citus traucējumu signālus ar taustiņiem PA KREISI un PA LABI.

➔ Iziet no grupas ar taustiņu „ESC“.

Dzēst kļūdu atmiņu

Dzēšanas gaitā tiek dzēsti visi grupā esošie traucējumu signāli.

➔ Izvēlieties grupu, kas jādzēš, ar taustiņiem PA KREISI un PA LABI.

➔ Nospiediet taustiņu PA KREISI un turiet to nospiestu.

➔ Papildus nospiediet taustiņu PA LABI.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Kļūdu atmiņa
Z300 = OK: Dzēst = OK
-Nospiediet taustiņu „OK“

Norādījums

Turpmāk ir norādīti tikai traucejumi, ko var novērst ekspluatējošais uzņēmums. Ja displejā tiek attēlotas citas kļūdas, sazinieties ar servisa dienestu.

Displejs	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
1	Portāla gala slēdži „Braukšanas sākums“ - „Braukšanas beigas“ ir aizņemti vienlaicīgi	Gala slēdzi aizņem metāla svešķermenis vai bojāts Iestrēdzis sānu birstes vadošais elements vai birste pieskaras automašīnai.	Izņemiet svešķermeni. Pārbaudiet, vai nav bojāts gala slēdzis. Pārbaudiet sānu birstes vadošo elementu, atvirziet birsti no automašīnas. Atkārtojiet mazgāšanu, sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
2	Nedarbojas sānu birstes 1 ceļa skaitītājs		
3	Nedarbojas sānu birstes 2 ceļa skaitītājs		
4	Tuvošanās slēdži “Sānu birste 1 iekšpusē” - un “Sānu birste 1 ārpusē” aizņemti vienlaicīgi		
5	Tuvošanās slēdži “Sānu birste 2 iekšpusē” - un “Sānu birste 2 ārpusē” aizņemti vienlaicīgi		
6	Tuvošanās slēdži “Jumta birste augšā” - un “Jumta birste apakšā” aizņemti vienlaicīgi		
9	Vienlaikus aizņemti bezkontakta slēdži "Augstspiediena jumta baļķis augšā" un "Augstspiediena jumta baļķis lejā".		
10	Portāla braucienu ceļa skaitītājs nedarbojas	Portāla braucienu skaitītājs bojāts, braukšanas motori bojāti, gala slēdži portāla braukšanas sākums/beigas bojāti	Pārbaudīt, vai portāla braukšanas gala slēdži nav bojāti, izņemt metāla svešķermeņus no halles, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu.
12	Jumta birstes pacelšanas/nolaišanas ceļa skaitītājs nedarbojas	Bojāts ceļa skaitītājs, bojāts jumta birstes pacelšanas motors, bojāts jumta birstes augšējais/apakšējais gala slēdzis, bojāts augstspiediena jumta baļķa gala slēdzis	Pārbaudiet, vai nav bojāti jumta birstes, augstspiediena jumta baļķa gala slēdži, izslēdziet un ieslēdziet iekārtu, atkārtojiet mazgāšanu, sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
13	Nedarbojas augstspiediena jumta baļķa ceļa skaitītājs.		

Displejs	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
14	Portāla braukšanas frekvences pārveidotājs nav gatavs	Portāla braukšanas frekvences pārveidotāja traucējums	Pārbaudīt portāla braukšanas kabeļus un motorus, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu.
15	Paceļsanas/nolaišanas frekvences pārveidotājs nav gatavs	Jumta birstes/ jumta baļķa pacelšanas frekvences pārveidotāja traucējums	Pārbaudīt jumtra birstes un jumta baļķa kabeļus un motorus, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu
16	CAN kopnes kļūdas Master nav kontaktējama moduļa	Platīnas savienotājkabeļi atvienojušies, platīnas bojātas	Izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
19	CAN kopnes kļūdas modulis A14 nav savienojuma (ūdens sadalītājs)	Platīnas savienotājkabeļi atvienojušies, platīnas bojātas	
20	CAN kopnes kļūdas modulis A13 nav savienojuma (padeves sadalītājs)		
24	CAN kopnes kļūdas modulis A21 nav savienojuma (aizsardzība pret sasalšanu)		
29	CAN kopnes kļūdas modulis A26 nav savienojuma (interfeiss mazgāšanas karšu lasīšanas ierīce padeves sadalītājā)		
30	CAN kopnes kļūdas modulis A27 nav savienojuma (augstspiediena sūknis)		
32	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A10 (galvenā platīne)	Īssavienojums, ūdens ieplūdums	
33	CAN-Bus kļūda, modulim 17 nav savienojuma	Vaļīgs shēmas plates savienojuma kabelis, bojāta shēmas plate	
34	Pārāk liela strāva moduļa 17 CAN-Bus izejās	Īssavienojums, ūdens ieplūdums	
35	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A14 (ūdens sadalītājs)		
36	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A13 (padeves sadalītājs)		
40	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A21 (aizsardzība pret sasalšanu)		
45	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A26 (interfeiss mazgāšanas karšu lasīšanas ierīce padeves sadalītājā)		
46	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A27 (augstspiediena sūkņi)		
49	E_prom kontrolsummas kļūda	Kļūdas galvenajā platīnē	
50	Gala slēdzis FA (braukšanas sākums) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu	Gala slēdzi aizņem metāla svešķermenis vai bojāts	Pārbaudīt, vai portāla braukšanas gala slēdži nav bojāti, izņemt metāla svešķermeņus no halles, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu.
51	Gala slēdzis FA (braukšanas sākums) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		
52	Gala slēdzis FE (braukšanas beigas) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu		
53	Gala slēdzis FE (braukšanas beigas) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		
54	Gala slēdzis SB1A (sānu birste 1 ārpusē) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu	Gala slēdzi aizņem metāla svešķermenis vai bojāts	Pārbaudīt, vai sānu birstes gala slēdži nav bojāti, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu
55	Gala slēdzis SB1A (sānu birste 1 ārpusē) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		
56	Gala slēdzis SB1E (sānu birste 1 ievilkta) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu		
57	Gala slēdzis SB1E (sānu birste 1 ievilkta) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		
58	Gala slēdzis SB2A (sānu birste 2 ārpusē) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu		
59	Gala slēdzis SB2A (sānu birste 2 ārpusē) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		

Displejs	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
60	Gala slēdzis SB2E (sānu birste 2 ievilkta) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu	Gala slēdzi aizņem metāla svešķermenis vai bojāts	Pārbaudīt, vai sānu birstes gala slēdži nav bojāti, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu
61	Gala slēdzis SB2E (sānu birste 2 ārpusē) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		
62	Gala slēdzis DBO (jumta birste augšā) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu	Gala slēdzis bojāts vai celšanas sistēma bojāta	Pārbaudīt, vai gala slēdži nav bojāti, pārbaudīt celšanas sistēmu, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu
63	Gala slēdzis DBO (jumta birste augšā) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		
66	Gala slēdzis DBU (jumta birste apakšā) nav atstāts neskatoties uz braukšanas komandu		
67	Gala slēdzis DBU (jumta birste apakšā) sagaidāmajā pozīcijā nav sasniegts		
68	Neskatoties uz braukšanas komandu, nav atstāts gala slēdzis TrO / HdO (8 sekundes pēc piedziņas ieslēgšanas).		
69	Nav sasniegts gala slēdzis TrO / HdO (skaitītāja rādījums pārsniedz robežu par 50 cm)		
70	Neskatoties uz braukšanas komandu, nav atstāts gala slēdzis TrU / HdU (8 sekundes pēc piedziņas ieslēgšanas).		
71	Nav sasniegts gala slēdzis TrU / HdU (skaitītāja rādījums pārsniedz robežu par -50 cm)		
73	CAN kopnes kļūdas modulis A33 nav savienojuma (luksofora sadalītājs 1)	Platīnas savienotājkabeļi atvienojušies, platīnas bojātas	Izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
74	CAN kopnes kļūdas modulis A34 nav savienojuma (luksofora sadalītājs 2)		
75	CAN kopnes kļūdas modulis A35 nav savienojuma (augstspiediena sūknis 2)		
76	CAN kopnes kļūdas modulis A36 nav savienojuma (augstspiediena sūknis 3)		
78	CAN kopnes kļūdas modulis A39 nav savienojuma (radiovadības vieta)		
79	CAN kopnes kļūdas modulis A40 nav savienojuma (luksofora sadalītājs 3)		
80	Saskaņošana jumta birste pārāk augsti	Kabeļi, motors vai jumta birstes griešanās pārnesumkārba bojāta, vai motora aizsargslēdzis aktivizējies	Izslēgt un ieslēgt iekārtu, parbaudīt visus motora aizsargslēdžus, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
81	Saskaņošana jumta birste pārāk zemi		
83	Jumta birstes jauda mazgāšanas laikā pārāk maza		
84	Saskaņošana sānu birste 1 pārāk augsti	Kabeļi, motors vai sānu birstes 1 griešanās pārnesumkārba bojāta, vai motora aizsargslēdzis aktivizējies	
85	Saskaņošana sānu birste 1 pārāk zemi		
87	Sānu birstes 1 jauda mazgāšanas laikā pārāk maza		
88	Saskaņošana sānu birste 2 pārāk augsti	Kabeļi, motors vai sānu birstes 2 griešanās pārnesumkārba bojāta, vai motora aizsargslēdzis aktivizējies	
89	Saskaņošana sānu birste 2 pārāk zemi		
91	Sānu birstes 2 jauda mazgāšanas laikā pārāk maza		
93	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A33 (luksofora sadalītājs 1)	Īssavienojums, ūdens ieplūdums	Izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
94	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A34 (luksofora sadalītājs 2)		
95	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A35 (augstspiediena sūknis 2)		
96	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A36 (augstspiediena sūknis 3)		
98	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A39 (raidovadības vieta)		
99	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A40 (luksofora sadalītājs 3)		

Displejs	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
102	Jumta birstes robeža 4 pārsniegta pārāk ilgi	Kabeļi, motors vai jumta birstes griešanās pārnesumkārba bojāta, vai motora aizsargslēdzis aktivizējies	Izbraukt automašīnu no iekārtas, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
103	Sānu birstes 1 robeža 4 pārsniegta pārāk ilgi	Kabeļi, motors vai sānu birstes 1 griešanās pārnesumkārba bojāta, vai motora aizsargslēdzis aktivizējies	
104	Sānu birstes 2 robeža 4 pārsniegta pārāk ilgi	Kabeļi, motors vai sānu birstes 2 griešanās pārnesumkārba bojāta, vai motora aizsargslēdzis aktivizējies	
105	Mazgāšanas posms aizņem pārāk ilgu laiku	Mazgāšanas iekārta mazgāšanas laikā vairs nekustas	Izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
106	Maksimālais portāla stāvēšanas laiks pārsniegts		
107	Motoru frekvences pārveidotāji, atslēgšana caur virsstrāvu jumta birsti pacelt / nolaist	Jumta birstes celšanas sistēmas kustība apgrūtināta	Pārbaudīt celšanas sistēmu, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
109	Zemspriegums	Tīkla sprieguma svārstības	Pārbaudīt sprieguma padevi, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu
110	Birstu mazgāšanas plūsmas slēdzis aktivizējies	Birstu mazgāšanas laikā nav ūdens	Pārbaudīt tīra ūdens un notekūdeņu padevi, atkārtot mazgāšanas procesu
112	Augstspiediena traucējums no ārpuses	Aktivizējies motora aizsargslēdzis vai nav pietiekoša ūdens daudzuma augstspiediena sūknī	Pārbaudīt augstspiediena sūkni, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
113	Dibena mazgāšanas traucējums no ārpuses		
122	Nostrādājis augstspiediena jumta baļķa drošības slēdzis	Bojāts gala slēdzis, bojāta drošības slēdža mehānika	Pārbaudiet drošības slēdža un visu gala slēdžu brīvu kustību un, vai tie nav bojāti. Izslēdziet un ieslēdziet iekārtu, atkārtojiet mazgāšanu.
129	Drošības slēdzis priekšpusē aktivizējies	Personas iedarbināja slēdzis	Manuāli atiestatīt slēdzi un nospiest taustiņu "Start/Stop", lai turpinātu mazgāšanu
130	Nostrādājis drošības slēdzis aizmugurē		
131	Sānu birstes jau birstu mazgāšanas sākumā patērē jaudu.	Automašīna stāv pārāk tālu priekšpusē	Pozicionēt automašīnu pareizi
132	Jumta birste nolaišanas laikā jau birstu mazgāšanas sākumā patērē jaudu.		
133	Kolonnas 2 durvis atvērtas	Kolonnas 2 durvis nav slēgtas	Aizvērt durvis un nospiest taustiņu „Start/Stop“, lai turpinātu mazgāšanu.
139	Tīras ūdens sūkņa motora aizsargslēdzis aktivizējies	Motora aizsargslēdzis sūkņu vadības skapī aktivizējies	Motora aizsargslēdzi atkal ieslēgt, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
141	Pacelšanas motora frekvences pārveidotāja izslēgšanās jumta suku darbības laikā	Pacelšanas motora pārslodze.	Pārbaudīt jumtra birstes un jumta baļķa kabeļus un motorus, izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu
142	Pacelšanas motora frekvences pārveidotāja izslēgšanās augstspiediena režīma laikā		
143	Intensīvs tīrītājs tukšs	Mazgāšanas līdzekļa kanna tukša	Nomainīt tukšo kannu ar pilnu
144	Notekūdeņu traucējums	Ūdens attīrīšanas traucējums	Pārbaudīt notekūdeņu tvertni un ūdens attīrīšanas sistēmu, sazināties ar servisa dienestu
145	Tīra ūdens traucējums	Tīra ūdens tvertnes sausā gaita	Pārbaudīt tīra ūdens tvertni, pārbaudīt tīkla ūdens spiedienu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
148	Putu uzpildes līmenis pārāk zems	Mazgāšanas līdzekļa tvertne gandrīz tukša	Uzpildīt atbilstošu mazgāšanas līdzekli
149	Šampūna uzpildes līmenis pārāk zems		
150	Žāvēšanas aģenta uzpildes līmenis pārāk zems		
155	Ūdens trūkums augstspiediena sūkņos	Augstspiediena sūkņu ūdens padeves tvertne tukša	Pārbaudīt ūdens tvertni, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
156	Augstspiediena sūkņa 1 motora aizsargslēdzis aktivizējies	Motora aizsargslēdzis sūkņu vadības skapī aktivizējies	Motora aizsargslēdzi atkal ieslēgt, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
157	Augstspiediena sūkņa 2 motora aizsargslēdzis aktivizējies		
158	Augstspiediena sūkņa 3 motora aizsargslēdzis aktivizējies		

Displejs	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
159	Augstspiediena sūkņa 1 termoslēdzis aktivizējies	Augstspiediena sūkņa 1 motors pārāk karsts vai bojāts	Atkārtot mazgāšanas procesu, ārkārtas režīms ir iespējams ar otro augstspiediena sūkni, sazināties ar servisa dienestu.
160	Augstspiediena sūkņa 2 termoslēdzis aktivizējies	Augstspiediena sūkņa 2 motors pārāk karsts vai bojāts	Atkārtot mazgāšanas procesu, ārkārtas režīms ir iespējams ar pirmo augstspiediena sūkni, sazināties ar servisa dienestu.
161	Augstspiediena sūkņa 3 termoslēdzis aktivizējies	Augstspiediena sūkņa 3 motors pārāk karsts vai bojāts	Atkārtot mazgāšanas procesu, ārkārtas režīms ir iespējams ar pirmo augstspiediena sūkni, sazināties ar servisa dienestu.
162	Augstspiediena sūkņa spiediena slēdzis priekšējām jumta sprauslām aktivizējies	Priekšējās augstspiediena sprauslas uz jumta netīras vai pārtraukta gaisa spiediena padeve uz portālu vai spiediena slēdzis bojāts	Notīrīt attiecīgās augstspiediena sprauslas, pārbaudīt saspiestā gaisa padevi, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
164	Augstspiediena sūkņa spiediena slēdzis sānu birstēm aktivizējies	Sānu cauruļu augstspiediena sprauslas netīras vai pārtraukta saspiestā gaisa padeve uz portālu vai spiediena slēdzis bojāts	
166	Augstspiediena sūkņa spiediena slēdzis dibena mazgāšanā aktivizējies	Dibena mazgāšanas iekārtas augstspiediena sprauslas netīras vai pārtraukta saspiestā gaisa padeve vai ir bojāts spiediena slēdzis	
168	Augstspiediena sūkņa spiediena slēdzis ir aktivizēts neskatoties uz apvada pieslēgšanu	Pārtraukta saspiestā gaisa padeve uz portālu vai spiediena slēdzis ir bojāts	Pārbaudīt saspiestā gaisa padevi, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
169	1. augstspiediena sūkņa vispārīgs traucējuma paziņojums	1. augstspiediena sūkņa vispārīgs traucējums	Motora aizsargslēdzi atkal ieslēgt, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
170	2. augstspiediena sūkņa vispārīgs traucējuma paziņojums	2. augstspiediena sūkņa vispārīgs traucējums	
171	3. augstspiediena sūkņa vispārīgs traucējuma paziņojums	3. augstspiediena sūkņa vispārīgs traucējums	
172	Aizsardzība pret sasalšanu aktīva (luksofori priekšējai un atpakaļgaita mirgo 5 reizes)	Aizsardzība pret sasalšanu aktīva	Mazgāšanas vairs nav iespējama, līdz aizsargfunkcijas temperatūra ir pārsniegta
175	Piekabes sajūgs atpazīts	Sānu birste ir aizķerusies piekabes sajūgā	Citas darbības nav nepieciešamas, mazgāšana tiek automātiski turpināta bez pakaļgala otrās mazgāšanas
178	CAN kopnes kļūdas modulis A38 nav savienojuma (intensīva mazgāšana)	Platīnas savienotājkabeļi atvienojušies, platīnas bojātas	Izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
179	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A38 (intensīva tīrīšana)	Īssavienojums, ūdens ieplūdums	
180	CAN kopnes kļūda modulis A8 nav savienojuma (pacelt, nolaist, pārvietot portālu)	Platīnas savienotājkabeļi atvienojušies, platīnas bojātas	
181	CAN kopnes kļūdas modulis A9 nav savienojuma (augstspiediena sadalītājs uz portāla)		
185	CAN-Bus kļūda, modulim A37 nav savienojuma (sūkņa sadales skapis)		
187	CAN kopnes kļūdas modulis A31 nav savienojuma (vārtu vadība Basic)		
188	CAN kopnes kļūdas modulis A19 nav savienojuma (apkalpošanas vieta Adv.)		
189	CAN kopnes kļūdas modulis A20 nav savienojuma (apkalpošanas vieta Adv.)		
190	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A8 (pacelt, nolaist, pārvietot portālu)	Īssavienojums, ūdens ieplūdums	
191	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A9 (augstspiediena sadalītājs uz portāla)		
195	Pārāk liela strāva moduļa A37 CAN-Bus izejās (sūkņa sadales skapis)		
197	Virsstrāva izejas CAN kopne modulis A31 (vārtu vadība Basic)		
198	CAN kopnes kļūda Pārslodze moduļa 19 izejās (Comfort vadības bloks)		

Displejs	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
199	CAN kopnes kļūda Pārslodze moduļa 20 izejās (Comfort vadības bloks)		Izslēgt un ieslēgt iekārtu, atkārtot mazgāšanas procesu, sazināties ar servisa dienestu
200	Nav vadības sprieguma	Avārijas apturēšana iedarbināta, motora aizsargslēdzis aktivizējies, atiestates taustiņš netika iedarbināts	Atlaist visus avārijas apturēšanas slēdžus, pārbaudīt, vai visi motora aizsargslēdži ir ieslēgti, nospiest atiestates taustiņu apkalpošanas vietā
201	Iekārta nedarbojas (darba laika atslēgšana)	Iekārtas atslēgšanas naktī ir aktīva, atslēgas slēdzis uz padeves sadalītāja ir uz "0"	Pārbaudīt atslēgas slēdzis uz padeves sadalītāja (uzstādīt uz 1 vai 2)
203	Portāls nav pamatstāvoklī	Iekārta nav pamatstāvoklī	Pārvietot iekārtu pamatstāvoklī
204	Sānu birstes nav ārpusē		
205	Sānu birste 1 nav ārpusē		
206	Sānu birste 2 nav ārpusē		
207	Nav aktivizēšanas signāla	Nav aktivizēšanas signāla no ārējās vadības ierīces signālu sadalītājam.	Pārbaudīt aktivizēšanas signālu; ja nav ārējas vadības sistēmas: saskaņā ar elektroshēmu izmantot pārvienojumu.
208	Jumta birste nav augšā	Iekārta nav pamatstāvoklī	Pārvietot iekārtu pamatstāvoklī
209	Augstspiediena jumta baļķis nav augšā		
220	Vārti 1 nav aizvērti	Iebraukšanas vārti nav sasnieguši gala stāvokli	Pārbaudīt vārtus
221	Vārti 1 nav atvērti		
222	Vārti 2 nav aizvērti	Izbraukšanas vārti nav sasnieguši gala stāvokli	
223	Vārti 2 nav atvērti		
226	Traucējums vārti 1, gaismas barjera 1	Gaismas barjera ir netīra, bloķēta vai bojāta	Notīrīt gaismas barjeru Izslēdziet iekārtu, īsu brīdi pagaidiet, pēc tam ieslēdziet iekārtu
227	Traucējums vārti 1, gaismas barjera 2		
228	Traucējums vārti 2, gaismas barjera 2		
229	Traucējums vārti 2, gaismas barjera 1		
234	Gaismas barjera pozīcijā 1 bloķēta		
235	Gaismas barjera pozīcijā 2 bloķēta		
236	Žāvētāja priekšējās / jumta baļķa priekšējās apakšējās gaismas barjeras traucējums		
237	Žāvētāja vidējās / jumta baļķa augšējās gaismas barjeras traucējums		
238	Žāvētāja aizmugurējās / jumta baļķa aizmugurējās apakšējās gaismas barjeras traucējums		
239	Traucējums augstspiediena sistēmā (augstspiediena jumta baļķa gaismas barjeras aizņemtas ilgāk kā 10 sekundes)		
240	Mazgāšanas laikā nostrādājis augstspiediena jumta baļķa drošības slēdzis	Šķērslis, iestrēdzis drošības slēdzis	Notīrīt gaismas barjeru Pārbaudiet drošības slēdža un visu gala slēdžu brīvu kustību un, vai tie nav bojāti. Izslēdziet un ieslēdziet iekārtu, atkārtojiet mazgāšanu.
241	Augstspiediena jumta baļķa traucējums pārvietojoties pamatpozīcijā (gaismas barjeras, drošības slēdzis)	Gaismas barjera ir netīra, bloķēta vai bojāta Šķērslis, iestrēdzis drošības slēdzis	
242	Augstspiediena jumta baļķa gaismas barjeru traucējums mazgāšanas sākumā	Gaismas barjera ir netīra, bloķēta vai bojāta	Notīrīt gaismas barjeru Izslēdziet iekārtu, īsu brīdi pagaidiet, pēc tam ieslēdziet iekārtu
245	Pēc mazgāšanas programmas palaišanas nav atrasta automašīna	Nav automašīnas mazgāšanas iekārtā	Iebraukt automašīnu
246	Nedarbojas tālvadības pults	Tālvadības pults mazgāšanas laikā ir izslēgusies vai ir izlādējies pults akumulators.	Nomainiet akumulatoru, ieslēdziet tālvadības pulti un nospiediet taustiņu "Start/Stop". vai Nospiediet taustiņu "Start/Stop" pultī, kas savienota ar kabeli.
247	Kļūda rakstot/lasot caur USB saskarni	Bojāta USB karte vai pilna atmiņa.	Izdzēsiet USB karti vai izmantojiet citu USB karti. Izslēdziet iekārtu, īsu brīdi pagaidiet, pēc tam ieslēdziet iekārtu Ja problēma atkārtojas, sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu

Displejs	Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana
248	Kļūda rakstot vadības sistēmas atmiņā/lasot no vadības sistēmas atmiņas.	Pilna vai bojāta vadības sistēmas atmiņa.	Izslēdziet iekārtu, īsu brīdi pagaidiet, pēc tam ieslēdziet iekārtu Ja problēma atkārtojas, sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu
250	Nav veikta iekārtas inicializācija	Nav veikts izmērīšanas brauciens	Mazgāšana nav iespējama, sazināties ar servisa dienestu
251	Ākārtas režīms notekūdeņiem aktīvs	Notekūdeņu iekārtā ir traucējums	Labot notekūdeņu iekārtu
255	Kļūda, nepareizi mazgāšanas parametri	Aktualizētie mazgāšanas parametri vairs nav derīgi vai tiem ir nepareizā versija	Izmantojiet jaunus mazgāšanas parametrus.

Traucējumi bez norādes

Kļūda	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana	kas veic
Mazgāšanas darbība nav pietiekoša	Nav vai pārāk maz mazgašanas līdzekļa, nav vai pārāk zems gaisa spiediens pievadā, birstu nodilums	Pārbaudīt mazgāšanas līdzekļa uzpildes līmeni, nepieciešamības gadījumā uzpildīt, atgaisot dozēšanas sūkni. Pārbaudīt gaisa spiedienu, iestatīt pēc nepieciešamības (0,5 MPa (5 bar) uz pneimatiskā bloka manometra). Notīrīt mazgāšanas līdzekļa sūkšanas filtru, parbaudīt, vai mazgāšanas līdzekļa vadi nav bojāti. Pārbaudīt birstes, nepieciešamības gadījumā nomainīt.	Atbildīgā persona
No sprauslām iznāk nepietiekošs ūdens daudzums	Diļķtveris aizsērējis, ūdens spiediens pārāk zems, sprauslas netīras, magnēta vārsts vai pievads bojāts	Iztīrīt diļķtveri, pārbaudīt ūdens spiedienu sūkņos, notīrīt sprauslas ar saspiesto gaisu, nepieciešamības gadījumā izlabot magnēta vārstus un pievadus (ūdens un elektrība).	Atbildīgā persona
Pēc mazgāšanas pabeigšanas no sprauslām joprojām iznāk ūdens.	Magnēta vārsts netīrs	Notīrīt magnēta vārstus.	Klientu apkalpošanas dienests
Nepietiekoša žāvēšana	Pārāk maz vai pārāk daudz žāvēšanas aģenta, nepareizs žāvēšanas aģentsm nav vai pārāk zems gaisa spiediens	Palielināt vai samazināt dozējumu, pārbaudīt mazgāšanas līdzekļa uzpildes līmeni, notīrīt sūkšanas filtru, atgaisot dozēšanas sūkni, izmantot oriģinālo Kärcher žāvēšanas aģentu.	Atbildīgā persona
Birstes ātri paliek netīras	Šampūna dozejums ir pārāk mazs	Noregulēt šampūna dozējumu, pārbaudīt un noregulēt ūdens daudzumu.	Atbildīgā persona
Iekārta bez funkcijas	Kļūdas sprieguma padevē	Atjaunot pienācīgo sprieguma padevi atbilstoši parametriem.	Ekspluatējošais uzņēmums/kvalificēts elektriķis
Portāls ir pārbraucis pāri braukšanas sliežu gala slēdzim	Gala slēdzis iestatīts nepareizi	Pārbaudīt atstarpi starp gala slēdzi un komutācijas karodziņu (jābūt: 4mm).	Atbildīgā persona / klientu apkalpošanas dienests

EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: Mazgāšanas iekārta
Tips: 1.534-xxx
Attiecīgās ES direktīvas:

2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Piemērotās harmonizētās normas:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Izmantotie valsts standarti:

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tālr.: +49 7195 14-0
Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Garantija

Mūsu pilnvarotās tirdzniecības sabiedrības izsniegtie garantijas noteikumi ir spēkā katrā valstī. Garantijas perioda laikā mēs bez maksas novērsīsim radušos darbības traucējumus Jūsu piederumos, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Ja nepieciešams garantijas remonts, lūdzam griezties pie Jūsu tirdzniecības pārstāvja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas centrā, uzrādot pirkumu apliecinošu dokumentu.

Rezerves daļas

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
- Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā www.kaercher.com, sadaļā Service.

Prieš pirmą kartą pradedant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

Turinys

Aplinkos apsauga	LT	1
Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai	LT	1
Saugos reikalavimai	LT	1
Įrenginio aprašymas	LT	3
Valdymo elementai	LT	4
Techniniai duomenys	LT	8
Naudojimas	LT	10
Naudojimo nutraukimas	LT	11
Priežiūra ir aptarnavimas	LT	11
Pagalba atsiradus gedimams	LT	18
EB atitikties deklaracija	LT	28
Garantija	LT	28
Atsarginės dalys	LT	28

Aplinkos apsauga

	Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.
	Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumuliatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Užtikrinkite, kad pavarų dėžės alyva nepatektų į aplinką. Saugokite gruntą, alyvos atliekas tvarkykite laikydamiesi aplinkos apsaugos reikalavimų.
Neišleiskite **mineralinės alyvos turinčių** nuotekų į dirvožemį, vandens telkinius ar specialiai neapdoroję į kanalizaciją. Laikykitės vietinių teisės aktų ir nuostatų dėl nuotekų tvarkymo.

	Valdymo dalyje įrengta baterija, užtikrinant maitinimo energijos tiekimą sistemos laikrodžiui nutrūkus elektros energijos tiekimui. Baterijos turi kenksmingų medžiagų, todėl negali patekti į aplinką. Todėl jų atliekas tvarkyti pateikite antrinių žaliavų surinkimo įstaigoms.

Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)
Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:
www.kaercher.com/REACH

Simboliai ant prietaiso

	*Pavojus nusideginti prisilietus prie įkaitusių paviršių!*
	***Pavojinga elektros įtampa!***

Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

⚠ Pavojus
Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ Įspėjimas
Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Atsargiai
Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

Saugos reikalavimai

Saugos reikalavimai

Bendroji informacija
Kad nekeltumėte pavojaus žmonėms, gyvūnams ir aplinkai, prieš pirmą kartą paleisdami įrenginį perskaitykite šiuos dokumentus:
– naudojimo instrukciją,
– visus saugos reikalavimus,
– atitinkamus nacionalinius teisės aktus.
– prie naudojamų valymo priemonių pridėtus saugos reikalavimus (jie dažniausiai pateikiami ant etiketės);

Naudojant įrenginį Vokietijos Federacinėje Respublikoje galioja šie teisės aktai ir direktyvos (galima įsigyti iš Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Kelnas):
– Nelaimingų atsitikimų prevencijos nuostatas BGV A1 „Bendrosios nuostatos“
– Darbo saugos reglamentas („BetrSichV“).

Įsitikinkite, kad:
– kad patys supratote visus nurodymus,
– visi įrenginio naudotojai taip pat žino ir suprato visus reikalavimus.

Pagal šį naudojimo vadovą plovyklos eksploatuotojas, atsižvelgdamas ir į vietos ir individualias aplinkybes, turi parengti naudojimo instrukciją. Naudojimo instrukcija turi būti padėta ar pakabinta darbo vietoje, kad su ja būtų galima susipažinti.

Automobilių plovykla
Automobilių plovyklas valdyti, kontroliuoti, prižiūrėti ir atlikti jų techninę priežiūrą bei patikrą gali būti patikėta tik asmenims, supažindintiems su darbo pobūdžiu bei naudojimo vadovu ir informuotiems apie galimus pavojus.

Savitarnos režimas
Automobilių plovyklose, dirbančiose savitarnos režimu, darbo metu turi būti pasiekiamas įrenginio veikimą gerai išmanantis asmuo, kuris kilus pavojui gali imtis būtinų priemonių ar pavesti, kad būtų imtasi šių priemonių.
Automobilių plovykloje, vartotojui gerai matomoje vietoje turi būti pateikta informacija apie įrenginio valdymą ir naudojimą pagal paskirtį.

Techninė priežiūra
Techninės priežiūros darbai gali būti atliekami tik išjungus įrenginį. Pagrindinis jungiklis turi būti apsaugotas, kad jo neįjungtų pašaliniai asmenys.

Kenksmingos medžiagos
Naudodami valomuosius koncentratus, kurių sudėtyje yra kenksmingų medžiagų, imkitės saugos priemonių. Ypač svarbu užsidėti apsauginiu akinius, mūvėti apsaugines pirštines ir dėvėti apsauginius drabužius bei laikytis prie valomosios priemonės pridėtų atmintinių ar saugos duomenų lapų nuorodų.

Buvimas automobilių plovykloje
Į automobilių plovyklą draudžiama patekti pašaliniams asmenims. Turi būti pateikta aiški ir nuolatinė nuoroda dėl draudimo patekti į automobilių plovyklą.

Pavojus paslysti
Dėl ant grindų ir plovyklos dalių esančios drėgmės kyla pavojus paslysti. Dirbdami plovykloje judėkite ypač atsargiai ir avėkite tinkamą avalynę. Tinkamais ženklais informuokite plovyklos klientus apie pavojų paslysti.

Įrenginio valdymas
⚠ Įspėjimas
Siekiant išvengti pavojų dėl netinkamo įrenginio valdymo, jį valdyti gali tik asmenys,
– *instruktuoti, kaip valdyti įrenginį;*
– *įrodę, kad gali tinkamai valdyti įrenginį;*
– *aiškiai įpareigoti naudoti prietaisą.*

Naudojimo vadovas turi būti prieinamas kiekvienam operatoriui. Draudžiama valdyti įrenginį jaunesniems nei 18 metų asmenims. Šis reikalavimas netaikomas vyresniems nei 16 metų profesiniams mokiniams.

⚠ Įspėjimas
Pavojus užkliūti už ant grindų gulinčių daiktų ar komunikacijų.
Prieš įjungdami plovyklą, pašalinkite ant grindų gulinčius daiktus.
Jei plovykla turi kabelių juostą, maitinimo kabelius patieskite ypač kruopščiai.

Naudojimas pagal paskirtį
Ši plovykla skirta plauti šiame naudojimo vadove nurodytų automobilių išorę.
Būtina laikytis skyriuje „Techniniai duomenys. Matmenys“ patiektų reikalavimų dėl maksimalių automobilio matmenų.
Kad įrenginys būtų naudojamas pagal paskirtį, taip pat būtina:
– laikytis visų šiame naudojimo vadove pateiktų nuorodų;
– laikytis nuorodų dėl patikros ir techninės priežiūros.

Atsargiai
Naudojant „Carlite“ šepečius, kai plovykloje nėra įrengtas aukšto slėgio plovimo prie-

das, automobilis prieš tai turi būti nuplautas rankiniu būdu.
Įrenginį surinkti turi kvalifikuoti darbuotojai. Surinkdami įrenginį laikykitės galiojančių vietos saugos reikalavimų (pavyzdžiui, dėl atstumo tarp įrenginio ir pastato).

⚠ Įspėjimas

Pažeidimų pavojus dėl plovykloje susidariusio ledo. Kilus užšalimo pavojui, išleiskite vandenį iš plovyklos ir tiekimo vamzdyno. Užtikrinkite, kad takai, kuriais vaikšto plovyklos klientų būtų neslidūs (pavyzdžiui, įrenkite grindinį šildymą ar pabarstykite smėlio).

Atsargiai

Dėl netinkamų valomųjų priemonių naudojimo padidėja korozijos pavojus.
Plovykloje draudžiama naudoti šias valomąsias priemones:

- Plaunamąsias priemones, skirtas valyti plovyklos patalpas.
- *Plaunamąsias priemones, skirtas valyti plovyklos išorę.*
- *Rūgštines valomąsias priemones.*
- *Valomąsias priemones, kurios ant automobilio patenka naudojant papildomą įrenginį (pavyzdžiui, ratlankių valiklius).*
- *Nuotekų apdorojimui skirtas priemones.*

Naudokite „KÄRCHER“ patvirtintas valymo priemones.

Darbo vieta

Plovykla įjungiama iš valdymo vietos. Kai kuriose šalyse draudžiama būti plaunamame automobilyje. Išsiaiškinkite, kokie reikalavimai galioja naudojimo vietoje ir laikykitės jų. Vykstant plovimui draudžiama eiti į plovyklą.

Netinkamas naudojimas

⚠ Įspėjimas

Materialinė žala! Nesilaikant reikalavimų dėl automobilio ribų gali būti pažeisti automobilis ir plovykla.
Portalinė plovykla gali būti naudojama tik automobiliams, kurių neįmanoma plauti šepečiais, pavyzdžiui, specialiesiems automobiliams.
Tačiau šie automobiliai gali būti plaunami be šepečių aukštu slėgiu.
Specialieji, t. y. ypatingos konstrukcijos, automobiliai, pavyzdžiui,

- šiukšliavežiai,
- savivarčiai,
- cisternos bei cisternos biriems produktams vežti,
- automobiliai su priedais ant stogo, išsikišančiais už priekinio stiklo,

gali būti plaunami tik rankiniu būdu.
Jei nesilaikoma šio reikalavimo, plovyklos gamintojas neatsako už žalą, padarytą:

- žmonėms,
- turtui,
- gyvūnams.

Pavojų šaltiniai

Bendrieji pavojai

⚠ Pavojus

Išlekiančios dalys gali sužeisti. Išlekiantys daiktai ir atplaišos gali sužeisti žmones ir gyvūnus. Todėl ant patalpos grindų negali būti palaidų daiktų.
Atlikdami techninės priežiūros darbus, užsidėkite apsauginius akinius.

Sprogimo pavojus

⚠ Pavojus

Sprogimo pavojus! Draudžiama eksploatuoti įrenginį prie sprogimo atžvilgiu pavojingų patalpų. Šis reikalavimas netaikomas tik specialiai tam skirtiems ir pažymėtiems įrenginiams. Kaip valomosios priemonės negali būti naudojamos sprogios, ypač degios ar nuodingos medžiagos, pavyzdžiui:

- *benzinas,*
- *mazutas ir dyzelinas,*
- *tirpikliai,*
- *tirpiklių sudėtyje turintys skysčiai,*
- *neskiestos rūgštys,*
- *acetonas.*

Jei iškyla klausimų, kreipkitės į gamintoją.

Žala klausai

Įrenginio keliamas triukšmas nekelia pavojaus. Tačiau, jei išskiriamos triukšmą stiprinančios dalys (daiktai), gali kilti pavojus klausai. Tokiu atveju naudokite klausos apsaugos priemones.

Su elektros energija susiję pavojai

⚠ Pavojus

Srovės smūgio pavojus.

- *Jokiu būdu nelieskite kabelių, kištukinių jungčių ir gnybtų dėžučių šlapiomis rankomis.*
- *Užtikrinkite, kad maitinimo ar ilginamieji kabeliai nebūtų pervažiuoti, suspausti, ištampyti ar kitaip pažeisti. Saugokite elektros kabelius nuo karščio, tepalo ir netempkite jų virš aštrių briaunų.*
- *Jokiu būdu nenukreipkite mobilių valymo įrenginių (pavyzdžiui, aukšto slėgio plovimo įrenginių) vandens srovės į elektros prietaisus ar įrenginius.*
- *Visos dalys, kuriomis teka elektros srovė, dirbant turi būti apsaugotos nuo vandens.*
- *Įrenginius galima jungti tik prie tinkamai įžemintų srovės šaltinių.*
- *Atlikti elektros įrangos darbus gali tik profesionalūs elektrikai.*
- *Tiesiogiai su įrenginiu nesujungtus priedus prijunkite prie potencialų išlyginimo sistemos.*

Sveikatai pavojingų medžiagų keliami pavojai

⚠ Pavojus

Naudojamų valomųjų priemonių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų, todėl būtinai laikykitės pridėtų ir užrašytų nuorodų. Negerkite iš įrenginio išleisto vandens! Dėl jame esančių valomųjų priemonių jis netinkamas gerti.
Jei plovykloje naudojamas paruoštas buitinis vanduo, laikykitės vandens ruošimo įrangos gamintojo reikalavimų dėl mikroorganizmų atsiradimo slopinimo.
Į plovyklą negali patekti medžiagos, kurios nėra įprastos automobilių išorės plovimui (pavyzdžiui, chemikalai, sunkieji metalai, pesticidai, radioaktyvios medžiagos, fekalijos ar užkratais apkrėstos medžiagos).

Pavojus dėl nutrūkusio elektros energijos tiekimo

Plovykla sukonstruota taip, kad negalėtų savaime įsijungti po to, kai buvo nutrūkęs elektros energijos tiekimas.

Nuotekų keliamas pavojus aplinkai

Laikykitės reikiamų vietos teisės aktų dėl nuotekų tvarkymo.

Techninė priežiūra ir kontrolė

Norėdami užtikrinti saugų plovyklos veikimą ir apsisaugoti nuo pavojų atliekant techninės priežiūros, kontrolės ir patikros darbus, laikykitės atitinkamų nurodymų.

Techninė priežiūra

Techninės priežiūros darbus pagal gamintojo nurodymus reguliariai turi atlikti kvalifikuotas specialistas, laikydamasis esamų nuostatų ir saugos reikalavimų. Dirbti elektros įranga gali tik kvalifikuoti elektrikai.

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus. Prieš atlikdami priežiūros ir techninės priežiūros darbus, atsaugokite įrenginį nuo netikėto ir neįgalioto įjungimo. Pneumatinė talpykla ir pneumatiniai vamzdžiai ir po išjungimo yra veikiami slėgio. Prieš dirbdami įrenginiu, būtinai pašalinkite slėgį. Po to techninės priežiūros bloko manometru patikrinkite, ar nėra slėgio.
Netikėtai galinti išsiveržti vandens srovė kelia sužalojimų pavijų. Aukšto slėgio sistema yra veikiama slėgio ir po įrenginio išjungimo. Prieš dirbdami įrenginiu, būtinai pašalinkite slėgį iš aukšto slėgio sistemos.

Kontrolė

Prieš pirmą kartą įjungiant plovyklą, o po to bent kas pusę metų, kvalifikuotas specialistas turi patikrinti jos saugumą.
Ypač svarbu atlikti šiuos veiksmus:

- apžiūrėti, ar nėra pastebimų nusidėvėjimo ir pažeidimų požymių;
- atlikti funkcinę patikrą;
- jei plovykla veikia savitarnos režimu, kiekvieną dieną prieš darbo pradžią, o jei plovykla dirba su operatoriumi – bent kartą per mėnesį patikrinti, ar yra visa saugos įrangos ir ji tinkamai veikia.

Originalių dalių naudojimas

Naudokite tik originalias arba gamintojo rekomenduojamas atsargines dalis, nes kitu atveju nustoja galioti garantija. Laikykitės prie šių dalių pateiktų saugos ir naudojimo reikalavimų. Tai yra šios dalys:

- Atsarginės ir nusidėvinčios dalys
- Priedai
- Eksploatacinės medžiagos
- Valomoji priemonė.

Įrenginio aprašymas

Įrenginio apžvalga



1 Stogo šepetys
2 Stogo apsauga nuo purškimo (papildoma įranga)
3 Šoninė apsauga nuo purškimo (papildoma įranga)
4 Šoninis šepetys
5 Valdymo spinta
6 Vandens spinta
7 Durų fiksatorius
8 Bėgiai
9 Važiuoklė
10 1 pagrindinė kolonėlė
11 Valomosios priemonės kanistras
12 Dozavimo siurbliai
13 Pneumatinės sistemos techninės priežiūros blokas
14 Purvagaudė
15 2 pagrindinė kolonėlė
16 Švaraus vandens, buitinio vandens, šampūno, CTH purkštuvo vamzdis (A lankas)
17 Švaraus vandens, buitinio vandens, šampūno, CTH purkštuvo vamzdis (B lankas)
18 Švaraus vandens, buitinio vandens, šampūno, CTH purkštuvo vamzdis (C lankas, papildoma įranga)
19 Fotoelektrinė užtvara
20 Vietos nustatymo šviesoforas (papildoma įranga)

A Duomenų lentelė, valdymo spintos vidinėje pusėje



1 Aukšto slėgio stogo plovimo sija (papildoma įranga)



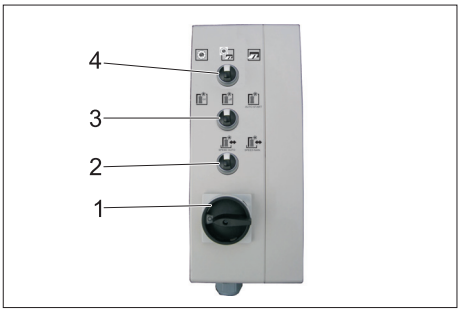
1 Rotorinis antgalis (besisukantis) (papildoma įranga)

Valdymo elementai

Avarinis išjungiklis

Kilus pavojui žmonėms, daiktams ar gyvūnams, įrenginys nedelsiant turi būti išjungtas AVARINIU IŠJUNGIKLIU. AVARINĮ IŠJUNGIKLĮ rasite
- prie plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo,
- valdymo vietose,
- prie įėjimo į plovyklos patalpas, jei ten nėra valdymo vietos ar plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo (papildoma įranga).

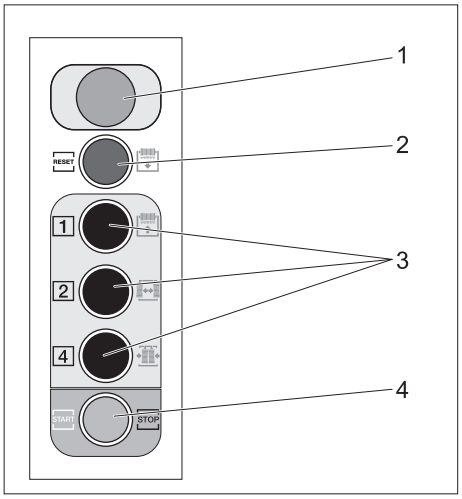
Maitinimo skirstytuvas (papildoma įranga)



1	Pagrindinis jungiklis
2	Greičio pasirinkimo jungiklis
SPEED AUTO	Portalo, stogo plovimo šepečių / aukšto slėgio plovimo sijos judėjimo greitis – įprastinis
SPEED MAN.	Portalo judėjimo greitis – 30...120%.
3	Darbo režimo jungiklis
on	Plovykla gali būti įjungta tik per nustatytą eksploatavimo laiką.
off	Įrenginys neveikia
AUTO START	Paleidžiama eksploatuotojo iš anksto nustatyta plovimo programa.
4	Valdymo vietos pasirinkimo jungiklis
	Plovimo programos gali būti įjungtos tik iš valdymo vietos.
	Plovimo programos gali būti įjungtos iš valdymo vietos ir plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo.
	Plovimo programos gali būti įjungtos tik iš plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo.

Maitinimo skirstytuvu gali būti įjungta ir išjungta plovykla bei pasirinkti įvairūs darbo režimai.

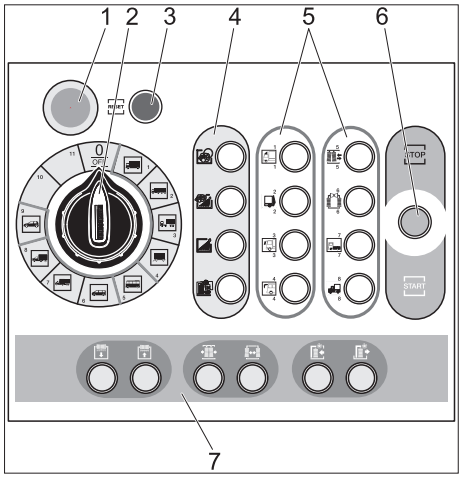
Valdymo vieta „Basic“ (papildoma įranga)



1 Avarinis išjungiklis
2 Mygtukas „Reset“ (atstatyti) / rankinės funkcijos
3 Programos pasirinkimo mygtukas / rankinės funkcijos
4 Mygtukas „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti)

Iš valdymo vietos galima atlikti šias funkcijas:
- Paleisti plovimo programas.
- Atlikti rankines funkcijas.
- Atlikti aptarnavimo darbų rankines funkcijas.

Valdymo vieta „Advanced“ (papildoma įranga)



1 Avarinis išjungiklis
2 Programos parinkimo jungiklis
3 Mygtukas „Atstatyti“
4 Papildomos programos mygtukai
5 Programos parinkčių mygtukai
6 Mygtukas „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti)
7 Rankinių funkcijų mygtukai

Iš valdymo vietos galima atlikti šias funkcijas:
- Paleisti plovimo programas.
- Atlikti rankines funkcijas.
- Atlikti aptarnavimo darbų rankines funkcijas.
- Papildomų programų ir parinkčių pasirinkimas ir atšaukimas

Programos parinkimo jungiklis

0 OFF	Nepasirinkta plovimo programa, įrenginys neveikia.
1	Sunkvežimis
2	Sunkvežimis su priekaba
3	Vilkikas
4	Tik priekaba
5	Autobusas
6	Furgonas
7	Furgonas su priekaba
8	Mažas vilkikas
9	Mažas automobilis
10	Laisva vieta
11	Laisva vieta

Papildomų arba pavienių programų mygtukai

	Plovimas valomosiomis putomis
	Intensyvus plovimas
	Plovimas aukštu slėgiu
	Įprastas plovimas

– Jei pasirenkama papildoma programa, mygtukas įsižiebia.
– Paspaudę žibantį mygtuką, galite atšaukti papildomą programą.

Parinkčių mygtukai

	Aptakas pasirenkama: prieš plovimą ir plaunant atšaukiama: prieš plovimą
	Galinis bortas pasirenkama: prieš plovimą ir plaunant atšaukiama: prieš plovimą ir plaunant
	Sunkvežimio veidrodėlis pasirenkama: prieš plovimą atšaukiama: prieš plovimą
	Autobuso veidrodėlis pasirenkama: prieš plovimą atšaukiama: prieš plovimą
	Vidurinė uždanga pasirenkama: prieš plovimą ir plaunant atšaukiama: prieš plovimą ir plaunant
	Plovimas dviem šepečiais (be stogo plovimo šepečio) pasirenkama: prieš plovimą atšaukiama: prieš plovimą
	Europinio tipo kabina pasirenkama: prieš plovimą atšaukiama: prieš plovimą
	JAV tipo kabina pasirenkama: prieš plovimą atšaukiama: prieš plovimą

– Nustačius parinktį, įsižiebia mygtukas.
– Paspaudę žibantį mygtuką, galite atšaukti parinktį.

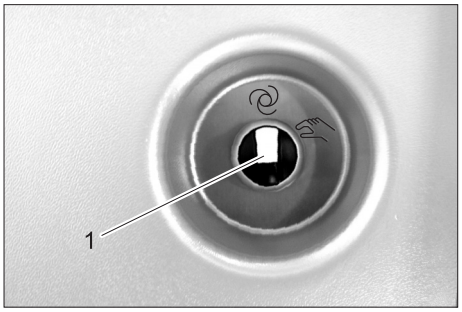
Plovyklos kortelių / kodų skaitytuvas (papildoma įranga)



Plovimo programa pasirenkama priklausomai nuo plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo tipo:
– įvedus duomenis klaviatūra,
– plovyklos kortelėje nurodyta programa,
– įvedus kodą.

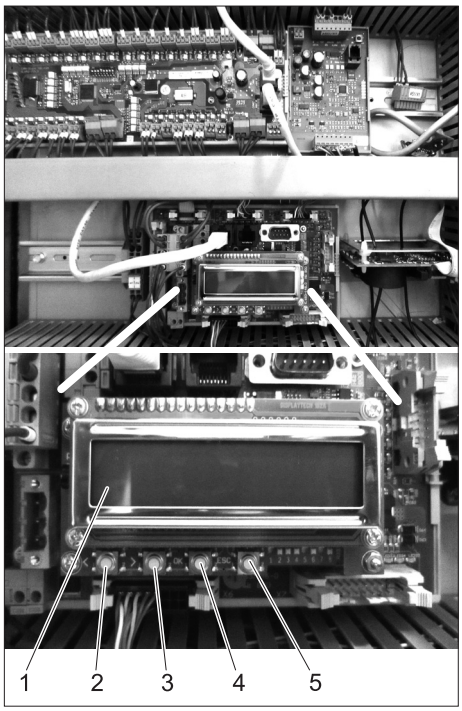
Daugiau informacijos pateikta atskirame plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo naudojimo vadove.

Automatinio / rankinio režimas jungiklis



1 Automatinio / rankinio režimas jungiklis

Valdymas



1 Ekranas
2 Mygtukas „KAIRĖN“
3 Mygtukas „DEŠINĖN“
4 Mygtukas „OK“
5 Mygtukas „ESC“

Pradinėje būsenoje ekrane matomas šis rodmuo:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: iš viso
Z101: sunkvežimis
Z102: sunkvežimis su priekaba
Z103: vilkikas
Z104: priekaba
Z105: cisterna
Z106: automatinis režimas
Z107: autobusas
Z108: priešpriešinis plovimas
Z109: trumpas plovimas
Z110: pravažiuojamas plovimas
Z111: furgonas
Z112: furgonas su priekaba
Z113: mažas vilkikas
Z114: mažas automobilis

Plovimų skaitiklio apatinėje eilutėje rodomas besikeičiantis atskirų plovimo programų bendras kiekis (sunkvežimis, sunkvežimis su priekaba ir t. t.).

➔ Paspauskite mygtuką „DEŠINĖN“.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: iš viso
T102: putos
T103: intensyvus plovimas
T104: plovimas aukštu slėgiu
T105: įprastas plovimas
T106: europinio tipo kabina
T107: JAV tipo kabina
T108: dugnas
T109: aptakas
T110: galinis bortas
T111: sunkvežimio veidrodėlis
T112: autobuso veidrodėlis
T113: vidurinė uždanga

Parinkčių skaitiklio apatinėje eilutėje rodomas besikeičiantis atskirų parinkčių bendras kiekis (putos, intensyvus plovimas ir t. t.).

➔ Paspauskite mygtuką „DEŠINĖN“.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Paleidimo įrenginio skaitiklio apatinėje eilutėje rodomas besikeičiantis atskirų kortelių paleidimo įrenginių bendras kiekis (1 kortelė, 2 kortelė ir t. t.).

Pastaba

Jei vietoj to rodomi aktualūs pranešimai apie sutrikimus, paspauskite mygtuką „OK“ (gerai).
Jei per 30 min. nepaspaudžiamas joks mygtukas, vėl pradedami rodyti aktualūs pranešimai apie sutrikimus.
Jei nepraėjus 30 min. vėl imami rodyti pranešimai apie sutrikimus, vienu metu paspauskite mygtukus DEŠINĖN ir „OK“ (gerai).
Jei vietoj to rodomas kitas pranešimas, 2 sekundes palaikykite paspaudę mygtuką „ESC“ (išeiti).

Konfigūracijos meniu

➔ Spauskite mygtuką „OK“ ilgiau nei 2 sekundes.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: informacija
M2: konfigūracija
➔ Paspauskite mygtuką KAIRĖN.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: klaidų atmintinė
➔ Paspauskite mygtuką „DEŠINĖN“.

[<]	[>]
M2000	

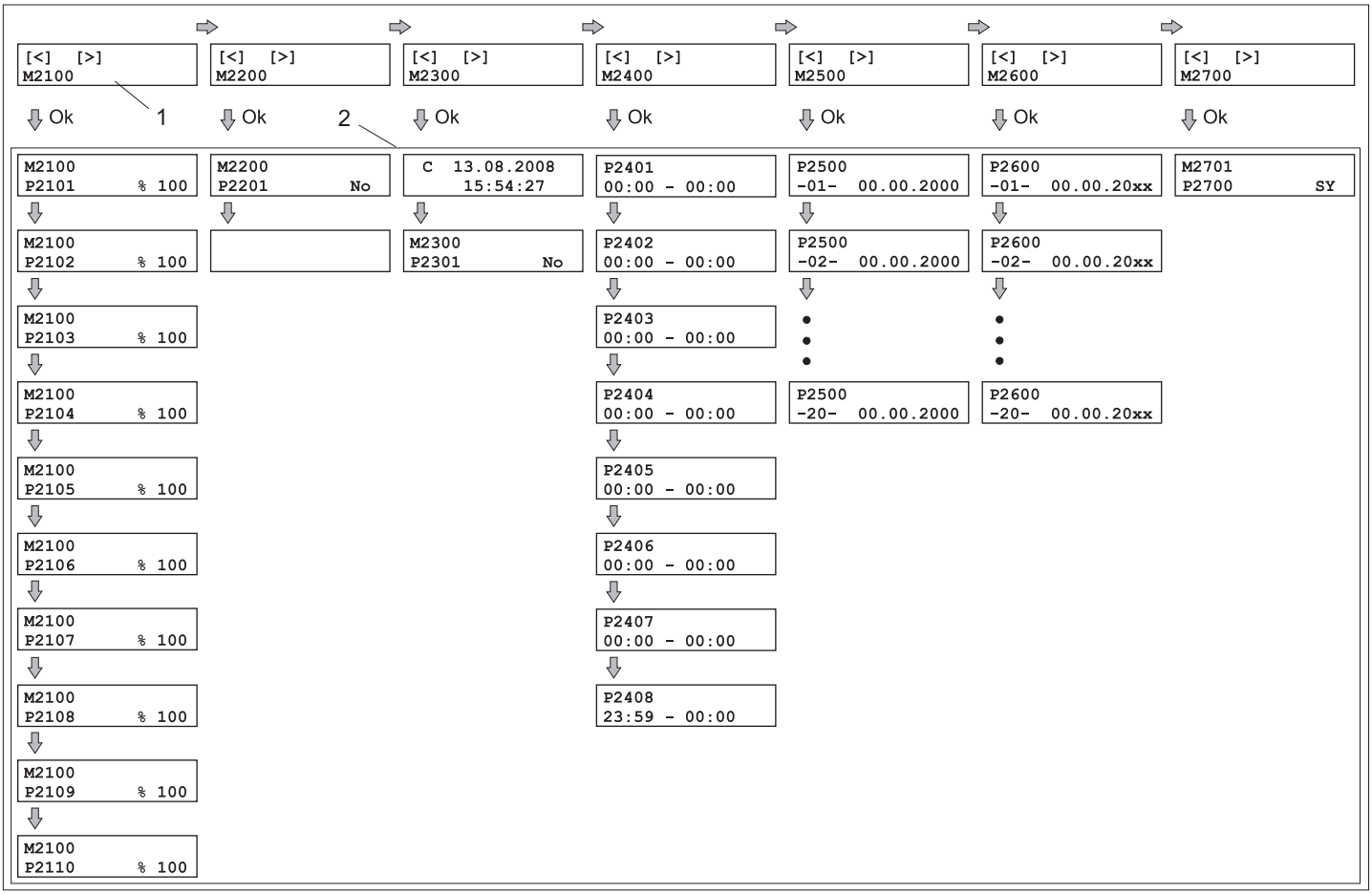
Select / Choice
Adjust

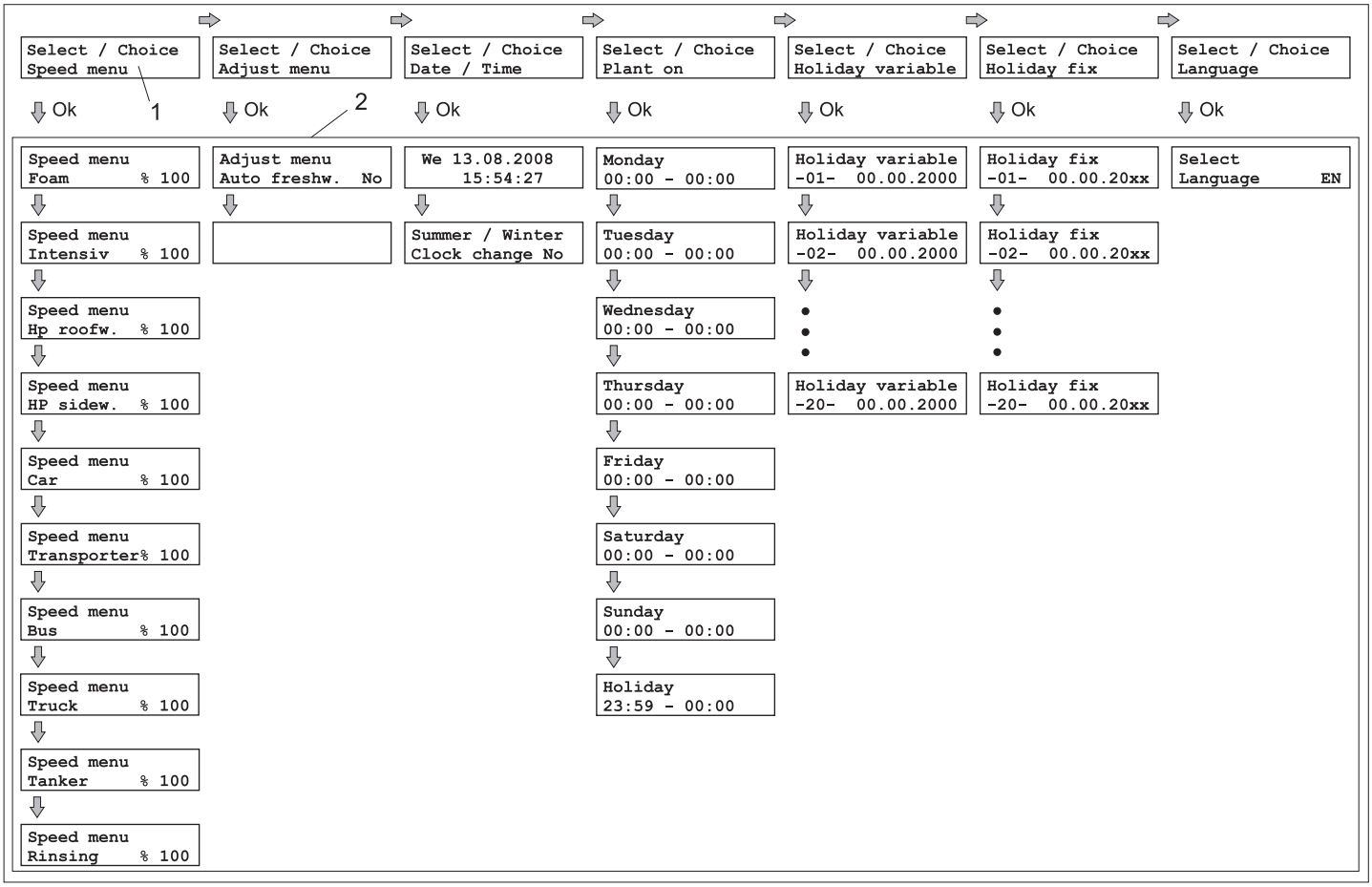
M2000: konfigūracija
➔ Paspauskite mygtuką „OK“.

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: greitis
Konfigūracijos meniu pasiektas:





1 Meniu punktas
2 Parametras

Nustatomų parametrų pasirinkimas

➔ Mygtukais KAIRĖN ir DEŠINĖN pasirinkite meniu punktą.

➔ Spausdami mygtuką „OK“ atverkite parametrų grupę.

➔ Mygtukais KAIRĖN ir DEŠINĖN pasirinkite nustatomą parametrą.

Kintamų parametrų nustatymas

➔ Paspauskite mygtuką „OK“.
Nustatomas kintamasis mirksi.

➔ Nustatykite kintamojo parametro vertę mygtukais „KAIRĖN“ ir „DEŠINĖN“.
Jei norite greitai keisti kintamojo vertę, atitinkamą mygtuką laikykite paspaustą.

➔ Išsaugokite vertę spausdami mygtuką „OK“.
arba
Jei norite nutraukti pakeitimus spauskite mygtuką „ESC“.

Parametrų su keliais kintamaisiais nustatymas

➔ Paspauskite mygtuką „OK“.
Nustatomas kintamasis mirksi.

➔ Nustatykite kintamojo parametro vertę mygtukais „KAIRĖN“ ir „DEŠINĖN“.

➔ Išsaugokite vertę spustelėdami mygtuką „OK“ – tuo pačiu bus pereinama prie kito kintamojo.

➔ Nustatytas vertes išsaugokite ilgai (1 sekundę) spausdami mygtuką „OK“.
arba
Jei norite nutraukti pakeitimus spauskite mygtuką „ESC“.

Meniu išjungimas

➔ Spaudžiant mygtuką „ESC“ atgal perjungiamas vienu lygiu aukštesnis meniu.

Greičio pasirinkimas / nustatymas

Čia galite nustatyti portalo judėjimo greitį atskirose programos atkarpose.

Programos atkarpa	Nustatymo sritis
Putos	30%...150%
Intensyvus plovimas	30%...150%
AS-AS stogo plovimas	30%...150%
HD šonų plovimas	30%...150%
Lengvasis automobilis	30%...120%
Furgonas	30%...120%
Autobusas	30%...120%
Sunkvežimis	30%...120%
Cisterna	30%...120%
Skalavimas	30%...150%

Pasirinkimas / nustatymas

Avar. režimas No (ne):
jei buitinis vanduo išnaudotas, einamasis plovimas tęsiamas švariu vandeniu. Užbaigus šį plovimą, sistema neleidžia pradėti naujų plovimų.
Avar. režimas Yes (taip):
jei buitinis vanduo išnaudotas, plovimas tęsiamas švariu vandeniu. Plovykla gali dirbti toliau, rodomas pranešimas.

Datos / laiko pasirinkimas / nustatymas

Laiko, datos ir vasaros laiko režimo nustatymas.

Automatinis vasaros/žiemos laikas = YES:

Įjungta automatinė perjungimo funkcija.
Vasaros laiko pradžia – paskutinis kovo sekmadienis, 2:00. Normalaus laiko (žiemos laiko) pradžia – paskutinis spalio sekmadienis, 3:00.
Automatinis vasaros/žiemos laikas = NO:
Automatinis laiko perjungimas nenustatytas.

Eksploatavimo laiko pasirinkimas / nustatymas

Eksploatacijos laiku įrenginys yra atidarytas. Ne eksploatacijos laiku įrenginys yra užblokuotas.

Atidaryta 24 valandas: nustatykite eksploatacijos laiko pradžios ir pabaigos tą pačią vertę.

Uždaryta 24 valandas: nustatykite ankstesnį eksploatacijos pabaigos laiką nei yra eksploatacijos pradžios laikas.

Kintamų nedarbo dienų pasirinkimas / nustatymas

Šių švenčių dienų data kiekvienais metais yra kita ir todėl kasmet turi būti nustatoma iš naujo.
Nustatytomis švenčių dienoms taikomas nustatytas eksploatacijos laikas.

Pastaba

Nepanaudotoms švenčių dienoms nustatykite datą „00.00.00“.

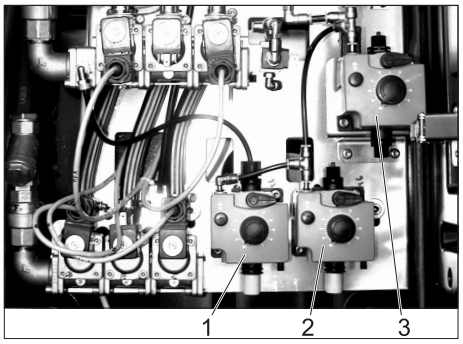
Nuolatinių nedarbo dienų pasirinkimas / nustatymas
Šių švenčių dienų data kiekvienais metais būna ta pati.
Nustatytomis švenčių dienoms taikomas nustatytas eksploatacijos laikas.

Pastaba

Nepanaudotoms švenčių dienoms nustatykite datą „00.00.XX“.

Kalbos pasirinkimas / nustatymas
Čia galite pasirinkti informacinio meniu rodmenų kalbą.

Dozavimo siurblių nustatymas



1 Šampūno dozavimo siurblys
2 CTH dozavimo siurblys (papildoma įranga)
3 Putų dozavimo siurblys (papildoma įranga)

Dozavimo siurbliais, priklausomai nuo nustatytos plovimo programos ir esamos įrangos, sistemai tiekiamos valomosios priemonės ir valomojo tirpalo dozės.

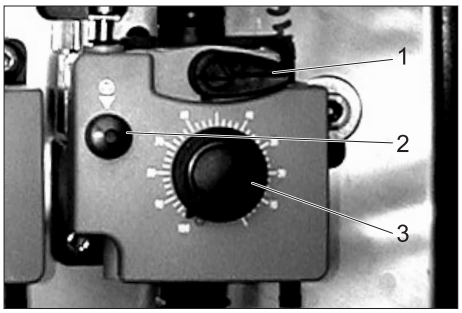
Pastaba

Dozės dydį nustato plovyklą surenkantis montuotojas. Dažniausio šios nuostatos nebereikia keisti.

Dozės dydžio nustatymas

Atsargiai

Pažeidimo pavojus. Dozės dydžio nekeiskite įrenginiui stovint.



1 Oro išleidimo svirtis
2 Oro išleidimo mygtukas
3 Dozės dydžio nustatymo mygtukas

➔ Rankiniu režimu įjunkite dozavimo siurblį.
➔ Kelis kartus paspauskite ir atleiskite oro išleidimo mygtuką.
➔ Ištraukite dozės dydžio nustatymo mygtuką.
➔ Reguliavimo galva nustatykite norimą reikšmę.
➔ Atleiskite oro išleidimo mygtuką.
➔ Įspauskite dozės dydžio nustatymo mygtuką.

Oro išleidimas iš dozavimo siurblio
Turi būti įjungtas suslėgto oro tiekimas įrenginiui.
➔ Oro išleidimo svirtį pasukite iki galo prieš laikrodžio rodyklę.
➔ Nustatykite 100 % dozės dydį.
➔ Spaudinėkite oro išleidimo mygtuką tol, kol iš oro išleidimo vamzdžio dozavimo siurblio apatinėje dalyje ims tekėti valomoji priemonė be oro burbulų.
➔ Nustatykite norimą dozės dydžio reikšmę.
➔ Oro išleidimo svirtį pasukite iki galo laikrodžio rodyklės kryptimi.

Techniniai duomenys

Matmenys (kai šepečio skersmuo yra 965 mm)

Įrenginio matmenys					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
Plovimo plotis*	mm	2900			
Plovimo aukštis (plovyklos su 3 šepečiais)**	mm	3600	4250	4600	5050
Plovimo aukštis (plovyklos su 2 šepečiais)	mm	3600	4155	4585	4995
Konstrukcijos / ratų laisvas pravažiavimo plotis	mm	3540/3510			
Laisvas pravažiavimo aukštis**	mm	3668	4318	4668	5118
Plovyklos plotis su besisukančiais šepečiais*	mm	4830			
Plovyklos plotis su šonine apsauga nuo purškimo***	mm	5000			
Plovyklos aukštis**	mm	4539	5189	5539	5989
Plovyklos aukštis su stogo apsauga nuo purškimo**	mm	Plovyklos aukštis +58 mm			

* vienu žingsniu sumažinama 200 mm
* 3 žingsniais sumažinama po 100 mm
*** priklausomai nuo šepečio skersmens, keičiama +/- 200 mm (įprastinis skersmuo 965 mm)

Savybės

Plovimo šepečiai		
Šoninio šepečio skersmuo	mm	965... 1165
Šoninių šepečių apsukų kiekis	1/min	129
Stogo šepečio skersmuo	mm	965... 1165
Stogo šepečio apsukų kiekis	1/min	129
Portalo judėjimo greitis	m/ min.	0...24
Garso slėgio lygis L_{pA}	dB(A)	79*/ 75**
Nesaugumas K	dB(A)	4*/3**
*Plovykla su aukšto slėgio šoniniais purkštukais, be plaunamo automobilio ** Plovykla su aukšto slėgio stogo plovimo sija, su plaunamu automobiliu		

Bazinės komplektacijos įrenginio parametrai

Elektros įranga		
Įtampa**	V	400±10% /3~, P, N
Maks. įtampos svyravimai ***	%	5
Dažnis	Hz	50
Bazinės komplektacijos įrenginio imamoji galia	kW	5,3
Valdymo spintos saugiklis *	A	16
* turi būti numatytas naudojimo vietoje pagal galiojančias vietos taisykles ** maitinimas generatoriumi neleistinas *** pikinės įtampos reikšmės turi neviršyti leistinos įtampos ribų		
Vandens jungtis		
Nominalusis plotis	coliais	1
Srovės slėgis pagal DIN 1988 (100 l/min.)	MPa (barai)	0,4...0,6 (4...6)
Temperatūra	°C	maks. 50
Suslėgto oro jungtis		
Nominalusis plotis	coliais	1/2
Slėgis	MPa (barai)	0,6...0,8 (6...8)
Min. tiekimo galia	l/min	100
Sąnaudos su apsauga nuo užšalimo	l/min	500
Sąnaudos su putomis ir intensyvių apipurškimu (iš šono ir / arba ant stogo)	l/min	500

Naudojimas

Saugos reikalavimai

Kilus pavojui žmonėms, daiktams ar gyvūnams, įrenginys nedelsiant turi būti išjungtas avariniu išjungikliu. Avariniai išjungikliai įrengti:

– prie plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo,
– valdymo vietoje,
– prie įėjimo į plovyklos patalpas, jei ten nėra valdymo vietos ar plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo.

⚠ ***Dėmesio!***

Pavojus pažeisti plaunamą automobilį. Jei padengus automobilį valomąją priemone įvyksta plovyklos sutrikimas, išjungus plovyklą būtina gerai nuplauti automobilį vandeniu, kad jis nebūtų pažeistas dėl per ilgo valomosios priemonės poveikio.

Pastaba

Jei plovykla dirba savitarnos režimu, turi būti pasiekiamas plovyklos veikimą gerai suprantantis specialistas, kuris galėtų imtis ar pavesti imtis reikiamų priemonių, kad būtų išvengta galimų pavojų.

Įjungimas po to, kai buvo paspaustas avarinis išjungiklis

➔ Atblokuokite avarinį išjungiklį.
➔ Maitinimo skirstytuvo automatinio / rankinio režimo jungikliu nustatykite automatinį režimą.
➔ Palaikykite 2 sekundes paspaudę mygtuką „Reset“ (atstatyti).

Įrenginys automatiškai sugrįžta į pradinę būseną.

Pastaba: jei plovykloje yra automobilis, tam tikrais atvejais plovyklas rankinėmis funkcijomis reikia nustatyti į pradinę būseną.

Pradinėje būsenoje žiba mygtukas „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).
Įrenginys parengtas darbui.

Naudojimo pradžia

➔ Atverkite vandens ir suslėgto oro blokuojamuosius vožtuvus.
➔ Pagrindinį jungiklį maitinimo skirstytuve nustatykite ties „1“.
➔ Jungikliais maitinimo skirstytuve nustatykite greitį, valdymo vietą ir darbo režimą.
➔ Automatinio / rankinio režimo jungikliu nustatykite automatinį režimą.
➔ Palaikykite 2 sekundes paspaudę mygtuką „Reset“ (atstatyti).

Pradinėje būsenoje žiba mygtukas „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).
Įrenginys vėl paruoštas darbui, automobilis gali įvažiuoti plovimui.

Automobilio paruošimas

⚠ ***Įspėjimas***

Naudojant „Carlite“ šepečius, kai plovykloje nėra įrengtas aukšto slėgio plovimo priedas, automobilis prieš tai turi būti nuplautas rankiniu būdu.

⚠ ***Įspėjimas***

Siekiant apsaugoti automobilį nuo pažeidimo, prieš įjungiant plovyklą būtina imtis šių priemonių:

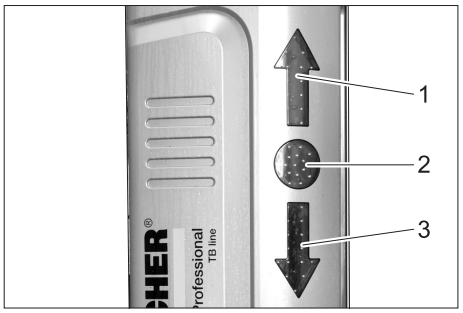
➔ *uždaryti automobilio langus, duris ir stoglangius,*
➔ *įtraukti, užlenkti link stogo arba numontuoti antenas*,
➔ *užlenkti didelius ar stipriai išsikišančius veidrodžius,*
➔ *patikrinkite, ar automobilio nėra palaidų dalių, ir jas numontuoti, pavyzdžiui,*

– *apvadų,*
– *aptakų,*
– *bamperių,*
– *durų rankenėlių,*
– *išmetamųjų vamzdžių,*
– *vėjo skydelių,*
– *tento tvirtinimo virvių,*
– *guminių tarpinių,*
– *išorinių apsaugų nuo saulės,*
– *bagažo laikiklių,*
– *slidžių bagažinių.*

Automobilio įvažiavimas

Vietos nustatymo šviesoforas (papildoma įranga)

Vietos nustatymo šviesoforas padeda plovyklos klientams tiksliai pastatyti savo automobilį.



1 Judėjimas į priekį
2 Sustoti, pasiekėte reikiamą vietą
3 Važiavimas atgal

➔ Pastatykite automobilį tiesiai ir viduryje tarp bėgių.

Po vietos nustatymo

➔ Išjunkite variklį.
➔ Įjunkite pavarą. Automatinės pavarų dėžės svirtį į padėtį „P“.
➔ Užtraukite rankinio stabdžio svirtį.
➔ Patikrinkite, ar įvykdėte skyriaus „Automobilio paruošimas“ reikalavimus.
➔ Išlipkite iš automobilio (taikoma visiems jame esantiems asmenims) ir paleiskite plovimo programą.

Pastaba: Neišlipkite iš automobilio, jei taikote trumpo plovimo, priešinio plovimo, pravažiuojamojo plovimo ir automatinio paleidimo režimus.

Programos paleidimas

Plovyklos kortelių / kodų skaitytuvu (papildoma įranga)

Kaip naudoti plovyklos kortelių / kodų skaitytuvą aprašyta atskirame plovyklos kortelių / kodų skaitytuvo naudojimo vadove.

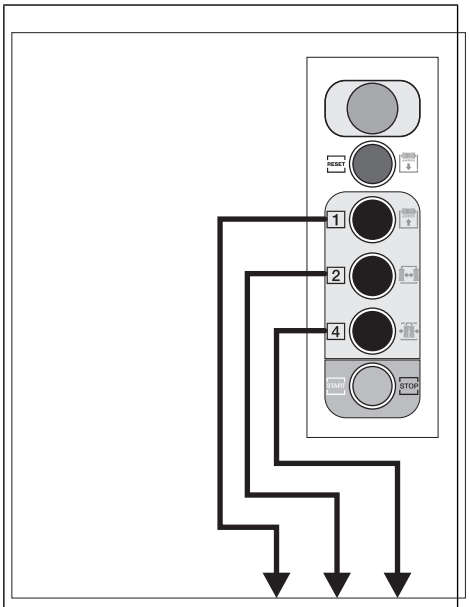
Valdymo vieta „Advanced“ (papildoma įranga)

➔ Programos pasirinkimo jungiklį pasukite į reikiamos programos padėtį
➔ Paspauskite norimos papildomos programos mygtuką.
➔ Paspauskite norimos programos parinkties mygtuką.
➔ Paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).

Plovimo procedūra pradedama.

Valdymo vieta „Basic“ (papildoma įranga)

➔ Paspauskite vieną ar kelis mygtukus norimai plovimo programai pasirinkti. (Žr. tolesnę lentelę



	1	2	4	
1 programa	X			
2 programa		X		
3 programa	X	X		
4 programa			X	
5 programa	X		X	
6 programa		X	X	
7 programa	X	X	X	

➔ Paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).

Plovimo procedūra pradedama.

Programos nutraukimas

➔ Paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).

Plovimo programa nutraukiama.

➔ Dar kartą paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).

Plovimo programa tęsiama.

Rankinės funkcijos

Veikiant plovimo programai, gali būti vykdomos toliau pateiktos rankinės funkcijos.

	Atleiskite stogo plovimo šepečio / sijos fiksatorių, nuleiskite stogo plovimo šepetį**.
	Pakelkite stogo plovimo šepetį aukštyn, aktyvinkite fiksatorių žemyn.
	Nuleiskite šoninius šepečius žemyn**, atleiskite fiksatorių.
	Pastumkite šoninius šepečius į išorę, aktyvinkite fiksatorių į vidų.
	Pastumkite portalą atgal**. (Netaikoma valdymo vietai „Basic“)
	Pastumkite portalą pirmyn**. (Netaikoma valdymo vietai „Basic“)

** Veiksmas atliekamas, tik jei nepasirinkta plovimo programa.

Fiksavimas atleidžiamas spustelėjus priešpriešinės krypties mygtuką.

Plovimo judant pirmyn atkarpą nutraukimas / užbaigimas anksčiau laiko (taikoma tik valdymo vietai „Advanced“)

➔ Vykstant plovimui pagal programą, paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti). Įrenginys neveikia.

➔ Portalo stūmimo atgal mygtuką paspauskite priešinga kryptimi.

➔ Paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).

Įrenginys nutraukia plovimą važiuojant pirmyn ir pradeda plovimą važiuojant atgal.

Programos pabaiga

Užbaigus plovimo programą, automobilis gali išvažiuoti iš plovyklos. Vietos nustatymo šviesoforas rodo, kad reikia išvažiuoti pirmyn arba atgal.

Vartų valdymas (papildoma įranga)

Plovyklos patalpų vartai gali būti valdomi signalais iš portalo valdymo sistemos. Yra atskiras vasarinis ir žieminis vartų valdymas.

Vasarinis vartų valdymas

– Prieš plovimo pradžią vartai yra atverti. Automobilis gali įvažiuoti.
– Prasidedant plovimui vartai užveriami.
– Baigus plovimą vartai atveriami ir lieka atviri.

Žieminis vartų valdymas

– Prieš plovimo pradžią įvažiavimo vartai yra užverti ir turi būti atverti, kad automobilis galėtų įvažiuoti. Tai galima padaryti, pavyzdžiui, įkišus plovyklos kortelę į skaitytuvą.
– Prasidėjus plovimui (pavyzdžiui, paspaudus plovyklos kortelių skaitytuvo mygtuką „Start“ (paleisti), įvažiavimo vartai užveriami.
– Baigus plovimą, vartai atveriami, o automobiliui išvažiavus – vėl užveriami.

Naudojimo nutraukimas

Trumpalaikis išjungimas

➔ Užbaikite vykdomą plovimo programą. Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „0“.

Ilgalaikis išjungimas

➔ Užbaikite vykdomą plovimo programą.
➔ Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „0“.
➔ Nutraukite vandens tiekimą.
➔ Nutraukite suslėgto oro tiekimą.

Jei nenaudojimo laikui numatomi šalčiai:

➔ išleiskite iš visų vamzdžių vandenį.

Išjungimas naudojant apsaugą nuo užšalimo (papildoma įranga)

⚠ ***Įspėjimas***

Pavojus pažeisti įrenginį. Apsauga nuo užšalimo veikia, tik kai įrenginys įjungtas pagrindiniu jungikliu ir nepaspausti avarinis išjungikliai.

Rankinė apsauga nuo užšalimo

Rankinės apsaugos nuo užšalimo rankiniai vožtuvai įrengti techninėje patalpoje.

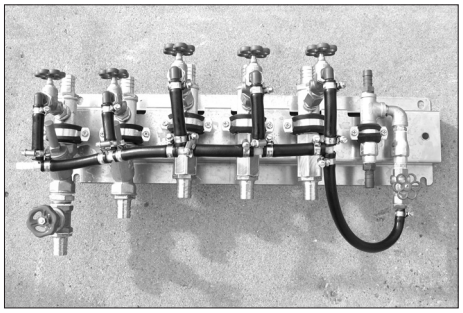
➔ Užverkite švaraus ir buitinio vandens rankinius vožtuvus (papildoma įranga).

➔ Rankiniame režime (žr. „Techninė ir įprastinė priežiūra. Rankinis režimas“) grupėje 7/1 paleiskite apsaugą nuo užšalimo. Valdymo sistema paleidžia prapūtimo procedūrą.

➔ Atverkite pneumatinių vamzdžių rankinį vožtuvą ir taip paleiskite suslėgto oro tiekimą apsaugos nuo užšalimo sistemai.

Vienu metu atverkite tik vieną rankinį vožtuvą (vieną po kito švaraus vandens, buitinio vandens, aukšto slėgio).

➔ Pasibaigus prapūtimo procedūrai, užverkite apsaugos nuo užšalimo suslėgto oro rankinį vožtuvą.



Prieš pradėdami naudoti sistemą po rankinės apsaugos nuo šalčio procedūros, atverkite švaraus ir buitinio vandens rankinius vožtuvus (papildoma įranga).

Automatinė apsauga nuo užšalimo

Jei temperatūra yra žemesnė už minimalią:

– iki galo užbaigiama vykdoma plovimo programa.
– Po to suslėgtu oru prapučiami portalo žarnos ir purkštuvo vamzdžiai.
– Daugiau plovimo programų paleisti negalima.

Jei išjungiant plovyklą su automatine apsauga nuo užšalimo reikia imtis prevencinių apsaugos nuo užšalimo priemonių, naudojimo vietoje tam gali būti įrengtas papildomas jungiklis.

Praėjus užšalimo pavojui, plovykla vėl automatiškai yra paruošta naudoti.

Papildomos apsaugos nuo užšalimo priemonės

Atsargiai

Dėl šalčio kyla pažeidimų pavojus. Jei kyla užšalimo pavojus, ištuštinkite dozavimo siurblius bei išimkite iš plovyklos bei padėkite laikyti nuo šalčio apsaugotoje vietoje valomųjų priemonių kanistrus.

Šios priemonės būtinos ir naudojant automatinę apsaugą nuo užšalimo.

➔ Išimkite iš valomųjų priemonių kanistrų dozavimo siurblių siurbimo žarnas.

➔ Ištuštinkite dozavimo siurblius. (Dozavimo siurbliai ištuštinami taip pat, kaip ir iš jų pašalinamas oras, žr. „Oro išleidimas iš dozavimo siurbli7“).

➔ Išimkite iš plovyklos bei padėkite laikyti nuo šalčio apsaugotoje vietoje valomųjų priemonių kanistrus.

Priežiūra ir aptarnavimas

Nurodymai dėl techninės priežiūros

Įrenginys saugiai veiks, jei bus reguliariai tikrinamas pagal šį priežiūros planą.

Naudokite tik originalias arba gamintojo rekomenduojamas atsargines dalis, pavyzdžiui:

– Atsarginės ir nusidėvinčios dalys
– Priedai
– Eksploatacinės medžiagos
– Valymo priemonės

⚠ ***Pavojus***

Srovės smūgio pavojus.

Atjunkite įrenginiui elektros įtampą. Tam pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „0“ ir apsaugokite nuo pakartotinio įjungimo.

Netikėtai galintis išsiveržti suslėgtas oras kelia sužalojimų pavijų. Aukšto slėgio talpyklos ir vamzdžiai yra veikiami slėgio ir po įrenginio išjungimo. Prieš dirbdami įrenginiu, būtinai pašalinkite slėgį.
Netikėtai galinti išsiveržti vandens srovė kelia sužalojimų pavijų. Prieš dirbdami įrenginiu, būtinai pašalinkite slėgį iš aukšto slėgio sistemos.
Išlekiančios dalys ir nešvarumai kelia pavojų sužaloti akis Nebūkite šalia besisukančių šepečių. Atlikdami techninės priežiūros darbus, užsidėkite apsauginius akinius.

Kas gali atlikti patikros, priežiūros ir techninės priežiūros darbus?
Naudotojas
Darbus su nuoroda „Eksploatuotojas“ leidžiama atlikti tik išmokytiems darbuotojams, galintiems saugiai valdyti ir prižiūrėti plovimo įrangą.
Klientų aptarnavimo tarnyba
Žodžiu „Klientų aptarnavimo tarnyba“ pažymėtus darbus gali atlikti tik klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojai.

Sutartis dėl aptarnavimo darbų
Siekiant užtikrinti patikimą įrangos veikimą, rekomenduojama sudaryti techninės priežiūros sutartį. Kreipkitės į vietinę „Kärcher“ techninės priežiūros tarnybą.

Plovyklos patalpos valymas

Plovyklos patalpai valyti tinka plovyklų patalpų ir plytelių valiklis RM 841 ASF.

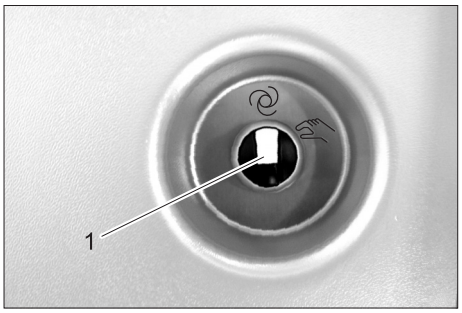
Rankinis režimas

Jūsų ir kitų asmenų saugumui būtina išjungti plovyklą vykdant priežiūros ir techninės priežiūros darbus. Tačiau ne visos priežiūros reikalaujančios dalys yra laisvai pasiekiamos. Dėl to būtina judinti tam tikras įrenginio dalis atliekant priežiūros ir techninės priežiūros darbus. Tam skirtas darbo režimas „Rankinis režimas“. Rankinį režimą galima įjungti valdymo vieta „Basic“.

⚠ ***Pavojus***
Dėl savo ir kitų asmenų saugumo laikykitės toliau pateiktos darbų eiliškumo.
➔ Išvažiuokite automobiliu iš plovyklos.
➔ Užtikrinkite, kad plovykloje nebūtų žmonių ir gyvūnų.
➔ Įjunkite įrenginį.
➔ Įjunkite rankinį režimą.
➔ Judinkite plovyklos dalis.
➔ Išjunkite įrenginį ir užtikrinkite, kad jis nebūtų įjungtas.
➔ Atlikite priežiūros ir techninės priežiūros darbus.

⚠ ***Įspėjimas***
Pavojus pažeisti plovyklą ir automobilį. Nenaudokite rankinio režimo automobiliui plauti.

Rankinio režimo aktyvinimas



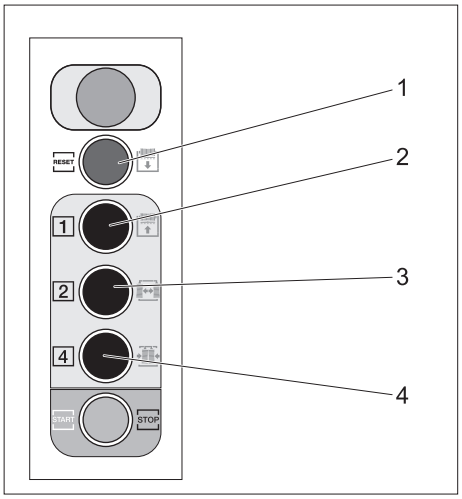
1 Automatinio / rankinio režimas jungiklis

➔ Automatinio / rankinio režimo jungikliu nustatykite rankinį režimą. Aktyvinus rankinį režimą, mirksi vietos nustatymo šviesoforo signalas „Stop“ ir valdymo vietos mygtukas „Reset“ (atstatyti).

Valdymo vietos „Basic“ rankinis režimas

Pastaba
Valdymo vieta „Basic“ gali būti atliktos ne visos rankinės funkcijos. Visoms rankinėms funkcijoms atlikti reikalinga valdymo vieta „Advanced“.

Grupės pasirinkimas
Rankinės funkcijos padalintos į grupes nuo 1 iki 7.
➔ Paspauskite pasirinktos grupės mygtuką ar mygtukų kombinaciją (paspauskite vienu metu).



1 Mygtukas „Atstatyti“
2 Mygtukas „1“
3 Mygtukas „2“
4 Mygtukas „4“

		Mygtukas		
Grupė		**1**	**2**	**4**
1	Stogo šepetys	X		
2	Šoniniai šepečiai		X	
3	Intensyvus plovimas aukštu slėgiu	X	X	
4	Portalas			X
5	Vanduo	X		X
6	Signalai, kortelių skaitytuvas, šviesoforas		X	X
7	Apsauga nuo užšalimo (papildoma įranga)	X	X	X

Mygtuko „Reset“ (atstatyti) ir vietos nustatymo šviesoforo (papildoma įranga) mirksėjimo tvarka rodo pasirinktą grupę.

Grupės išjungimas
➔ Spustelėkite mygtuką „Reset“ (atstatyti).

Funkcijos pasirinkimas
➔ Paspauskite pasirinktos funkcijos mygtuką ar mygtukų kombinaciją (paspauskite vienu metu).
– I: Funkcija aktyvi tol, kol paspaustas atitinkamas mygtukas.
– 0-I: funkcija įjungiama pirmą kartą paspaudus mygtuką ir išjungiama paspaudus jį dar kartą.

1 grupė, stogo plovimo šepetys		Mygtukas		
Veikimas		**1**	**2**	**4**
Sukti stogo plovimo šepetį pirmyn	0-I	X		
Sukti stogo plovimo šepetį atgal	0-I		X	
Nuleisti stogo šepetį	I	X	X	
Pakelti stogo šepetį	I			X
Stogo plovimo šepečio / sijos greitas judėjimas	I	X		X

2 grupė, šoniniai šepečiai		Mygtukas		
Veikimas		**1**	**2**	**4**
Sukti šoninius šepečius pirmyn	0-I	X		
Sukti šoninius šepečius atgal	0-I		X	
Įtraukti 1 šoninį šepetį	I	X	X	
Išstumti 1 šoninį šepetį	I			X
Įtraukti 2 šoninį šepetį	I	X		X
Išstumti 2 šoninį šepetį	I		X	X
Šoninių šepečių žingsninis režimas	I	X	X	X

3 grupė, intensyvus plovimas aukštu slėgiu		Mygtukas		
Veikimas		**1**	**2**	**4**
Stogo plovimas aukštu slėgiu	0-I	X		
Aukšto slėgio pusė	0-I		X	
Nuleisti stogo plovimo siją	I	X	X	
Pakelti stogo plovimo siją	I			X
Palenkti stogo plovimo siją priekyje	0-I	X		X
Palenkti stogo plovimo siją gale	0-I		X	X
Intensyvus šoninis plovimas	0-I	X	X	X

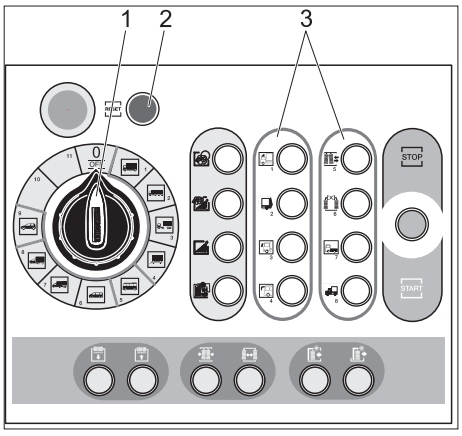
4 grupė, portalas		Mygtukas		
Veikimas		**1**	**2**	**4**
Stumti portalą pirmyn	I	X		
Stumti portalą atgal	I		X	
Portalo greitas judėjimas	0-I	X	X	
(inicijuoti mašiną)	I			X

5 grupė, vanduo		Mygtukas		
Veikimas		**1**	**2**	**4**
CTH dozavimo siurblys, lankas priekyje (A)	0-I	X		
CTH dozavimo siurblys, lankas gale (C)	0-I		X	
Putos (B)	0-I	X	X	
Šepečių drėkinimas buitiniu vandeniu A+B+(C)	0-I			X
Šepečių drėkinimas švariu vandeniu A+B	0-I	X		X
Papildomo skalavimo švariu vandeniu lankas C	0-I		X	X
Šampūno dozavimo siurblys	0-I	X	X	X

6 grupė, signalai, kortelių skaitytuvas, šviesoforas		Mygtukas		
Veikimas		**1**	**2**	**4**
Aliarmas	0-I	X		
Paruošta plauti	0-I		X	
Vyksta plovimas	0-I	X	X	
Šalčio aliarmas	0-I			X
Važiavimo pirmyn šviesoforo signalas	0-I	X		X
Sustojimo šviesoforo signalas	0-I		X	X
Važiavimo atgal šviesoforo signalas	0-I	X	X	X

7 grupė, apsauga nuo užšalimo		Mygtukas		
Veikimas		**1**	**2**	**4**
Aktyvinti apsaugą nuo užšalimo	I	X		
Švaraus vandens oro vožtuvas	0-I		X	
Buitinio vandens oro vožtuvas	0-I	X	X	
Automobilio dugno oro vožtuvas	0-I			X
Intensyvaus valiklio oro vožtuvas	0-I	X		X
Aukšto slėgio 1 oro vožtuvas	0-I		X	X
Aukšto slėgio 2 oro vožtuvas	0-I	X	X	X

Valdymo vietos „Advanced“ rankinis režimas



1 Programos parinkimo jungiklis
2 Mygtukas „Atstatyti“
3 Mygtukų funkcijos

Grupės pasirinkimas

Išplėstinės rankinės funkcijos padalintos į grupes nuo 1 iki 9.

➔ Programos pasirinkimo jungiklį pasukite ties atitinkamu skaičiumi.

Mygtuko „Reset“ (atstatyti) mirksėjimo tvarka rodo pasirinktą grupę.

Funkcijos pasirinkimas

➔ Paspauskite funkcijos mygtuką su atitinkamu skaičiumi.

– I: Funkcija aktyvi tol, kol paspaustas atitinkamas mygtukas.
– 0-I: funkcija įjungiama pirmą kartą paspaudus mygtuką ir išjungiama paspaudus jį dar kartą.

1 grupė, stogo plovimo šepetys		
Sukti stogo plovimo šepetį pirmyn	0-I	1
Sukti stogo plovimo šepetį atgal	0-I	2
Nuleisti stogo šepetį	I	3
Pakelti stogo šepetį	I	4
Stogo plovimo šepečio / sijos greitas judėjimas	I	5
Atstatyti galios skaitiklį	I	8

2 grupė, šoniniai šepečiai		
Sukti šoninius šepečius pirmyn	0-I	1
Sukti šoninius šepečius atgal	0-I	2
Įtraukti 1 šoninį šepetį	I	3
Išstumti 1 šoninį šepetį	I	4
Įtraukti 2 šoninį šepetį	I	5
Išstumti 2 šoninį šepetį	I	6
Šoninių šepečių žingsninis režimas	I	7

3 grupė, intensyvus plovimas aukštu slėgiu		
Stogo plovimas aukštu slėgiu	0-I	1
Aukšto slėgio pusė	0-I	2
Nuleisti stogo plovimo siją	I	3
Pakelti stogo plovimo siją	I	4
Palenkti stogo plovimo siją priekyje	0-I	5
Palenkti stogo plovimo siją gale	0-I	6
Intensyvus šoninis plovimas	0-I	7
Intensyvus stogo plovimas	0-I	8

4 grupė, portalas		
Stumti portalą pirmyn	I	1
Stumti portalą atgal	I	2
Portalo greitas judėjimas	0-I	3
(inicijuoti mašiną)	I	4

5 grupė, vanduo		
CTH dozavimo siurblys, lankas priekyje (A)	0-I	1
CTH dozavimo siurblys, lankas gale (C)	0-I	2
Putos (B)	0-I	3
Šepečių drėkinimas buitiniu vandeniu A+B+(C)	0-I	4
Šepečių drėkinimas švariu vandeniu A+B	0-I	5
Papildomo skalavimo švariu vandeniu lankas C	0-I	6
Šampūno dozavimo siurblys	0-I	7
Putų dozavimo siurblys	0-I	8

6 grupė, signalai, kortelių skaitytuvas, šviesoforas		
Aliarmas	0-I	1
Paruošta plauti	0-I	2
Vyksta plovimas	0-I	3
Šalčio aliarmas	0-I	4
Važiavimo pirmyn šviesoforo signalas	0-I	5
Sustojimo šviesoforo signalas	0-I	6
Važiavimo atgal šviesoforo signalas	0-I	7
Lempų patikra	0-I	8

7 grupė, apsauga nuo užšalimo		
Aktyvinti apsaugą nuo užšalimo	I	1
Švaraus vandens oro vožtuvas	0-I	2
Buitinio vandens oro vožtuvas	0-I	3
Automobilio dugno oro vožtuvas	0-I	4
Intensyvaus valiklio oro vožtuvas	0-I	5
Aukšto slėgio 1 oro vožtuvas	0-I	6
Aukšto slėgio 2 oro vožtuvas	0-I	7
Aukšto slėgio 3 oro vožtuvas	0-I	8

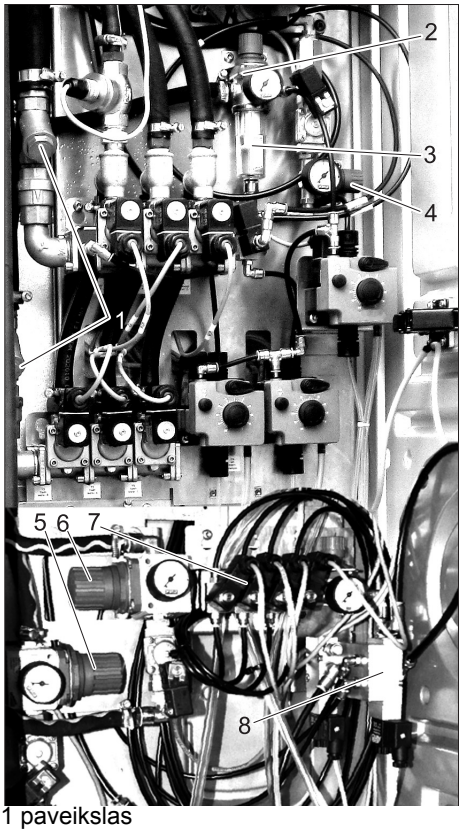
8 grupė, automobilio dugno plovimas		
Paleisti automobilio dugno plovimą	0-I	1
1 siurblio perjungiamasis vožtuvas	0-I	2
2 siurblio perjungiamasis vožtuvas	0-I	3

9 grupė, vartų valdymas		
Atverti 1 vartus	I	1
Atverti 1 vartus	I	2
Atverti 2 vartus	I	3
Atverti 2 vartus	I	4
1 vartai, raudonas šviesoforo signalas	0-I	5
1 vartai, žalias šviesoforo signalas	0-I	6
2 vartai, raudonas šviesoforo signalas	0-I	7
2 vartai, žalias šviesoforo signalas	0-I	8

Aptarnavimo planas

Terminas	Užduotis	Susijęs modulis	Šalinimas	Vykdytojas
Kasdien	Patikrinti saugos įrangą	Avariniai išjungikliai visose valdymo vietose, plovyklos kortelių / kodų skaitytuve, visi kiti avariniai išjungikliai plovykloje, apsauginiai jungikliai mažose plovyklos patalpose	Paleisti plovimo programą, paspausti avarinį išjungiklį arba apsauginį jungiklį, sustabdyti plovyklą, po to paspausti valdymo įtampos / pradinės būsenos mygtuką valdymo vietoje.	Naudotojas
	Patikrinti savitarnos klientams skirtas pastabas (tik savitarnos plovykloms)	Skydeliai su pastabomis dėl valdymo ir naudojimo pagal paskirtį plovimo vietoje	Patikrinkite, ar yra visi skydeliai ir tekstas juose įskaitomas. Pakeiskite pažeistus skydelius.	Naudotojas
	Patikrinkite skysčio lygį valiklių inde.	Valomųjų priemonių talpykla dešinėje kolonėlėje pagal važiavimo kryptį	Jei reikia, papildyti arba pakeisti	Naudotojas
	Patikrinti, ar neužsikišę purkštukai	Purkštukai viršutinėje dalyje ir purkštuvo vamzdžiai kolonėlėse, automobilių dugnų plovykloje (papildoma įranga) ir aukšto slėgio purkštukai (papildoma įranga)	Apžiūrėti (įvertinti purškimo ploto vaizdą), jei reikia, išvalyti. Dėmesio, nesumaišyti purkštukų! Nusukti purkštukus po vieną, išvalyti suslėgtu oru, vėl įsukti.	Naudotojas
	Išvalyti fotoelektrines užtvaras	Visos fotoelektrinės užtvaros (2 ir 9 pav.)	Fotoelektrines užtvaras lengvai spaudžiant nuvalyti minkšta, drėgna šluoste be valiklio.	Naudotojas
	Apžiūra	Visi galiniai jungikliai (2 ir 8 pav.)	Patikrinti, ar mechaniškai nepažeisti ir tvirtai laikosi. Atstumas tarp galinio jungiklio ir jungiamo elemento turi siekti bent 5 mm. Paspaudus galinį jungiklį, įmontuotas šviesos diodas turi žibėti.	Naudotojas
		Apsauginio jungiklio spyruoklė (8 pav.)	Paspausti žemyn vėliavėlinį jungiklį ir patikrinti, ar jį spyruoklė spaudžia atgal.	Naudotojas
	Patikrinti, ar besisukančiuose šepečiuose nėra pašalinių daiktų	Šoniniai šepečiai, stogo plovimo šepečiai	Apžiūrėti, pašalinti galimai esamus pašalinius daiktus, aukšto slėgio valymo įrenginiu išvalyti užterštus šepečius.	Naudotojas
	Patikrinkite vandens tiekimą	Skalavimo ir purškimo kontūrai	Rankiniu režimu įjungti vandens tiekimą ir patikrinti, ar yra pakankamai vandens automobiliams plauti. Jei vandens yra per mažai ar iš viso nėra, gali būti pažeistas plaunamas automobilis.	Naudotojas
	Funkcinė patikra	Vietos nustatymo šviesoforas	Nutraukti fotoelektrines užtvaras „1 padėtis“ ir „2 padėtis“ (žr. 2 pav.). Vietos nustatymo šviesoforas turi rodyti atitinkamus signalus.	Naudotojas

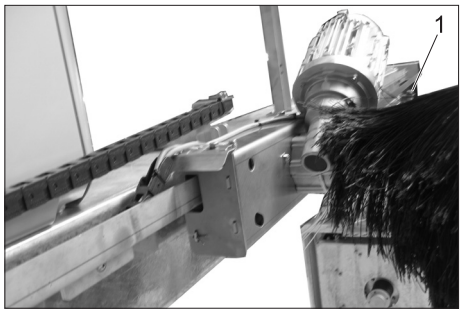
Terminas	Užduotis	Susijęs modulis	Šalinimas	Vykdytojas
Kas savaitę arba po 500 plovimų	Patikrinti plovimo šepečių būklę	Stogo plovimo besisukantis šepetys ir šoniniai plovimo besisukantys šepečiai	Patikrinti, ar šepečių velenai juda apskritimu, ar tvirtai laikosi ir nenusidėvėję šepečiai (minimalus leistinas šerių ilgis: minus 30 mm lyginant su nauju šepečiu). Jei reikia, pakeiskite. Po 15000–25000 plovimų kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybą dėl PE šepečių pakeitimo ir po 35000–45000 plovimų – dėl „Carlite“ šepečių pakeitimo.	Naudotojas / klientų aptarnavimo tarnyba
	Tik plovykloms be putų Vandens išleidimas	Vandens atskyriklio 2 pagrindinėje išleidžiamasis vožtuvas (11 pav.)	Atverti išleidžiamąjį vožtuvą. Palaukti, kol iš atskyriklio ištekės vanduo. Užverti išleidžiamąjį vožtuvą.	Naudotojas
	Patikrinti, ar sandarūs vamzdžiai ir žarnos.	Tiekimo ir portalo žarnos	Apžiūra	Naudotojas / klientų aptarnavimo tarnyba
	Funkcinė patikra	Stogo plovimo aukštu slėgio sijos apsauginio jungiklio ritinėliai (10 pav.)	Patikrinti, ar lengvai sukasi ritinėliai.	Naudotojas
Po 1000 plovimų	paveskite atlikti pirmąją patikrą pagal techninės priežiūros žurnalą.			
Kas mėnesį arba po 2000 plovimų	Filtro valymas	Valomųjų priemonių siurbimo filtras valomųjų priemonių talpyklose	Nusukti valomųjų priemonių talpyklų dangtelius, švariu vandeniu išskalauti siurbimo filtrus.	Naudotojas
	Išvalyti purvagaudes	Buitinio vandens purvagaudė (papildoma įranga), švaraus vandens nešvarumų gaudyklė (1 pav.)	Nutraukti vandens tiekimą, nusukti purvagaudės dangtelį, vandeniu išskalauti filtrą, įdėti filtrą atgal ir užsukti dangtelį.	Naudotojas
	Apžiūra	Stogo plovimo šepečio plokščiasis diržas, stogo plovimo aukštu slėgiu sija, šoninio šepečio krumplinis diržas	Patikrinti, ar nėra mechaninio nusidėvėjimo ir trūkių, jei reikia, pakeisti diržą.	Klientų aptarnavimo tarnyba
Kas pusę mėtų arba po 5000 plovimų	Patikrinti energijos tiekimo liniją	Energijos tiekimo kolonėlės arba energijos tiekimo grandinės arba kabelių juostos kabeliai ir žarnos	Apžiūrėti, ar žarnos bei kabeliai yra tinkamos būklės ir sandarūs jungiamieji elementai bei žarnos. Patikrinti, ar lengvai juda kabelių juostos transporteris.	Naudotojas
Kasmet arba po 10000 plovimų	Pavesti atlikti patikrą pagal techninės priežiūros žurnalą.			



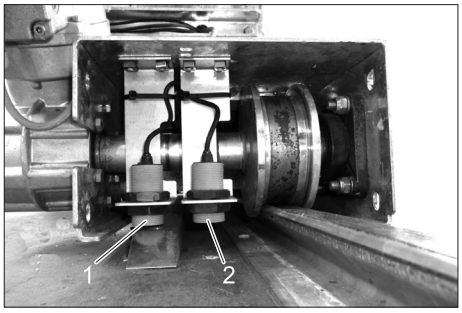
1 paveikslas
1 Purvagaudė
2 Techninės priežiūros blokas
3 vandens skirtuvas,
4 Slėgio ribotuvas
5 Intensyvaus stogo plovimo slėgio ribotuvas
6 Intensyvaus šoninio plovimo slėgio ribotuvas
7 Stogo plovimo aukštu slėgiu sijos pavertimo pneumatiniai vožtuvai
8 Šoninio / stogo plovimo aukštu slėgiu perjungimo pneumatiniai vožtuvai



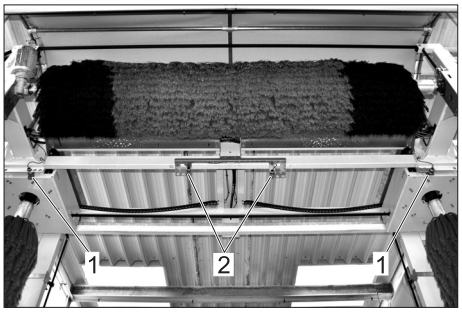
2 paveikslas
1 2 padėties viršutinė fotoelektrinė užtvara
2 Stogo plovimo šepečio apatinės padėties galinis jungiklis (DBU)
3 2 padėties apatinė fotoelektrinė užtvara



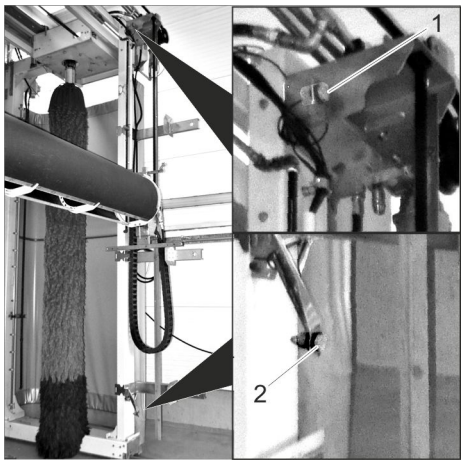
3 paveikslas
1 Stogo plovimo šepečio viršutinės padėties galinis jungiklis (DBO)



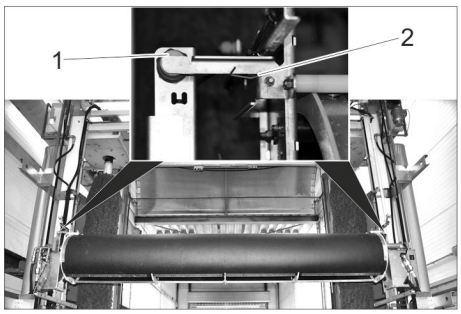
5 paveikslas
1 Važiavimo pradžios galinis jungiklis (PFA)
2 Važiavimo pabaigos galinis jungiklis (PFE)



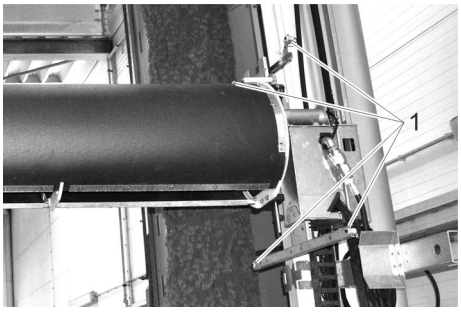
6 paveikslas
1 Šoninio šepečio išorinis galinis jungiklis
2 Šoninio šepečio vidinis galinis jungiklis



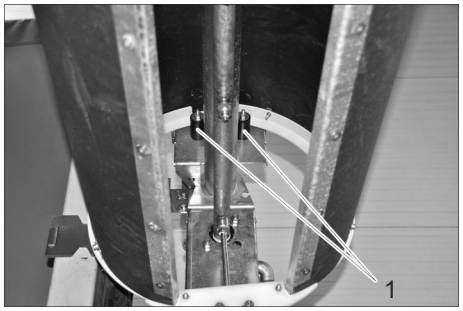
7 paveikslas
1 Aukšto slėgio stogo plovimo sijos viršutinis galinis jungiklis (HdO)
2 Aukšto slėgio stogo plovimo sijos apatinis galinis jungiklis (HdU)



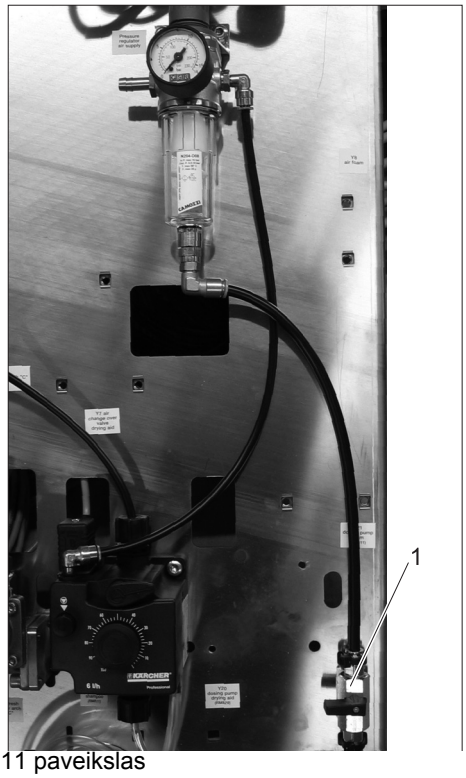
8 paveikslas
1 Stogo plovimo aukštu slėgiu sijos apsauginio jungiklio galinis jungiklis
2 Spyruoklė



9 paveikslas
1 Stogo plovimo aukštu slėgiu sijos fotoelektrinės užtvaros



10 paveikslas
1 Atraminis ritinėlis



11 paveikslas
1 Išleidžiamasis vožtuvas
2 vandens skirtuvas,

Pagalba atsiradus gedimams

⚠ ***Pavojus***

Elektros smūgio pavojus.
Atlikti elektros įrangos darbus gali tik profesionalūs elektrikai.
Prieš bet kokius darbus atjunkite įrenginiui elektros įtampą. Tam pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „0“ ir apsaugokite nuo pakartotinio įjungimo.

Kas gali šalinti sutrikimus?

Naudotojas

Žodžiu „Naudotojas“ pažymėtus darbus gali atlikti tik apmokyti asmenys, gebantys saugiai valdyti ir techniškai prižiūrėti plovyklas.

Elektrikai

Asmenys, turintys profesinį išsilavinimą elektrotechnikos srityje.

Klientų aptarnavimo tarnyba

Žodžiu „Klientų aptarnavimo tarnyba“ pažymėtus darbus gali atlikti tik Kärcher klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojai arba Kärcher įgalioti specialistai.

⚠ ***Pavojus***

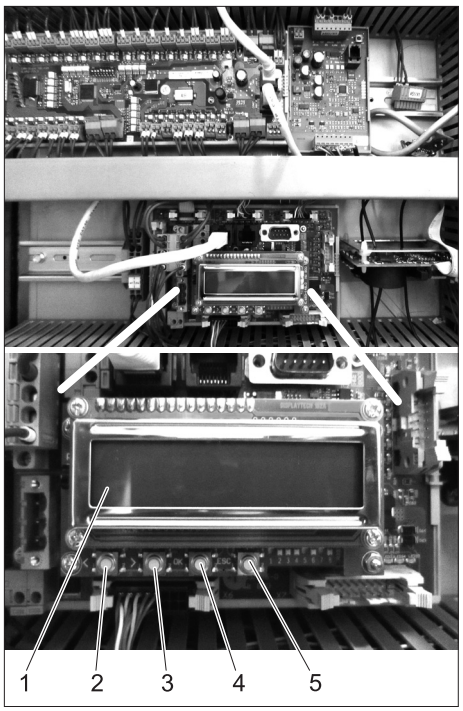
Srovės smūgio pavojus.
Atjunkite įrenginiui elektros įtampą. Tam pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „0“ ir apsaugokite nuo pakartotinio įjungimo.
Netikėtai galintis išsiveržti suslėgtas oras kelia sužalojimų pavijų. Aukšto slėgio talpyklos ir vamzdžiai yra veikiami slėgio ir po įrenginio išjungimo. Prieš dirbdami įrenginiu, būtinai pašalinkite slėgį.
Netikėtai galinti išsiveržti vandens srovė kelia sužalojimų pavijų. Prieš dirbdami įrenginiu, būtinai pašalinkite slėgį iš aukšto slėgio sistemos.
Išlekiančios dalys ir nešvarumai kelia pavojų sužaloti akis Nebūkite šalia besisukančių šepečių. Atlikdami techninės priežiūros darbus, užsidėkite apsauginius akinius.

Vietos nustatymo šviesoforo sutrikimų indikatorius (papildoma įranga)

Jei mirksi vietos nustatymo šviesoforo signalas „važiuoti pirmyn“ arba „važiuoti atgal“, reiškia įvyko vienas iš toliau pateiktų sutrikimų.

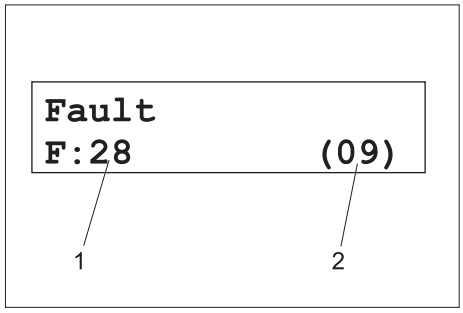
Mirksėjimų skaičius	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
2 kartus	Atviros vandens spintos durys	Neužsklęstos visos 3 spynos.	Užsklęskite visas 3 spynas.
3 kartus	Paspaustas trumpos/siauros plovyklos patalpos jungiklis (papildoma įranga)	Kažkas paspaudė jungiklį.	Buvo paspaustas vienas ar daugiau jungiklių. Rankiniu būdu atstatykite jungiklį ar jungiklius. Tęskite plovimą paspaudę mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).
5 kartus	Aktyvinta apsauga nuo užšalimo	Aktyvinta apsauga nuo užšalimo.	Plauti neįmanoma, kol nebus vėl viršyta apsaugos nuo užšalimo temperatūros riba.

Sutrikimų indikatoriai ekrane



1 Ekranas
2 Mygtukas „KAIRĖN“
3 Mygtukas „DEŠINĖN“
4 Mygtukas „OK“
5 Mygtukas „ESC“

Valdymo sistemos atpažinti sutrikimai rodomi įrenginio ekrane ir išsaugomi sutrikimų atmintinėje.
Pranešimai apie aktualius sutrikimus vienas po kito 2 sekundes rodomi ekrane.



1 Sutrikimo numeris
2 Visų aktualių sutrikimų kiekis

Pašalinkite sutrikimus

➔ Tolesnėje lentelėje suraskite aprašymą pagal sutrikimo numerį ir pašalinkite sutrikimą, kaip nurodyta.

➔ Paspauskite avarinį išjungiklį, atfiksuokite ir paspauskite mygtuką „Reset“ (atstatyti) valdymo vietoje.

arba

➔ Išjunkite ir vėl įjunkite įrenginį pagrindiniu jungikliu.

Sutrikimas patvirtintas.

Atmintinėje išsaugotų sutrikimų peržiūra

Pradinėje būsenoje ekrane matomas šis rodmuo:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Jei vietoj to rodomi aktualūs pranešimai apie sutrikimus, paspauskite mygtuką „OK“ (gerai).

Pastaba

Jei per 30 min. nepaspaudžiamas joks mygtukas, vėl pradedami rodyti aktualūs pranešimai apie sutrikimus.
Jei nepraėjus 30 min. vėl imami rodyti pranešimai apie sutrikimus, vienu metu paspauskite mygtukus DEŠINĖN ir „OK“ (gerai).
Jei vietoj to rodomas kitas pranešimas, 2 sekundes palaikykite paspaudę mygtuką „ESC“ (išeiti).

➔ Spauskite mygtuką „OK“ ilgiau nei 2 sekundes.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Paspauskite mygtuką KAIRĖN.

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

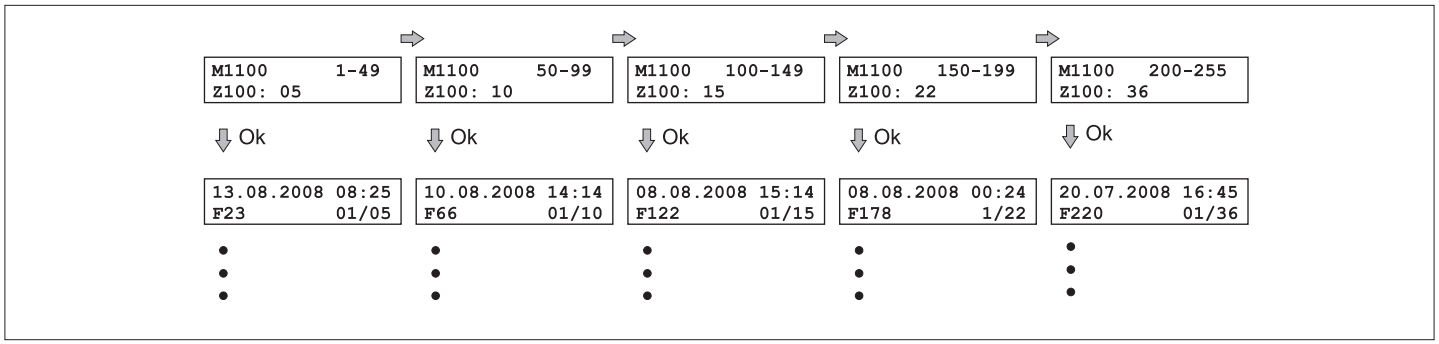
➔ Paspauskite mygtuką „OK“.

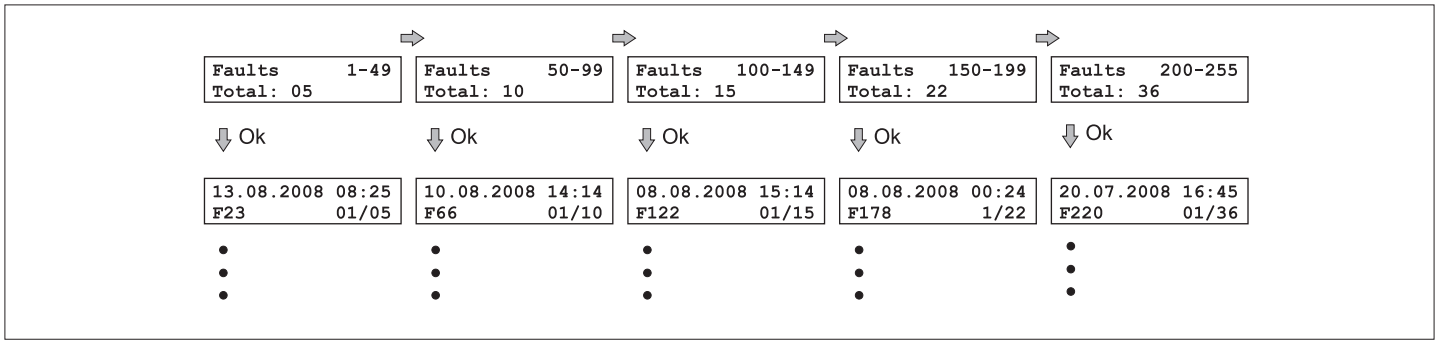
M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Sutrikimas
Z100: Iš viso

Sutrikimų atmintinė padalinta į 5 grupes. Kiekvienoje grupėje galima išsaugoti iki 40 sutrikimų. Naujausi sutrikimai yra grupės viršuje.





M1100: Klaida
Z100: Iš viso

➔ Mygtukais KAIRĖN ir DEŠINĖN pasirinkite norimą grupę.
➔ Spausdami mygtuką „OK“ atverkite pirmą pranešimą apie sutrikimą.
➔ Mygtukais KAIRĖN ir DEŠINĖN pasirinkite kitus pranešimus apie sutrikimus.
➔ Iš grupės išeiti galite paspaudę mygtuką funkcijų meniu išeinama paspaudus mygtuką „ESC“ (išeiti).

Klaidų atmintinės išvalymas

Taikant pranešimų šalinimo funkciją, vienu metu pašalinami visi vienos grupės pranešimai apie sutrikimus.

➔ Mygtukais KAIRĖN ir DEŠINĖN pasirinkite grupę, kurią norite pašalinti.
➔ Paspauskite ir laikykite paspaudę mygtuką KAIRĖN.
➔ Papildomai paspauskite mygtuką DEŠINĖN.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: klaidų atmintinė
Z300 = „OK“ (gerai): Pašalinti = „OK“ (gerai)
-Paspauskite mygtuką „OK“.

Pastaba

Toliau pateikti tik tie sutrikimai, kuriuos gali pašalinti eksploatuotojas. Jei ekrane rodomi pranešimai apie kitus sutrikimus, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
1	Vienu metu užimti portalo jungikliai „važiavimo pradžia“ ir „važiavimo pabaiga“.	Galinis jungiklis užimtas dėl pašalinio metalinio daikto arba sugedęs. Užstrigęs šoninio šepečio transporteris arba šepetys liečia automobilį.	Pašalinkite pašalinį daiktą. Patikrinkite, ar nėra pažeidimų. Patikrinkite šoninio šepečio transporterį, atitraukite šepetį nuo automobilio. Pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
2	Neskaičiuoja 1 šoninio šepečio kelio skaitiklis.		
3	Neskaičiuoja 2 šoninio šepečio kelio skaitiklis.		
4	Vienu metu užimti artumo jungikliai „1 šoninis šepetys viduje“ ir „1 šoninis šepetys išorėje“.		
5	Vienu metu užimti artumo jungikliai „2 šoninis šepetys viduje“ ir „2 šoninis šepetys išorėje“.		
6	Vienu metu užimti artumo jungikliai „stogo plovimo šepetys viršuje“ ir „stogo plovimo šepetys apačioje“.		
9	Vienu metu užimti artumo jungikliai „stogo plovimo aukštu slėgiu sija viršuje“ ir „stogo plovimo aukštu slėgiu sija apačioje“.		

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
10	Neskaičiuoja portalo judėjimo kelio skaitiklis.	Sugedęs portalo judėjimo skaitiklis, sugedę portalo judėjimo varikliai, sugedę portalo judėjimo pradžios / pabaigos galiniai jungikliai	Patikrinkite, ar nepažeisti portalo judėjimo galiniai jungikliai, pašalinkite nuo plovyklos grindų metalinius daiktus, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
12	Neskaičiuoja stogo plovimo šepečio pakėlimo / nuleidimo kelio skaitiklis.	Sugedęs kelio skaitiklis, stogo plovimo šepečio pakėlimo variklis, stogo plovimo šepečio viršutinės / apatinės padėties galinis jungiklis arba stogo plovimo aukštu slėgiu sijos viršutinės / apatinės padėties galinis jungiklis.	Patikrinkite, ar nepažeisti stogo plovimo šepetys ir stogo plovimo aukštu slėgiu sija, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
13	Neskaičiuoja stogo plovimo aukštu slėgiu sijos kelio skaitiklis.		
14	Neparengtas portalo judėjimo dažnio keitiklis.	Portalo judėjimo dažnio keitiklio sutrikimas.	Patikrinkite portalo judėjimo kabelius ir variklius, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
15	Neparengtas pakėlimo / nuleidimo dažnio keitiklis.	Sugedęs stogo plovimo šepečio / sijos kėlimo dažnio keitiklis.	Patikrinkite stogo plovimo šepečio ir sijos kabelius ir pakėlimo variklius, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą.
16	CAN magistralės sutrikimas, nepasiekiamas joks pagrindinis modulis.	Laisvas plokštės jungiamasis kabelis, sugedusi plokštė.l	Išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
19	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A14 (vandens skirstytuvas).	Laisvas plokštės jungiamasis kabelis, sugedusi plokštė.l	
20	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A14 (maitinimo skirstytuvas).		
24	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A21 (apsauga nuo užšalimo).		
29	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A26 (plovyklos kortelių skaitytuvo sąsaja maitinimo skirstytuve).		
30	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A27 (aukšto slėgio siurblys).		
32	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A10 išvaduose (pagrindinė plokštė).	Trumpasis jungimas, pateko vanduo.	
35	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A14 išvaduose (vandens skirstytuvas).		
36	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A13 išvaduose (maitinimo skirstytuvas).		
40	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A21 išvaduose (apsauga nuo užšalimo).		
45	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A26 išvaduose (plovyklos kortelių skaitytuvo sąsaja maitinimo skirstytuve).		
46	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A27 išvaduose (aukšto slėgio siurbliai).		
49	E_prom kontrolinės sumos klaida.	Sutrikimas pagrindinėje plokštėje.	

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
50	FA (važiavimo pradžios) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.	Galinis jungiklis užimtas dėl pašalinio daikto arba sugedęs.	Patikrinkite, ar nepažeisti portalo judėjimo galiniai jungikliai, pašalinkite nuo plovyklos grindų metalinius daiktus, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
51	FA (važiavimo pradžios) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
52	FF (važiavimo pabaigos) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.		
53	FE (važiavimo pabaigos) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
54	SB1A (1 šoninis šepetys išorėje) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.		Patikrinkite, ar nepažeistas šoninių šepečių galinis jungiklis, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą.
55	SB1A (1 šoninis šepetys išorėje) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
56	SB1E (1 šoninis šepetys įtrauktas) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.		
57	SB1E (1 šoninis šepetys įtrauktas) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
58	SB2A (2 šoninis šepetys išorėje) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.		
59	SB2A (2 šoninis šepetys išorėje) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
60	SB2E (2 šoninis šepetys įtrauktas) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.		
61	SB2E (2 šoninis šepetys išorėje) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
62	DBO (stogo plovimo šepetys viršuje) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.	Sugedo galinis jungiklis arba pakėlimo sistema.	Patikrinkite, ar nepažeistas galinis jungiklis, patikrinkite pakėlimo sistemą, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą.
63	DBO (stogo plovimo šepetys viršuje) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
66	DBU (stogo plovimo šepetys apačioje) galinis jungiklis nelaisvas nors duota važiavimo komanda.		
67	DBU (stogo plovimo šepetys apačioje) galinis jungiklis nepasiektas nustatytoje vietoje.		
68	Galinis jungiklis TrU / HdU nelaisvas nors duota važiavimo komanda (8 sek. po pavaros įjungimo)..		
69	Nepasiektas galinis jungiklis TrO / HdO (skaitiklis viršija ribą 50 cm).		
70	Galinis jungiklis TrU / HdU nelaisvas nors duota važiavimo komanda (8 sek. po pavaros įjungimo).		
71	Nepasiektas galinis jungiklis TrU / HdU (skaitiklis viršija ribą -50 cm).		

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
73	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A33 (1 šviesoforo skirstytuvas).	Laisvas plokštės jungiamasis kabelis, sugedusi plokštė.l	Išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
74	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A34 (2 šviesoforo skirstytuvas).		
75	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A35 (2 aukšto slėgio siurblys).		
76	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A36 (3 aukšto slėgio siurblys).		
78	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A39 (nuotolinio valdymo vieta).		
79	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A40 (3 šviesoforo skirstytuvas).		
80	Stogo plovimo šepetys per aukštai.	Įvyko stogo plovimo šepečio sukimo kabelio, variklio arba pavaros gedimas arba suveikė apsauginis variklio jungiklis.	Išjunkite ir įjunkite plovyklą, patikrinkite visus apsauginius variklio jungiklius, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
81	Stogo plovimo šepetys per žemai.		
83	Per žema stogo plovimo šepečio galia plaunant.		
84	1 šoninis šepetys per aukštai.	Įvyko 1 šoninio šepečio sukimo kabelio, variklio arba pavaros gedimas arba suveikė apsauginis variklio jungiklis.	
85	1 šoninis šepetys per žemai.		
87	Per žema 1 šoninio šepečio galia plaunant.		
88	2 šoninis šepetys per aukštai.	Įvyko 2 šoninio šepečio sukimo kabelio, variklio arba pavaros gedimas arba suveikė apsauginis variklio jungiklis.	
89	2 šoninis šepetys per žemai.		
91	Per žema 2 šoninio šepečio galia plaunant.		
93	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A33 išvaduose (1 šviesoforo skirstytuvas).	Trumpasis jungimas, pateko vanduo.	Išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
94	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A34 išvaduose (2 šviesoforo skirstytuvas).		
95	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A35 išvaduose (2 aukšto slėgio siurblys).		
96	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A36 išvaduose (3 aukšto slėgio siurblys).		
98	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A39 išvaduose (nuotolinė valdymo vieta).		
99	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A40 išvaduose (3 šviesoforo skirstytuvas).		
102	Per ilgai viršyta stogo plovimo šepečio 4 riba.	Įvyko stogo plovimo šepečio sukimo kabelio, variklio ar pavaros gedimas arba šio tipo automobilis netinkamas plauti.	Išvažiuokite automobiliu iš plovyklos, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
103	Per ilgai viršyta 1 šoninio šepečio 4 riba.	Įvyko 1 šoninio šepečio sukimo kabelio, variklio ar pavaros gedimas arba šio tipo automobilis netinkamas plauti.	
104	Per ilgai viršyta 2 šoninio šepečio 4 riba.	Įvyko 2 šoninio šepečio sukimo kabelio, variklio ar pavaros gedimas arba šio tipo automobilis netinkamas plauti.	

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
105	Plovimo atkarpa trunka per ilgai.	Plovykla nebejuda vykstant plovimui.	Išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
106	Viršytas maksimalus leistinas portalo stovėjimo laikas.		
107	Pakėlimo variklių dažnio keitikliai, išjungimas dėl per stiprios stogo plovimo šepečio pakėlimo / nuleidimo srovės.	Sunkiai juda stogo plovimo šepečio pakėlimo sistema.	Patikrinkite pakėlimo sistemą, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
109	Per žema įtampa.	Tinklo įtampos svyravimai.	Patikrinkite maitinimo įtampą, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą.
110	Suveikė plovimo šepečiu srauto jungiklis.	Nėra vandens plaunant šepečiu.	Patikrinkite švaraus ir buitinio vandens tiekimą, pakartokite plovimo procedūrą.
112	Aukšto slėgio išorinis sutrikimas.	Suveikė apsauginis variklio jungiklis arba aukšto slėgio siurbliui trūksta vandens.	Patikrinkite aukšto slėgio siurblį, išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
113	Automobilio dugno plovimo išorinis sutrikimas.		
122	Suveikė stogo plovimo aukštu slėgiu sijos apsauginis jungiklis.	Galinio jungiklio gedimas, apsauginio jungiklio mechaninės įrangos gedimas.	Patikrinkite, ar nepažeisti ir lengvai juda apsauginis jungiklis ir galiniai jungikliai. Išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą.
129	Suveikė apsauginis jungiklis priekyje.	Kažkas paspaudė jungiklį.	Rankiniu būdu atstatykite jungiklį ir paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti), kad būtų tęsiamas plovimas.
130	Suveikė apsauginis jungiklis gale.		
131	Įvažiuojant plovimo šepečiais pradžioje šoniniams šepečiams imami tiekti energija.	Automobilis pastatytas per toli priekyje.	Tinkamai pastatykite automobilį.
132	Nuleidžiant plovimo šepečiais pradžioje stogo plovimo šepečiams imami tiekti energija.		
133	Atvertos 2 kolonėlės durelės.	Neuždarytos 2 kolonėlės durelės.	Uždarykite dureles ir paspauskite mygtuką„Start/Stop“(□paleisti/sustabdyti), kad būtų tęsiamas plovimas.
139	Suveikė švaraus vandens siurblio apsauginis variklio jungiklis.	Suveikė apsauginis variklio jungiklis siurblių komutacinėje spintoje.	Iš naujo įjunkite apsauginį variklio jungiklį, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
143	Baigėsi intensyvaus valymo priemonė.	Tuščias valomųjų priemonių kanistras.	Pakeiskite tuščią kanistrą pilnu.
144	Buitinio vandens sistemos sutrikimas.	Vandens ruošimo sistemos sutrikimas.	Patikrinkite buitinio vandens talpyklą ir vandens ruošimo sistema, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
145	Švaraus vandens sistemos sutrikimas.	Švaraus vandens sistema veikia be vandens.	Patikrinkite švaraus vandens talpyklą ir vandentiekio slėgį, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
148	Per žemas putų lygis.	Beveik išsituštinusi valomųjų priemonių talpykla.	Papildykite reikiamą valomųjų priemonių talpyklą.
149	Per žemas šampūno lygis.		
150	Per žemas sausinamosios priemonės lygis		
155	Aukšto slėgio siurbliams trūksta vandens.	Tuščia vandens tiekimo aukšto slėgio siurbliams talpykla.	Patikrinkite vandens talpyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
156	Suveikė 1 aukšto slėgio siurblio apsauginis variklio jungiklis.	Suveikė apsauginis variklio jungiklis siurblių komutacinėje spintoje.	Iš naujo įjunkite apsauginį variklio jungiklį, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
157	Suveikė 2 aukšto slėgio siurblio apsauginis variklio jungiklis.		
158	Suveikė 3 aukšto slėgio siurblio apsauginis variklio jungiklis.		
159	Suveikė 1 aukšto slėgio siurblio termostatinis jungiklis.	Per stipriai įkaitęs arba sugedęs 1 aukšto slėgio siurblio variklis.	Pakartokite plovimo procedūrą, laikinai galite dirbti antru aukšto slėgio siurbliu, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
160	Suveikė 2 aukšto slėgio siurblio termostatinis jungiklis.	Per stipriai įkaitęs arba sugedęs 2 aukšto slėgio siurblio variklis.	Pakartokite plovimo procedūrą, laikinai galite dirbti pirmu aukšto slėgio siurbliu, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
161	Suveikė 3 aukšto slėgio siurblio termostatinis jungiklis.	Per stipriai įkaitęs arba sugedęs 3 aukšto slėgio siurblio variklis.	Pakartokite plovimo procedūrą, laikinai galite dirbti pirmu aukšto slėgio siurbliu, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
162	Suveikė aukšto slėgio siurblio slėginis jungiklis, kai stogo plovimo purkštukai nukreipti pirmyn.	Užsikišę aukšto slėgio purkštukai į priekį nuo stogo, nutrauktas suslėgto oro tiekimas portalui arba sugedo slėginis jungiklis.	Išvalykite reikiamus aukšto slėgio purkštukus, patikrinkite suslėgto oro tiekimą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
164	Suveikė šoninių antgalių aukšto slėgio siurblio slėginis jungiklis.	Užsikišę aukšto slėgio purkštukai nuo šoninių vamzdžių pusės, nutrauktas suslėgto oro tiekimas portalui arba sugedo slėginis jungiklis.	
166	Suveikė automobilio dugno plovimo aukšto slėgio siurblio slėginis jungiklis.	Užsikišę aukšto slėgio purkštukai nuo automobilio dugno plovimo sistemos pusės, nutrauktas suslėgto oro tiekimas arba sugedo slėginis jungiklis.	
168	Nepaisant šuntavimo vis dar suveikęs aukšto slėgio siurblio slėginis jungiklis	Nutrauktas suslėgto oro tiekimas portalui arba sugedo slėginis jungiklis.	Patikrinkite suslėgto oro tiekimo sistemą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
172	Aktyvinta apsauga nuo užšalimo (po 5x mirksi važiavimo pirmyn ir atgal šviesoforo signalai).	Aktyvinta apsauga nuo užšalimo.	Plauti neįmanoma, kol nebus vėl viršyta apsaugos nuo užšalimo temperatūros riba.
175	Atpažinta priekabos jungtis.	Šoninis šepetys įstrigo priekabos sankaboje.	Nereikia jokių tolesnių veiksmų, plovimo procedūra pratęsiama automatiškai, o automobilio galas antrą kartą neplaunamas.

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
178	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A38 (intensyvus plovimas).	Laisvas plokštės jungiamasis kabelis, sugedusi plokštė.l	Išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
179	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A38 išvaduose (intensyvus plovimas).	Trumpasis jungimas, pateko vanduo.	
180	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A8 (pakėlimas, nuleidimas, portalo judėjimas).	Laisvas plokštės jungiamasis kabelis, sugedusi plokštė.l	
181	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A9 (portalo aukšto slėgio skirstytuvas).		
185	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A37 (siurblių komutacinė spinta).		
187	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A31 (vartų valdymo sistema „Basic“).		
188	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A19 (valdymo vieta „Advanced“).		
189	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu A20 (valdymo vieta „Advanced“).		
190	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A8 išvaduose (pakėlimas, nuleidimas, portalo judėjimas).	Trumpasis jungimas, pateko vanduo.	
191	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A9 išvaduose (portalo aukšto slėgio skirstytuvas).		
195	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A37 išvaduose (siurblių komutacinė spinta).		
197	Per stipri srovė CAN magistralės modulio A31 išvaduose (vartų valdymo sistema „Basic“).		
198	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu 19 (valdymo vieta „Comfort“).		
199	CAN magistralės sutrikimas, nėra ryšio su moduliu 20 (valdymo vieta „Comfort“).		
200	Nėra valdymo įtampos	Paspaustas avarinis išjungiklis, suveikė apsauginis variklio jungiklis, nepaspaustas atstatymo mygtukas.	Atfiksuokite visus avarinius išjungiklius, patikrinkite, ar įjungti visi apsauginiai variklių jungikliai, paspauskite atstatymo mygtuką valdymo vietoje.
201	Įrenginys išjungtas (išjungimas pagal eksploatavimo laiką).	Aktyvinta naktinio plovyklos išjungimo funkcija, maitinimo skirstytuvo raktinis jungiklis nustatytas į padėtį „0“.	Patikrinkite maitinimo skirstytuvo raktinį jungiklį (nustatykite į padėtį „1“ arba „2“).
203	Portalas ne pradinės būsenos.	Plovykla ne pradinės būsenos.	Nustatykite plovyklą į pradinę būseną.
204	Šoniniai šepečiai ne išorėje.		
205	1 šoninis šepetys ne išorėje.		
206	2 šoninis šepetys ne išorėje.		
207	Nėra patvirtinimo signalo.	Signalų skirstytuve nėra patvirtinimo signalo iš išorinės valdymo sistemos.	Patikrinkite patvirtinimo signalą, jei nėra išorinės valdymo sistemos: pagal elektros schemą sumontuokite vielos tiltelį.
208	Stogo plovimo šepetys ne viršuje.	Plovykla ne pradinės būsenos.	Nustatykite plovyklą į pradinę būseną.
209	Stogo plovimo aukštu slėgiu sija ne viršuje.		

Ekranas	Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas
220	Neuždaryti 1 vartai.	Įvažiavimo vartai nepasiekė galinės padėties.	Patikrinkite vartus.
221	Neatidaryti 1 vartai.		
222	Neuždaryti 2 vartai.	Išvažiavimo vartai nepasiekė galinės padėties.	
223	Neatidaryti 2 vartai.		
226	1 vartų, 1 fotoelektrinės užtvaros sutrikimas.	Fotoelektrinė užtvara užsiteršusi, užblokuota arba sugedusi.	Išvalykite fotoelektrinę užtvarą. Įrenginį išjunkite, truputį palaukite ir vėl įjunkite
227	1 vartų, 2 fotoelektrinės užtvaros sutrikimas.		
228	2 vartų, 2 fotoelektrinės užtvaros sutrikimas.		
229	2 vartų, 1 fotoelektrinės užtvaros sutrikimas.		
234	Blokuota fotoelektrinės užtvaros 1 padėtis.		
235	Blokuota fotoelektrinės užtvaros 2 padėtis.		
236	Sausintuvo priekyje / stogo plovimo sijos priekyje gale fotoelektrinės užtvaros sutrikimas.		
237	Sausintuvo viduryje / stogo plovimo sijos viršuje fotoelektrinės užtvaros sutrikimas.		
238	Sausintuvo gale / stogo plovimo sijos gale apačioje fotoelektrinės užtvaros sutrikimas.		
239	Plovimo aukštu slėgiu procedūros sutrikimas (stogo plovimo aukštu slėgiu fotoelektrinės užtvaros užimtos ilgiau bei 10 sek.).		
240	Plaunant suveikė stogo plovimo aukštu slėgiu sijos apsauginis jungiklis.	Kliūtis, užstrigo apsauginis jungiklis.	Išvalykite fotoelektrinę užtvarą. Patikrinkite, ar nepažeisti ir lengvai juda apsauginis jungiklis ir galiniai jungikliai. Išjunkite ir įjunkite plovyklą, pakartokite plovimo procedūrą.
241	Stogo plovimo aukštu slėgiu sutrikimas nustatant į pradinę būseną (fotoelektrinės užtvaros, apsauginiai jungikliai).	Fotoelektrinė užtvara užsiteršusi, užblokuota arba sugedusi. Kliūtis, užstrigo apsauginis jungiklis.	
242	Stogo plovimo aukštu slėgiu fotoelektrinių užtvarų sutrikimas plovimo pradžioje.	Fotoelektrinė užtvara užsiteršusi, užblokuota arba sugedusi.	Išvalykite fotoelektrinę užtvarą. Įrenginį išjunkite, truputį palaukite ir vėl įjunkite
245	Po plovimo programos paleidimo nerastas automobilis.	Plovykloje nėra automobilio.	Įvažiuokite automobiliu.
246	Neveikia nuotolinio valdymo vieta.	Nuotolinio valdymo vieta išjungta plaunant arba išsieikvojusi valdymo vietos baterija.	Pakeiskite bateriją, įjunkite nuotolinio valdymo vietą ir paspauskite mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti). arba Paspauskite laidinės valdymo vietos mygtuką „Start/Stop“ (□paleisti/sustabdyti).
250	Įrenginys neinicijuotas.	Neatliktas matuojamasis važiavimas.	Negali vykdyti plovimo, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
251	Aktyvintas buitinio vandens sistemos avarinis režimas.	Buitinio vandens sistemos sutrikimas.	Suremontuokite buitinio vandens sistemą.

Gedimai be pranešimų

Sutrikimas	Galimos priežastys	Šalinimas	Vykdytojas
Nepakankamas plovimo rezultatas.	Yra per mažai ar visiškai nėra valomųjų priemonių, tiekimo linijoje per žemas oro slėgis ar jo visiškai nėra, nusidėvėję šepečiai.	Patikrinkite valomųjų priemonių lygį ir, jei reikia, papildykite, iš dozavimo siurblio išleiskite orą. Patikrinkite ir, jei reikia, techninės priežiūros bloko manometru nustatykite oro slėgį (0,5 MPa (5 bar). Išvalykite valomųjų priemonių siurbimo filtrą, patikrinkite, ar nepažeisti valomųjų priemonių vamzdžiai. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite šepečius.	Naudotojas
Iš purkštukų teka per mažai vandens arba visiškai neteka.	Užsikišusi purvagaudė, nepakankamas vandens slėgis, užsikišę purkštukai, magnetinio vožtuvo arba tiekimo linijos gedimas.	Išvalykite purvagaudę, patikrinkite tiekiamo vandens slėgį ir siurblius, suslėgtu oru išvalykite purkštukus, suremontuokite magnetinius vožtuvus ir tiekimo linijas (vandens ir elektros energijos).	Naudotojas
Baigus plovimą iš purkštukų toliau bėga vanduo.	Užsiteršęs magnetinis vožtuvas.	Išvalykite magnetinius vožtuvus.	Klientų aptarnavimo tarnyba
Nepakankamas sausinimas.	Per mažai arba per daug sausinamosios priemonės, netinkama sausinamoji priemonė, per žemas oro slėgis arba jo visiškai nėra.	Padidinkite arba sumažinkite dozę, patikrinkite valomųjų priemonių lygį, išvalykite siurbimo filtrą, pašalinkite iš dozavimo siurblio orą, naudokite originalias „Kärcher“ sausinamąsias priemones.	Naudotojas
Greitai užsiteršia šepečiai.	Per maža šampūno dozė.	Nustatykite šampūno dozę, patikrinkite ir, jei reikia, nustatykite vandens kiekį.	Naudotojas
Įrenginys neveikia.	Tinklo įtampos sutrikimas	Užtikrinkite tinkamą maitinimo įtampos tiekimą pagal parametrus.	Eksploatuotojas / elektrikas.
Portalas išvažiavo už bėgio pabaigos galinio jungiklio.	Netinkamai nustatytas galinis jungiklis.	Patikrinkite atstumą tarp galinio jungiklio ir vėliavėlinio jungiklio (turi būti 4mm).	Naudotojas / klientų aptarnavimo tarnyba

EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: plovykla
Tipas: 1 534-xxx
Specialios EB direktyvos:

2006/42/EB (+2009/127/EB)
2004/108/EB
Taikomi darnieji standartai:
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 (Limit Class A)
EN 61000–3–3: 2008
Taikomi nacionaliniai standartai:

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faksas: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/09/01

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus priedų gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

Atsarginės dalys

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.

Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

Зміст

Зміст	UK	1
Захист навколишнього середовища	UK	1
Символи на пристрої	UK	1
Знаки у посібнику	UK	1
Правила безпеки	UK	1
Опис установки	UK	4
Елементи керування	UK	5
Технічні характеристики	UK	10
Експлуатація	UK	11
Зняття з експлуатації	UK	12
Технічне обслуговування й догляд	UK	13
Усунення несправностей	UK	18
Заява при відповідність Європейського співтовариства	UK	28
Гарантія	UK	28
Запасні частини	UK	28

Захист навколишнього середовища

	Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.
	Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Трансмісійна олива не повинна потрапити у навколишнє середовище. Будь ласка, захищайте ґрунт та утилізуйте відпрацьовану оливу, не зашкоджуючи навколишньому середовищу.

Стічні води, які містять оливу не повинні потрапляти у землю, водойми або без обробки в каналізацію. Дотримуйтесь місцеві діючи законними нормами та положення стосовно стандартів стічних вод.

	В системі керування знаходиться акумулятор для забезпечення живлення системного годинника при зникненні подачі напруги. Акумуляторні батареї містять речовини, які не повинні потрапляти у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте їх за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Інструкції із застосування компонентів (REACH)
Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою: ***www.kaercher.com/REACH***

Символи на пристрої

	Небезпека опіку об гарячу поверхню!
	Небезпека електричної напруги!

Знаки у посібнику

⚠ ***Обережно!***

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ ***Попередження***

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

Увага!

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

Правила безпеки

Правила безпеки

Загальні положення
Щоб уникнути небезпеки для людей, тварин та речей, будь ласка, перед першим використанням установки прочитайте:

- Інструкція з експлуатації
- всі вказівки з техніки безпеки
- відповідні національні законодавчі норми
- Слід дотримуватися вказівок по техніці безпеки, прикладених до використовуваних засобів для чищення (як правило, наведені на етикетці впакування).

Для експлуатації цього приладу у ФРН діють наступні інструкції та директиви (можна отримати у Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger StraЯe 449, 50939 Kцln)

- Дотримуйтесь вимог інструкції із запобігання нещасних випадків "Загальні вказівки" BGV A1.
- Розпорядження стосовно безпеки експлуатації (BetrSichV).

Переконайтеся у тому,

- що Ви зрозуміли всі вказівки
- що всі користувачі приладу проінформовані стосовно вказівок та зрозуміли їх.

Експлуатаційник має перетворити цю інструкцію з експлуатації в керівництво з експлуатації з урахуванням місцевих та персональних умов. Для ознайомлення керівництво з експлуатації необхідно відповідним чином роз'яснити або розвішати на робочих місцях.

Автомобільні мийні установки
Роботу з експлуатації, контролю, догляду, технічного обслуговування та перевірки автомобільних мийних установок мають виконувати лише особи, які ознайомлені з цими роботами та інструкцією з експлуатації, та яки пройшли інструктаж стосовно небезпек, яки пов'язані з установкою.

Самообслуговування
За наявності готовності до експлуатації установки самообслуговування для миття автомобілів в зоні досяжності повинна знаходитися людина, яка добре знайома з установкою і в разі виникнення неполадки може здійснити або послужити причиною здійснення необхідних заходів щодо уникнення можливої небезпеки.
Для користувачів установки на місці миття слід розмістити наочні вказівки по обслуговуванню та використанню установки відповідно до розпорядження.

Підтримання в справному стані
Періодичні ремонтні роботи дозволяється проводити тільки після вимкнення установки. Для цього необхідно оберегти основний вимикач від повторного увімкнення не уповноваженою на це особою.

Небезпечні речовини
При поводженні з концентратами засобів для чищення, що містять шкідливі для здоров'я речовини, необхідно дотримуватися запобіжних засобів. Зокрема, рекомендується носити захисні окуляри, захисні рукавички та захисний одяг, а також дотримуватись вказівок інструкцій/сертифікатів безпеки, що додаються до засобів для чищення.

Вхід в установку для миття автомобілів
Стороннім особам вхід в установку для миття автомобілів заборонений. Заборона на вхід має бути легкою для читання і довговічною.

Небезпека зсування
В установці існує небезпека зсування від вологи на підлозі та на елементах установки. При роботі на установці слід пересуватися обережно та носити закрите взуття. Клієнтам автомийки необхідно вказати шляхом розташування відповідних табличок на небезпеку зсування.

Обслуговування установки

⚠ ***Попередження***

Для того, щоб уникнути неправильного обслуговування, установка має обслуговуватися лише особами, які

- *були проінструктовані стосовно використання*
- *підтвердили свої здатності обслуговування*
- *уповноважені на експлуатацію обладнання.*

Інструкція з експлуатації має бути доступною кожному користувачу. Забороняється експлуатація установки особами до 18 років. Винятком є лише учні виробничого навчання віком з 16 років під наглядом дорослих.

Правильне застосування

Цю мийну установку призначено для зовнішнього миття транспортних засобів, яки вказано в цієї інструкції з експлуатації.

Габаритні розміри транспортного засобу, які вказано в розділі "Технічні данні/Розміри", не мають перевищувати вказані габаритні розміри.

До цільового використання відносяться також:

- дотримання всіх вказівок в цієї інструкції з експлуатації
- дотримання вказівок з контролю та технічного обслуговування.

Увага!

При використанні щіток Carlite автомобіль необхідно попередньо очистити вручну у тому випадку, якщо установку не оснащено монтажним комплектом високого тиску!

Монтаж миючої установки має виконуватися кваліфікованим персоналом. Під час монтажу необхідно дотримуватися місцеві правила з техніки безпеки (наприклад, відступи між установкою та будівлею).

⚠ ***Попередження***

Небезпека ушкоджень від утворення льоду на установці. При небезпеці замерзання із установки та трубопроводу подачі необхідно злити воду. Шляхи пересування для клієнтів мийки мають триматися в захищеному від сковзання стані (наприклад, підігрів підлоги, гравій).

Увага!

Підвищення небезпека корозії через застосування миючих засобів. яки не підходять.

Наступні миючи засоби заборонено використовувати в установці.

- Миючи засоби, яки призначені для чищення приміщення мийки.
- *Миючи засоби, яки призначені для зовнішнього чищення мийної установки.*
- *Кислотні миючи засоби.*
- *Миючи засоби, яки наносяться на транспортній засіб окремим приладом (наприклад, пристрій для мийки ободів коліс).*
- *Засіб для обробки стічних вод.*

Використовувати лише мийні засоби, яки дозволені фірмою KÄRCHER.

Робоче місце

Запуск установки відбувається з пульту керування. В деяких країнах закони передбачають виходити з автомобілю під час його миття. Довідатися про діючи розпорядження на місці розташування установки та дотримуватися їх. Під час процесу миття забороняється вхід до установки.

Використання не за призначенням

⚠ ***Попередження***

Матеріальні збитки! При недотриманні максимальних параметрів транспортного засобу можуть виникнути пошкодження транспортного засобу та установки.

Портальна миюча установка не має використовуватися для миття транспортних засобів, яки не підлягають миттю за допомогою щітки, наприклад, спеціальні транспортні засоби.

Миття цих транспортних засобів можу здійснюватися без щітки за допомогою опції "мийка під високим тиском".

Спеціальні транспортні засоби, т.т. транспортні засоби зі спеціальним кузовом, наприклад,

- автомобілі- сміттєвози
- Самоскиди
- Автомобілі-заправники та автомобілі-цистерни для перевезення сипких вантажів
- Автомобілі с надбудовами, яки виступають вперед за лінією лобового скла,

можуть митися лише вручну.

Якщо вище згадану вказівку не дотримуватися, то виготовлювач установки не несе відповідальність за збитки,

- які можуть виникнути.
- Матеріальні збитки
- Поранення тварин.

Джерела небезпек

Загальні небезпеки

⚠ ***Небезпека***

Небезпека поранення очей від стислого повітря. Пневматичні елементи установки також і після вимикання на головному вимикачі або аварійному вимикачі ще знаходяться під високим тиском.

Небезпека дістати травму від частин, що відлітають! Уламки, що відлітають, або предмети можуть травмувати людей або тварин. Тому підлога приміщення має бути вільна від предметів, які вільно лежать на ній..

Небезпека вибуху

⚠ ***Небезпека***

Небезпека вибуху! Установку забороняється експлуатувати поблизу вибухонебезпечних середовищ. Виключенням є лише призначені для установки, та установки, яки мають відповідні позначення. В якості миючого засобу забороняється використовувати вибухові, легкозаймисті або отрутні речовини, наприклад:

- *бензин*
- *мазут або дизельне паливо*
- *Розчинні засоби*
- *рідини, які мають у собі розчинники*
- *нерозведені кислоти*
- *ацетон*

При невпевненості виготовлювачу необхідно надіслати запит.

Враження органів слуху

Звуки, яки спричиняє установка, є небезпечними. Якщо елементи установки, яки підсилюють звук, все ж випромінюють шум, то може виникнути шкідливість шуму. У цьому випадку варто носити засоби захисту органів слуху.

Небезпеки, яки спричинені електричною напругою

⚠ ***Обережно!***

Небезпека ураження електричним струмом.

- *Ні в якому разі не торкатися мокрими руками до електричних кабелів, штекерних з'єднань та клемним коробкам.*
- *Електричні кабелі підключення або кабелі-подовжувачі не повинні пошкоджуватися через наїзд на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Кабель захищати від впливу спеки, мастил, а також від гострих країв.*
- *Забороняється направляти водний струмінь рухливого мийного приладу (наприклад, мийний прилад високого тиску) на електричні прилади та установки.*
- *Всі частини, що проводять струм у робочій зоні, повинні бути захищені від потрапляння крапель води.*
- *Прилади маю підключатися лише до джерел струму, які заземлено належним чином.*
- *Всі роботи з електричними частинами установки мають виконуватися лише спеціалістом-електриком.*
- *Приладдя, яке не зв'язано безпосередньо з установкою, слід підключати в систему вирівнювання потенціалів.*

Небезпека внаслідок шкідливих для здоров'я речовин.

⚠ ***Небезпека***

Миючи засоби, які використовуються, частково містять у собі речовини, які є небезпечними для здоров'я, тому слід дотримуватися вказаних або надрукованих вказівок.
Воду, яка подається установкою, забороняється пити! Через доданий миючий засіб вона не маю якості питної води.
Якщо для роботи установки використовується підготовлена технічна вода, то необхідно дотримуватися вказівок виготовлювача установки для підготовки води по стримуванню росту бактерій.
Речовини, які вони не накопичують при загальній чищенні автомобілів (наприклад, хімікати, важки метали, пестициди, радіоактивні речовини, фекалії або продукти яки виникли в результаті епідемії) не мають попасти в установку.

Небезпека через відключення подачі електроенергії

Необхідно виключити неконтрольований запуск установки після відключення електроенергії шляхом прийняття конструктивних заходів.

Загроза забруднення навколишнього середовища від стічних вод.

Для утилізації стічних вод необхідно дотримуватися місцевих розпоряджень.

Підтримання в справному стані та контроль

Для того, щоб гарантувати безпечну експлуатації установки при обслуговуванні, контролі та випробуванні, слід дотримуватися відповідних вказівок.

Підтримання в справному стані

Роботи з технічного обслуговування мають проводитися компетентною особою при регулярному інтервалі за даними виготовлювача, при цьому необхідно дотримуватися існуючі положення та вимоги з техніки безпеки. Роботи із електричною частиною установки мають проводитись лише спеціалістом-електриком.

⚠ ***Обережно!***

Небезпека поранення. Перед виконанням робот з технічного обслуговування та ремонту установка має бути відключеною та захищеною від випадкового та несанкціонованого повторного ввімкнення. Резервуари та магістралі для стислого повітря також і після відключення установки знаходяться під тиском. Перед виконанням робот на установці необхідно обов'язково скинути тиск. Після цього перевірити відсутність тиску по манометру пневматичного блоку.

Небезпека поранення через раптову появу водяного струменю високого тиску. Система високого тиску також і після відключення знаходиться під тиском. Перед проведенням робіт на установці необхідно обов'язково скинути в ній тиск.

Контроль

Перед першим вводом в експлуатацію цієї миючої установки, а після цього не менш ніж один раз у півроку проводити перевірку компетентною особою на предмет безпечного стану установки. Ця перевірка містить в собі:

- Візуальну перевірку відносно видимого зносу або пошкодження
- Перевірка роботоздатності
- Повнота та ефективність приладів безпеки на установках для самообслуговування щоденно перед початком експлуатації, на контрольованих установках при необхідності, та не менш одного разу на місяць.

Використовувати оригінальні запчастини

Використовуйте виключно оригінальні запасні частини виробника або ж рекомендовані ним запчастини, тому що в іншому випадку вимоги на гарантію будуть недійсними. Дотримуйтесь всіх вказівок з безпеки та експлуатації, якими супроводжуються такі частини. Це стосується:

- запасних частин і деталей, що швидко зношуються
- приладдя
- робочих матеріалів
- засобів для чищення.

Опис установки

Огляд установки



1 Верхня щітка
2 Захист від розбризкування для верху (опція)
3 Захист від розбризкування для боків (опція)
4 Бічна щітка
5 Електрошафа
6 Шафа для елементів керування подачею води
7 Система блокування дверей
8 Ходові рейки
9 Ходова частина
10 Головна стійка 1
11 Каністра для миючого засобу
12 Дозуючи насоси
13 Пневматичний блок зі стислим повітрям
14 Шлямовловлювач
15 Головна стійка 2
16 Труба с розпилювачем для свіжої води, технічної води, шампуню, засобів хімічного осушення (дуга A)
17 Труба с розпилювачем для свіжої води, технічної води, шампуню, засобів хімічного осушення, піни (дуга B)
18 Труба з розпилювачем для свіжої води, технічної води, шампуня, засобів хімічного осушення (дуга 3, опція)
19 Світловий бар'єр
20 Позиційний світлофор (Опція)
A Заводська табличка, з внутрішньої сторони шафи керування



1 Верхня балка високого тиску (опція)



1 Роторна форсунка (обертач), (опція)

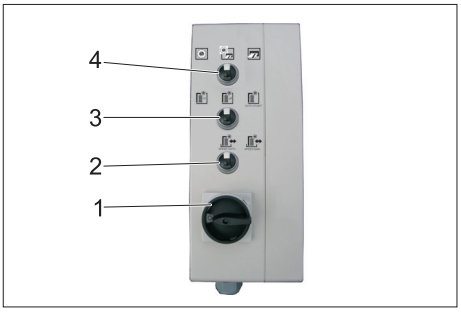
Елементи керування

Аварійне вимикання

При небезпеці для осіб, майна та тварин необхідно негайно вимикнути установку шляхом натискання кнопки „Аварійного вимикання“ („NOT-AUS“) Ви знайдете кнопку „Аварійного вимикання“ („NOT-AUS“)

– порчу з зчитувачем карт мийки/ зчитувачем кодів
– на пультах керування
– на вході в приміщення для мийки, якщо пульт керування або зчитувач карт мийки/зчитувач кодів (опція) знаходяться там.

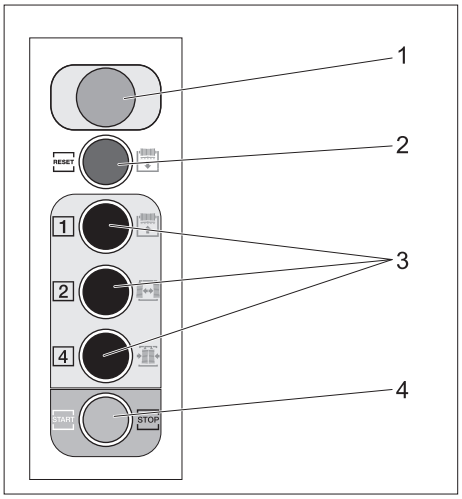
Розподільник живлення (Опція)



1	Головний вимикач
2	Перемикач попереднього вибору швидкості
SPEED AUTO	Нормальна швидкість переміщення порталу, верхньої щітки / планки високого тиску
SPEED MAN.	Швидкість переміщення порталу, 30...120%.
3	Перемикач попереднього вибору режиму роботи
on	Запуск установки можливе лише протягом встановленого часу.
off	Установка вийшла з ладу
AUTO START	Особа, яка експлуатує установку, попередньо запускає обрану програму мийки.
4	Перемикач попереднього вибору пульту керування
	Програми мийки можуть запускатися лише з пульту керування.
	Програми мийки можуть запускатися з пульту керування та зі зчитувача карток мийки/коду.
	Програми мийки можуть запускатися лише з пульту керування та зі зчитувача карток мийки/коду.

За допомогою розподільника живлення відбувається ввімкнення та відключення установки, а також попередній вибір режиму роботи.

Пульт керування Basic (опція)

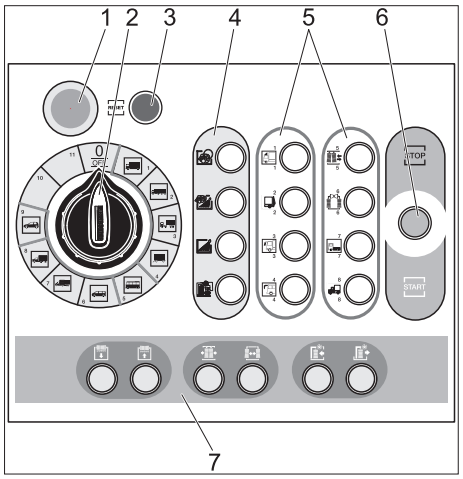


1 Кнопка аварійного вимкнення
2 Кнопка „Скидання" (Reset)/ручне керування
3 Кнопка вибору програми/Ручне керування
4 Кнопка "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“)

Пульт керування підходить для виконання наступних функцій:

– Запуск програм мийки.
– Виконання ручних функцій.
– Виконання ручних функцій для сервісного обслуговування.

Пульт керування Advanced (опція)



1 Кнопка аварійного вимкнення
2 Перемикач вибору програм
3 Кнопка "Reset"
4 Кнопки додаткової програми
5 Кнопки опцій програм
6 Кнопка "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“)
7 Кнопки ручного керування

Пульт керування підходить для виконання наступних функцій:

– Запуск програм мийки.
– Виконання ручних функцій.
– Виконання ручних функцій для сервісного обслуговування.
– Вибір та скидання додаткових програм та опцій.

Перемикач вибору програм

0 OFF	Програма мийки не вибрана, установка не працює.
1	Вантажний автомобіль
2	Вантажний автомобіль з причепом
3	Сидільний тягач с напівпричепом або причепом
4	Одиночний причеп
5	Автобус
6	Вантажний автомобіль малої вантажопідйомності
7	Вантажний автомобіль малої вантажопідйомності з причепом
8	Мини-сидільний тягач с напівпричепом або причепом
9	Малолітражний автомобіль
10	Можливість вільного програмування клавіш
11	Можливість вільного програмування клавіш

Кнопки додаткових програм або окремих програм

	Мийка з піною
	Інтенсивна мийка
	Мийка під високим тиском
	Звичайна мийка

– Якщо вибрана додаткова програма, то кнопка буде світитися.
– Шляхом натискання на кнопку що світиться можливо знову здійснити скидання додаткової програми.

Клавіші опцій

	Спойлер можливість вибору: перед та під час мийки можливість скидання: перед мийкою
	Вантажопідйомний борт можливість вибору: перед та під час мийки можливість скидання: перед та під час мийки
	Дзеркало вантажного автомобілю можливість вибору: перед мийкою можливість скидання: перед мийкою
	Дзеркало автобуса можливість вибору: перед мийкою можливість скидання: перед мийкою
	Середнє перекриття можливість вибору: перед та під час мийки можливість скидання: перед та під час мийки
	Мийка 2-ма щітками (без верхньої щітки) можливість вибору: перед мийкою можливість скидання: перед мийкою
	Євро-кабіна можливість вибору: перед мийкою можливість скидання: перед мийкою
	Американська кабіна можливість вибору: перед мийкою можливість скидання: перед мийкою

– Якщо вибрана опція, то кнопка буде світитися.
– Шляхом натискання на кнопку що світиться можливо знову здійснити скидання опції.

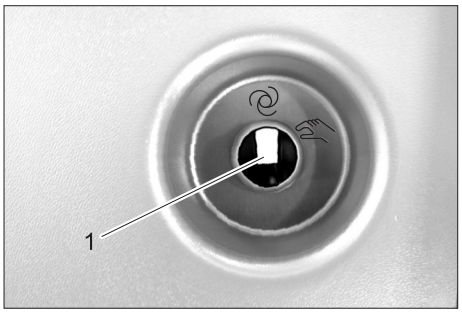
Зчитувач карток мийки/коду (опція)



Вибір програми мийки відбувається в залежності від виконання зчитувача карток мийки/коду
– шляхом вводу на клавіатурі,
– шляхом введеної на картці програми,
– шляхом вводу номеру коду.

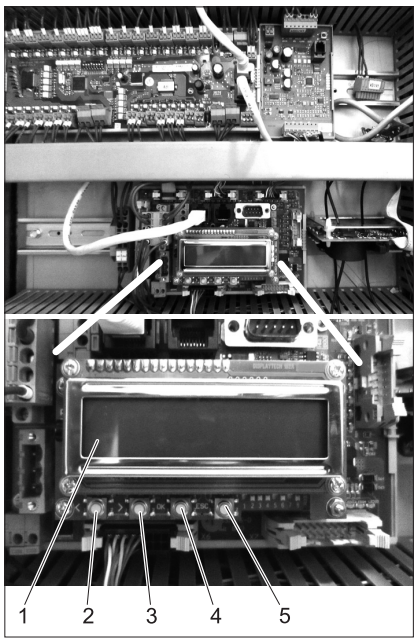
Наступні вказівки Ви знайдете в окремій інструкції з експлуатації до зчитувача карток мийки/коду.

Перемикач автоматичне/ручне керування (Auto/Hand)



1 Перемикач автоматичне/ручне керування (Auto/Hand)

Система керування



1 Дисплей
2 Кнопка ЛІВОРУЧ (LINKS)
3 Кнопка ПРАВОРУЧ (RECHTS)
4 Кнопка „OK“
5 Кнопка „ESC“

В вихідному стані на дисплеї буде відображатися наступне:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: Разом
Z101: Вантажний автомобіль
Z102: Вантажний автомобіль з причепом
Z103: Сидільний тягач с напівпричепом або причепом
Z104: Причеп
Z105: Автопоїзд для перевезення рідких продуктів у цистернах
Z106: Автоматично
Z107: Автобус
Z108: Зустрічна мийка
Z109: Мийка з коротким проїздом
Z110: Прохідна мийка
Z111: Вантажний автомобіль малої вантажопідйомності
Z112: Вантажний автомобіль малої вантажопідйомності з причепом
Z113: Мині-сидільний тягач с напівпричепом або причепом
Z114: Малолітражний автомобіль
Лічильник мийки, нижній рядок по черзі вказує загальну кількість окремих програм мийки (вантажний, легковий автомобіль з причепом...).

➔ Натиснути кнопку ПРАВОРУЧ RECHTS

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: Разом
T102: Піна
T103: Інтенсивна мийка
T104: Мийка під високим тиском
T105: Звичайна мийка
T106: Євро-кабіна
T107: Американська кабіна
T108: Днище кузова
T109: Спойлер
T110: Вантажопідйомний борт
T111: Дзеркало вантажного автомобілю
T112: Дзеркало автобуса
T113: Середнє перекриття
Лічильник опцій, нижній рядок по черзі вказує загальну кількість окремих опцій (піна, інтенсивна...).

➔ Натиснути кнопку ПРАВОРУЧ RECHTS

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

Лічильник пускового агрегату, нижній рядок по черзі вказує загальну кількість окремих карт пускового агрегату (карта 1, карта 2...).

Вказівка

Замість цього з'являються поточні повідомлення про несправності, натиснути кнопку „OK“.
Якщо протягом 30 хвилин не натискається жодна кнопка, то на екрані знову з'являються повідомлення про несправності.
Якщо необхідно вивести на екран повідомлення про несправності перед закінченням 30 хвилин, то необхідно одночасно натиснути кнопку "ПРАВОРУЧ" (RECHTS) та „OK“.
Якщо замість цього на екрані з'являється інше повідомлення, необхідно протягом 2-х секунд тиснути на кнопку ESC.

Меню конфігурацій

➔ Тиснути на кнопку „OK“ довше ніж 2 секунди.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

M1: Інформація
M2: Конфігурація
➔ Натиснути кнопку ЛІВОРУЧ (LINKS).

[<]	[>]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: Нагромаджувач несправностей
➔ Натиснути кнопку ПРАВОРУЧ RECHTS

[<]	[>]
M2000	

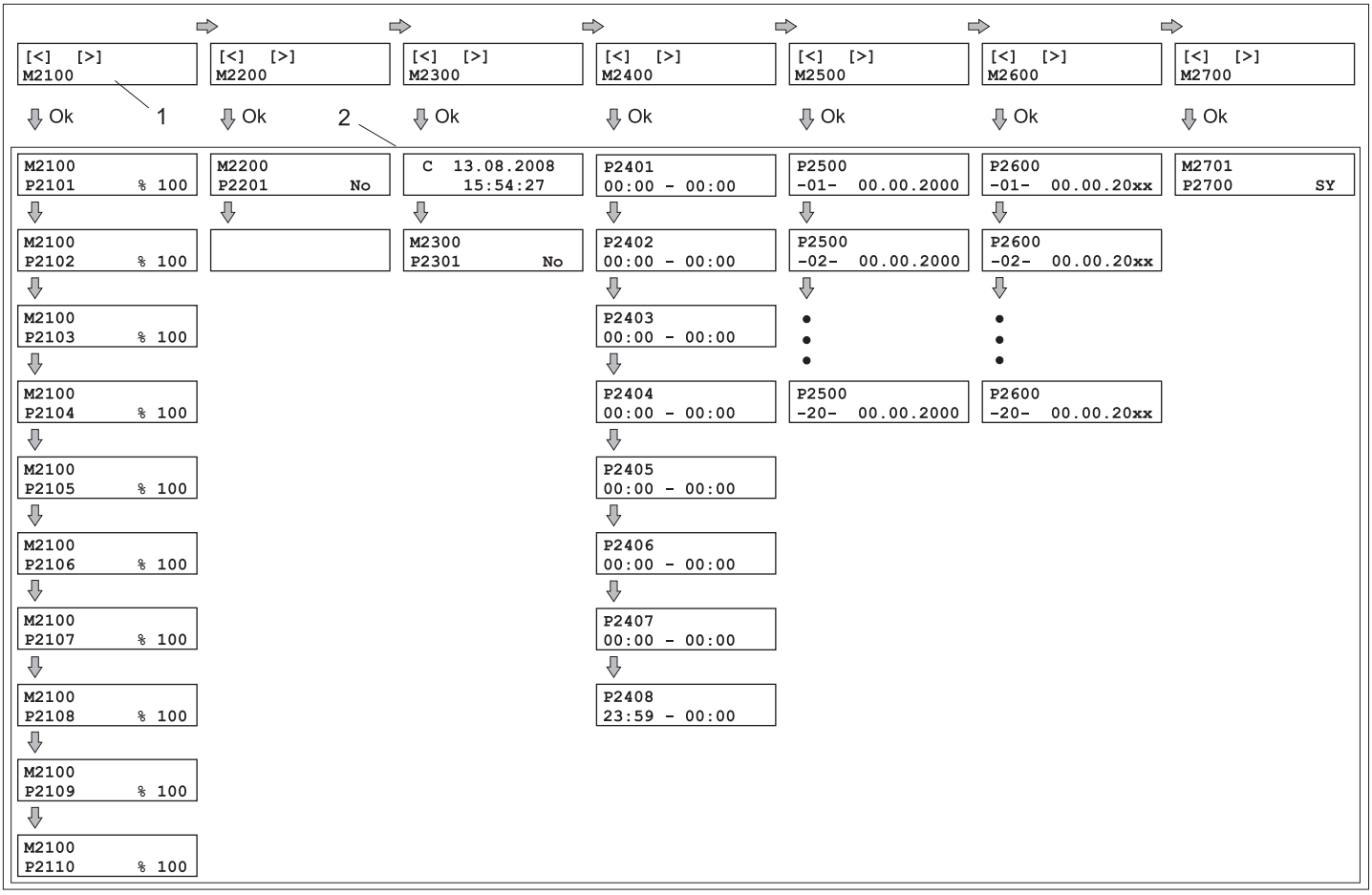
Select / Choice
Adjust

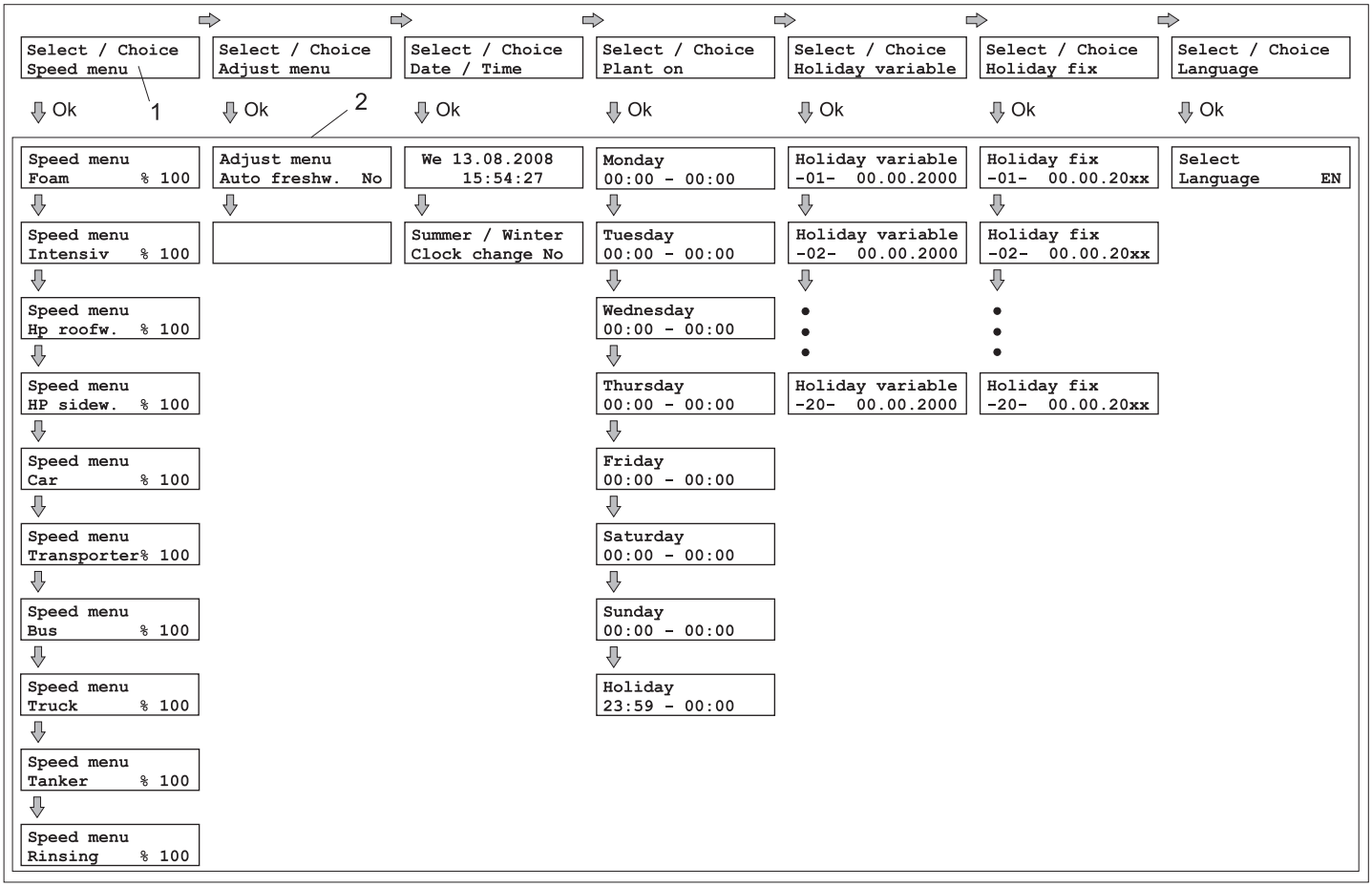
M2000: Конфігурація
➔ Натиснути кнопку "OK".

[<]	[>]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: Швидкість
Меню конфігурації відкрито:





1 Пункт меню
2 Параметри

Вибір параметра налаштування

➔ За допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS) вибрати пункт меню.

➔ Відкрити групу параметрів за допомогою кнопки „OK“.

➔ За допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS) вибрати параметр налаштування.

Встановити параметри зі змінною

➔ Натиснути кнопку "OK".
Змінна, яка встановлюється, блимає.

➔ Встановити значення змінної за допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS).
Для швидкої зміни змінної тримати кнопку натиснутою.

➔ Зберегти в пам'ті значення шляхом натискання кнопки „OK“.
або
Перервати зміну шляхом натискання кнопки „ESC“.

Встановити параметри зі декількома змінними

➔ Натиснути кнопку "OK".
Змінна, яка встановлюється, блимає.

➔ Встановити значення змінної за допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS).

➔ Зберегти значення шляхом короткого натискання кнопки „OK“ та одночасно перейти до наступної змінної.

➔ Зберегти встановлені значення шляхом тривалого натискання (1 секунда) кнопки „OK“.
або
Перервати зміну шляхом натискання кнопки „ESC“.

Вийти з меню

➔ За допомогою кнопки „ESC“ можливо перейти в меню назад вверх.

Вибір швидкості

Тут можливо налаштувати швидкість руху порталу для окремого етапу програми.

Етап програми	Діапазон регулювання
Піна	30%...150%
Інтенсивна	30%...150%
HD-високий тиск зверху	30%...150%
Високий тиск з боків	30%...150%
Легковий автомобіль	30%...120%
Вантажний автомобіль малої вантажопідйомності	30%...120%
Автобус	30%...120%
Вантажний автомобіль	30%...120%
Автомобіль-заправник	30%...120%
Полоскання	30%...150%

Вибір настройки

FW аварійний режим Ні:
Якщо резерв технічної води вичерпано, то поточну мийку буде продовжено з проточною водою. Після завершення мийки установка буде не готовою до миття.
FW аварійний режим Так:
Якщо резерв технічної води вичерпано, то мийку буде продовжено з проточною водою. Установка залишається готовою до мийки, на дисплей виводиться повідомлення.

Вибір дати / часу

Настроювання дати, часу та переходу на літній час.

Автоматич. перехід літній-зимній час = ТАК:

Автоматична зміна часу активована. Початок літнього часу у останню неділю в березні о 2:00. Початок нормального часу (зимового) у останню неділю в Жовтні о 3:00.
Автоматич. перехід літній-зимній час = НІ:
Автоматична зміна часу відсутня.

Вибір часу роботи

Під час роботи установка є відчиненою. Поза часом роботи установка є закритою.
24 години відкрито: Встановити початок та завершення часу роботи на однакове значення.
24 години закрито: Встановити завершення часу роботи на раніший час ніж початок робочого часу.

Вибір святкових днів, варіанти.
Рухливі святкові дні випадають кожен рік на іншу дату та їх необхідно настроювати кожен рік по новому.
Для встановлених святкових днів силу має робочий час, який встановлено для них.

Вказівка

Для святкових днів, які не є потрібними, встановити дату на 00.00.00.

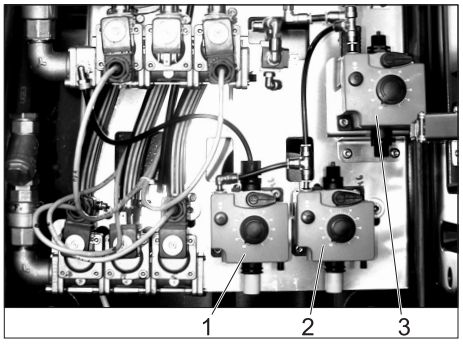
Вибір святкових днів, фіксовані.
Фіксовані святкові дні припадають кожен рік на однакову дату.
Для встановлених святкових днів силу має робочий час, який встановлено для них.

Вказівка

Для святкових днів, які не є потрібними, встановити дату на 00.00.XX.

Вибір мови
Тут можливо обрати мову повідомлень інформаційного меню, відображуваних на дисплеї.

Настроїти дозувальний насос



1 Дозувальний насос для шампуню
2 Дозувальний насос для засобів хімічного осушення (опція)
3 Дозувальний насос для піни (опція)

за допомогою дозувальних насосів здійснюється дозування миючого засобу у воду для миття згідно з програмою мийки та оснащенням установки.

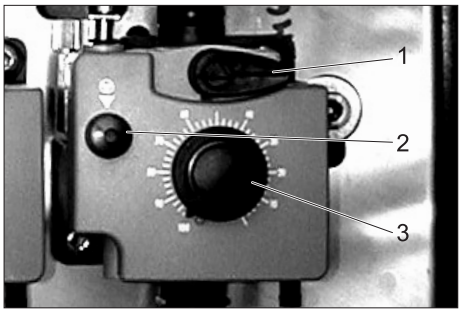
Вказівка

Монтажник встановлює об'єм дозування відповідно до специфікації установки. Для цього, як правило, не потрібне перенастроювання.

Настройка дозування

Увага!

Небезпека пошкодження. Не регулювати дозування в момент зупинки.



1 Важіль вентиляції
2 Кнопка вентиляції
3 Кнопка настройки дозування

➔ Ввімкнути дозувальний насос у ручному режимі.
➔ Декілька разів натиснуть та відпустить кнопку вентиляції.
➔ Витягти кнопку настройки дозування.
➔ Повернути кнопку настройки на бажане значення.
➔ Відпустити кнопку вентиляції.
➔ Натиснути кнопку настройки дозування.

Здійснити вентиляцію дозувального насосу
Система подачі стислого повітря установки має працювати.
➔ Повернути важіль вентиляції проти годинникової стрілки до упору.
➔ Встановити дозування на 100%.
➔ Натискати кнопку вентиляції доти, доки миючий засіб не почне виходити без бульбашок на нижній стороні дозувального насосу.
➔ Скинути дозування на бажане значення.
➔ Повернути важіль вентиляції за годинниковою стрілкою до упору.

Технічні характеристики

Габаритні розміри (при діаметрі в 965 мм)

Габаритні розміри установки					
		ТВ 36	ТВ 42	ТВ 46	ТВ 50
Ширина установки*	мм	2900			
Висота для мийки, установка з 3 щітками**	мм	3600	4250	4600	5050
Висота для мийки, установка з 2 щітками	мм	3600	4155	4585	4995
Вільна ширина проїзду Кузов/колеса	мм	3540/3510			
Вільна висота проїзду**	мм	3668	4318	4668	5118
Ширина установки зі щітками, що обертаються*	мм	4830			
Ширина установки з бічним захистом від розбризкування***	мм	5000			
Висота установки***	мм	4539	5189	5539	5989
Висота установки з захистом верху від розбризкування**	мм	Висота установки +58мм			
* можливість скорочення кроком по 200 мм ** можливість скорочення в 3 кроках на кожні 100 мм *** можливість припасовування на +/- 200 мм в залежності від діаметру щітки (стандартний діаметр 965 мм)					

Властивості

Щіток для миття		
Діаметр бічних щіток	мм	965... 1165
Кількість обертів бічних щіток	1/хв.	129
Діаметр верхньої щітки	мм	965... 1165
Кількість обертів верхньої щітки	1/хв.	129
Швидкість руху порталу	м/хв.	0...24
Рівень шуму L_{pA}	дБ(А)	79*/ 75**
Небезпека K	дБ(А)	4*/3**
*установка з бічними форсунками високого тиску, без автомобіля, що підлягає миттю ** установка з верхньою балкою високого тиску і обертачем з автомобілем, що підлягає миттю		

Параметри підключення базової установки

Електричні з'єднання		
Напруга**	В	400±10%/ 3~, фаза, нуль
Макс. коливання напруги***	%	5
Частота	Гц	50
Загальна споживна потужність базової установки	кВт	5,3
Запобіжники в шафі керування *	А	16
* на місці встановлення необхідно дотримуватися діючі місцеві розпорядження. **Недопустимо застосування джерела живлення з генератором *** Піки напруги повинні знаходитися в допустимих межах		
Підключення водопостачання		
Номінальний діаметр	дюй мів	1
Гідравлічний тиск згідно стандарту DIN 1988 (при 100 л/хв)	мРа (бар)	0,4...0,6 (4...6)
Температура	°C	макс. 50
Підключення подачи стислого повітря		
Номінальний діаметр	дюй мів	1/2
Тиск	мРа (бар)	0,6...0,8 (6...8)
Продуктивність постачання, хв.	л/хв.	100
Витрата при захисті від морозу	л/хв.	500
Витрата піни, інтенсивне попереднє розбризкування (бічна та верхня частина)	л/хв.	500

Експлуатація

Правила безпеки

При небезпеці для осіб, майна та тварин необхідно негайно вимикнути установку шляхом натискання кнопки „Аварійного вимикання“ („NOT-AUS“) Кнопка аварійного вимкнення

– порчу з зчитувачем карт мийки/ зчитувачем кодів
– на пульті керування
– на вході в приміщення для мийки, якщо пульт керування або зчитувач карт мийки/зчитувач кодів знаходяться там.

⚠ ***Попередження!***

Небезпека пошкодження для автомобіля що знаходиться в мийній установці. Якщо після нанесення миючого засобу виникає несправність установки, то після відключення установки миючий засіб повинен бути видаленим шляхом інтенсивного промивання для попередження пошкодження лакового покриття автомобілю через тривалу дію миючого засобу.

Вказівка

На установці самообслуговування має бути особа, яка ознайомлена з установкою та може виконати або вжити необхідних заходів для запобігання можливим небезпекам.

Запуск після аварійного вимкнення

➔ Розблокувати кнопку аварийного вимкнення, потягнувши її.
➔ Перемикач Автом./ручн. на розподільнику живлення встановити на Автом.
➔ Утримувати кнопку "Скидання" (Reset) натиснутої протягом 2 секунд.

Установка автоматично повертається у вихідне положення.
Вказівка: Якщо в установці знаходиться автомобіль, то в деяких випадках установку потрібно перевести у вихідне положення за допомогою ручних функцій.
У вихідному положенні горить кнопка „Старт/стоп“ („Start/Stop“).
Установка знову готова до роботи.

Введення в експлуатацію

➔ Відкрити запірні клапани для води та стислого повітря.
➔ Встановити основний перемикач на розподільнику живлення в положення „1“.
➔ Попередньо вибрати швидкість, пульт керування та режим роботи на перемикачах розподільника живлення.
➔ Перемикач Автом./ручн. встановити на Автом.
➔ Утримувати кнопку "Скидання" (Reset) натиснутої протягом 2 секунд.

У вихідному положенні горить кнопка „Старт/стоп“ („Start/Stop“).
Установка знову готова до роботи, автомобіль може заїжджати в установку.

Підготовка автомобіля

⚠ ***Попередження***

При використанні щіток Carlite автомобіль необхідно попередньо очистити вручну у тому випадку, якщо установку не оснащено монтажним комплектом високого тиску!

⚠ ***Попередження***

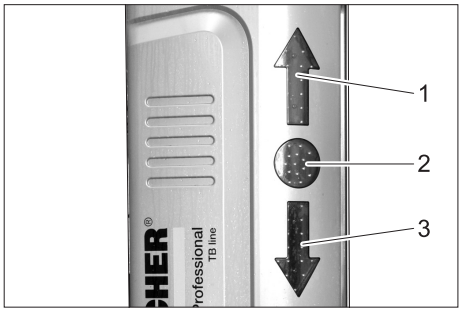
Для запобігання пошкодження автомобіля, перед запуском миючої установки на автомобілі необхідно ужити наступні заходи безпеки:

➔ *Закрити вікна, двері та люки.*
➔ *Прибрати антени, скласти у напрямку задньої частини автомобілю або демонтувати.*
➔ *Скласти великі дзеркала, або дзеркала що виступають.*
➔ *Перевірити автомобіль на наявність незакріплених конструктивних елементів, та демонтувати їх, наприклад:*

– *молдінг,*
– *спойлер,*
– *бампера,*
– *ручки дверей,*
– *вихлопну трубу,*
– *обтічники,*
– *канати тенту,*
– *ґумові ущільнювачі*
– *зовнішні сонцезахисні козирки,*
– *багажник,*
– *коробка для лиж.*

Заїхати автомобілем у установку

Позиційний світлофор (Опція)
Позиційний світлофор підтримує клієнта для правильного розміщення автомобіля в установці.



1 Їхати вперед
2 Зупинитися, позиція є правильною
3 Їхати назад

➔ Поставити автомобіль прямо та посередині між робочими рейками.

Після позиціонування

➔ Вимкнути двигун.
➔ Увімкнути передачу. Для автоматичної коробки передач вибрати положення „P“.
➔ Затягнути ручне гальмо.
➔ Перевірити, чи всі виконані всі вказівки розділу "Підготовка автомобілю".
➔ Вийти з автомобілю (всі особи) та запустити програму миття.
Примітка: Не виходити з автомобілю при нетривалій, зустрічній, прохідної мийці та автоматичному запуску установки.

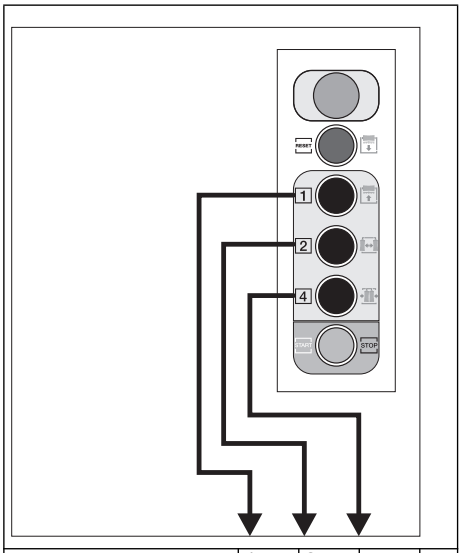
Запустити програму

На зчитувачі карток мийки/коду (опція)
Робота зі зчитувачем карток мийки/коду описана в окремій інструкції для зчитувачів карток мийки/коду.

З пультом керування Adv. (Опція)
➔ Повернути перемикач вибору програм на бажану програму.
➔ Натиснути кнопку бажаної додаткової програми.
➔ Натиснути кнопку бажаної опції програми.
➔ Натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“).

Процес миття запущено.

С пультом керування Basic (опція)
➔ Натиснути одну або декілька кнопок для вибору бажаної програми миття. (Див. наступну таблицю



	1	2	4	
Програма 1	X			
Програма 2		X		
Програма 3	X	X		
Програма 4			X	
Програма 5	X		X	
Програма 6		X	X	
Програма 7	X	X	X	

➔ Натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“).

Процес миття запущено.

Перервати програму

➔ Натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“).

Програму миття перервано.

➔ Знову натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“).

Програму миття продовжено.

Ручне керування

В поточній програмі миття можуть виконуватися наступні функції ручного керування.

	Послабити фіксатор верхньої щітки/верхньої балки, опустити щітку**.
	Порухати верхню щітку вверх, фіксатор активувати вниз.
	Порухати бічні щітки усередину**, послабити фіксатор.
	Порухати верхні щітки назовні, фіксатор активувати всередину.
	Порухати портал в зворотному напрямку**. (Не з пультом керування Basic)
	Порухати портал в передньому напрямку**. (Не з пультом керування Basic)

** Рух можливо виконувати лише коли програма миття не вибрана.

Фіксатор деактивується шляхом короткого натискання кнопки для зворотного напрямку.

Етап мийки можливо перервати/ завершити достроково (лише пульт керування Adv.)

➔ Знову натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“) під час поточного етапу програми.
Установка не працює.

➔ Натиснути кнопку Рух порталу у зворотному напрямку.

➔ Натиснути кнопку "Пуск/Зупинка" („Start/Stop“).
Установка перериває миття у прямому напрямку та продовжує миття у зворотному напрямі.

Завершення програми

Якщо програму миття завершено, автомобіль може виїхати з установки. Позиційний світлофор вказую виїзд вперед або виїзд назад.

Система керування воротами (Опція)

Керування воротами здійснюється за допомогою портального керування через опції керування в'їздом\виїздом з сигналами. Існує різниця між системою керування воротами влітку та взимку.

Система керування воротами влітку

– Перед початком миття ворота відчинені. Автомобіль може заїжджати.
– З початком миття ворота зачиняються.
– Після завершення миття ворота відчиняються та залишаються відчиненими.

Система керування воротами взимку

– Перед початком миття в'їздні ворота зачинені та для в'їзду автомобілю мають відчинитися. Це відбувається, наприклад, після того, як карту на миття було вставлено в зчитувач карток для миття.
– З початком миття (наприклад, натиснути кнопку "Старт" (Start) на зчитувачі карток для миття) в'їздні ворота зачиняються.
– Після завершення мийки ворота відчиняються, а після виїзду автомобілю знову зачиняються.

Зняття з експлуатації

Короткочасне відключення

➔ Завершити поточну програму миття.
Встановити головний вимикач на "0".

Довгочасне виведення з експлуатації

➔ Завершити поточну програму миття.

➔ Встановити головний вимикач на "0".

➔ Перекрити магістраль подачі води.

➔ Перекрити магістраль стислого повітря.

На час виведення з експлуатації під час морозу:

➔ злити воду зі всіх магістралей подачі води.

Виведення з експлуатації через систему захисту від морозу (опція)

⚠ ***Попередження***

Небезпека пошкодження установки. Система захисту від морозу працює лише при ввімкненому головному вимикачеві та при натиснутій кнопці аварійного вимикання.

Ручна система захисту від морозу

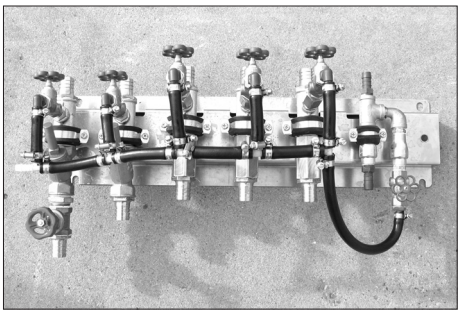
Ручні клапани для системи ручного захисту від морозу знаходяться в технічному приміщенні.

➔ Перекрити клапани свіжої та технічної води (опція).

➔ Запустити в ручному режимі (див. „Обслуговування та догляд та Догляд/ручний режим) в групі 7/1 систему захисту від морозу, система керування запускає процес продувки.

➔ Впустити стисле повітря в систему захисту від морозу шляхом відкриття ручного клапану на магістралі стислого повітря.
Завжди відкривати один ручний клапан (по черзі для свіжої води, технічної води, високого тиску).

➔ Після завершення процесу продувки закрити ручний клапан стислого повітря для системи захисту від морозу.



При першому вводі в експлуатацію. після виконання випуску ручною системою захисту від морозу відкрити ручні клапани для свіжої та технічної води (опція).

Автоматична система захисту від морозу

Якщо мінімальну температуру занижено:

– можливо працююча поточна програма миття завершується.
– Після цього здійснюється продувка шлангів та розпилюючої трубки порталу за допомогою стислого повітря.
– Запуск програми миття більше не є можливим.

Якщо при виводі установки з експлуатації з автоматичною системою захисту від морозу необхідно проводити профілактичні заходи, то при монтажі установки необхідно встановити додатковий перемикач.
Після зникнення загрози ушкодження від морозу установка автоматично є готовою до роботи.

Додаткові заходи щодо захисту від замерзання

Увага!

Небезпека пошкодження при морозі. При небезпеці замерзання слід випорожнити дозувальні насоси, витягнути з установки каністру із засобом для чищення та помістити її на зберігання в захищене від морозу місце.

Ці заходи також необхідно уживати при використанні автоматичного пристрою для захисту від замерзання.

➔ Витягувати всмоктувальний шланг насоса дозування з каністри із засобом для чищення.

➔ Випорожнити дозувальні насоси. (процес спорожнення аналогічний

процесу видалення повітря з дозувальних насосів, див. розділ „Видалення повітря з дозувальних насосів“).

➔ Витягнути каністру із засобом для чищення з установки і помістити її на зберігання в захищене від морозу місце.

Технічне обслуговування й догляд

Вказівки щодо профілактичного ремонту

Основою для надійного в експлуатації приладу є регулярний техогляд згідно наступного плану огляду.
Використовуйте виключно оригінальні запасні частини виробника або ж рекомендовані ним запчастини, такі як

– запасні частини і деталі, що швидко зношуються
– Аксесуари
– Робочі матеріали
– Засіб для чищення

⚠ ***Обережно!***

Небезпека ураження електричним струмом.
Відключити подачу живлення на установку, для цього перевести головний вимикач установки в положення „0“ та захистити його від повторного ввімкнення
Небезпека травмування від стислого повітря, що раптово виходе. Резервуар з стислим повітрям та трубопроводи після відключення установки також залишаються під тиском. Перед виконанням робот на установці необхідно обов'язково скинути тиск.
Небезпека поранення через раптову появу водяного струменю високого тиску. Перед проведенням робіт на установці необхідно обов'язково скинути в ній тиск.
Небезпека поранень очей через елементи та бруд, що вилітають. Не перебувати поблизу щиток, що обертаються. При виконанні робіт з технічного обслуговування носити окуляри.

Кому дозволяється проведення інспекції, ремонту та технічне обслуговування?

Користувач

Роботи з поміткою "Експлуатуюча організація" дозволяється виконувати тільки особам, що пройшли інструктаж та здатні безпечно управляти і обслуговувати миючу установку.

Служба підтримки користувачів

Роботи з позначкою "Служба підтримки користувачів" дозволяється проводити тільки монтерам служби підтримки користувачів фірми "Kärcher".

Договір на техобслуговування

Для того щоб гарантувати надійну експлуатацію приладу, ми рекомендуємо вам заключити договір на техобслуговування. Звертайтесь, будь ласка, до своєї уповноваженої сервісної служби «Kdrcher».

Чищення приміщення мийки

Для чищення приміщення для мийки підходе засіб RM 841 ASF для миття приміщень та плитки.

Ручний режим

Ваша особова безпека та безпека інших вимагає те, щоб установка була вимкненою при виконанні робіт з технічного обслуговування та ремонту. Але не всі конструктивні елементи установки є вільно доступними. Це потребує рухати певні конструктивні елементи установки під час виконання робіт з технічного обслуговування та ремонту. Для цього передбачено "Ручний режим". Ручний режим виконується за допомогою пульта керування Basic.

⚠ ***Небезпека***

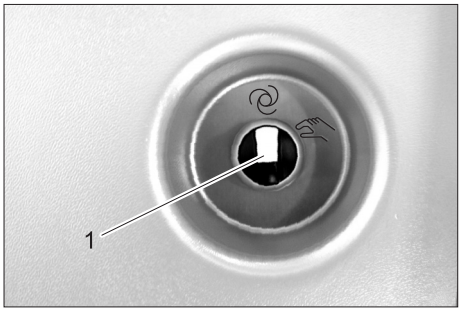
За для своєї безпеки та безпеки інших дотримуйтесь послідовність наступних етапів роботи.

➔ Вивезти автомобіль з установки.
➔ Впевнитися в тому. що в установці відсутні люди або тварини.
➔ Увімкнути установку
➔ Ввімкнути ручний режим
➔ Порухати установку.
➔ Вимкнути установку та зафіксувати проти повторного увімкнення.
➔ Виконати роботи з технічного обслуговування та ремонту.

⚠ ***Попередження***

Небезпека ушкодження для установки та автомобіля. Не використовувати ручне керування для миття.

Активувати ручний режим



1 Перемикач автоматичне/ручне керування (Auto/Hand)

➔ Перемикач Автом./ручн. встановити на Ручн. (Hand). При активованому ручному режимі на позиційному світлофорі блимає "Stop" (Стоп), а на пульті керування блимає "кнопка „Reset“ (Скидання).

Ручний режим пульту керування Basic

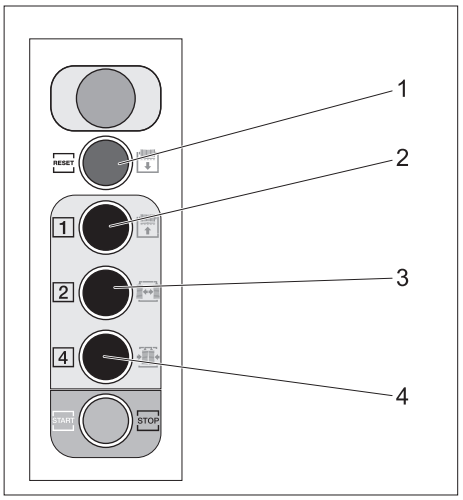
Вказівка

За допомогою пульта керування можуть виконуватися не всі ручні функції. Для виконання всіх ручних функцій потрібен пульт керування Adv.

Вибір групи

Ручні функції розподілені у групі від 1 до 7.

➔ Кнопку або комбінацію кнопок (одночасне натискання) необхідно натискати для обраної групи.



1 Кнопка "Reset"
2 Кнопка "1"
3 Кнопка "2"
4 Кнопка "4"

		Кнопка		
Група		**1**	**2**	**4**
1	Верхня щітка	X		
2	Бічні щітки		X	
3	Високий тиск, інтенсивне	X	X	
4	Портал			X
5	Вода	X		X
6	Сигнали, зчитувач карток, світлофор		X	X
7	Система захисту від морозу (Опція)	X	X	X

Послідовність блимання кнопки „Скидання“ (Reset) і позиційний світлофор (опція) відображає обрану групу.

Вимкнути групу

➔ Коротко натиснути кнопку "Скидання" (Reset).

Вибрати функцію

➔ Для обраної функції натиснути кнопку або комбінацію кнопок (одночасне натискання).

– I: Функція залишається активною доки відповідна кнопка буде натиснутою.
– 0-I: Функцію буде увімкнуто при першому натисканні на кнопку та вимкнуто при другому натисканні.

Група 1, верхня щітка		Кнопка		
Функціонування		**1**	**2**	**4**
Верхня щітка обертається вперед	0-I	X		
Верхня щітка обертається назад	0-I		X	
Опустити верхню щітку	I	X	X	
Підняти верхню щітку	I			X
Швидке переміщення верхньої щітки/ верхньої балки	I	X		X

Група 2, бічні щітки		Кнопка		
Функціонування		**1**	**2**	**4**
Бічні щітки обертаються вперед	0-I	X		
Бічні щітки обертаються вперед	0-I		X	
Засунути бічну щітку 1	I	X	X	
Висунути бічну щітку 1	I			X
Засунути бічну щітку 2	I	X		X
Висунути бічну щітку 2	I		X	X
Крокова робота, бічні щітки	I	X	X	X

Група 3, високий тиск, інтенсивно		Кнопка		
Функціонування		**1**	**2**	**4**
Високий тиск зверху	0-I	X		
Високий тиск збоку	0-I		X	
Опустити верхню балку	I	X	X	
Підняти верхню балку	I			X
Відкинути верхню балку, фронтальна частина	0-I	X		X
Відкинути верхню балку, задня частина	0-I		X	X
Інтенсивно, бік	0-I	X	X	X

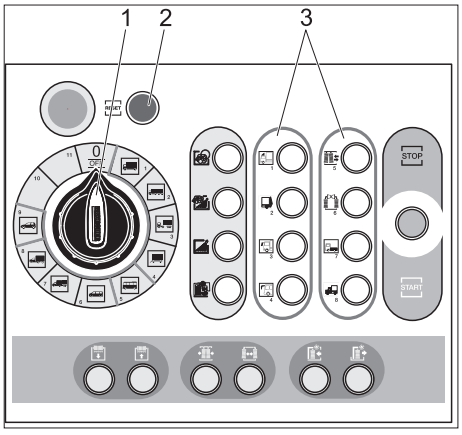
Група 4, портал		Кнопка		
Функціонування		**1**	**2**	**4**
Портал вперед	I	X		
Портал назад	I		X	
Швидке переміщення порталу	0-I	X	X	
(Ініціалізація машини)	I			X

Група 5, вода		Кнопка		
Функціонування		**1**	**2**	**4**
Дозуючий насос для засобів хімічного осушення, дуга спереду (A)	0-I	X		
Дозувальний насос для засобів хімічного осушення, дуга позаду (C)	0-I		X	
Піна (B)	0-I	X	X	
Зволоження щіток технічною водою A+B+(C)	0-I			X
Зволоження щіток свіжою водою A+B	0-I	X		X
Дуга для наступного полоскання свіжою водою C	0-I		X	X
Дозувальний насос для шампуню	0-I	X	X	X

Група 6, сигнали, зчитувач карток, світлофор		Кнопка		
Функціонування		**1**	**2**	**4**
Тривожна сигналізація	0-I	X		
Готовність до роботи	0-I		X	
Миття продовжується	0-I	X	X	
Сигналізація небезпеки замерзання	0-I			X
Світлофор вперед	0-I	X		X
Світлофор Стоп	0-I		X	X
Світлофор назад	0-I	X	X	X

Група 7, система захисту від морозу		Кнопка		
Функціонування		**1**	**2**	**4**
Запуск системи захисту від морозу	I	X		
Повітряний клапан свіжої води	0-I		X	
Повітряний клапан технічної води	0-I	X	X	
Повітряний клапан мийки днища кузова	0-I			X
Повітряний клапан інтенсивної мийки	0-I	X		X
Повітряний клапан високого тиску 1	0-I		X	X
Повітряний клапан високого тиску 2	0-I	X	X	X

Ручний режим пульта керування Adv.



1 Перемикач вибору програм
2 Кнопка "Reset"
3 Функція кнопки

Вибір групи

Розширені ручні функції розподілені у групі від 1 до 9.

➔ Повернути перемикач вибору програм на відповідне число.

Послідовність блимання кнопки „Скидання“ (Reset) відображає обрану групу.

Вибрати функцію

➔ Натиснути кнопку функції с відповідним числом.

– I: Функція залишається активною доки відповідна кнопка буде натиснутою.

– 0-I: Функцію буде увімкнуто при першому натисканні на кнопку та вимкнуто при другому натисканні.

Група 1, верхня щітка		
Верхня щітка обертається вперед	0-I	1
Верхня щітка обертається назад	0-I	2
Опустити верхню щітку	I	3
Підняти верхню щітку	I	4
Швидке переміщення верхньої щітки/верхньої балки	I	5
Скидання вимірювача потужності	I	8

Група 2, бічні щітки		
Бічні щітки обертаються вперед	0-I	1
Бічні щітки обертаються вперед	0-I	2
Засунути бічну щітку 1	I	3
Висунути бічну щітку 1	I	4
Засунути бічну щітку 2	I	5
Висунути бічну щітку 2	I	6
Крокова робота, бічні щітки	I	7

Група 3, високий тиск, інтенсивно		
Високий тиск зверху	0-I	1
Високий тиск збоку	0-I	2
Опустити верхню балку	I	3
Підняти верхню балку	I	4
Відкинути верхню балку, фронтальна частина	0-I	5
Відкинути верхню балку, задня частина	0-I	6
Інтенсивно, бік	0-I	7
Інтенсивна, верхня	0-I	8

Група 4, портал		
Портал вперед	I	1
Портал назад	I	2
Швидке переміщення порталу	0-I	3
(Ініціалізація машини)	I	4

Група 5, вода		
Дозуючий насос для засобів хімічного осушення, дуга спереду (A)	0-I	1
Дозувальний насос для засобів хімічного осушення, дуга позаду (C)	0-I	2
Піна (B)	0-I	3
Зволоження щіток технічною водою A+B+(C)	0-I	4
Зволоження щіток свіжою водою A+B	0-I	5
Дуга для наступного полоскання свіжою водою C	0-I	6
Дозувальний насос для шампуню	0-I	7
Дозувальний насос для піни	0-I	8

Група 6, сигнали, зчитувач карток, світлофор		
Тривожна сигналізація	0-I	1
Готовність до роботи	0-I	2
Миття продовжується	0-I	3
Сигналізація небезпеки замерзання	0-I	4
Світлофор вперед	0-I	5
Світлофор Стоп	0-I	6
Світлофор назад	0-I	7
Тестування ламп	0-I	8

Група 7, система захисту від морозу		
Запуск системи захисту від морозу	I	1
Повітряний клапан свіжої води	0-I	2
Повітряний клапан технічної води	0-I	3
Повітряний клапан мийки днища кузова	0-I	4
Повітряний клапан інтенсивної мийки	0-I	5
Повітряний клапан високого тиску 1	0-I	6
Повітряний клапан високого тиску 2	0-I	7
Повітряний клапан високого тиску 3	0-I	8

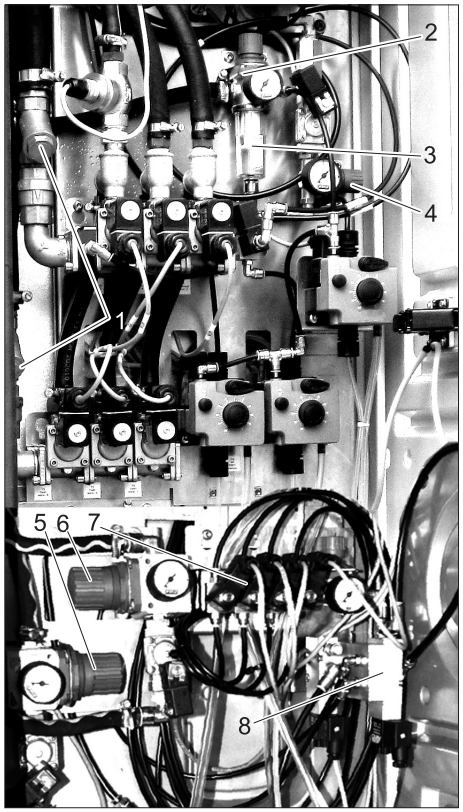
Група 8, мийка днища кузова		
Запуск мийки днища кузова	0-I	1
Клапан перемикання насоса 1	0-I	2
Клапан перемикання насоса 2	0-I	3

Група 9, система керування воротами		
Відчинити ворота 1	I	1
Зачинити ворота 1	I	2
Відчинити ворота 2	I	3
Зачинити ворота 2	I	4
Ворота 1, світлофор червоний	0-I	5
Ворота 1, світлофор зелений	0-I	6
Ворота 2, світлофор червоний	0-I	7
Ворота 2, світлофор зелений	0-I	8

План техогляду

Дата	Функціонування	Відповідна конструктивна група	Усунення	ким
щоденно	Перевірити пристрої безпеки	Кнопка аварійного вимикання на всіх пультах управління, на зчитувачах карт для мийки/кодів, всі інші кнопки аварійного вимикання на установці, запобіжний вимикач в маленьких приміщеннях	Запустити програму миття, натиснути на кнопку аварійного вимикання, установка має зупинитися, потім натиснути кнопку Напруга системи керування / Основні настройки на пультах керування.	Користувач
	Перевірити вказівки для клієнтів при самообслуговуванні (лише установки для самообслуговування)	Таблички з вказівками по користуванню та використанню за призначенням на місці мийки	Перевірити таблички на цілісність та читабельність. Пошкоджені таблички замінити.	Користувач
	Перевірити рівень наповнення резервуару з миючим засобом	Резервуар для миючого засобу в колоні праворуч	При необхідності - заповнити або замінити	Користувач
	Перевірити розпилювальні форсунки на наявність засмічення	Форсунки в верхній частині і трубки з розпилювачами на колонах, в установці для миття днища кузова (опція), а також форсунки високого тиску (опція)	Візуальний огляд (оцінити факел розпилювання), при необхідності прочистити. Увага, не переплутати форсунки! Форсунки вигвинчувати по одній, прочистити стислим повітрям та знову загвинтити.	Користувач
	Чищення світлових бар'єрів	Всі світлові бар'єри (мал. 2 та 9)	Всі світлові бар'єри протирати з легеньким натисканням м'якою, вологою ганчіркою без миючого засобу.	Користувач
	Візуальний огляд	Всі кінцеві вимикачі (див. мал. 2-8)	Перевірити на наявність механічних ушкоджень та щільність посадки. Відстань між кінцевим вимикачем та приймальнім елементом має складати 5 мм. Вбудовані світлодіоди мають світитися, якщо кінцевий вимикач не працює.	Користувач
		Пружина запобіжного вимикача (мал. 8)	Натиснути вниз прапорець перемикання та перевірити, чи піднімається він знову наверх при натисненні пружини.	Користувач
	Перевірити щіткові валики на наявність сторонніх предметів.	Бічні щітки, верхня щітка	Візуальний огляд, видалити сторонні предмети, прочистити забруднені щітки за допомогою очищувача високого тиску.	Користувач
	Перевірити водопостачання	Контури полоскання та розпилювання	В ручному режимі підключити подачу води та перевірити, чи достатньо води поступає для миття автомобіля. Дуже мала кількість води або її відсутність можуть привести до пошкодження автомобіля.	Користувач
	Перевірка роботоздатності	Позиційний світлофор	Перегородити світловий бар'єр „Позиція 1“ та „Позиція 2“ (див. мал. 2). Позиційний світлофор має подавати відповідні сигнали.	Користувач
щотижня або через 500 мийок	Перевірити стан щіток для миття	Валець верхньої щітки та вальці бічних щіток	Перевірити круговий рух вала щітки, перевірити щільність посадки щіток, перевірити щіток на зношення (мінімальна довжина щетини: Стан нової щітки мінус 30 мм) при необхідності замінити її. Заміна поліетиленових щіток кожні 15000 - 25000 мийок, щітки Carlite кожні 35000 - 45000 мийок здійснюється сервісною службою.	Експлуатаційник/ сервісна служба
	Тільки для установок без піни Злити воду	Спусковий клапан водовіддільника в головній стійці 2 (мал. 11)	Відкрити спусковий клапан. Почекати, поки вода не почне виходити з водовіддільника. Закрити спусковий клапан.	Користувач

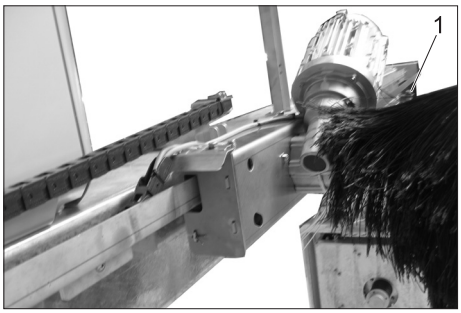
Дата	Функціонування	Відповідна конструктивна група	Усунення	ким
щотижня або через 500 мийок	Перевірити шланги та труби на щільність	Шланги магістралі подачі та у порталі	Візуальна перевірка	Експлуатаційник/ сервісна служба
	Перевірка роботоздатності	Ходові ролики запобіжного вимикача верхньої балки високого тиску (мал. 10)	Перевірити легкість ходу ходових роликів.	Користувач
після 1000 мийок	Перший огляд провести згідно з сервісною книгою.			
щомісячно або через 2000 мийок	Очистка фільтра	Всмоктувальний фільтр миючого засобу в резервуарах для миючого засобу	Вигвинтити кришку резервуара для миючого засобу, промити всмоктувальні шланги чистою водою.	Користувач
	Прочистити грязевловлювач	Грязевловлювач технічної води (опція), грязевловлювач свіжої води (Мал.1)	Перекрити подачу води, вигвинтити кришку грязевловлювач, промити фільтр водою, знову встановити фільтр та загвинтити кришку.	Користувач
	Візуальний огляд	Плоский ремінь верхньої щітки, верхня балка високого тиску, зубчастий ремінь бічної щітки	Перевірка на наявність механічного зносу та тріщин, при необхідності замінити ремені.	Служба підтримки користувачів
кожні півроку або через 5000 мийок	Перевірити подачу живлення	кабелі та шланги в: - у енергетичній щоглі або енергетичному контурі, або кабельному шлейфі	Візуальний огляд: Стан шлангів і кабелів, нещільності шлангів та з'єднувальних елементів. Перевірити каретки на легкість ходу при переносі кабелю.	Користувач
Щорічно або через 10000 мийок	Огляд провести згідно з сервісною книжкою			



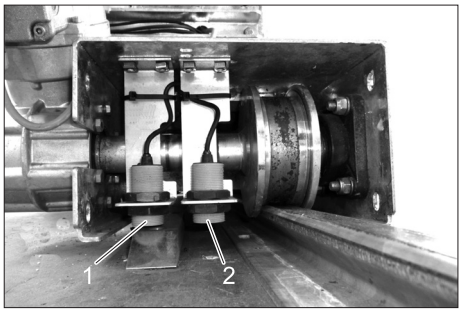
Мал. 1
1 Грязевловлювач
2 Пневматичний блок
3 конденсаційний горщик
4 Редукційний клапан
5 Редуктор тиску, інтенсивне миття, верхня частина
6 Редуктор тиску, інтенсивне миття, бічна частина
7 Обернути пневматичний клапан верхньої балки високого тиску
8 Пневматичний клапан перемикання високого тиску бокової/верхньої частини



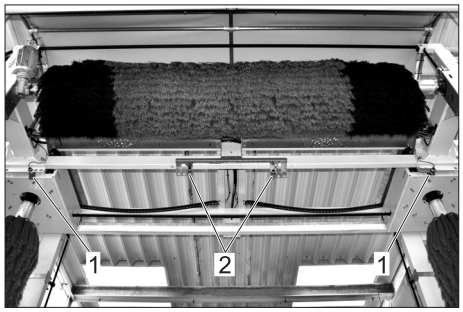
Мал. 2
1 Світловий бар'єр, позиція 2, наверху
2 Кінцевий вимикач верхньої щітки знизу (DBU)
3 Світловий бар'єр, позиція 2, внизу



Мал. 3
1 Кінцевий вимикач верхньої щітки зверху (DBU)

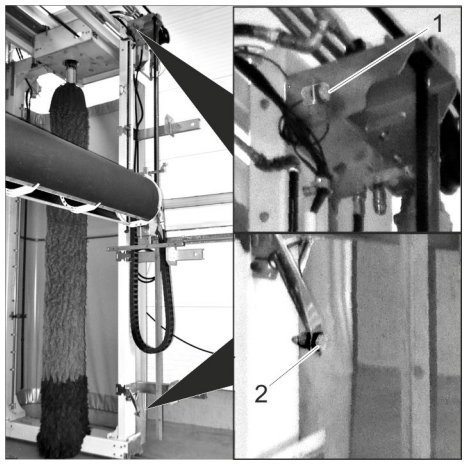


Мал. 5
1 Кінцевий вимикач початку руху (PFA)
2 Кінцевий вимикач завершення руху (PFE)



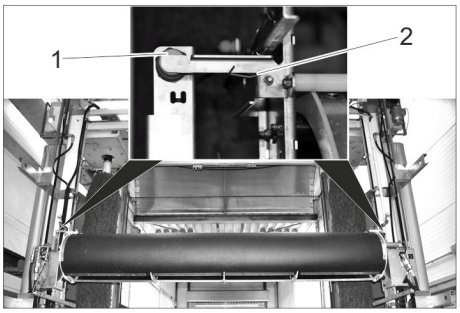
Мал. 6

1 Кінцевий вимикач бічної щітки зовні
2 Кінцевий вимикач бічної щітки усередині



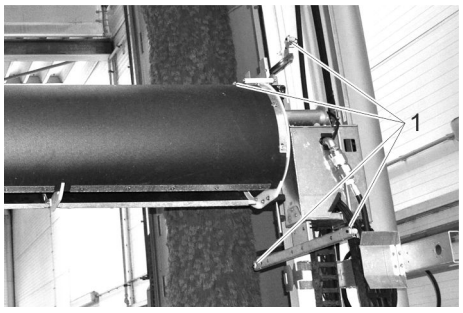
Мал. 7

1 Кінцевий вимикач верхньої балки високого тиску вверху (HdO)
2 Кінцевий вимикач верхньої балки високого тиску внизу (HdU)



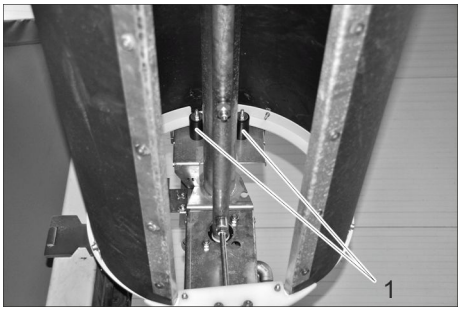
Мал. 8

1 Кінцевий вимикач запобіжного вимикача верхньої балки високого тиску
2 Пружина



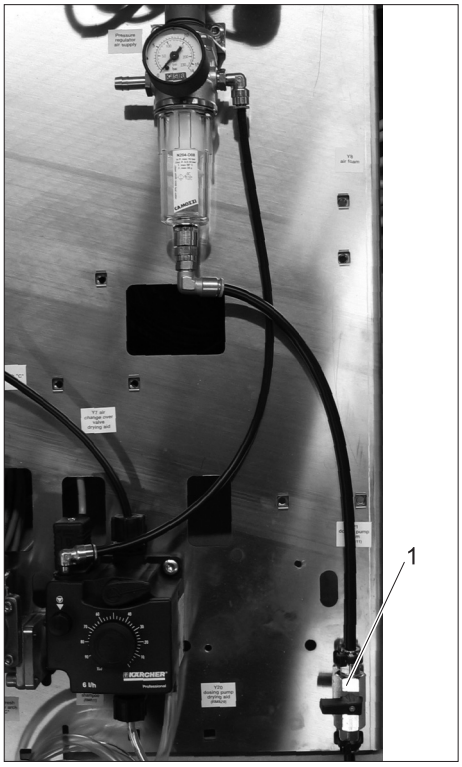
Мал. 9

1 Світлові бар'єри верхньої балки високого тиску



Мал. 10

1 Опорний ролик



Мал. 11

1 Спусковий клапан
2 конденсаційний горщик

Усунення несправностей

⚠ Небезпека

Небезпека ураження електричним струмом.
Роботи з електричною частиною установки має виконувати лише спеціаліст-електрик.
При виконанні всіх робіт відключити подачу живлення на установку, для цього перевести головний вимикач установки в положення „0“ та захистити його від повторного ввімкнення.

Хто повинен усувати неполадки?

Користувач

Роботи з позначкою "Експлуатаційник" дозволяється проводити тільки проінструктованим особам, здатним безпечно управляти та обслуговувати мийну установку.

Фахівці-електрики

Особи, що одержали професійну освіту в сфері електротехніки.

Служба підтримки користувачів

Роботи з позначкою "Служба підтримки користувачів" дозволяється проводити тільки монтерам служби підтримки користувачів фірми "Kärcher" або притягнутими Kärcher для цього монтерами.

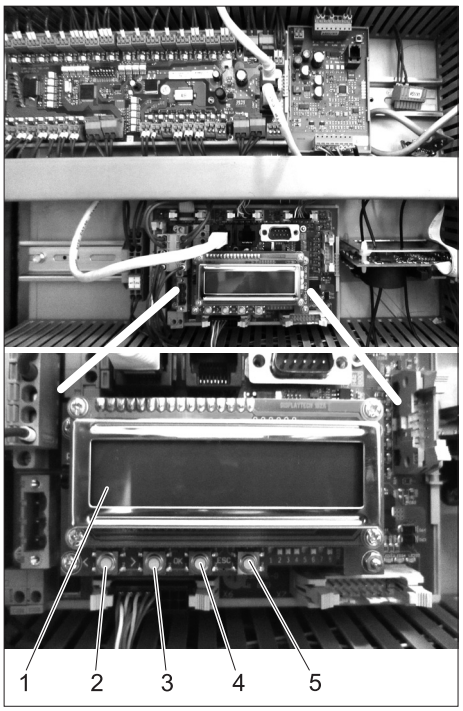
⚠ Обережно!

Небезпека ураження електричним струмом.
Відключити подачу живлення на установку, для цього перевести головний вимикач установки в положення „0“ та захистити його від повторного ввімкнення
Небезпека травмування від стислого повітря, що раптово виходе. Резервуар з стислим повітрям та трубопроводи після відключення установки також залишаються під тиском. Перед виконанням робот на установці необхідно обов'язково скинути тиск.
Небезпека поранення через раптову появу водяного струменю високого тиску. Перед проведенням робіт на установці необхідно обов'язково скинути в ній тиск.
Небезпека поранень очей через елементи та бруд, що вилітають. Не перебувати поблизу щиток, що обертаються. При виконанні робіт з технічного обслуговування носити окуляри.

Повідомлення про несправність, позиційний світлофор (Опція)

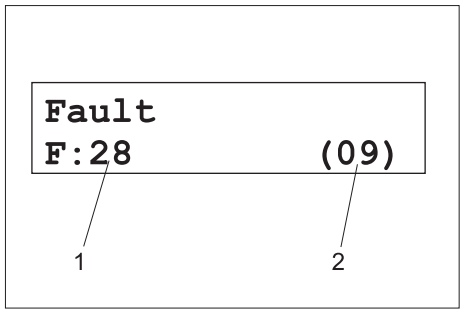
Якщо блимає сигнал „Рух вперед“ та „Рух назад“ позиційного світлофора, то місце має одне з вказаних нижче несправностей.

Кількість блимання	Несправність	Можливі причини	Усунення
2 разів	Двері шафи для елементів керування подачею води відчинена	Не всі 3 замки замкнені	Всі 3 замки замкнені
3 разів	Увімкнено перемикач коротке/вузьке приміщення (опція)	Перемикач було увімкнено сторонніми особами	Увімкнено один або декілька перемикачів, перемикач перевести вручну в вихідне положення. Продовжити мийку за допомогою кнопки „Старт/стоп“ (Start/Stop).“
4 рази	Привести в дію запобіжний пристрій верхньої балки високого тиску	Спрацював запобіжний вимикач верхньої балки високого тиску	Перевірити запобіжний вимикач верхньої балки високого тиску.
5 разів	Система захисту від морозу активна	Система захисту від морозу є активною	Режим роботи не буде можливим доки система захисту від морозу не буде мати вищу температуру



1 Дисплей
2 Кнопка ЛІВОРУЧ (LINKS)
3 Кнопка ПРАВОРУЧ (RECHTS)
4 Кнопка „OK“
5 Кнопка „ESC“

Несправності, які розпізнаються системою керування, відображаються на дисплеї та зберігаються в пам'яті нагромаджувача несправностей. Поточні несправності, які виникають, відображаються на дисплеї по черзі з інтервалом у 2 секунди.



1 Номер несправності
2 Загальна кількість поточних несправностей

Усунути неполадки

➔ Опис номерів несправностей можна знайти в наступній таблиці та усунути несправність відповідним чином.

➔ Натиснути кнопку аварійного вимикання, розблокувати та на пульті керування натиснути кнопку "Скидання" (Reset)

або

➔ Увімкнути та вимикнути головний вимикач.

Несправність підтверджено.

Перегляд пам'яті нагромаджувача несправностей

В вихідному стані на дисплеї буде відображатися наступне:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Замість цього з'являються поточні повідомлення про несправності, натиснути кнопку „OK“.

Вказівка

Якщо протягом 30 хвилин не натискається жодна кнопка, то на екрані знову з'являються повідомлення про несправності.
Якщо необхідно вивести на екран повідомлення про несправності перед закінченням 30 хвилин, то необхідно одночасно натиснути кнопку "ПРАВОРУЧ" (RECHTS) та „OK“.
Якщо замість цього на екрані з'являється інше повідомлення, необхідно протягом 2-х секунд тиснути на кнопку ESC.

➔ Тиснути на кнопку „OK“ довше ніж 2 секунди.

13.08.2008	15:54
< M1	M2>

13.08.2008	15:54
< Info	Set up>

➔ Натиснути кнопку ЛІВОРУЧ (LINKS).

[<]	[>]
M1000	

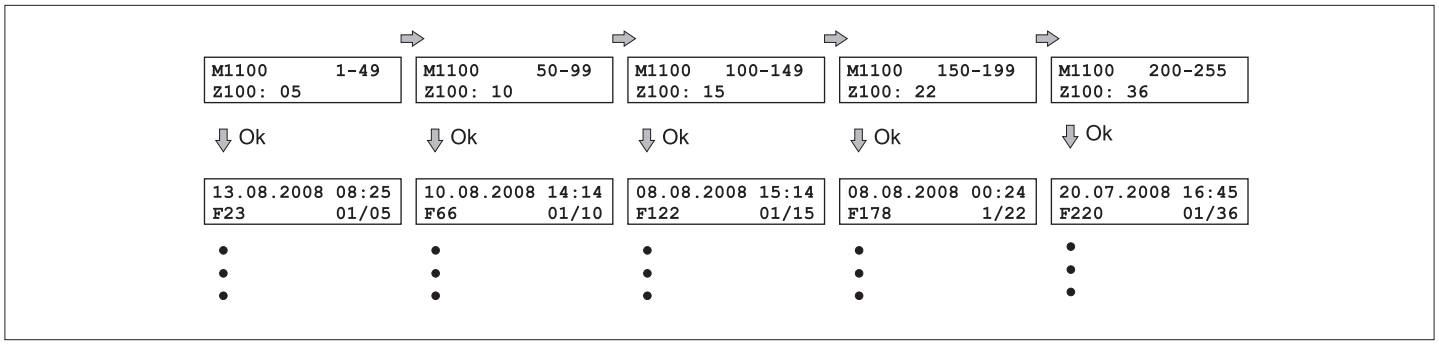
Select / Choice
Fault

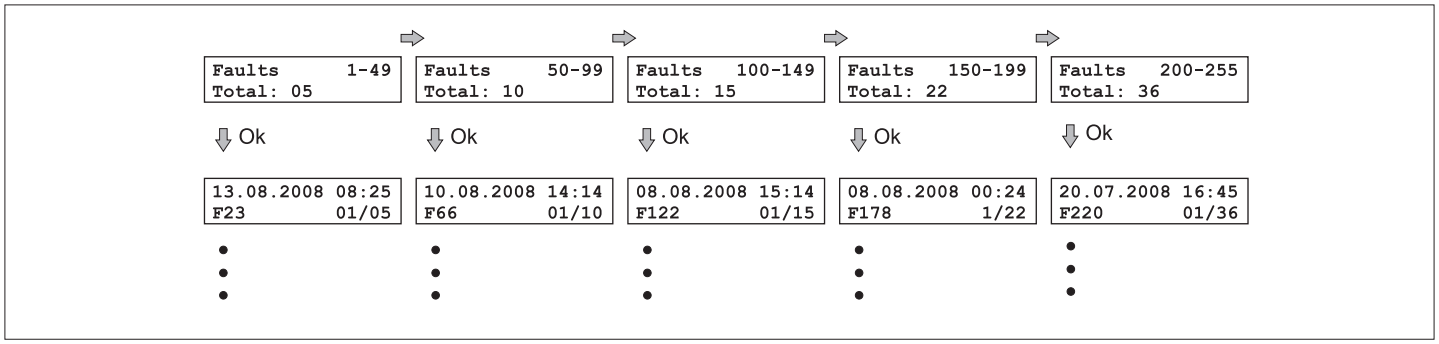
➔ Натиснути кнопку "OK".

M1100	1-49
Z100: 05	

Faults	1-49
Total: 05	

M1100: Несправність
Z100: Разом
Нагромаджувач несправностей розподілено на 5 груп. Кожна група може зберігати максимально 40 несправностей. Недавні несправності знаходяться у верхньому кінці групи.





M1100: Несправність
Z100: Разом

➔ За допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS) вибрати бажану групу.

➔ Перше повідомлення про несправність визвати за допомогою кнопки "OK".

➔ За допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS) вибрати наступні повідомлення про несправності.

➔ Вийти з групи можливо натиснувши кнопку „ESC“.

Стерти пам'ять нагромаджувача несправностей

При стиранні одночасно видаляються всі повідомлення про несправності одної групи.

➔ За допомогою кнопок ЛІВОРУЧ (LINKS) та ПРАВОРУЧ (RECHTS) вибрати бажану групу, яку необхідно стерти.

➔ Натиснути та тримати натиснутою кнопку ЛІВОРУЧ (LINKS).

➔ Додатково натиснути кнопку ПРАВОРУЧ (RECHTS).

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: Нагромаджувач несправностей
Z300 = OK: Стерти = OK
-Натиснути кнопку "OK".

Вказівка

Нижче вказані несправності, які можуть бути усунутими експлуатаційником. Якщо на дисплеї з'являться інші несправності, проінформуйте про це службу сервісного обслуговування клієнтів.

Дисплей	**Несправність**	**Можливі причини**	**Усунення**
1	Кінцевий вимикач порталу "Початок руху" - "Завершення руху" зайняті одночасно	Кінцевий вимикач заблоковано стороннім металевим предметом або він несправний Закріпити візок бічних щіток, інакше щітка торкатиметься автомобіля.	Видалити чужорідний предмет. Перевірити кінцевий вимикач на наявність пошкоджень. Перевірити візок бічних щіток, відсунути щітку від автомобіля. Повторити миття, подзвонити в сервісну службу.
2	Лічильник переміщення бічної щітки 1 не працює		
3	Лічильник переміщення бічної щітки 2 не працює		
4	Давачі наближення "Бічна щітка 1 усередині" - та " Бічна щітка 1 зовні" зайняті одночасно		
5	Давачі наближення "Бічна щітка 2 " усередині" - та " Бічна щітка 2 зовні" зайняті одночасно		
6	Одночасно зайняті давачі наближення "Верхня щітка" - та " Верхня щітка знизу"		
9	Одночасно спрацьовують датчики руху „Верхня балка високого тиску наверху“ та „Верхня балка високого тиску внизу“.		

Дисплей	Несправність	Можливі причини	Усунення
10	Лічильник шляху пересування порталу не рахує	Несправність лічильника руху порталу, несправність двигунів руху порталу, несправність кінцевого вимикача початку/кінця руху порталу	Перевірити кінцевий вимикач на предмет пошкоджень, підняти металеві частини з підлоги приміщення для мийки, ввімкнути та вимикнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
12	Лічильник шляху Підняти/опустити верхню щітку не рахує	Лічильник переміщення несправний, підіймальний двигун щітки для даху несправний, кінцевий вимикач щітки для даху вверху/внизу та верхня балка високого тиску вверху/внизу несправні	Перевірити кінцевий вимикач щітки для даху і верхню балку високого тиску на наявність пошкоджень, увімкнути та вимкнути установку, повторити миття, подзвонити в сервісну службу
13	Лічильник переміщення верхньої балки високого тиску не працює.		
14	Частотний перетворювач руху порталу не готовий	Несправність у частотному перетворювачі руху порталу	Перевірити кабель та двигуни руху порталу, ввімкнути та вимкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
15	Частотний перетворювач підняти/ опустити не готовий	Несправність частотного перетворювача підняти верхню щітку/ верхню балку	Перевірити кабель та підйомні повідні верхньої щітки та верхньої балки, ввімкнути та вимикнути установку, повторити процес мийки.
16	Помилка в шині CAN, головний модуль є недоступним	Слабкий контакт з'єднувального кабелю плат, плати несправні	Вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
19	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A14 (розподільник води)	Слабкий контакт з'єднувального кабелю плат, плати несправні	
20	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A13 (розподільник живлення)		
24	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A21 (система захисту від морозу)		
29	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A26 (інтерфейс зчитувача карток для мийки в розподільнику живлення)		
30	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A27 (насос високого тиску)		
32	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A10 (основна плата)	Коротке замикання, потрапляння води	
33	Помилка в шині CAN, немає зв'язку з модулем 17	Слабкий контакт з’єднального кабелю плати, дефект плати	
34	Струм перевантаження виходів шини CAN модуля 17	Коротке замикання, потрапляння води	
35	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A14 (розподільник води)		
36	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A13 (розподільник живлення)		
40	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A21 (система захисту від морозу)		
45	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A26 (інтерфейс зчитувача карток для мийки у розподільнику живлення)		
46	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A27 (насосі високого тиску)		
49	E_prom Помилка перевірки суми	Несправність основної плати	

Дисплей	Несправність	Можливі причини	Усунення
50	Кінцевого вимикача FA (початок руху) не покинуто, незважаючи на команду руху	Кінцевий вимикач заблоковано стороннім металом або він не є справним	Перевірити кінцевий вимикач на предмет пошкоджень, підняти металеві частини з підлоги приміщення для мийки, ввімкнути та вимикнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
51	Кінцевого вимикача FA (початок руху) на очікуваній позиції не досягнуто		
52	Кінцевого вимикача FA (завершення руху) не покинуто, незважаючи на команду руху		
53	Кінцевого вимикача FE (завершення руху) на очікуваній позиції не досягнуто		
54	Кінцевого вимикача SB1A (бічна щітка 1 зовні) не покинуто, не зважаючи на команду руху		Перевірити кінцевий вимикач бічних щіток на наявність пошкоджень, увімкнути та вимкнути установку, повторити миття
55	Кінцевого вимикача SB1A (бічна щітка 1 зовні) на очікуваній позиції не досягнуто		
56	Кінцевого вимикача SB1E (бічна щітка 1 підведена) не покинуто, не зважаючи на команду руху		
57	Кінцевого вимикача SB1E (бічна щітка 1 підведена) на очікуваній позиції не досягнуто		
58	Кінцевого вимикача SB2A (бічна щітка 2 зовні) не покинуто, не зважаючи на команду руху		
59	Кінцевого вимикача SB2A (бічна щітка 2 зовні) на очікуваній позиції не досягнуто		
60	Кінцевого вимикача SB2E (бічна щітка 2 підведена) не покинуто, не зважаючи на команду руху		
61	Кінцевого вимикача SB2E (бічна щітка 2 зовні) на очікуваній позиції не досягнуто		
62	Кінцевого вимикача DBO (верхня щітка зверху) не покинуто, незважаючи на команду руху	Несправність кінцевого вимикача або підйомної системи	Перевірити кінцевий вимикач на наявність пошкоджень, перевірити підйомну систему, увімкнути та вимикнути, повторити мийку
63	Кінцевого вимикача DBO (бічна щітка зверху) на очікуваній позиції не досягнуто		
66	Кінцевого вимикача DBU (верхня щітка знизу) не покинуто, незважаючи на команду руху		
67	Кінцевого вимикача DBU (бічна щітка зверху) на очікуваній позиції не досягнуто		
68	Кінцевий вимикач TrO / HdO не звільнений, не дивлячись на команду руху (8 секунд після вмикання приводу).		
69	Кінцевий вимикач TrO / HdO не досяг кінцевого положення (показання лічильника перевищують граничні на 50 см)		
70	Кінцевий вимикач TrU / HdU не звільнений, не дивлячись на команду руху (8 секунд після вмикання приводу).		
71	Кінцевий вимикач TrU / HdU не досяг кінцевого положення (показання лічильника перевищують граничні на -50 см).		

Дисплей	Несправність	Можливі причини	Усунення
73	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A33 (розподільник світлофора 1)	Слабкий контакт з'єднувального кабелю плат, плати несправні	Вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
74	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A34 (розподільник світлофора 2)		
75	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A35 (насос високого тиску 2)		
76	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A36 (насос високого тиску 3)		
78	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A39 (дистанційний пульт керування)		
79	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A40 (розподільник світлофора 3)		
80	Вирівнювання верхньої щітки дуже високе	Несправність кабелю, двигуна або редуктора обертання верхньої щітки, або спрацювання захисного вимикача двигуна	Вимкнути та ввімкнути установку, перевірити всі захисні вимикачі двигуна, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
81	Вирівнювання верхньої щітки дуже низьке		
83	Дуже низька потужність верхньої щітки під час мийки		
84	Вирівнювання бічної щітки 1 дуже високе	Несправність кабелю, двигуна або редуктора обертання бічної щітки 1, або спрацювання захисного вимикача двигуна	
85	Вирівнювання бічної щітки 1 дуже низьке		
87	Дуже низька потужність бічної щітки 1 під час мийки		
88	Вирівнювання бічної щітки 2 дуже високе	Несправність кабелю, двигуна або редуктора обертання бічної щітки 2, або спрацювання захисного вимикача двигуна	
89	Вирівнювання бічної щітки 2 дуже низьке		
91	Дуже низька потужність бічної щітки 2 під час мийки		
93	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A33 (розподільник світлофора 1)	Коротке замикання, потрапляння води	Вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
94	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A34 (розподільник світлофора 2)		
95	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A35 (насос високого тиску 2)		
96	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A36 (насос високого тиску 3)		
98	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A39 (дистанційний пульт керування)		
99	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A40 (розподільник світлофора 3)		
102	Верхня щітка, межу 4 перевищено дуже довго	Несправність кабелю, двигуна або редуктора обертання верхньої щітки, або тип транспортного засобу не підлягає мийці	Виїхати автомобілю з мийки, ввімкнути та вимкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
103	Верхня щітка 1, межу 4 перевищено дуже довго	Несправність кабелю, двигуна або редуктора обертання верхньої щітки 1, або тип транспортного засобу не підлягає мийці	
104	Верхня щітка 2, межу 4 перевищено дуже довго	Несправність кабелю, двигуна або редуктора обертання верхньої щітки 2, або тип транспортного засобу не підлягає мийці	
105	Етап мийки продовжується дуже довго	Мийна установка більше не рухається під час миття.	Вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
106	Завищено максимальний час простою порталу		
107	Частотний перетворювач підйомних двигунів, відключення від перенапруги підйом/опускання верхньої щітки	Важкий хід підйомної системи верхньої щітки	Перевірити підйомну систему,вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.

Дисплей	Несправність	Можливі причини	Усунення
109	Відбулося падіння напруги	Перепади у напрузі мережі	Перевірити подачу живлення,вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
110	Спрацював поточний вимикач мийки щітками	не потрапляє вода під час мийки щітками	Перевірити подачу чистої та технічної води, повторити процес мийки
112	Несправність "Високий зовнішній тиск"	Спрацював вимикач захисту двигуна або недостатньо води у насосі високого тиску	Перевірити насос високого тиску, вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
113	Зовнішня несправність мийки днища кузову		
122	Спрацював запобіжний вимикач верхньої балки високого тиску	Кінцевий вимикач несправний, механізм запобіжного вимикача несправний	Вимкнути запобіжний вимикач (у тому числі, кінцевий вимикач), перевірити на легкість ходу та наявність пошкоджень. Вимкнути та увімкнути установку, повторити процес миття.
129	Спрацював запобіжний вимикач спереду	Перемикач було увімкнено сторонніми особами	Провести скидання перемикача вручну та для продовження процесу мийки натиснути кнопку "Старт/стоп" (Start/Stop)
130	Спрацював задній запобіжний вимикач		
131	Бічні щітки вже при засуванні на початку мийки щітками споживають напругу.	Автомобіль знаходиться дуже далеко попереду	Правильно поставити автомобіль
132	Верхня щітка починає споживати напругу вже при опусканні на початку миття з щіткою		
133	Двері на колоні 2 відкрито	двері в колоні 2 не зачинені	Зачинити двері та натиснути кнопку "Старт/стоп" для продовження процесу мийки.
139	Спрацював захисний вимикач двигуна насосу свіжої води.	Спрацював захисний вимикач двигуна в розподільній шафі для насосів	Знову увімкнути захисний вимикач двигуна, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів
141	Вимикання частотного перетворювача підіймального приводу при роботі щітки для даху	Підіймальний привід перевантажений.	Перевірити кабель та підйомні повідні верхньої щітки та верхньої балки, ввімкнути та вимикнути установку, повторити процес мийки.
142	Вимикання частотного перетворювача підіймального приводу при роботі з високим тиском		
143	Інтенсивний очисник пустий	Каністра для миючого засобу пуста	Замінити пусту каністру на повну
144	Несправність у подачі технічної води	Несправність у системі підготовки води	Перевірити резервуар з технічною водою та систему підготовки води, зателефонувати у службу сервісного обслуговування клієнтів
145	Несправність у системі підготовки свіжої води	Сухий хід, бак для чистої води	Перевірити бак для чистої води, перевірити тиск водопроводу, повторити процес мийки, зателефонувати у службу сервісного обслуговування клієнтів
148	Рівень заповнення піни занадто низький.	Резервуар для миючого засобу майже пустий	залити відповідний миючий засіб
149	Рівень заповнення шампуню занадто низький.		
150	Рівень заповнення засобу для швидкого висихання занадто низький.		
155	Нестача води в насосах високого тиску	Насоси високого тиску, резервуар для води пустий	Перевірити резервуар для води, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів

Дисплей	Несправність	Можливі причини	Усунення
156	Насос високого тиску 1, спрацював захисний вимикач двигуна	Спрацював захисний вимикач двигуна в розподільній шафі для насосів	Знову увімкнути захисний вимикач двигуна, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів
157	Насос високого тиску 2, спрацював захисний вимикач двигуна		
158	Насос високого тиску 3, спрацював захисний вимикач двигуна		
159	Насос високого тиску 1, спрацював термовимикач вимикач двигуна	Двигун насосу високого тиску 1 дуже гарячій або він не є справним	Повторити процес мийки, можливим є аварійний режим роботи за допомогою другого насосу високого тиску, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
160	Насос високого тиску 2, спрацював термовимикач вимикач двигуна	Двигун насосу високого тиску 2 дуже гарячій або він не є справним	Повторити процес мийки, можливим є аварійний режим роботи за допомогою першого насосу високого тиску, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
161	Насос високого тиску 3, спрацював термовимикач вимикач двигуна	Двигун насосу високого тиску 3 дуже гарячій або він не є справним	Повторити процес мийки, можливим є аварійний режим роботи за допомогою першого насосу високого тиску, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
162	Спрацювало пневматичне реле насосу високого тиску на передніх верхніх форсунках	Засмічені форсунки високого тиску для переднього верху або перекрито подачу стислого повітря, або пневматичне реле не є справним	Прочистити відповідні форсунки високого тиску, перевірити подачу стислого повітря, повторити мийку, зателефонувати в центр сервісного обслуговування клієнтів
164	Пневматичне реле насосу високого тиску спрацювало на бічних форсунках	Засмічені форсунки високого тиску бічної трубки або перекрито подачу стислого повітря до порталу або пневматичне реле не є справним	
166	Пневматичне реле насосу високого тиску спрацювало на мийці днища кузову	Замічені форсунки високого тиску для мийки днища кузову або перекрито подачу стислого повітря або пневматичне реле несправне	
168	Пневматичне реле насосу високого тиску ще розімкнуто незважаючи на відкриття перепускного клапану	Перекрито подачу стислого повітря до порталу або пневматичне реле не є справним	Перевірити подачу стислого повітря, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів
169	Загальний сигнал про несправності насоса високого тиску 1	Загальна несправність насоса високого тиску 1	Знову увімкнути захисний вимикач двигуна, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів
170	Загальний сигнал про несправності насоса високого тиску 2	Загальна несправність насоса високого тиску 2	
171	Загальний сигнал про несправності насоса високого тиску 3	Загальна несправність насоса високого тиску 3	
172	Система захисту від морозу є активною (світлофор вперед та назад блимає 5 разів)	Система захисту від морозу є активною	Режим роботи не буде можливим доки система захисту від морозу не буде мати вищу температуру
175	Упізнано фаркоп причепу	Бічна щітка зачепилась за фаркоп причепу	Наступна дія не потрібна, мийка автоматично продовжується без повторної мийки задньої частини

Дисплей	Несправність	Можливі причини	Усунення
178	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A38 (інтенсивна мийка)	Слабкий контакт з'єднувального кабелю плат, плати несправні	Вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
179	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A38 (інтенсивна мийка)	Коротке замикання, потрапляння води	
180	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A8 (підняти, опустити, порухати портал)	Слабкий контакт з'єднувального кабелю плат, плати несправні	
181	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A9 (розподільник високого тиску на порталі)		
185	Помилка в шині CAN, немає зв'язку з модулем A37 (розподільна шафа для насосів)		
187	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A31(система керування воротами Basic)		
188	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A19 (пульт керування Adv.)		
189	Помилка в шині CAN, відсутній зв'язок з модулем A20 (пульт керування Adv.)		
190	Перенапруга виходів шини CAN,модуль A8 (підняти, опустити, порухати портал)	Коротке замикання, потрапляння води	Вимкнути та ввімкнути установку, повторити процес мийки, зателефонувати до служби сервісного обслуговування клієнтів.
191	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A9 (розподільник високого тиску на порталі)		
195	Струм перевантаження виходи шини CAN модуль A37 (розподільна шафа для насосів)		
197	Перенапруга на виходах шини CAN, модуль A31 (система керування воротами Basic)		
198	Помилка модуля шини CAN 19 - перевантаження виходів (місце управління Comfort)		
199	Помилка модуля шини CAN 20 - перевантаження виходів (місце управління Comfort)		
200	Відсутня напруга у системі керування	Увімкнуто аварійне вимикання, спрацював захисний вимикач двигуна, кнопку скидання не було натиснуто	Відпустити всі аварійні вимикачі, перевірити, щоб всі захисні вимикачі було увімкнуто, натиснути кнопку скидання на пульті керування
201	Установка не у робочому режимі (відключення за часом в робочому режимі)	Система вимикання установки активна, замок-вимикач знаходиться у положенні "0"	Перевірити замок-вимикач на розподільнику живлення (встановити на 1 або 2)
203	Портал не в вихідному положенні	Установка не в вихідному положенні	Пересунути установку у вихідне положення
204	Бічні щітки не на зовні		
205	Бічна щітка 1 не на зовні		
206	Бічна щітка 2 не на зовні		
207	Вирішуючий сигнал відсутній	На розподільнику сигналів відсутній вирішуючий сигнал зовнішньої системи управління.	Вирішуючий сигнал перевіряє, чи відсутня зовнішня система управління: Встановити дротяну перемичку відповідно до схеми електричних з'єднань.
208	Верхня щітка не зверху	Установка не в вихідному положенні	Пересунути установку у вихідне положення
209	Верхня балка високого тиску не піднята		
220	Ворота 1 не зачинені	Ворота для в'їзду не дістали кінцеве положення	Перевірити ворота
221	Ворота 1 не відчинені		
222	Ворота 2 не зачинені	Ворота для виїзду не дістали кінцеве положення	
223	Ворота 2 не відчинені		

Дисплей	Несправність	Можливі причини	Усунення
226	Несправність воріт 1, світловий бар'єр 1	Світловий бар'єр забруднено, блоковано або він не є справним	Прочистити світлові бар'єри Вимкнути установку, трохи почекати, увімкнути установку
227	Несправність воріт 1, світловий бар'єр 2		
228	Несправність воріт 2, світловий бар'єр 2		
229	Несправність воріт 2, світловий бар'єр 1		
234	Позиція 1 світлового бар'єру блокована		
235	Позиція 2 світлового бар'єру блокована		
236	Пошкодження світлового бар'єру сушарки попереду / верхньої балки попереду внизу		
237	Пошкодження світлового бар'єру сушарки в середині / верхньої балки наверху		
238	Пошкодження світлового бар'єру сушарки позаду / верхньої балки позаду внизу		
239	Пошкодження перепускного отвору високого тиску (світловий бар'єр верхньої балки високого тиску був зайнятий більш, ніж на 10 секунд)		
240	Під час миття спрацював запобіжний вимикач верхньої балки високого тиску	Перешкода, запобіжний вимикач затиснутий	Прочистити світлові бар'єри Вимкнути запобіжний вимикач (у тому числі, кінцевий вимикач), перевірити на легкість ходу та наявність пошкоджень. Вимкнути та увімкнути установку, повторити процес миття.
241	Пошкодження верхньої балки високого тиску під час переміщення у вихідне положення (світлові бар'єри, запобіжний вимикач)	Світловий бар'єр забруднено, блоковано або він не є справним Перешкода, запобіжний вимикач затиснутий	
242	Пошкодження світлового бар'єру верхньої балки високого тиску на початку миття	Світловий бар'єр забруднено, блоковано або він не є справним	Прочистити світлові бар'єри Вимкнути установку, трохи почекати, увімкнути установку
245	Після запуску програми мийки автомобіль не знайдено	У мийній установці відсутній автомобіль	Заїхати автомобілем у установку
246	Пульт дистанційного керування не працює	Пульт дистанційного керування вимкнений на час миття або акумулятор пульта розряджений.	Замінити акумулятор, ввімкнути пульт дистанційного керування та натиснути кнопку „Пуск/зупинка“. або Натиснути кнопку "Пуск/зупинка („Start/stop“) " на дротяному пульті дистанційного керування.
247	Помилка запису/читання через інтерфейс USB	USB-нагромаджувач несправний або пам'ять заповнена.	Витягнути USB-нагромаджувач або використовувати інший USB-нагромаджувач. Вимкнути установку, трохи почекати, увімкнути установку Якщо проблема повториться, подзвонити в сервісну службу.
248	Помилка запису/читання в/із пам'яті контролера.	Контролер пам'яті переповнений або несправний.	Вимкнути установку, трохи почекати, увімкнути установку Якщо проблема повториться, подзвонити в сервісну службу.
250	Установку не ініціалізовано	Ще не виконано обмірювальний рух	Мийка не можлива, зателефонувати службу сервісного обслуговування клієнтів
251	Аварійний режим роботи подачі технічної води активовано	Установка живлення технічною водою несправна	Відремонтувати установку подачі технічної води
255	Помилка, недійсні відомості про миття	Оновлені відомості про миття більш не дійсні або відносяться до неправильної версії	Використовувати нові відомості про миття.

Несправності без індикації

Несправність	Можливі причини	Усунення	ким
Недостатньо ефективності чищення	Миючою рідини дуже мало або вона відсутня, стисле повітря в магістралі дуже низьке або відсутнє, зношення щіток	Перевірити рівень наповнення миючого засобу, при необхідності поповнити його, провести вентиляцію дозуючого насосу. Перевірити тиск повітря, при необхідності відрегулювати (0,5 MPa (5 бар) за допомогою манометра на пневматичному блоці). Прочистити всмоктувальний фільтр для миючої рідини, перевірити магістралі подачі миючої рідина на наявність пошкоджень. Перевірити, та при необхідності замінити щітки.	Користувач
Із форсунок виходе дуже мало води або вона взагалі відсутня	Грязевловлювач засмічено, тиску води недостатньо, забито форсунки, магнітний клапан або магістраль подачі не є справною	Прочистити грязевловлювач, перевірити тиск води та насоси, прочистити форсунки за допомогою стислого повітря, при необхідності відремонтувати магнітні клапани та магістралі подачі (гідравлічна та електрична частина).	Користувач
Після завершення мийки із форсунок все ще виходе вода	Магнітний клапан забруднено	Прочистити магнітний клапан.	Служба підтримки користувачів
Недостатньо висихання	Дуже мало або дуже багато засобів для швидкого висихання, стислого повітря дуже мало або воно відсутнє	Підвищити або зменшити дозування, перевірити стан заповнення миючого засобу, прочистити всмоктувальний фільтр, провести вентиляцію. дозуючого насосу, використовувати оригінальні засоби для швидкого висихання фірми Kärcher.	Користувач
Щітки швидко забруднюються	Дозування шампуню дуже мале	Відрегулювати дозування шампуню, перевірити кількість води, при необхідності відрегулювати.	Користувач
Установка не працює	Несправність подачі напруги	Забезпечити належне живлення згідно даних для підключення установки.	Експлуатаційник/ спеціаліст-електрик
Портал заїхав за кінцеві вимикачі для кінців робочих рейок	Кінцевий вимикач встановлено неправильно	Перевірити відстань між кінцевим вимикачем та кінцем підключення (норма: 4мм).	Експлуатаційник/ сервісна служба

Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: Установка для миття
Тип: 1.534-xxx
Відповідна директива ЄС

2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/ЄС
Прикладні гармонізуючі норми
EN ISO 12100

EN 60204–1
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
(Межа класу A)
EN 61000–3–3: 2008
Запропоновані національні норми

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уповноважений по документації:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/02/01

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, що надається нашою відповідальною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі вашого обладнання ми усуваємо безкоштовно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу або виробничим браком. У гарантійному випадку звертайтесь, будь ласка, з документами, що підтверджують покупку пристрою, до вашого торгового агента або до наведених нижче пунктів гарантійного обслуговування клієнтів.

Запасні частини

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Сервіс.

أعطال لا تظهر بالشاشة			
الخطأ	**السبب المحتمل**	**الإصلاح**	**بواسطة**
تأثير التنظيف غير كاف	لا توجد مادة تنظيف أو هي قليلة للغاية، لا يوجد هواء مضغوط في خط الإمداد أو الهواء المضغوط منخفض للغاية، الفرَش متآكلة	راجع مستوى ملء مواد التنظيف وأعد الملء إذا لزم الأمر، قم بتفريغ مضخة المعايرة من الهواء. افحص الهواء المضغوط واضبطه إذا لزم الأمر (0.5 ميجا باسكال (5 بار) في مانومتر وحدة الصيانة). قم بتنظيف فلتر شفط مواد التنظيف، افحص وصلات مواد التنظيف من حيث وجود أضرار. افحص الفرَش واستبدلها إذا لزم الأمر.	المشغل
يخرج ماء قليل للغاية أو لا يخرج ماء على الإطلاق من المنافث	مصيدة الاتساخات مسدودة، ضغط الماء غير كافٍ، المنافث مسدودة، الصمام المغناطيسي أو خط الإمداد تالف	قم بتنظيف مصيدة الاتساخات، افحص ضغط مدخل الماء وافحص المضخات، قم بتنظيف المنافث بالهواء المضغوط، قم بإصلاح الصمامات المغناطيسية وخطوط الإمداد إذا لزم الأمر (الماء والكهرباء).	المشغل
بعد انتهاء الغسيل لا يزال يخرج ماء من المنافث	الصمام المغناطيسي متسخ	قم بتنظيف الصمامات المغناطيسية.	خدمة العملاء
التجفيف غير كافٍ	مادة التجفيف قليلة للغاية أو زائدة عن الحد، مادة تنظيف غير صحيحة، لا يوجد هواء مضغوط أو موجود بشكل قليل للغاية	قم بزيادة أو تقليل المعايرة، قم بمراجعة مستوى ملء مواد التنظيف، قم بتنظيف فلتر الشفط، قم بتهوية مضخة المعايرة، استخدم مادة التجفيف الأصلية من شركة كيرشر.	المشغل
الفرَش تتسخ بسرعة	معايرة الشامبو ضئيلة للغاية	اضبط معايرة الشامبو، راجع كمية الماء واضبطها إذا لزم الأمر.	المشغل
الجهاز لا يعمل	يوجد خطأ في وحدة الإمداد بالكهرباء	احرص على الإمداد بالكهرباء بشكل صحيح طبقًا لقيم التوصيل.	المشغل/الكهربائي
تم تحريك البوابة للخارج عن طريق المفتاح الحدي الخاص بنهاية قضيب السير	المفتاح الحدي مضبوط بشكل خاطئ	راجع المسافة بين المفتاح الحدي والمفتاح الحدبي (القيمة المرجعية: 4 مم).	المشغل/ خدمة العملاء

الضمان

في كل دولة تسري شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المختصة التابعة لنا. نحن نتولى إصلاح الأعطال التي قد تطرأ على ملحقاتك التكميلية بدون مقابل خلال فترة الضمان طالما أن السبب في هذه الأعطال ناجم عن وجود عيب في المواد أو في الصنع. في حالة الضمان، توجه من فضلك بإيصال الشراء إلى الموزع الذي تتعامل معه أو أقرب مركز خدمة عملاء معتمد.

قطع الغيار

- يسمح فقط باستخدام الملحقات وقطع الغيار التي تصدرها الشركة المنتجة. الملحقات الأصلية وقطع الغيار الأصلية تضمن إمكانية تشغيل الجهاز بأمان وبدون أية مشاكل أو أعطال.
- ستجد في نهاية دليل التشغيل نماذج لقطع الغيار الأكثر استخداما.
- يمكنكم الحصول على المزيد من المعلومات عن قطع الغيارمن الموقع الإلكتروني www.kaercher.com في قسم الخدمات.

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
226	خلل في البوابة 1، الحاجز الضوئي 1	الحاجز الضوئي متسخ أو معاق أو تالف	قم بتنظيف الحاجز الضوئي قم بإيقاف تشغيل الجهاز، انتظر لوهلة قصيرة، قم بتشغيل الجهاز
227	خلل في البوابة 1، الحاجز الضوئي 2		
228	خلل في البوابة 2، الحاجز الضوئي 2		
229	خلل في البوابة 2، الحاجز الضوئي 1		
234	وضع الحاجز الضوئي 1 معاق		
235	وضع الحاجز الضوئي 2 معاق		
236	خلل في الحاجز الضوئي للمجفف الأمامي / كمرة السقف الأمامية بأسفل		
237	خلل في الحاجز الضوئي للمجفف الأوسط / كمرة السقف العلوية		
238	خلل في الحاجز الضوئي للمجفف الخلفي / كمرة السقف الخلفية بأسفل		
239	خلل في دورة عمل الضغط العالي (الحواجز الضوئية لكمرة سقف الضغط العالي مخصصة لأكثر من 10 ثوان)		
240	تم تفعيل مفتاح أمان كمرة سقف الضغط العالي أثناء الغسيل	عائق، مفتاح الأمان محصور	قم بتنظيف الحاجز الضوئي افحص مفاتيح الأمان مع المفاتيح الحدية من حيث سهولة الحركة ومن حيث وجود أضرار. قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل.
241	خلل في كمرة سقف الضغط العالي أثناء التحرك إلى الوضع الأساسي (الحواجز الضوئية، مفاتيح الأمان)	الحاجز الضوئي متسخ أو معاق أو تالف عائق، مفتاح الأمان محصور	
242	خلل في الحواجز الضوئية لكمرة سقف الضغط العالي في بداية الغسيل	الحاجز الضوئي متسخ أو معاق أو تالف	قم بتنظيف الحاجز الضوئي قم بإيقاف تشغيل الجهاز، انتظر لوهلة قصيرة، قم بتشغيل الجهاز
245	لم يتم العثور على أية سيارة بعد تشغيل برنامج الغسيل	لا توجد سيارة في جهاز الغسيل	أدخل السيارة
246	لوحة التحكم اللاسلكي لا تعمل	لوحة التحكم اللاسلكي متوقفة أثناء الغسيل أو بطارية لوحة التحكم فارغة.	قم بتغيير البطارية وتشغيل لوحة التحكم اللاسلكي والضغط على زر "التشغيل/الإيقاف". أو اضغط على زر "التشغيل/الإيقاف" بإحدى لوحات التحكم المتصلة بكابل.
250	لم تتم تهيئة الجهاز	لم يتم بعد إجراء حركة القياس	لا يمكن القيام بالغسيل، اتصل بخدمة العملاء
251	خاصية التشغيل الاضطراري لمياه الصرف فعالة	جهاز مياه الصرف به خلل	قم بإصلاح جهاز مياه الصرف

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
188	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A19 (لوحة التحكم Advanced)		
189	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A20 (لوحة التحكم Advanced)		
190	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A8 (رفع، إنزال، تحريك البوابة)	دائرة كهربائية قصيرة، تسرب المياه	
191	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A9 (موزع الضغط العالي في البوابة)		
195	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A37 (صندوق التحكم في المضخات)		
197	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A31 (وحدة التحكم في البوابة Basic)		
198	خطأ في نظام Bus -CAN - الوحدة 19 حمل زائد على المخارج (لوحة التحكم المريحة)		
199	خطأ في نظام Bus -CAN - الوحدة 20 حمل زائد على المخارج (لوحة التحكم المريحة)		
200	جهد التحكم غير موجود	تم الضغط على زر الطوارئ، تم تفعيل مفتاح حماية المحرك، لم يتم الضغط على زر إعادة الضبط	قم بتحرير جميع مفاتيح الطوارئ، تأكد أن جميع مفاتيح حماية المحرك مشغلة، اضغط على زر إعادة الضبط الموجود بوحدة التحكم
201	الجهاز لا يعمل (إيقاف وقت التشغيل)	خاصية الإيقاف الليلي للجهاز فعالة، المقلاد المفتاحي الموجود بموزع التغذية مضبوط على الوضع "0"	افحص المقلاد المفتاحي الموجود بموزع التغذية (انقله إلى الوضع 1 أو 2)
203	البوابة ليست في الوضع الرئيسي	الجهاز ليس في الوضع الرئيسي	انقل الجهاز إلى الوضع الرئيسي
204	الفرَش الجانبية ليست بالخارج		
205	الفرشاة الجانبية 1 ليست بالخارج		
206	الفرشاة الجانبية 2 ليست بالخارج		
207	إشارة التمكين غير موجودة	إشارة التمكين الخاصة بوحدة التحكم الخارجية بموزع الإشارات غير موجودة.	افحص إشارة التمكين، في حالة عدم وجود وحدة تحكم خارجية: استخدم وصلة عبور سلكية طبقًا لمخطط الدائرة الكهربائية.
208	فرشاة السقف ليست موجودة بأعلى	الجهاز ليس في الوضع الرئيسي	انقل الجهاز إلى الوضع الرئيسي
209	كمرة سقف الضغط العالي ليست موجودة بأعلى		
220	البوابة 1 ليست مغلقة	بوابة الدخول لم تصل إلى الوضع النهائي	افحص البوابة
221	البوابة 1 ليست مفتوحة		
222	البوابة 2 ليست مغلقة	بوابة الخروج لم تصل إلى الوضع النهائي	
223	البوابة 2 ليست مفتوحة		

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
159	تم تفعيل المفتاح الحراري لمضخة الضغط العالي 1	محرك مضخة الضغط العالي 1 ساخن للغاية أو تالف	كرر عملية الغسيل، يمكن القيام بالتشغيل الاضطراري باستخدام مضخة الضغط العالي الثانية، اتصل بخدمة العملاء.
160	تم تفعيل المفتاح الحراري لمضخة الضغط العالي 2	محرك مضخة الضغط العالي 2 ساخن للغاية أو تالف	كرر عملية الغسيل، يمكن القيام بالتشغيل الاضطراري باستخدام مضخة الضغط العالي الأولى، اتصل بخدمة العملاء.
161	تم تفعيل المفتاح الحراري لمضخة الضغط العالي 3	محرك مضخة الضغط العالي 3 ساخن للغاية أو تالف	كرر عملية الغسيل، يمكن القيام بالتشغيل الاضطراري باستخدام مضخة الضغط العالي الأولى، اتصل بخدمة العملاء.
162	تم تفعيل مفتاح الضغط الخاص بمضخة الضغط العالى فى حالة منافث السقف في الأمام	منافث الضغط العالي الخاصة بالسقف فى الأمام مسدودة أو تم إيقاف الإمداد بالهواء المضغوط إلى البوابة أو مفتاح الضغط تالف	قم بتنظيف منافث الضغط العالي الملائمة، افحص وحدة الإمداد بالهواء المضغوط، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
164	تم تفعيل مفتاح الضغط الخاص بمضخة الضغط العالي في حالة المنافث الجانبية	منافث الضغط العالي الخاصة بالمواسير الجانبية مسدودة أو تم إيقاف الإمداد بالهواء المضغوط إلى البوابة أو مفتاح الضغط تالف	
166	تم تفعيل مفتاح الضغط الخاص بمضخة الضغط العالي في حالة غسيل الهيكل السفلي للسيارة	منافث الضغط العالي الخاصة بغسيل الهيكل السفلي للسيارة مسدودة أو تم إيقاف الإمداد بالهواء المضغوط أو مفتاح الضغط تالف	
168	تم تفعيل مفتاح الضغط الخاص بمضخة الضغط العالى بالرغم من تحويل المجرى الجانبي	تم إيقاف الإمداد بالهواء المضغوط إلى البوابة أو مفتاح الضغط تالف	افحص وحدة الإمداد بالهواء المضغوط، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
172	الحماية من التجمد فعالة (الإشارات الضوئية فى الأمام والخلف تومض 5 مرات)	الحماية من التجمد فعالة	لم يعد من الممكن القيام بالغسيل إلى أن يتم تجاوز درجة حرارة الحماية من التجمد مرة أخرى
175	تم التعرف على قارنة المقطورة	الفرشاة الجانبية معلقة بقارنة المقطورة	لا يلزم القيام بأي إجراء آخر، يتم مواصلة الغسيل أوتوماتيكيًا دون أن يتم غسيل مؤخرة السيارة مرة ثانية
178	خطأ فى نظام Bus-CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A38 (التنظيف المكثف)	كابلات توصيل لوحات الدوائر المطبوعة مرتخية، لوحات الدوائر المطبوعة تالفة	قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
179	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A38 (التنظيف المكثف)	دائرة كهربائية قصيرة، تسرب المياه	
180	خطأ فى نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A8 (رفع، إنزال، تحريك البوابة)	كابلات توصيل لوحات الدوائر المطبوعة مرتخية، لوحات الدوائر المطبوعة تالفة	
181	خطأ فى نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A9 (موزع الضغط العالى في البوابة)		
185	خطأ فى نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A37 (صندوق التحكم فى المضخات)		
187	خطأ فى نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A31 وحدة التحكم في البوابة Basic)		

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
107	محول تردد محركات الرفع، الإيقاف من خلال التيار الزائد الخاص برفع / إنزال فرشاة السقف	نظام رفع فرشاة السقف يتحرك بصعوبة	افحص نظام الرفع، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
109	حدث انخفاض في الجهد	تقلبات في جهد الشبكة	افحص وحدة الإمداد بالجهد، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل
110	تم تفعيل مفتاح التدفق الخاص بغسيل الفرَش	لا توجد مياه أثناء غسيل الفرَش	افحص وحدة الإمداد بالمياه النقية ومياه الصرف، كرر عملية الغسيل
112	خلل في الضغط العالي بالخارج	تم تفعيل مفتاح حماية المحرك أو هناك نقص في المياه في مضخة الضغط العالي	افحص مضخة الضغط العالي، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
113	خلل في غسيل الهيكل السفلي للسيارة بالخارج		
122	تم تفعيل مفتاح أمان كمرة سقف الضغط العالي	المفتاح الحدي تالف، آلية مفتاح الأمان تالفة	افحص مفاتيح الأمان مع المفاتيح الحدية من حيث سهولة الحركة ومن حيث وجود أضرار. قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل.
129	تم تفعيل مفتاح الأمان في الأمام	تم الضغط على المفتاح من قبل أشخاص	أرجع المفتاح إلى وضعه الأصلي يدويًا واضغط على زر "التشغيل/الإيقاف" لمواصلة الغسيل
130	تم تفعيل مفتاح الأمان في الخلف		
131	تبدأ الفرَش الجانبية في العمل عند التحرك للداخل في بداية غسيل الفرَش	السيارة موجودة بعيدًا للغاية في الأمام	قم بتحديد وضع السيارة بشكل صحيح
132	تبدأ فرشاة السقف في العمل عند الإنزال في بداية غسيل الفرَش		
133	الباب الموجود في العمود 2 مفتوح	الباب الموجود في العمود 2 غير مغلق	أغلق الباب واضغط على زر "التشغيل/الإيقاف" لمواصلة الغسيل.
139	تم تفعيل مفتاح حماية المحرك الخاص بمضخة المياه النقية	تم تفعيل مفتاح حماية المحرك الموجود في صندوق التحكم في المضخات	أعد تشغيل مفتاح حماية المحرك، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
143	المنظف المكثف فارغ	وعاء مواد التنظيف فارغ	استخدم وعاءً مملوءًا بدلاً من الوعاء الفارغ
144	خلل في مياه الصرف	خلل في معالجة المياه	افحص خزان مياه الصرف وعالجة المياه، اتصل بخدمة العملاء
145	خلل في المياه النقية	التشغيل الجاف لخزان المياه النقية	افحص خزان المياه النقية، افحص ضغط الماء بالشبكة، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
148	مستوى ملء الرغوة منخفض للغاية	وعاء مواد التنظيف فارغ تقريبًا	أعد ملء الوعاء بمادة تنظيف ملائمة
149	مستوى ملء الشامبو منخفض للغاية		
150	مستوى ملء مادة التجفيف منخفض للغاية		
155	يوجد نقص في المياه في مضخات الضغط العالي	مضخات الضغط العالي الخاصة بخزان الإمداد بالمياه فارغة	افحص خزان المياه، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
156	تم تفعيل مفتاح حماية المحرك لمضخة الضغط العالي 1	تم تفعيل مفتاح حماية المحرك الموجود في صندوق التحكم في المضخات	أعد تشغيل مفتاح حماية المحرك، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
157	تم تفعيل مفتاح حماية المحرك لمضخة الضغط العالي 2		
158	تم تفعيل مفتاح حماية المحرك لمضخة الضغط العالي 3		

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
78	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A39 (لوحة التحكم اللاسلكية)		
79	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A40 (موزع الإشارات الضوئية 3)		
80	موازنة فرشاة السقف عالية للغاية	الكابل أو المحرك أو تروس تدوير فرشاة السقف تالفة، أو تم تفعيل مفتاح حماية المحرك	قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، افحص جميع مفاتيح حماية المحرك، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
81	موازنة فرشاة السقف منخفضة للغاية		
83	كفاءة فرشاة السقف منخفضة للغاية أثناء الغسيل		
84	موازنة الفرشاة الجانبية 1 عالية للغاية	الكابل أو المحرك أو تروس تدوير الفرشاة الجانبية 1 تالفة، أو تم تفعيل مفتاح حماية المحرك	
85	موازنة الفرشاة الجانبية 1 منخفضة للغاية		
87	كفاءة الفرشاة الجانبية 1 منخفضة للغاية أثناء الغسيل		
88	موازنة الفرشاة الجانبية 2 عالية للغاية	الكابل أو المحرك أو تروس تدوير الفرشاة الجانبية 2 تالفة، أو تم تفعيل مفتاح حماية المحرك	
89	موازنة الفرشاة الجانبية 2 منخفضة للغاية		
91	كفاءة الفرشاة الجانبية 2 منخفضة للغاية أثناء الغسيل		
93	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A33 (موزع الإشارات الضوئية 1)	دائرة كهربائية قصيرة، تسرب المياه	قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
94	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A34 (موزع الإشارات الضوئية 2)		
95	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A35 (مضخة الضغط العالي 2)		
96	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A36 (مضخة الضغط العالي 3)		
98	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A39 (لوحة التحكم اللاسلكية)		
99	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A40 (موزع الإشارات الضوئية 3)		
102	فرشاة السقف تجاوزت الحد 4 بشكل كبير للغاية	الكابل أو المحرك أو تروس تدوير فرشاة السقف تالفة، أو طراز السيارة غير قابل للغسيل	قم بقيادة السيارة إلى خارج الجهاز، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
103	الفرشاة الجانبية 1 تجاوزت الحد 4 بشكل كبير للغاية	الكابل أو المحرك أو تروس تدوير الفرشاة الجانبية 1 تالفة، أو طراز السيارة غير قابل للغسيل	
104	الفرشاة الجانبية 2 تجاوزت الحد 4 بشكل كبير للغاية	الكابل أو المحرك أو تروس تدوير الفرشاة الجانبية 2 تالفة، أو طراز السيارة غير قابل للغسيل	
105	دورة الغسيل تستغرق وقتًا طويلاً للغاية	جهاز الغسيل لم يعد يتحرك أثناء الغسيل	قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
106	تم تجاوز أقصى مدة لتوقف البوابة		

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
59	المفتاح الحدي SB2A (الفرشاة الجانبية الخارجية 2) لم يصل إلى موضع متوقع		
60	المفتاح الحدي SB2E (الفرشاة الجانبية 2 للتحرك للداخل) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك		
61	المفتاح الحدي SB2A (الفرشاة الجانبية الخارجية 2) لم يصل إلى موضع متوقع		
62	المفتاح الحدي DBO (فرشاة السقف العلوية) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك	المفتاح الحدي تالف أو نظام الرفع تالف	افحص المفتاح الحدي من حيث وجود أضرار، افحص نظام الرفع، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل
63	المفتاح الحدي DBO (فرشاة السقف العلوية) لم يصل إلى موضع متوقع		
66	المفتاح الحدي DBU (فرشاة السقف السفلية) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك		
67	المفتاح الحدي DBU (فرشاة السقف السفلية) لم يصل إلى موضع متوقع		
68	المفتاح الحدي TrO (المجفف العلوي) / HdO (كمرة سقف الضغط العالي العلوية) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك (8 ثوان بعد تشغيل نظام الدفع).		
69	المفتاح الحدي TrO (المجفف العلوي) / dOH (كمرة سقف الضغط العالي العلوية) لم يصل (قراءة العداد تتجاوز الحد بمقدار 50 سم)		
70	المفتاح الحدي TrU (المجفف السفلي) / HdU (كمرة سقف الضغط العالي السفلية) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك (8 ثوان بعد تشغيل نظام الدفع).		
71	المفتاح الحدي TrU (المجفف السفلي) / HdU (كمرة سقف الضغط العالي السفلية) لم يصل (قراءة العداد تتجاوز الحد بمقدار 50 سم).		
73	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A33 (موزع الإشارات الضوئية 1)	كابلات توصيل لوحات الدوائر المطبوعة مرتخية، لوحات الدوائر المطبوعة تالفة	قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
74	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A34 (موزع الإشارات الضوئية 2)		
75	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A35 (مضخة الضغط العالي 2)		
76	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A36 (مضخة الضغط العالي 3)		

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
24	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A21 (الحماية من التجمد)		
29	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A26 (واجهة جهاز قراءة بطاقات الغسيل في موزع التغذية)		
30	خطأ في نظام Bus -CAN - لا يوجد اتصال بالوحدة A27 (مضخة الضغط العالي)		
32	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A10 (لوحة الدائرة المطبوعة الرئيسية)	دائرة كهربائية قصيرة، تسرب المياه	
35	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A14 (موزع المياه)		
36	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A13 (موزع التغذية)		
40	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A21 (الحماية من التجمد)		
45	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A26 (واجهة جهاز قراءة بطاقات الغسيل في موزع التغذية)		
46	تيار زائد بمخارج نظام Bus -CAN الوحدة A27 (مضخات الضغط العالي)		
49	خطأ في المجموع الاختباري لـ E_prom	خطأ في لوحة الدائرة المطبوعة الرئيسية	
50	المفتاح الحدي FA (بداية التحرك) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك	المفتاح الحدي مخصص عن طريق جزء معدني غريب أو أنه تالف	افحص المفتاح الحدي لحركة البوابة من حيث وجود أضرار، قم بإزالة الأجزاء المعدنية الموجودة على أرضية قاعة الغسيل، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
51	المفتاح الحدي FA (بداية التحرك) لم يصل إلى موضع متوقع		
52	المفتاح الحدي FE (نهاية التحرك) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك		
53	المفتاح الحدي FE (نهاية التحرك) لم يصل إلى موضع متوقع		
54	المفتاح الحدي SB1A (الفرشاة الجانبية الخارجية 1) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك		افحص المفتاح الحدي للفرش الجانبية من حيث وجود أضرار، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل
55	المفتاح الحدي SB1A (الفرشاة الجانبية الخارجية 1) لم يصل إلى موضع متوقع		
56	المفتاح الحدي SB1E (الفرشاة الجانبية 1 للتحرك للداخل) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك		
57	المفتاح الحدي SB1E (الفرشاة الجانبية 1 للتحرك للداخل) لم يصل إلى موضع متوقع		
58	المفتاح الحدي SB2A (الفرشاة الجانبية الخارجية 2) لم يغادر بالرغم من وجود أمر بالتحرك		

ملحوظة

فيما يلي يتم الاقتصار على سرد الاختلالات التي يمكن إصلاحها عن طريق المشغل. في حالة ظهور بلاغات أخرى في الشاشة، يرجى الاتصال بخدمة العملاء.

الشاشة	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
1	المفتاح الحدي للبوابة مخصص لـ "بداية التحرك" - "نهاية التحرك" في نفس الوقت	المفتاح الحدي مخصص عن طريق جزء معدني غريب أو أنه تالف عربة الفرشاة الجانبية منحشرة أو الفرشاة تلمس السيارة.	أبعد الجزء الغريب. افحص المفتاح الحدي من حيث وجود أضرار. افحص عربة الفرشاة الجانبية وحرك الفرشاة بعيداً عن العربة. كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
2	عداد مسار الفرشاة الجانبية 1 لا يقوم بالعد		
3	عداد مسار الفرشاة الجانبية 2 لا يقوم بالعد		
4	المفتاح التقاربي مخصص لـ "الفرشاة الجانبية 1 في الداخل" و "الفرشاة الجانبية 1 في الخارج" في نفس الوقت		
5	المفتاح التقاربي مخصص لـ "الفرشاة الجانبية 2 في الداخل" و "الفرشاة الجانبية 2 في الخارج" في نفس الوقت		
6	المفتاح التقاربي مخصص لـ "فرشاة السقف بأعلى" و "فرشاة السقف بأسفل" في نفس الوقت		
9	المفتاح التقاربي مخصص لـ "كمرة سقف الضغط العالي بأعلى" و "كمرة سقف الضغط العالي بأسفل" في نفس الوقت.		
10	عداد مسار حركة البوابة لا يقوم بالعد	عداد حركة البوابة تالف، محركات حركة البوابة تالفة، المفتاح الحدي لبداية/نهاية حركة البوابة تالف	افحص المفتاح الحدي لحركة البوابة من حيث وجود أضرار، قم بإزالة الأجزاء المعدنية الموجودة على أرضية قاعة الغسيل، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
12	عداد مسار رفع/إنزال فرشاة السقف لا يقوم بالعد	عداد المسار تالف، محرك رفع فرشاة السقف تالف، المفتاح الحدي لفرشاة السقف بأعلى/بأسفل أو لكمرة سقف الضغط العالي بأعلى/بأسفل تالف	افحص المفتاح الحدي لفرشاة السقف أو لكمرة سقف الضغط العالي من حيث وجود أضرار، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
13	عداد مسار كمرة سقف الضغط العالي لا يقوم بالعد.		
14	محول التردد الخاص بحركة البوابة غير جاهز	خلل في محول التردد الخاص بحركة البوابة	افحص الكابلات والمحركات الخاصة بحركة البوابة، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء.
15	محول التردد الخاص بالرفع/الإنزال غير جاهز	خلل في محول التردد الخاص برفع فرشاة السقف/كمرة السقف	افحص الكابلات ومحركات الرفع الخاصة بفرشاة السقف وكمرة السقف، قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل
16	خطأ في نظام CAN- Bus - لا يوجد اتصال بأي وحدة	كابلات توصيل لوحات الدوائر المطبوعة مرتخية، لوحات الدوائر المطبوعة تالفة	قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله، كرر عملية الغسيل، اتصل بخدمة العملاء
19	خطأ في نظام CAN- Bus - لا يوجد اتصال بالوحدة A14 (موزع المياه)	كابلات توصيل لوحات الدوائر المطبوعة مرتخية، لوحات الدوائر المطبوعة تالفة	
20	خطأ في نظام CAN- Bus - لا يوجد اتصال بالوحدة A13 (موزع التغذية)		

ملحوظة

في حالة عدم الضغط على أي زر على مدار 30 دقيقة، يتم إظهار بلاغات الخلل الحالية مرة أخرى.
في حالة إظهار بلاغات الخلل مرة أخرى قبل مرور 30 دقيقة، اضغط على الزر "يمينًا" والزر "موافق" في وقت واحد.

إذا ظهر بدلاً من ذلك بيان آخر، اضغط على زر الهروب ESC لمدة ثانيتين.

- اضغط على الزر "موافق" لأكثر من ثانيتين.

13.08.2008	15:54
M1 >	<M2

13.08.2008	15:54
Info >	<Set up

- اضغط على الزر يسارًا.

[>]	[<]
M1000	

Select / Choice
Fault

- اضغط على الزر "موافق".

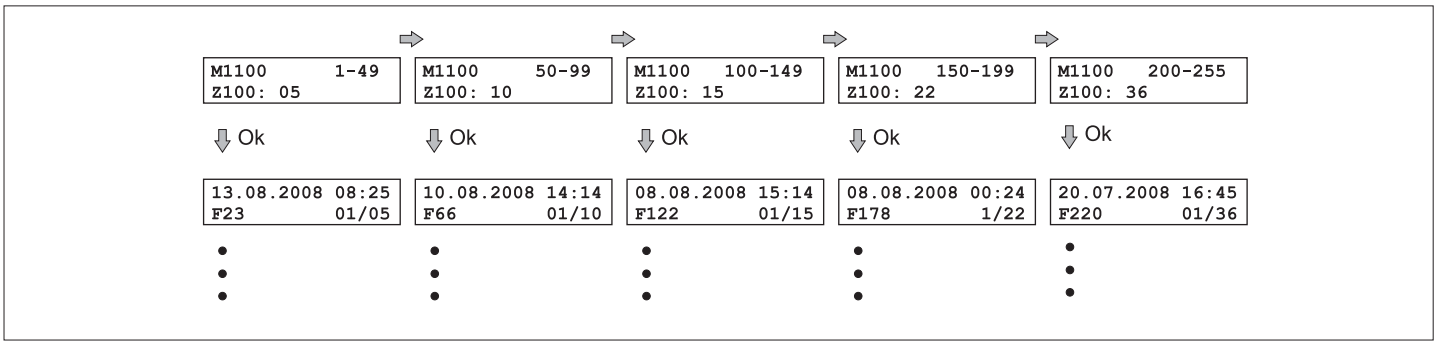
M1100	49-1
Z100: 05	

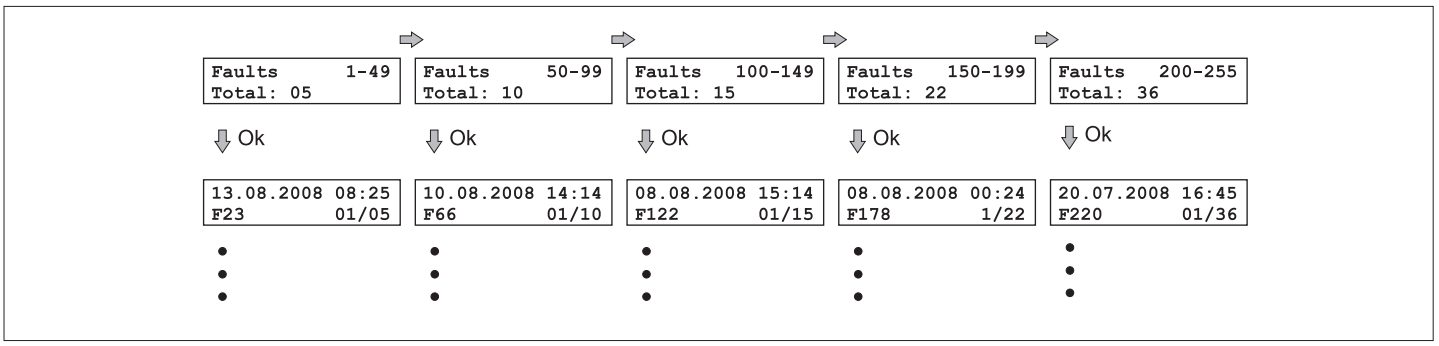
Faults	49-1
Total: 05	

M1100: الخطأ

Z100: الإجمالي

ذاكرة الأخطاء مقسمة إلى 5 مجموعات. يمكن أن تخزن كل مجموعة 40 خللاً كحد أقصى. توجد أحدث الاختلالات في النهاية العليا للمجموعة.





M1100: الخطأ

Z100: الإجمالي

- اختر المجموعة المطلوبة عن طريق الزرين يسارًا ويمينًا.
- قم باستدعاء أول بلاغ خلل عن طريق الزر "موافق".
- اختر بلاغات الخلل الأخرى عن طريق الزرين يسارًا ويمينًا.
- غادر المجموعة باستخدام زر الهروب "ESC".

مسح ذاكرة الأخطاء

عند إجراء المسح يتم حذف جميع بلاغات الخلل داخل أية مجموعة.

- اختر المجموعة المطلوب مسحها باستخدام الزرين يسارًا ويمينًا.
- اضغط على الزر يسارًا واحتفظ به مضغوطًا.
- اضغط على الزر يمينًا بالإضافة إلى ذلك.

M1x00
Z300 = OK

Erase Faultlist
Confirm = OK

M1x00: ذاكرة الأخطاء

Z300 = موافق: مسح = موافق

– اضغط على الزر "موافق".

لا يجب إجراء أية أعمال تحت إرشاد "خدمة العملاء" إلا عن طريق فنيي التركيب لدى خدمة عملاء كيرشر أو فنيي التركيب المكلفين من قبل كيرشر.

⚠خطر

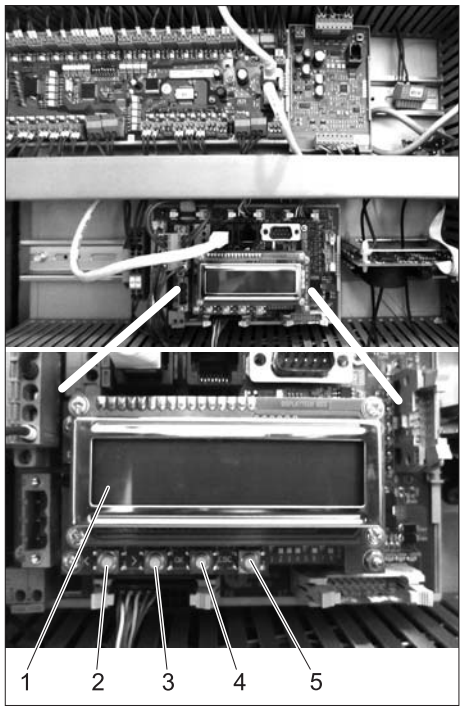
خطورة حدوث صدمة كهربائية.
افصل الكهرباء عن الجهاز، وللقيام بذلك اضبط الجهاز على الوضع "0" بواسطة المفتاح الرئيسي وقم بتأمينه ضد إعادة التشغيل.
خطر الإصابة بفعل خروج الهواء المضغوط بشكل مفاجئ. وعاء الهواء المضغوط ووصلات الهواء المضغوط تكون واقعة تحت ضغط حتى بعد إيقاف تشغيل الجهاز. يجب إزالة الضغط قبل إجراء أية أعمال على الجهاز.
خطر الإصابة بفعل خروج شعاع ماء عالي الضغط بشكل مفاجئ. يجب إزالة الضغط من نظام الضغط العالي قبل إجراء أية أعمال على الجهاز.
خطر حدوث إصابات بالعين بسبب الاتساخات أو الأجزاء المتطايرة. لا تقف بالقرب من الفرَش الدوارة. احرص على ارتداء نظارة واقية عند إجراء أعمال الصيانة.

بيان خلل إشارة تحديد الوضع (اختيارية)

في حالة وميض الإشارة «التحرك للأمام» و «التحرك للخلف» الخاصة بإشارات تحديد الوضع، فهذا يعني وقوع أحد الاختلالات التالية.

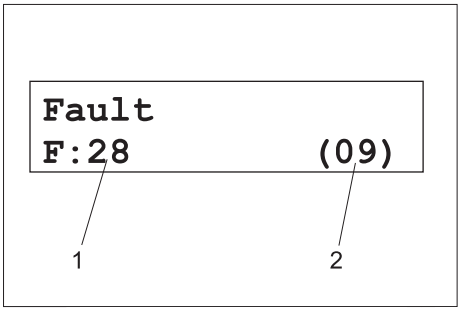
عدد الومضات	الخطأ	السبب المحتمل	الإصلاح
مرتان	أبواب خزانة المياه مفتوحة	الأقفال الثلاثة ليست كلها مؤمنة القفل	قم بتأمين قفل الأقفال الثلاثة.
3 مرات	المفتاح قصير/قاعة ضيقة مضغوط (اختياري)	تم الضغط على المفتاح من قبل أشخاص	تم الضغط على مفتاح أو أكثر، أرجع المفتاح إلى وضعه الأصلي يدويًا. قم بمواصلة الغسيل باستخدام زر "التشغيل/الإيقاف".
5 مرات	الحماية من التجمد فعالة	الحماية من التجمد فعالة	لم يعد من الممكن القيام بالغسيل إلى أن يتم تجاوز درجة حرارة الحماية من التجمد مرة أخرى

بيان الخلل في الشاشة



1. شاشة العرض
2. الزر يسارًا
3. الزر يمينًا
4. الزر "موافق"
5. زر الهروب ""ESC

الاختلالات التي يتم التعرف عليها من قبل وحدة التحكم تظهر في شاشة الجهاز ويتم تخزينها في ذاكرة الأخطاء.
الاختلالات التي هي قيد الانتظار حاليًا يتم عرضها في الشاشة واحدًا تلو الآخر كل ثانيتين.



1. رقم الخطأ
2. العدد الإجمالي للاختلالات الحالية

إصلاح الاختلالات

- ابحث عن وصف رقم الخطأ في الجدول التالي وأصلح الخلل كما هو محدد.
- اضغط على الزر الطوارئ وقم بتحريره ثم اضغط على زر "إعادة الضبط" في لوحة التحكم
- قم بإيقاف المفتاح الرئيسي ثم أعد تشغيله.

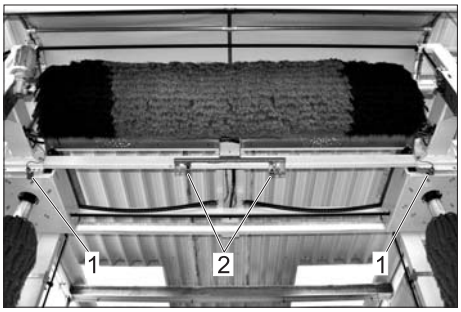
عرض ذاكرة الأخطاء

في الوضع الأساسي يجب أن يظهر البيان التالي في الشاشة:

Z100	=#####
Z101	=#####

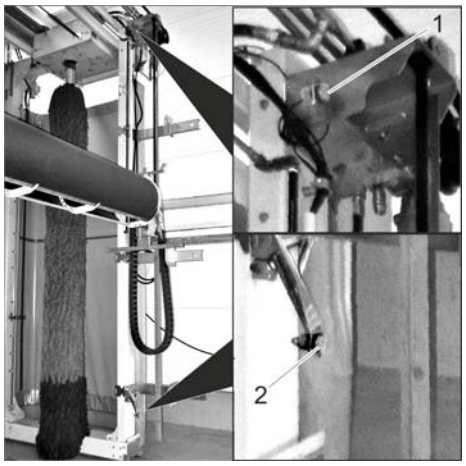
Total	=#####
Truck	=#####

إذا ظهرت بدلاً من ذلك بلاغات خلل حالية، اضغط على الزر "موافق".



صورة 6

1. المفتاح الحدي للفرشاة الجانبية الخارجية
2. المفتاح الحدي للفرشاة الجانبية الداخلية



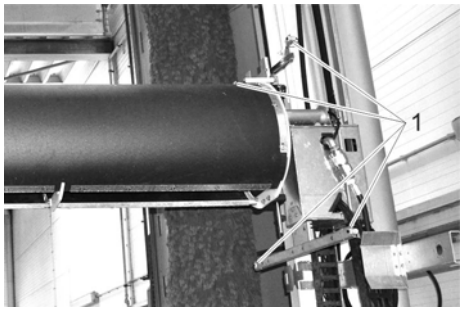
صورة 7

1. المفتاح الحدي لكمرة سقف الضغط العالي بأعلى (HdO)
2. المفتاح الحدي لكمرة سقف الضغط العالي بأسفل (HdU)



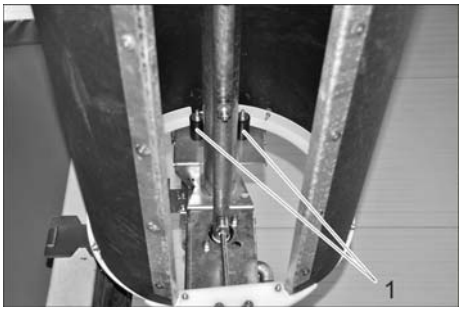
صورة 8

1. المفتاح الحدي لمفتاح أمان كمرة سقف الضغط العالي
2. نابض



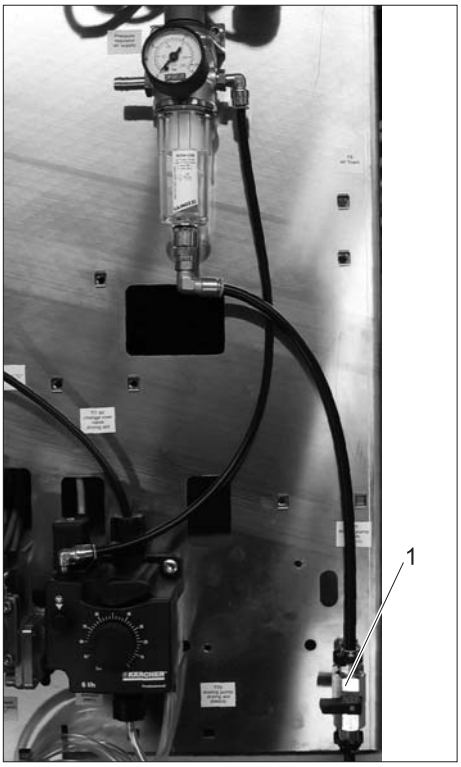
صورة 9

1. حواجز ضوئية لكمرة سقف الضغط



صورة 10

1. البكرة



صورة 11

1. صمام التصريف
2. فاصل الماء

المساعدة عند حدوث اختلالات

⚠ خطر

خطر بفعل الصدمة الكهربائية.
لا يجب إجراء أية أعمال على النظام الكهربائي إلا عن طريق كهربائيين متخصصين.
عند إجراء أية أعمال يجب فصل الكهرباء عن الجهاز، وللقيام بذلك اضبط الجهاز على الوضع "0" بواسطة المفتاح الرئيسي وقم بتأمينه ضد إعادة التشغيل.

من هو المسموح له بإصلاح الاختلالات؟

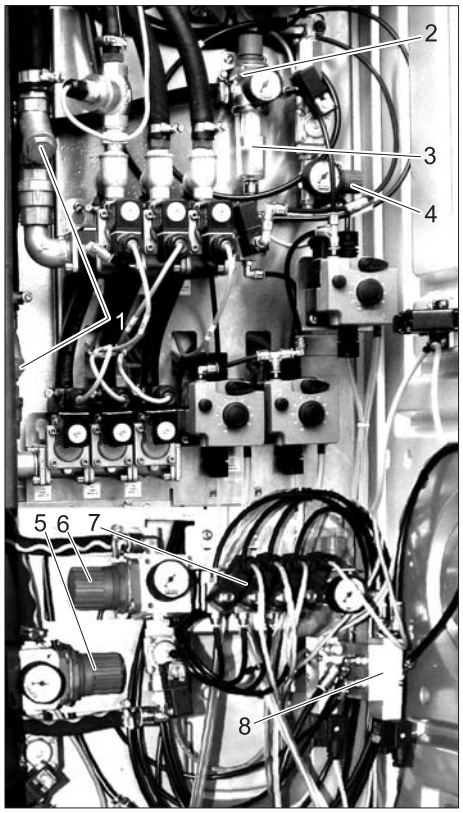
المشغل

لا يجب إجراء أية أعمال تحت إرشاد "المشغل" إلا عن طريق أشخاص مؤهلين ومدربين ولديهم القدرة على استخدام جهاز الغسيل بشكل آمن وكذلك صيانته.

الكهربائيون المتخصصون

الأشخاص الذين تلقوا تدريبًا مهنيًا في مجال الكهرباء.

خدمة العملاء



صورة 1

1. مصيدة الاتساخات
2. وحدة الصيانة
3. فاصل الماء
4. مخفض الضغط
5. مخفض الضغط، الغسيل المكثف للسقف
6. مخفض الضغط، الغسيل المكثف للجانب
7. تحريك الصمامات البنيوماتيكية لكمرة سقف الضغط العالى
8. الصمامات البنيوماتيكية لتحويل الضغط العالي للجانب/للسقف



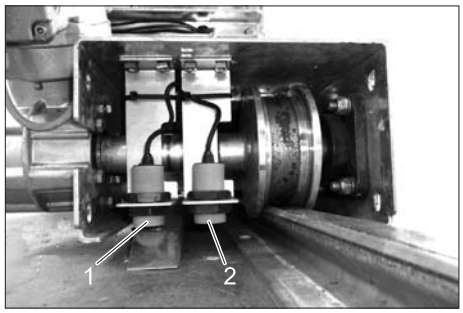
صورة 2

1. حاجز ضوئى الوضع 2 بأعلى
2. المفتاح الحدي لفرشاة السقف بأسفل (DBU)
3. حاجز ضوئى الوضع 2 بأسفل



صورة 3

1. المفتاح الحدي لفرشاة السقف بأعلى (DBO)



صورة 5

1. المفتاح الحدي لبداية السير (PFA)
2. المفتاح الحدي لنهاية السير (PFE)

الموعد	التشغيل	المجموعة المعنية	الإصلاح	بواسطة
		نابض مفتاح الأمان (صورة 8)	اضغط المفتاح الحديبى إلى أسفل وتأكد مما إذا كان يتم ضغطه إلى أعلى مرة أخرى عن طريق النابض.	المشغل
	فحص بكرات الفرَش من حيث وجود أجسام غريبة	الفرَش الجانبية، فرشاة السقف	معاينة بالنظر، إزالة أية أجسام غريبة، تنظيف الفرَش المتسخة بجهاز التنظيف بالضغط العالي.	المشغل
	فحص الإمداد بالماء	دوائر الشطف والرش	قم بالإمداد بالمياه فى وضع التشغيل اليدوي وتأكد من وجود مياه كافية لغسيل السيارة. فى حالة وجود مياه قليلة للغاية أو عدم وجود مياه على الإطلاق، يمكن أن تحدث أضرار بالسيارة المطلوب غسلها.	المشغل
	فحص وظيفي	إشارة تحديد الوضع	قم بإيقاف الحواجز الضوئية "الوضع 1" و "الوضع 2" (انظر صورة 2). يجب أن تعرض لمبة الإشارة الإشارات على نحو ملائم.	المشغل
أسبوعيًا أو بعد 500 غسلة	فحص حالة فرَش الغسيل	بكرة فرشاة السقف وبكرات الفرَش الجانبية	افحص عمود الفرشاة من حيث اتحاد المركز وافحص الفرشاة من حيث ثبات الوضع والتآكل (أدنى طول لشعر الفرشاة: إذا كانت الفرشاة جديدة: أقل من 30 مم) وقم بتغييرها إذا لزم الأمر. قم بتغيير فرَش PE بعد كل 15000 إلى 25000 غسلة، وقم بتغيير فرَش Carlite بعد كل 35000 إلى 45000 غسلة عن طريق خدمة العملاء.	المشغل/ خدمة العملاء
	فقط فى حالة الأجهزة غير المزودة برغوة قم بصرف المياه.	صمام تصريف فاصل المياه فى العمود الرئيسي 2 (صورة 11)	افتح صمام التصريف. انتظر إلى أن يتم تصريف المياه الموجودة فى فاصل المياه. أغلق صمام التصريف.	المشغل
	فحص الخراطيم والمواسير من حيث الإحكام ضد التسرب	خراطيم الإمداد وخراطيم البوابة	معاينة بالنظر	المشغل/ خدمة العملاء
	فحص وظيفي	عجلات مفتاح الأمان لكمرة سقف الضغط العالي (صورة 10)	افحص العجلات من حيث سهولة الحركة.	المشغل
بعد 1000 غسلة	يجب إجراء عملية الفحص الأولى وفقًا لدفتر الصيانة.			
شهريًا أو بعد 2000 غسلة	قم بتنظيف الفلتر	فلتر شفط مواد التنظيف فى الأوعية الخاصة بمواد التنظيف	قم بفك غطاء أوعية مواد التنظيف واشطف الفلتر الخاص بخراطيم الشفط بالمياه النظيفة.	المشغل
	تنظيف مصيدة الاتساخات	مصيدة اتساخات مياه الرصف (اختيارية)، مصيدة اتساخات المياه النقية (صورة 1)	أغلق مدخل المياه وقم بفك غطاء مصايد الاتساخات واشطف الفلتر بالمياه ثم أعد تركيب الفلتر والغطاء.	المشغل
	معاينة بالنظر	السير المسطح لفرشاة السقف، كمرة سقف الضغط العالى، السير المسنن للفرشاة الجانبية	افحص من حيث التآكل الميكانيكى والشقوق، وقم بتغيير السير إذا لزم الأمر.	خدمة العملاء
كل ستة شهور أو بعد 5000 غسلة	فحص الإمداد بالطاقة	الكابلات والخراطيم فى حالة: - دعامة الطاقة أو - سلسلة الطاقة أو - سلسلة كبلية	معاينة بالنظر: حالة الخراطيم والكابلات، مواضع التسرب بالخراطيم وعناصر التوصيل. افحص سهولة حركة العربات فى حالة السلسلة الكبلية.	المشغل
سنويًا أو بعد 10000 غسلة	يجب إجراء عملية الفحص وفقًا لدفتر الصيانة.			

المجموعة 7، الحماية من التجمد		
تشغيل الحماية من التجمد	I	1
صمام هواء المياه النقية	I-0	2
صمام هواء مياه الصرف	I-0	3
صمام هواء غسل الهيكل السفلي للسيارة	I-0	4
صمام هواء المنظف المكثف	I-0	5
صمام هواء الضغط العالي 1	I-0	6
صمام هواء الضغط العالي 2	I-0	7
صمام هواء الضغط العالي 3	I-0	8

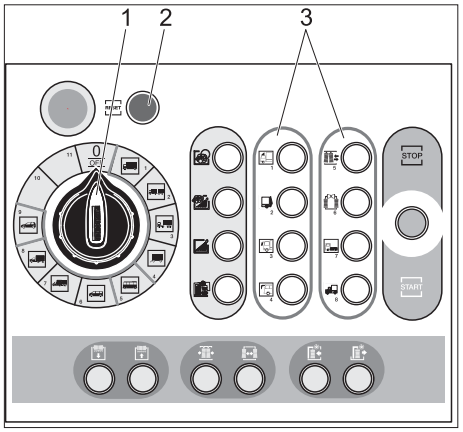
المجموعة 8، غسل الهيكل السفلي للسيارة		
بدء غسل الهيكل السفلي للسيارة	I-0	1
صمام تحويل المضخة 1	I-0	2
صمام تحويل المضخة 2	I-0	3

المجموعة 9، التحكم في البوابة		
فتح البوابة 1	I	1
غلق البوابة 1	I	2
فتح البوابة 2	I	3
غلق البوابة 2	I	4
البوابة 1، إشارة ضوئية حمراء	I-0	5
البوابة 1، إشارة ضوئية خضراء	I-0	6
البوابة 2، إشارة ضوئية حمراء	I-0	7
البوابة 2، إشارة ضوئية خضراء	I-0	8

خطة الصيانة

الموعد	التشغيل	المجموعة المعنية	الإصلاح	بواسطة
يوميًا	فحص تجهيزات الأمان	زر الطوارئ بجميع لوحات التحكم، بجهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد، جميع أزرار الطوارئ الأخرى بالجهاز، مفتاح الأمان في قاعات الغسيل الصغيرة	قم بتشغيل برنامج الغسيل، اضغط على زر الطوارئ أو مفتاح الأمان، يجب أن يتوقف الجهاز عن العمل، اضغط بعد ذلك على زر جهد التحكم/الوضع الأساسي في لوحات التحكم.	المشغل
	مراجعة الإرشادات الخاصة بعملاء الأجهزة ذات الخدمة الذاتية (في حالة الأجهزة ذات الخدمة الذاتية فقط)	اللوحات المحتوية على إرشادات الاستعمال والاستخدام المطابق للتعليمات في مكان الغسيل	افحص اللوحات من حيث الاكتمال وإمكانية قراءتها بوضوح. قم بتغيير اللوحات التالفة.	المشغل
	مراجعة مستوى ملء مواد التنظيف	وعاء مواد التنظيف في العمود الموجود في اتجاه السير ناحية اليمين	إعادة الملء أو الاستبدال عند الضرورة	المشغل
	فحص فوهات الرش من حيث الانسداد	الفوهات الموجودة في الجزء العلوي والأنابيب النفاثة الموجودة بالأعمدة وفي جهاز غسيل الهيكل السفلي للسيارة (اختياري) وكذلك منافث الضغط العالي (اختيارية)	معاينة بالنظر (تقييم شكل الرش) والتنظيف عند الضرورة. انتبه، لا تقم بتبديل مواضع المنافث! قم بفك المنافث كل منفث على حدة، ونظفها بالهواء المضغوط ثم أعد تركيبها.	المشغل
	تنظيف الحواجز الضوئية	جميع الحواجز الضوئية (صورة 2 وصورة 9)	امسح الحواجز الضوئية بقطعة قماش ناعمة ومبللة تحت الضغط الخفيف بدون استخدام مادة تنظيف.	المشغل
	معاينة بالنظر	جميع المفاتيح الحدية (انظر صورة 2 حتى 8)	الفحص من حيث وجود ضرر ميكانيكي وثبات الوضع. يجب أن تكون المسافة بين المفتاح الحدي وعنصر الاستعمال 5 مم. يجب أن يضيء دايود الإضاءة المدمج عندما يكون المفتاح الحدي غير مستخدم.	المشغل

التشغيل اليدوي عن طريق لوحة التحكم dAdvance



1. مفتاح اختيار البرامج
2. زر "إعادة الضبط"
3. أزرار الوظيفة

اختيار مجموعة

الوظائف اليدوية الموسعة مقسمة إلى مجموعات من 1 إلى 9.

- أدر مفتاح اختيار البرامج إلى العدد المناسب.

اختيار وظيفة

- اضغط على زر الوظيفة ذات العدد المناسب.

– I: تظل الوظيفة فعالة طالما كان الزر المعني مضغوطًا.

– I-0: يتم تشغيل الوظيفة عند أول ضغطة على الزر ويتم إيقاف تشغيلها مرة أخرى عند الضغط على الزر مرة ثانية.

المجموعة 1، فرشاة السقف		
تدور فرشاة السقف للأمام	I-0	1
تدور فرشاة السقف للخلف	I-0	2
إنزال فرشاة السقف	I	3
رفع فرشاة السقف	I	4
الحركة السريعة لفرشاة السقف/كمرة السقف	I	5
إعادة ضبط مقياس القدرة	I	8

المجموعة 2، الفرَش الجانبية		
تدور الفرَش الجانبية للأمام	I-0	1
تدور الفرَش الجانبية للخلف	I-0	2
تحريك الفرشاة الجانبية 1 للداخل	I	3
تحريك الفرشاة الجانبية 1 للخارج	I	4
تحريك الفرشاة الجانبية 2 للداخل	I	5
تحريك الفرشاة الجانبية 2 للخارج	I	6
التحرك ببطء، الفرَش الجانبية	I	7

المجموعة 3، ضغط عالٍ، مكثف		
ضغط عالٍ للسقف	I-0	1
ضغط عالٍ للجانب	I-0	2
إنزال كمرة السقف	I	3
رفع كمرة السقف	I	4
تحريك كمرة السقف، المقدمة	I-0	5
تحريك كمرة السقف، المؤخرة	I-0	6
مكثف، في الجانب	I-0	7
مكثف، السقف	I-0	8

المجموعة 4، البوابة		
البوابة للأمام	I	1
البوابة للخلف	I	2
الحركة السريعة للبوابة	I-0	3
(تهيئة الماكينة)	I	4

المجموعة 5، المياه		
مضخة معايرة مادة التجفيف الكيميائية، قوس في الأمام (A)	I-0	1
مضخة معايرة مادة التجفيف الكيميائية، قوس في الخلف (C)	I-0	2
رغوة (B)	I-0	3
إمداد الفرَش بمياه الصرف A+B+(C)	I-0	4
إمداد الفرَش بالمياه النقية A+B	I-0	5
قوس الشطف بالمياه النقية C	I-0	6
مضخة معايرة الشامبو	I-0	7
مضخة معايرة الرغوة	I-0	8

المجموعة 6، الإشارات، جهاز قراءة البطاقات، إشارة ضوئية		
إنذار	I-0	1
جاهز للغسيل	I-0	2
عملية الغسيل جارية	I-0	3
إنذار التجمد	I-0	4
إشارة ضوئية إلى الأمام	I-0	5
إشارة ضوئية إيقاف	I-0	6
إشارة ضوئية إلى الخلف	I-0	7
اختبار اللمبة	I-0	8

إنزال فرشاة السقف	I	X	X	
رفع فرشاة السقف	I			X
الحركة السريعة لفرشاة السقف/كمرة السقف	I	X		X

المجموعة 2، الفرَش الجانبية		الزر		
الوظيفة		**1**	**2**	**4**
تدور الفرَش الجانبية للأمام	I-0	X		
تدور الفرَش الجانبية للخلف	I-0		X	
تحريك الفرشاة الجانبية 1 للداخل	I	X	X	
تحريك الفرشاة الجانبية 1 للخارج	I			X
تحريك الفرشاة الجانبية 2 للداخل	I	X		X
تحريك الفرشاة الجانبية 2 للخارج	I		X	X
التحرك ببطء، الفرَش الجانبية	I	X	X	X

المجموعة 3، ضغط عالٍ، مكثف		الزر		
الوظيفة		**1**	**2**	**4**
ضغط عالٍ للسقف	I-0	X		
ضغط عالٍ للجانب	I-0		X	
إنزال كمرة السقف	I	X	X	
رفع كمرة السقف	I			X
تحريك كمرة السقف، المقدمة	I-0	X		X
تحريك كمرة السقف، المؤخرة	I-0		X	X
مكثف، في الجانب	I-0	X	X	X

المجموعة 4، البوابة		الزر		
الوظيفة		**1**	**2**	**4**
البوابة للأمام	I	X		
البوابة للخلف	I		X	
الحركة السريعة للبوابة	I-0	X	X	
(تهيئة الماكينة)	I			X

المجموعة 5، المياه		الزر		
الوظيفة		**1**	**2**	**4**
مضخة معايرة مادة التجفيف الكيميائية، قوس في الأمام (A)	I-0	X		
مضخة معايرة مادة التجفيف الكيميائية، قوس في الخلف (C)	I-0		X	
رغوة (B)	I-0	X	X	
إمداد الفرَش بمياه الصرف A+B+(C)	I-0			X
إمداد الفرَش بالمياه النقية A+B	I-0	X		X
قوس الشطف بالمياه النقية C	I-0		X	X
مضخة معايرة الشامبو	I-0	X	X	X

المجموعة 6، الإشارات، جهاز قراءة البطاقات، إشارة ضوئية		الزر		
الوظيفة		**1**	**2**	**4**
إنذار	I-0	X		
جاهز للغسيل	I-0		X	
عملية الغسيل جارية	I-0	X	X	
إنذار التجمد	I-0			X
إشارة ضوئية إلى الأمام	I-0	X		X
إشارة ضوئية إيقاف	I-0		X	X
إشارة ضوئية إلى الخلف	I-0	X	X	X

المجموعة 7، الحماية من التجمد		الزر		
الوظيفة		**1**	**2**	**4**
تشغيل الحماية من التجمد	I	X		
صمام هواء المياه النقية	I-0		X	
صمام هواء مياه الصرف	I-0	X	X	
صمام هواء غسل الهيكل السفلي للسيارة	I-0			X
صمام هواء المنظف المكثف	I-0	X		X
صمام هواء الضغط العالي 1	I-0		X	X
صمام هواء الضغط العالي 2	I-0	X	X	X

عقد صيانة

لضمان تشغيل الجهاز بكفاءة فإننا ننصحك بإبرام عقد صيانة. يرجى الاتصال بخدمة عملاء Kärcher المختصين الموجودين لديك.

تنظيف قاعة الغسيل

لتنظيف قاعة الغسيل توجد منظفات قاعات الغسيل ومنظفات البلاط RM 841 ASF.

التشغيل اليدوي

إن سلامتك الشخصية وسلامة الآخرين تتطلب إيقاف تشغيل الجهاز قبل إجراء أعمال الصيانة والإصلاح. إلا أنه لا يكون من الممكن الوصول بحرية إلى جميع أجزاء الجهاز المطلوب صيانتها. وهذا يقتضي تحريك بعض أجزاء الجهاز أثناء إجراء أعمال الصيانة والإصلاح. وقد تم تخصيص وضع التشغيل «التشغيل اليدوي» لهذا الغرض. يتم إجراء التشغيل اليدوي عن طريق لوحة التحكم Basic.

خطر

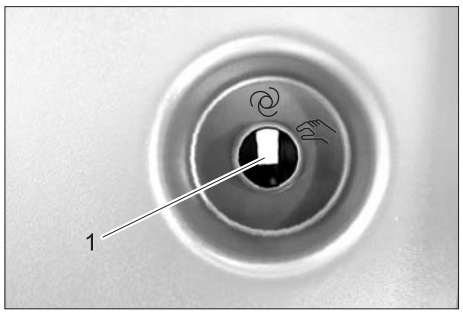
من أجل سلامتك الشخصية وسلامة الآخرين يجب الالتزام بترتيب خطوات العمل التالية.

- اخرج بالسيارة من الجهاز.
- تأكد من عدم تواجد أشخاص أو حيوانات في الجهاز.
- قم بتشغيل الجهاز.
- قم بتشغيل وضع التشغيل اليدوي.
- حرك أجزاء الجهاز.
- قم بإيقاف تشغيل الجهاز وتأمينه ضد إعادة التشغيل.
- قم بإجراء أعمال الصيانة والإصلاح.

تحذير

خطر حدوث أضرار بالجهاز والسيارة. لا تستخدم التحكم اليدوي لإجراء الغسيل.

تفعيل وضع التشغيل اليدوي



1. المفتاح أوتوماتيكي/يدوي

- أدر المفتاح أوتوماتيكي/يدوي إلى الوضع يدوي. عندما يكون وضع التشغيل يدوي مفعلاً تومض علامة إيقاف في إشارة تحديد الوضع ويومض الزر "إعادة الضبط" في لوحة التحكم.

التشغيل اليدوي عن طريق لوحة التحكم Basic

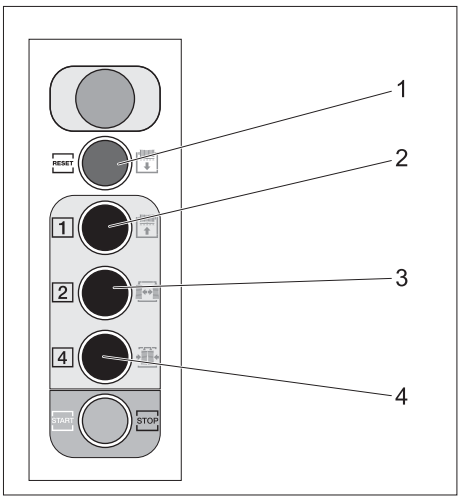
ملحوظة

هناك بعض الوظائف اليدوية لا يمكن إجراؤها عن طريق لوحة التحكم Basic. تُستخدم لوحة التحكم Advanced لإجراء جميع الوظائف اليدوية.

اختيار مجموعة

الوظائف اليدوية مقسمة إلى مجموعات من 1 إلى 7.

- اضغط على زر أو مجموعة أزرار (اضغط في نفس الوقت) لاختيار المجموعة المطلوبة.



1. زر "إعادة الضبط"
2. الزر "1"
3. الزر "2"
4. الزر "4"

		الزر		
	المجموعة	**1**	**2**	**4**
1	فرشاة السقف	X		
2	الفرَش الجانبية		X	
3	ضغط عالٍ، مكثف	X	X	
4	البوابة			X
5	مياه	X		X
6	إشارات، جهاز قراءة البطاقات، إشارة ضوئية		X	X
7	حماية من التجمد (اختيارية)	X	X	X

تتابع وميض زر "إعادة الضبط" وإشارة تحديد الوضع (اختيارية) يشير إلى المجموعة التي تم اختيارها.

إيقاف تشغيل مجموعة

- اضغط على زر "إعادة الضبط" لوهلة قصيرة.

اختيار وظيفة

- اضغط على زر أو مجموعة أزرار (الضغط في وقت واحد) لاختيار الوظيفة المطلوبة.
  - I: تظل الوظيفة فعالة طالما كان الزر المعني مضغوطًا.
  - I-0: يتم تشغيل الوظيفة عند أول ضغطة على الزر ويتم إيقاف تشغيلها مرة أخرى عند الضغط على الزر مرة ثانية.

المجموعة 1، فرشاة السقف		الزر		
الوظيفة		**1**	**2**	**4**
تدور فرشاة السقف للأمام	I-0	X		
تدور فرشاة السقف للخلف	I-0		X	

إيقاف التشغيل

إيقاف التشغيل لفترة قصيرة

- قم بإنهاء برنامج الغسيل العامل حاليًا.

اضبط المفتاح الرئيسي على الوضع "0".

الإيقاف لفترة طويلة

- قم بإنهاء برنامج الغسيل العامل حاليًا.
- اضبط المفتاح الرئيسي على الوضع "0".
- أغلق وصلة الإمداد بالماء.
- أغلق وصلة الإمداد بالهواء المضغوط.

في حالة إمكانية حدوث تجمد في وقت الإيقاف لمدة طويلة:

- قم بتصريف المياه من جميع الوصلات الناقلة للمياه.

الإيقاف عن طريق تجهيزة الحماية من التجمد (اختيارية)

تحذير

خطر حدوث أضرار بالجهاز. لا تعمل تجهيزة الحماية من التجمد إلا إذا كان المفتاح الرئيسي مشغلاً ومفاتيح الطوارئ غير مضغوطة.

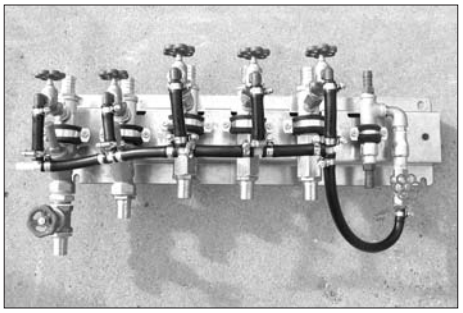
تجهيزة الحماية اليدوية من التجمد

الصمامات اليدوية الخاصة بتجهيزة الحماية اليدوية من التجمد توجد في حجرة التركيبات.

- أغلق الصمامات اليدوية الخاصة بالمياه النقية ومياه الصرف (اختيارية).
- في وضع التشغيل اليدوي (انظر «الصيانة والعناية/التشغيل اليدوي») في المجموعة 1/7 قم بتشغيل تجهيزة الحماية من التجمد، عندئذ تقوم وحدة التحكم ببدء عملية التفريغ بالنفخ.
- قم بتحرير الهواء المضغوط الخاص بالحماية من التجمد عن طريق فتح الصمام اليدوي الموجود في وصلة الهواء المضغوط.

لا تفتح دائمًا سوى صمام يدوي واحد فقط (بالترتيب المياه النقية، مياه الصرف، الضغط العالي).

- بعد انتهاء عملية التفريغ بالنفخ أغلق الصمام اليدوي للهواء المضغوط الخاص بالحماية من التجمد.



عند أول تشغيل بعد الحماية اليدوية من التجمد افتح الصمامات اليدوية للمياه النقية ومياه الصرف (اختيارية).

تجهيزة الحماية الأوتوماتيكية من التجمد

في حالة النزول دون درجة الحرارة الدنيا:

- يتم إجراء أية عملية غسيل جارية حاليًا حتى النهاية.
- وبعد ذلك يتم تفريغ الخراطيم والأنابيب النفاثة الخاصة بالبوابة بالنفخ عن طريق الهواء المضغوط.
- وعندئذ لن يكون بالإمكان تشغيل أي برنامج غسيل.

إذا تم اتخاذ إجراءات الحماية من التجمد بشكل وقائي في حالة الإيقاف الطويل لجهاز مزود بحماية أوتوماتيكية من التجمد، يمكن لهذا الغرض تركيب مفتاح إضافي في الموقع.

بعد انتهاء خطر التجمد يصبح الجهاز جاهزًا للتشغيل مرة أخرى بشكل أوتوماتيكي.

الإجراءات الإضافية للحماية من التجمد

احترس

خطر حدوث أضرار في حالة التجمد. في حالة وجود خطر التجمد قم بتفريغ مضخات المعايرة وإخراج وعاء مواد التنظيف من الجهاز ووضعه في مكان محمي من التجمد.
يلزم اتخاذ هذه الإجراءات حتى في حالة وجود التجهيزة الأوتوماتيكية للحماية من التجمد.

- أخرج خراطيم الشفط الخاصة بمضخات المعايرة من أوعية مواد التنظيف.
- قم بتفريغ مضخات المعايرة. (يتم التفريغ بنفس الطريقة مثل تفريغ مضخات المعايرة من الهواء، انظر «تفريغ مضخات المعايرة من الهواء»).
- أخرج وعاء مواد التنظيف من الجهاز وضعه في مكان محمي من التجمد.

الصيانة والعناية

إرشادات الصيانة

تعد الصيانة طبقًا لخطة الصيانة التالية هي أساس التشغيل الآمن للآلة

لا تستخدم سوى قطع الغيار الأصلية التي تنتجها الشركة المصنعة أو الأجزاء التي تنصح بها، مثل

- قطع الغيار والأجزاء المعرضة للتآكل
- الملحقات التكميلية
- مواد التشغيل
- مواد التنظيف

خطر

خطورة حدوث صدمة كهربائية.
افصل الكهرباء عن الجهاز، وللقيام بذلك اضبط الجهاز على الوضع "0" بواسطة المفتاح الرئيسي وقم بتأمينه ضد إعادة التشغيل.
خطر الإصابة بفعل خروج الهواء المضغوط بشكل مفاجئ. وعاء الهواء المضغوط ووصلات الهواء المضغوط تكون واقعة تحت ضغط حتى بعد إيقاف تشغيل الجهاز. يجب إزالة الضغط قبل إجراء أية أعمال على الجهاز.
خطر الإصابة بفعل خروج شعاع ماء عالي الضغط بشكل مفاجئ. يجب إزالة الضغط من نظام الضغط العالي قبل إجراء أية أعمال على الجهاز.
خطر حدوث إصابات بالعين بسبب الاتساخات أو الأجزاء المتطايرة. لا تقف بالقرب من الفرش الدوارة. احرص على ارتداء نظارة واقية عند إجراء أعمال الصيانة.

من هو المسموح له بإجراء أعمال الفحص والصيانة والإصلاح؟

المشغل

لا يجب إجراء أية أعمال ذات إشارة إلى "المشغل" إلا عن طريق أشخاص مؤهلين ومدربين ولديهم القدرة على استخدام أجهزة الغسيل بشكل آمن وكذلك صيانتها.

خدمة العملاء

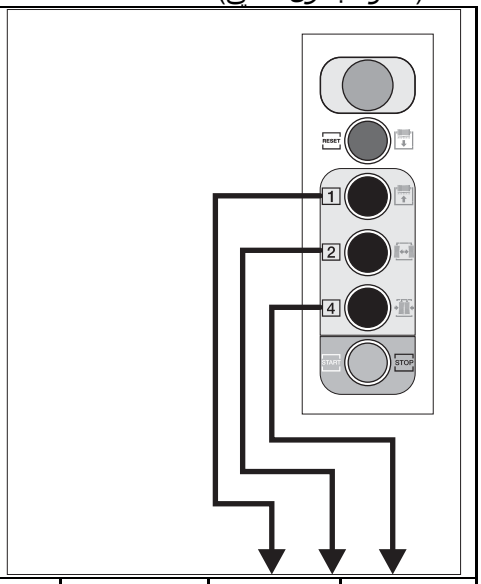
لا يجب إجراء أية أعمال ذات إشارة إلى "خدمة العملاء" إلا عن طريق فنيي التركيب لدى خدمة عملاء كيرشر.

عن طريق لوحة التحكم Advanced (اختيارية)

- أدر مفتاح اختيار البرنامج إلى البرنامج المطلوب.
- اضغط على الزر الخاص بالبرنامج الإضافي المطلوب.
- اضغط على الزر الخاص بخيار البرنامج المطلوب.
- اضغط على زر "التشغيل/الإيقاف".

عن طريق لوحة التحكم Basic (اختيارية)

- اضغط على زر واحد أو أكثر لاختيار برنامج الغسيل المطلوب. (انظر الجدول التالي)



	1	2	4	
برنامج 1	X			
برنامج 2		X		
برنامج 3	X	X		
برنامج 4			X	
برنامج 5	X		X	
برنامج 6		X	X	
برنامج 7	X	X	X	

- اضغط على زر "التشغيل/الإيقاف".

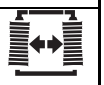
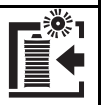
عندئذ تبدأ دورة الغسيل.

قطع البرنامج

- اضغط على زر "التشغيل/الإيقاف".
- اضغط على زر "التشغيل/الإيقاف" مجددًا.

التدخل اليدوي

يمكن إجراء التدخلات اليدوية التالية أثناء عمل برنامج الغسيل.

	فك وسيلة تثبيت فرشاة السقف/كمرة السقف، إنزال فرشاة السقف لأسفل**.
	تحريك فرشاة السقف لأعلى، تفعيل وسيلة التثبيت لأسفل.
	تحريك الفرَش الجانبية للداخل**، فك وسيلة التثبيت.
	تحريك الفرَش الجانبية للخارج، تفعيل وسيلة التثبيت للداخل.
	تحريك البوابة للخلف**. (ليس في حالة لوحة التحكم Basic)
	تحريك البوابة للأمام**. (ليس في حالة لوحة التحكم Basic)

** لا يمكن التحريك إلا في حالة عدم اختيار أي برنامج غسيل.

يتم إيقاف فعالية وسيلة التثبيت بالضغط لوهلة قصيرة على الزر الخاص بالاتجاه العكسي.

إلغاء عملية الغسيل في الأمام/إنهاؤها مبكرًا (فقط في حالة لوحة التحكم Advanced)

- اضغط على زر "التشغيل/الإيقاف" عندما يكون البرنامج مشغلاً. عندئذ يتوقف الجهاز عن العمل.
- حرك زر البوابة إلى الخلف واضغط عليه في الاتجاه المعاكس.
- اضغط على زر "التشغيل/الإيقاف".

عندئذ يلغي الجهاز عملية الغسيل في الأمام ويواصل عملية الغسيل في الخلف.

نهاية البرنامج

بعد انتهاء برنامج الغسيل يمكن قيادة السيارة إلى خارج جهاز الغسيل. إشارة تحديد الوضع تشير إلى التحرك خروجًا للأمام أو التحرك خروجًا للخلف.

التحكم في البوابة (اختياري)

يتم التحكم في بوابات قاعة الغسيل من وحدة التحكم في البوابات عبر خيار التحكم في البوابة بواسطة إشارات. يتم التفرقة بين التحكم الصيفي في البوابات والتحكم الشتوي في البوابات.

التحكم الصيفي في البوابات

- قبل بداية الغسيل تكون البوابات مفتوحة. يمكن إدخال السيارة.
- مع بداية الغسيل يتم غلق البوابات.
- بعد انتهاء الغسيل يتم فتح البوابات وتظل مفتوحة.

التحكم الشتوي في البوابات

- قبل بداية الغسيل تكون بوابة الدخول مغلقة ويجب فتحها لإدخال السيارة. يحدث هذا على سبيل المثال عن طريق إدخال بطاقة غسيل في جهاز قراءة بطاقات الغسيل.
- مع بداية الغسيل (بالضغط مثلاً على زر "التشغيل" بجهاز قراءة بطاقات الغسيل) يتم غلق بوابة الدخول.
- بعد نهاية الغسيل يتم فتح بوابة الخروج ثم يتم غلقها بعد خروج السيارة.

التشغيل

إرشادات السلامة

في حالة وجود خطر على الأشخاص أو الأشياء أو الحيوانات يجب إيقاف تشغيل الجهاز على الفور بالضغط على زر "الطوارئ". يوجد زر "الطوارئ"

- بجهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد
- في لوحة التحكم
- في مدخل قاعة الغسيل، وذلك ما لم توجد هناك لوحة تحكم أو جهاز لقراء بطاقات الغسيل/الأكواد.

تحذير!

خطر حدوث أضرار بالسيارة المطلوب تنظيفها. في حالة حدوث خلل في جهاز الغسيل بعد انتهاء مهمة مادة التنظيف، يجب بعد إيقاف تشغيل الجهاز إزالة مادة التنظيف عن طريق رشها بالمياه بشكل جيد، وذلك لمنع حدوث أية أضرار بالطلاء نتيجة مدة التأثير الطويلة للغاية.

ملحوظة

في حالة الأجهزة ذات الخدمة الذاتية يجب أن يكون هناك شخص فني مختص لديه إلمام بالجهاز وقدرة على اتخاذ التدابير اللازمة لتجنب أية مخاطر.

التشغيل بعد الإيقاف في حالة الطوارئ

- قم بتحرير زر الطوارئ عن طريق السحب.
- اضبط مفتاح أوتوماتيكي/يدوي الموجود بموزع التغذية على الوضع الأوتوماتيكي.
- اضغط على زر"إعادة الضبط" لمدة ثانيتين.

عندئذ ينتقل الجهاز أوتوماتيكيًا إلى الوضع الأساسي.

ملحوظة: في حالة وجود سيارة في الجهاز يجب في بعض الحالات نقل الجهاز إلى الوضع الأساسي عن طريق الوظائف اليدوية.

في الوضع الأساسي يضيء زر "التشغيل/الإيقاف"

عندئذ يصبح الجهاز جاهزًا للتشغيل مرة أخرى.

التشغيل

- افتح الصمامات الحابسة للمياه والهواء المضغوط.
- اضبط المفتاح الرئيسي الموجود بموزع التغذية على الوضع "1".
- اختر بشكل مسبق كل من السرعة ولوحة التحكم ووضع التشغيل عن طريق المفاتيح الموجودة بموزع التغذية.
- اضبط المفتاح أوتوماتيكي/يدوي على الوضع أوتوماتيكي.
- اضغط على زر"إعادة الضبط" لمدة ثانيتين.

في الوضع الأساسي يضيء زر "التشغيل/الإيقاف"

عندئذ يصبح الجهاز جاهزًا للتشغيل مرة أخرى ويمكن إدخال السيارة المطلوب غسلها.

تحضير السيارة

تحذير

عند استخدام فرَش Carlite يجب تنظيف السيارة يدويًا بشكل مسبق إذا كان الجهاز غير مجهز بطقم تركيبي للضغط العالي.

تحذير

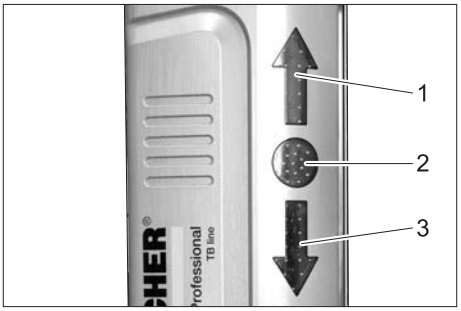
لمنع حدوث أية أضرار بالسيارة، يجب قبل بدء تشغيل جهاز الغسيل اتخاذ التدابير الوقائية التالية في السيارة:

- *اغلق النوافذ والأبواب وفتحة السقف.*
- *أدخل الهوائيات وقم بطيها في اتجاه مؤخرة السيارة أو قم بفكها.*
- *قم بطي المرايا الكبيرة أو البارزة بشكل كبيرة إلى الداخل.*
- *افحص السيارة من حيث وجود أجزاء سائبة وقم بفك هذه الأجزاء، على سبيل المثال:*
  - *أشرطة الزينة،*
  - *الإسبويلر،*
  - *المصادم،*
  - *مقابض الأبواب،*
  - *مواسير العادم،*
  - *حارفة الريح،*
  - *حبال التربولين،*
  - *مطاط الإحكام،*
  - *حاجبات الشمس الخارجية،*
  - *حامل الأمتعة،*
  - *حامل أدوات التزلج.*

إدخال السيارة

إشارة تحديد الوضع (اختيارية)

إشارة تحديد الوضع تساعد عملاء الغسيل على تحديد الوضع السليم للسيارة.



1. قم بقيادة السيارة إلى الأمام
2. توقف عندما يتم تحديد الوضع بشكل صحيح
3. قم بقيادة السيارة إلى الخلف

- اجعل السيارة موجودة في المنتصف تمامًا بين قضبان السير.

بعد تحديد الوضع

- أوقف المحرك.
- بتعشيق السيارة. في حالة ناقل الحركة الأوتوماتيكي اختر الوضع „P“.
- قم بشد فرامل اليد.
- تأكد من أنه تم تطبيق الإرشادات الواردة في فقرة «تحضير السيارة».
- غادر السيارة (جميع الأشخاص) وقم بتشغيل برنامج الغسيل.

ملحوظة: لا تغادر السيارة في حالة الغسيل السريع أو الغسيل المضاد أو الغسيل من خلال المرور بالسيارة أو في حالة التشغيل الأوتوماتيكي.

تشغيل البرنامج

عن طريق جهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد (اختياري)

يحتوي دليل التشغيل المنفصل الخاص بجهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد على شرح للتشغيل بواسطة جهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد.

عدد لفات فرشاة السقف	1/ دقيقة	129
سرعة حركة البوابة	م/دقيقة	24...0
مستوى ضغط الصوت L_{pA}	ديسيبل (أ)	79*/75**
الشك K	ديسيبل (أ)	4*/3**
*الجهاز المزود بمنافث ضغط عالي جانبية، بدون السيارة المطلوب تنظيفها ** الجهاز المزود بكمرة سقف ضغط عالي ومنفث دوار مع السيارة المطلوب تنظيفها		

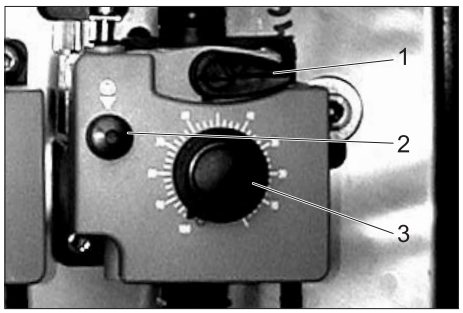
قيم توصيل الجهاز الأساسي

التوصيل الكهربائي		
الجهد**	فولت	400±10%/3~, N ,P 16
أقصى تأرجح للجهد الكهربائي***	%	5
التردد	هرتز	50
قدرة توصيل الجهاز الأساسي	كيلو وات	5,3
المصهر الأولي لكابينة التحكم *	أمبير	
* يتم التزويد به في الموقع حسب اللوائح السارية محليًا **غير مسموح بالتزويد بالجهد الكهربائي عن طريق مولد كهربائي *** يجب أن تقع القيم القصوى للجهد الكهربائي داخل الجهد الكهربائي المسموح به		
وصلة الماء		
العرض الاسمي	Zoll	1
ضغط التدفق طبقًا للمواصفة DIN 1988 (في حالة 100 لتر/دقيقة)	ميجا باسكال (بار)	0,4...0,6 (4...6)
درجة الحرارة	درجة مئوية	بحد أقصى 50
وصلة الهواء المضغوط		
العرض الاسمي	Zoll	1/2
الضغط	ميجا باسكال (بار)	0,6...0,8 (6...8)
سعة الإمداد، الحد الأدنى	لتر/دقيقة	100
الاستهلاك في حالة الحماية من التجمد	لتر/دقيقة	500
الاستهلاك في حالة الرغوة، الرش الأولي المكثف (الجانب و/أو السقف)	لتر/دقيقة	500

ضبط كمية المعايرة

⚠ ***احترس***

خطر التعرض للضرر. لا تقم بضبط كمية المعايرة عندما يكون الجهاز متوقفًا.



1. ذراع التهوية
2. زر التهوية
3. زر ضبط كمية المعايرة

- قم بتشغيل مضخة المعايرة في وضع التشغيل اليدوي.
- اضغط على زر التهوية عدة مرات ثم اتركه.
- اسحب زر ضبط كمية المعايرة للخارج.
- أدر زر الضبط إلى القيمة المطلوبة.
- اترك زر التهوية.
- اضغط على زر ضبط كمية المعايرة.

تفريغ مضخة المعايرة من الهواء:

- أدر ذراع التهوية حتى النهاية عكس اتجاه عقارب الساعة.
- اضبط كمية المعايرة على 100%.
- اضغط بشكل مستمر على زر التهوية إلى أن تخرج مادة التنظيف بدون فقاقيع من وصلة التهوية الموجودة بالجانب السفلي لمضخة المعايرة.
- أرجع كمية المعايرة إلى القيمة المطلوبة.
- أدر ذراع التهوية حتى النهاية في اتجاه عقارب الساعة.

البيانات الفنية

الأبعاد (إذا كان قطر الفرشاة يبلغ 965 مم)

أبعاد الجهاز					
		TB 36	TB 42	TB 46	TB 50
عرض الغسيل*	مم	2900			
ارتفاع الغسيل، الجهاز المزود بـ 3 فرَش**	مم	3600	4250	4600	5050
ارتفاع الغسيل، الجهاز المزود بفرشتين	مم	3600	4155	4585	4995
عرض المرور للجهاز/للعجلات	مم	3510/3540			
ارتفاع المرور**	مم	3668	4318	4668	5118
عرض الجهاز المزود بفرَش دوارة*	مم	4830			
عرض الجهاز المزود بحماية جانبية من الرذاذ***	مم	5000			
ارتفاع الجهاز**	مم	4539	5189	5539	5989
ارتفاع الجهاز المزود بحماية سقفية من الرذاذ**	مم	ارتفاع الجهاز +58 مم			

* يمكن تقليله بمقدار 200 مم على مرحلة واحدة

** يمكن تقليله على 3 مراحل مقدار كل منها 100 مم

*** قابل للمواءمة بمقدار +/- 200 مم حسب قطر الفرشاة (القطر القياسي يبلغ 965 مم)

الخصائص

فرَش الغسيل		
قطر الفرشاة الجانبية	مم	965... 1165
عدد لفات الفرشاة الجانبية	1/ دقيقة	129
قطر فرشاة السقف	مم	965... 1165

اختيار البارامتر المطلوب ضبطه

- اختر بند القائمة عن طريق الزر يمينًا والزر يسارًا.
- افتح مجموعة البارامترات عن طريق الزر "موافق".
- اختر البارامتر المطلوب ضبطه عن طريق الزر يسارًا والزر يمينًا.

ضبط بارامتر بمتغير

- اضغط على الزر "موافق".

يومض المتغير القابل للضبط.

- اضبط قيمة المتغيرات عن طريق الزر يسارًا والزر يمينًا.

لتغيير المتغيرات بسرعة احتفظ بالزر مضغوطًا.

- قم بتخزين القيمة بالضغط على الزر "موافق".

أو

قم بإلغاء التغيير بالضغط على زر الهروب "ESC".

ضبط بارامتر بمتغيرات متعددة

- اضغط على الزر "موافق".

يومض المتغير القابل للضبط.

- اضبط قيمة المتغيرات عن طريق الزر يسارًا والزر يمينًا.
- قم بتخزين القيمة بالضغط لوهلة قصيرة على الزر "موافق" وانتقل في الوقت نفسه إلى المتغيرات التالية.
- قم بتخزين القيم التي تم ضبطها بالضغط طويلاً (لمدة ثانية واحدة) على الزر "موافق".

أو

قم بإلغاء التغيير بالضغط على زر الهروب "ESC".

مغادرة القائمة

- عن طريق زر الهروب "ESC" يتم الرجوع إلى أعلى داخل القائمة.

اختيار السرعة

يمكن هنا ضبط سرعة حركة البوابة بالنسبة لأجزاء البرنامج المختلفة.

جزء البرنامج	نطاق الضبط
رغوة	%30...%150
مكثف	%30...%150
سقف ضغط عالٍ	%30...%150
غسيل جانبي ضغط عالٍ	%30...%150
سيارة ملاكي	%30...%120
شاحنة نقل كومباكت	%30...%120
أوتوبيس	%30...%120
شاحنة	%30...%120
ناقلة نفط	%30...%120
شطف	%30...%150

اختيار وضع الضبط

التشغيل بالمياه النقية في حالة الطوارئ لا:

في حالة استهلاك مخزون مياه الصرف بالكامل يتم مواصلة عملية الغسيل الجارية بالمياه النقية. بعد انتهاء عملية الغسيل ينتقل الجهاز إلى وضع عدم الاستعداد للغسيل.

التشغيل بالمياه النقية في حالة الطوارئ نعم:

في حالة استهلاك مخزون مياه الصرف بالكامل يتم مواصلة عملية الغسيل بالمياه النقية. يظل الجهاز في وضع الاستعداد للغسيل ويتم إصدار بلاغ.

اختيار التاريخ / الوقت

ضبط التاريخ والوقت وتغيير التوقيت الصيفي

توقيت صيفي - شتوي أوتوماتيكي = نعم:

التعديل الأوتوماتيكي فعال. بداية التوقيت الصيفي في آخر يوم أحد من شهر مارس/آذار في تمام الساعة 2. بداية التوقيت القياسي (التوقيت الشتوي) في آخر يوم أحد من شهر أكتوبر/تشرين الأول في تمام الساعة 3.

توقيت صيفي - شتوي أوتوماتيكي = لا

لا يوجد تعديل أوتوماتيكي للتوقيت

اختيار مدة التشغيل

الجهاز يكون مفتوحًا خلال مدة التشغيل. الجهاز يكون مغلقًا في غير وقت التشغيل.

مفتوح على مدار 24 ساعة: اضبط بداية ونهاية مدة التشغيل على نفس القيمة.

مغلق على مدار 24 ساعة: اضبط نهاية مدة التشغيل على ساعة مبكرة بدرجة أكبر من بداية مدة التشغيل.

اختيار الأعياد المتغيرة

الأعياد المتحركة تأتي كل عام في تاريخ مختلف، ومن ثم يجب إعادة ضبطها سنويًا.

مدة التشغيل المضبوطة للأعياد تسري في أيام الأعياد المضبوطة.

ملحوظة

بالنسبة للأعياد غير الضرورية اضبط التاريخ 00.00.00.

اختيار الأعياد الثابتة

الأعياد الثابتة تأتي كل عام في نفس التاريخ المحدد لها.

مدة التشغيل المضبوطة للأعياد تسري في أيام الأعياد المضبوطة.

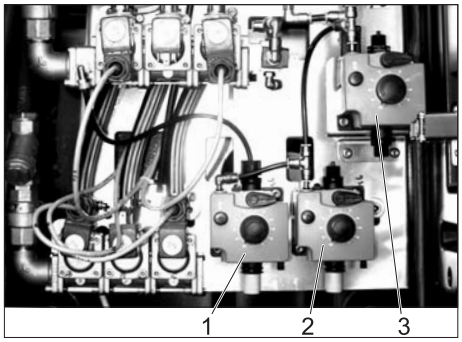
ملحوظة

بالنسبة للأعياد غير الضرورية اضبط التاريخ XX.00.00.

اختيار اللغة

يمكن هنا اختيار لغة الشاشة لقائمة المعلومات.

ضبط مضخات المعايرة

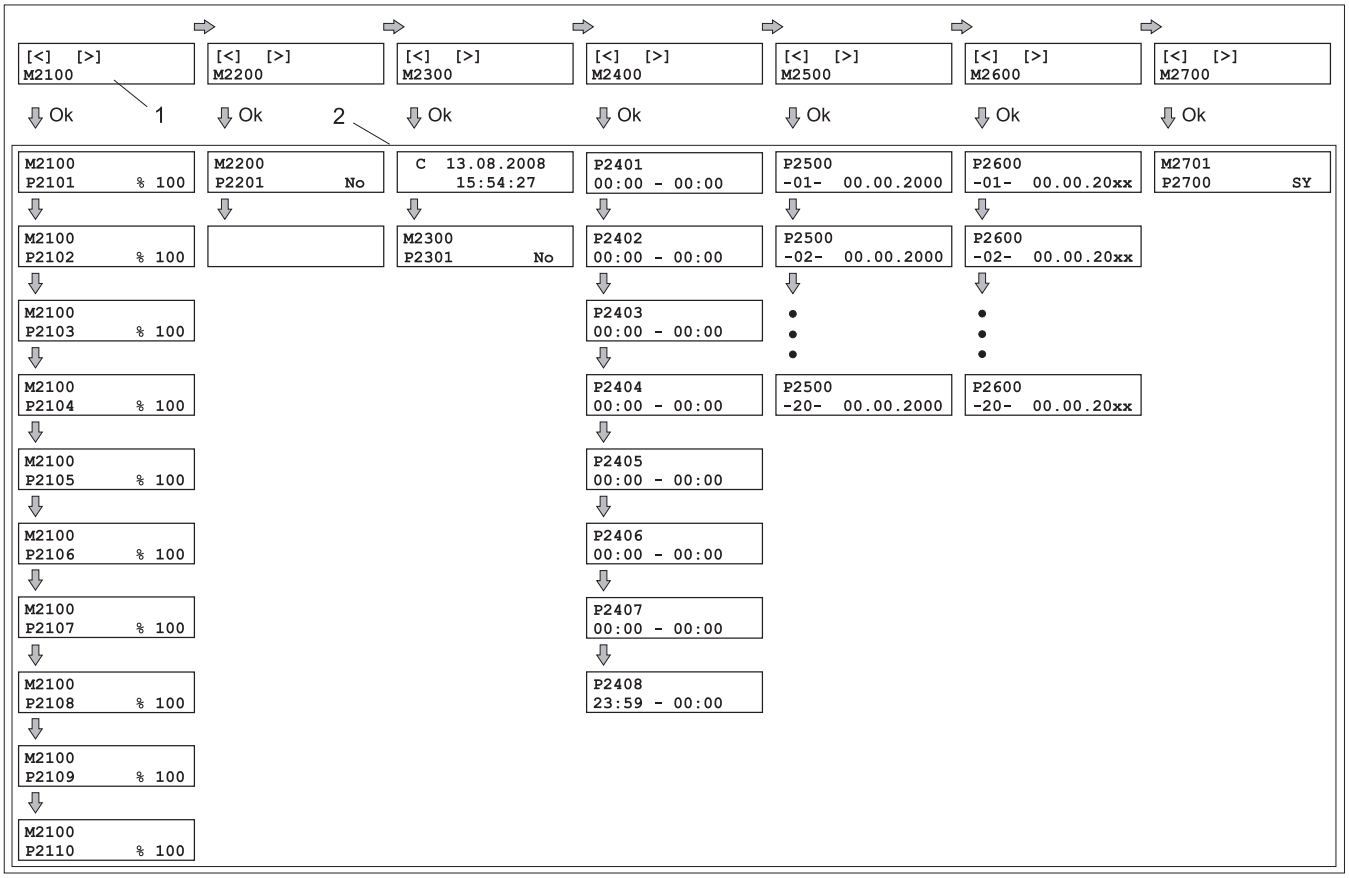


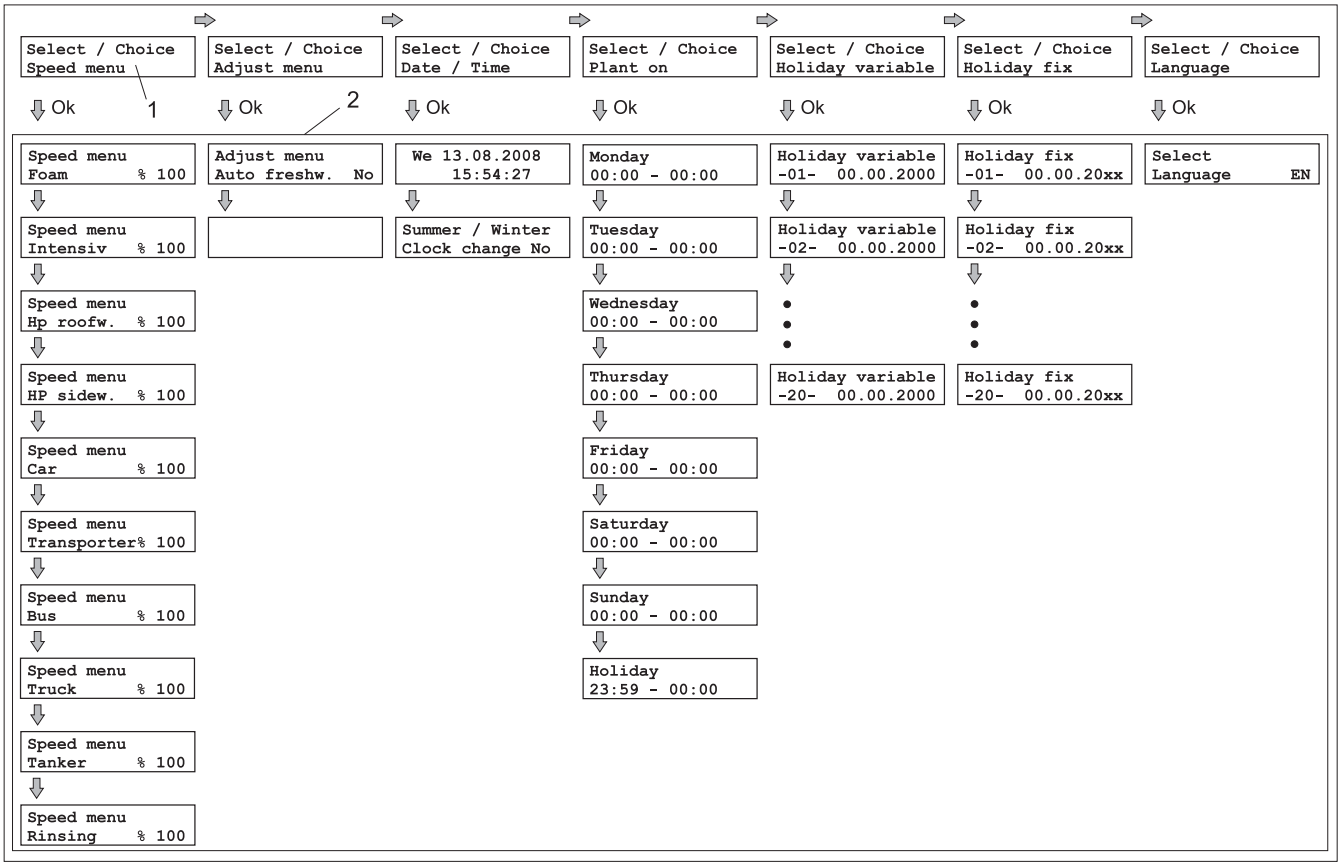
1. مضخة معايرة الشامبو
2. مضخة معايرة مادة التجفيف الكيميائية (اختيارية)
3. مضخة معايرة الرغوة (اختيارية)

عن طريق مضخات المعايرة يتم معايرة مواد التنظيف بما يلاءم مياه الغسيل حسب برنامج الغسيل وتجهيزات الجهاز.

ملحوظة

يتم ضبط كمية المعايرة من قبل الفني المختص بالتركيب عند نصب الجهاز. في المعتاد لا تكون هناك ضرورة لإعادة الضبط.





1. بند القائمة
2. البارامتر

عداد الغسيل، السطر السفلي يشير بشكل متغير إلى العدد الإجمالي لبرامج الغسيل المختلفة (شاحنة، شاحنة بمقطورة...).

- اضغط على الزر يمينًا.

Z100	=#####
T102	=#####

Total	=#####
Foam	=#####

Z100: الإجمالي
T102: رغوة
T103: غسيل مكثف
T104: غسيل بالضغط العالي
T105: غسيل خفيف
T106: الكابينة الأوروبية
T107: الكابينة الأمريكية
T108: الهيكل السفلي للسيارة
T109: الإسبويلر
T110: منصة تحميل
T111: مرايا الشاحنة
T112: مرايا الأوتوبيس
T113: الغطاء الأوسط

عداد الخيارات، السطر السفلي يشير بشكل متغير إلى العدد الإجمالي للخيارات المختلفة (رغوة، مكثف...).

- اضغط على الزر يمينًا.

Z100	=#####
Z131	=#####

Total	=#####
Card	=#####

عداد جهاز بدء التشغيل، السطر السفلي يشير بشكل متغير إلى العدد الإجمالي لجهاز بدء تشغيل البطاقات المختلفة (بطاقة 1، بطاقة 2...)

ملحوظة

إذا ظهرت بدلاً من ذلك بلاغات خلل حالية، اضغط على الزر "موافق".
في حالة عدم الضغط على أي زر على مدار 30 دقيقة، يتم إظهار بلاغات الخلل الحالية مرة أخرى.
في حالة إظهار بلاغات الخلل مرة أخرى قبل مرور 30 دقيقة، اضغط على الزر "يمينًا" والزر "موافق" في وقت واحد.

إذا ظهر بدلاً من ذلك بيان آخر، اضغط على زر الهروب ESC لمدة ثانيتين.

قائمة التهيئة

- اضغط على الزر "موافق" لأكثر من ثانيتين.

13.08.2008	15:54
M1 >	<M2

13.08.2008	15:54
Info >	<Set up

M1: معلومات
M2: تهيئة

- اضغط على الزر يسارًا.

[>]	[<]
M1000	

Select / Choice
Fault

M1000: ذاكرة الأخطاء

- اضغط على الزر يمينًا.

[>]	[<]
M2000	

Select / Choice
Adjust

M2000: تهيئة

- اضغط على الزر "موافق".

[>]	[<]
M2100	

Select / Choice
Speed menu

M2001: السرعة
تم الوصول إلى قائمة التهيئة:

	الغطاء الأوسط قابلة للاختيار: قبل وأثناء الغسيل يمكن إلغاء اختيارها: قبل وأثناء الغسيل
	غسيل بفرشتين (بدون فرشاة السقف) قابلة للاختيار: قبل الغسيل يمكن إلغاء اختيارها: قبل الغسيل
	الكابينة الأوروبية قابلة للاختيار: قبل الغسيل يمكن إلغاء اختيارها: قبل الغسيل
	الكابينة الأمريكية قابلة للاختيار: قبل الغسيل يمكن إلغاء اختيارها: قبل الغسيل

- عند اختيار أحد الخيارات يضيء الزر.
- يمكن إلغاء اختيار الخيار مرة أخرى بالضغط على الزر المضيء.

جهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد (اختياري)

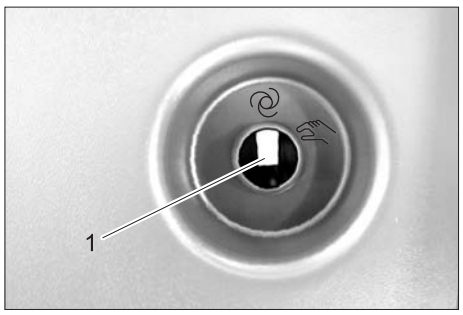


يتم اختيار برنامج الغسيل حسب نوع جهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد

- من خلال الإدخال على لوحة مفاتيح،
- من خلال البرنامج المذكور على بطاقة الغسيل،
- من خلال إدخال رقم كودي.

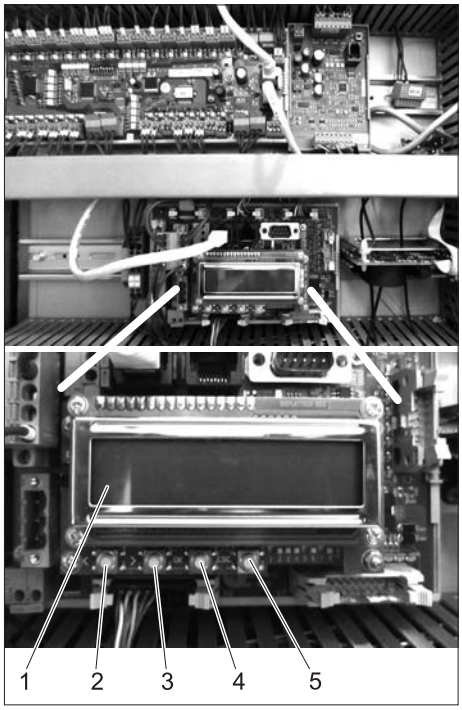
تجد المزيد من الإرشادات في دليل التشغيل المنفصل الخاص بجهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد.

المفتاح أوتوماتيكي/يدوي



1. المفتاح أوتوماتيكي/يدوي

وحدة التحكم



1. شاشة العرض
2. الزر يسارًا
3. الزر يمينًا
4. الزر "موافق"
5. زر الهروب ""ESC

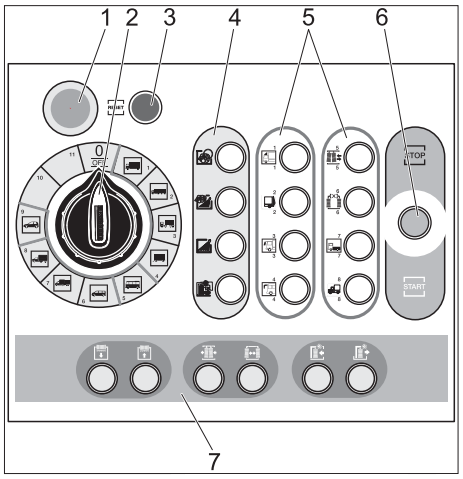
في الوضع الأساسي يجب أن يظهر البيان التالي في الشاشة:

Z100	=#####
Z101	=#####

Total	=#####
Truck	=#####

Z100: الإجمالي
Z101: شاحنة
Z102: شاحنة بمقطورة
Z103: شاحنة شبه مقطورة
Z104: مقطورة
Z105: شاحنة صهريج
Z106: النظام الأوتوماتيكي
Z107: أوتوبيس
Z108: الغسيل المضاد
Z109: الغسيل السريع
Z110: الغسيل من خلال المرور بالسيارة
Z111: شاحنة نقل كومباكت
Z112: شاحنة نقل كومباكت بمقطورة
Z113: شاحنة شبه مقطورة صغيرة
Z114: سيارة صغيرة

لوحة التحكم Advanced (اختيارية)



1. زر الطوارئ
2. مفتاح اختيار البرامج
3. زر "إعادة الضبط"
4. أزرار البرنامج الإضافي
5. أزرار خيارات البرنامج
6. زر "التشغيل/الإيقاف"
7. أزرار التدخل اليدوي

لوحة التحكم مناسبة لإجراء الوظائف التالية:

- تشغيل برامج الغسيل.
- إجراء التدخلات اليدوية.
- إجراء الوظائف اليدوية لأعمال الخدمة.
- اختيار وإلغاء اختيار البرامج الإضافية والخيارات.

مفتاح اختيار البرامج

OFF	في حالة عدم اختيار برنامج غسيل، لا يعمل الجهاز.
1	شاحنة
2	شاحنة بمقطورة
3	شاحنة شبه مقطورة
4	مقطورة منفصلة
5	أوتوبيس
6	شاحنة نقل كومباكت
7	شاحنة نقل كومباكت بمقطورة صغيرة
8	شاحنة شبه مقطورة صغيرة
9	سيارة صغيرة
	قابل للتخصيص بحرية
	قابل للتخصيص بحرية

أزرار البرامج الإضافية أو البرامج الفردية

	غسيل بالرغوة
	غسيل مكثف
	غسيل بالضغط العالي
	غسيل خفيف

- في حالة اختيار برنامج إضافي يضيء الزر.
- يمكن إلغاء اختيار البرنامج الإضافي مرة أخرى بالضغط على الزر المضيء.

أزرار الخيارات

	الإسبويلر قابل للاختيار: قبل وأثناء الغسيل يمكن إلغاء اختياره: قبل الغسيل
	منصة التحميل قابلة للاختيار: قبل وأثناء الغسيل يمكن إلغاء اختيارها: قبل وأثناء الغسيل
	مرايا الشاحنة قابلة للاختيار: قبل الغسيل يمكن إلغاء اختيارها: قبل الغسيل
	مرايا الأوتوبيس قابلة للاختيار: قبل الغسيل يمكن إلغاء اختيارها: قبل الغسيل



1. المنفث الدوار (جزء دوار)، (اختياري)

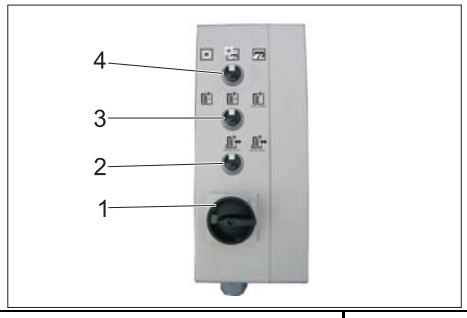
عناصر الاستعمال

زر الطوارئ

في حالة وجود خطر على الأشخاص أو الأشياء أو الحيوانات يجب إيقاف تشغيل الجهاز على الفور بالضغط على زر "الطوارئ". يوجد زر "طوارئ"

- بجهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد
- في لوحات التحكم
- في مدخل قاعة الغسيل، وذلك ما لم توجد هناك لوحة تحكم أو جهاز لقراء بطاقات الغسيل/الأكواد (اختياري).

موزع التغذية (اختياري)

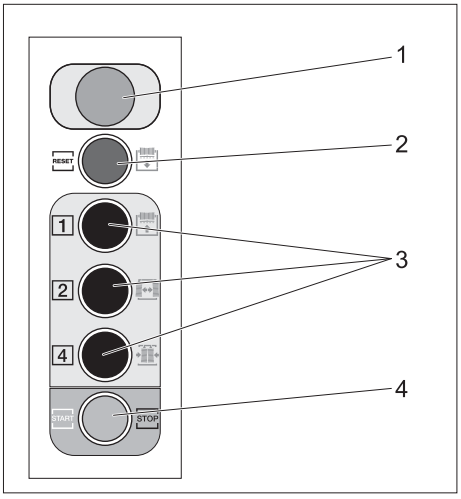


1	المفتاح الرئيسي
2	مفتاح الاختيار المسبق للسرعة
	سرعة حركة البوابة، فرشاة السقف/كمرة الضغط العالي عادية
	سرعة حركة البوابة، 30 ...120%.
3	مفتاح الاختيار المسبق لوضع التشغيل

	لا يمكن بدء تشغيل الجهاز إلا بعد ضبط مدة التشغيل.
	الجهاز لا يعمل
	يتم بدء تشغيل برنامج غسيل محدد مسبقًا من قبل المشغل.
4	مفتاح الاختيار المسبق للوحة التحكم
	لا يمكن تشغيل برامج الغسيل إلا من لوحة التحكم.
	يمكن تشغيل برامج الغسيل من لوحة التحكم وجهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد.
	لا يمكن تشغيل برامج الغسيل إلا من جهاز قراءة بطاقات الغسيل/الأكواد.

يتم عن طريق موزع التغذية تشغيل وإيقاف الجهاز واختيار أوضاع تشغيل مختلفة بشكل مسبق.

لوحة التحكم Basic (اختيارية)



1. زر الطوارئ
2. زر "إعادة الضبط"/التدخل اليدوي
3. زر اختيار البرنامج/التدخل اليدوي
4. زر "التشغيل/الإيقاف"

لوحة التحكم مناسبة لإجراء الوظائف التالية:

- تشغيل برامج الغسيل.
- إجراء التدخلات اليدوية.
- إجراء الوظائف اليدوية لأعمال الخدمة.

عرض عام للجهاز



1. فرشاة السقف
2. وسيلة حماية من الرذاذ للسقف (اختيارية)
3. وسيلة حماية من الرذاذ للجانب (اختيارية)
4. فرشاة جانبية
5. كابينة تحكم
6. خزانة المياه
7. وسيلة تأمين قفل الباب
8. قضبان السير
9. الهيكل السفلي
10. العمود الرئيسي 1
11. وعاء مواد التنظيف
12. مضخات المعايرة
13. وحدة صيانة الهواء المضغوط
14. مصيدة الاتساخات
15. العمود الرئيسي 2
16. أنبوب نفاث للمياه النقية، مياه الصرف، الشامبو، مادة التجفيف الكيميائية (قوس A)
17. أنبوب نفاث للمياه النقية، مياه الصرف، الشامبو، مادة التجفيف الكيميائية، الرغوة (قوس B)
18. أنبوب نفاث للمياه النقية، مياه الصرف، الشامبو، مادة التجفيف الكيميائية (قوس C، اختياري)
19. حاجز ضوئي
20. إشارة تحديد الوضع (اختيارية)

a) لوحة الصنع، في الجانب الداخلي لكابينة التحكم



1. كمرة سقف الضغط العالي (اختيارية)

أضرار على حاسة السمع

الضوضاء الصادرة من الجهاز لا تمثل خطورة. إلا أنه في حالة توجيه الشعاع ناحية أجزاء/أجسام معززة للضوضاء يمكن أن يكون هناك خطر لحدوث ضوضاء. هذه الحالة يجب ارتداء واقي أذن ملائم.

الأخطار الكهربائية

⚠خطر

خطورة حدوث صدمة كهربائية.

- *لا تمسك أبدًا الكابلات الكهربائية والوصلات المقبسية وصندوق أطراف التوصيل بأيد مبتلة.*
- *يجب ألا تتعرض أسلاك التوصيل الكهربائية أو كابلات التمديد لأية أضرار نتيجة للمرور فوقها أو هرسها أو سحبها بقوة أو ما شابه ذلك. يجب حماية الكابلات من الحرارة والزيت والحواف الحادة.*
- *في حالة استخدام جهاز تنظيف متحرك (على سبيل المثال أجهزة التنظيف بالضغط العالي) لا يجب أبدًا توجيه شعاع الماء إلى الأجهزة أو المعدات الكهربائية.*
- *يجب حماية جميع الأجزاء التي يمر بها التيار في نطاق العمل من شعاع الماء.*
- *لا يجب توصيل الأجهزة إلا بمصادر تيار كهربائي مؤرضة بشكل سليم.*
- *لا يجب إجراء جميع الأعمال على الأجزاء الكهربائية للجهاز إلا عن طريق كهربائي متخصص.*
- *أجزاء الملحقات التكميلية غير المرتبطة بالجهاز بشكل مباشر يجب إدخالها ضمن معادلة الجهد.*

خطر بفعل المواد التي تمثل خطورة على الصحة

⚠خطر

تحتوي مواد التنظيف المستخدمة على مواد تمثل خطورة على الصحة إلى حد ما، لذا يجب مراعاة الإرشادات المرفقة أو المطبوعة.
لا تشرب المياه الصادرة من الجهاز! فهذه المياه لا تتمتع بجودة مياه الشرب بسبب اختلاطها بمواد التنظيف.
في حالة تشغيل الجهاز بمياه صرف معالجة يجب مراعاة لوائح منع الجراثيم الصادرة عن الجهة الصانعة لجهاز المعالجة.

المواد التي لا تظهر في حالة التنظيف الخارجي للسيارات المعتاد بوجه عام (مثل المواد الكيميائية، المعادن الثقيلة، المبيدات الحشرية، المواد المشعة، البراز، المواد الوبائية) لا يجب أن تصل إلى جهاز الغسيل.

خطر بفعل انقطاع التيار

من المستبعد إعادة تشغيل الجهاز بشكل غير مقصود بعد انقطاع التيار وذلك بفضل تدابير بناءة.

خطر على البيئة بفعل مياه الصرف

للتخلص من مياه الصرف، يجب مراعاة التعليمات المحلية.

الصيانة والمعاينة

لضمان تشغيل الجهاز بشكل آمن ومنع الأخطار عند إجراء الصيانة والمعاينة والفحص، يجب الالتزام بالتعليمات ذات الصلة.

الصيانة

يجب إجراء أعمال الصيانة عن طريق شخص متخصص وذلك في مواعيد منتظمة وطبقًا لبيانات الشركة المنتجة، وأثناء ذلك يجب مراعاة اللوائح المطبقة واشتراطات السلامة. لا يجب إجراء أية أعمال على النظام الكهربائي إلا عن طريق كهربائي متخصص.

⚠خطر

خطر الإصابة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز وتأمينه ضد إعادة التشغيل بدون قصد ومن قبل غير المخولين وذلك قبل إجراء أعمال الصيانة.
خزان الهواء المضغوط ووصلات الهواء المضغوط تكون واقعة تحت ضغط حتى بعد إيقاف تشغيل الجهاز. يجب إزالة الضغط قبل إجراء أية أعمال على الجهاز. بعد ذلك تأكد من عدم وجود ضغط عن طريق مانومتر وحدة الصيانة.
خطر الإصابة بفعل خروج شعاع ماء عالي الضغط بشكل مفاجئ.
نظام الضغط العالي يكون واقعًا تحت ضغط حتى بعد إيقاف تشغيل الجهاز. يجب إزالة الضغط من نظام الضغط العالي قبل إجراء أية أعمال على الجهاز.

المعاينة

قبل تشغيل جهاز الغسيل هذا لأول مرة يجب فحصه من حيث الحالة الجيدة عن طريق شخص متخصص ثم إجراء هذا الفحص بشكل نصف سنوي على الأقل.

يشمل هذا الفحص ما يلي:

- معاينة بالنظر من حيث التآكل الظاهري أو الأضرار
- فحص وظيفي
- تمامية وفعالية تجهيزات الأمان وذلك كل يوم في حالة الأجهزة ذات الخدمة الذاتية، وعند الحاجة في حالة الأجهزة التي يتم مراقبتها، ولكن مرة واحدة كل شهر على الأقل.

استخدام الأجزاء الأصلية

لا تستخدم سوى الأجزاء الأصلية للشركة المنتجة أو الأجزاء الموصى بها من قبل الشركة المنتجة، وإلا ستسقط حقوق الضمان. يرجى مراعاة جميع إرشادات السلامة والاستعمال المرفقة مع هذه الأجزاء. يسري هذا على:

- قطع الغيار والأجزاء المعرضة للتآكل
- الملحقات التكميلية
- مواد التشغيل
- مواد التنظيف.

خطر الانزلاق

ينطوي الجهاز على خطر الانزلاق بفعل وجود بلل على الأرضية وأجزاء الجهاز. عند إجراء أعمال على الجهاز يجب التحرك بحذر وارتداء حذاء مناسب. يجب تنبيه عملاء الغسيل إلى خطر الانزلاق من خلال وضع لوحة تحذيرية مناسبة.

استعمال الجهاز

تحذير

لمنع الأخطار الناتجة عن الاستخدام الخاطئ، يجب ألا يستخدم الجهاز إلا من قبل الأشخاص

- *المدربين على استخدام الجهاز*
- *الذين أثبتوا قدراتهم على استخدام الجهاز*
- *الذين كُلفوا صراحةً باستخدام الجهاز.*

يجب أن يكون دليل التشغيل متاحًا لجميع المستخدمين. غير مسموح باستخدام الجهاز من قبل الأشخاص الأقل من 18 عامًا. يستثنى من ذلك المتدربون الأكبر من 16 عامًا، على أن يكون ذلك تحت إشراف ورقابة.

تحذير

يمكن التعثر في الخطى بفعل الأشياء الموجودة على الأرضية أو الوصلات.

قبل البدء في تشغيل الجهاز يجب إزالة الأشياء الموجودة في مكان الغسيل.

عند استخدام الجهاز مع سلسلة كبلية بالأرضية يجب الانتباه إلى المسار الدقيق للوصلات.

الاستخدام المطابق للتعليمات

جهاز الغسيل هذا مخصص للتنظيف الخارجي للسيارات المذكورة في دليل التشغيل هذا.

يجب عدم تجاوز أبعاد السيارات المذكورة في قسم «البيانات الفنية / الأبعاد».

الاستخدام المطابق للتعليمات يشمل أيضًا:

- مراعاة جميع الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا
- والالتزام بإرشادات الفحص والصيانة.

احترس

عند استخدام فرَش Carlite يجب تنظيف السيارة يدويًا بشكل مسبق إذا كان الجهاز غير مجهز بطقم تركيبي للضغط العالي.

يجب نصب الجهاز عن طريق الفنيين المتخصصين المؤهلين. عند نصب الجهاز يجب مراعاة تعليمات السلامة السارية محليًا (على سبيل المثال المسافات بين الجهاز والمبنى).

تحذير

خطر التعرض للضرر بفعل تكون الثلج في الجهاز. في حالة خطر التجمد يجب تصريف المياه من الجهاز والوصلات. يجب أن تكون طرق السير الخاصة بعملاء الغسيل مؤمَّنة ضد الانزلاق (على سبيل المثال بتدفئة الأرضية أو بالحصى).

احترس

خطر تآكل مرتفع بسبب استخدام مواد تنظيف غير ملائمة.

يجب عدم استخدام مواد التنظيف التالية مع الجهاز:

- مواد التنظيف المخصصة لتنظيف قاعة الغسيل.
- *مواد التنظيف المخصصة للتنظيف الخارجي لجهاز الغسيل.*
- *مواد التنظيف الحمضية.*
- *مواد التنظيف التي توضع على السيارة بواسطة جهاز منفصل (مثل منظفات الجنوط).*
- *المواد الخاصة بمعالجة مياه الصرف.*

لا تستخدم سوى مواد التنظيف المصرح بها من شركة كيرشر.

مكان العمل

يجب تشغيل الجهاز من لوحة التحكم. إن مغادرة السيارة أثناء الغسيل هو أمر مقرر في بعض الدول. يرجى الاستعلام عن اللوائح السارية في مكان نصب الجهاز والالتزام بها. يحظر الدخول إلى الجهاز أثناء عملية التنظيف.

الاستخدام غير السليم

تحذير

أضرار مادية! في حالة عدم الالتزام بالبيانات الحدية للسيارة يمكن أن تحدث أضرار بكل من السيارة والجهاز.

لا يجب استخدام جهاز الغسيل ذي البوابة لتنظيف السيارات غير القابلة للغسيل بالفرشاة، على سبيل المثال السيارات الخاصة.

إلا أنه يمكن غسيل هذه السيارات بدون الفرشاة، وذلك عن طريق الغسيل بالضغط العالي.

السيارات الخاصة تعني السيارات ذات التصميم الخاص مثل

- سيارات القمامة
- القلابات
- ناقلات النفط وشاحنات الصهريج
- السيارات المجهزة بتركيبات على السقف بارزة إلى الأمام فوق الزجاج الأمامي

ولا يمكن غسلها إلا بالتدخلات اليدوية.

في حالة عدم مراعاة التعليمات السابقة الذكر، لا تتحمل الشركة المنتجة للجهاز أية مسئولية عما ينتج عن ذلك من

- أضرار على الأشخاص
- أضرار مادية
- إصابات للحيوانات.

مصادر الخطر

أخطار عامة

خطر

خطر الإصابة بفعل الأجزاء المتطايرة! يمكن أن تتسبب الأشياء أو القطع المكسرة المتطايرة في إلحاق الإصابة بالأشخاص أو الحيوانات. لذلك يجب أن تكون أرضية قاعة الغسيل خالية من الأشياء المتناثرة.

يجب ارتداء نظارة واقية عند إجراء أعمال الصيانة.

خطر الانفجار

خطر

خطر الانفجار! يجب عدم تشغيل الجهاز بالقرب من أماكن معرضة لخطر الانفجار. ولا يستثنى من ذلك سوى الأجهزة المخصصة والمحددة لهذا فقط بشكل واضح وصريح. لا يجب استخدام أية مواد انفجارية أو ذات قابلية عالية للاشتعال أو سامة كمنظفات، على سبيل المثال:

- *البنزين*
- *زيت الوقود ووقود الديزل*
- *المذيبات*
- *السوائل المحتوية على مذيبات*
- *الأحماض غير المخففة*
- *الأسيتون*

في حالة وجود أي شك أو لبس يرجى الاستعلام لدى الشركة المنتجة.



يرجى قراءة دليل التشغيل الأصلي هذا قبل أول استخدام لجهازكم، ثم التعامل مع الجهاز وفقًا لتعليمات هذا الدليل والاحتفاظ بالدليل من أجل أي استخدام لاحق أو لأي مستخدم لاحق.

حماية البيئة

	المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة الاستخدام. يرجى عدم التخلص من مواد التغليف فى سلة القمامة المنزلية ولكن عليك بتقديمها للجهات المختصة بإعادة تدوير القمامة.
	تحتوي الأجهزة القديمة على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير والاستخدام والتى يجب الاستفادة منها. يحظر وصول البطاريات والزيت والمواد الأخرى المشابهة إلى البيئة. لذا يرجى التخلص من الأجهزة القديمة عن طريق أنظمة تجميع ملائمة.

لا يسمح بوصول زيت التروس إلى البيئة. يرجى حماية الأرضية والتخلص من الزيت القديم بصورة ملائمة من الناحية البيئية.

احرص على عدم وصول**مياه الصرف التي تحتوي على زيوت معدنية** إلى التربة أو مصارف المياه ولا تسمح بوصولها إلى المجاري بدون معالجة. يرجى مراعاة اللوائح القانونية السارية محليًا والقوانين الخاصة بمياه الصرف.

	تحتوي وحدة التحكم على بطارية لإمداد ساعة النظام بالتيار فى حالة انقطاع التيار. تحتوي البطاريات على مواد يجب ألا تصل إلى البيئة. ولذلك، يرجى التخلص منها عن طريق أنظمة تجميع ملائمة:

الرموز الموجودة على الجهاز

	*خطر الاحتراق بسبب الأسطح الساخنة!*
	***خطر بفعل الجهد الكهربائي!***

الرموز الواردة في دليل التشغيل

خطر
للمخاطر التي تهدد الحياة بصورة مباشرة وتؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.

تحذير
لمواقف قد تحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.

احترس
لمواقف قد تحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات بسيطة أو تتسبب في أضرار مادية.

إرشادات السلامة

إرشادات السلامة

نقاط عامة

لتجنب أية مخاطر على الأشخاص والحيوانات والأشياء، يرجى قراءة ما يلي قبل تشغيل الجهاز لأول مرة:

- دليل التشغيل
- جميع إرشادات السلامة
- اللوائح المحلية ذات الصلة التي يحددها المشرع
- إرشادات السلامة المتعلقة بمواد التنظيف المستخدمة (موجودة في المعتاد على ملصق عبوة التغليف).

لتشغيل هذا الجهاز فعليك أن تلتزم بمجموعة التوجيهات واللوائح التالية السارية في جمهورية ألمانيا الاتحادية (يمكنك الحصول عليها من خلال Carl Heymanns VerlagKG، 449 شارع لوكسمبورج، 50939 كولن):

- لائحة الوقاية من الحوادث «لوائح عامة» 1A VGB
- قانون سلامة التشغيل.

تأكد:

- أنك قد فهمت جميع الإرشادات
- أنه تم إبلاغ جميع مستخدمي الجهاز بالإرشادات وأنهم قد فهموها تمامًا.

يجب أن يقوم مشغل جهاز الغسيل بتحويل دليل التشغيل هذا إلى تعليمات تشغيل مع مراعاة الظروف المكانية والشخصية. يجب نشر تعليمات التشغيل بطريقة ملائمة من خلال وضعها أو تعليقها في مكان العمل.

أجهزة غسيل السيارات

يجب عدم تكليف أي شخص باستخدام ومراقبة أجهزة غسيل السيارات والعناية بها وصيانتها وفحصها، بل يجب إسناد هذه الأعمال بشكل حصري إلى الأشخاص الذين لديهم إلمام بهذه الأعمال وبدليل التشغيل ويتمتعون كذلك بدراية بالأخطار المرتبطة بالجهاز.

الخدمة الذاتية

في حالة أجهزة غسيل السيارات ذات الخدمة الذاتية يجب أثناء الاستعداد للتشغيل أن يكون هناك شخص لديه إلمام بالجهاز وقدرة على اتخاذ التدابير اللازمة لتجنب أية مخاطر في حالة حدوث خلل. يجب أن تكون هناك إرشادات مرئية جيدًا بالنسبة لمستخدم الجهاز بخصوص تشغيل الجهاز واستعماله بشكل مطابق للتعليمات في المكان الذي يتم فيه الغسيل.

الصيانة

بشكل أساسي، لا يجب تنفيذ أعمال الصيانة إلا إذا كان الجهاز متوقفًا. أثناء ذلك يجب تأمين المفتاح الرئيسي ضد إعادة التشغيل من قبل أشخاص غير مخولين بذلك.

المواد الخطرة

عند التعامل مع مواد تنظيف مركزة تحتوي على مواد ضارة بالصحة يجب اتخاذ تدابير حماية. يجب على وجه الخصوص ارتداء نظارة واقية وقفازات حماية وملابس حماية والحرص على مراعاة النشرات/أوراق بيانات السلامة المرفقة مع مادة التنظيف.

الدخول إلى جهاز غسيل السيارات

الأشخاص غير المخولين يحظر عليهم الدخول إلى جهاز غسيل السيارات. يجب التنبيه إلى حظر الدخول بشكل واضح وباستمرار.



http://www.kaercher.com/dealersearch

